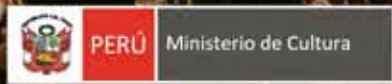


THE TOP OF GREAT DISCOVERIES OF PERU

EL TOP ANUAL DE LOS GRANDES DESCUBRIMIENTOS DEL PERÚ



EL TOP ANUAL DE LOS GRANDES DESCUBRIMIENTOS DEL PERÚ

THE TOP OF GREAT DISCOVERIES OF PERU



PERÚ Ministerio de Cultura





**EL TOP ANUAL
DE LOS GRANDES
DESCUBRIMIENTOS
DEL PERÚ**

THE TOP OF GREAT DISCOVERIES OF PERU

CGP

CONSORCIO GRAFICO
DEL PACIFICO



▲ Talla de hueso Cupisnique
Museo Arqueológico Nacional Brunning de Lambayeque
*Cupisnique bone carving
National Archaeological Museum Brunning in Lambayeque*

**EL TOP ANUAL
DE LOS GRANDES
DESCUBRIMIENTOS
DEL PERÚ**

THE TOP OF GREAT DISCOVERIES OF PERU

TOP ANUAL DE LOS GRANDES DESCUBRIMIENTOS DEL PERÚ

CGP

CONSORCIO GRÁFICO
DEL PACÍFICO

©2017 Consorcio Gráfico del Pacífico

Dinamarca 160, Ate

Lima, Perú

Central telefónica (511) 364-3729

Autor: Jorge Luis Sánchez Choclote

Director General / General Director

Jorge Luis Sánchez Choclote

Editor General / General Editor

Eloy Ramírez Subieta

Director de Arte / Art Director

José Antonio Guillén Enciso

Director de Producción / Production Director

Miroslaw Rajter

Ilustradores / Illustrators

Paul Arbildo Serruche

Javier Herbozo

Bill Parsons

Traductores / Translators

Richard Boyle

Kristina Wriede

Chiara Ode

Tatiana Payne

Rosa Liz Jaimes Collazos

Cindy Carol Alvarez Flores

Carolina Cuadros Mahr

Ewa Detko

Maja Pankowska

Jacek Hafasiński

Flora Yolanda Sánchez Choclote

Michael Trog

John (J.D.) Payne

Correctores / Corrections

Matthew Doyle

Levis Cook

Daniel Capadia

Jerzy Klekowicz

Levis Cook

Thomas J. Payne

Scott Lite

Paul Farme

Transcripción informe Milos Giersz / Transcript report

Cindy Carol Alvarez Flores

Video / Video

Fredy Richart Ore Gómez

Preprensa / prepress

Yinber CTP SAC

Jr. Varela 428 Breña

yinberctp@gmail.com

Telf.: 330-7431

Imprenta / Printing

Este libro se terminó de imprimir en el mes de noviembre del 2017 en los talleres gráficos de Gráfica Luguí SRL ubicada en Jr. Huarochiri 301 Int. M12 - C.C. Unicentro, Lima, Perú
Telf.: 996375616 / graficaluguisrl@hotmail.com,

Primera edición Noviembre 2017

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2017-15829

ISBN N°: 978-612-47573-0-3

Impreso en el Perú / Printed in Peru.

Tiraje: 1000 ejemplares

El contenido de este libro está protegido por la Ley de Propiedad Intelectual y por el Código penal. Se autoriza únicamente el uso doméstico de este libro. Quién reproduzca, distribuya, comunique públicamente o alquile la totalidad o parte del libro sin autorización del titular incurrirá en responsabilidad civil y en un delito tipificado en el Código Penal. Consorcio Gráfico del Pacífico SAC no se pronuncia con respecto a la exactitud de la información contenida en este libro, razón por la cual no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad en caso de error u omisión.

Se agradece la colaboración para la edición de este libro del Ministerio de Cultura, del Grupo RPP y de Interbank.



Indice

INTRODUCCIÓN	5
AGRADECIMIENTO	8

PRIMER EPISODIO / *First Episode* 30

El Inkayacu <i>The Inkayacu</i>	RODOLFO SALAS	34
------------------------------------	---------------	----

SEGUNDO EPISODIO / *Second Episode* 44

La Cueva de Pikimachay <i>The cave of Pikimachay</i>	JUAN YATACO, CARMEN VERÓNICA ORTIZ	48
El fragmento textil más antiguo de América <i>The textile fragment more ancient of America</i>	THOMAS F. LYNCH	58
Quebrada Tacahuay y la antigüedad de las adaptaciones costeras e historia geológica <i>Quebrada Tacahuay and the antiquity of coastal adaptation</i>	SUSAN D. FRANCE	70
Los primeros pescadores del Perú <i>First fishermen of Peru</i>	DAN SANDWEISS	84
El sedentarismo de la caza y recolección al cultivo de los alimentos <i>The collectors and hunters of Quebrada nanchoc: The early sedentary communities in Northern Peru</i>	TOM DILLEHAY	92
Los cazadores de Telarmachay <i>Hunters of Telarmachay</i>	DANIËLLE LAVALLÉE	106
El Hombre de Lauricocha <i>The Lauricocha man</i>	RAFAEL SEBASTIAN PAUNERO	120

TERCER EPISODIO / *Third Episode* 128

Descubrimiento de los relieves de las manos cruzadas en Kotosh <i>Discovery of the reliefs of crossed hands in Kotosh</i>	YOSHIO ONUKI	132
El hallazgo de la Dama de los Cuatro Tupus <i>The discovery of the Lady of the four tupus</i>	RUTH SHADY	142
Los hallazgos de Sechín Bajo <i>Findings of Sechin Bajo</i>	PETER FUCHS	154



El Condor Textil de Huaca Prieta - Valle de Chicama <i>The condor textile from Huaca Prieta, Chicama Valley North Coast of Peru</i>	JEFREY C. SPLITSTOSER	162
Ventarrón: Orígen de la civilización Lambayecana <i>Ventarron: origin of the Lambayeque civilization</i>	IGNACIO ALVA MENESES	170
El descubrimiento del Mural con el Gran Lagarto Negro Casual, Bagua Amazonas <i>The discovery of the mural with the great black lizard, casual, Bagua-Amazonas</i>	QUIRINO OLIVERA	180
Proyecto puesta en valor de la Zona Arqueológica monumental "El Paraíso" <i>Valorization of the monumental archaeological site The Paraiso</i>	MINISTERIO DE CULTURA	190

CUARTO EPISODIO / Fourth Episode

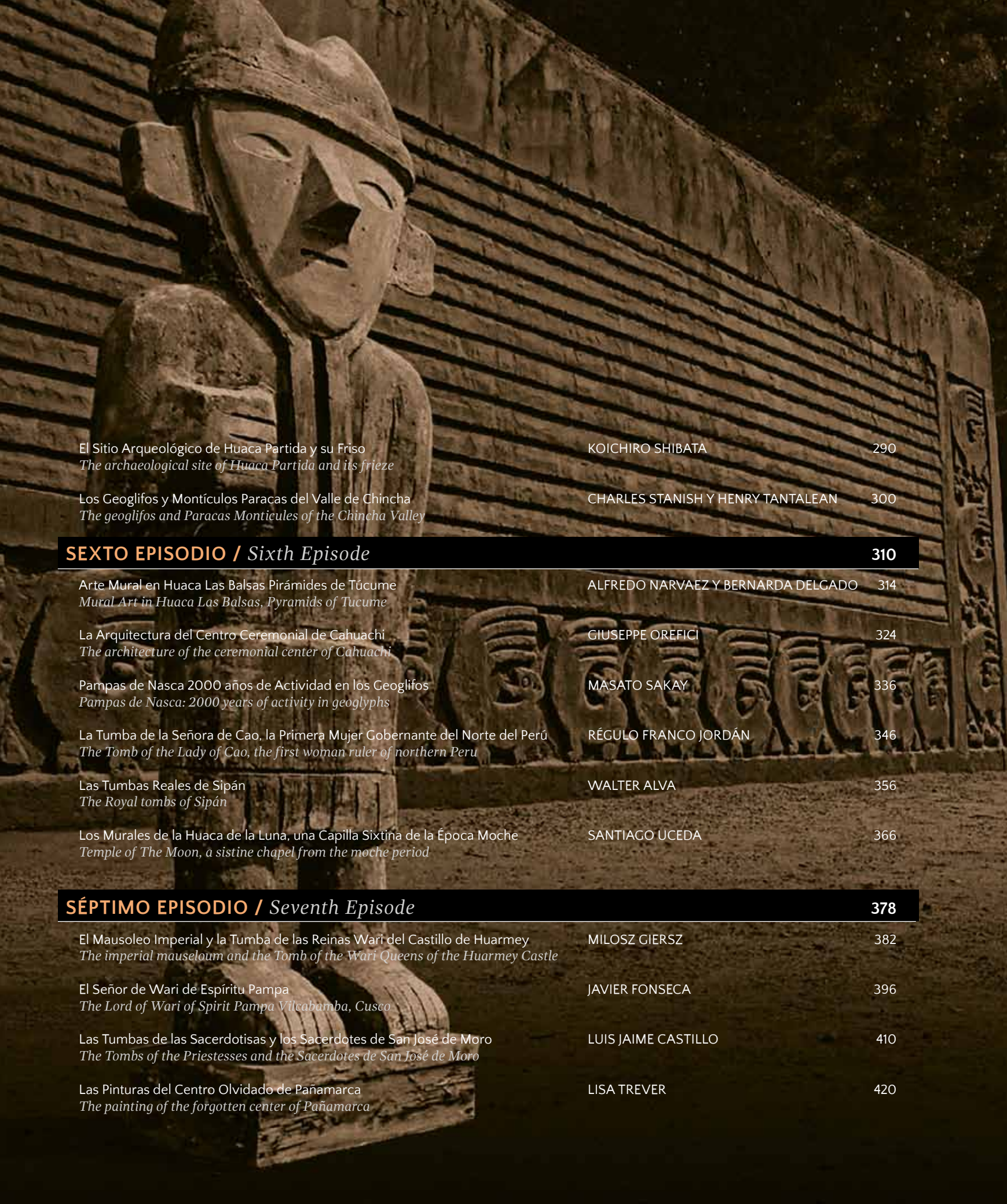
200

Los Frisos de Huaca de los Reyes <i>The friezes of Huaca de los Reyes</i>	THOMAS POZORSKI	204
Las Huacas, Proyecto Arqueológico Tembladera <i>The Huacas - Tembladera archaeological project</i>	EISEI TSURUMI	214
La Balsa de Totorá más Antiguo de América <i>The oldest reed boat in America</i>	OSCAR GABRIEL PRIETO	224
El Collar de Oro de Jiscairumoko <i>The golden Necklage of Jiscairumoko</i>	MARK STEVEN ALDENDERFER	234

QUINTO EPISODIO / Fifth Episode

246

Wari Kayan. El redescubrimiento de los Fardos Funerarios Paracas excavados por Tello <i>Wari Kayan: re-discovery of the Paracas funerary bundles excavated by Tello</i>	ELSA TOMASTO	250
Chavín: La Plaza circular y la Galería de las Ofrendas <i>Chavin the circular square and the Gallery offerings</i>	LUIS LUMBRERAS SALCEDO	260
Los Canales Subterráneos de Chavín de Huantar <i>The underground canals of Chavín de Huantar</i>	JOHN W. RICK	270
Los Sacerdotes Líderes del Templo de Pacopampa <i>The Priests-leaders of The Pacopampa Temple</i>	YUJI SEKI	280



El Sitio Arqueológico de Huaca Partida y su Friso
The archaeological site of Huaca Partida and its frieze

KOICHIRO SHIBATA 290

Los Geoglifos y Montículos Paracas del Valle de Chincha
The geoglifos and Paracas Monticules of the Chincha Valley

CHARLES STANISH Y HENRY TANTALEAN 300

SEXTO EPISODIO / Sixth Episode

310

Arte Mural en Huaca Las Balsas Pirámides de Túcume
Mural Art in Huaca Las Balsas, Pyramids of Tucume

ALFREDO NARVAEZ Y BERNARDA DELGADO 314

La Arquitectura del Centro Ceremonial de Cahuachi
The architecture of the ceremonial center of Cahuachi

GIUSEPPE OREFICI 324

Pampas de Nasca 2000 años de Actividad en los Geoglifos
Pampas de Nasca: 2000 years of activity in geoglyphs

MASATO SAKAY 336

La Tumba de la Señora de Cao, la Primera Mujer Gobernante del Norte del Perú
The Tomb of the Lady of Cao, the first woman ruler of northern Peru

RÉGULO FRANCO JORDÁN 346

Las Tumbas Reales de Sipán
The Royal tombs of Sipán

WALTER ALVA 356

Los Murales de la Huaca de la Luna, una Capilla Sixtina de la Época Moche
Temple of The Moon, a sistine chapel from the moche period

SANTIAGO UCEDA 366

SÉPTIMO EPISODIO / Seventh Episode

378

El Mausoleo Imperial y la Tumba de las Reinas Wari del Castillo de Huarney
The imperial mauseloum and the Tomb of the Wari Queens of the Huarney Castle

MILOSZ GIERSZ 382

El Señor de Wari de Espíritu Pampa
The Lord of Wari of Spirit Pampa Vilcabamba, Cusco

JAVIER FONSECA 396

Las Tumbas de las Sacerdotisas y los Sacerdotes de San José de Moro
The Tombs of the Priestesses and the Sacerdotes de San José de Moro

LUIS JAIME CASTILLO 410

Las Pinturas del Centro Olvidado de Pañamarca
The painting of the forgotten center of Pañamarca

LISA TREVER 420

OCTAVO EPISODIO / Eighth Episode**432**

Los Sarcófagos de Karajía
The sarcophagos de Karajia

FEDERICO KAUFFMANN DOIG

436

Excavando la Tumba de Élite Sicán en Huaca Loro
Excavating the Sicán elite Tomb at Huaca Loro

IZUMI SHIMADA

460

La Sacerdotisa de Chornancap. Género y Poder en la Cultura Lambayeque Perú
Priestess of Chornancap. Power, gender and religiousness in the lambayeque Peru culture

CARLOS WESTER

474

NOVENO EPISODIO / Ninth Episode**486**

Pachacamac Desconocido
Unknown Pachacamac

CRISTOBAL MAKOWSKI

490

Las Llamas Sagradas de Choquequirao
The sacred llamas of Choquequirao

ZENOBIO VALENCIA

506

Huaycán de Pariachi, un Asentamiento Tardío en el Valle del Rímac
Huaycan de Pariachi a late settlement in the Rimac Valley

MINISTERIO DE CULTURA

516

La Doncella de Hielo de Ampato
The Ice maiden of Ampato

JOHAN REINHARD

526

El Templo del Sol y la Luna de Vilcas Huamán
Temple of the Sun and the moon of Vilcashuaman

OSCAR ESPINOZA MARTÍN

546

El Qhapaq Ñan en Huánuco Pampa
The Qhapaq Ñan in Huanuco Pampa

MINISTERIO DE CULTURA

554

La Fuente del Inca de Aypate
Inca Bath of Aypate

MINISTERIO DE CULTURA

564

El Descubrimiento del Observatorio Astronómico
Inca del Mirador de Inkaraqay en Machupicchu
*Discovery of an inca precise astronomical observatory
at el Mirador de Inkaraqay*

FERNANDO ASTETE

575



Introducción

Introduction

El Top Anual de los Grandes Descubrimientos del Perú (TDP) me concede el honor de presentar la primera entrega de su obra editorial, una iniciativa visionaria para entregar todos los años al Perú y al mundo una suerte de enciclopedia actualizada de nuestro patrimonio cultural a través de los más importantes descubrimientos arqueológicos y aportes científicos que en los últimos años han aportado notablemente al conocimiento del antiguo Perú, situándonos entre los países con la mayor expectativa ante el mundo por sus aportes al conocimiento de las antiguas culturas de América precolombina. Conozco de cerca la gestación y avatares de este ambicioso proyecto editorial que ha requerido algunos años del infatigable trabajo y empeño de Jorge Sánchez, quien asumió obstinadamente las gestiones para hacer de un sueño esta realidad que con toda seguridad despertará el interés del gran público por el inmenso valor de nuestra herencia cultural.

Esta obra apunta a convertirse en la más completa versión del Perú Precolombino, un coffee Table de colección bilingüe de 600 páginas, lujosamente confeccionado que reunirá 15 mil años de historia en casi 50 reportes fotográficos y textos documentales elaborados por los más prestigiosos arqueólogos de nuestro tiempo, convocados por Jorge Sánchez para una primera edición histórica sin precedentes que espera ser presentada al mundo todos los años para situarse como un verdadero homenaje a nuestra nación.

Los investigadores peruanos y extranjeros convocados por el grupo editorial, pertenecen a diversas universidades y centros de investigación del Perú y peruanistas del exterior que han protagonizado descubrimientos y aportado a la reconstrucción de nuestro pasado, entre los nacionales Federico Kauffmann Doig y Luis Guillermo Lumbreras; Ruth Shady e Ignacio Alva; Santiago Uceda; Kristof Makowski y Luis Jaime Castillo; Régulo Franco, Fernando Astete, Carlos Wester y Quirino Olivera. Por el lado internacional encontramos los nombres de Thomas F. Lynch, Tom Dillehay, Susan D. France y Daniëlle Lavallée; así como entrevistas a Peter Fuchs y Milosz Giersz; Yoshio Onuki y Yuji Seki. Contribuirán también Giuseppe Orefici; Thomas Pozorski y John Rick, Izumi Shimada y Johan Reinhard de National Geographic Society.

Cabe mencionar que estarán presentes también los directores de importantes y emblemáticos proyectos del Ministerio de Cultura como Huánuco Pampa, Huaycán de Pariachi, El Paraíso y Aypate.

The Top Annual of the Great Discoveries of Peru (TDP) gives me the honor to present the first presentation of its editorial work, a visionary initiative to deliver every year to Peru and the world a kind of updated encyclopedia of our cultural heritage through the most important archaeological discoveries and scientific contributions that in recent years have contributed notably to the knowledge of ancient Peru, placing us among the countries with the greatest expectation before the world. I know very close the gestation and ups and downs of this ambitious editorial project that had required some years of the tireless work and determination of Jorge Sánchez, who stubbornly took up the steps to make reality this dream. This work will certainly awaken the interest of the public for the immense value of our cultural heritage.


This work aims to become the most complete presentation of Peru Pre-Columbian, a coffee table of 600 pages bilingual collection, luxuriously crafted that will gather 15 thousand years of history in almost 50 photographic reports and documentary texts prepared by the most prestigious archaeologists of our time, convened by Jorge Sanchez for an unprecedented first historical edition that hopes to be presented to the world every year to position itself as a tribute to our nation.

Peruvian and foreign researchers called by the publishing group, belong to various universities and research centers in Peru and abroad that have been involved in discoveries and contributed to the reconstruction of our past. Among the nationals: Federico Kauffmann Doig and Luis Guillermo Lumbreras, Ruth Shady and Ignacio Alva, Santiago Uceda, Kristof Makowski and Luis Jaime Castillo, Regulo Franco Fernando Aste. On the international side we find the names of Thomas F. Lynch, Tom Dillehay, Susan D. France and Daniëlle Lavalle; as well as interviews with Peter Fuchs and Milosz Giersz; Yoshio Onuki and Yuji Seki. Giuseppe Orefici; Thomas Pozorski and John Rick, Izumi Shimada and Johan Reinhard of the National Geographic Society also contributed.

It is worth mentioning that important and emblematic projects of the Ministry of Culture also are present, such as: Huanuco Pampa, Huaycán de Pariachi, El Paraíso and Aypate.

The work is divided by its publisher in nine segments that respect the basic history sequence of ancient Peru, organized into 9 episodes, beginning with the paleontological discovery





La obra se ha dividido por su editor en nueve segmentos que respetan la secuencia básica del Antiguo Perú, organizándose en 9 episodios, iniciados con el hallazgo Paleontológico del Terciario que dio la vuelta al mundo, teniendo como protagonista al Incayaku, el pingüino con ala descubierto en Pisco; posteriormente se presentan los descubrimientos del Lítico, el Arcaico, el Periodo Inicial, el Formativo en sus diversas fases, las culturas del Intermedio Temprano, el Horizonte Medio, el Intermedio Tardío y finalmente Horizonte Tardío con el Tahuantinsuyo. En este recorrido, se presentan casi 10 páginas por descubrimiento con fotos y textos narrados para el gran público con un lenguaje que todos los peruanos y la comunidad internacional pueda enterarse de las novedades que trae la investigación de nuestro pasado.

El proyecto editorial del TDP tuvo sus inicios formales el año 2014 a través de una convocatoria mundial apoyada por el Ministerio de Cultura a todos los arqueólogos del mundo que desarrollan investigación arqueológica en el Perú, ha tomado este trabajo casi tres años para configurar la presentación adecuada de este volumen que será expuesto al mundo el 24 de noviembre del 2017.

Este proyecto editorial de responsabilidad social educativa está diseñado con el definido propósito de ser entregado en calidad de donación a las bibliotecas de las principales escuelas y universidades públicas de todo el Perú, teniendo como misión llegar a las manos de nuestros niños y jóvenes estudiantes para despertar en ellos interés por nuestro pasado, motivar su conciencia crítica sobre el enorme e incuantificable valor de su herencia cultural y fortalecer nuestra identidad nacional.

Tengamos presente que estamos frente a una iniciativa no lucrativa del TDP creada con la finalidad de entregar todos los años esta visión histórica actualizada del Perú que ya cuenta con el apoyo institucional y empresarial del Ministerio de Cultura, el Congreso de la República, el Museo Tumbas Reales de Sipán, ADEX, la Sociedad Peruana de Hidrocarburos, la Asociación de Empresas Chinas en el Perú, el Grupo RPP e Interbank.

Para finalizar esta breve presentación, solo puedo felicitar y augurar una larga vida a este valioso proyecto editorial.

of Incayaku, the winged penguin discovered in Pisco, from Tertiary period; later, the discoveries of the Lithic, the Arcaic, the Initial Period, the Formative Period in its different phases and cultures. In this tour, almost 10 pages per discovery are presented with photos and texts narrated for the public in a language that all peruvians and the international community can learn about the novelties of our past brought by the research.

The editorial project of the TDP had its formal beginnings in 2014 through a worldwide call supported by the Ministry of Culture to all archaeologists around the world who develop archaeological research in Peru. Has taken this work almost three years to configure the appropriate presentation of this volume that will be exposed to the world on November 24, 2017. This editorial project of educational social responsibility is designed with the definite purpose of being delivered as a donation to the libraries of the main public schools and universities throughout Peru, with the mission of reaching out to our children and young students to awaken their interest in our past, motivate their critical awareness of the enormous and unquantifiable value of their cultural heritage and strengthen our national identity.

Let us bear in mind that we are facing a nonprofit initiative of the TDP created with the purpose of delivering every year this updated historical vision of Peru that had the institutional support of the Ministry of Culture, the Congress of the Republic, the Royal Tombs Museum of Sipán, ADEX, the Peruvian Society of Hydrocarbons, the Association of Chinese Companies in Peru, the RPP Group and Interbank.

To conclude this brief presentation, I can only congratulate and augur a long life for this valuable editorial project.

Walter Alva Alva
Director
Museo Tumbas Reales de Sipán
The Royal Tombs Museum of Sipán

Agradecimiento

Gratitude

El Top Anual de los Grandes Descubrimientos del Perú (TDP) desea expresar su agradecimiento a las personas que han hecho posible la realización de esta obra editorial a los doctores Luis Jaime Castillo Butters, Luis Guillermo Lumbreras, Krzysztof Makowski Hanula, Ruth Shady Solís, Régulo Franco Jordán quienes nos acompañaron en la convocatoria mundial. Debemos extender nuestro profundo agradecimiento a todos los científicos que participan en esta primera entrega del TDP.

No podemos dejar de expresar nuestro reconocimiento al Doctor Walter Alva Alva, Director del Museo Tumbas Reales de Sipán quien escribe la introducción de este primer volumen y acompaña de manera absolutamente voluntaria las diversas presentaciones que se hicieron del TDP en los medios de comunicación y en el Congreso de la República cuando aún era un proyecto en papel.

Por último gracias al licenciado Carlos Ernesto Ausejo Castillo, Director de la Dirección General de Patrimonio Arqueológico Inmueble y a la licenciada Natalia Guzmán Requena, Directora de la Dirección de Gestión de Monumentos del Ministerio de Cultura a Interbank, al Grupo Gloria, al señor Lu Dawei Gerente General de la Asociación de Empresas Chinas en el Perú, ADEX, Sociedad Nacional de Industrias, Sociedad Peruana de Hidrocarburos, Luis Antonio Aspíllaga Bancho, (CEO-WTS Perú), al ex presidente de la Comisión de Cultura del Congreso de la República Ramón Kobashigawa Kobashigawa y a Vicent Argudo Esteve, Jorge Heili y Abelardo Domínguez del Grupo RPP. El lanzamiento mundial del TDP ve la luz por estas empresas y personas.

The Top Annual of the Great Discoveries of Peru (TDP) wishes to express its gratitude to the persons who have made possible the realization of this editorial work: doctors Luis Jaime Castillo Butters, Luis Guillermo Lumbreras, Krzysztof Makowski Hanula, Ruth Shady Solís, Régulo Franco Jordán who accompanied us in the world announcement. We express our deep appreciation to all scientists involved in this first edition of the TDP.

We cannot forget to express our appreciation to Dr. Walter Alva Alva, Director of the Royal Tombs Museum of Sipán who wrote the introduction of this first volume and accompanied in voluntary manner the various presentations that were made in the media and in the Parliament of the Republic when it was still a paper project.

Finally, thanks to Mr. Carlos Ernesto Ausejo Castillo, Director of the Directorate General of Archaeological Heritage and to Ms. Natalia Guzmán Requena, Director of the Monuments Management Office of the Ministry of Culture a Interbank, the Gloria Group, Mr. Lu Dawei, General Manager of the Association of Chinese Companies in Peru, ADEX, Nacional Society of Industries, Peruvian Society of Hydrocarbons, Luis Antonio Aspíllaga Banchemo, (CEO-WTS Perú), former president of the Comision of Culture of the Parliament of the Republic of Peru, Ramón Kobashigawa Kobashigawa and Vicent Argudo Esteve, Jorge Heili and Abelardo Domínguez of the RPP Group. The worldwide premiere of the TDP is thanks to these companies and individuals.



INICIO PAUTA PUBLICITARIA



TDP

PATROCINADORES



GLORIA





TDP

PATROCINADORES



秘魯中資企業協會

ASOCIACIÓN DE EMPRESAS CHINAS
EN EL PERÚ

SPH

Sociedad Peruana
de Hidrocarburos



SOCIEDAD
NACIONAL DE
INDUSTRIAS

ADEX

ASOCIACIÓN DE EXPORTADORES



TDP

PATROCINADORES



CASA ANDINA
HOTELS



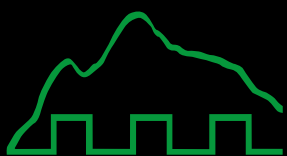


NOTICIAS



Orgullosos de ser peruanos

La calidad que usted conoce



秘鲁中资企业协会

ASOCIACIÓN DE EMPRESAS CHINAS EN EL PERÚ

Por más de 160 años, a pesar de la inmensidad del Océano Pacífico que separa a estas dos grandes naciones, Perú y China han mantenido relaciones bilaterales que con el tiempo se han formalizado e impulsando a través de una larga historia. En efecto, guiados por la esperanza en encontrar un futuro diferente, el primer grupo de inmigrantes chinos llegó al país y fue responsable de escribir, con gran esfuerzo y sabiduría, lo que es hoy la historia de la comunidad china en el Perú.

En el mes de agosto del año 2011, con el apoyo y guía de la Embajada China, se estableció la “Asociación de Empresas Chinas en el Perú”, la cual cumple un papel muy importante en la unificación de la comunidad empresarial china y asume la misión de promover y garantizar el desarrollo de la misma al máximo. La AECP está totalmente comprometida a servir como una plataforma firme que contribuirá el desarrollo continuo de nuestros países.

Nuestra institución también sirve de enlace, promoviendo el intercambio científico-tecnológico, cultural y humano; en ese sentido hemos trabajado arduamente apoyando algunos programas de cooperación y fomentamos activamente la comunicación de la comunidad china con el entorno local, para lo cual realiza sus mejores esfuerzos en la difusión de la cultura china.

Tenemos la confianza que nuestras relaciones de mutuo beneficio y nuestra situación estratégica integral puede contribuir mucho al desarrollo de nuestros países. Cabe resaltar que es primordial para cada una de las empresas pertenecientes a la “Asociación de Empresas Chinas en el Perú”, promover una imagen empresarial responsable, prestando atención al cuidado y respeto del medio ambiente y servicio a la comunidad peruana, convirtiéndose en un excelente paradigma de la inversión extranjera en Perú.

Bajo la dirección de la Asamblea General y el Consejo de la “Asociación de Empresas Chinas en el Perú”, así como el gran apoyo de cada uno de sus miembros que la conforman, nuestra Asociación seguirá siendo un grupo armónico con interés en promover la cultura y demostrar su capacidad y calidad de servicio.

WTS

WORLD • TEXTILE • SOURCING

ANTES, AHORA Y SIEMPRE APOYANDO A LA CULTURA PERUANA

Before, now and always supporting Peruvian culture

WTS, YOUR PARTNER FOR EXTRAORDINARY SOLUTIONS.

WTS nace para satisfacer las necesidades de nuestros clientes con productos y servicios textiles en un marco de flexibilidad, respuesta rápida, excelencia en la calidad, servicio personalizado, responsabilidad social y vanguardia de la moda.

WTS was established to satisfy our client's needs for textiles services and products with versatility, quick response, excellence in quality, personalized service, social responsibility and by always being in vanguard of fashion.



www.wtsusa.us



Let us be the window to feel Peru's uniqueness.

We renewed our image and our brands: Standard, Select and Premium.
29 hotels, 18 destinations, 1 goal:
To make your travel experience in Peru really worthwhile.

(1) 391-6500
casa-andina.com

CASA ANDINA
HOTELS



¿Pronóstico de viaje?

180°

de comodidad

Buses equipados con:



Salón
Vip



Mayor
comodidad



Cargador
USB



Pantallas
individuales



Seguridad
monitoreada



Mayor espacio
de carga

moviltours.com.pe / 716 - 8000



Apoyando a la cultura en los Medios Digitales

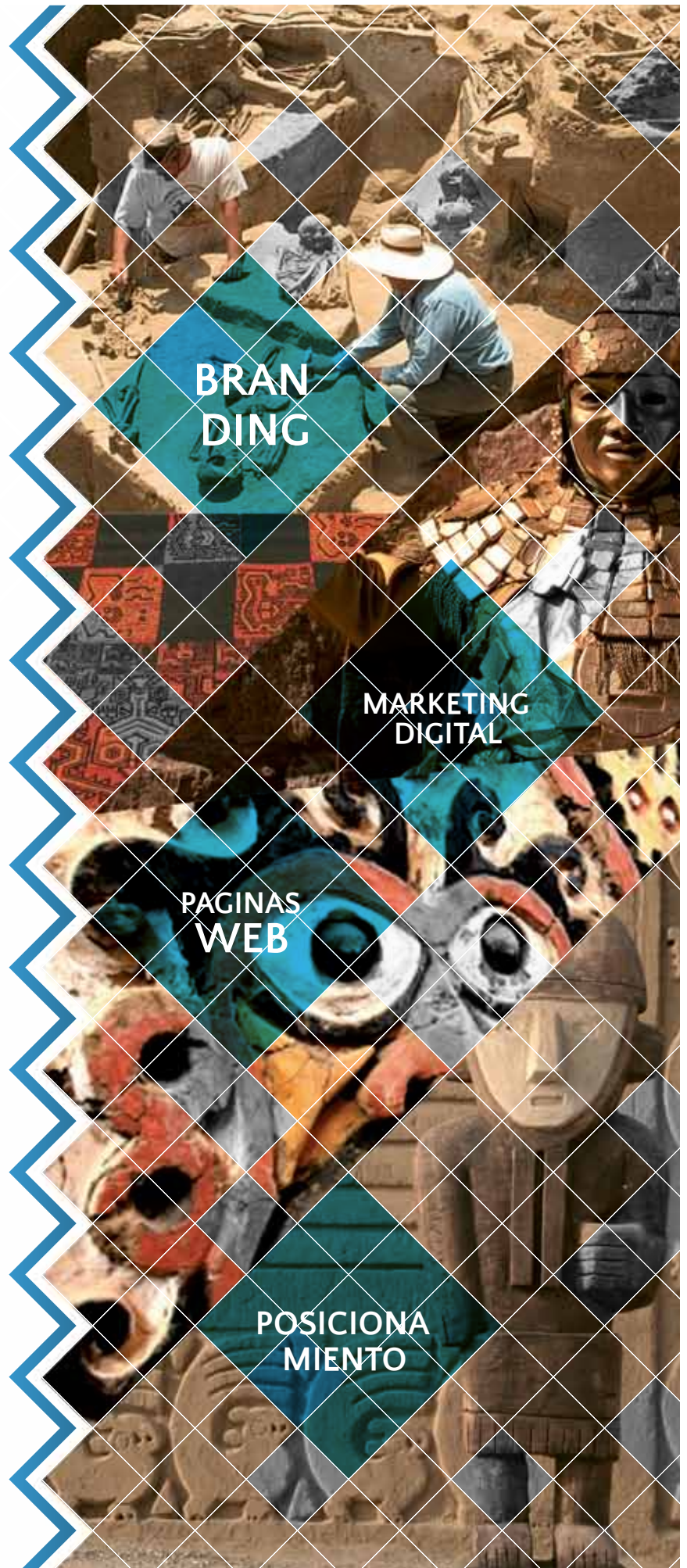
Supporting Culture in Digital Media

Ideas creativas y estrategias de marketing digital para mejorar la imagen de tu empresa en internet y los medios impresos, con nuestros servicios de Diseño de páginas Web, Marketing Digital, Branding, Identidad Corporativa y Desarrollo de aplicativos web y móviles.

Creative ideas and digital marketing strategies to improve the image of your company on the internet and print media, with our services of Web Design, Digital Marketing, Branding, Corporate Identity and Web and Mobile Application Development.



www.creativadesign.pe
info@creativadesign.pe





NUESTRA META » ENTREGAR SU DOCUMENTO EN TIEMPO RECORD

GRANDES SOLUCIONES LOGÍSTICAS PARA SU EMPRESA



MENSAJERÍA DE DOCUMENTOS



PAQUETERÍA



HABILITADO POSTAL



TRANSPORTE DE CARGA



VERIFICACIONES DOMICILIARIAS



DISTRIBUCIÓN DE DOCUMENTOS VALORADOS



GESTIÓN Y TRÁMITE DE DOCUMENTOS



PERSONAL IN HOUSE
Motorizados, Conserjes, otros



CONTÁCTENOS:

☎ 01 433 2144 - Opción 2

✉ ventas@castrocourier.pe

www.castrocourier.pe

 **CASTRO COURIER**
Llevamos el destino a tus manos...!

SPH

Sociedad Peruana
de Hidrocarburos



BPZ Energy

Developing Energy - Providing Opportunities





Schlumberger



Av. Javier Prado Este 476 - 488. Edificio Orquídeas, Piso 21. San Isidro

(01) 419 5619 / 419 5661

www.sphidrocarburos.com



FIN PAUTA PUBLICITARIA





HACE 36 MILLONES DE AÑOS
EL TERCIARIO

The Tertiary

Primer

First episode

EPISODIO

El Inkayaku el fabuloso espécimen estudiado por el científico Rodolfo Salas-Gismondi abre esta primera entrega con el excepcional hallazgo de un fósil de pingüino de 36 millones de años de antigüedad que había preservado finamente escamas y hasta las delicadas plumas del cuerpo y las aletas. La Paleontología nos trae nuevos y fabulosos hallazgos para el futuro.

The Inkayaku, the fabulous specimen studied by scientist Rodolfo Salas-Gismondi opens this first episode with this exceptional discovery of a 36 million year-old penguin fossil that had been found with finely preserved flakes, delicate feathers of the body and the wings. Paleontology brings us new and fabulous discovery for the future.

Escribe / Write:

- Rodolfo Salas-Gismondi





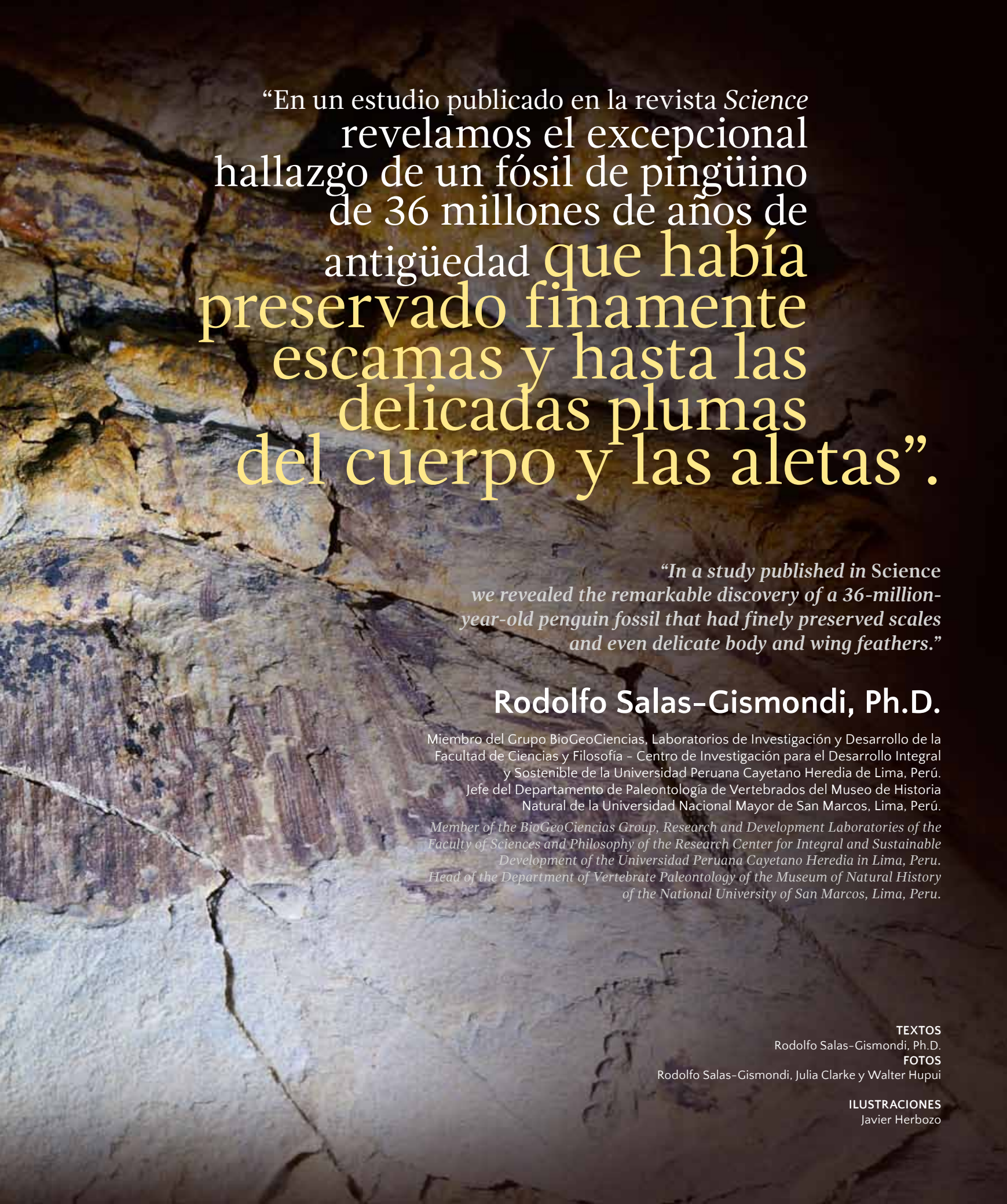
36 MILLONES DE AÑOS ATRÁS
36 million years ago

EL INKAYACU

The Inkayacu

▲
Detalle de la laja que preserva los huesos y plumas del Inkayacu. Este espécimen proporcionó la primera evidencia sobre la forma y el color de las plumas en pingüinos fósiles.

Detail of the slab preserving the bones and feathers of Inkayacu. This specimen provided the first evidence on the shape and color of feathers in fossil penguins.



“En un estudio publicado en la revista *Science* revelamos el excepcional hallazgo de un fósil de pingüino de 36 millones de años de antigüedad **que había preservado finamente escamas y hasta las delicadas plumas del cuerpo y las aletas**”.

*“In a study published in *Science* we revealed the remarkable discovery of a 36-million-year-old penguin fossil that had finely preserved scales and even delicate body and wing feathers.”*

Rodolfo Salas-Gismondi, Ph.D.

Miembro del Grupo BioGeoCiencias, Laboratorios de Investigación y Desarrollo de la Facultad de Ciencias y Filosofía - Centro de Investigación para el Desarrollo Integral y Sostenible de la Universidad Peruana Cayetano Heredia de Lima, Perú.

Jefe del Departamento de Paleontología de Vertebrados del Museo de Historia Natural de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.

Member of the BioGeoCiencias Group, Research and Development Laboratories of the Faculty of Sciences and Philosophy of the Research Center for Integral and Sustainable Development of the Universidad Peruana Cayetano Heredia in Lima, Peru.

Head of the Department of Vertebrate Paleontology of the Museum of Natural History of the National University of San Marcos, Lima, Peru.

TEXTOS

Rodolfo Salas-Gismondi, Ph.D.

FOTOS

Rodolfo Salas-Gismondi, Julia Clarke y Walter Hupui

ILUSTRACIONES

Javier Herbozo



► “En el campo, durante la colecta, se identificaron las escamas adosadas al metatarso y las falanges de la pata izquierda. Sin embargo, la presencia de plumas fosilizadas de la aleta izquierda y del cuerpo, recién fue revelada luego de meses de minucioso trabajo de preparación en el Museo de Historia Natural, UNMSM”.

“During the collection process, in the field, the scales were identified attached to the tarsometatarsus and phalanges of the left pes. However, the existence of fossilized feathers on the left wing and body was only revealed after months of meticulous paleo-preparation at the Museum of Natural History, UNMSM”.

INKAYACU PARACASENSIS. UN PINGÜINO FÓSIL DE 36 MILLONES DE AÑOS

Inkayacu Paracasensis: a 36-million-year-old fossil penguin

EXCEPCIONALMENTE PRESERVADO EN ROCAS
DEL DESIERTO DE PARACAS

Exceptionally preserved in rocks of the desert of Paracas

La paleontología es la ciencia que estudia la evolución de la diversidad biológica que precedió a la aparición del ser humano y su cultura. Esta fascinante historia se puede reconstruir a través de los fósiles: restos y rastros de organismos preservados por miles o millones de años en los sedimentos de antiguos ambientes acuáticos y terrestres. Debido a que los cadáveres de los organismos se descomponen, disgregan y destruyen muy rápido, los restos que llegan a fosilizarse son usualmente fragmentos y se limitan a las partes duras, como los huesos y dientes de los vertebrados, las conchas de moluscos y los troncos de árboles. Sin embargo, como en pocos lugares del mundo, las rocas marinas de la cuenca Pisco en la costa peruana preservan no sólo esqueletos completos, sino también, partes blandas, como el cartílago de tiburones y las barbas de ballenas.

En un estudio publicado en la revista Science (Clarke et al. 2010), revelamos el excepcional hallazgo de un fósil de pingüino de 36 millones de años de antigüedad que había preservado finamente escamas y hasta las delicadas plumas del cuerpo y las aletas. El fósil (MUSM 1444) fue descubierto en la Reserva Nacional de Paracas por el joven investigador Alí Altamirano. El nuevo pingüino fue denominado *Inkayacu paracasensis*, el "Inca del agua de Paracas". Con una altura estimada de un metro y medio, *Inkayacu* era un gigante entre los pingüinos si se le compara con su pariente actual, el pingüino de Humboldt, que escasamente alcanza los 70 cm. Los frágiles huesos del cráneo y la mandíbula han preservado detalles anatómicos que normalmente se destruyen durante la fosilización. El cráneo es plano y el pico extremadamente largo, delgado y recto, en

Paleontology studies the evolution of biological diversity preceding the appearance of the human being and its culture. This fascinating history can be reconstructed through fossils: remains and traces of organisms preserved for thousands or millions of years in the sediments of ancient aquatic and terrestrial environments. Because the bodies of organisms decompose, disintegrate, and destroy very rapidly, the remains that become fossilized are usually fragments and are restricted to hard parts, such as vertebrate bones and teeth, mollusc shells, and tree logs. However, as in few places in the world, the marine rocks of the Pisco basin on the Peruvian coast preserve not only complete skeletons, but also soft parts such as shark cartilage and whale baleens.

In a study published in Science (Clarke et al., 2010), we revealed the remarkable discovery of a 36-million-year-old penguin fossil

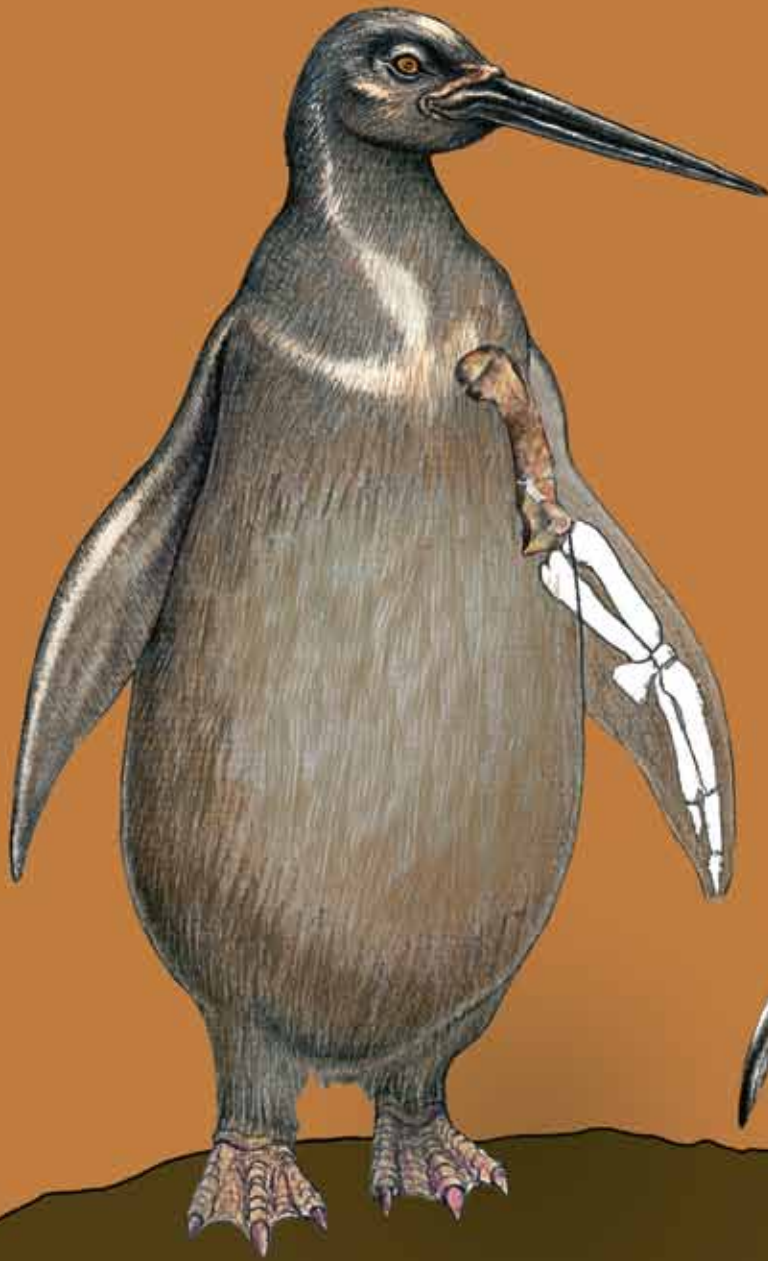


Proceso de preparación de la camiseta de yeso y yute en el campo. Esta estructura permitió el transporte seguro de la laja con los huesos del Inkayacu al Museo.

Process of preparation of the plaster jacket and in the field to safely transport the slab with the bones of Inkayacu to the Museum.

Reconstrucción de la apariencia externa del *Inkayacu paracasensis* en la costa peruana hace 36 millones de años. Los colores del plumaje, principalmente gris, marrón-rojizo, se basan en el estudio científico de los melanosomas preservados en el fósil. La ilustración incluye la imagen de un pingüino peruano o de Humboldt (*Spheniscus humboldti*) para comparar el tamaño y las diferencias en el patrón de coloración del plumaje.

Reconstruction of the external appearance of the 36-million-year-old penguin, *Inkayacu paracasensis*. The plumage coloration, mainly gray, reddish-brown, are based on the scientific study of the melanosomes preserved in the fossil. The illustration includes the image of a living Peruvian penguin (*Spheniscus humboldti*) to compare the size and differences in the plumage coloring pattern.



Laja, con los huesos del *Inkayacu* durante la conservación y estudio del fósil en el Departamento de Paleontología de Vertebrados del Museo de Historia Natural, UNMSM, Lima, Perú. Durante el proceso de limpieza paleontológica, sólo se retiraron de la laja el cráneo, la mandíbula, el húmero, el fémur y el tarsometatarso derecho.

Slab with the bones of Inkayacu during the conservation and study of the fossil in the Department of Vertebrate Paleontology of the Museum of Natural History, UNMSM, Lima, Peru. During the paleontological cleaning process, only the skull, mandibles and humerus, femur and tarsometatarsus were removed from the slab for properly study.

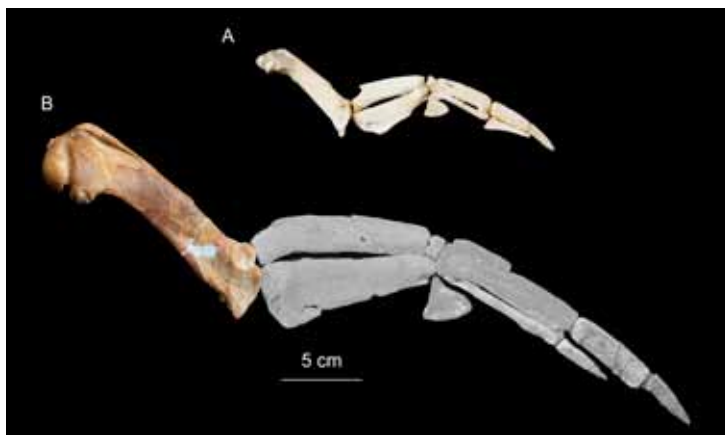


marcado contraste con el pico comparativamente corto y con la punta curvada hacia abajo, de la mayoría de sus parientes modernos.

En el campo, durante la colecta, se identificaron las escamas adosadas al metatarso y las falanges de la pata izquierda. Sin embargo, la presencia de plumas fosilizadas de la aleta izquierda y del cuerpo recién fue revelada luego de meses de minucioso trabajo de preparación en el Museo de Historia Natural, UNMSM. Era la primera evidencia de plumas en pingüinos fósiles. La morfología típica de las plumas de los pingüinos actuales (plumas primarias de las aletas no diferenciadas entre

that had finely preserved scales and even delicate body and wing feathers. The fossil (MUSM 1444) was discovered the Paracas National Reserve by the young researcher Ali Altamirano. The new penguin was named Inkayacu paracasensis, the “Inca of the water of Paracas”. With an estimated height of one meter and a half, Inkayacu was a giant among penguins if compared to its extant relative, the Humboldt penguin, which barely reaches 70 cm. The fragile bones of the skull and jaw preserved anatomical details that are normally destroyed during fossilization. The skull is flat and the beak extremely long, thin and straight, in sharp contrast to the comparatively short beak with a curved downward tip of most living penguins.

During the collection process, in the field, the scales were identified attached to the tarsometatarsus and phalanges of the left pes. However, the existence of fossilized feathers on the left wing and body was only revealed after months of meticulous paleo-preparation at the Museum of Natural History, UNMSM.



◀ *Comparación las aletas de *Spheniscus Humboldtii* (A) e *Inkayacu Paracasensis* (B) que evidencia las enormes diferencias de tamaño entre ambas especies. En *Inkayacu*, los huesos distales y del antebrazo (en blanco y negro) han sido reconstruidos a partir del holotipo de *Icadyptes salasi* (MUSM 897), pingüino de proporciones similares descubierto en rocas del Eoceno Tardío de Ica.*

*Comparison of the wings of *Spheniscus humboldtii* (A) and *Inkayacu paracasensis* (B), showing the enormous differences in size between both species. In *Inkayacu*, the distal and forearm bones (black and white) have been reconstructed from the holotype of *Icadyptes salasi* (MUSM 897), a penguin of similar size discovered in late Eocene rocks of Ica.*



▲
 Cráneo y mandíbula de *Inkayacu paracasensis* (MUSM 1444: B, C y E) y del pingüino peruano actual, *Spheniscus Humboldtii* (A y D). La diferencia principal entre ambas especies se concentra en la forma y proporciones del cráneo. En la parte baja se observa la reconstrucción del esqueleto en posición de nado (Modificado de Clarke et al. 2010).

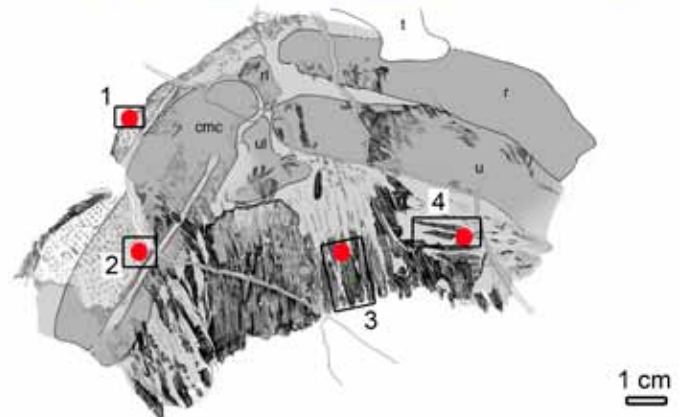
Skull and jaws of *Inkayacu paracasensis* (MUSM 1444: B, C and E) and the living Peruvian penguin, *Spheniscus Humboldtii* (A and D). The main difference between both species is concentrated in the shape and proportions of the skull. In the lower part, the reconstruction of the skeleton in swimming position (F) is observed (Modified from Clarke et al., 2010).

ellas y raquis ancho en las plumas cobertoras) estaba presente en *Inkayacu*, a pesar de ser un pingüino filogenéticamente arcaico.

La microscopía electrónica de barrido demostró que las plumas se habían preservado básicamente como acumulación de organelas celulares (llamadas melanosomas) responsables del color a través del almacenamiento de melanina. Ya que cada color en las plumas de las aves resulta de un patrón de distribución y forma específicos de los melanosomas, los melanosomas fosilizados en el espécimen de Paracas podían revelar la coloración del plumaje de este pingüino fósil. Los análisis revelaron que en *Inkayacu* las plumas habrían sido grises o marrones-rojizas, a diferencia del patrón contra sombreado (plumas negras en el dorso y blancas en el vientre) predominante en los pingüinos actuales. La coloración negruzca del plumaje de los pingüinos actuales está relacionada con la evolución de melanosomas redondos y de mayor tamaño (-1 nanómetro), así como por estar distribuidos en "racimos". En cambio, en *Inkayacu* y en el resto de las aves (excluyendo a los pingüinos modernos) los melanosomas son pequeños y alargados.

La razón por la cual la coloración de los pingüinos cambió durante su evolución no se conoce plenamente, aunque se sospecha que el patrón contra sombreado está relacionado con ecologías y demandas energéticas diferentes entre los pingüinos de la época Eoceno y los que dieron origen a los que habitan hoy nuestro planeta. En el Eoceno Tardío (-36 millones de años atrás), la época del *Inkayacu*, no existían casquetes de hielo en los polos y la temperatura promedio de la superficie del mar era de unos 4° C más que en la actualidad. Los Andes apenas alcanzaban los 2000 metros de altitud y la costa de lo que hoy es el Perú no era desértica. En el mar no existían orcas ni delfines, pues estos animales aún no habían evolucionado; pero eran comunes los arqueocetos (cetáceos primitivos), como el *Cynthiacetus peruvianus*, un gran depredador de casi 12 metros de longitud.

Se ha sugerido que el patrón contra sombreado habría aparecido recién durante el Mioceno (-15 millones de años atrás),



▲ Foto e ilustración esquemática de la aleta del *Inkayacu*. En los recuadros se indican las zonas que fueron analizadas para la observación de melanosomas. Abreviaturas: cmc, carpometacarpo; r, radio; ra, radial; t, tibiotarso; u, ulna; ul, ulnar (Modificado de Clarke et al. 2010).

Picture and schematic illustration of the left *Inkayacu* wing. Analyzed areas with melanosomes are indicated in the boxes. Abbreviations: cmc, carpometacarpus; r, radius; ra, radial; t, tibiotarsus; u, ulna; ul, ulnar (Modified from Clarke et al., 2010).

*It was the first evidence of feathers among fossil penguins. The undifferentiated morphology of the primary feathers of the wings and the broad rachis in the body contour feathers, both typical traits in extant penguins, were recovered from *Inkayacu*, despite being a phylogenetically archaic penguin.*

*Scanning electron microscopy showed that feathers were preserved basically as the accumulation of cellular organelles (called melanosomes) responsible for color through melanin storage. Since each color in bird feathers results from a specific distribution and shape of the melanosomes, the fossilized melanosomes discovered in the Paracas specimen might reveal the plumage coloration in this fossil penguin. Analyses indicated that in *Inkayacu* the feathers would have been gray or reddish brown,*

Rodolfo Salas-Gismondi Ph. D.

Paleontólogo de vertebrados. Su estudio se centra en la sistemática y ecología de los cocodrilos y la evolución de los ecosistemas del territorio peruano de los últimos 65 millones de años.

Vertebrate Paleontologist. He focuses on the systematics and ecology of crocodylians and the evolution of the Peruvian ecosystems along the last 65 million years.

como una adaptación de camuflaje, en respuesta a la diversificación de mamíferos marinos depredadores de pingüinos (por ejemplo: focas y lobos marinos). Otra hipótesis sugiere que el mayor tamaño de los melanosomas implica mejoras en la resistencia a la fractura de las plumas por efectos de la acumulación de melanina. En consecuencia, la particular coloración de los pingüinos actuales podría estar relacionada con una mejor performance estructural del plumaje durante el nado.

La paleontología de vertebrados es una ciencia nueva en el Perú y su importancia es innegable. La historia documentada en los fósiles de la cuenca Pisco es fundamental para entender la riqueza del mar peruano. En las zonas de Sacaco y Ocucaje, la preservación excepcional se complementa innumerable evidencia paleoambiental y climática sobre la evolución del Sistema físico y biótico de Humboldt a lo largo de los últimos 50 millones de años. Reconstruir esta historia podría ayudar a entender su funcionamiento y predecir su tendencia evolutiva ante el inminente cambio climático.

unlike the pattern countershading (black feathers on the back and white on the belly) prevalent in today's penguins. The blackish coloration of the plumage of the living penguins is related to the evolution of melanosomes of larger size (~ 1 nanometer) and roundness, as well as being distributed into "clusters". In Inkayacu and all birds (excluding living penguins), melanosomes are small and elongated.

The causes underlying changes in the coloration of penguin plumage evolution is not fully understood, although it is suspected that the countershading pattern is related to differences in ecologies and energetic demands between penguins from the Eocene Era and those that gave rise to the extant relatives. It should be noted that in the late Eocene (~36 million years ago) there were no ice caps at the poles and the average sea surface temperature was about 4 °C higher than at present. The Andes barely reached 2000 meters and the coast of what today is Peru was not a desert. At sea, there were no killer whales or dolphins, since these animals had not yet evolved; but archaeocetes



▲ Campamento en la localidad de Yumaque, en la zona desértica frente a la playa epónima de la Reserva Nacional de Paracas. En la zona se descubrieron restos óseos de otros pingüinos y dientes de tiburones.

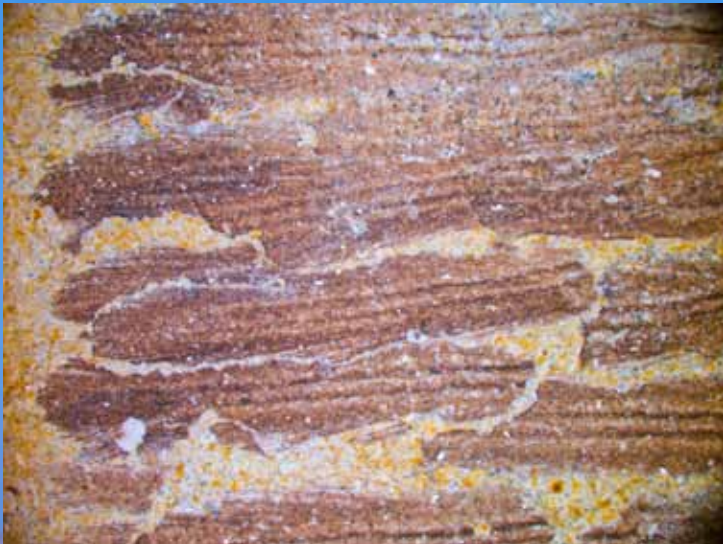
Camp at the Yumaque locality, in the desert area in front of the eponymous beach of the Paracas National Reserve. In the area were discovered bony remains of other penguins and shark teeth.

El fósil de *Inkayacu paracasensis* (MUSM 1444) fue preparado por Walter Aguirre, Paul Brinkman y Vincent Schneider y se encuentra depositado permanentemente en el Departamento de Paleontología de Vertebrados del Museo de Historia Natural – UNMSM, Lima, Perú.

Agradecimientos: A la Reserva Nacional de Paracas, Servicio Nacional de Áreas Naturales Protegidas y al Ministerio de Cultura por los permisos otorgados para la realización del trabajo de campo. A Julia Clarke, Alí Altamirano, Daniel Ksepka, Matthew Shawkey, Liliana D'Alba, Jakob, Vinther, Thomas DeVries, Patrice Baby, Julia Tejada-Lara y Dante Casareto.

Referencia

Clarke, J.; Ksepka, D.; Salas-Gismondi, R.; Altamirano, A.; Shawkey, M.; D'Alba, L.; Vinther, J.; DeVries, T.; Baby, P. (2010). Fossil evidence for evolution of the shape and color of Penguin feathers. *Science*, 330: 954-957. ■



(primitive cetaceans), such as *Cynthiacetus peruvianus*, a large predator about 12 meters long, were common.

It has been suggested that countershading in penguins would have appeared during the Miocene (~ 15 million years ago), as an adaptation for camouflage, in response to the diversification of marine mammal predators of penguins (e.g. seals and sea lions). Another hypothesis suggests that the larger size of the melanosomes involves improvements in the resistance to the fracture of the feathers due to the effects of melanin accumulation. Consequently, the particular coloration of the living penguins could be related to a better structural performance of the plumage during swimming.

Vertebrate paleontology is a new science in Peru and its importance is undeniable. The history documented by the fossils of the Pisco basin is fundamental to understand the richness of the Peruvian sea. In the areas of Sacaco and Ocucaje, exceptional preservation is complemented by innumerable paleoenvironmental and climatic evidence about the evolution of the physics and biotics of the Humboldt system throughout the last 50 million years. Reconstructing this story could help to understand the mechanisms behind the balance of this System and to predict its evolutionary trend under the influence of current climate change.

Acknowledgments: To the National Reserve of Paracas, National Service of Natural Protected Areas and to the Ministry of Culture for the permits granted for the accomplishment of the field work. To Julia Clarke, Alí Altamirano, Daniel Ksepka, Matthew Shawkey, Liliana D'Alba, Jakob, Vinther, Thomas DeVries, Patrice Baby, Julia Tejada, and Dante Casareto. ■

◀
Detalle de las plumas primarias de la aleta izquierda. En estas plumas se puede observar el perfil de las barbas. Las bandas oscuras a lo largo de las plumas representan zonas con mayor concentración de melanosomas.

Details of the primary feathers of the left wing. In these feathers, we can observe the profile of the barbs. The dark bands along the feathers represent areas with a higher concentration of melanosomes.

15.000—3000 A.C.

EL LÍTICO

The Lithic



Segundo

Second episode

EPISODIO

El primer y más antiguo fragmento textil encontrado en América del Sur; la espectacular base de una casa con huellas de poste de 12 mil años perteneciente a sociedades que manejaron las primeras tecnologías pesqueras del continente en las Quebradas de Jaguay y Tacahuay. Son parte del grupo de asombrosos hallazgos que nos presenta este Segundo Episodio que comienza con los primeros pasos del hombre en Pikimachay; el origen de una sociedad de agricultores que domesticó la producción agrícola hace 10 milenios en este parte del planeta y que finaliza con los reportes de Daniëlle Lavallée y Rafael Paunero que nos narran la historia de los primeros hombres y grupos de cazadores dedicados a la crianza de animales en el Perú.

The first and oldest textile fragment found in South America. Spectacular base of a house 12,000 year old with tracks of post belonging to societies that handled in the continent the first fishing technologies in the Jaguay and Tacahuay Ravines. They are part of the group of amazing discoveries that present us this second episode that begins with the first steps of men in Pikimachay, origin of a society of farmers that domesticated the agricultural production 10 millenniums ago in this part of the planet. Reports of Danielle Lavalle and Rafael Paunero tell us the history of the first men and groups of hunters dedicated to the raising of animals in Peru.

Escriben / Write:

- Lic. Carmen Verónica Ortiz
- Dr. Thomas F. Lynch
- Dra. Susan D. deFrance
- Dr. Daniel H. Sandweiss
- Dr. Tom D. Dillehay
- Dra. Daniëlle Lavallée
- Lic. Rafael Sebastián Paunero



▲ Escena de caza del pleistoceno final protagonizada por dos ejemplares clásicos de la época: el Smilodón (tigre dientes de sable) y el megaterio recreado hace 15,000 años. La ilustración realizada por el artista Paul Arbildo Serruche, colaborador de esta obra editorial, contó con el asesoramiento científico de Rodolfo Salas-Gasmondi, Phd., Jefe del Departamento de Paleontología de Vertebrados del Museo de Historia Natural de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Final pleistocene hunting scene (15,000 BC): smilodon (saber-toothed cat) and megatherium (giant ground sloth). Illustration made by artist Paul Arbildo Serruche, collaborator of this editorial work, with scientific advice of Phd Rodolfo Salas-Gasmondi, Head of the Department of Palaeontology of Vertebrates, Museum of Natural History, National University of San Marcos.



15.000 A.C.

PIKIMACHAY



▲ Fragmento de húmero de perezoso gigante o SCOLIDOTHERIUM encontrada en uno de los estratos más antiguos de la cueva de Pikimachay correspondiente al complejo Ayacucho hallado junto con abundantes restos de fauna y material lítico.

Fragment of humerus of giant sloth or SCOLIDOTHERIUM found in one of the oldest level of the cave of Pikimachay corresponding to the Ayacucho complex found next to abundant remains of fauna and lithic material.

“Finalmente, no se debe dejar de mencionar que un fechado de húmero de perezoso gigante (*Scelidoterium*) oscilaba entre los 15.781 y 14.886 a.C. Si se acepta como valedero, este dato constituirá la evidencia de ocupación más temprana de los Andes Centrales”.

*Finally, we should not forget about humerus of giant sloths (*Scelidoterium*) age ranged from 15,781 to 14,886 BC. If accepted as valid, this data will constitute the earliest evidence of occupation of the Central Andes.*

Carmen Verónica Ortiz Torres

Arqueóloga encargada de la Colección Lítica del Museo Nacional de Arqueología, Antropología e Historia del Perú.

Archaeologist in charge of the Lithic Collection of the National Museum of Archeology, Anthropology and History of the Peru.

TEXTOS

Arql. Lic. Juan Yataco Capcha

Arql. Lic. Carmen Verónica Ortiz Torres

Arqueóloga encargada de la colección Lítica del Museo Nacional de Arqueología, Antropología e Historia del Perú

FOTOS:

Dr. Mario Vargas Galvan, Foto: Cueva de Pikimachay: Pag.: 50 y 51

Fotógrafa María del Carmen Jhongs, Fotos: Pags.: 52 y 53

Arql. Lic. Juan Yataco Capcha, Fotos: Pags.: 54, 55, 56 y 57.

TRADUCCIÓN

Chiara Ode
Matthew Doyle



▲
Cueva histórica / Historic Cave

Imagen registrada desde la parte interna de la Cueva de Pikimachay. El abrigo rocoso cuyo cuerpo físico está compuesto de lavas volcánicas oscuras de unos 25 millones de años de antigüedad tiene un ancho de boca de 60 metros y una profundidad aproximada de 25 de ancho. El lugar fue excavado en dos años consecutivos entre 1969 y 1970. El lugar sirvió de habitáculo y consumo de alimentos.

Image registered from the inner part of Pikimachay Cave. The rocky shelter, whose physical body is made up of dark volcanic lava from about 25 million years ago, has a mouth 60 meters wide and about 25 meters deep. The site was excavated in two consecutive years 1969 and 1970. The place served as a cabin and food consumption.

LA CUEVA DE PIKIMACHAY

The cave of Pikimachay

LOS VESTIGIOS MÁS ANTIGUOS DE GRUPOS HUMANOS
EN EL PERÚ (15.000 a.C.)

The oldest vestiges of human groups in Peru (15 000 BC)

La Cueva de Pikimachay contiene literalmente las evidencias más tempranas del Hombre en el Perú, está localizada en el distrito de Pacaicasa, provincia de Huanta, departamento de Ayacucho, a 2850 msnm a mitad de la ladera de un volcán. Fue descubierta en 1969 por el antropólogo Richard MacNeish y su equipo (compuesto por investigadores nacionales y extranjeros) siendo las evidencias excavadas en dos temporadas del Proyecto (1969 y 1970).

El Proyecto Etnobotánico Ayacucho – Huanta que dirigió MacNeish, busca el origen y desarrollo de la agricultura, como continuación de su investigación en el Valle de Tehuacán en México, en donde halló evidencias botánicas muy remotas. Se dirigió a Perú a buscar sitios arqueológicos en zonas de vida con medioambientes similares a los de Tehuacán, que obtengan vestigios de horticultura o agricultura incipiente, a fin de comprender el proceso de domesticación de plantas en diferentes partes del mundo y entender las similitudes y divergencias entre los grupos humanos.

El investigador y su equipo ubicaron en Ayacucho sitios potenciales para su trabajo sobre el inicio de la agricultura, y validar o no su hipótesis, de que el desarrollo de la agricultura fue posible para el hombre en ciertos medios geográficos.

Fueron alrededor de 500 sitios que se encontraron dispersos, pero sólo 11 presentaron restos muy antiguos, por esta razón, el proyecto se abocó al estudio de estos sitios, siendo el más importante “Pikimachay” o “Cueva de la Pulga” (traducción literal del Quechua), por su remota antigüedad

The Pikimachay Cave literally contains the earliest evidence of Man in Peru, located in the district of Pacaicasa, province of Huanta, department of Ayacucho, at 2850 meters above sea level in the middle of a volcano slope. It was discovered in 1969 by anthropologist Richard MacNeish and his team (team composed of national and foreign researchers), the evidence was excavated in 1969 by the anthropologist Richard MacNeish and his team (team composed of national and foreign researchers), the evidence was excavated in two seasons of the Project (1969 and 1970).

The Ayacucho - Huanta Ethnobotanical Project led by MacNeish sought evidence of the origin and development of agriculture as a continuation of his research in the Tehuacán Valley in Mexico, where he found very remote botanical evidence. He went to Peru to look for archaeological sites in life zones with environments similar to those of Tehuacán, containing vestiges of horticulture or incipient agriculture, in order to understand the process of domestication of plants in different parts of the world and understand similarities and divergences among human groups.

The researcher and his team located in Ayacucho potential sites for their work on the beginning of agriculture, and validate or not their hypothesis that agriculture was possible for man in certain geographical environments.

Around 500 sites were found scattered, but only 11 presented very old remains (over 2000 BC), for this reason the project was devoted to the study of these 11 sites, being the most important “Pikimachay” or “Cave of the Flea” (Literal



Richard Stockton MacNeish
Doctor de la Universidad de Chicago y
Director de la Fundación de Arqueología
Robert S. Peabody, Andover,
Massachusetts.

*Doctor from the University of Chicago
and Director of the Robert S. Peabody
Archaeology Foundation, Andover,
Massachusetts.*



▲
Artefacto lítico / Lithic artifact

Pieza lítica 6990, hasta hoy, una de las evidencias más tempranas de presencia humana en América. El artefacto hecho sobre tufo volcánico tiene una antigüedad de 15,000 años a.C. Fue hallada en las profundidades del suelo de la cueva de Pikimachay por el antropólogo norteamericano Richard MacNeish fechado por asociación el año 1969.

Piece of stone 6990, until today, one of the earliest evidences of human presence in America. The artifact made on volcanic tuff has an antiquity of 15,000 BC years. It was found in the depths of the ground of the Pikimachay cave by the American anthropologist Richard MacNeish in the years and dated by association in 1969.

(15 000 a.C. según MacNeish) y por su larga secuencia de ocupación desde el Pleistoceno hasta tiempos de los Incas, inclusive en la cueva se hallaron restos de pastoreo moderno y de pagos a la Pachamama como se reportan en las cuevas de los Andes.

Las huellas de presencia humana halladas en esta cueva, son un conjunto de artefactos o herramientas talladas en piedra, que se encontraron asociados a restos óseos de animales ya extinguidos (mega fauna y animales de gran tamaño) como perezoso gigante, tigre dientes de sable y un tipo de caballo americano coprolitos dejados por estos animales (excrementos).

Estos restos fueron encontrados en los estratos o suelos más profundos de la cueva, que estaban superpuestos unos sobre otros. A cada suelo o estrato se le asignó una letra, y sólo los suelos más tempranos fueron reunidos en dos grupos o complejos llamados: Complejo Pacaicasa (estratos k, j, i, il) y Complejo Ayacucho (suelos h1 y h).

Lamentablemente los restos óseos y de piedra que podían probar la presencia humana en la cueva en estos dos Complejos más antiguos, no fueron publicados claramente por MacNeish y el equipo. Los científicos Thomas Lynch, Duccio Bonavía y John Rick fueron algunos de los arqueólogos que observaron los artefactos de piedras y rechazaron cualquier modificación humana, argumentando que las piezas estaban elaboradas con rocas del tipo tufo volcánico, las cuales debieron caer del techo durante algún movimiento sísmico y fracturarse entre ellas, pero lamentablemente no publicaron sus apreciaciones y análisis con los restos de óseo y de piedra.

Para documentar las piezas adecuadamente se necesita visualizar y leer la secuencia o los pasos de la talla o buenas

translation of Quechua), for its remote antiquity (20,000 BC according to MacNeish) and for its long sequence of occupation from the Pleistocene until Incan times, even in the cave were found remains of modern grazing and payments to the Pachamama as reported in the caves of the Andes.

The traces of the human presence founded in this cave are a set of artifacts or tools carved in stone, which were found associated with bone remains of extinct animals (mega fauna or large animals) such as giant sloths, Sable tooth tigers and a type of American horse and coprolites left by these animals (fossilized excrement).

Estos restos fueron hallados en los estratos o suelos más profundos de la cueva, suelos que estaban superpuestos unos sobre otros, a cada suelo o estrato se le asignó una letra, y solo los suelos más tempranos fueron agrupados en dos grupos o complejos llamados: Complejo Pacaicasa (estratos k, j, i, il) y Complejo Ayacucho (suelos h1 y h).

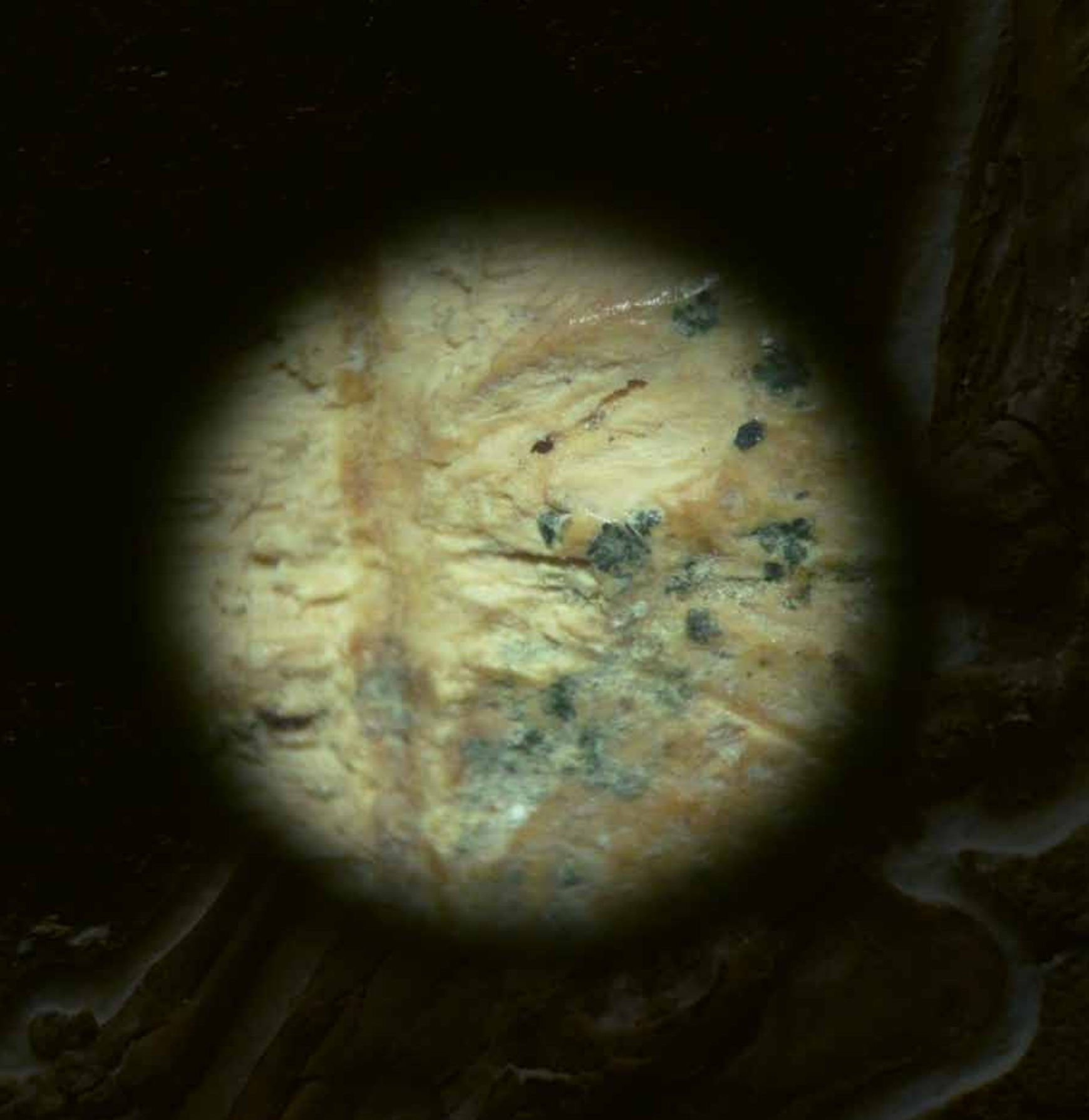
Unfortunately, the bone and stone remains that could prove human presence in the cave in these two oldest complexes were not clearly published by MacNeish and the team. Scientists Thomas Lynch, Duccio Bonavia and John Rick were one of the few archaeologists who observed the stone artifacts and rejected any human modification, arguing that the pieces were made of volcanic tuff-type rocks, which must have fallen from the ceiling during some seismic movement and fractured between them, but unfortunately did not publish their appraisals and analyses with the remains of stone or bone.

In order to document the pieces properly, it is necessary to visualize and read the sequence or steps of carving or good photographs that allow observing the modifications of the human



► Pieza lítica del Complejo Ayacucho registrada con el código I-7299.

Lithic piece of the Ayacucho complex registered under code I-7299.



Otra de las piezas halladas en la cueva por MacNeish se trata de un fragmento de Costilla de Perezoso de 14.000 años a.C. con notorios cortes. La imagen fue tomada usando un estereomicroscopio Stemi 2000-C. Es una de las piezas óseas más tempranas obtenidas por actividad humana.

Another piece found in the cave by MacNeish is a 14,000-year-old sloth rib fragment with notorious cuts. The image was taken by Stemi 2000-C stereomicroscope. This is one of the earliest bone pieces obtained by human activity.

Juan Yataco Capcha
 Arqueólogo y Curador del Museo de la Universidad
 Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM)
*Archaeologist and Curator of the Museo de la
 Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM)*



fotografías que permitan observar las modificaciones del labrado en la piedra, o en los restos óseos, observar el pulido, el tallado o cortes hechos por humanos.

En el 2007 el doctor en Prehistoria Elmo León y el curador del Museo de la UNMSM el arqueólogo Juan Yataco, documentaron algunos objetos del Complejo Ayacucho. Presentaron dibujos técnicos de algunos artefactos de piedra, lográndose apreciar la secuencia del tallado o huella de la talla humana. Los fechados obtenidos por MacNeish al someter a datación por radiocarbono 14, certificaron que los restos óseos del *Scelidotherium* (perezoso gigante) del Complejo Ayacucho tenían una antigüedad de 12000 años a.C. León y Yataco sometieron los (que provenían de suelos o estratos h y h1) a un programa Físico Oxcal para calibrar los fechados (debido a que la cantidad de Carbono 14 de las muestras pueden encontrarse alteradas por una serie de factores naturales) obteniendo una datación entre 15.000 y 14.000 a.C.

En el 2011 Yataco publica los resultados de su análisis de algunos artefactos líticos y óseos de los dos Complejos más antiguos, que ubicó posteriormente en el Museo de la UNMSM. Descartando la existencia de modificación humana alguna en los restos del Complejo Pacaicasa (22.000 a.C.), por el contrario si encontró modificación humana en los restos del Complejo Ayacucho elaborados tanto en piedra como en óseo (14.000 – 15.000 a.C.), las huellas de corte que se observan en los huesos actualmente se encuentran en estudio, estos datos pueden ser consultados en el Boletín de Arqueología PUCP N° 15.

En el 2012 en el Museo Nacional de Arqueología Antropología e Historia del Perú, Verónica Ortiz logró analizar y documentar piezas de los Complejos Pacaicasa y Ayacucho, en el cual se incluyó la determinación de las materias primas



carving in the stone, or in the skeletal remains to observe the polishing, carving or cuts made by humans.

In 2007, the prehistory doctor Elmo León and the curator of the UNMSM Museum, the archaeologist Juan Yataco, documented some pieces of the Ayacucho Complex in pieces from the Museum of Anthropology and Archaeology of the Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM). They presented technical drawings of some stone artifacts, showing the sequence of carving or imprint of human carving.

Dates obtained by MacNeish from radiocarbon 14 dating the skeletal remains of the Ayacucho Complex's giant sloth Scelidotherium dates back 12,000 years BC. León and Yataco submitted the dates of the Ayacucho Complex (soils or strata



Fragmento carbonizado
 Huellas de corte en Fragmento de hueso
 carbonizado, evidencia indiscutible de que
 hubo fogones es decir actividad humana.

Carbonized fragment
Traces of cutting in fragment of carbonized
bone is undisputed evidence of bonfires in this
place, it means human activity.



▲
Fragmento carbonizado / *Carbonized fragment*
Huellas de corte en Fragmento de hueso carbonizado evidencia indiscutible de que hubo fogones es decir actividad humana.
Traces of cutting in fragment of carbonized bone is undisputed evidence of bonfires in this place, it means human activity.



por el análisis macro petrográfico que realizó el geólogo Carlos Toledo de la Universidad de San Marcos, nuestro análisis fue presentado en un baner en el VI Simposio del Hombre Temprano en Manizales (Colombia). En el análisis se descartó también, que las piezas del Complejo Pacaicasa presentarán trabajo humano, al contrario del Complejo Ayacucho. ■

Carmen Verónica Ortiz Torres

Arqueóloga encargada de la Colección Lítica del Museo Nacional de Arqueología, Antropología e Historia del Perú.

Archaeologist in charge of the lithic collection of the National Museum of Archaeology, Anthropology and History of the Peru.

h and h1) to an Oxcal physical program to calibrate the dates (because the amount of Carbon 14 in the samples can be altered by a series of natural factors) obtaining a datation between 15 000 and 14 000 BC.

In 2011 Yataco publishes the results of its analysis of some lithic and bone artifacts again of the two oldest Complexes, which it later located in the Museum of the UNMSM. Discarding the existence of any human modification in the remains of the Pacaicasa Complex (22 000 BC), on the other hand, human modification was found in the remains of the Ayacucho Complex elaborated in stone as well as in bone (14 000 - 15 000 B. C.), the traces of cuts observed in the bones are currently under study, these data can be consulted in the *Archaeology Bulletin PUCP* n° 15.

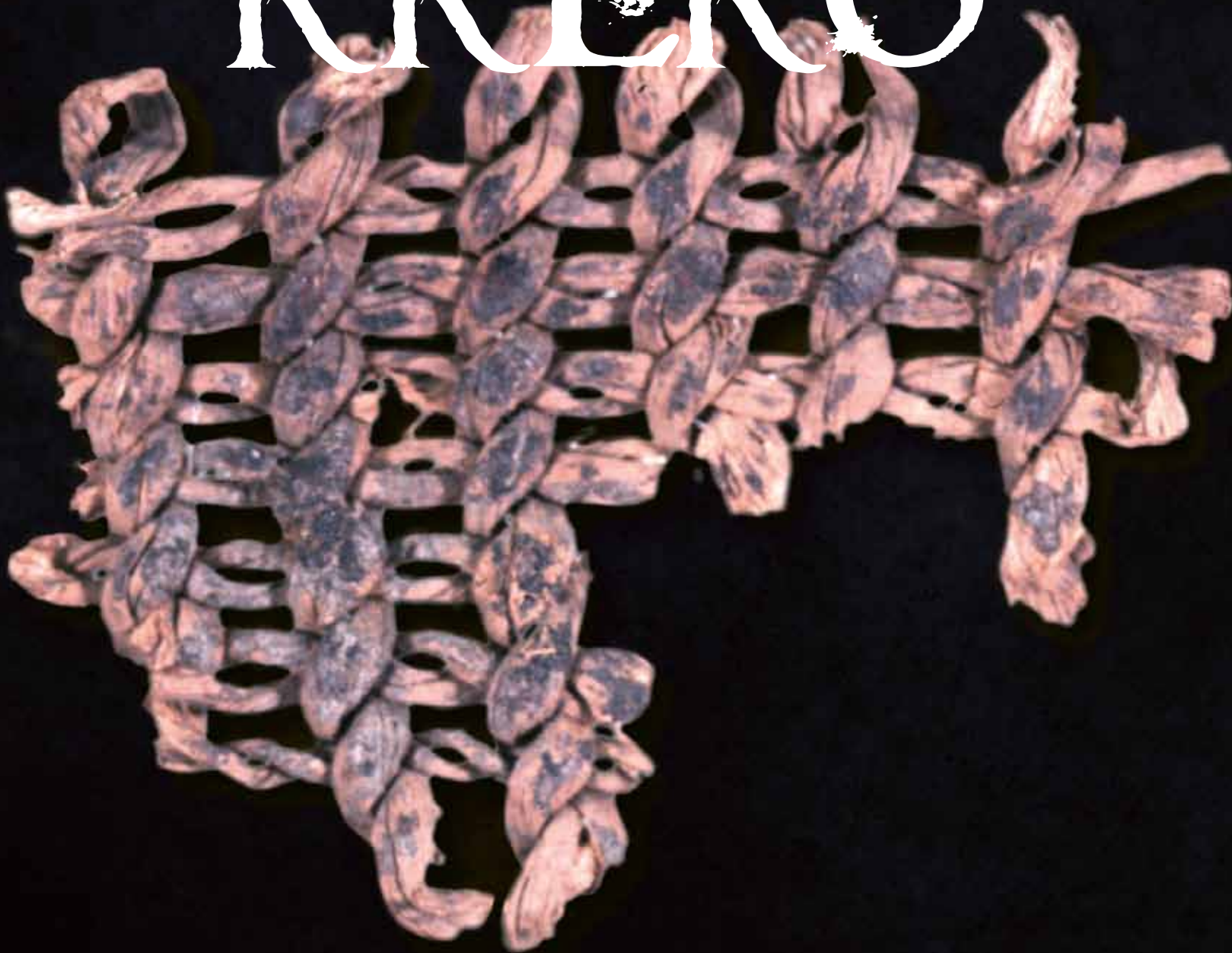
In 2012, in the National Museum of Archaeology, Anthropology and History of Peru, we were able to analyze and document pieces from the Pacaicasa and Ayacucho Complexes, which included the determination of raw materials by the macro petrographic analysis carried out by geologist Carlos Toledo from the University of San Marcos. Our analysis was presented in a poster at the VI Symposium of Early Man in Manizales (Colombia). In the analysis it was also ruled out that the pieces of the Pacaicasa Complex presented human work, on the contrary the Ayacucho Complex. ■



El mismo fragmento óseo de la página anterior, visto desde una toma mas lejana.
The same bone fragment from the previous page seen from a farther shot.

11.400—11.100 A.C.

GUIARRERO



▲
Fragmento textil de unos 3 centímetros de ancho. Muestra inequívoca de la existencia de una tecnología de confección textil altamente desarrollada en la Cueva de Guitarrero. Era aplicada al transporte, cocina, captura y caza de animales que confirma una temprana fecha de colonización de Las Américas hace 12 mil años.

Textile fragment about 3 centimeters wide. It is a proof of the existence of highly developed textile manufacturing technology in Guitarrero Cave. It was applied to the transportation, cooking, capture and hunting of animals that confirms an early date of colonization of the Americas 12,000 years ago.

A través de los fechados
radiocarbónicos confirmados
que la cordelería de un
textil de Guitarrero
tiene entre 11.400 y
11.100 años
calendarios uno
de los más antiguos
de América.

*Radiocarbon dating confirmed that cordage of the
Guitarrero textile has between 11,400 and 11,100
calendar years and is one of the oldest in America.*

Thomas F. Lynch

Director Ejecutivo Emérito
Museo de Historia Natural del Valle, Bryan, TX, USA
Universidad de Chicago

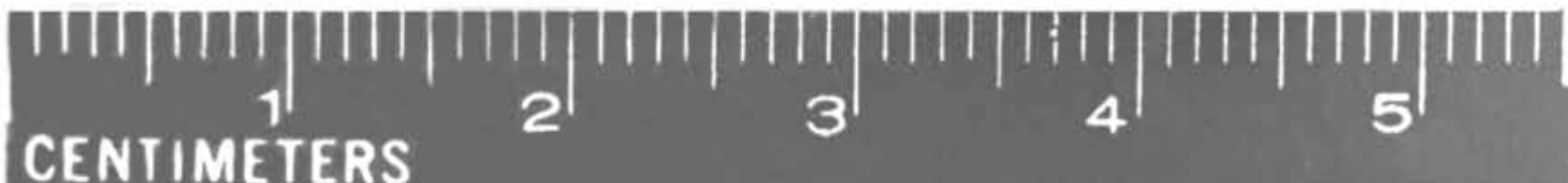
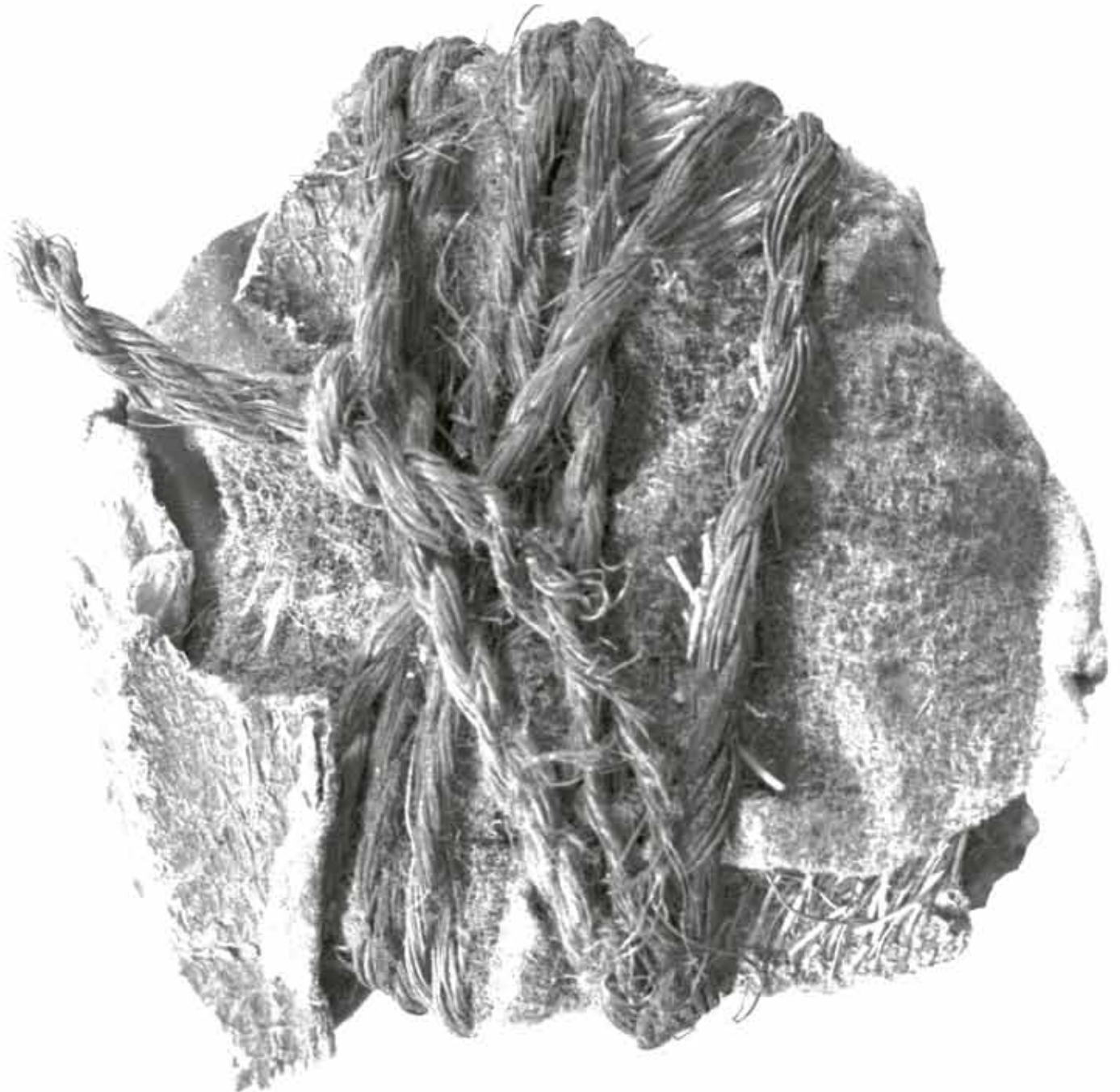
*Executive Director Emeritus
Valley Natural History Museum, Bryan, TX, USA
University of Chicago*

TEXTOS Y FOTOS
Thomas F. Lynch, Ph. D.

TRADUCCIÓN
Lic. Carmen Verónica Ortiz Torres

"El impacto emocional de encontrar en Guitarrero un pequeño raspador de piedra, envuelto en piel animal, sujeto con una cuerda y elaborado hace 11.000 años, fue asombroso".

The emotional impact of finding in Guitarrero a small stone scraper, wrapped in animal skin, fastened with a rope and elaborated 11,000 years ago, was astonishing.



EL FRAGMENTO TEXTIL MÁS ANTIGUO DE AMÉRICA

The textile fragment more ancient of America

Un día claro, brillante y soleado, típico del Callejón de Huaylas, durante el invierno austral de 1968, mientras explorábamos el camino al sur de Mancos, detuvimos la camioneta, para atender los pedidos urgentes de mis pequeñas hijas. Mientras las atendíamos, observábamos la ladera este de la Cordillera Negra que corre paralela al río Santa. Mi esposa Barbara Deutsch Lynch era experta en el estudio de cuencas hidrográficas, aún en Perú, debido a que trabajó a mi lado como arqueóloga de campo en varias temporadas en Norteamérica y España. Bárbara tenía buena visión y sobre la cuesta de la escabrosa Cordillera Negra, ubicada al oeste del río, localizó bajo el sol de mediodía una sombra sospechosa, que ocultaba la boca de una cueva conocida localmente como la Cueva del Guitarrero.

Previamente, durante muchas semanas exploré la zona junto a mi asistente, el entonces estudiante John S. Henderson, buscando las áreas de mayor irrigación, como las zonas de confluencia de aguas del río Santa y sus afluentes, con la finalidad de localizar sitios que contengan, restos de animales o desechos de talla de artefactos de piedra, dejados por las primeras migraciones humanas que exploraban los Andes Peruanos.

Anteriormente, en 1964 localizamos el sitio Quishqui Punku en una terraza al borde del río Marcara (flujo glacial que baja de la Cordillera Blanca y río tributario del margen este del río Santa), en este campamento - taller hallamos puntas de flecha o puntas de proyectil típicas del Período Arcaico Temprano, por lo que inferimos que el inicio del poblamiento humano en el sitio, debió ocurrir entre 10.000 a 12.000 años, mucho antes del dominio Inca.

►
Tony Ranere encontró esta foto de nosotros en Guitarrero en 1969. Probablemente fue tomada en la mañana antes de comenzar el trabajo y Jacinto Blas volvió a Shupluy. De izquierda a derecha están John Alden, Anthony Ranere, Joan Martin Ranere, Thomas Lynch y, creo, Jacinto Blas, que guardaban la cueva y el equipo por la noche.

Tony Ranere found this picture of us at Guitarrero in 1969. It was probably taken in the morning before work began and Jacinto Blas returned to Shupluy. From left to right are John Alden, Anthony Ranere, Joan Martin Ranere, Thomas Lynch and, I believe, Jacinto Blas, who watched the equipment and the cave at night.

It was a clear, bright and sunny day, typical of the Callejon de Huaylas during the austral winter of 1968, when I stopped the truck on the road just south of Mancos—possibly in response to my young daughters' urgent requests. While we attended to the children, we also scanned the mountain slope across the Rio Santa. My wife, Barbara Deutsch Lynch, a water management expert still working in Peru, had spent several seasons with me working as a field archaeologist in North America and Spain. Barbara has good eyes and, on the rugged mountain slope west of the river, she spotted the suspicious shadow of the mid-day sun, hiding the mouth of the rockshelter known locally as la Cueva del Guitarrero.

Previously, I had spent several weeks with my student assistant John S. Henderson searching the better-watered, more propitious appearing eastern watershed of the Rio Santa, attempting to locate campsites, animal kill sites, and flint-knapping sites used by first migratory explorers of the Peruvian Andes. It had been there, after all, on the eastern Rio Marcara tributary, flowing down from the glaciated Cordillera Blanca, that in 1964 I found the Quishqui





▲
Tony Ranere en una de las zonas de excavación denominado complejo 2, C5.
Tony Ranere in one of the excavation sites called Complex 2, C5.

Nuestro trabajo en este valle entre 1960 y 1964, nos permitió conocer la marcada diversidad de su topografía, sus zonas medioambientales, y asumir que potencialmente debía contener un gran registro de ocupaciones humanas muy remotas. El propósito de la investigación de 1968, fue ubicar otros sitios arqueológicos, que representen las diversas actividades funcionales o estacionales de los habitantes tempranos, para evaluar la hipótesis de una migración humana estacional o trashumante. En el Callejón localizamos 32 sitios con evidencia humana anterior al uso de vasijas cerámicas, se trata de poblaciones con una antigüedad mayor a 3000 años, de los cuales la Cueva de Guitarrero fue claramente el sitio más importante.

Mis previas experiencias de campo, en las regiones de la Dordogne y Perigord en Francia, en la provincia de Soria en España y en el suroeste de Norteamérica, me enseñaron que los humanos tempranos obtuvieron muchas ventajas al vivir en medioambientes hermosos y ricos en recursos de subsistencia, exactamente en los mismos espacios que habitan las poblaciones actuales. Si los primeros migrantes exploraron el oeste de Sudamérica, ellos posiblemente se asentaron primero en valles amplios y de altura, ubicados entre cordilleras, como el Callejón de Huaylas, y luego arribaron a la árida y amenazante costa del Pacífico.

Una vez que dominaron los sistemas de irrigación para la agricultura y una compleja tecnología de pesca en los andes, la costa se pudo convertir en una alternativa importante para los primeros grupos humanos. Con el incremento del nivel del mar, ocasionado por el deshielo postglacial, la mayoría de los sitios arqueológicos tempranos costeros debieron ser destruidos y sumergidos. Fue así, que deje la arqueología de la costa, que es más accesible, a mis colegas urbanos, y me introduje en la sierra para encontrar evidencias de los primeros habitantes del Perú.

No esperaba hallar una cueva de estación seca, en donde los restos de plantas, los productos de comida, pieles y textiles permanecieran preservados excelentemente. Esta ventaja de conservación es característica de regiones desérticas como la árida costa peruana, descubrir estas condiciones en la cueva fue la mayor sorpresa de nuestra primera excavación en 1968, Guitarrero se mostró como uno de los pocos casos.

La maravillosa preservación de los restos de la cueva, nos proporcionó una amplia diversidad de artefactos domésticos, así como de otros tipos de restos a estudiar e interpretar y, no solo los desechos de talla lítica o artefactos de piedra (lascas, puntas de proyectil entre otros), que usualmente se reportan en los sitios arqueológicos que tienen miles de años de antigüedad. Fue así que la preservación de restos orgánicos nos permitió fechar las ocupaciones de Guitarrero, con mayor precisión

Punku campsite with its arrow or dart points characteristic of the Early Archaic period of initial colonization some 10 or 12,000 years before the time of the Inkas. Having worked in this valley in 1960 and 1964, I knew that it contained a remarkable diversity of topography and environmental zones and a correspondingly long and full archaeological record of human use. The purpose of the 1968 survey was to find other archaeological sites representing different seasonal or functional activities of the same early inhabitants, thus testing an hypothesis about seasonal migration or transhumance. In all we located 32 sites dating from the time before ceramic vessels came into common use, about 3000 years ago, of which Cueva del Guitarrero was clearly the most important.

My previous field experience in the Dordogne and Perigord region of France, the Province of Soria in Spain, and even the Southwest of North America, had taught me that early peoples had taken advantage of living in the same productive and beautiful environments preferred by modern peoples. Thus, as the first migrants explored western South America, they would likely have used the great intermontane valleys, such as the Callejon de Huaylas, before the forbiddingly arid and barren Pacific coast. Only later with irrigation and agriculture, and a complex fishing technology, did the coastal fringe become so important. Furthermore, most of the early archaeological sites along the coast itself would have been destroyed by rising Postglacial sea levels. Thus, I left the more accessible, coastal archaeology to my urbane colleagues and went to the Sierra to find the first inhabitants of Peru.

I did not expect to find a dry cave shelter, where plant remains, food products, skins and textiles would be preserved. That advantage of preservation is usually ceded to desert regions, such as the coastal fringe of Peru, so it was a major surprise when the first test digging of 1968 showed this to be the case at Guitarrero. The wonderful preservation at Guitarrero has given us a wide range of everyday tools and other remains to study and interpret, not just the chipped and ground stone tools normally found at archaeological sites that are thousands of years old. In addition, the preservation of organic remains has allowed us to date the occupation of Guitarrero with more precision than is usual in early sites. Testing the radiocarbon proportion of the organic artifacts themselves is much more certain than dating only the organic materials (such as bone, shells, and charcoal fragments) found "associated" in the same stratigraphic deposits.

Artefacto para producir fuego.
Artifact to produce fire.



Impresionante artefacto de madera con cuerda enrollada.
Impressive wooden artifact with coiled rope.



de lo usual en sitios tan tempranos. Fue certero el evaluar las variaciones porcentuales de radiocarbono de las muestras orgánicas, que solo fechar los materiales orgánicos (como huesos, conchas y fragmentos de caracol) y por supuesto los “asociamos” a su depósito estratigráfico.

Aunque Guitarrero tiene un área de suelo resguardado de la lluvia de solo 100 a 120 metros cuadrados, contiene las mejores dataciones de sitios tempranos del Perú y posiblemente también de Sudamérica. Entre 1968 y el 2014, se han realizado cerca de 50 dataciones radiocarbónicas sobre una docena de artefactos orgánicos, siete de especies de plantas domesticadas y el resto de residuos de varios fogones.

Los resultados obtenidos en cinco laboratorios prestigiosos de Norteamérica y Europa también documentan la historia tecnológica del proceso de afinación y precisión de los métodos usados en los fechados, en un periodo aproximado de 50 años. Estos análisis se iniciaron en 1949, cuando se logró contabilizar en los restos orgánicos, el porcentaje residual del isótopo 14 de carbono radioactivo, permitiendo a los científicos, calcular la edad aproximada de una planta o animal cuando estaba vivo.

El método de datación requería que las muestras vegetales estén carbonizadas por el fuego de las fogatas antiguas y, tener un tamaño que permita guardarlas en una caja de cigarrillos. En la década de los ochenta al aplicar el método de espectrometría de masas (AMS) para la detección y medición del C14, los científicos, lograron separar y medir directamente los isótopos de carbono 14 a través de aceleradores de masa. Con este nuevo método una muestra de solo unos miligramos es suficiente. Algunos fragmentos de fibra vegetal y madera obtenida de Guitarrero se fecharon por AMS, por John Gowlett y sus colegas del laboratorio de la Universidad de Oxford, equipo científico que también implementó el moderno método.

A través, de los fechados radiocarbónicos por AMS, confirmamos que la cordelería de fibras vegetales de un textil elaborado por la técnica del entrelazado simple en Guitarrero, tiene una antigüedad entre 11.400 y 11.100 años calendarios. Así mismo, un conjunto de artefactos de madera utilizados en el tejido y otros instrumentos de madera, entre los que se incluye una punta de proyectil fueron también usados en la primera ocupación de Guitarrero. Es posible que el procesar las fibras textiles, para la elaboración de cuerdas usadas en los tejidos, correspondiera a las actividades que realizaban las mujeres, debido a ser una función usualmente femenina en América precolombina, esto nos sugiere fuertemente, que mujeres y quizás niños estaban presentes entre los primeros habitantes de este refugio a 2580 msnm. Según los recientes fechados, la cordelería y los fragmentos textiles de Guitarrero, son indudablemente los más antiguos de Sudamérica. En concordancia a estos datos, se reportaron recientemente en Norteamérica, restos de textiles y canastas, que fechados también por AMS, arrojaron dataciones más tempranas como podíamos esperar. El impacto emocional

Although Guitarrero has a rain-sheltered floor area of only 100 to 120 square meters, it is the best-dated early archaeological site in Peru and, arguably, South America. Between 1968 and 2014 nearly 50 radiocarbon age determinations have been made on a dozen organic artifacts, seven domesticated, agricultural plants, and the residues of many campfires. The results, from five respectable laboratories in North America and Europe, compose a history of the refinement of the dating process over the span of nearly 50 years. Beginning in the 1950's, the determination of the rate of breakdown of the radioactive carbon-14 isotope allowed scientists to calculate the approximate age of a once-living plant or animal sample. However, this process required them to burn the amount of charcoal that would fit in a cigarette package. By the 1980's a new method was developed, allowing separation and direct measurement of the carbon-14 isotope in atomic accelerators. Today a sample of just a few milligrams will suffice. In fact, fiber and wood samples from Guitarrero were among those used by John Gowlett and his colleagues at Oxford University as they developed the modern technique utilizing atomic mass spectrometers (AMS).

Through AMS radiocarbon dating, we know that the cordage used in open simple twining at Guitarrero dates between 11,400 and 11,000 calendar years ago. Wooden battens, possibly



▶
Joan y Tony Ranere con John Alden parte del equipo de trabajo tamizan la tierra de la Cueva de Guitarrero a la búsqueda de objetos o fragmentos arqueológicos.

Joan and Tony Ranere with John Alden, part of the work team sift the soil of Guitarrero Cave in search of archaeological objects or fragments.



▲
John Alden y Antony Ranere desarrollando la cartografía y estratigrafía de la cueva de Guitarrero.
John Alden and Antony Ranere developing the mapping and stratigraphy of Guitarrero's cave.

de encontrar en Guitarrero un pequeño raspador de piedra, envuelto en piel animal, sujeto con una cuerda y elaborado hace 11.000 años, es ciertamente asombroso.

Los fechados determinados por AMS en los laboratorios de Oxford y Arizona, como las dataciones radiocarbónicas convencionales procesadas por el Instituto Smithsonian, nos han permitido afirmar que los artefactos de madera para encender el fuego de los fogones, las semillas domesticadas y el textil elaborado por la técnica del entrelazado simple, fueron conocimientos ya utilizados en Guitarrero desde las remotas ocupaciones de la cueva, 10.000 años a.C.

Otra determinación temprana sobre una muestra de carbón vegetal que proviene de un fogón arrojó una edad de 12.560 años radiocarbónicos, más o menos 2 mil o 3 mil años más antigua, que la primera ocupación humana estimada para la cueva de Guitarrero. Esta fecha anómala no es confiable, debido a que fue obtenida en 1969 por la técnica convencional de fechado radiocarbónico. Además, es posible que los habitantes de este sitio quemaran no solo madera “fresca”, sino también, madera seca más antigua a la ocupación humana, preservada fortuitamente por las condiciones ambientales de la cueva. En la cuenca del río Santa, muy cerca de la laguna Conococha, reportamos un sitio de caza estacional, a cerca de 100 km de distancia y 1500 metros de altura de Guitarrero, recuperamos restos óseos de guanaco o vicuña que fecharon 11.640 años de radiocarbono antes del presente.

Concluyendo como posibilidad que los primeros cazadores recolectores que exploraron el callejón, se movilizaron anualmente en un espacio diverso y amplio. Desafortunadamente, estas muestras óseas son poco confiables debido a la técnica utilizada en su fechado. En un futuro cercano, la arqueóloga peruana Verónica Ortiz iniciara nuevas investigaciones en este sitio, para definir si estos grupos de cazadores, extrajeron rocas silicificadas de las mismas canteras de las que se tallaron los artefactos de Guitarrero y Quishqui Punku y, seguramente podrá fechar nuevamente y con mayor precisión las ocupaciones tempranas de este sitio de gran altitud.

Aunque algunos arqueólogos afirman que la desértica franja costera del oeste de Sudamérica fue habitada primero, por el contrario otros investigadores argumentamos que los valles interandinos fueron ocupados tan tempranamente como los sitios costeros o quizás antes, particularmente las zonas ribereñas y lacustres, e inclusive las pampas altas y bofedales.

Los retos biológicos de la vida a gran altura como la hipoxia o falta de oxígeno, afectan la capacidad de trabajo, los requerimientos de alimentación y reproducción, sin embargo las temperaturas más frías son amortiguadas por la piel, la ropa tejida y, por supuesto, el uso de fuego para cocinar y calentarse.

En las regiones montañosas se origina agua, precipitación, vegetación y animales que los hombres pastorean. Los tubérculos, raíces, semillas comestibles y eventualmente pescado, son frecuentemente fácil de obtener a elevaciones por encima de los 2500 metros, especialmente para la gente que migra estacionalmente. Sustentamos el consumo de una variada dieta animal a través de los hallazgos de huesos de pequeños animales, en los que se incluyen roedores, conejos, aves y

used in weaving, and other wooden artifacts that may have included projectile fore-shafts also date to this first major use of the Guitarrero shelter as a base camp. Weaving and textile fabrication, nearly always done by women in Pre-Colombian America, strongly suggests that women, and perhaps children, were among the first inhabitants of this home base at 2580 meters above sea level. The cordage and textile fragments from Guitarrero are the oldest directly dated, indubitable such artifacts in South America, although somewhat earlier, directly dated basket and textile remains have been found in North America, as one would expect. The immediacy and emotional impact of finding a small stone scraper, wrapped in animal hide and bound up with a piece of string 11,000 years ago, is truly astounding.

We have also learned through AMS dates determined in the Oxford and Arizona laboratories, as well as sophisticated conventional radiocarbon dates determined at the Smithsonian Institution, that wooden fire-drill hearths, domesticated beans, and a textile technique known as spiral interlinking pertain to more recent times at Guitarrero, although still well before the time of Christ.

One early determination, on campfire charcoal, yielded an age of 12,560 radiocarbon years, about two or three thousand years before the first certain human use of Guitarrero Cave. However, this anomalous determination may not be reliable, having been achieved only by the conventional radiocarbon technique in use in 1969. Also, it is entirely possible that inhabitants of the shelter burned not only “fresh” wood but also wood that they found preserved from earlier centuries, not unlike their own debris would later be preserved by fortuitous desiccation. On the other hand, at a seasonally-used hunting camp nearly 100 km distant and over 1500 meters higher in the Rio Santa drainage system, we recovered guanaco or vicuna bones that dated to 11,640 radiocarbon years before the present. It is entirely possible that the first hunter-gatherers to explore the Callejon had an annual range this extensive. Unfortunately, the bone-dating technique, which we used for this site near the Laguna Conococha, has proved unreliable. In the near future, Peruvian archaeologist Veronica Ortiz hopes to reinvestigate this site, establishing whether the hunters there used flints from the same sources as those at Guitarrero and Quishqui Punku, and she will surely be able to date the use of these high altitude camps more accurately.

Although some archaeologists claim that Western South America was first inhabited along the rather barren oceanic fringe, others of us argue that inland use, particularly of riverine and lacustrine zones, and perhaps the high pampas and bofedales, was at least as early and maybe primary. The biological challenges of high altitude life, such as hypoxia or oxygen starvation, affect work capacity, food requirements and reproduction, but cooler temperatures are buffered by skin and textile clothing and, of course, the use of fire for cooking and warmth. The mountain region is a reliable source of water, precipitation, vegetation and the grazing animals that they support. Tubers, roots, bean-like foods, and even fish are often easily to be had at elevations above 2500 meters, especially for a people willing to migrate seasonally. A broad diet is suggested by the bones of smaller animals including rodents, rabbits, birds and deer, although edible plant



▲ Espectaculares hoyos de postes hechas por los hombres antiguos que ocuparon la cueva.
Spectacular posts holes made by the ancient men who occupied the cave.

venados, lamentablemente los restos de plantas alimenticias han desaparecido mayormente por acción de roedores y bacterias.

Raspadores de piel y puntas de proyectil (triangulares, foliáceas y lanceolada) confirman la importancia de la caza, que sumada a la recolección de alimentos silvestres debieron constituir el sustento de estas primeras familias peruanas

Rápidamente, Guitarrero se constituyó en la primera y mejor evidencia de ocupación humana postglacial en la sierra andina. La cueva de Guitarrero a una elevación moderada de 2580 metros, en un valle entre montañas con abundantes recursos de agua, hicieron de este lugar, un refugio estratégico, ideal para que las familias humanas acampen y obtengan recursos de subsistencia, y lograr realizar excursiones a las zonas de mayor altitud, con pastos y bosques más ricos. En el futuro, posteriores exploraciones y excavaciones revelaran si mujeres y niños acompañaron a sus hombres en estas excursiones, pero particularmente creo que ellos lo hicieron.

Luego de la evaluación inicial en la excavación con Henderson en Julio de 1968, retorné a Guitarrero en 1969 con un grupo de trabajadores experimentados y entrenados, todos tenían conocimiento de la complejidad y la importancia del sitio. Guitarrero resultó ser una excelente oportunidad para el entrenamiento de una generación de jóvenes antropólogos.

Ya he mencionado a mi estudiante John Henderson, quien actualmente es profesor y especialista en Prehistoria Maya. John Aldsen, otro de mis estudiantes y asistente, trabajó conmigo varios años en Chile y Perú, hoy es especialista en arqueología iraní y asociado al Museo de Antropología de la universidad de Michigan.

Anthony Ranere recibió su grado doctoral, se especializó en arqueología centroamericana y ahora es profesor de la Universidad Temple. Tanto Ranere como Arden trabajaron a mi lado en Guitarrero cada día de las excavaciones entre Julio y Agosto. Junto a mi esposa Bárbara trabajó Joan la esposa de Ranere, quien alterno su labor en la cueva, con las tareas de laboratorio. Jacinto Blas poblador de Shupluy, paso muchas noches solitarias, cuidando la excavación abierta y los equipos que dejábamos en la cueva.

Lorin R. Gaarder, trabajó con los peruanos Alfredo Dueñas Quijaro y Genaro Paredes Caballero, quienes tristemente fallecieron en el aluvión que destruyó Yungay, un año después de cumplir un trabajo valioso en la cueva, también excavaron en varios lugares de la región. Gaarder obtuvo su grado master en lingüística comparativa y ejerció como distribuidor de libros en Idaho. César Ore, fue otra víctima del terremoto que provocó el huaico que destruyó Yungay, ayudo en el proyecto en varios menesteres, como lo hizo su esposa Denise, en quien siempre se confió por su espíritu hospitalario y su conversación.

Hernán Amat Olazaval, Coordinador del Patronato Nacional de Arqueología, fue Decano en la Universidad Provincial de Ancash, renovando la carrera de arqueología peruana. Fue el Patronato Nacional a través de las Resoluciones Supremas 724 y 224, el que facilitó la autorización necesaria para nuestras investigaciones. Quiero agradecer finalmente a mis colegas Eloy Ramírez quien me ayudo a editar este manuscrito y a Verónica Ortiz Torres quien trajo este manuscrito escrito originalmente en inglés. ■

remains have mostly disappeared due to rodent and bacterial action. Skin scrapers and projectile points (triangular, stemmed, and lanceolate dart or spear points) confirm the importance of hunting, in addition to wild food gathering, to these first Peruvian families.

In short, Guitarrero provided the first and best evidence for Postglacial human occupation of the inland, higher elevation resources of the Andes. The location of Cueva del Guitarrero at the moderate elevation of 2580 meters, in a strategic, bountiful and well watered intermontane valley, made it an ideal site, at which to camp, for human families provisioning for excursions to even higher altitudes and richer natural pastures and woodlands. Time and further explorations and excavations will reveal whether women and children accompanied their men on such excursions, but I believe that they did.

After the initial test excavation with Henderson in July of 1968, I returned to Guitarrero in 1969 with a crew of trained and experienced workers, who all had awareness of the potential importance and complexity of the site. Guitarrero proved to be an excellent training opportunity for a generation of young anthropologists. I have already mentioned my student John Henderson, who went on to become a Professor in his own right, a specialist in Maya Prehistory. John Alden, another student assistant, worked with me for many years in Peru and in Chile. He specializes now in Iranian archaeology and is associated with the Museum of Anthropology of the University of Michigan. Anthony Ranere also received his doctoral degree, became a specialist in Central American archaeology, and now is a Professor at Temple University. Ranere and Aden were with me nearly every day of the excavations spanning July and August, along with my wife, Barbara, and Ranere's wife, Joan, who alternated their laboratory tasks and work at the cave. Jacinto Blas, from Shupluy, spent many chill and lonely nights guarding the open excavations and equipment at Guitarrero.


Lorin R. Gaarder, working with Peruvians Alfredo Dueñas Quijaro and Genaro Paredes Caballero, who sadly perished in the alluviones that destroyed Yungay a year later, accomplished valuable survey and excavations elsewhere in the region. Gaarder earned his Master's degree in comparative linguistics and became a book dealer in Idaho. Cesar Ore H., also a victim of the earthquake and huaico that destroyed Yungay, aided the project in many ways, as did Ignacio Masias Marrou and his wife Denise, who could always be relied upon for hospitality and spirited conversation. Hernan Amat Olazaval, then Coordinador del Patronato Nacional de Arqueologia, became a Decano at the Provincial University in Ancash, and went on to his own renowned career in Peruvian archaeology. The Patronato (Resoluciones Supremas 724 and 224) provided the necessary authorization for our investigations. I wish to thank, finally, my colleagues Eloy Ramirez, who helped by editing this manuscript, and Veronica Ortiz Torres, who helped to translate my English manuscript. ■

Detalle de un cráneo y un hueso largo de ave marina, con cortes múltiples de instrumentos de piedra.

Details of skull and a seabird long bone, with multiple stone instruments cuts.

10,840 — 10,120 A.C.

TACA HUAY



“Las fechas de datación por radiocarbono indican que la ocupación humana inicial ocurrió entre los 10,840 y los 10.120 a.C. lo que hace de Quebrada Tacahuay uno de los dos sitios más antiguos de la costa sur del Perú”.

Radiocarbon dating indicates that the initial human occupation occurred between 10,840 and 10,120 BC which makes Tacahuay Ravine one of the two oldest sites on southern coast of Perú.

Susan D. deFrance

Ph.D. en Antropología Universidad de Florida

Ph. D. in Anthropology, University of Florida

David K. Keefer

Geólogo por la Universidad de Stanford.

Ingeniero Civil por la Universidad de Illinois. Universidad de Stanford Ciencias de la Tierra. Stanford

Stanford University Geologist

Civil Engineer, University of Illinois. Stanford Earth Science

University. Stanford

TEXTO

Susan D. deFrance y David K. Keefer

FOTOS

Susan D. deFrance

"Estos antiguos pobladores se asentaron en un alto promontorio desde donde se pueden divisar el Océano Pacífico y los panoramas de Punta Picata en el sur y de Punta Icuy en el norte. El terreno localizado bajo el promontorio, fue en aquella época una amplia playa flanqueada por estas dos puntas rocosas, aunque hoy en día se encuentra sumergida bajo el nivel del mar". En la imagen, vista de la playa ubicada al sur del canal de la quebrada.

These ancient populations settled on a high promontory where from is possible to see the Pacific Ocean and the landscapes of Punta Picata in the south and Punta Icuy in the north. The terrain below the promontory was at that time a wide beach flanked by these two rocky points, although today it is submerged below sea level. In the picture, view of the beach located to the south channel of the ravine.



QUEBRADA TACAHUAY Y LA ANTIGUEDAD DE LAS ADAPTACIONES COSTERAS E HISTORIA GEOLÓGICA

Quebrada Tacahuay and the antiquity of coastal adaptation

Uno de los descubrimientos arqueológicos más destacados y antiguos en el Perú es la Quebrada Tacahuay, un sitio costero, relativamente humilde, localizado en el extremo sur del Perú entre las actuales ciudades de Ilo e Ite. Este sitio proporciona una de las más substanciales y más tempranas evidencias arqueológicas sobre los primeros habitantes, de hace alrededor de 13.000 años, de cuándo y dónde poblaron el litoral de los Andes centrales, y además sobre cómo subsistieron a base de recursos marítimos.

A pesar de que el sitio Quebrada Tacahuay fue sepultado por el flujo de escombros a causa de El Niño, ha logrado mantener un grado insólito de conservación en comparación con otros sitios de su misma antigüedad. Desde su descubrimiento, se han llevado a cabo estudios interdisciplinarios que nos han

One of the greatest archaeological discoveries in Peru, and one of the oldest, is a relatively humble coastal site, Quebrada Tacahuay, located in far southern Peru between the modern cities of Ilo and Ite. The site provides some of the best and earliest evidence of when and where people first settled the Central Andean littoral roughly eleven thousand years ago and how they made a living off the sea.

A debris flow triggered by an ancient El Niño event buried and preserved the site. With its discovery and interdisciplinary study we know more about the probable routes of the first settlement of South American, the antiquity of El Niño phenomena, and how and when people first developed a reliance on coastal habitats for survival.

Quebrada Tacahuay consists of abundant remains of whole

El equipo de campo de la temporada del 2001, de pie de izq. a der. Galo Vilca A., Mario Maquera P., Jesús Gutiérrez O., José Pamalequ C., Víctor Caela A., Ruyér Vásquez H., Fernando Cárdenas M., Adan Umire A., Susan D. deFrance, Elvis Ramos R. Abajo, agachados, en el mismo orden, Juan Ticona A., Nicholas Ordoñez M., José Luis Aymer Q., Erin Thornton, Ana Miranda Q., Anna Wright, Michael Moseley.

The field team of the 2001 season, standing from left to right: Galo Vilca A., Mario Maquera P., Jesus Gutierrez O., Jose Pamalequ C., Victor Caela A., Ruyér Vásquez H., Fernando Cardenas M., Adan Umire A., Susan D. deFrance, Elvis Ramos R. Abajo; below: Juan Ticona A., Nicholas Ordoñez M., Jose Luis Aymer Q., Erin Thornton, Ana Miranda Q., Anna Wright, Michael Moseley.



Detalle del perfil expuesto por las obras de construcción de carreteras. La flecha indica la lente de arena donde se identificó la ocupación humana. El descubrimiento fortuito del sitio de la Quebrada Tacahuay ocurrió como resultado de la construcción de la carretera entre Ilo e Ite en el medio de 1990. Los cortes realizados para la construcción de carreteras y tuberías de suministro de agua en el área cercana al arroyo expusieron los perfiles estratigráficos de los sedimentos que fueron identificados por los arqueólogos y el geólogo David Keefer en julio de 1996.

Detail of the profile exhibited by construction of the road works. The arrow indicates the lens of sand where human occupation was identified. "The chance discovery of the Quebrada Tacahuay site was a result of the construction of the highway between Ilo and Ite, in the mid-1990. The cuts made for road construction and water supply pipes of water in the area near the ravine, exposed stratigraphic profiles of sediments that were identified by archaeologists and geologist David Keefer in July in 1996".



permitido conocer más sobre los primeros habitantes del Perú, las posibles rutas del primer asentamiento humano en América del Sur, la historia del fenómeno meteorológico El Niño, y sobre cuándo los primeros habitantes establecieron su subsistencia a base de recursos marítimos.

En la Quebrada Tacahuay yacen una gran cantidad de restos óseos tanto de aves marinas como de peces, y las sencillas herramientas de piedra usadas para procesar dichos animales, así como los restos de hogueras y fogones donde estos alimentos fueron cocinados. Esta evidencia indica que aquí, a corta distancia de la costa se afincó un pequeño grupo humano hace aproximadamente 13.000 años antes del presente AP.

Estos antiguos pobladores se asentaron en un alto promontorio desde donde se pueden divisar el Océano Pacífico y los panoramas de Punta Picata en el sur y de Punta Icu en el norte. El terreno localizado bajo el promontorio fue en aquella época una amplia playa flanqueada por estas dos puntas rocosas, aunque hoy en día se encuentra sumergida bajo el nivel del mar. Esto se debe a que precisamente durante el final del Pleistoceno o última Edad de Hielo, el nivel del mar fue más bajo que en la actualidad ya que el agua se concentraba en el hielo continental, los casquetes polares y los glaciares.

Además de tener acceso a los alimentos marinos este sector, localizado sobre la costa, proporcionaba fácil acceso a los cerros donde los antiguos pobladores se beneficiaban de las fuentes de agua dulce y de las plantas que podían ser utilizadas como leña. Si bien, durante esta época hubo grupos de gentes que pudieron establecer campamentos permanentes en otros lugares a lo largo de la costa, en varias ocasiones durante muchos años o quizá siglos, regresaban a este sitio como parte de su dependencia marítima. Es posible que los primeros pobladores se beneficiaron de las colonias de aves marinas, tales como los cormoranes, piqueros y pelícanos, alimentándose también de los restos de focas y leones marinos varados en las playas.

Con el tiempo la erosión de los cerros litorales produjo arenas eólicas, enterrando así parte de los huesos, fogones y artefactos en piedra, mientras que los otros restos arqueológicos yacían en la superficie de la arena eólica. Esto se debe a que hace más de 12.000 años ocurrió un episodio severo de El Niño, acompañado de fuertes lluvias sobre la zona desértica. Estas provocaron un lento pero masivo depósito de escombros que sepultaron y preservaron los antiguos restos alimenticios y otros artefactos arqueológicos bajo una profundidad de más o menos un metro.

►
“En el año de 1998 se investigó un sector del sitio en el que se descubrió cientos de lascas líticas retocadas, de un posible taller lítico o lugar para el descarnado y el procesamiento de los animales marinos. Hasta ahora, todas las herramientas y lascas líticas provienen de yacimientos costeros, lo que sugiere que los habitantes del sitio no viajaron muy lejos para obtener las piedras usadas en la elaboración de sus herramientas”.

In 1998, was investigated a sector in which hundreds of retouched lithium slabs were discovered, a possible lithium workshop or place for the skinning and processing of marine animals. So far, all the tools and stone chips have come from coastal deposits, suggesting that the inhabitants of the site didn't travel far to obtain the stones used in making their tools.

and broken bones of marine birds, some fish remains, and the simple stone tools that people used to butcher them. Scattered across the landscape are also remains of campfires and cooking hearths indicating that a small group of people who made their home a short distance from the Central Andean shoreline almost 11,000 years ago captured and cooked many cormorants, boobies, and other coastal foods.

People settled on a high promontory overlooking the Pacific Ocean with views of Punta Picata to the south and Punta Icu to the north. With sea level lower because much of the global oceanic water supply was trapped in massive ice sheets at the end of the Pleistocene or Ice Age, the land below the promontory was a broad expanse of beachfront habitat bracketed by the two rocky points.

In addition to having access to marine foods, the niche above the shoreline provided access to freshwater for drinking and lomas plants that could be used for fuelwood. Although people may have established more permanent campsites elsewhere along the coast, they returned to this locale over many years, possibly centuries, as part of a specialized coastal round to take advantage of the rich marine resources, particularly marine bird colonies inhabited by numerous cormorants, boobies, and pelicans.

They also captured some fish, including anchovies and sardines, and possibly scavenged seals or sea lions on the beach. Through time the natural process of erosion of the coastal hills produced windblown sands that buried some of the bones, hearths, and stone artifacts. Some of the bones and tools lay on top of the wind-blown sand.

Over 10,000 years ago, a very strong El Niño event occurred that was accompanied by heavy rainfall in the arid desert setting triggering a massive, but slow moving, debris flow that buried and preserved the ancient food refuse and other artifacts under almost a meter of sediment.

Following the catastrophic debris flow, people returned to the same area, but most human occupation shifted south of the quebrada or to other areas along the coast. Through time, subsequent paleofloods and windblown deposits events further buried the site beneath an additional two meters of deposits. Because of the unique conditions of deposition and burial, the site of Quebrada Tacahuay remained undisturbed for over 10,000 years.



"Durante la temporada del 2001 las excavaciones de largas unidades horizontales revelaron una clara evidencia de un asentamiento humano. Además de los restos de esqueletos de aves parcialmente articulados el equipo recobró in situ huesos de aves que han sido procesados, en asociación directa con herramientas líticas y desechos de talla del retoque de las herramientas en piedra.

"During the 2001 season, excavations of long horizontal units revealed clear evidence of human settlement. In addition to the remains of partially articulated bird skeletons, the team recovered in situ bones of birds that have been processed, in direct association with stone tools and carving waste from the retouching of stone tools.



Después del catastrófico derrumbe, los habitantes del área regresaron al mismo sitio, pero la mayoría de la población se dirigió hacia el sur de la quebrada o hacia otros lugares a lo largo de la costa. Con el tiempo las subsecuentes paleoinundaciones y acumulaciones de arena eólica continuaron sepultando el sitio bajo dos metros más de sedimento, permitiendo así que se conservara por más de 12.000 años.

El descubrimiento fortuito del sitio Quebrada Tacahuay se dio a raíz de la construcción de la autopista entre Ilo e Ite, a mediados de la década de 1990. Los cortes realizados para construcción de la carretera y para las tuberías de abastecimiento de agua, en la zona cercana a la quebrada, expusieron los perfiles estratigráficos de los sedimentos que fueron identificados por arqueólogos y el geólogo David Keefer en julio de 1996.

Inicialmente los investigadores detectaron en una profunda capa de arena numerosos restos de aves marinas junto a un pequeño fogón con carbón, huesos quemados de aves y restos de peces; lo que confirma que estos depósitos están relacionados con actividades humanas y no con procesos naturales. Luego se determinó que la ocupación humana se hallaba en una delgada capa de suelo (entre 8 y 40 cm de profundidad) y que los depósitos del sitio yacían sobre un estrato profundo de grava del Pleistoceno. El estudio preliminar en el año de 1996 consistió en la descripción de la estratigrafía geológica y la datación de estos depósitos con el objetivo de determinar la antigüedad de la ocupación humana y de los sedimentos geológicos.

David Keefer, acompañado por la arqueóloga Susan deFrance y otros colaboradores continuaron investigando el sitio durante los años 1997 y 1998. Precisamente durante la temporada de estudios de campo del año 1997, el equipo

Exposure and the fortuitous discovery of the site resulted from the construction of the coastal highway between Ilo and Ite during the mid-1990s. The road and waterline cuts at the quebrada channel exposed stratigraphic profiles of sediment several meters deep. During June/July 1996 archaeologists and geologist, David Keefer identified the deep archaeological and paleoflood deposits in the road cut and waterline cut.

Below the thick debris flow was a shallow sand deposit that contained numerous marine bird bones. Present in the sand layer of one of the waterline cuts was a small hearth with charcoal, burned bird bones, and fish remains confirming that the deposits were anthropogenic and not a natural die-off. Researchers determined that the human occupation was relatively shallow (~8-40 cm deep) and that site deposits accumulated on a deep stratum of Pleistocene gravel. The initial study in 1996 consisted of characterizing the geological sediments and dating the deposits to determine the antiquity of the human occupation and the geological sediments.

Subsequent small scale investigations followed in 1997 and 1998 during which archaeologist Susan deFrance accompanied David Keefer and others to the site for further study of the paleoflood deposits and to identify the archaeological potential of the site. During the 1997 field season we discovered two stone artifacts eroding from the early deposits and identified bird bones with abundant evidence of butchering marks.

Radiocarbon dates indicate that the initial human occupation dates to between 10,770 and 10,290 (C14 years or 10,840-10,120 BC), making Quebrada Tacahuay one of the two oldest sites on the southern Peruvian coast. The 1998 studies included horizontal excavations that identified intact deposits including discovery of an area with several hundred small stone retouch flakes from a



► El equipo de campo removiendo el flujo de escombros causado por la paleoinundación, para así exponer el depósito que contiene la ocupación humana.

The field team removing debris flow caused by paleo-flooding to expose the deposit containing human occupation.



▲
Huesos de aves y lascas de cuarcita in situ.
Bird bones and quartzite slabs.

descubrió dos artefactos en piedra que se habían desprendido de los depósitos más tempranos del sitio, e identificó también, huesos de aves que presentan marcas de cortes realizados con lascas de piedra. Las fechas de datación por radiocarbono indican que la ocupación humana inicial ocurrió entre 10.777 y 10.290 años en fechado radiocarbónico, equivalente a 10.840 – 10.120 a.C. en el calendario común, o 12.855 –12.135 años AP, lo que hace de Quebrada Tacahuay uno de los dos sitios más antiguos de la costa sur del Perú.

En el año de 1998 se investigó un sector del sitio en el que se descubrió cientos de lascas líticas retocadas – un posible taller lítico o lugar para el descarnado y el procesamiento de los animales marinos. Hasta ahora, todas las herramientas y lascas líticas provienen de yacimientos costeros, lo que sugiere que los habitantes del sitio no viajaron muy lejos para obtener las piedras usadas en la elaboración de sus herramientas.

Entre las temporadas de campo de 1997 y 1998, el sur del Perú sufrió un fuerte episodio de El Niño que causó inundaciones a lo largo de la autopista costanera. El personal de reparación de carreteras excavó parte de los depósitos de la Quebrada Tacahuay para utilizarlos como relleno de los tramos de carretera que fueron arrastrados por el temporal. Si bien es cierto, que estas actividades destruyeron parte del sitio, también, expusieron nuevos perfiles estratigráficos que contienen evidencia arqueológica tanto de la ocupación temprana del sitio como del reasentamiento de la población después de la masiva deposición de escombros.

Entre mayo y julio del 2001, Susan D. deFrance y los arqueólogos peruanos, Adan Umire y Ana Miranda, completaron el mayor proyecto de excavaciones en el sitio. Junto con el equipo conformado por once capaces y diligentes trabajadores de campo contratados en Ilo y dos estudiantes de la Universidad de Florida, los investigadores excavaron cuatro bloques de 5 x 5 metros con el objetivo de identificar la gama de actividades que tuvieron lugar en el sitio y las posibles áreas de habitación doméstica durante la ocupación inicial. El equipo hizo un levantamiento topográfico y tomó muestras volumétricas de los depósitos arqueológicos de los perfiles recién expuestos por los trabajos de reparación de la carretera.

Durante la temporada del 2001 las excavaciones de largas unidades horizontales revelaron una clara evidencia de un asentamiento humano. Además de los restos de esqueletos de aves parcialmente articulados, el equipo recobró in situ huesos de aves que han sido procesados, en asociación directa con herramientas líticas y desechos de talla del retoque de las herramientas en piedra.

En uno de los bloques que fueron excavados el equipo también, recobró cinco fogones, tres de los cuales fueron superpuestos sobre rasgos más antiguos que se hallaron sepultados por depósitos de arena eólica, lo que indica que el sitio fue reocupado durante los años siguientes.

probable workshop for the production of stone artifacts used for butchering the numerous marine birds at the site.

Thus far, all of the stone artifacts and debris from tool production identified from the site is from local coastal sources, indicating that people did not travel very far to obtain stone for making tools. Between the end of our field season in 1997 and 1998, Southern Peru experienced a very strong El Niño event that caused flooding along the coastal highway.

Road repair crews excavated a portion of the Quebrada Tacahuay deposits to use as fill for the washed out portions of the highway. These activities destroyed portions of the site; however, they also resulted in the exposure of new profiles some of which contained evidence of the earliest occupation and evidence of site reoccupation after the debris flow.

In May-July of 2001 deFrance along with Peruvian archaeologists Adan Umire and Ana Miranda completed the largest program of excavations at the site. With a field crew of eleven enthusiastic and highly competent field workers recruited from Ilo and two students from the University of Florida, the team excavated four 5x5 m blocks with the goal of identifying the range of activities that took place at the site when it was first occupied and possible living areas. The crew also mapped and took volumetric samples of archaeological deposits in the profiles recently exposed by road crews.

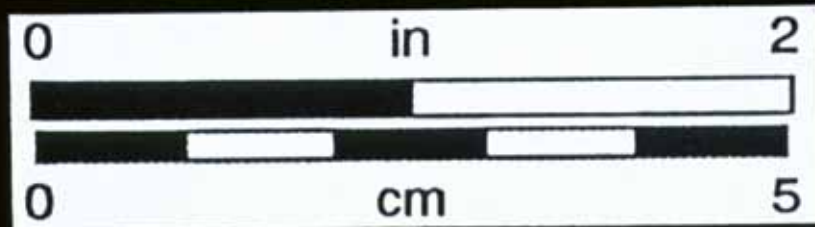
The 2001 season and the excavation of large horizontal units uncovered excellent evidence of human occupation. In addition to the remains of partially articulated bird skeletons, the crew uncovered in situ butchered bird bones in direct association with lithic tools and lithic debitage from resharpening of stone tools. In one of the block excavations the crew also uncovered five hearths, three of which were superimposed on earlier ones that had been buried by wind-blown sands indicating that the site was reoccupied over many years.

Although the onset of an El Niño can often result in the death of numerous marine birds that creates a scavenging opportunity for people, zooarchaeological and taphonomic analyses of the bird bones and other animal remains by deFrance indicates that the inhabitants of Tacahuay hunted healthy birds and captured small-sized fishes including anchovies and sardines.



Ana Melva Miranda Quispe con una lasca de cuarzo rosado.

Ana Melva Miranda Quispe with a pink quartz slab.



▲
Excepcional pieza de costilla de mamífero del mar posiblemente elaborado para hacer
redes de pescar.

Exceptional piece of sea mammal rib possibly made for fishing nets.

Huesos de anchoveta encontradas en la excavación.

Anchoveta bones found in the excavation.



Pese a que el arranque de El Niño puede resultar en la muerte numerosa de aves marinas, las cuales se convierten en una oportunidad alimenticia para los habitantes de la zona, los análisis zooarqueológicos y tafonómicos de huesos de aves y otros animales por deFrance indican que los pobladores de Tacahuay cazaron aves saludables y capturaron peces pequeños, tales como las anchoas y las sardinas.

Es probable que los habitantes de la zona cazaban aves marinas directamente de la colonias, o quizá, usando redes de pescar, las capturaban junto con los peces mientras éstas se alimentaban. La caza y captura especializada de aves marinas sugieren que los habitantes de Tacahuay usaban el sitio por su carácter extractivo como campamento temporal, pero posiblemente ellos establecieron sus residencias permanentes a lo largo de la costa en el Sitio Anillo, aproximadamente a 20 kilómetros al norte de Quebrada Tacahuay, en donde existe una profunda acumulación de basura que corresponde a una ocupación temprana que data aproximadamente a la misma época, o tal vez, en otros sitios a lo largo de la costa.

Toda nuestra evidencia indica que los pobladores de Quebrada Tacahuay fueron habitantes costeros con conocimientos de técnicas sofisticadas de explotación de recursos marítimos como el de la pesca con red. Aunque los habitantes de Tacahuay pudieron haber viajado a lo largo de la costa, no existe evidencia de que ellos hayan cazado animales terrestres.

Conjuntamente con las excavaciones arqueológicas, Keefer describió la historia geológica del sitio y de la región de Ilo. Los sedimentos producidos como consecuencia del fenómeno de El Niño datan alrededor de 38.000 años AP (con capas de sedimentos más profundas y antiguas, las cuales no han sido todavía fechadas). Por consiguiente, esta región provee evidencia inequívoca del ritmo y la intensidad de la actividad de El Niño en el pasado antiguo y las consecuencias de esta actividad para los asentamientos humanos en la costa. Si bien la influencia del fenómeno de El Niño ha afectado la costa durante gran parte de este período, la evidencia indica que dos episodios de actividad fueron particularmente severos, el primero entre 12.000 y 8.400 años AP y el segundo entre 5.300 años AP y el presente, con un notable hiato de actividad entre estos dos episodios.

Keefer y el arqueólogo Michael Moseley examinaron los efectos de la actividad tectónica en zonas áridas tras el devastador terremoto de 8,3 grados en la escala de Richter que azotó el sur del Perú el 23 de junio del 2001. Este gran terremoto resultó en lo que los investigadores han denominado un "paisaje fracturado". El suelo desestabilizado por esta catástrofe sirve de referencia no sólo para entender los episodios de paleoinundaciones, sino también, las circunstancias en las que en el pasado se dieron las masivas deposiciones de escombros sobre Quebrada Tacahuay.

Los estudios en Quebrada Tacahuay son parte de un importante debate arqueológico sobre dónde y cómo los primeros habitantes del continente llegaron a las costas del



People may have hunted birds on the colonies or they may have captured feeding marine birds along with small fish using nets set in the water. The specialized marine bird hunting and fishing evidenced at Tacahuay suggest that people used the site as an extractive locale, but lived elsewhere along the coast, possibly at either the Ring Site approximately twenty kilometers north of Quebrada Tacahuay where there is a deep shell midden with initial occupation also dating from the Late Pleistocene or at coastal locales further south.

Thus far, all of the evidence at Tacahuay indicates that the inhabitants were coastal residents with a sophisticated knowledge of marine resources including net fishing. There is no evidence that the residents migrated seasonally to the coastal cordillera or to other inland, higher elevation habitats. Nor is there evidence that the people who lived at the site hunted land mammals as part of a seasonal round.

In conjunction with the excavations, Keefer characterized the geological history of the site and the region. The site provides excellent evidence for the timing and intensity of El Niño activity in the ancient past and consequences of these phenomena on human settlement. Investigations of paleoflood sediments at Quebrada Tacahuay and elsewhere along the coast by David Keefer indicate that El Niño has been active for over 38,000 years with the modern 5-7-year cycle of periodicity occurring roughly 7,000-5,000 years ago at the time that sea level stabilized following the end of the Ice Age.

Keefer also examined the effects of tectonic activity on desert landscapes following the devastating 8.3 earthquake that struck southern Peru on June 23, 2001. This massive earthquake resulted in what Keefer and Moseley dubbed a "shattered landscape" of destabilized sediment that serves as a proxy for understanding paleoflood events and the conditions that may have resulted in ancient mega-debris flows such as that documented at Quebrada Tacahuay.

Quebrada Tacahuay also contributes to an important archaeological debate regarding how and where the first inhabitants of South America, and Peru, arrived. Almost 11,000 years ago near the end of the Ice Age humans first colonized South America.



▲
Huesos Quemados de fogón con pescado.
Burned bones from the bonfire with fish.

Perú. Hace más de 13.000 años, cerca del fin de la Edad de Hielo, las primeras poblaciones humanas colonizaron América del Sur. En base al debate sobre cómo los primeros grupos humanos llegaron a América del Norte, persisten dos modelos sobre el poblamiento en el continente americano que han sido debatidos en la arqueología de los Andes centrales. El primer modelo propone que los primeros habitantes viajaron a lo largo de las costas del Océano Pacífico y subsistieron como recolectores, aprovechando hábitats marítimos. El segundo modelo postula que los primeros habitantes migraron desde la costa hacia las zonas altas del interior, siguiendo las estribaciones occidentales de los Andes y subsistieron como cazadores-recolectores, explotando una gran variedad de recursos en los diferentes hábitats.

El arqueólogo Jim Richardson demostró que los sitios arqueológicos localizados en la costa peruana que no fueron sumergidos a raíz del aumento del nivel del mar, al final de la Edad de Hielo, se encuentran en las zonas altas de la plataforma continental. Cualquier sitio temprano localizado a lo largo de la costa, específicamente donde la plataforma continental es empinada como es el caso de la mayor parte de la costa norte y centro del Perú, se encuentra sumergido. Adicionalmente, cabe destacar que Quebrada Tacahuay, el Sitio Anillo y Quebrada Jahuay (otro sitio temprano, localizado a aproximadamente 200 kilómetros de Ilo) se encuentran ubicados en zonas donde la plataforma continental es empinada. A medida que se realicen más investigaciones, tanto en la costa como en los andes, otros sitios tempranos podrían ser identificados, particularmente en contextos donde la preservación es favorable. Esto, a su vez, nos ayudará a entender en profundidad las diferentes trayectorias tomadas por los primeros pobladores de América del Sur.

La Quebrada Tacahuay nos enseña que algunos de los descubrimientos arqueológicos más importantes que se hallan enterrados profundamente en el suelo, son aparentemente asentamientos temporales. Uno de los sitios más antiguos de la costa central de los Andes, y en todo el Perú, es un delgado depósito de arena que contiene los restos de aves marinas, algunos restos de peces, y simples herramientas de piedra, todo salvaguardado bajo una masiva paleoinundación.

La construcción de la autopista expuso dichos depósitos permitiendo así su estudio y hoy, a través de un proyecto de investigación interdisciplinario, sabemos más sobre dónde y cómo la costa peruana fue poblada, además de la diversidad de especies marinas usadas por los primeros habitantes. La Quebrada Tacahuay es realmente uno de los grandes descubrimientos arqueológicos del Perú. ■

Following the debate of how people first entered continental North America, two enduring models of migration have been debated in the archaeology of the Central Andes. One model proposes that the earliest migrants traveled along the shoreline of the Pacific Ocean subsisting as maritime coastal foragers.

The second model postulates that the first colonizers were hunter-gatherers who took an inland route along the western slopes of the Andean mountain chain. Due to sea level rise at the end of the Ice Age, archaeologist Jim Richardson demonstrated that sites on the Peruvian coast are only preserved where the continental shelf is very steep and coastal habitat was not submerged after the Ice Age ended.

Sites located on the coast where the continental shelf is shallow are now underwater. Significantly, Quebrada Tacahuay, the Ring Site, and Quebrada Jaguay, another early site located roughly 200 kilometers north of Ilo with an early occupation, are all located in regions where the continental shelf is steep.

Where conditions allowed for their preservation, other early sites may exist along the coast that have yet to be discovered. As more research is conducted both along the coast and in the highlands we will better understand the different trajectories that the early colonists took rather than viewing these scenarios as polarizing.

Quebrada Tacahuay teaches us that some of the most important archaeological information can come from deeply buried, seemingly ephemeral occupations. One of the oldest sites on the Central Andean shoreline, and in all of Peru, is a thin sand deposit containing the remains of many marine birds, some fish remains, and simple stone tools that was preserved by a massive paleoflood. Road construction exposed the deposits allowing their study. Through this interdisciplinary research project we know much more about how and when the Peruvian coast was first settled and the diversity of marine animals that people used. Quebrada Tacahuay is truly one of the great discoveries of Peru. ■

Restos de casa pleistocénica (12.000 años de antigüedad) cuyas dimensiones son de siete por siete metros. En este lugar Dan Sandweiss encontró los restos de postes, plumas y el ave cuyas fotos se presentan en el presente reporte y que convierten a la Quebrada de Jaguay en uno de los lugares más antiguos de la Costa Sur del Perú y de América. Los Globos azules indican la posición donde estos grupos humanos ubicaban los postes para el levantamiento de sus chozas.

Remains of a Pleistocene house (12,000 years old) measuring seven by seven metres. In this place Dan Sandweiss found the remains of poles, feather and bird whose photos are presented in this report and which make the Jaguay Ravine one of the oldest places on the South Coast of Peru and America. The blue balloons indicate the position where these human groups placed the poles for the lifting of their huts.

Men of Jaguay

LOS HOMBRES DE JAGUAY

LOS PRIMEROS
PESCADORES

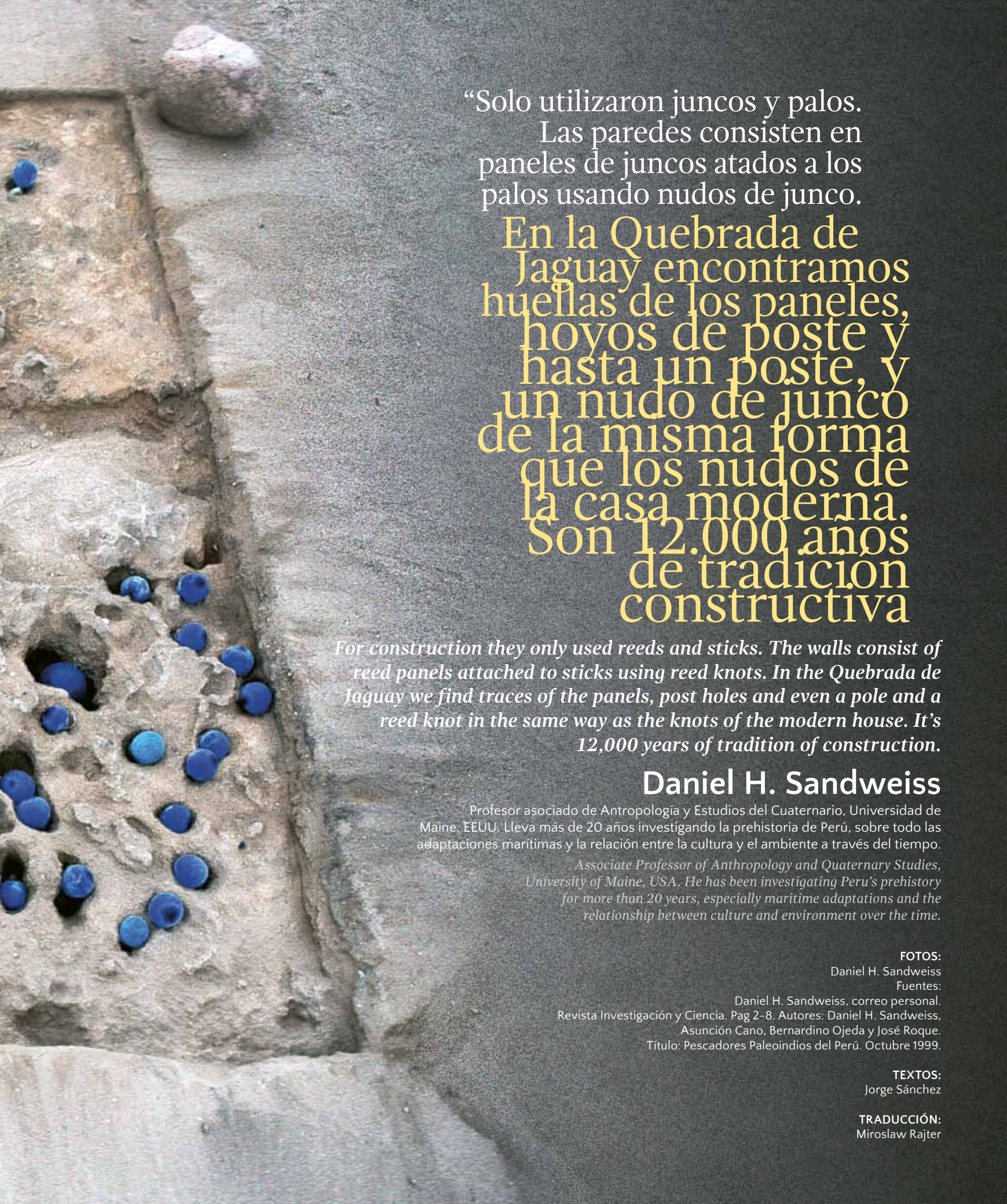
DEL

First fishermen of Peru

PERÚ

Las evidencias de uno de los grupos humanos cuya forma de vida se ligó desde siempre al mar.

The evidence of one of the human groups whose way of life has always been linked to the sea.



“Solo utilizaron juncos y palos.
Las paredes consisten en
paneles de juncos atados a los
palos usando nudos de junco.

En la Quebrada de
Jaguay encontramos
huellas de los paneles,
hoyos de poste y
hasta un poste, y
un nudo de junco
de la misma forma
que los nudos de
la casa moderna.
Son 12.000 años
de tradición
constructiva

For construction they only used reeds and sticks. The walls consist of reed panels attached to sticks using reed knots. In the Quebrada de Jaguay we find traces of the panels, post holes and even a pole and a reed knot in the same way as the knots of the modern house. It's 12,000 years of tradition of construction.

Daniel H. Sandweiss

Profesor asociado de Antropología y Estudios del Cuaternario, Universidad de Maine, EEUU. Lleva más de 20 años investigando la prehistoria de Perú, sobre todo las adaptaciones marítimas y la relación entre la cultura y el ambiente a través del tiempo.

Associate Professor of Anthropology and Quaternary Studies, University of Maine, USA. He has been investigating Peru's prehistory for more than 20 years, especially maritime adaptations and the relationship between culture and environment over the time.

FOTOS:

Daniel H. Sandweiss

Fuentes:

Daniel H. Sandweiss, correo personal.
Revista Investigación y Ciencia. Pag 2-8. Autores: Daniel H. Sandweiss,
Asunción Cano, Bernardino Ojeda y José Roque.
Título: Pescadores Paleoindios del Perú. Octubre 1999.

TEXTOS:

Jorge Sánchez

TRADUCCIÓN:

Mirosław Rajter

Fantástica fotografía de la ofrenda del ave descubierta en la quebrada de Jaguay.
Fantastic photography of the bird offering discovered in the Jaguay Ravine.



LA QUEBRADA DE JAGUAY

The quebrada Jaguay

Daniel Sandweiss nunca pensó que a solo medio metro de la superficie del lugar donde excavaba, en la Quebrada de Jaguay (QJ-280), los primeros hombres que habitaron esta parte del continente, le habían heredado la más rica de sus “fortunas”: los hoyos de poste de una casa prehistórica de 13 mil años y talvez lo más importante, la evidencia clara que demostraría al mundo científico que los primeros habitantes de América del Sur no sólo eran unos insaciables carnívoros cazadores de grandes mamíferos sino que eran hombres que vivían del mar.

Fue en el año de 1982 cuando el científico norteamericano invitado por el arqueólogo Bernardino Ojeda otrora discípulo del ilustre hombre de ciencias Frederick Engel le invitó a visitar un lugar llamado Quebrada de Jaguay donde este último había datado un fragmento de carbón vegetal en 11.600 años, fue entonces, cuando estando en el yacimiento arqueológico corroboraron indicios importantes de actividad pesquera que arrojarían fechados muy antiguos y que destaparían la curiosidad científica para dar paso a la creación del importante proyecto arqueológico QJ-280 en 1996.

El científico planificó previamente su intervención en el lugar de los acontecimientos ubicado a unos 15 kilómetros del Río Camaná en Arequipa y a 2 kilómetros de la costa actual donde la temperatura más alta llega a los 28 grados y dividió el lugar en 4 sectores para posteriormente comenzar a excavar con su grupo de trabajo.

En el primero de los sectores, dio con tres capas o estratos de tierra a 50 centímetros de profundidad. Cada capa le iba indicando, como una suerte de reloj histórico, un momento en el tiempo que se había quedado petrificado y que le mostraba que el lugar había sido ocupado por diferentes grupos humanos en un lapso de 5.000 años.

Daniel Sandweiss never thought that the first men who inhabited this part of the continent had inherited the richest of his “fortunes” – post poles of a 13,000-year-old prehistoric house, discovered only half a meter from the surface of the place where he excavated, in the Jaguay Ravine (QJ-280). Perhaps most importantly, this provided clear evidence that would show to the scientific world that the first inhabitants of South America were not only insatiable carnivores, hunters of great mammals, but they were men who lived off the sea.

It was in 1982 when the American scientist invited by archaeologist Bernardino Ojeda, once a disciple of the illustrious scientist Frederick Engel, invited him to visit a place called Jaguay Ravine. This was where the latter had dated a fragment of charcoal 11,600 years old. When they were in the archaeological site they corroborated important indications of ancient fishing activity that would uncover the scientific curiosity to give way to the creation of the important archaeological project QJ-280 in 1996.



Imagen del esqueleto de la Larosterna Inca reconstruida por el equipo de Dan Sandweiss, descubierta en un bulto atado con una soguilla vegetal dentro de un hoyo a modo de ofrenda. El ave arrojo una antigüedad aproximada de 11.000 años antes del presente.

Image of the skeleton of the Larosterna Inca reconstructed by the team of Dan Sandweiss discovered in a lump tied with a vegetable little rope inside a hole as an offering. The bird revealed an approximate antiquity of 11,000 years before the present.



▲
Extraordinaria pieza constructiva de 6 centímetros. Se trata de una atadura de poste conservada gracias a la sequedad del desierto de Jaquay. La misma técnica de anudado se conserva aún hoy entre los pobladores de la zona.

Extraordinary construction piece of 6 cm. It is a post tie preserved thanks to the dryness of the desert of Jaquay. The same knotting technique is still used today by the inhabitants of the area.

Casa actual cerca de la Quebrada de Jaguay al estilo antiguo

Present house near Jaguay Ravine in the old style



Allí encontró su primer gran hallazgo, una casa semisubterránea de 5 metros de diámetro construída entre los 8500 y 8700 años antes del presente (AP) y enormes cantidades de moluscos que se hicieron frecuentes en su labor de búsqueda de evidencias sobre la forma de vida de estos antiguos peruanos.

Sin embargo, en el sector 2, las noticias para el arqueólogo de la Universidad de Maine mejorarían cuando a pocos metros descubrió hoyos de poste de soporte estructural, es decir, perforaciones donde el hombre primitivo asentó las bases de sus primeras viviendas hace 13 mil años y muestras de su vida alimenticia. En los sectores 3 y 4 no encontró elementos que llamen poderosamente su atención.

María del Carmen y Dan Sandweiss analizaron todos los Moluscos recolectados de las excavaciones y concluyeron que casi el 100 % de las conchas o almejas encontradas en sitio corresponden a la muy conocida “Macha” peruana.

Heather McInnis, otro colaborador que se unió a este grupo multidisciplinario descubrió que todos los huesos recolectados pertenecían a peces de un promedio de 17 centímetros y que por su tamaño eran atrapados posiblemente con redes. También encontró restos de cangrejos y camarones.

Richard Burger de la Universidad de Yale y Michael Glascock de la Universidad de Missouri analizaron las muestras de obsidiana, la principal materia prima con los cuales se hicieron los artefactos para caza en el mundo antiguo por su fácil fractura y prestancia para la creación de armas de bordes afilados concluyendo que este material provenía de Alca a 130 kilómetros en la sierra.

Por otro lado, se determinó haciendo un análisis de la fauna encontrada en todos los niveles excavados que no hubo presencia de una manifiesta variación de la dieta en 5000 años sino que se mantenía una cierta uniformidad en el consumo de

The scientist previously planned his intervention at the site of events located about 15 kilometers from the Camana river in Arequipa and 2 kilometers from the current coast, where the highest temperature reaches 28 degrees. The site was divided into 4 sectors to subsequently start the dig with his work group.

In the first sector, there were three layers, or strata, of soil 50 centimeters deep. Each layer was indicating, as a sort of historical clock, a moment in time that had remained petrified and showing that the place had been occupied by different human groups in a span of 5000 years.

There he made his first great discovery, a semi-underground house (5 meters in diameter, built between 8,500 and 8,700 years ago), and enormous quantities of mollusks that became common in their work of searching for evidence about the way of life of these ancient Peruvians.

In sector 2, the news for the archaeologist of the University of Maine would improve when they discovered structural support post holes, i.e. perforations where primitive man laid the foundations of his first homes 13,000 years ago, and samples of their diet. However, in sector 3 and 4, he found no elements that would draw his attention.

Maria del Carmen and Dan Sandweiss analyzed all the mollusks collected from the excavations and concluded that almost 100% of the shells or clams found on the site corresponded to the well-known Peruvian “Macha”.

Heather McInnis, another collaborator who joined this multidisciplinary group found that all of the bones collected belonged to fish of an average size of 17 centimeters. Judging by their size they were possibly trapped in nets. She also found remains of crabs and shrimp.

Richard Burger of Yale University and Michael Glascock of the University of Missouri analyzed the obsidian samples. The main raw material used to make hunting artifacts in the ancient



▲
Base de un fragmento de poste hecha con una de las especies de árboles locales, tiene una longitud de 12 por 2 centímetros. Fue encontrada en uno de los primeros hoyos de una de las casas pleistocénicas.

Base of a post fragment made from one of the local tree species has a length of 12 by 2 centimeters. It was found in one of the first holes of one of Pleistocene houses.

alimentos deduciendo irrefutablemente que estos grupos humanos eran definitivamente gente dedicada a la pesca.

No debemos dejar de señalar que también, encontró rastros carbonizados de flora como cola de caballo, mate y un fragmento de algodón que salieron de la casa semisubterránea.

Pero para el equipo del proyecto esto no fue suficiente se decidieron a levantar un catastro de toda la zona que rodeaba la QJ-280 con el apoyo del arqueólogo Bernardino Ojeda y tomaron dos puntos geográficos entre la Quebrada La Chira y el río Camaná cercándolo imaginariamente todo el lugar casi convirtiéndolo en un gran laboratorio de análisis donde ubicaron 55 enclaves humanos de los cuales dataron 17 sitios al carbono 14.

Con la información, elaboraron una línea del tiempo que les permitió visualizar dos cosas: la secuencia en que estos grupos humanos se posicionaron en el sitio y sorprendentemente corroborando que justamente la QJ-280 era el sitio más antiguo y además anterior a los 11.000 años AP.

Entonces esbozaron la secuencia temporal atribuyéndole el nombre de fase Jaguay a las instalaciones anteriores a los 11.000 años. A los asentamientos ubicados entre los 10.500 y los 8000 años le denominaron la fase Machas, lugares donde encontraron enormes cantidades de Moluscos, huesos de pescado y piedras bifaciales.

Y la última, la denominada fase Manos integrada por sitios ubicados en las colinas donde también abundaban los moluscos y los instrumentos de piedra para moler contextualizados en los 4000 años AP aproximadamente.

Con este cronograma del tiempo, Sandweiss estructuraba todo el paquete informativo de consolidación de las primeras tribus de esta parte de América del Sur y dar una nueva visión para el entendimiento de la forma de vida de los hombres que acompañaron el final del pleistoceno en esta parte del planeta.■



Daniel H. Sandweiss

world was easy to for the creation of sharp-edged weapons. The sharp edges showed that this material came from Alca, to 130 kilometers into the mountains.

On the other hand, it was determined by analyzing the fauna found in all the excavated levels that there was no evident variation in the diet over 5000 years. The diet maintained a certain uniformity in the consumption of foods irrefutably showing that these human groups were definitely people dedicated to fishing.

It should be noted that carbonized traces of flora such as horsetail, maté and a fragment of cotton that came out of the semi-subterranean house were also discovered.

But for the project team this was not enough. They decided to create a plan of the entire area surrounding the QJ-280, with the support of the archaeologist Bernardino Ojeda. They took two geographical points between the La Chira Ravine and the river Camaná and created an area of analysis where they located 55 human enclaves of which they dated 17 sites with ~~to~~ carbon 14.

With the information, they created a timeline that allowed them to visualize two things: the sequence in which these human groups were positioned in the site and surprisingly corroborating that the QJ-280 was the oldest site dating back to 11,000 years ago AP.

They then outlined the timeline and assigned the name of the Jaguay phase to the sites before 11,000 years ago. The settlements dated between 10,500 and 8,000 years ago were called the Machas phase, which were places where they found enormous quantities of mollusks, fish bones and bifacial stones.

Finally, the so-called Manos phase, which consisted of sites located in the hills where mollusks and stone grinding instruments were also found 4,000 years ago.

With this timeline, Sandweiss structured the information package of the first tribes from this part of South America and gave a new vision for the understanding of the way of life of the men who lived towards the end of the Pleistocene Epoch in this part of the planet.■



▲

El mismo poste de la izquierda fotografiado en laboratorio.

The same post on the left photographed in the laboratory.

6000—7000 A.C.

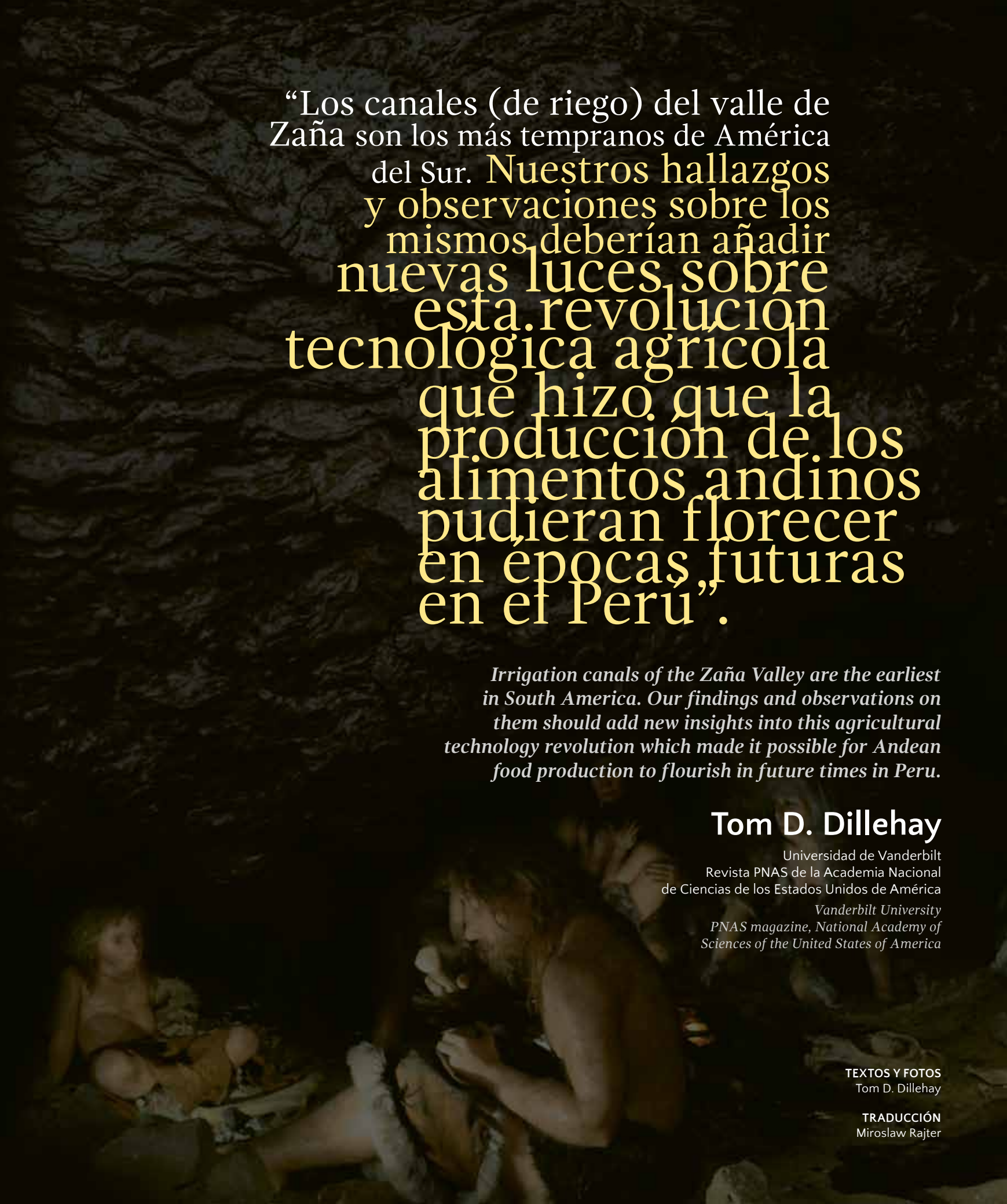
NAN CHOC



▲
SEMILLA DE ZAPALLO / Pumpkin Seed

Fragmento fosilizado de casi medio centímetro de ancho y 8000 años de antigüedad fue extraído del piso de una casa de quincha en Nanchoc, Cajamarca, por el científico norteamericano Tom Dillehay de la Universidad de Vanderbilt. La muestra es el producto de un complejo sistema de tecnología de riego iniciado hace 6000-7000 mil años atrás jamás vista en el continente. Acompañada de una industria unifacial ligada a una economía de explotación de plantas, procesamiento de alimentos y cultura de trueques con otros grupos humanos, los hombres de Nanchoc fueron, sin lugar a dudas, uno de los centros de origen de la civilización andina en el mundo antiguo.

Fossilized fragment almost half a centimeter wide and 8,000 years old was extracted from the floor of a quincha house (wood and cane covered with mud) in Nanchoc, Cajamarca, by the North American scientist Tom Dillehay of the University of Vanderbilt. This sample is the product of a complex irrigation technology system that began 6,000-7,000 years ago and was never seen before on the continent. Accompanied by a unifacial industry linked to the economy of plant exploitation, food processing and culture of barter with other human groups. Nanchoc's men were undoubtedly one of the origin centers of the Andean civilization in the ancient world.



“Los canales (de riego) del valle de
Zaña son los más tempranos de América
del Sur. Nuestros hallazgos
y observaciones sobre los
mismos deberían añadir
nuevas luces sobre
esta revolución
tecnológica agrícola
que hizo que la
producción de los
alimentos andinos
pudieran florecer
en épocas futuras
en el Perú”.

*Irrigation canals of the Zaña Valley are the earliest
in South America. Our findings and observations on
them should add new insights into this agricultural
technology revolution which made it possible for Andean
food production to flourish in future times in Peru.*

Tom D. Dillehay

Universidad de Vanderbilt
Revista PNAS de la Academia Nacional
de Ciencias de los Estados Unidos de América

*Vanderbilt University
PNAS magazine, National Academy of
Sciences of the United States of America*

TEXTOS Y FOTOS
Tom D. Dillehay

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter



▲
CASA DE QUINCHA / Quincha House

En la imagen, la denominada CA-0927 es la casa de quincha de la cual extrajeron los fragmentos de semilla de quinua y zapallo que la revista Science lanzó al mundo el año 2007 declarando a Nanchoc, Cajamarca, como uno de los centros de origen de la agricultura del planeta. Allí se descubrieron también hoyos de poste, huesos quemados, adobes completos y piedras trabajadas.

Image CA-0927 is the house of quincha where fragments of quinoa and pumpkin seed were extracted. Science magazine in 2007 declared Nanchoc, Cajamarca, as one of the centers of origin of agriculture of the planet. There were also discovered post holes, burnt bones, complete adobe bricks and worked stones.

EL SEDENTARISMO DE LA CAZA Y RECOLECCIÓN AL CULTIVO DE LOS ALIMENTOS

*The Collectors and Hunters of Quebrada Nanchoc:
The Early Sedentary Communities in Northern Peru*

Para los estudiosos de la prehistoria, uno de los hitos claves en la transformación de los cazadores/recolectores a horticultores y agricultores es el cambio de un modo de vida que les obligaba desplazarse en búsqueda de los alimentos a una mayor dependencia en los alimentos cultivados. Esto les llevó a vivir cerca de sus chacras en forma sedentaria. Este cambio no reflejaba un abandono total ni de la caza ni de la recolección sino la necesidad de dar mayor atención a los cultivos en forma seguida sino continua.

Las mejores evidencias arqueológicas para la transición a un modo de vida sedentaria se encuentran en las laderas bajas y medias de la cordillera occidental en el Norte del Perú. Este nuevo modo de vida unía la recolección de los productos silvestres con el cultivo inicial de los primitivos alimentos en vías de domesticación.

Sobre las laderas occidentales de los Andes entre la Quebrada de Nanchoc, Cajamarca, afluente del Río Saña, el valle del Río Chaman, y el Río Jequetepeque, la Quebrada de Cupisnique, y la banda norte del Río Chicama se encuentra un registro arqueológico extraordinario que detalle el paso desde la dependencia en la caza y recolección hasta la dependencia en el cultivo de alimentos: primero por la horticultura y luego en mayor escala, la agricultura. Las evidencias se conservaban porque los agricultores posteriores abandonaron estas zonas a razón de la falta de agua que limitaba las extensiones que se podría regar. La agricultura de escala más grande pasó a las llanuras bajas y mas extensas de los valles donde se podría regar con agua del río.



Tom D. Dillehay
Universidad de Vandervilt

For scholars of the prehistory, one of the key milestones in transforming hunters/gatherers into growers and farmers is the shift from a lifestyle that forced them to move in search of food to a higher dependence on grown food. This led them to live near their farms in a sedentary way. This change did not reflect a total abandonment of hunting or gathering, but the need to give continuous attention to the crops.

The best archaeological evidence for the transition to a sedentary lifestyle is found on the lower and middle slopes of the western cordillera in northern Peru. This new way of life is linked to the collection of wild products with the initial cultivation of primitive domesticated food. Between the western slopes of the Andes in Quebrada Nanchoc in Cajamarca, affluent of the Saña River, Chaman River valley, and the Jequetepeque River, the Cupisnique Ravine, and

the northern side of the Chicama River, there is an extraordinary archaeological site that details the passage from hunting and gathering to dependence on food crops: first for horticulture and then on a larger scale, agriculture. The evidence was preserved because subsequent farmers left these areas due to the lack of water that limited the areas that could be irrigated. Larger-scale agriculture moved to the lower plains of the valleys where it could be irrigated with river water.

The Nanchoc Ravine and the beginning of the cultivation of certain kinds of foods.

The best archaeological evidence for the beginning of the initial cultivation of primitive domesticated food in a sedentary way of



▲
FRAGMENTO DE ALGODÓN / Cotton Fragment

Considerado técnicamente como el más antiguo de América. Tiene 7400 años de antigüedad y marca posiblemente el inicio de la tecnología algodonera textil en el Perú. Encontrada al pie de los restos de una choza fue usada posiblemente para la confección de una red. Su color es natural y mide casi un centímetro.

Technically considered the oldest in America. It is 7,400 years old and possibly marks the beginning of cotton textile technology in Peru. Found at the foot of the remains of a hut, it was possibly used to make a net. Its color is natural and measures almost one inch.

La Quebrada de Nanchoc y el inicio del cultivo de algunos alimentos

La mejor evidencia arqueológica para el comienzo del cultivo inicial de primitivos alimentos en vías de domesticación o domesticadas para un modo de vida sedentaria, que juntaba la recolección de algunos productos silvestres con el cultivo inicial de primitivos alimentos domesticados o en vías de domesticación, se encuentra en las laderas occidentales andinas en la Quebrada Nanchoc. Al final del Pleistoceno y al comienzo del Holoceno este pequeño valle lateral de distintas zonas de recursos en relación vertical eran atractivos para los cazadores/recolectores.

En la parte más baja, la vegetación original era un bosque espinoso ralo con pasto y yerbas estacionales que pasaba a un bosque seco más tupido con plantas de raíces comestibles como el camote silvestre, y hierbas con semillas parecidos a la quinoa silvestre. El final del valle remataba en un contrafuerte alto que estaba cubierto con un bosque montano semi-seco y húmedo. En la experiencia de los arqueólogos, el bosque seco tiene mayores recursos recolectables en la forma de semillas y raíces comestibles que se conservaban bajo la tierra hasta recogerlas. También este valle tenía manantiales en las cabeceras de algunas de las quebradas laterales que proporcionaron agua a los primeros intentos de horticultura. En la Quebrada Nanchoc el proceso de adopción de cultivos fue paulatino, en la cual persistía esta ocupación de recolección y horticultura incipiente durante unos cuatro milenios hasta aproximadamente los 6000 años a.C.

Este periodo tan largo fue dividido en cuatro etapas: La Fase El Palto Temprano, La fase El Palto Tardío, la Fase Las Pircas y

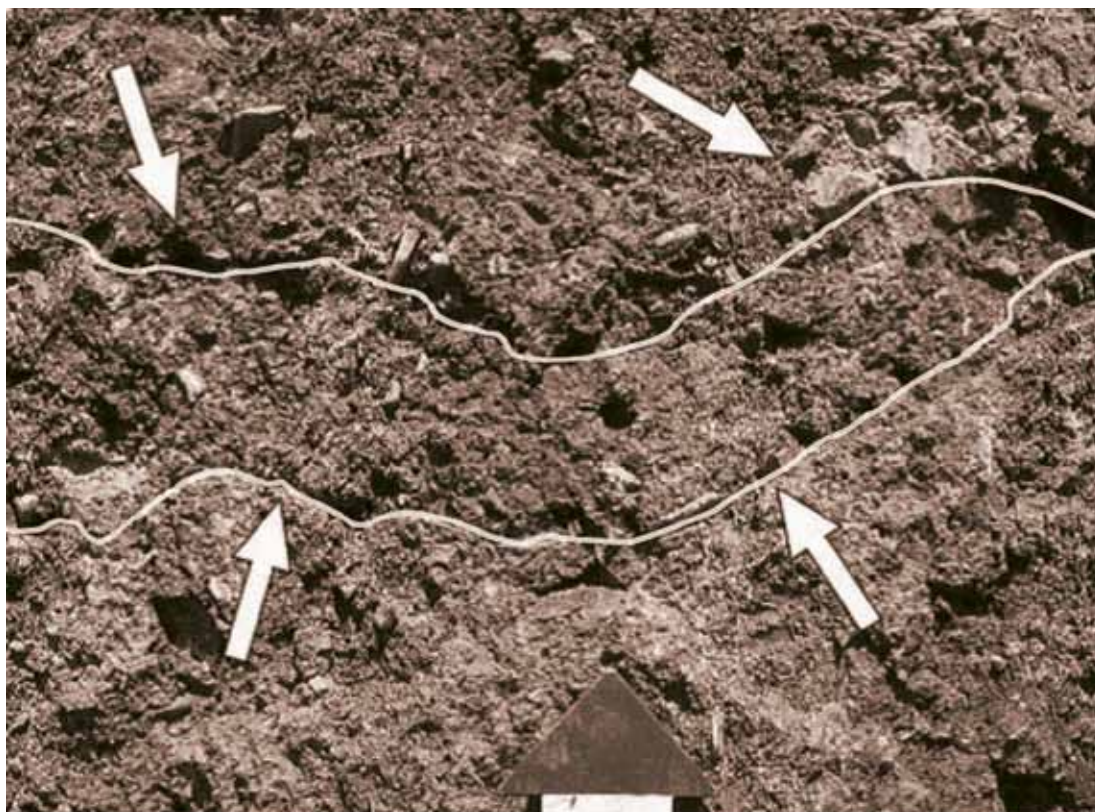
life, which combined the collection of some wild products with the initial cultivation of primitive domesticated food, is found on the western Andean slopes of Nanchoc Ravine. At the end of the Pleistocene and at the beginning of the Holocene this small side valley of the Chaupiyunga had different areas of resources in vertical relationship that were attractive for hunters/gatherers.

In the lower part, the original vegetation was a sparse thorny forest with seasonal grass that passed into a thicker dry forest with edible root plants such as wild sweet potato, and grasses with seeds similar to wild quinoa. The end of the valley was crowned by a high buttress that was covered with a semi-dry and humid montane forest. In the experience of archaeologists, the dry forest has greater resources that can be collected in the form of seeds and edible roots that were kept underground until they were collected. This valley also had springs at the headwaters of some of the side ravines that provided water for the first attempts at horticulture. In Nanchoc ravine, the process of adopting crops was gradual, in which this occupation of collection and incipient horticulture persisted for some four millennia until approximately 6,000 years BC.

This long period was divided by Tom Dillehay and his team into four phases: The Early Palto, The Late Palto, The Stone Walls, and The White Earth. They also investigated the Los Batanes and Talambo Creek in the Chamán River basin. The northern band of the Chicama River and the Cupisnique Ravine to the south were investigated by Claude Chauchat and his team in the 1980s and 1990s, with a focus on the Paiján and Cola de Pescado cultures, hunters and gatherers.

The Early Palto Phase (13,800-11,500)

In Nanchoc ravine during the Early Palto Phase, which bears



► Primer plano de un canal que muestra el limo fino y granulado con losas de roca colocadas deliberadamente. Las flechas en blanco tiene una medida de 5 centímetros.

Channel shows fine, granulated silt with rock slabs. White arrows have 5 cm.



▲
Cascara de mani de Nanchoc que fecha cerca de 7500 AP.
Nanchoc mani Peel dating about 7500 BP.

EVIDENCIA EXTRAORDINARIA
Dada la casi imposible posibilidad de encontrar una huella de poste para vivienda de los antiguos hombres de Nanchoc que haya podido llegar hasta nuestros días.

*Extraordinary evidence
Impossible became possible, we have found a piece of house post of the ancient people of Nanchoc.*



La Fase Tierra Blanca, por Tom Dillehay y su equipo, quienes también, investigaron la Quebradas Los Batanes y Talambo en la cuenca del Río Chamán. La banda norte del Río Chicama y la Quebrada Cupisnique al sur fueron investigadas por Claude Chauchat y su equipo en los años '80 y '90, con enfoque en las culturas Paiján y Cola de Pescado, cazadores y recolectores.

La Fase El Palto Temprano (13.800-11.500)

En la Quebrada Nanchoc durante la Fase El Palto Temprano, que lleva el nombre de la quebrada donde se ubicó un sitio temprano cuya fecha remonta a 13.800 años AP, la primera en una estratigrafía cronológica que termina con la cerámica. La población humana de La Fase El Palto Temprano (-11.500 – 10.000 AP) era formada de cazadores /recolectores móviles capaces de desplazarse largas distancias para aprovechar recursos de disponibilidad estacional. No parecen haber tenido campamentos de base fija. No eran sedentarios.

La Fase El Palto Tardío

En la Fase El Palto Tardío (-11.500-10.000 AP), nombrado por el cerro local que lleva este nombre, se reporta un patrón de movimientos programados, posiblemente estacionales, entre localidades de la sierra baja y la costa, donde diferentes recursos vegetales y marinos estaban disponibles durante todo el año o durante distintas épocas del año (Dillehay et al. 2004, 2007; Dillehay 2011). Elementos arqueológicos que sugieren estos cambios son: las variaciones regionales y locales en la distribución de las puntas de proyectil de piedra, con fechas radiocarbónicas entre 11.000 y 9.000 AP, el uso de viviendas construidas con bases de piedras alineadas, y la utilización de

the name of the ravine where an early site dating back to 13,800 years BP was located, the first in a chronological stratigraphy that ends with invention of the ceramics. The human population of the Early Palto Phase (~11500 - 10,000 AP) was made up of mobile hunters/gatherers able to travel long distances to take advantage of the seasonal availability of resources. They don't seem to have established base camps. They weren't sedentary.

The Late Palto Phase

*In the Late Palto Phase (~11,500-10,000 AP), named for the local hill bearing this name, a pattern of programmed, possibly seasonal movements is reported between lowland or Chaupiyunga mountain ranges and the coast, where different plant and marine resources were available throughout the year or during different times of the year (Dillehay et al. 2004,2007; Dillehay 2011). Archaeological elements suggesting these changes are: regional and local variations in the distribution of stone projectile tips, radiocarbon tests dates between 11,000 and 9,000 BP, the use of dwellings built with aligned stone bases, and the use of local lithic raw materials, all of which suggest a reduction in the size of the territories exploited during this period. Eating patterns indicate a collection of local or territorial resources, and perhaps a semi-sedentary life. Towards the end of the Palto Phase, in Nanchoc Ravine, the gatherers and hunters Paiján cultivated a type of pumpkin, (*Cucurbita sp.*), possibly domesticated or in the process of domestication, with date of (10,300 BC).*

The Stone Walls Phase (10,000-7,800 AP)

The process of socioeconomic change that represents the adoption of horticulture is initiated in a comprehensive way. This



BASE DE CHOZA / Hut's Base

Levantada entre los 10.000 y 8000 años antes del presente. Hoy es considerada una de las evidencias más contundentes de los inicios previos a la civilización en el Perú. De allí se extrajeron algunos de los fragmentos de algodón, maní y calabaza cultivadas, encontradas por Dillehay. Tiene 3 por 4 metros.

Raised between 10,000 and 8,000 years before the present. Today it is considered one of the most convincing evidences for the beginning of civilization in Peru. Some cotton, peanut and pumpkin fragments were found here by Dillehay. It had 3 by 4 meters.

MONTÍCULOS DE NANCHOC

La imagen del Google, muestra las líneas punteadas de la posición de los Montículos de Nanchoc levantados hace 6000 años antes del presente. Ubicados fuera de los sitios domésticos, en los dos montículos pequeños en forma de lágrima con alineaciones de piedra se desarrollaron actividades rituales y se encontraron bloques de arenisca, fragmentos de cal e instrumentos líticos con calcita adherida en sus extremos mostrando la evidencia de la actividad extractiva de la calcita que ocurrió en el lugar y que abasteció el consumo de la hoja de Coca de sus habitantes.

Nanchoc mounds

Google image shows dotted lines of the Nanchoc Mounds position raised 6000 years BP. Located outside of the domestic sites, on two small teardrop-shaped mounds with stone alignments. Ritual activities were carried out here and sandstone blocks, lime fragments and stone instruments with limestone adhered to their ends were found showing evidences of the extractive activity of calcite in this place, complementing the consumption of coca leaf by its inhabitants.



materia prima lítica de procedencia local, todos los cuales sugieren una reducción en el tamaño de los territorios aprovechados durante este periodo. Los patrones alimenticios indican una recolección de recursos locales o territoriales, y tal vez una vida semisedentario. Hacia el final de la Fase El Palto, en la Quebrada Nanchoc, los recolectores y cazadores Paiján cultivaban un tipo de zapallo, (sp.), posiblemente domesticada o en vías de domesticación, con fecha de (10.300 a.C.).

La Fase Las Pircas (10.000-7800 AP)

Esto inició el proceso de cambio socioeconómico que representa la adopción de la horticultura de manera cabal. Esto se ve en los asentamientos entre el final de la parte inicial de la Fase Las Pircas y el final de la Fase Tierras Blancas, es decir el Periodo Precerámico Medio. No parece haber impactado mayormente en la Quebrada de Nanchoc el periodo más cálido y seco del Holoceno Temprano (Rossen 2011).

La evidencia arqueológica sugiere que, al inicio, los grupos Las Pircas tal vez fueran trashumantes entre la costa y la sierra, lo que generó un registro arqueológico caracterizado por artefactos líticos y fogones dispersos. Más tarde, estas poblaciones redujeron su movilidad. Se concentraron y establecieron campamentos semi-permanentes en los bordes de las zonas ecológicas de las laderas andinas, cerca de fuentes de agua activas. Algunos pobladores Pircas se ubican sobre cerros más próximos al mar, como la Quebrada los Batanes.

En esa época construyeron estructuras de planta circular en agrupaciones dispersas y caracterizadas por artefactos líticos de gran a mediano tamaño. Esto sugiere repetidas

is seen in the settlements between the end of the initial part of the Stone Walls Phase and the end of the White Earth Phase, the Middle Preceramic Period. It does not seem to have much impact on Quebrada Ravine, the warmest and driest period of the Early Holocene (Rossen 2011).

Archaeological evidence suggests that The Stone Walls groups may have been transhumant between the coast and the mountains, which generated an archaeological record characterized by lithic artifacts and dispersed fire sites. These populations later reduced their mobility. Semi-permanent camps were concentrated and established along the edges of the ecological zones of the Andean slopes, near active water sources. Some settlers are located on hills closer to the sea, such as Stone Ravine.

At that time, they built circular structures in scattered clusters characterized by large to medium-size lithic artifacts. This suggests repeated seasonal occupations in the same places which are considered the earliest structures in Peru.

The White Earth Phase (7,800-5,000 BP)

In the millennium between 7,000 and 6,000 BP within the White Earth Phase intensive horticulture was possible in Nanchoc Ravine because of the creation of an artificial niche of favorable conditions within the dry forest through small, clean orchards irrigated by short canals. The early growers and harvesters invented or improved a number of technologies: grinding stones (present from the previous phase), warehouses built above and below ground to store crops, irrigation canals, and stone implements to prepare the soil and cultivate domesticated food plants including peanuts, pumpkin, quinoa, beans, chili, coca and other foods.



2 cm

▲
CALCITA / CALCITE

Fragmento de calcita quemada encontrada en los montículos artificiales de Nanchoc. Nótese las marcas de raspaduras para extraer el polvo. La cal se masca con la hoja de coca permitiendo la extracción del alcaloide de la planta.

Fragment of burnt calcite found in the artificial mounds of Nanchoc. Note scratch marks to remove dust. The lime is chewed with the coca leaf allowing the extraction of the alkaloid from the plant

ocupaciones estacionales en los mismos lugares y son algunas de las estructuras más tempranas en Perú.

La Fase Tierra Blanca (7800-5000 AP)

En el milenio entre 7000 y 6000 AP dentro de la Fase Tierra Blanca, la horticultura intensiva fue posible en la Quebrada de Nanchoc a causa de la creación de un nicho artificial de condiciones favorables dentro del bosque seco mediante pequeñas huertas limpias regadas por canales cortos. Aquí los tempranos cultivadores y recolectores inventaron o mejoraron una serie de tecnologías: las piedras de moler (presentes desde la fase anterior), los almacenes construidos encima de y debajo del suelo para guardar las cosechas, canales de riego, e implementos de piedra para preparar la tierra y para cultivar las plantas alimenticias domesticadas que incluían maní, zapallo, quinua, frijoles, ají, coca y otros alimentos.

Los sitios posteriores, de la Fase Tierra Blanca, fueron más permanentes y grandes, pero los movimientos de la población estaban mucho más restringidos. Esto es indicada por la presencia de materia prima local para los artefactos líticos, piedras de moler más grandes y numerosas, restos variados de comida vegetal y animal, y cinco o más estructuras de piedra, de planta rectangular, permanentes con segmentación interior. Esto implicaría viviendas, posiblemente de unidades domésticas mayores. La excavación de estas estructuras reveló pisos delgados de habitación de 3 a 10 cm, que también, indican ocupación continua o permanente.

En conjunto, estos datos indican un cambio desde el patrón de asentamiento de la Fase Pircas Temprana, de grandes bandas basadas en movimientos, probablemente estacionales, entre las llanuras de la costa y las vertientes de los cerros a un patrón tardío circunscrito de grupos pequeños ubicados en distintos ambientes localizados a lo largo del ecotono entre la costa. En los sitios Las Pircas también, se recuperaron restos de zapallo silvestre y tal vez cultivado, maní, yuca, y diversas frutas silvestres no identificadas. Habían materiales exóticos en baja frecuencia (p.ej. concha marina, espinas de raya talladas, cristales de cuarzo, y materia prima lítica) que sugieren un contacto menor con áreas lejanas de la costa y de la sierra. Los sitios más tardíos y permanentes de la Fase Tierra Blanca brindaron, un lugar estable para que la gente mantuviera contactos y prolongados intercambios sociales y mejorara las condiciones para un posible crecimiento de la población.

En Resumen: El Sedentarismo

La sociedad humana se hizo presente en la Costa Norte del Perú hace más de 11.500 años, de lo cual son testimonios diversos sitios ubicados en las laderas de bosque seco de la cordillera y otros ubicados en las llanuras secas. En una fecha tan temprana es difícil hablar de la clase de sociedad que existía. Ciertamente podemos inferir algunas formas de comportamiento social a base de la ubicación de los sitios, su tamaño, y los elementos internos. Sin embargo, los datos arqueológicos proporcionan miras a la tecnología y la economía de esta gente y cómo se comportaban dentro del medio ambiente. Podemos sugerir que los primeros pobladores fueron cazadores y recolectores

Subsequently, sites in the White Earth Phase were more permanent and larger and population movements were much more restricted. This is indicated by the presence of local raw material for lithic artifacts, larger and more numerous grinding stones, varied remains of vegetable and animal food, and five or more stone rectangular structures, permanent with internal segmentation. This would involve possibly larger household units. Excavation of these structures revealed thin room floors of 3 to 10 cm, which also indicate continuous or permanent occupation.

Taken together, these data indicate a shift from the settlement pattern of the early Stone Walls Phase, from large, probably seasonal movement-based bands between coastal plains and hillsides to a late circumscribed pattern of small groups located in different environments along the ecotone between the coast and chaupiyunga. In The Stone Walls sites also were found the remains of wild and perhaps cultivated pumpkin, peanuts, cassava, and various unidentified wild fruits. There were exotic materials in low frequency (e. g. seashells, carved bones, quartz crystals, and lithic raw materials) that suggest less contact with remote areas of the coast and the highlands. The later and more permanent sites of the White Earth Phase provided a stable place for people to maintain contacts and prolonged social exchanges and improve the conditions for possible population growth.

In summary: Sedentary life

Human society was present on the North Coast of Peru more than 11,500 years ago, as evidenced by various sites located on the dry forest slopes of the mountain and others located in the dry plains. At such an early date it is difficult to talk about the kind of society that existed. Certainly, we can infer some forms of social behavior based on the location of the sites, their size, and the internal elements. However, archaeological data provides insights into the technology and economics of these people and how they behaved within the environment. We can suggest that the first settlers were hunters and gatherers whose mobility allowed them to adapt to environmental changes at the end of the Pleistocene. Between ~10,000 and 8,000 BP, Early Holocene pickers continued many of the behavior patterns that had characterized the previous period, despite changes in social and economic organization. Early Holocene collectors (~8000-~5000 BP), there is evidence that collectors of greater social complexity led a broad-spectrum economy that included horticulture, permanent dwelling residences and the construction of public works such as small mounds and short irrigation ditches. These changes provide some of the earliest foundations for the later development of Andean civilization.

Although the beginning of plant cultivation and probable sedentary life occurred earlier, dedication to intensified food production did not occur until ~6500-5500 BP with the construction of small irrigation ditches. However, the commitment to crop production was not only the transition to a more intensive sedentary lifestyle because of the shift from horticulture to agriculture. It was also the result of a series of decisions that led to fundamental changes in the organization of society, an increase in social risks and uncertainties, a low-risk economic intensification based on environmental wealth,



▲
Hoja de coca encontrada en el piso de una choza en el valle de Nancho, fecha casi 7000 años AP.
Coca leaf found on the floor of a hut in the Nancho valley, dates almost 7000 years.

generalizados cuya movilidad les permitían adaptarse a los cambios ambientales al final del Pleistoceno. Entre -10.000 y 8000 AP, los recolectores del Holoceno Temprano continuaban muchos de los patrones de comportamiento que habían caracterizado el periodo anterior, a pesar que habían cambios en la organización social y económica. Los recolectores del Holoceno Temprano (-8000--5000 AP) hay evidencia que recolectores de mayor complejidad social conducían una economía de espectro amplio que incluía la horticultura, residencia en domicilios permanentes y la construcción de obras públicas tales como montículos pequeños y acequias cortas. Estos cambios proporcionan algunas de las bases más tempranas para el posterior desarrollo de la civilización andina.

Aunque el inicio del cultivo de las plantas y probablemente el sedentismo ocurrieran anteriormente, la dedicación a la producción intensificada de alimentos no ocurrió hasta -6500-5500 AP con la construcción de pequeñas acequias. Sin embargo, el compromiso con la producción de cultivos no era solamente la transición a un modo de vida sedentaria más intensivo como resultado del paso de la horticultura a la agricultura. También fue el resultado de una serie de decisiones y respuestas que dieron con cambios fundamentales en la organización de la sociedad, un aumento en los riesgos e incertidumbres sociales, una intensificación económica de bajo riesgo a base de la riqueza ambiental, y cambios en los papeles sociales y rituales como resultados de la dependencia en tecnologías nuevas. Además de la transición de huertas caseras hasta la agricultura de riego de diversos hogares, estos cambios se reflejan en la transición anterior en la forma de las viviendas de circulares hasta rectangulares. Adicionalmente, se ve aparición de reuniones públicas sobre pequeños montículos públicos, donde se producían la cal para masticar con hojas de coca. Sin embargo, estos acontecimientos no ocurrieron en todas partes como se puede ver en nuestra investigación de más de 200 sitios repartido sobre distintas zonas ecológicas en la Quebrada Nanchoc.

Hay diversas razones para este desarrollo no parejo que tiene origen en muchos factores ambientales, sociales y económicos. Este resultado puede sorprender a muchos arqueólogos. Una vez que una tecnología innovadora o una invención nueva, tales como el riego, un cultivo nuevo, o la arquitectura permanente aparecen en una área por primera vez, los arqueólogos esperan que los beneficios fueran evidentes a todos los habitantes, resultando en una difusión rápida por todos los asentamientos en contacto. Por ejemplo, a pesar de la identificación de la temprana producción de cultivos, se desarrolló en el contexto de un paisaje fragmentado entre distintos tipos de cazadores y recolectores, de los cuales sólo algunos lo adoptaron. Al presente no sabemos por qué pasó esto. Tal vez algunas poblaciones no podían imaginar los beneficios de las tecnologías nuevas, o las rechazaron de planta, o no tenían los conocimientos para adoptarlas. Entre -6000 y 4000 AP los agricultores y recolectores coexistían y dependieron los unos a los otros.■

and changes in social and ritual roles because of reliance on new technologies. In addition to the transition from home gardens to irrigated agriculture of various households, these changes are reflected in the previous transition in the form of the housing units of different households. In addition, there are also public meetings on small public mounds, where lime was produced to chew with coca leaves. However, these events did not occur everywhere as can be seen in our research of more than 200 sites scattered over different ecological zones in Nanchoc Ravine.


There are several reasons for this uneven development that has origins from many environmental, social and economic factors. This result can surprise many archaeologists. Once an innovative technology or a new invention, such as irrigation, a new crop, or permanent architecture appears in an area for the first time, archaeologists expect the benefits to be evident to all inhabitants, resulting in rapid diffusion through all settlements in contact. For example, despite the identification of an early crop production, it developed in the context of a fragmented landscape between different types of hunters and gatherers, of which only a few adopted it. At present we do not know why this happened, perhaps some populations could not imagine the benefits of new technologies, or just rejected them, or did not have the knowledge to adopt them. Between ~6,000 and 4,000 BPs farmers and gatherers coexisted and depended on each other.■

“Los restos muy dislocados y teñidos de ocre de un niño de aproximadamente 5 a 6 meses yacían en una cubeta oval recubierta por pequeñas lascas de piedra. Sobre el cuerpo estaban dispuestos un collar compuesto por 99 cuentas de calcáreo y, a la altura de la pelvis, un paquete de 18 pendientes rectangulares de hueso pulidos perforados”.

Highly dislocated, ochre-dyed remains of a child aged approximately 5 to 6 months lay in an oval bucket covered with small stone slabs. A necklace consisting of 99 calcareous beads and, at pelvic level, a package of 18 rectangular perforated polished bone earrings arranged on the body.

8000—3000 A.C.

TELAR MACHAY



“Los tres entierros
de Telarmachay son,
junto con los
descubiertos en la
cueva de Lauricocha
por Augusto Cardich,
los más
antiguos
descubiertos
hasta la fecha
en las altas
regiones
andinas del
Perú”

Three burials of Telarmachay, with those discovered in the Lauricocha Cave by Augusto Cardich, altogether are the oldest discovered to date in the high Andean regions of Peru.

Danièle Lavallée

Arqueóloga
Centro Nacional de Investigación
Científica de Francia (CNRS)

Archaeologist
French National Centre for Scientific Research (CNRS)



▲ Qué más sugestivo instante que este amontonamiento de desechos de talla, lascas y esquirlas, acompañados por el cuerno de taruca que ha servido de percutor, y también por el mismo bloque de piedra – lo que llamamos un “núcleo” – exhaustivamente explotado.

▲ *“What more suggestive moment than this pile of carving waste, slabs and shrapnels, accompanied by the taruca horn that served as a firing pin, and also by the same block of stone - what we call a “core” - exhaustively exploited.*

LOS CAZADORES DE TELARMACHAY

Hunters of Telarmachay

Telarmachay es un abrigo rocoso ubicado en la puna que circunda la localidad de San Pedro de Cajas (prov. de Tarma, dpto. de Junín) en la sierra central. Se sitúa al pie de un acantilado calcáreo que domina, a una altura de 4420 msnm, la laguna glacial de Parpacocha lo visitamos por primera vez, la doctora Michèle Julien y la que escribe, en 1974, acompañadas por Angélica, la esposa del maestro tejedor Cesar Yurivilca Román, de la comunidad de San Pedro de Cajas.

La presencia delante del abrigo de un talud en fuerte declive, cubierto por innumerables desechos de hueso y material lítico tallado, captó nuestra atención pues significaba que el lugar había sido muy antiguamente ocupado por el hombre.

El año siguiente, iniciamos entonces un programa de excavaciones que perduró 5 años (1975-1980) en el marco del Proyecto Arqueológico "Junín-Palcamayo", bajo mi dirección asesorada por Michèle Julien, ambas integrantes del CNRS de Francia.

Las excavaciones se hicieron según el método del "decapado", que consiste en dejar *in situ* todos los vestigios descubiertos por la excavación en un nivel, hasta el momento de su registro, en un plano y por fotografías verticales, sobre la totalidad del área explotado (entre los 18 y 36 metros cuadrados según los niveles).

Mediante este método en adelante clásico, elaborado en Francia por el profesor André Leroi-Gourhan y aplicado en la época sólo en Francia, pudimos reconocer estructuras construidas y otros acondicionamientos del suelo, y entender así la organización del espacio habitado por los antiguos ocupantes y la de sus áreas de actividad: lugares dedicados a la talla de la piedra, tratamiento de las pieles, lugares donde se cocinaba o se descuartizaban los animales cazados, etc.

El abrigo, a pesar de su dimensión reducida (8 m de largo y a penas 3 m de profundidad), ha conocido una larga ocupación hu-

Telarmachay is a rocky shelter located in the puna that surrounds the town of San Pedro de Cajas (prov. of Tarma, Department of Junín) in the central highlands. It is located at the foot of a limestone cliff that dominates the lagoon glacier of Parpacocha at a height of 4,420 m.

I visited the Telarmachay side for the first time in 1974, together with doctor Michèle Julien and Angelica, the wife of the master weaver Cesar Yurivilca Román from the community of San Pedro de Cajas.

The slope in sharp decline in front of the shelter, which has been covered by countless scraps of bone and carved lithic material, caught our attention as it meant that the place had once been occupied by men.

The following year, we began an excavation program, which lasted 5 years (1975-1980) in the framework of the "Junin-Palcamayo" archaeological project. The excavations were conducted under my direction with advisor Michèle Julien – both of us members of the French CNRS.

The excavations were conducted following the "pickling" method. This method consists of leaving *in situ* all the vestiges discovered through the excavation, until the capture of the relics as vertical photographs via plane. The "pickling" method was followed over the whole of the exploited area, which spanned between 18 and 36 square meters depending on the levels.



Danièle Lavallée



"El esqueleto de una mujer de unos 20 años descansaba en posición flexionada sobre el lado izquierdo. A la altura de su pelvis encontramos una bola grande de ocre rojo (¿originalmente una bolsa?) encerrando varias herramientas de piedra tallada y hueso impregnadas de ocre".

Kit especializado contando con instrumentos de piedra, hueso, con uso de ocre, para el trabajo de las pieles. Probablemente el único ajuar de este tipo encontrado en una sepultura arcaica y publicado hasta la fecha.

"Skeleton of a woman in her twenties rested in a flexed position on the left side. At the height of her pelvis we find a large ball of red ochre (originally a bag?) enclosing several tools of carved stone and bone impregnated with ochre".

Specialized kit with stone and bone instruments, with use of ochre, for the work of the skins. Probably the only trousseau of this kind found in a such archaic tomb and published to date.



mana que los fechados de radio carbono 14 sitúan entre los 8000 y los 1800 a.C. (en la jerga científica: 7945 – 1780 mid-point cal B.C.). Se trata de una de las más largas secuencias de ocupación humana del Arcaico (o Precerámico) hasta la fecha conocidas en las altas regiones del Perú y, sobre 3 metros de espesor. Los depósitos arqueológicos acumulados atestiguan una utilización casi ininterrumpida del refugio durante más de 6 milenios.

El número total de fragmentos óseos de fauna recuperados en los niveles precerámicos puede estimarse en 400 mil y el análisis, por la arqueozoóloga doctora Jane Wheeler, de unos 140 mil, permitió evidenciar alrededor de los 5000 a.C., un cambio muy progresivo pero fundamental en el modo de ocupación del abrigo y en la manera como se explotaban los recursos naturales: la aparición de camélidos domesticados y la transición entre una economía de caza y una economía de pastoreo.

Hasta la fecha, sólo se suponía que este proceso había de iniciarse entre los 3000 y los 2000 a.C. y que había ocurrido en las altas regiones andinas. Nuestras investigaciones hicieron retroceder las fechas propuestas en el tiempo y precisando una de las regiones, pero sin duda no la única, donde se manifestó por primera vez el altiplano de Junín.

Resumiré ahora, según la real sucesión de los hechos, las características principales de las ocupaciones más antiguas, hasta el momento en que aparecieron en el abrigo los primeros indicios de una presencia de camélidos en curso de domesticación.

Poco después del retroceso de los últimos glaciares del Cuaternario que todavía cubrían la puna, ocurrido hacia los 10.000 a.C., el abrigo se convierte en un refugio frecuentado de manera regular por cazadores de cérvidos y camélidos silvestres.

Se trata de uno o varios grupos pequeños, de no más de 20 individuos cada uno, que utilizan durante cerca de dos milenios, Fase VII (ca. 8000 a 6000 a.C.), el lugar como campamento o paradero de caza y abandonan en el suelo los vestigios de sus

By means of this classical excavation method, developed in France by Professor André Leroi-Gourhan and applied at the time only in France, we were able to recognize constructed structures and various soil conditioning. Moreover, we were able to understand the organization structure of the space inhabited by its former occupants, through discovering various areas of activity: places dedicated to the carving of the stone, treatment of the skins, places where the hunted animals were cooked or dismembered, etc.

The shelter, despite its small size (8m long and barely 3m deep), has known a long human occupation that carbon 14 dating method dated between 8000 and 1800 BC (in scientific jargon: 7945-1780 mid-point BC). To date, it is one of the longest known human occupation of the Archaic (or Preceramic) in the high regions of Peru; the regions are also over 3 meters thick. The accumulated archaeological deposits attest to an almost uninterrupted use of the refuge for more than 6 millennia.

The total number of bone fragments recovered at preceramic levels can be estimated at 400 thousand. The analysis led by the archaeozoologist Dr. Jane Wheeler of approx. 140 thousand bone fragments dates the fragments around 5000 BC. The analysis has also exposed a very progressive and fundamental change in the model of shelter's occupation, as well as how natural resources were exploited, through an appearance of domesticated camelids and the transition between a hunting economy and a pastoral economy.

According to previous studies, this process of exploitation was only supposed to have begun between 3000 and 2000 BC, and occurred in the high Andean regions. Our investigations are pushing back the dates and specifying one of the regions, but certainly not the only one, where the high plateau of Junín was manifested for the first time.

I will now summarize, following the actual succession of facts, the principal characteristics of the oldest occupations. The



►
Michèle Julien



▲

“Uno de ellos, un fogón grande con una cubeta rodeada por lajas de piedra se encontraba, cuando lo descubrimos, parcialmente colmado por pequeños bloques de piedra que habían sido claramente calentados. Esta particularidad nos llamó la atención, recordándonos un modo de cocinar tradicional en el Perú: la pachamanca”.

“When we discovered a large stove with a bucket surrounded by stone slabs, it was partially filled with small blocks of stone that had been clearly heated. This particularity caught our attention, reminding us of a traditional way of cooking in Peru: pachamanca”.

En condiciones de trabajo extremos:
campamento de arqueólogos en
Telarmachay.

*Extreme working conditions:
archaeologists' camp in Telarmachay.*



repetidas pero seguramente breves estadias, pues el abrigo aún no cuenta con ningún acondicionamiento fijo.

Los pocos objetos de piedra tallada y los fragmentos óseos de fauna son poco abundantes y atestiguan esencialmente actividades de carnicería y tratamiento de pieles. La talla de la piedra parece haber sido poco importante y la mayoría de los útiles estuvieron fabricados en rocas que no se encuentran en los alrededores del abrigo sino más lejos.

El ajuar incluye algunas puntas de proyectil para la caza y, más numerosos, herramientas para cortar (cuchillos y bifaces), raer o raspar (raspadores, unifaces, muescas), incisar (buriles) y perforar (perforadores). Así, se ve claramente que, en el abrigo, los ocupantes dedican con preferencia su tiempo al tratamiento de sus presas.

Durante esta Fase VII, el 65% de los restos identificables de fauna corresponden a camélidos silvestres (vicuña y guanaco) y un 35% a cérvidos (huemul, o taruca), a los cuales se juntan algunos roedores (vizcacha y zorrillo). Al interior del grupo de los camélidos, las proporciones de animales adultos y jóvenes indican una actividad de caza y la de los fetos (neonatos) permite situar la ocupación del abrigo y el momento de la caza entre diciembre y abril, cuando nacen las crías.

Hacia los 6000 a.C., el inicio de la fase siguiente VI se ve marcado por un aumento brusco de la densidad de los vestigios. Varios fogones son intensamente utilizados. Ocupan una parte de la superficie protegida por el desplome rocoso, que parece constituir el espacio “doméstico” propiamente dicho.

Uno de ellos, un fogón grande con una cubeta rodeada por lajas de piedra se encontraba, cuando lo descubrimos, parcialmente colmado por pequeños bloques de piedra que habían sido claramente calentados. Esta particularidad nos llamó la atención, recordándonos un modo de cocinar tradicional en el Perú: la *pachamanca*.

La analogía observada entre la disposición de los elementos nos permitió identificar varios de los fogones prehistóricos

sumery will follow the first signs of camelid in the process of domestication, as appeared in the discussed shelter.

Shortly after, the retreat of the last glaciers of the Quaternary (which still covered the puna towards 10,000 BC), the coat turned into a refuge frequented regularly by hunters of cervids and wild camelids.

The hunters acted in small groups of no more than 20 individuals at a time, they used the location for about two millennia, Phase VII (ca. 8000 to 6000 BC). They utilized the place as a camp for hunting and left on the ground the vestiges of their repeated but surely short expeditions— since the shelter still did not have any fixed conditioning.

The subjects of carved stone and bone fragments of fauna are not in abundance and point to carnage and fur treatment activities. The size of the stone seems to have been of little importance and most of the tools were made of rocks that are not found in the surroundings of the shelter but further away.

The trousseau includes some projectiles for hunting and more numerous tools for cutting (knives and bifaces), raking or scraping (scrapers, unifaces, notches), incising and perforating (piercing). It is clear that inhabitants in the shelter dedicated their time for treatment of their prey.

During Phase VII, 65% of the identified fauna rests correspond to wild camelids (vicuña and guanaco) and 35% to deer (huemul or taruca), and some rodents (vizcacha and zorrino). Inside the group of camelids, the proportions of adult and young animals indicate hunting activity. Fetuses (neonates) allows us to situate the occupation of the shelter and the hunting time between December and April, when the youngs are born.

Around 6000 BC, the beginning of the next phase VI is marked by a sharp increase in the density of vestiges. Several stoves are intensely used. They occupy a part of the surface protected by the rocky slump, which seems to constitute the “domestic” space itself.

One of them was a large stove with a bucket surrounded by

de Telarmachay, como fogones, tipo hornos, con bóveda de piedras móviles, casi idénticos a los utilizados hoy en día para las pachamancas.

En cuanto a las actividades técnicas, se realizan en la parte opuesta del abrigo donde el trabajo de carnicería parece haber sido intenso mientras los indicios de trabajo de la piedra son poco importantes. Una buena parte del ajuar era traído desde afuera.

Los cazadores traen en el abrigo un número considerable de animales muertos. Algunos espacios de la cueva contaban con más de 10 mil fragmentos óseos amontonados sobre más de 20 centímetros de espesor. El conjunto del nivel había proporcionado cerca de 100 mil fragmentos.

Los camélidos silvestres representan un porcentaje más y más importante (78%) mientras disminuye el de los cérvidos (21%): han cambiado los modos de caza, orientándose hacia una explotación intensiva y especializada de los camélidos. El yacimiento continúa siendo ocupado durante la estación menos fría entre diciembre y abril.

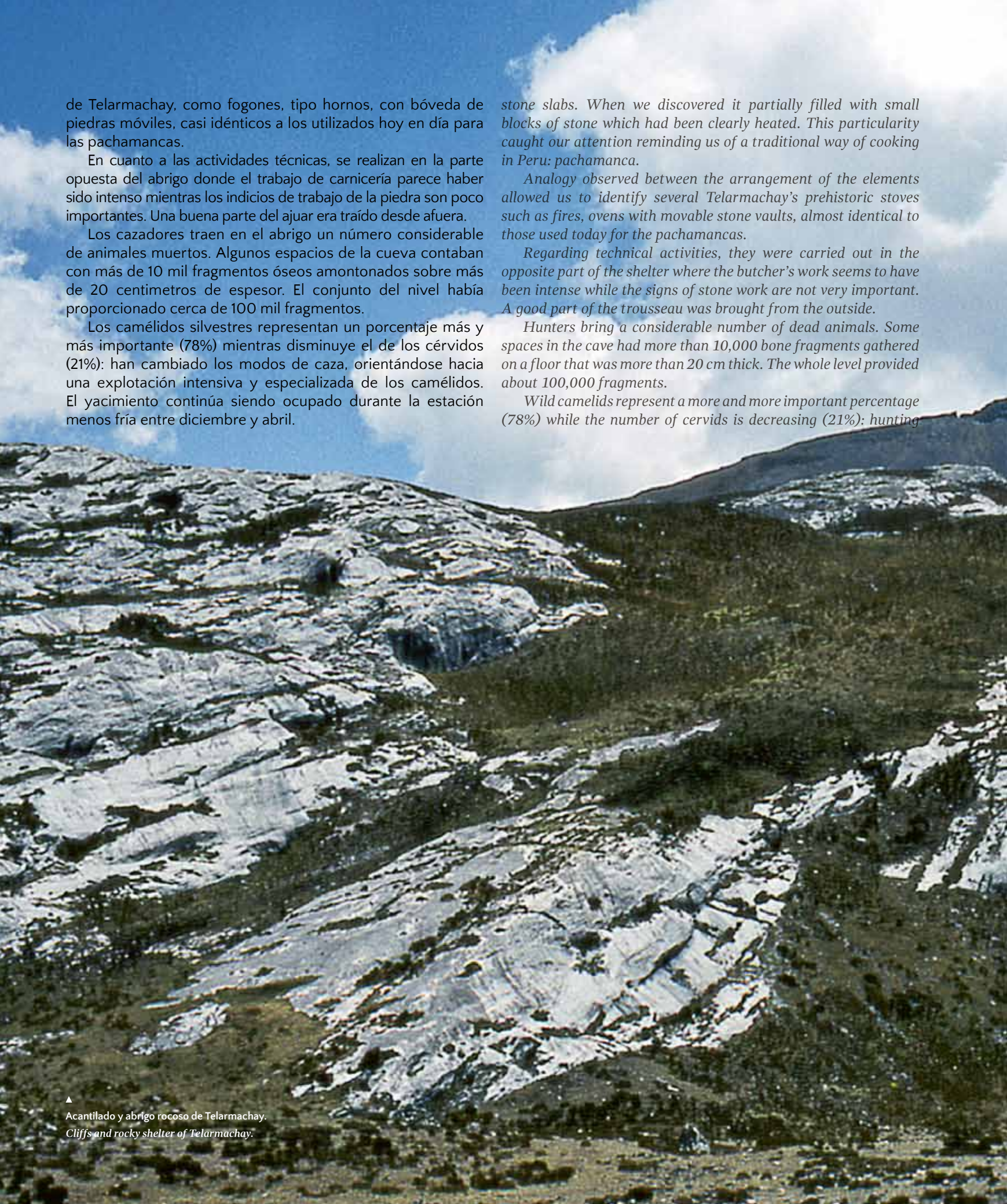
stone slabs. When we discovered it partially filled with small blocks of stone which had been clearly heated. This particularity caught our attention reminding us of a traditional way of cooking in Peru: pachamanca.

Analogy observed between the arrangement of the elements allowed us to identify several Telarmachay's prehistoric stoves such as fires, ovens with movable stone vaults, almost identical to those used today for the pachamancas.

Regarding technical activities, they were carried out in the opposite part of the shelter where the butcher's work seems to have been intense while the signs of stone work are not very important. A good part of the trousseau was brought from the outside.

Hunters bring a considerable number of dead animals. Some spaces in the cave had more than 10,000 bone fragments gathered on a floor that was more than 20 cm thick. The whole level provided about 100,000 fragments.

Wild camelids represent a more and more important percentage (78%) while the number of cervids is decreasing (21%): hunting



Durante esta Fase VI, Telarmachay no sólo sirve como habitación. Tres entierros humanos han sido descubiertos en el fondo del abrigo, probablemente acondicionados durante los primeros tiempos de la Fase ya que uno de ellos estuvo recubierto por el gran fogón-pachamanca previamente descrito.

Se encuentra un esqueleto de una mujer de 50 años cuyo cuerpo, flexionado sobre el vientre, fue depositado en una fosa cavada en un ángulo del abrigo, al pie del acantilado. Los análisis efectuados por la paleoantropóloga Sonia Guillén evidenciaron sobre el brazo derecho una artrosis del codo. Veremos más adelante lo que eso significa.

En el mismo ángulo del abrigo, otra fosa contenía los restos de dos cuerpos, el de una mujer de unos 20 años que descansaba en posición flexionada sobre el lado izquierdo. A la altura de su pelvis encontramos una bola grande de ocre rojo, que originalmente pudo haber sido una bolsa, encerrando varias herramientas de piedra tallada y hueso impregnadas de ocre .

modes have changed, moving towards intensive and specialized exploitation of camelids. The site continues to be occupied during the coldest season between December and April.

During Phase VI, Telarmachay does not only serve as a room. Three human burials have been discovered at the bottom of the shelter, probably conditioned during the early stages of the Phase since one of them was covered by the large fireplace-pachamanca previously described.

There is a skeleton of a 50-year-old woman whose body, bent over the belly, was deposited in a pit dug at an angle of the shelter, at the foot of the cliff. Analyses carried out by the paleoanthropologist Sonia Guillén showed an osteoarthritis of the elbow on the right arm. We'll see what that means later.

At the same angle of the shelter, another pit contained the remains of two bodies: a 20-year-old woman resting in a flexed position on the left side. At the height of her pelvis we find a large ball of red ochre, which originally could have been a bag, enclosing





▲
 Herramientas encontradas en el nivel VII en Telarmachay.
 Tools found at level VII in Telarmachay.

Bajo la bola de ocre, una serie de piezas óseas alargadas y delgadas evocaban una especie de peine. La asociación del ocre y de los instrumentos sugiere un ajuar para trabajar las pieles, lo que confirmaron las micro-huellas de uso observadas sobre los raspadores. Así, la mujer habría sido enterrada con sus útiles de trabajo cotidiano, guardados en una bolsa colgada a su cintura.

Si cotejamos la presencia de los instrumentos, las huellas observadas en ellos, y la alteración del codo derecho del esqueleto aparece que ambas mujeres trabajaron mucho tiempo en raspar, curtir y estirar pieles, una prueba que Telarmachay, en esta época, había vuelto a ser una habitación ocupada durante largas estadias.

Por fin, los restos muy dislocados y teñidos de ocre de un niño de aproximadamente 5 a 6 meses yacían en una cubeta oval recubierta por pequeñas lascas de piedra. Sobre el cuerpo estaban dispuestos un collar compuesto por 99 cuentas de calcáreo y, a la altura de la pelvis, un paquete de 18 pendientes rectangulares de hueso pulido y perforados. Estos pendientes recuerdan fuertemente, por su tipo, su tamaño y su disposición, los que adornan los cinturones de acarreo aún usados en algunas tribus del piemonte amazónico.

Los tres entierros de Telarmachay son, junto con los descubiertos en la cueva de Lauricocha por Augusto Cardich, los más antiguos hasta la fecha en las altas regiones andinas del Perú.

Después, de una corta interrupción de la ocupación del abrigo empieza la Fase V (5700 a 3800 a.C.). Desde su inicio, una estructura considerablemente amplia, constituía el espacio de la habitación. Cuando excavamos, sólo quedaba un medio círculo de calados de piedra dispuestos en hilera, para sujetar postes que pudieron haber sostenido una pared de pieles o materias vegetales, mantenida al suelo por piquetes en cuernos de cérvido.

El espacio así protegido, de unos 30 metros cuadrados con el suelo cubierto con abundantes vestigios líticos y óseos, atestiguan ocupaciones más regulares y/o de más larga duración, están siempre durante el invierno. Dos grandes fogones ocupan, como antes, los sectores laterales. Al este, un nuevo fogón-pachamanca grande alrededor del cual se desarrollan las actividades de cocina y, al oeste, varios fogones pequeños y más simples que concentran las actividades técnicas como el tratamiento de las pieles y la talla lítica que se ha vuelto muy importante.

Con respecto a esta última, qué imagen más sugestiva pueda haber que este amontonamiento de desechos de talla, lascas y esquirlas, acompañados por el cuerno de una taruca que ha servido de percutor y un bloque de piedra, lo que llamamos un "núcleo", exhaustivamente explotado.

Este conjunto representa por sí solo un breve momento de vida, el gesto de un tallador, hombre o mujer, después de haber terminado su trabajo de talla y guardado las lascas más grandes para transformarlas luego en herramientas, arrojó sobre el talud, fuera de la habitación, con un solo gesto, sus instrumentos de trabajo junto con los desechos inutilizables. Es durante esta Fase V que se nota un cambio significativo en los restos óseos de fauna, puesto en evidencia por los análisis de Jane Wheeler. En la primera mitad de la fase, entre aproximadamente los

several tools of carved stone and bone impregnated with ochre.

Under the ochre ball, a series of long, thin bone pieces evoked a sort of comb. The association of ochre and instruments suggests a trousseau for working the skins, confirmed by micro-prints of use observed on the scrapers. Thus, the woman would have been buried with her daily work tools, stored in a bag hanging at her waist.

If we compare the presence of the instruments and traces observed on them, the alteration of the right elbow of the skeleton reveals that both women worked for a long time scraping, tanning and stretching skins, a proof that at this time Telarmachay had been once again a busy room for long periods of time.

Finally, the highly dislocated and ochre-tinged remains of a child aged approximately 5 to 6 months lay in an oval bucket covered with small stone slabs. A necklace consisting of 99 calcareous beads and, at pelvic level, a package of 18 rectangular polished and perforated bone earrings were placed on the body. These earrings are reminiscent of the type, size and disposition of these earrings, which adorn the carrying belts still used in some tribes of the Amazonian Highlands.

The three burials of Telarmachay are together with those discovered in the cave of Lauricocha by Augusto Cardich, the oldest discovered to date in the high Andean regions of Peru.

After a short interruption of the shelter occupation begins the next Phase V (5700-3800 BC). Since its inception structures has considerably expanded the living space. When we excavated, all that remained of it was a half circle of stone draughts arranged in a row, to support posts that could have supported a wall of skins or plant matter, held to the ground by pickets on deer horns.

The protected space of about 30 square meters with the ground covered with very abundant remains of stones and bones, confirm more frequent occupation during the winter. Two large stoves occupy, as before, the lateral sectors. To the east was a new large fireplace-pachamanca where cooking activities took place, and to the west, several small and simpler fireplaces that concentrate the technical activities such as the treatment of skins and the stone carving that has become very important.

Regarding the last one, what a suggestive image of accumulation of carving wastes, slabs and shards, accompanied by the horn of taruca that has served as a firing pin and a block of stone, what we call a "core", exhaustively exploited.

This set represents a moment of life, gesture of a carver, man or woman. After finishing his carving work and storing the largest slabs to turn them into tools, he threw his tools on the slope, out of the room, with a single gesture, his instruments of work along with the worthless waste.

During this Phase V that a significant change in the skeletal remains of fauna is noted, evidenced by Jane Wheeler's analysis. In the first half of this phase, between approximately 5700 and 4500 BC, the proportion of camelid remains rises to 82%, and then reaches 86% in the second half, between 4500 and 3500 BC. approximately.

Moreover, the increase in neonatal camelids increased from 35% in the first half to 57% in the second half. As Jane noted, this figure exceeds the average of 30/40% neonatal mortality, observed today in herds of wild camelids. Finally, she also detected a change



5700 y 4500 a.C., la proporción de restos de camélidos sube a 82%, para alcanzar luego 86 % en la segunda mitad, entre los 4500 y 3500 a.C. aproximadamente.

Más aún, el aumento de camélidos neonatos pasa de 35% en la primera mitad a 57% en la segunda. Como lo notó Jane, tal cifra sobrepasa la cifra media de 30/40% de mortalidad neonatal, observada hoy en día en las manadas de camélidos silvestres. Por fin, ella detectó también, un cambio en la morfología de los dientes de ciertos animales. Era la primera vez que, gracias a métodos de determinación originales, se observaban estos hechos en un yacimiento andino.

El conjunto de ellos significaba nada menos que la aparición de una nueva especie de camélidos, según parece de tipo alpaca. Y la mortalidad muy elevada de los camélidos neonatos a partir de la fase V resultaría de una enfermedad bacilar, consecuencia del encerramiento de los animales en corrales.

En otros términos, todo esto asegura el control ahora ejercitado sobre los animales, y una transición entre la caza y el pastoreo. Una verdadera domesticación aparecerá al final de la fase V, a partir de los 3500 a.C. Ello implicará un control absoluto de la reproducción de las manadas, constituidas al parecer de alpacas, y dejará poco espacio a la caza. Lo que veremos en un próximo artículo.■

in the morphology of the teeth of certain animals. It was the first time that, thanks to original methods of determination, these facts were observed in this Andean deposit.

Group of them meant nothing less than the appearance of a new species of camelids of alpaca type. Very high mortality of neonatal camelids from stage V onwards would result from a bacillary disease, because of the confinement of animals in pens.

In other words, all this testifies the control exercised over animals, and a transition between hunting and grazing. A true domestication appeared at the end of phase V, from 3500 BC. This involved full control over the reproduction of herds, apparently made up of alpacas and left little room for hunting as we'll see in an upcoming article. ■



◀ Campamento en Telarmachay.

Camp of Telarmachay.

El famoso esqueleto 6 presentaba una deformación craneana artificial. Augusto Cardich estaba frente al hombre cuyo cráneo modificado representaba la primera acción ritualística del continente.

Famous skeleton 6 had an artificial skull deformation. Augusto Cardich in front of the man whose modified skull represented the first ritualistic action of the continent.

2500 A.C.


EL

HOMBRE

DE

LAURICOCHA

The Lauricocha Man



“El descubrimiento
de los restos humanos
de las cuevas
de Lauricocha

nos entregó la
primera evidencia
directa de la
presencia humana en
los andes
de altura, que
representaban
a las poblaciones
más antiguas
de América
del Sur”.

The discovery of human remains from the Lauricocha Caves gave us the first direct evidence of human presence in the high Andes, representing the oldest populations of South America.

Lic. Rafael Sebastián Paunero

Universidad Nacional de la Plata, Facultad de Ciencias Naturales y Museo
National University of La Plata, Faculty of Natural Sciences and Museum

TEXTOS

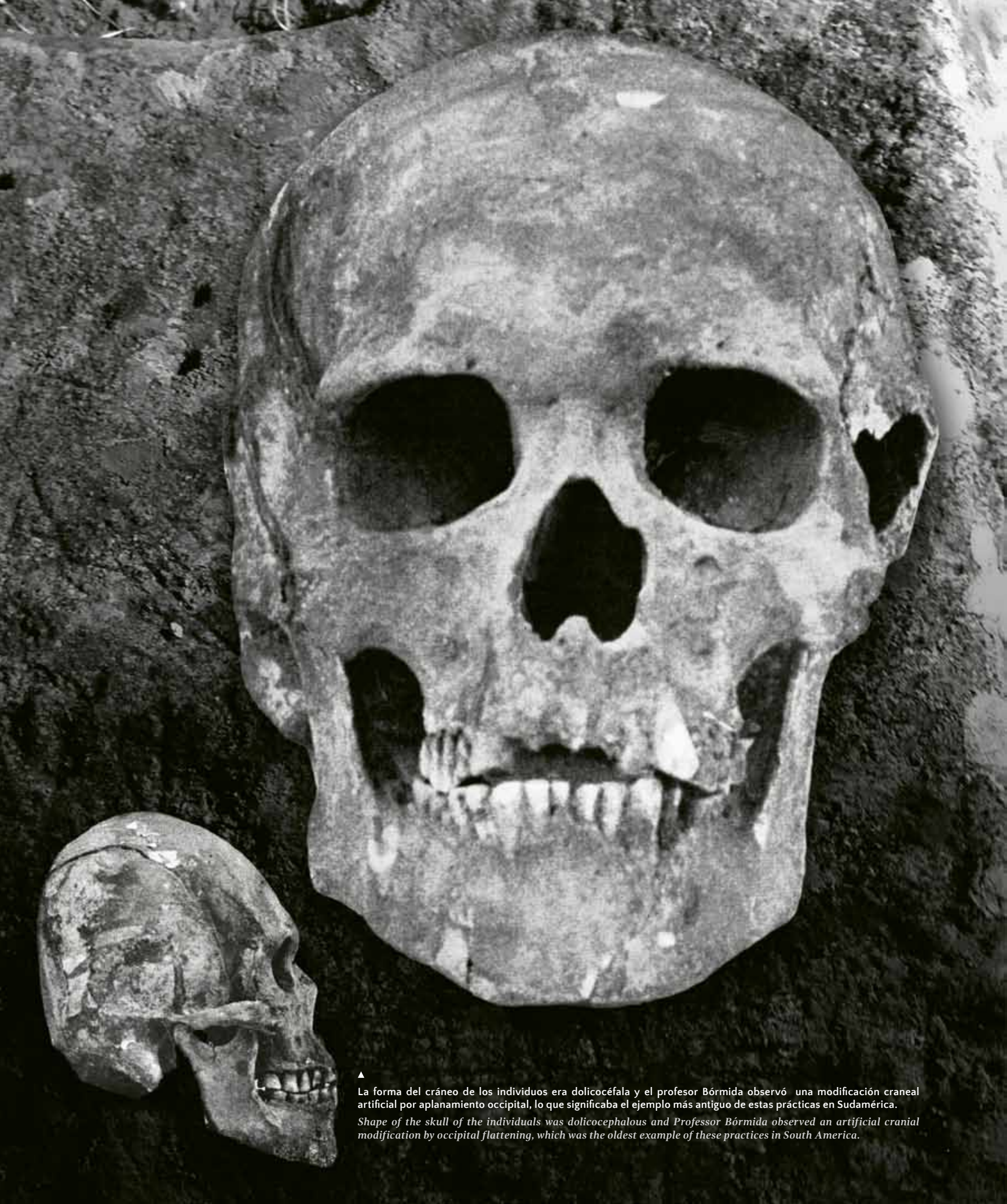
Lic. Rafael Sebastián Paunero

FOTOS

Rafael Paunero y Augusto Cardich, hijo

TRADUCCIÓN

Ariel D. Frank



▲ La forma del cráneo de los individuos era dolicocefala y el profesor Bórmida observó una modificación craneal artificial por aplanamiento occipital, lo que significaba el ejemplo más antiguo de estas prácticas en Sudamérica.
Shape of the skull of the individuals was dolicocephalous and Professor Bórmida observed an artificial cranial modification by occipital flattening, which was the oldest example of these practices in South America.

EL HOMBRE DE LAURICOCHA

The Lauricocha Man

Los trabajos pioneros del profesor Augusto Cardich en las campañas de investigación arqueológica de los años 1958 a 1960 dieron como resultado el descubrimiento del “Hombre de Lauricocha”, que representa la primera cultura del territorio Altoandino, como ha escrito quien es mi maestro desde hace 40 años. Por aquellos años la arqueología peruana se ocupaba poco de las etapas precerámicas.

La mayoría de los hallazgos más tempranos correspondían a la costa y se referían a un precerámico reciente. Es decir, la historia humana peruana sólo llegaba a 2500 a.C., como la mayor antigüedad asignada, en base a los estudios de Junius Bird en Huaca Prieta realizados algunos años antes de los trabajos de Cardich.

El descubrimiento de los restos humanos de las cuevas de Lauricocha nos entregó la primera evidencia directa de presencia humana en los Andes de altura, que representaban a los pobladores más antiguos de América del Sur. Estos hombres, mujeres y niños que colonizaron y humanizaron estas grandes alturas de los andes, son los antecesores de quienes finalmente llevaron a cabo la formación de las sociedades precolombinas más complejas, Chavin, Wari, Tiahuanaco e Inca, mostrando desde los inicios una relación activa y dinámica con el paisaje, extendiendo su dominio hacia las regiones más altas de Sudamérica.

Los primeros sitios ocupados eran reparos, cuevas y abrigos rocosos que se encuentran a 4050 metros sobre el nivel del mar, cerca del lago Lauricocha y de la fuente del río Marañón, en la provincia de Lauricocha, departamento de Huánuco,

Professor Augusto Cardich, who has been my teacher for the last 40 years, made groundbreaking finds during his field research between 1958 and 1960. His pioneering archaeological studies resulted in the discovery of the “Lauricocha Man” which represents the first culture in the high Andean territory. At that time Peruvian archaeology did not pay much attention to pre-pottery stages. The earliest remains came mostly from coastal sites and were linked to a recent pre-pottery moment. Based on the research carried out a few years before by Junius Bird in Huaca Prieta, it was believed that human history in Peru went back only to 2500 BC.

The discovery of human remains in the caves of Lauricocha gave us the first direct evidence of the presence in the High Andes of the most ancient societies that lived in South America. These men, women and children colonized and humanized the great heights of the Andes. They are the ancestors of those who finally created the most complex pre-Columbian societies such as Chavin,



► Cañadón de Los Toldos, Patagonia, de izquierda a derecha: los arqueólogos Rafael Paunero, Eduardo Moreno y Augusto Cardich, y los ayudantes Rubén y Guillermo. 1986.

Cañadón de Los Toldos, Patagonia, from left to right: archaeologists Rafael Paunero, Eduardo Moreno and Augusto Cardich, and assistants Rubén and Guillermo. 1986.



▲
“En las cuevas se han registrado numerosos artefactos de piedra, muy elaboradas como puntas de lanza, raspadores y lascas. Asimismo, artefactos de hueso, como puñales, agujas, cuchillos y perforadores”.

“In the caves, numerous stone artifacts have been recorded, including highly elaborate spearheads, scrapers and slabs. Bone artifacts, such as daggers, needles, knives and piercers.

Excavaciones de Augusto Cardich en
Chaclarragra cueva 3. 1959.

*Excavations of Augusto Cardich in
Chaclarragra cave 3. 1959.*



Augusto Cardich encontró restos de esqueletos de 11 personas, 8 adultos y 3 subadultos, asociados con instrumentos líticos y huesos de animales, en las unidades estratigráficas inferiores del sitio. La forma del cráneo de los individuos era dolicocefala y el profesor Bórmida observó una modificación craneal artificial por aplanamiento occipital, lo que significaba el ejemplo más antiguo de estas prácticas en Sudamérica. Estas capas culturales inferiores se fijaron sobre el manto glaciario o capa glacio-fluvial que ocupaba la zona durante el avance de los hielos pleistocénicos.

Para su descubridor, los sitios de esta región muestran la presencia, a través de varios milenios, de una tradición que llamó Lauricochense, representada en los sucesivos estratos, correspondiente a grupos de cazadores con una excelente tecnología en la confección de puntas foliáceas y que practicaban un nomadismo regional y consumían principalmente cérvidos y camélidos. A su vez, con una amplia extensión en el mundo andino, que lo llevó a calificar el *Complejo Lauricocha*, ubicado cronológicamente en los tiempos del Holoceno temprano, hace casi 10.000 años.

En las cuevas se han registrado numerosos artefactos de piedra muy elaborados como puntas de lanza, raspadores y lascas. Asimismo, artefactos de hueso, como puñales, agujas, cuchillos y perforadores. Los entierros de adultos contenían ofrendas o ajuar con instrumentos líticos de huesos de cérvidos y en la de jóvenes, incluían piezas de ocre, herramientas de piedra y hueso, acompañados de huesos calcinados. También, se ha encontrado ocre rojo y amarillo, que podría haber sido utilizado como pintura corporal o sobre roca.

La prolongada ocupación del hombre en la zona de Lauricocha, ha motivado la ejecución de manifestaciones de arte rupestre, constituidas por pinturas y grabados. Los hallazgos comprenden grupos de pinturas situados al frente

Wari, Tiahuanaco and Inca. Since the very beginning, these people had an active and dynamic bond with the landscape, extending their territory upwards, to the highest regions of the continent.

Caves and rockshelters located at 4050 meters above sea level were the first occupied sites. They were situated near the Lauricocha Lake and the headwaters of the Marañón River, in the province of Lauricocha, Huánuco Department.

Cardich found burials with the remains of 11 people in the lower stratigraphic units of Cave 2 of Lauricocha: 8 adults and 3 sub-adults. He obtained two radiocarbon dates for these units: 9525 ± 260 14Cyr and 8140 ± 140 14Cyr. They lie right over the glacial mantle or glacio-fluvial layer which covered the area during the advance of the Pleistocene glacials. The bodies had dolichocephalic skulls and Professor Bórmida recorded the flattening of the occipital bone in one of them. This was considered the most ancient example of artificial cranial deformation in South America at that time.

According to Cardich, the sites of this region show the existence of a tradition he named Lauricochense. The Lauricochense was present in many layers and lasted for several millenniums. It defined groups of hunters with an excellent technology of foliated points, who were regionally nomadic and ate mainly cervids and camelids. He believed these hunters were disseminated across the Andean world during the early Holocene and that is why he proposed the existence of the so-called Lauricocha Complex with an antiquity of almost 10,000 years. Finely crafted spear points, scrapers, many other stone tools as well as flakes were found in the caves. Bone tools such as daggers, needles, knives and awls were recorded. Cardich also found red and yellow ochre which could have been used for body painting or rock art. Adult burials had grave goods or offerings such as lithic tools and cervid bones. Sub-adult burials had ochre, bone and stone tools as well as calcined bones.



0.60
0.90
L1

▲
Artefactos óseos de Lauricocha 1. Niveles inferiores.
Bone artifacts from Lauricocha 1. Lower levels.

1958. Excavaciones en Lauricocha 2.

1958. Lauricocha 2 excavations. ▶



del interior del gran acantilado donde se alojan las cuevas estudiadas, dos grupos en las proximidades de la cueva 3 y otro en el vestíbulo de la cueva 2. Unas pinturas son en rojo con dibujos no figurativos y otras en negro, con siluetas humanas esquematizadas. En el paraje Goyllarcocha a 7 kilómetros de las cuevas de Lauricocha, se aprecian numerosos motivos en rojo, con estilos relacionados a numerosos sitios de la región, por ejemplo, Ranracancha y Chaclarragra. Los estilos más antiguos presentan escenas naturalistas, dibujos no figurativos y grabados de figuras humanas, felinos y ofidios, según lo descrito por Cardich.

Siempre fue idea de Augusto Cardich buscar las explicaciones y los orígenes de las culturas andinas en los tiempos remotos de los primeros pobladores. Miles de años unen a los pueblos actuales en una historia común, cuyo origen estaría en esas sociedades nómadas, cazadoras, recolectoras, que vivían inmersos en la naturaleza, buscando una manera armónica de coexistir en el mundo de ese milenario pasado. El testimonio de la más temprana tecnología de su desarrollo se evidencia en la elaboración de diferentes y eficientes utensilios, que ha quedado enterrado en Lauricocha, donde tenían su territorio estos hombres y mujeres pioneros de las culturas andinas.

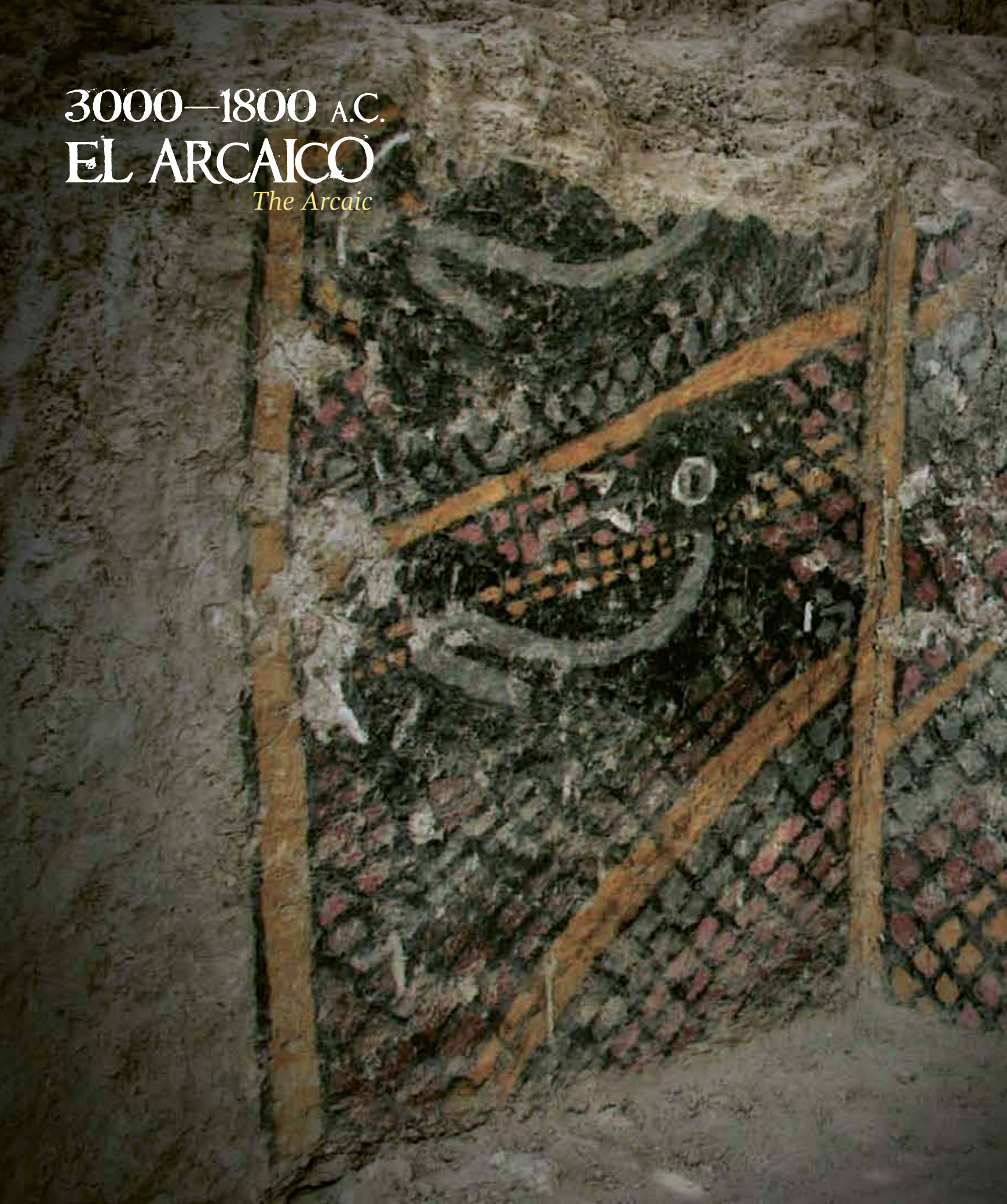
En estos procesos, sin duda, el arte en las rocas ha sido un componente muy importante para la comunicación entre los seres humanos que habitaron esos lugares. Transmitir ideas, afirmar tradiciones y mitologías, como enseñar y aprender, todo esto es comunicación, y en ese orden, el arte ha cumplido un papel indispensable para consolidar los territorios y para la construcción de las entidades culturales que poblaron y humanizaron el paisaje andino. ■

The long-lasting occupation of human societies in Lauricocha is also seen in the presence of painted and engraved rock art. There are paintings associated to the caves located at the front of the great cliff. Two groups of paintings are found near Cave 3 while another group can be seen in the vestibule of Cave 2. There are non figurative motifs painted in red and human silhouettes outlined in black. At Goyllarcocha, 7 kilometers away from Lauricocha, there are many motifs made in red. Their style is similar to paintings recorded at numerous sites in the region such as Ranracancha and Chaclarragra. According to Cardich, the oldest styles show scenes with naturalistic representations, non figurative drawings and engravings which outline human, feline and serpent figures.

Cardich always believed that he could track the origins and causes of Andean cultures in the first inhabitants of this area during ancient times. Modern people are bound by thousands of years of common history. Their origin lies in those nomad, hunter societies of the millenary past that searched for a harmonic way of being in the world and lived embedded in nature. The testimony of the earliest technology and the development of diverse and efficient tools remained buried in the sites of Lauricocha. That is where these men and women, founders of the Andean cultures, had their territory.

Without a doubt, rock art was very important for the communication between the people who lived in this area. Sharing ideas, reaffirming traditions, teaching and learning; all this is communication. Art played an indispensable role for the consolidation of territories and in the construction of the cultural entities which inhabited and humanized the Andean landscape. ■

3000—1800 A.C.
EL ARCAICO
The Archaic



Tercer

Third episode

EPISODIO

Entre los 3000 y 1800 años antes de la era cristiana se levantan en el Perú las primeras edificaciones monumentales de América. Caral, Kotosh, Sechin Bajo, Huaca Prieta y los sitios arqueológicos de Casual y Las Juntas en Bagua, Amazonas muestran al mundo los primeros destellos de la prematura y compleja arquitectura religiosa y urbana. Se da inicio a la civilización en el Perú.

Between 3000 and 1800 BC. the first monumental buildings of America were erected in Peru. Caral, Kotosh, Sechin bajo, Huaca Prieta, Casual and Las Juntas in Bagua, Amazonas show the world the first flashes of complex premature religious and urban architecture. Civilization in Peru begins .

Escriben / Write:

- Eisei Tsurumi
- Ruth Shady Solís
- Peter Fuchs (entrevista)
- Jeffrey Splitstoser
- Ignacio Alva Meneses
- Quirino Olivera
- José Joaquín Narvaez Luna



El cuerpo estaba envuelto con un tejido de fibra de junco, sujetado por soguillas. Una vez depositado fue cubierto con una capa de ceniza. El tejido de junco estaba entrelazado con hilos de algodón. Debajo de ese cubrimiento había un textil de algodón, elaborado con la técnica torzal de pares alternos, que envolvía al cuerpo y los objetos asociados”.

The body was wrapped in a reed fibre fabric, held by little ropes. Once deposited, it was covered with a layer of ash. The reed fabric was intertwined with cotton threads. Beneath that cover there was a cotton fabric, crafted with the twine technique of alternating pairs, which enveloped the body and associated objects.

Dra. Ruth Shady Solís

Jefa del Proyecto Especial Caral Supe / Director of the Caral Supe Special Project



Nobuko Yamaguchi escultora de las replicas de yeso.
Nobuko Yamaguchi sculptor of plaster replicas.



2500 — 1800 A.C.

LAS MANOS CRUZADAS DE KOTOSH

The hands of Kotosh crusades



... Entre ellos se encuentra una pareja de réplicas de yeso de las Manos Cruzadas, tomadas a partir de moldes del mismo material. El molde de “Hombre” fue tomado directamente desde la pared durante las excavaciones , y la de “Mujer” después de despegarla de su muro. Especialmente, en cuanto al par “Hombre”, que colapsó, su molde es muy preciado porque es el único material que evidencia la forma original.

...”There is among them a couple of plaster replicas of the Crossed Hands, taken from The molds of the same material. The “Man” mold was taken directly from the wall during the excavations, and the “Woman” mold was taken after detaching from the wall. Especially, as for the collapsed “Man” pair, its mold is very precious because it’s the only material that proves the original shape.

Dr. Yoshio Onuki

Profesor emérito y curador vitalicio del Museo de la Universidad de Tokio.

Professor emeritus of the University of Tokyo, lifetime curator of UMUT.

Registro fotográfico impecable del gran Templo de las Manos Cruzadas de Kotosh tomada por el equipo de la Expedición Arqueológica Japonesa en 1960 en Huánuco. El centro ceremonial formó parte de un complejo religioso de tres edificios que conformaron lo que los arqueólogos llamaron la fase Kotosh mito levantados hacia los 2500 años antes de cristo. Uno encima del otro y en diferentes momentos históricos se fueron construyendo y sellando cada etapa constructiva con tierra y cenizas. A este concepto arquitectónico ancestral Seiiichi Izumi y Tsugio Matsusawa llamaron el "Enterramiento del Templo".

A flawless photographic record of the great Temple of the Crossed Hands of Kotosh taken by the Japanese Archaeological Expedition team in 1960 in Huanuco. The ceremonial center was part of a religious complex of three buildings that formed what archaeologists called the Kotosh phase myth built around 2,500 years b.C. One over the other one in different historical moments, each constructive stage was built and sealed with earth and ashes. This ancestral architectural concept was called the "Temple Burial" by Seiiichi Izumi and Tsugio Matsusawa.



DESCUBRIMIENTO DE LOS RELIEVES DE LAS MANOS CRUZADAS EN KOTOSH

Discovery of the reliefs of crossed hands in Kotosh

En 1960, la excavación de Kotosh se ejecutó a gran escala por la Expedición Científica de la Universidad de Tokio a los Andes cuyos integrantes eran profesores y estudiantes postgraduados de la misma universidad. El director fue Seiichi Izumi, profesor de antropología cultural, gracias a su recorrido por el Perú en 1958 seleccionó Kotosh para la excavación sistemática. El objetivo era el estudio del origen de la civilización andina y los integrantes tenían como expectativa encontrar la cultura Chavín y algunas otras culturas Pre-Chavín.

La suerte fue para nosotros. Habían estratos y arquitecturas que contenían muchos fragmentos de cerámica con inequívocas características del estilo Chavín con cara bien pulida hasta tener el brillo, botellas de asa-estribo, cuencos de base plana, decoración inciso curvilínea, representaciones de jaguar, serpiente y ave rapaz. La sorpresa agradable fue encontrar arquitectura y cerámica por debajo del nivel Chavín. Ellas definitivamente existieron antes que Chavín. Las características de la cerámica fueron novedosas, desconocidas por los arqueólogos en el inicio de la década de 1960.

Otra sorpresa más grande nos esperaba todavía. Por debajo de estos niveles con cerámica pre-Chavín se encontró una esquina de edificio bien construido con piedras, cantos rodados grandes y tierra que rellenaban el interior. Como su nivel era 8 metros de profundidad desde la superficie del montículo, decidimos limpiar el interior y dejar la excavación completa hasta la segunda temporada del proyecto.

Quitando las piedras y tierras bajo el peligro de derrumbe del perfil, encontramos un nicho rectangular, vacío excepto por unos fragmentos de huesos de animal. Eran blancos y creíamos que eran de camélidos, pero también, era posible que sean de venados.

In 1960, the excavation of Kotosh was carried out on large scale and for the first time by the University of Tokyo Scientific Expedition to the Andes, whose members were professors and postgraduate students from the same university. The director was Seiichi Izumi, professor of cultural anthropology, who chose Kotosh for systematic excavation thanks to his tour to Peru in 1958. The objective was to study the origin of the Andean civilization, and the members had the expectation to find the Chavin culture and some other pre-Chavin cultures.

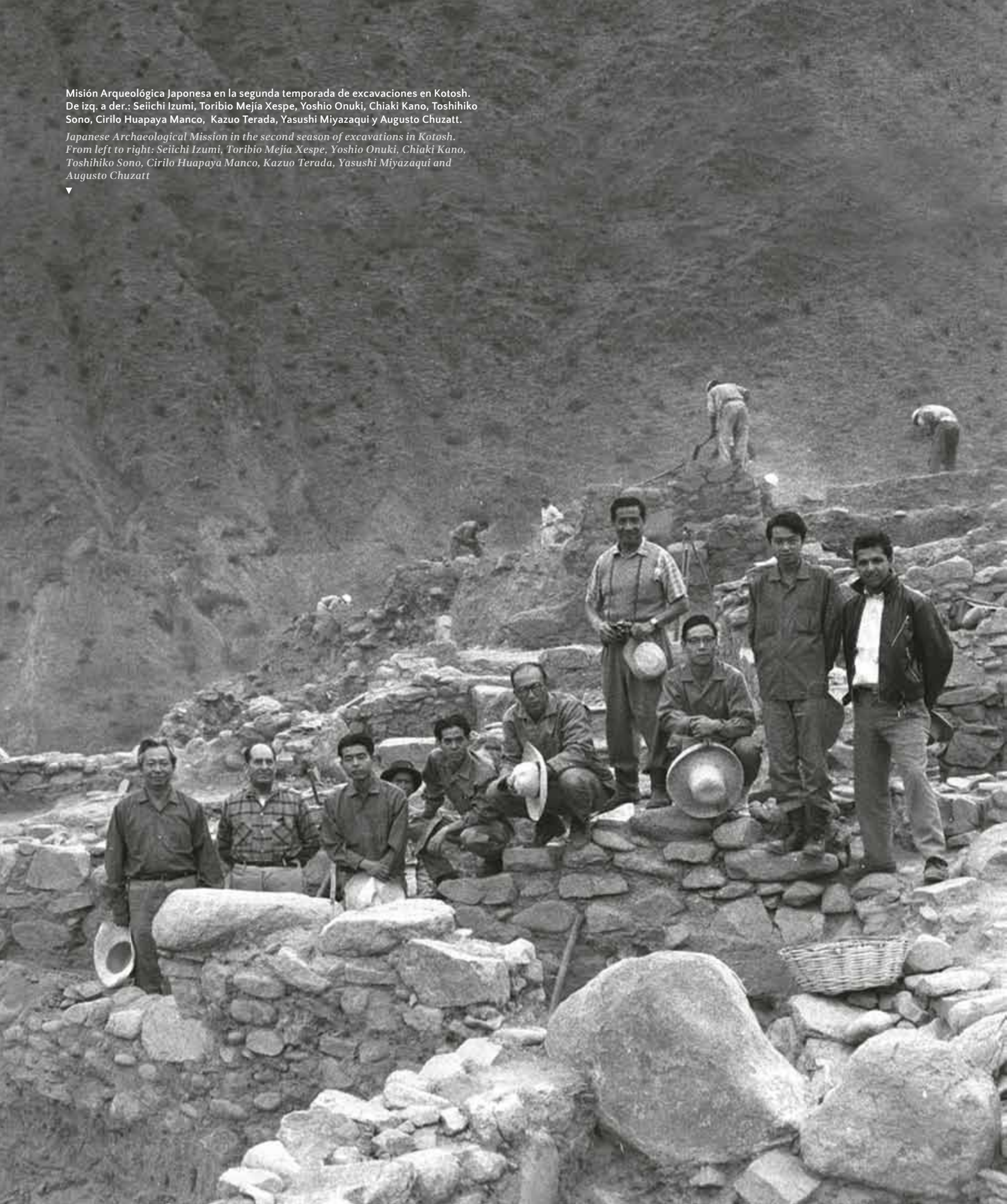
We were the lucky ones. There were stratum and architectures that contained many fragments of ceramics with unmistakable characteristics of the Chavin style with a well polished face until the point that they shone, stirrup-spouted jars, flat-base bowls, and curvilinear incised decorations; representations of jaguars, snakes, and birds of prey. The pleasant surprise was to find architecture and ceramics below the Chavin level. They definitely



Excavaciones de la Misión Japonesa en el Templo de Las Manos Cruzadas en 1963
Excavations of the Japanese Mission at the Temple of The Crossed Hands in 1963.

Misión Arqueológica Japonesa en la segunda temporada de excavaciones en Kotosh.
De izq. a der.: Seiichi Izumi, Toribio Mejía Xespe, Yoshio Onuki, Chiaki Kano, Toshihiko Sono, Cirilo Huapaya Manco, Kazuo Terada, Yasushi Miyazaqui y Augusto Chuzatt.

*Japanese Archaeological Mission in the second season of excavations in Kotosh.
From left to right: Seiichi Izumi, Toribio Mejía Xespe, Yoshio Onuki, Chiaki Kano, Toshihiko Sono, Cirilo Huapaya Manco, Kazuo Terada, Yasushi Miyazaqui and Augusto Chuzatt*



2017. Actual equipo de investigación del proyecto arqueológico Kotosh de izq. a der.: Doctor Eisei Tsurumi y su alumna, Dr. Yoshio Onuki y Tatsuhiko Fuji miembros del primer equipo de la excavación de 1966, quienes descubrieron el Templo de las Manos Cruzadas y el licenciado César Sara.

2017. Current research team of the archaeological project Kotosh from left to right. Dr. Eisei Tsurumi and his student, Dr. Yoshio Onuki and Tatsuhiko Fuji, members of the first excavation team in 1966 who discovered the Temple of the Crossed Hands and licentiate Cesar Sara.



Debajo del nicho, apareció una hilera de piedras delgadas como cornisa corta y el relleno que cubría la cara de la pared debajo la cornisa cambió a la arena sin piedra. Poco a poco fui sacando la arena. La cara de la pared estaba enlucida con tierra fina de color crema-blanco, tan fina que tenía hasta brillo. De repente el enlucido empezó a salir adelante como una absceso. Debe ser relieve me dije a mi mismo.

Llamé al doctor Toshihiko Sono (1923-1968), jefe de excavación y él se encargó de avanzar el trabajo. Era verdaderamente un relieve en forma de manos cruzadas, con el brazo derecho sobre el de la izquierda. Fue 21 de setiembre de 1960 y la excavación de Kotosh estaba para terminarse.

El profesor Izumi y otros sorprendidos, miraban cada movimiento de las manos de Sono, quien decía que sus manos temblaban y a veces no le daba bien la punta de la espátula aguda de bambú. Una vez que terminó de siluetar toda la forma, tomamos fotografías, y luego en el siguiente día Nobuko Yamaguti, escultora japonesa quien casualmente estaba con nosotros por unas semanas, empezó a sacar un molde del relieve. Como no estábamos preparados para encontrar tal cosa, ella utilizó jabón, papel metálico, yeso e hizo una buena labor bajo pésimas condiciones de trabajo.

Al terminar la excavación total de Kotosh, el problema era qué hacer con el relieve. No se podía dejar abierto porque era de barro y la lluvia lo destrozaría inmediatamente. Algunos ciudadanos de Huánuco nos decían que la dejáramos así no más porque iban a protegerlo con techo y guardián, pero no hubo ninguna acción para eso.

Consecuentemente, tapamos con lo que había arena gruesa y salimos del sitio. Volvimos en 1963. Nos ausentamos 2 años y hayamos que el relieve había desaparecido o mejor dicho había sido destruido en pedazos, casi pulverizados. No había techo ni guardián. Muchos visitantes abrieron, miraron y tocaron por curiosidad el relieve y resultó destruido.

Nuevas excavaciones fueron ejecutadas y sacamos a la luz toda la estructura del templo. El relleno de tierra y cantos rodados

existed before Chavín. The characteristics of ceramics were new, unknown to archaeologists in the early 1960s.

A bigger surprise was waiting for us. Below these levels with pre-Chavin pottery a well-constructed building corner with stones, large boulders and filled with soil in the interior was found. As its level was 8 meters deep from the surface of the mound, we decided to clean the inside and leave the entire excavation until the second season of the project.

By removing the stones and soil under the danger of collapse of the profile, we find a rectangular niche, empty except for fragments of animal bones. They were white in color and we thought they were camelids, but it was also possible that they were deer.

Under the niche, a row of thin stones appeared as a short cornice and the filling covering the face of the wall beneath the cornice shifted to sand without stone. Little by little, I was taking out the sand. The face of the wall was plastered with thin, cream-white earth, so thin that it had even a shine. Suddenly the plaster began to come out as an inflammation. It must be relief, I said to myself.

I called Dr. Toshihiko Sono (1923-1968), chief of excavation, and he was in charge of advancing the work. It was truly a relief in the form of crossed hands, with his right arm on the left. It was September 21, 1960 and the excavation of Kotosh was about to be completed.

Professor Izumi and others, surprised, watched Sono's hands move with each movement, and he said that his hands were shaking and sometimes he didn't like the tip of the sharp bamboo spatula. Once the silhouette was finished, we took photographs, and then on the next day Nobuko Yamaguti, a Japanese sculptor who happened to be with us for a few weeks, began to take a cast of the relief. Since we were not prepared to find such a thing, she used soap, paper, plaster and did a good job under terrible work conditions.

At the end of the total excavation of Kotosh, the problem was what to do with the relief. It couldn't be left open because it was



▲
El segundo gran hallazgo del Templo de las Manos Cruzadas las manos de la "Mujer" realizada en 1963 posteriormente fue retirada del Templo y guardada en Huánuco para su seguridad. Hoy es exhibida en el Museo de Arqueología, Antropología e Historia del Perú.

The second great finding of the Temple of the Crossed Hands, the hands of the "Woman" made in 1963 was later removed from the Temple and kept in Huanuco for their safety. Today it is exhibited in the Museum of Archaeology, Anthropology and History of Peru.

aparecieron en grandes cantidades y usamos un transportador de cinta con motor para sacar todo este material. Se encontró un nicho en posición opuesta del anterior y había otro relieve de las manos cruzadas, esta vez el brazo izquierdo sobre el derecho, y los brazos eran un poco delgados.

Era fácil interpretar que el relieve de 1960 era de hombre y este último de mujer. Pero qué significa eso?. Una incógnita que está por aclarar. Sono hizo la última limpieza del relieve in situ. Con sus manos temblorosas, una espátula de bambú y un cepillo fino sacamos el molde mejor que antes pues teníamos materiales para hacerlo de la mejor manera. Fue el 18 de setiembre de 1963.

Otra vez salió a relucir el problema de la conservación. Sin saber qué hacer, Izumi, Sono, y Terada fueron a Lima y consultaron con el doctor Luis E. Valcarcel quien era el presidente del comité de patrimonio del Ministerio de la Educación. Se dio la orden de sacar el relieve de la pared y trasladarlo a Lima. Nos llamó Izumi y de inmediato empezamos el trabajo con todo el cuidado.

Ase Matsuzawa, arqueólogo del equipo, se encargó de cortarlo en pedazos lo más grandes posibles para aminorar el daño y facilitar su restauración posterior. El trabajo duró desde la mañana hasta muy tarde aunque el viento y polvo eran insoportables como siempre en Kotosh.

De repente, un ciudadano huanuqueño vino a Kotosh y vio lo que estábamos haciendo. Asustado regresó a Huánuco y habló con varias personas diciendo que los japoneses estaban destrozando las manos y que se los iban a llevar de Huánuco. El director del Colegio Nacional Leoncio Prado mobilizó a varias personas y la policía.

Terminando el trabajo pusimos los fragmentos grandes y pequeños en la caja de cartón, volvimos a la ciudad donde la policía nos detuvo y llevó a la comisaría. No podíamos salir de la ciudad si el relieve no se quedaba. Dejamos por el momento en la comisaría, y dos miembros se fueron a Lima, llevando la información. Nos quedamos en Huánuco Onuki, Matsuzawa y Tomoeda.

Dos días después, Izumi volvió a Huánuco con la orden escrita de Luis E. Valcarcel. Visitamos al Obispo, profesor Pedro Egoávil, al doctor López, abogado y al director del Colegio Nacional. Se acordó una reunión de ciudadanos emitida por radio en un salón de la municipalidad.

Explicamos la razón porqué sacamos el relieve y mucha gente protestó diciendo que iban a protegerlo in situ con techo y guardián. Se llegó a la conclusión por unanimidad que dejáramos el relieve en Huánuco donde se guardaría con cuidado sin abrir la caja hasta que volviéramos para restaurarla. La reunión terminó con el grito de, "Izumi, samurai, Izumi, samurai", y todo el mundo, dándole la mano a Izumi y a mí y nos regresamos

Fuimos a la comisaría y cerramos la caja con cinta y firmamos sobre la cinta. La caja fue al museo del Colegio Nacional. Izumi, Matsuzawa, Tomoeda y yo regresamos a Lima pasando Ticlio bajo las nubes gruesas, cada uno con sentimientos encontrados.

El relieve fue trasladado después de años al Museo Nacional de Arqueología, Antropología e Historia del Perú, donde hoy se exhibe en vitrina. En 2013, dos réplicas directamente sacadas de los moldes originales de la Universidad de Tokio fueron puestas en el Museo Regional Leoncio Prado de Huánuco. ■

muddy and the rain would destroy it immediately. Some citizens of Huánuco told us to leave it just like that because they were going to protect it with roof and guard, but there was no action for that.

Consequently, we covered it with thick sand, and left the site. We came back in 1963. We were absent for 2 years and we found that the relief had disappeared or had been destroyed in pieces, almost pulverized. There was no roof or guard. Many visitors opened, looked and touched the relief by curiosity and it got destroyed.

New excavations were carried out and we exposed the entire structure of the temple. The soil filling and boulders appeared in large numbers and we used a motorized belt conveyor to remove all this material. A niche was found in the opposite position from the previous one and there was another relief of crossed hands, this time the left arm on the right, and the arms were a little thin.

It was easy to interpret that the 1960's relief was from a man and the latter from a woman. But what does that mean? An unknown question which is about to be cleared up. Sono did the final cleaning of the relief in situ. With his shaky hands, a bamboo spatula and a fine brush, we took out the mold better than before because we had materials to do it the best way. It was September 18th, 1963. The problem of conservation was raised again. Without knowing what to do, Izumi, Sono, and Terada went to Lima and asked



►
Figurinas del Templo Blanco.
White Temple Figurines.



▲ En 1960 la Expedición Científica de la Universidad de Tokio a los Andes dirigida por Seiichi Izumi (profesor del Departamento de Antropología Cultural, 1915-1970) ejecutó tres temporadas de excavaciones en el sitio arqueológico de Kotosh. Uno de los resultados más importantes fue el descubrimiento de los templos de "la Fase Kotosh Mito (2500-1800 a.C.)" hallados en los niveles más profundos del sitio y caracterizándose por la ausencia de fragmentos de cerámica asociados a ellos.

In 1960, the Tokyo University Scientific Expedition to the Andes led by Seiichi Izumi (professor of the Department of Cultural Anthropology, 1915-1970) carried out three seasons of excavations at the archaeological site of Kotosh. One of the most important results was the discovery of the temples of the "Kotosh Mito Phase (2500-1800 BC)" found at the deepest levels of the site and characterized by the absence of ceramic fragments associated with them.



Primer registro fotográfico de las Manos Cruzadas de Kotosh, Descubierto el 21 de setiembre de 1960 por la Expedición Arqueológica Japonesa en el Perú. Las manos del «Hombre» fue lamentablemente destruída al poco tiempo de su descubrimiento. La escultura se convertía, en ese momento, en la evidencia mas antigua de arte religioso de las Américas y en el más importante del Perú.

First photographic record of the Kotosh Crossed Hands discovered on September 21, 1960 by the Japanese Archaeological Expedition in Peru. The hands of the "Man" were unfortunately destroyed shortly after his discovery. The sculpture became, at that time, the oldest evidence of religious art in the Americas and the most important in Peru.

Dr. Luis E. Valcarcel, who was the chairman of the heritage committee of the Ministry of Education. The order was given to remove the relief from the wall and move it to Lima. Izumi called us and we immediately began the work with great care.

Ase Matsuzawa, the team's archaeologist, took care of cutting it into as large pieces as possible to minimize the damage and facilitate its subsequent restoration. The work lasted from morning to very late in the morning, although the wind and dust were unbearable as usual in Kotosh.

Suddenly, a Huanuqueño citizen came to Kotosh and saw what we were doing. Frightened he returned to Huanuco and spoke to several people saying that the Japanese were destroying their hands and that we were going to take them away from Huánuco. The director of the Leoncio Prado National School mobilized several people and the police.

When the work was finished, we put the small and large fragments in the cardboard box, returned to the city where the police stopped us and took us to the police station. We couldn't leave the city if the relief didn't exist. We left for the moment at the police station, and two members left to Lima, carrying the information. We (Onuki, Matsuzawa and Tomoeda and I) stayed in Huanuco.

Two days later, Izumi returned to Huanuco with the written order of Luis E. Valcarcel. We visited the Bishop, Professor Pedro Egoávil, Dr. López, lawyer, and the director of the National School. A citizens' meeting was arranged by radio broadcast in a municipal hall.

We explained the reason why we took the relief and many people protested and said that they were going to protect it on site with roof and guard. It was unanimously concluded that we should leave the relief in Huánuco where it would be carefully stored without opening the box until we returned to restore it. The meeting ended with the cry "Izumi, samurai, Izumi, samurai, samurai", and at the time everyone was shaking hands with Izumi and me, we returned.

We went to the police station and closed the box with tape and signed it on the tape. The box went to the National School museum. Izumi, Matsuzawa, Tomoeda and I returned to Lima passing Ticlio under the thick clouds, everyone returned with mixed feelings.

The relief was transferred to the National Museum of Archaeology Anthropology and History of Peru after years, where it is now exhibited in a showcase. In 2013, two replicas directly taken from the original molds of the University of Tokyo were placed at the Leoncio Prado Regional Museum in Huanuco. ■



Figura de arcilla de la fase Kotosh Mito.
Clay figure of the Kotosh Mito phase.

La Dama de los Cuatro Tupus.
The Lady of the four tupus.

EL HALLAZGO DE LA
**LA DAMA
DE LOS CUATRO
TUPUS**

The discovery of The Lady of the four Tupus

Con respecto a la posición social de la mujer hemos encontrado estatuillas de un personaje femenino, recurrente en varios sitios bajo la influencia de la civilización Caral, con rasgos en sus atuendos muy similares a los usados por las “collas” esposas de los incas, 4400 años después y que evidencian el significado simbólico de estos en relación con la posición social.

Regarding the social position of the women, we have found statuettes of a female character, recurrent in several places under the influence of the Caral civilization, with features in their costumes very similar to those worn by the “collas” wives of the Incas, 4400 years later and that show the symbolic meaning of these in relation to the social position they held.

Dra. Ruth Shady Solís

Directora de Proyecto Especial Arqueológico Caral-Supe
Director of Special Archaeological Project Caral-Supe

INFORME Y FOTOS
Dra. Ruth Shady Solís

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter



▲
Ubicación / Ubication

El entierro de la Dama de los Cuatro Tupus se ubicó en la parte baja del extremo noroeste de huaca de los ídolos (subsector b1). Esta área de pendiente y de superficie irregular fue nivelada con tierra y arena mezclada con ceniza y material orgánico durante los periodos más tempranos, construyéndose terrazas de planta semicircular empleando piedras cortadas, lutita, cantos rodados y grauvaca.

The burial tomb of the Lady of the Four Tupus was located in the lower part of the northwest end of Huaca de los Ídolos. (Sub-sector B1). This slope area and irregular surface was levelled with earth and sand mixed with ash and organic material during the earliest periods, with semicircular terraces constructed with cut stones, shale, pebbles and gravel.

EL HALLAZGO DE LA LA DAMA DE LOS CUATRO TUPUS

The discovery of The Lady of the Four Tupus

La Dama de los Cuatro Tupus fue un contexto funerario hallado en las excavaciones del sitio Áspero en el edificio público denominado Huaca de los Ídolos. Antes de depositar el entierro colocaron una ofrenda consistente en un cuenco de mate (*lagenaria siceraria*) con tubérculos y semillas, y sobre esta pusieron el cuerpo de esta mujer.

El cuerpo estaba envuelto con un tejido de fibra de junco, sujetado por soguillas. Una vez depositado fue cubierto con una capa de ceniza. El tejido de junco estaba entrelazado con hilos de algodón. Debajo de ese cubrimiento había un textil de algodón, elaborado con la técnica torzal de pares alternos, que envolvía al cuerpo y los objetos asociados.

Un textil de algodón de color marrón envolvía al cráneo de la mujer. Cerca del cuello y del hombro se hallaron 460 cuentas de un collar, circulares y tubulares, elaboradas en material malacológico, así como un dije de *Spondylus* y cuatro prendedores o "Tupus". El dije de *Spondylus*, evidencia un material proveniente de aguas tropicales, del extremo norte de Perú o de Ecuador.

Los prendedores fueron manufacturados en material óseo, de 6.4 a 8.15 cm. de longitud. Dos de ellos tienen el diseño de aves del litoral con engastes del mineral crisocola en los ojos; y dos tienen el diseño de monos, identificado como el mono aullador, procedente de la amazonía.

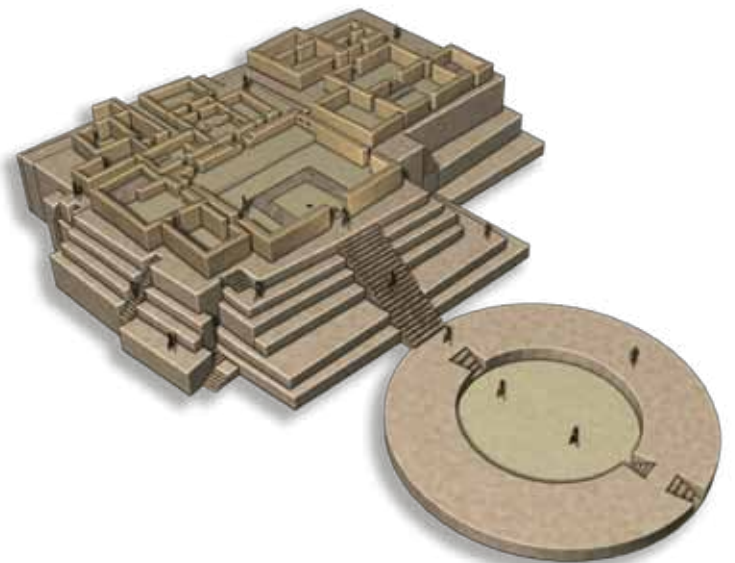
El cuerpo se encontró en posición flexionada. El análisis del cuerpo por el especialista en Antropología Física indica que se trata de un adulto, femenino, de 40 a 50 años, de 148 a 158 centímetros de estatura, diestra, con deformación craneana e

Burial found in the excavations of the Áspero site in the public building called Huaca de los Ídolos. Before the burial they placed an offering consisting of a bowl of mate (*lagenaria siceraria*) with tubers and seeds, the body of the individual was placed on it.

The body was wrapped in a reed fiber fabric, held by little ropes. Once deposited, it was covered with a layer of ash.

The reed fabric was intertwined with cotton threads. Beneath that covering was a cotton textile, made with the twine technique of alternating pairs, which enveloped the body and associated objects.

A brown cotton cloth wrapped around the individuals skull. Near the neck and shoulder were found 460 beads of a necklace,



►
Sitio arqueológico de Áspero.
Archeological site of Áspero.



▲
Tupu con diseño de mono de cola larga, la boca se asemeja a la del mono aullador.
Tupu with a long-tailed monkey design, the mouth resembles that of a howler monkey

Contexto funerario.*Funeral context.*

indicios de parto. Tiene tres fracturas antemortem, que habrían sido ocasionadas por caídas.

Sobre la base de los rasgos de la mujer y de los materiales hallados se infiere que el entierro es de un personaje femenino, de estatus social elevado, con acceso a joyas y adornos, elaborados con materiales provenientes de lugares ubicados a largas distancias del Ecuador y de la Amazonía; y que, además estos “tupus” tan elaborados eran usados por mujeres de prestigio en las sociedades tradicionales.

Se interpreta que desde hace 4600 años antes del presente, durante la formación de la civilización Caral, en la Costa Norcentral del Perú, el género femenino tenía acceso a posiciones relevantes en la sociedad, tanto en la ciudad pesquera de Aspero como también en los centros urbanos agrícolas

circular and tubular, made of malacological material, as well as a pendant of Spondylus sp, and 4 pins or «Tupus».

The Spondylus pendant, evidence of a material from tropical waters, from the extreme north of Peru or Ecuador.

The pins were manufactured in bone material, from 6.4 to 8.15 cm. Length. Two of them have the design of shoreline birds with chrysocolla ore in their eyes; and two have the design of monkeys, identified as the howler monkey, from the Amazon.

The body belongs to a woman who was found in flexed position.

The analysis of the body by the specialist in Physical Anthropology indicates that it was an adult female, 40 to 50 years old, 148 to 158 centimeters tall, right-handed, with cranial deformation and signs of childbirth. She had three antemortem fractures, which would have been caused by falls.

The burial was of female gender of elevated high social status, with access to jewelry and ornaments made of materials from places far located like Ecuador and the Amazon. In addition, these “tupus” were used by women of prestige in traditional societies.

It is interpreted that 4600 BP, during formation of the Caral civilization, in the North Central Coast of Peru, the feminine gender had access to relevant positions in society, both in the fishing city of Áspero and in the agricultural urban centers located in the Valley of Supe. Complementarity of resources between farmers and fishermen sustained economic dynamics of the society of this civilization; and it promoted the interaction and the exchange until long distances.



Restos de la esterilla de junco que contenía al entierro.

Remains of the reed mat containing the burial.





▲
Tupu con diseño de ave robusta, de pico corto.
Tupu with design of a robust short beak bird.

Collar conformado por cuentas tubulares de *Spondylus* sp. y un dije de mineral, elaborado en un aglomerado de silicatos de óxido.

*Necklace made up of tubular beads of *Spondylus* sp. and a mineral pendant made with agglomerated oxide silicates.*



ubicados en el Valle de Supe; que la complementariedad de recursos entre agricultores y pescadores sustentó la dinámica económica de la sociedad de esta civilización; y promovió la interacción y el intercambio hasta largas distancias.

En este proceso de comunicación e intercambios entre poblaciones con culturas e idiomas diferentes y en distintas niveles de desarrollo, diversos elementos sociales, culturales

In this process of communication and exchanges between populations with different cultures and languages at different levels of development, social diversity, cultural and material elements, as well as the Quechua language linked by the linguists to the Caral civilization, in conditions of peace lasted until the present day and reached a wide territorial extension, for the benefit of societies.



▲
Tupu con diseño de mono de cola larga, la boca se asemeja a la del mono aullador.
Tupu with a long-tailed monkey design, the mouth resembles that of a howler monkey



►
Collar de cuentas en valvas de moluscos (*Spondylus* sp., *Argopecten purpuratus* y otras especies aún no identificadas) y un dije elaborado en concha de gasterópodo marino, de ambiente tropical.

*Bead necklace in shellfish (*Spondylus* sp., *Argopecten purpuratus* and other species not yet identified) and a pendant made in shell of marine gastropods, tropical environment.*

y materiales, así como el idioma quechua, vinculado por los lingüistas de la civilización Caral y que perdura hasta el presente, alcanzaron un amplia extensión territorial, en beneficio de las sociedades y en condiciones de paz.

Finalmente hemos encontrado en los 11 asentamientos humanos de la civilización Caral algunos entierros, mayormente de niños, con marcadas distinciones entre ellos, pues algunos tienen collares y avalorios, provenientes de la posición social de sus padres.

Con respecto a la posición social de la mujer hemos encontrado estatuillas de un personaje femenino, recurrente en varios sitios bajo la influencia de la civilización Caral, con rasgos en sus atuendos muy similares a los usados por las "collas" esposas de los incas, 4400 años después y que

Finally, I inform that we have found in the 11 human settlements of the Caral civilization some burials, mostly of children, with marked distinctions between them, as some have necklaces and beads, coming from the social position of their parents.

Regarding the social position of the women, we have found statuettes of a female character, recurrent in several places under the influence of the Caral civilization, with features in their costumes very similar to those worn by the «collas» wives of the Incas, 4400 years later and that show the symbolic meaning of these in relation to the social position they held.

The urban centers identified in the valley of Supe are the oldest but the interaction with the populations of the neighboring valleys of the Coast in the north-central area, such as Bandurria in the



►
Fragmentos de textil elaborado en algodón con técnica Torzal de pares alternos.

Textile fragments made in cotton with Torzal technique of alternating pairs



▲
Tupu con diseño de ave pequeña, de pico largo, con engaste de mineral que se conserva en el ojo derecho.

Tupu with small long beak bird design, with piece of mineral preserved in the right eye.

evidencian el significado simbólico de estos en relación con la posición social.

Los centros urbanos identificados en el valle de Supe son los de mayor antigüedad pero la interacción con las poblaciones de los valles vecinos de la Costa en el área norcentral, como Bandurria en el Valle de Huaura, o los varios asentamientos identificados en los valles de Pativilca, Fortaleza, Chancay, Chillón y Rímac, evidencias que el prestigio de esta prístina civilización tuvo fuerte impacto a través del tiempo, incluyendo, también, asentamientos en la sierra y selva del territorio andino de esta área norcentral, en una extensión de 400 km de norte a sur y 300 kilómetros de oeste a este.

No tenemos un cálculo demográfico pues tenemos cementerios excavados pero estamos trabajando en la áreas residenciales aplicando un modelo, que próximamente, cuando lo concluyamos lo daremos a conocer. ■

Huaura Valley, or the various settlements identified in the valleys of Pativilca, Fortaleza, Chancay, Chillón and Rímac, evidence that the prestige of this pristine civilization had a strong impact over the time, also, including settlements in the highlands and jungle of the Andean territory of this north-central area, in an extension of 400 km from north to south and 300 km from west to east.

I can't give you demographic calculation because we have excavated only burial cemeteries, but we are working in the residential areas applying a model and as soon as we conclude them we will make it known. ■

Ofrenda de mate contiene oca, papa y semillas de mate.
Offering of mate contains oca, potato and mate seeds.



▲
Textil elaborado en algodón, usado para cubrir la cabeza.
Textile made of cotton, used to cover the head.



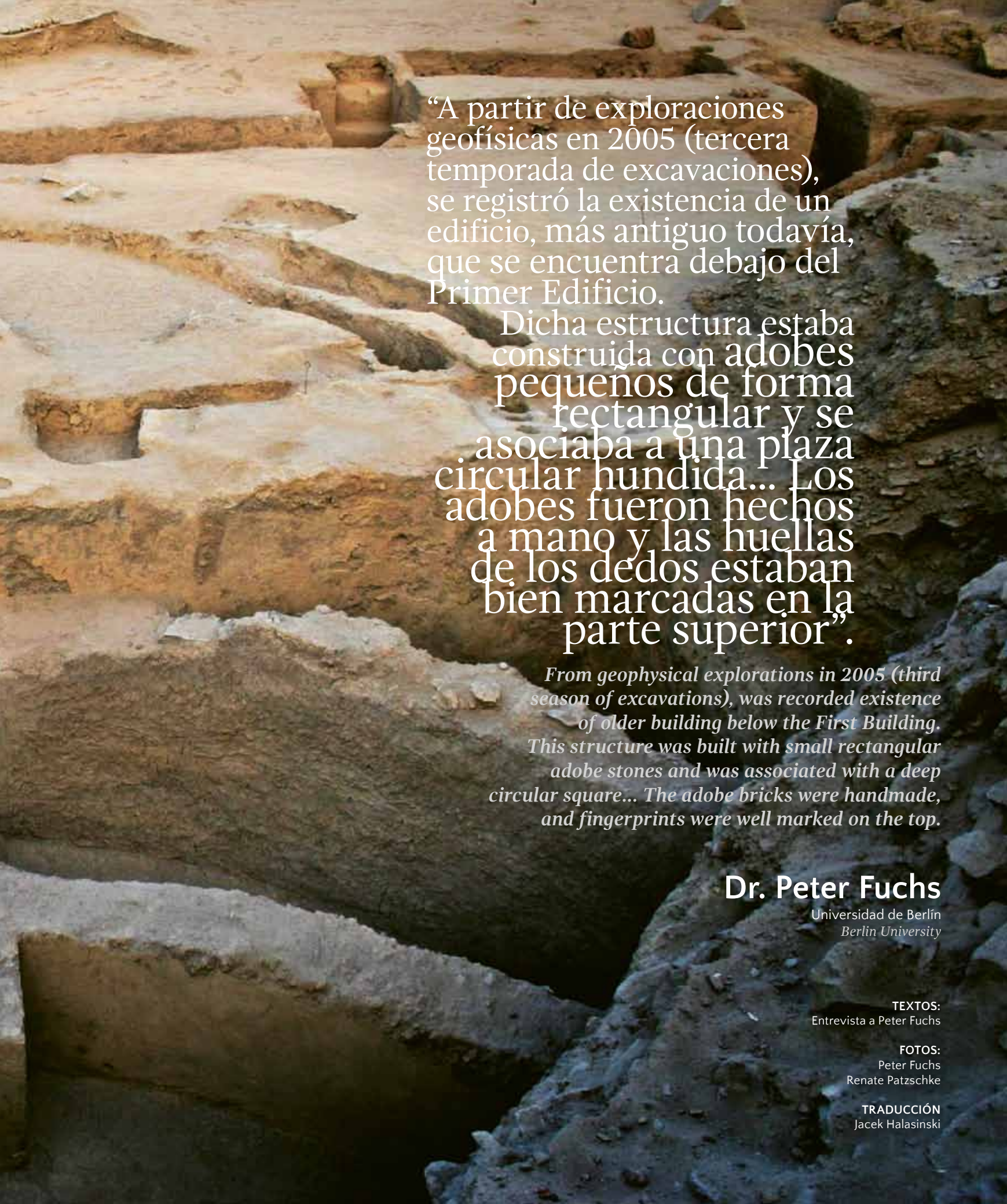
▲
Restos de soguilla elaborada en junco.
Remains of little rope made in reed.



3500 A.C.

LOS HALLAZGOS DE SECHIN BAJO

Sechin Bajo discoveries



“A partir de exploraciones geofísicas en 2005 (tercera temporada de excavaciones), se registró la existencia de un edificio, más antiguo todavía, que se encuentra debajo del Primer Edificio.

Dicha estructura estaba construida con adobes pequeños de forma rectangular y se asociaba a una plaza circular hundida... Los adobes fueron hechos a mano y las huellas de los dedos estaban bien marcadas en la parte superior”.

From geophysical explorations in 2005 (third season of excavations), was recorded existence of older building below the First Building. This structure was built with small rectangular adobe stones and was associated with a deep circular square... The adobe bricks were handmade, and fingerprints were well marked on the top.

Dr. Peter Fuchs

Universidad de Berlín
Berlin University

TEXTOS:
Entrevista a Peter Fuchs

FOTOS:
Peter Fuchs
Renate Patzschke

TRADUCCIÓN
Jacek Halasinski



▲ "El denominado segundo edificio presenta grafitis en uno de sus muros exteriores, y destaca un motivo que representa a un ser mitológico complejo correspondiente al Periodo Formativo Temprano, registrado por primera vez en un contexto arquitectónico".

"Second building graffiti on one of its exterior walls, complex mythological motif corresponding to the Early Formative Period, recorded for the first time in architectural context".

LOS HALLAZGOS DE SECHÍN BAJO

Findings of Sechin Bajo.

¿Que importancia tiene Sechín Bajo para los peruanos?

La importancia de Sechín Bajo es fundamental para comprobar el origen de la arquitectura monumental en el arcaico. En Sechín Bajo tenemos una primera edificación que está relacionada con varias plazas hundidas y también una plaza rectangular y varias modificaciones que tienen por el momento un fechado entre los 3600 y los 3000 a.C. en ese sentido somos bastantes tempranos por lo menos en el área andina que otros sitios.

¿Sin embargo hay detalles de la arquitectura de la plaza circular que son únicos?

Digamos que los aspectos únicos son el uso de ladrillos rectangulares. Hasta ahora siempre se ha pensado que el adobe cónico fue el primero hecho por los constructores, pero hay adobes rectangulares todavía con las huellas de los dedos de los productores que se han usado en la arquitectura más temprana del valle de Casma.

Este conocimiento ha sido heredado? Hay sociedades mucho mas tempranas a Sechín que transmitieron este conocimiento?

La arquitectura ya tiene una forma planificada, se repiten los mismos rasgos en total hay cuatro plazas circulares y una plaza rectangular. Hay tradiciones constructivas conocidas para nosotros. Parece ser una arquitectura planificada, que la gente ya sabía de antemano que se iba a construir. Para nosotros la arquitectura siempre refleja movimientos sociales, por ejemplo, cada cambio en la arquitectura nos indica un cambio en el uso de los edificios, no conocemos los cambios, pero si podemos deducir desde las diferentes etapas constructivas que habían cambios sociales.

Aún no entendemos el contenido, pero hablando de una manera simple la arquitectura siempre sirve para fines sociales

How important is Sechin Bajo for the Peruvians?

The importance of Sechin Bajo is fundamental to verify the origin of the monumental architecture in the ancient times. In Sechin Bajo we have a first building that is related to several sunken squares and also a rectangular square and several modifications that have at the moment a date between 3600 and 3000 years before Christ in that sense we are quite early at least in the Andean area than other sites.



▲
Dr. Peter Fuchs

However, are details of the architecture of the circular plaza that unique?

Let's say that the only aspects are the use of rectangular bricks. Until now it has always been thought that the conical adobe was the first made by the builders, but there are rectangular adobes still with the fingerprints of the producers' fingers that have been used in the earlier architecture of the Casma Valley.

This knowledge has been inherited? are there much more early societies to sechin that transferred this knowledge?

The architecture already has a planned form, the same features are repeated in total there are four circular squares and a rectangular square. There are constructive traditions known to us. It seems to be a planned architecture, which people already knew in advance that it was going to be built. For us architecture always reflects social



▲
Vista del primer edificio de 39 por 35 metros y 6 metros de altura en Sechín Bajo.
(foto: Renate Patzschke).

*View of the first building of 39 by 35 meters and 6 meters high in Sechín Bajo.
(photo: Renate Patzschke).*



▶
Reconstrucción del templo real en 3D.
Reconstruction of the royal temple in 3D.

Dibujo isométrico del Segundo Edificio (elaboración del gráfico: Constantin Rahn [Itnb-Development GBR]).

Isometric drawing of the Second Building (drawing: Constantin Rahn [Itnb-Development GBR]).

y en las épocas muy tempranas siempre sirve para fines rituales. Las sociedades tempranas llevan lo que se llama ahora la memoria cultural esa es la unidad de todas sus costumbres, sus mitos sus tradiciones pero para sobrevivir como sociedad se necesita rearmar este paquete de tradiciones culturales cada vez de nuevo y transmitir a futuras generaciones y por eso se necesita espacios construidos, se necesita arquitectura y se necesita una arquitectura abierta para que todos puedan compartir y puedan entender.

Es como digamos un tipo de teatro con fines rituales, es por eso que en el primer edificio hay una plataforma abierta con fogones, con diferentes accesos y la gente podía observar lo que se realizaba podían entender, escuchar, tal vez repetir bailes, música. Para eso servían esas primeras construcciones arquitectónicas. Armar ese paquete cultural era necesario para que una sociedad pueda sobrevivir y con el tiempo ese paquete se va tornando más complejo y se va desarrollar especialidades dentro la propia gente.

De estas técnicas de planificación de construcciones salen los primeros arquitectos especialistas para los rituales y con el tiempo tenemos un desarrollo mucho más complejo. Eso se refleja también en la arquitectura, hasta ahora por ejemplo tenemos tres edificios más de épocas posteriores en el mismo sitio sobre puestos y allí se puede observar una planificación cada vez más complicada y al final, en el último edificio, tenemos estos frisos, tenemos a cada lado unos setenta metros de frisos y esto nos indica que ya existe un canon ritual. En ese sentido hay una canonización en la cual es necesario ya dibujar en las paredes de un templo como hoy en día, de allí se puede repetir lo que ha pasado dentro del sistema religioso pero ya digamos en una forma más compleja y más canonizada.

En las primeras etapas constructivas los edificios son abiertos, todos pueden compartir, pero en las épocas posteriores la participación se limita. Los que eran antes los actores ahora son espectadores y los actores reales son ahora estos especialistas que trabajan o que viven en las partes de la arquitectura que está limitada o con acceso monumental esto se refleja en la misma arquitectura.

¿Hay en otros sitios rasgos de arquitectura como la plaza circular de Sechin Bajo?

Bueno tenemos rasgos muy similares en otros sitios del Perú desde Pacopampa, Kunturwasi, Chavín, todo el norte chico: Caral, Aspero, en todos estos sitios tenemos los mismos rasgos por eso lo llamamos arquitectura planificada porque la gente sabe lo que se va a construir es como un templo católico cristiano siempre tiene los mismos rasgos en todo el mundo y eso se llama arquitectura planificada y eso es uno de los grandes descubrimientos, entre comillas, en esas épocas muy tempranas ya existía ese tipo de planificación.

Por ejemplo la superposición de edificios en Sechin Bajo y cuando ellos entierran ritualmente un edificio ya sabían



movements, for example, every change in architecture indicates a change in the use of buildings, we do not know the changes, but we can deduce it from the different constructive stages that there were social changes.

We still do not understand the content, but speaking in a simple way architecture always serves social purposes and in very early times always serves ritual purposes. The early societies carry what is now called the cultural memory that is the unity of all their customs, their myths and their traditions but to survive as a society it is necessary to rearm this package of cultural traditions every time again and transfer it to future generations and for that reason you need built spaces, you need architecture and you need an open architecture so that everyone can share and understand.

It is as we say a type of theatre with ritual purposes, that is why in the first building there is an open platform with stoves, with different accesses and people could observe what was done they could understand, listen, maybe repeat dances, music. That's what those first architectural constructions were for. Arming this cultural package was necessary for a society to survive and over the time that package is becoming more complex and will develop specialties within the people themselves.

From these construction planning techniques come the first specialist architects for the rituals and over the time we have a much more complex development. This is also reflected in the architecture, so far for example we have three more buildings of later times in the same place on posts and there you can see an increasingly complicated planning and in the end, in the last building, we have these friezes, we have on each side about seventy meters of friezes and this tells us that there is already a ritual canon. In that sense, there is a canonization in which it is necessary to draw on the walls of a temple like nowadays, from there you can repeat what It has happened within the religious system but let's say in a more complex and canonized form.

In the first constructive stages the buildings are open, everyone can share, but in later times participation is limited. Those who were before the actors are now spectators and the real actors are now these specialists who work or who live in the parts of the architecture that is limited or with monumental access this is reflected in the architecture itself.



El Dios Cocodrilo.

The crocodile god.



Are there in other sites architecture features like the circular place of sechin bajo?

Well we have very similar features in other parts of Peru from Pacopampa, Kunturwasi, Chavín, all the small north: Caral, Aspero, in all these places we have the same features that is why we call it planned architecture because people knew what is going to be built it's like a Christian catholic temple always has the same features all over the world and that's called planned architecture and that's one of the great discoveries, in quotes, in those very early times that kind of planning already existed.

For example, the superposition of buildings in Sechin Bajo and when they ritually bury a building they already knew where and how it is going to be built because that is seen in the quality of the different fillings. There is a filling for example that consists of relatively fine sand and gravel. There are other fillings that consist of blocks with mud and you can see that they put in the filling the gravel came only one floor but where they put the stones with compact mud after they built walls then already in the filling of a previous building it was very clear at least for the architects where and who is going to build. That is a very interesting case.

However, in type of architecture of the sunken square is a very particular design

However, for the Andean area it is not particular finding throughout the Americas. Towards North America there are these circular places, ritual sites to be in the community and also to intercommunicate.

In this area, how many bonfires were found and where from came out the samples for radiocarbonic studies?

Well, on the platform of the first building we have 3 or 4 elaborate stoves and inside the squares we have less elaborated stoves you can see the traces of burning, you see the ashes, you can still see remains of wood and also in front of the platform. It extended one floor and on this floor, there are also different stoves.

In the el comercio magazine was published that there were 10 datings

If for the first building, we have 10 datings ranging between 3700 and 2900 and so much surprises us an architecture of at least 6 modifications.

What it does it mean for you to see the image of the chavin de huanantar' neck cutter?

It was clearly a surprise. In a previous campaign, we already had about 130 graffiti of different types: anthropomorphs, heads, animals but also simple rectangles. Basically, we have not expected to find this type of friezes, but yes, we know them from other sites in the Casma Valley, for example in Sechin Hill, the first building carries reliefs of mud.

In the Sechin Hill you can see a total scene of human sacrifice and there are many similarities with a complex called Cupisnique. In total, three people in frontal position with arms outstretched are

dónde y cómo se va a construir porque eso se ve en la calidad de los diferentes rellenos. Hay un relleno por ejemplo que consiste en arena y grava relativamente fina hay otros rellenos que consisten en bloques con barro y se puede ver que ellos pusieron en el relleno la grava vino solo un piso pero donde pusieron las piedras con barro compacto después construyeron muros entonces ya en el relleno de un edificio anterior fue bien claro por lo menos por los arquitectos donde y que se va a construir ese es un caso bien interesante.

¿Sin embargo, el tipo de arquitectura de la plaza hundida tiene un diseño muy particular?

Sin embargo para el área andina no es particular se encuentran en toda América. Hacia América del Norte hay estas plazas circulares, sitios rituales para encontrarse en la comunidad y también, para intercomunicarse.

¿En esta zona cuantos fogones se encontraron y de donde salieron las muestras para los estudios radiocarbónicos?

Bueno, tenemos sobre la plataforma del primer edificio unos 3 o 4 fogones elaborados y dentro de las plazas tenemos fogones menos elaborados se ve las huellas de la quema, se ve las cenizas, se ve todavía restos de madera y también frente a la plataforma se extendió un piso y en este piso hay diferentes fogones.

¿En el comercio salió que se tenía 10 fechados?

Si para el primer edificio tenemos 10 fechados que van entre

los 3700 y los 2900 y tanto que nos sorprende para una arquitectura de por lo menos 6 modificaciones.

¿Qué significó para usted encontrarse con la imagen del degollador de Chavin de Huantar?

Claramente fue una sorpresa. En una campaña anterior teníamos ya unos 130 grafitis de diferentes tipos: antropomorfos, cabezas, animales pero también rectángulos simples. Básicamente no hemos esperado encontrar este tipo de frisos pero si los conocemos de otros sitios en el valle de Casma por ejemplo en el primer edificio de Cerro Sechín lleva relieves de barro.

En el Cerro Sechín se puede observar un programa total de un sacrificio humano y hay bastantes similitudes con un complejo que se llama Cupisnique en total son tres personas en posición frontal con los brazos extendidos son similares, son digamos seres antropomorfos que es también, la diferencia con Cerro Sechín porque el arte mural era mucho más realista mientras que en Sechín Bajo no es mucho realismo porque un ser compuesto no existe en la realidad entonces siempre es algo tal vez del otro mundo.

En esa zona donde aparece el alto relieve, estos personajes son solo tres representaciones...

Son más, pero hemos abierto una parte. Los muros ya están bastante inclinados y cuando se limpia puede haber un derrumbe. Hemos buscado en una esquina donde el muro estaba todavía intacto y llegamos a descubrir una franja de casi 5 metros y allí la situación fue más constante al respecto de la conservación de los frisos y podemos decir que tenemos fragmentos en otras partes que todo el primer y segundo patio del último edificio fueron cubiertos totalmente con ese friso en los dos lados del patio, indica que tenemos 2 veces 70 metros de frisos de estos hombres en posición frontal.

Y además, nos hemos sorprendido todavía en la última campaña alrededor del cuarto edificio tenemos patios largos, tenemos terrazas largas y tipos de construcciones, por ejemplo, el patio lateral mide 35 x 160 metros. Eso es inmenso, es más grande que la plaza de Casma, para qué? y al lado opuesto tenemos una plataforma que tiene las mismas extensiones y después por ejemplo, hay una escalera que baja un nivel 3 metros 50 más abajo todavía, abajo del área que hoy en día sirve para la agricultura.

Todas las 25 hectáreas fueron digamos planificadas dentro de un modo, de una zona urbana tal vez, o dentro una zona monumental bien planificada para una cierta cantidad de gente porque ¿para qué fines se necesita estos patios grandes? con más de 5000 metros cuadrados. Debe haber una gran cantidad de gente que tenía que asistir o reunirse tal vez sólo para unos eventos anuales no sabemos. Hay que seguir investigando.■

similar, are say anthropomorphic beings. There is also the difference with Sechín Hill because mural art was much more realistic while in Sechín Low there is not so much of realism because a composite being does not exist in reality, then it is always something of the other world.

In that area where high relief appears, there are only three representations of these characters.

They are more but we have opened just a part. The walls are already quite inclined and when it is cleaned there may be a cave. We searched a corner where the wall was still intact, and we came to discover a strip of almost 5 meters. The situation there was more constant regarding the conservation of the friezes and we can say that we have fragments in other parts than the whole first. Second patio of the last building were completely covered with that frieze on both sides of the courtyard indicates that we have 2 times 70 meters of friezes of these men in frontal position.

And in addition, we have been surprised yet in the last campaign. Around the fourth building we have long courtyards, we have long terraces and types of constructions, for example the side yard measures 35 x 160 meters. That's immense, it's bigger than the Plaza de Casma, for what? And on the opposite side we have a platform that has the same extensions. For example, there is a ladder that goes down at 3.50 meters below the area that today serves for agriculture.

All the 25 hectares were, let's say, planned within a mode of an urban area maybe, or within a well-planned monumental zone for a certain number of people. For what purposes are these large patios needed with more than 5000 square meters? There must be a lot of people that had to attend or meet, maybe just for some annual events we do not know. We must continue investigating. ■



▲ La cerámica de Sechín Bajo fue encontrada totalmente fuera de los ambientes o espacios arquitectónicos. Es de resaltar que por primera vez se tiene una muestra de cerámica temprana muy amplia para el área del valle de Casma.

Ceramics of Sechín Bajo were found totally outside the architectural spaces. It is worth to note that for the first time there is a very large amount of early ceramic samples for the Casma Valley area.



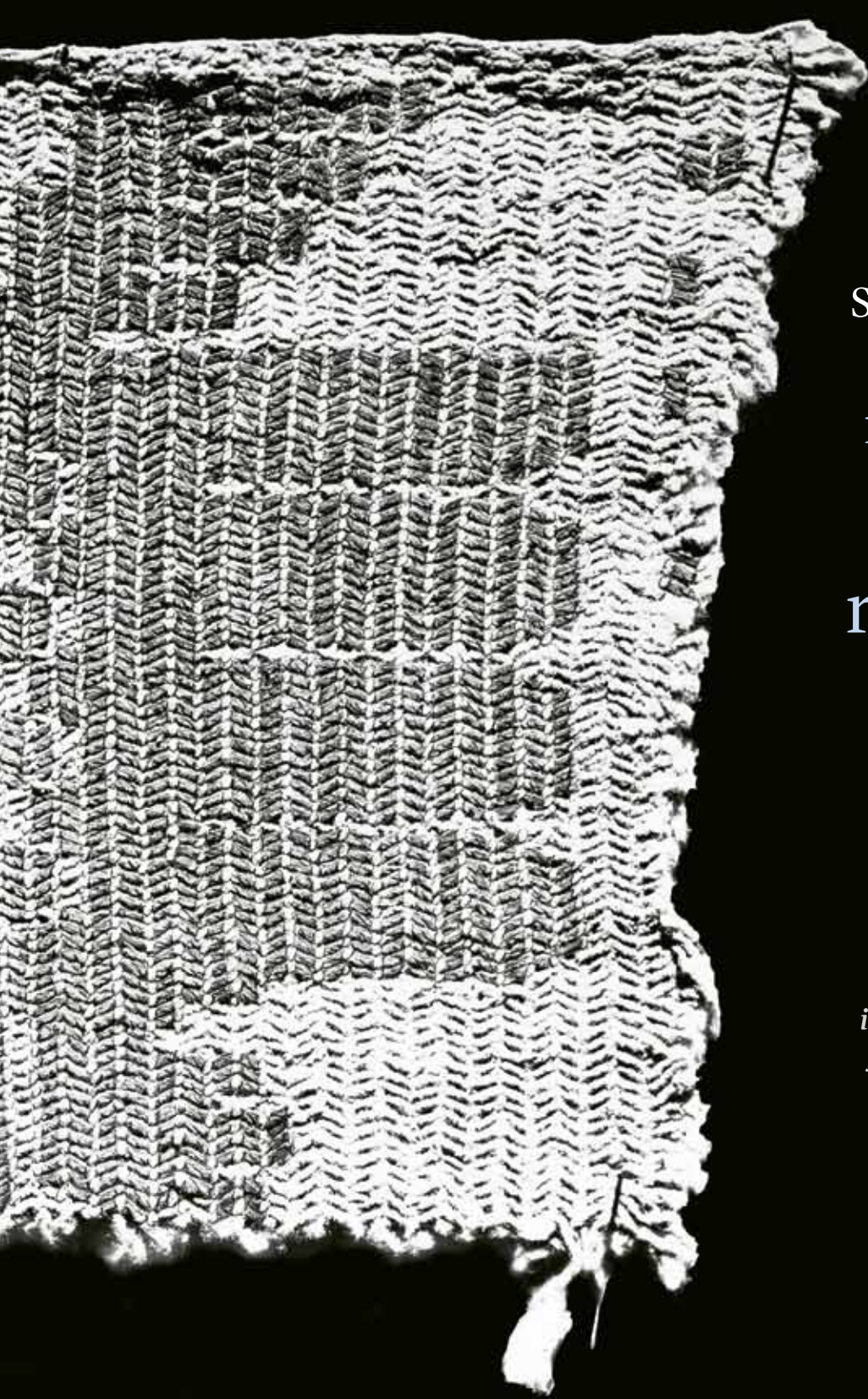
2000 A.C.,

EL **CÓNDOR**
TEXTIL DE
HUACA PRIETA

The Condor textile of Huaca prieta

Condor macho con serpiente en el estómago, 2000 a.C., actualmente en exhibición en el Museo Americano de Historia Natural en la ciudad de Nueva York.

Male condor with snake in the stomach, 2000 BC, currently on display at the American Museum of Natural History in New York City.



“Hecho en un momento previo a la invención de la cerámica en América del Sur, la tela estaba entre las formas de arte más altas de la época, y el Cóndor es una de las mejores representaciones textiles jamás hechas por la gente de esa época”.

“Made in a moment prior to the invention of ceramics in South America, fabric was among the highest art forms of the time, and the Condor is one of the best textile representations ever made by the people of that time”.

Jeffrey C. Splitstoser

Profesor Asistente
George Washington University,
Washington, D.C.

Assistant Research Professor
George Washington University,
Washington, D.C.

TEXTOS Y FOTOS
Jeffrey C. Splitstoser

TRADUCCIÓN
Jeffrey C. Splitstoser



▲
"Considerada en su momento como el primer estilo artístico de Sudamérica, su enigmática imaginaria era invisible y tenía que ser trazada para ser vista. La tela hoy es de color blanco grisáceo ("Feather Grey" en la tabla de colores textiles Pantone).
Considered at the time as South America's first artistic style, her enigmatic imagery was invisible and had to be traced for viewing. The fabric today is greyish-white ("Feather Grey" on the Pantone fabric color chart).

EL CÓNDROR TEXTIL DE HUACA PRIETA VALLE DE CHICAMA

The Condor Textile from Huaca Prieta, Chicama Valley, North Coast of Peru

A primera vista, el Textil del Cóndor de Huaca Prieta, actualmente en exhibición en el Museo Americano de Historia Natural en la ciudad de Nueva York, tiene todo el atractivo de un trozo de arpillera y darse cuenta que ha resistido cinco milenios, nos deja sumamente asombrados. De hecho, el textil del Cóndor tiene una historia interesante que nos cuenta sobre su confección y sobre las personas que lo hicieron. De hecho, un examen cuidadoso de los atributos del textil sugiere que este tejido no era un trapo cualquiera fue un objeto ritual altamente respetado y reverenciado que nos puede informar hoy acerca de la vida en la antigua América del Sur.

El textil fue descubierto en Huaca Prieta entre 1946 y 1947 por Junius Bird del Museo Americano de Historia Natural, procedía de la capa K del pozo de prueba 3, fue fechado a la prueba del radiocarbono en 4600 años antes del presente.

El sitio es un montículo artificial construido en forma de plataforma natural, llamado la terraza Sangamon, donde se encuentra con la desembocadura del río Chicama y el Océano Pacífico. Bird determinó que el sitio estaba ocupado en un momento anterior a la invención de la cerámica en Sudamérica. La teoría antropológica de la época afirmaba que la cerámica era necesaria para el desarrollo de la civilización. Las conclusiones de Bird en Huaca Prieta y en otros lugares ayudaron a anular estas suposiciones.

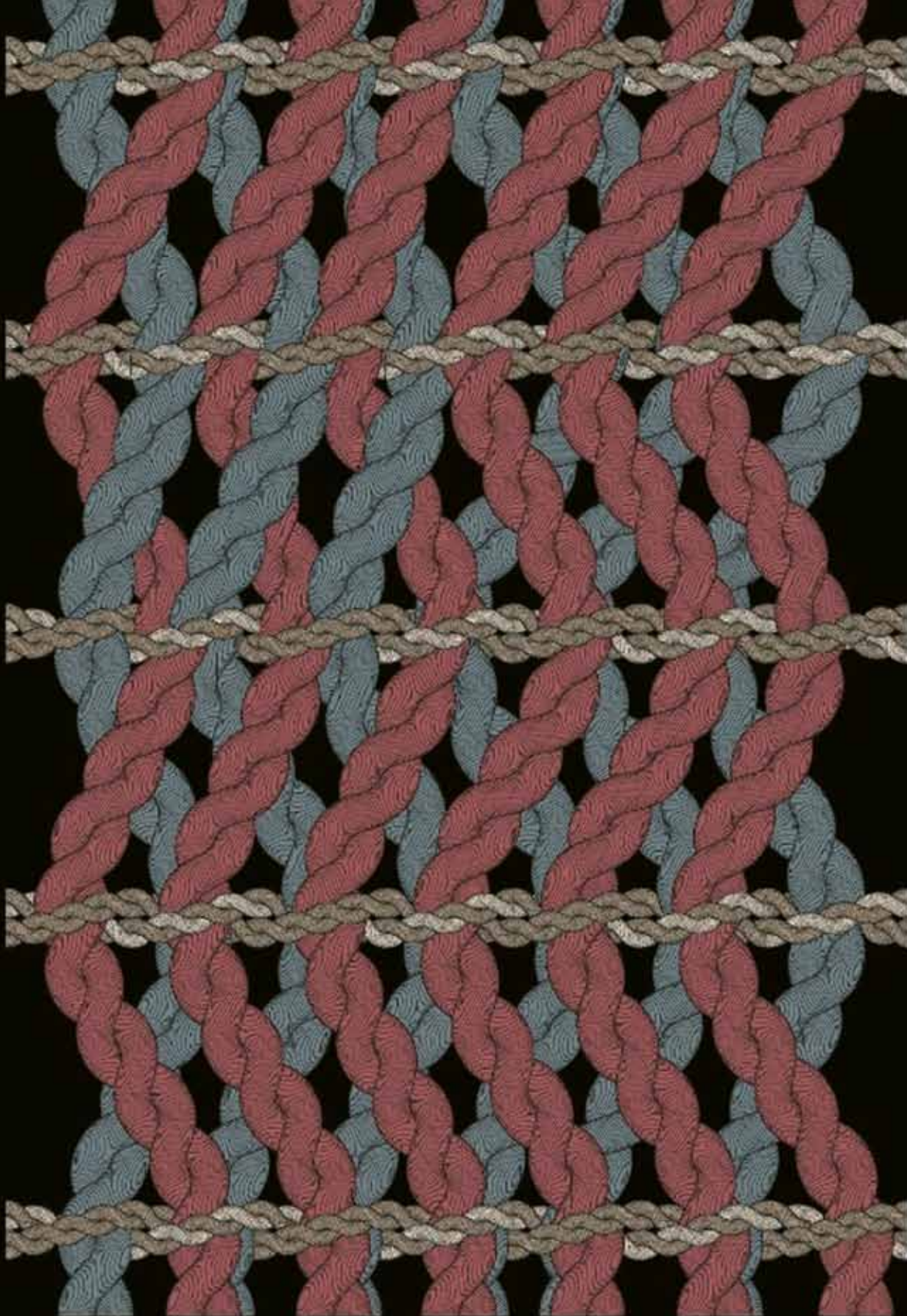
Posteriormente las excavaciones en Huaca Prieta realizadas por un equipo de especialistas liderados por los arqueólogos Tom Dillehay y Duccio Bonavia confirmaron la temprana edad del sitio y determinaron que estaba ocupada entre los 7555 y 4510 años antes del presente. Determinaron que el sitio era un

At first glance, the Huaca Prieta Condor Textile, currently on display in the American Museum of Natural History in New York City, has all the appeal of a scrap of burlap, but realizing it has weathered better than five millennia leaves one with an enduring sense of awe. In fact, the Condor Textile has an interesting story to tell us about its production and the people who made it. In fact, careful examination of the attributes of the Condor Textile suggests that this fabric was no rag, but was probably a highly respected and revered ritual object that can inform us today about life in ancient South America.



Junius Bird examina elementos textiles, botánicos y de cordaje hallados en Huaca Prieta.

Junius Bird examines textile, botanical and cords elements found in Huaca Prieta.



▲
"El Textil del Cóndor está hecho de un tipo de trama o unión que Junius Bird definió como el estilo Cóndor, una técnica en la que predomina la urdimbre para crear cambios de color".

The Condor Textile is made of a type of bond that Junius Bird defined as the Condor style where the warp technique creates color changes.

templo asociado con la quema en rituales mortuorios (Dillehay et al., 2012: 60) que involucraban textiles y otros objetos de lo que se sugiere que el Textil del Cóndor fue probablemente usado ritualmente. Para más información sobre Huaca Prieta y los textiles encontrados, véase Bird and Hyslop (1985); Dillehay (en prensa); Y Dillehay et al. (2012).

El Textil del Condor se volvió “famoso” casi inmediatamente después de su publicación (ejemplo, Bird 1962). Fue considerada en su momento como el primer ejemplar con estilo artístico de Sudamérica. Su enigmática imaginería era invisible y tenía que ser trazada para ser vista. La tela hoy es de color blanco grisáceo (“Feather Grey” en la tabla de colores textiles Pantone).

En su tiempo, sin embargo, fue probablemente coloreado con brillantes hilos azules y rojos, cuyos rastros se pueden ver todavía bajo ampliación microscópica. El tono azul proviene de la planta del Añil presente en varios textiles de Huaca Prieta, incluyendo uno que data de los 6200 años antes del presente: el tejido teñido con azul índigo más antiguo del mundo conocido hasta hoy (Splitstoser et al., 2016). El rojo proviene del ocre, un óxido de hierro, que también se identificó en los tejidos de Huaca Prieta (Splitstoser en prensa).

El textil del Cóndor de Huaca Prieta está hecho de un tipo de trama o unión que Junius Bird definió como el estilo Cóndor, una técnica en la que predomina la urdimbre para crear cambios de color. Un diagrama que ilustra el giro de este estilo se puede ver en la figura adjunta. Las deformaciones se emparejan y devienen en dos nuevos colores: rojo y azul lo más probable, que se cruzan entre sí para crear nuevos patrones.

Cuando las urdimbres se cruzan, una cara cubre su par, que es visible en la otra cara, creando una tela de doble cara. Milica Dimitrijevic Skinner, tramaba cada cruce de urdimbre. Sus dibujos y análisis, incluyendo el del textil del Cóndor, fueron publicados por Bird y Hyslop (Bird y Hyslop 1985: 160-162, 164-165). Su meticuloso trabajo reveló un Cóndor con cabeza perfilada y alas extendidas con una serpiente en el pecho.

Presumiendo que la tela representaba originalmente una sola figura, faltando solamente uno de los orillos de la urdimbre, el textil de Cóndor pudo estar casi completo con sus dimensiones de 21.8 cm de largo por 11.5 cm de ancho. Todas las urdimbres y tramas son S-spun, Z-plied, lo que significa que los hilos tienen un giro final en Z. Las tramas hacen giros en forma de “z” alrededor de las urdimbres, que habría mantenido los hilos sin desenroscar durante el proceso de retorcido.

El textil del Cóndor tiene aproximadamente 74 tramas, cada una de las cuales consta de dos hilos y 90 urdimbres, que también están emparejados. Las tramas se pliegan o doblan en un lado o borde y se anudan en el otro, creando una oposición binaria donde un borde tiene una franja hecha de extremos de hilo de trama sueltos y el otro borde es liso y sin hilos sueltos. Un extremo de la urdimbre tiene una franja, mientras que el otro extremo fue cortado en su momento.

Las deformaciones son significativamente más gruesas que las tramas, con la excepción de las cuatro tramas en el orillo de urdimbre, que están hechas de dos hilos de urdimbre que se insertaron como tramas para hacer el orillo de trama. Podrían haber añadido más gruesas deformaciones para fortalecer

The Condor Textile was excavated from the site of Huaca Prieta between 1946 and 1947 by Junius B. Bird of the AMNH. The Condor Textile came from Layer K of Test Pit 3, which was radiocarbon dated to 4,604 +/- 317 BP, which is relatively late in site's occupation. The site is a man-made mound built on a natural platform-like formation, called the Sangamon terrace, where it meets the mouth of the Chicama River and the Pacific Ocean. Bird determined that the site was occupied at a time before the invention of ceramics in South America. Anthropological theory at the time asserted that ceramics were necessary for the development of civilization. Bird's findings at Huaca Prieta and elsewhere helped overturn these assumptions.

More recently, excavations at Huaca Prieta by a team of specialists led by archaeologists Tom Dillehay and Duccio Bonavia confirmed the site's early age and determined that it was occupied between 7,555 and 4,510 cal BP. They determined that the site was a temple associated with burning and mortuary rituals (Dillehay et al. 2012:60) involving textiles and other objects. Their work suggests that the Condor Textile was probably ritually deposited. For more information about Huaca Prieta and the textiles found there, see Bird and Hyslop (1985); Dillehay (in press); and Dillehay et al. (2012).

The Condor Textile became “famous” almost immediately after it was published (e.g., Bird 1962). Considered at the time to be South America's first art style, its enigmatic imagery was invisible and had to be plotted to be seen. The fabric today is a grayish-white color (“Feather Gray” in the Pantone textile color chart). In antiquity, however, it was probably brightly colored with blue and red yarns, traces of which can still be seen under magnification. The blue is from indigo, which was positively identified in several textiles from Huaca Prieta, including one dating to ca. 6,200 BP, which is the oldest known fabric in the world dyed with indigo blue (Splitstoser et al. 2016). Red comes from ochre, an iron oxide, which was also identified in Huaca Prieta textiles (Splitstoser in press).

The Condor Textile is made of a type of weft twining Junius Bird defined as the Condor Style, named after the textile, which is a warp-predominant technique that uses warp crossings to create color changes. A diagram of condor-style twining can be seen in Figure 2. Warps are paired and come in two colors, most likely had red and blue, that cross each other to create patterns. When the warps cross, the warp on one face covers its pair, which is visible on the other face, creating a double-faced fabric. Milica Dimitrijevic Skinner, plotted every warp crossing. Her drawings and analyses, including that of the Condor Textile, were published by Bird and Hyslop (Bird and Hyslop 1985:160-162, 164-165). Her meticulous work revealed a condor with profile head and outstretched wings with a snake on its chest.

Presuming the fabric originally depicted a single figure, as it does today, missing only one of its warp selvages, the Condor Textile might be nearly complete with dimensions of 21.8 cm long by 11.5 cm wide. All warps and wefts are S-spun, Z-plied, meaning that the yarns have a final twist of Z. The wefts make Z-twists around the warps, which would have kept the yarns from untwisting during the twining process. The Condor Textile has roughly 74 wefts, each consisting of two yarns, and 90 warps,



▲
"El Cóndor tiene finos hilos estrechamente espaciados y tramas regularmente espaciadas, algo que no se logra fácilmente de trama en trama, sin embargo, esta excepcionalmente bien hecho".

The Condor has fine threads with closely spaced threads and regularly spaced wefts, something that is not easily achieved from weft to weft, however, is exceptionally well done.

la tela; Sin embargo, es más probable que las urdimbres fueran gruesas para mejorar el diseño, que, como se indicó anteriormente, dependía de la visibilidad de las urdimbres.

Los técnicos habrían querido maximizar las urdimbres y minimizar las tramas, que no llevaban ningún atributo de diseño discernible. El hecho de que las urdimbres sean más gruesas que las tramas también nos informa que las elecciones hechas en cada paso en el proceso de fabricar un textil fueron cuidadosamente planificadas y hechas con funciones específicas en mente, impartiendo cualidades que influirían en múltiples aspectos de la tela final incluyendo su fuerza y belleza.

No conocemos el porqué de la creación del textil del Cóndor. Fue demasiado pequeño para ser usado; sin embargo, si tenemos en cuenta su fina calidad y su condición casi prístina, podríamos obtener una visión de la función de la tela. Por ejemplo, los textiles hechos en el estilo Cóndor son típicamente mucho más finos que otros textiles trenzados, y esto es especialmente cierto para este Textil.

El Cóndor tiene hilos finos estrechamente espaciados y tramas regularmente espaciadas, algo que no se logra fácilmente de trama en trama, sin embargo, está excepcionalmente bien hecho. También tiene orillas rígidas rectas y un extremo de urdimbre bien diseñado, que tiene cuatro filas de trama empaquetada que no sólo proporcionó un acabado hermoso, pero añadió integridad estructural, manteniendo los extremos de urdimbre firmemente en su lugar.

En cuanto a su condición, la mayoría de los textiles excavados en Huaca Prieta fueron ritualmente destruidos en el momento en que fueron desechados y la mayoría de los textiles fueron cortados, desgarrados y convertidos en manojos. Además, muchos textiles, especialmente las redes, muestran signos significativos de desgaste y reparación, pero el textil del Cóndor se encuentra en estado casi prístino, excepto por un solo corte a lo largo de un borde de urdimbre.

Además, suponiendo que el diseño original era solo un cóndor, su destrucción ritual parece ser menor, posiblemente un intento consciente de hacer el daño que fuese necesario para cumplir los requisitos mínimos para el ritual, que supuestamente era el acto ritual de la “muerte” del textil. ¿Podría este tratamiento “suave” sugerir admiración? Estas características combinadas—su tamaño, mano de obra fina y prístina condición— sugieren fuertemente que el textil fue hecho específicamente para propósitos ceremoniales.

En conclusión, el textil del Cóndor es un objeto notable, no sólo por su enigmática invisible imaginario, sino por lo que nos puede decir acerca de las personas que lo hicieron, así como de sus prácticas de giro, retorcimiento y rituales.

Hecho en un momento previo a la invención de la cerámica en América del Sur, la tela estaba entre las formas de arte más altas de la época, y el Cóndor es una de las mejores representaciones textiles jamás hechas por la gente de su tiempo hace más de 4500 años. El hecho de que todavía exista es increíble. Por favor, mire más allá de su apariencia espectacular; Vale la pena echarle un segundo vistazo.■

which are also paired. The wefts are folded, or doubled, on one side or edge and knotted on the other, creating a binary opposition where one edge has a fringe made of loose weft-yarn ends, and the other edge is smooth and without loose yarns. One warp end has a fringe, while the other end was cut-off in antiquity.

Warps are significantly thicker than wefts with the exception of the four wefts at the warp selvage, which are made from two warp yarns that were inserted as wefts to make the weft selvage. Thicker warps might have been added to strengthen the fabric; however, it is more likely that the warps were thick to enhance the design, which, as noted above, was dependent on the visibility of the warps. Technicians would have wanted to maximize the warps and minimize the wefts, which carried no discernable design attributes. The fact that warps are thicker than wefts also informs us that choices made at each step in the process of making a textile were carefully planned and made with specific functions in mind, imparting qualities that would influence multiple aspects of the final cloth including its strength and beauty.

We do not know the purpose of the Condor Textile. It is too small to be worn; however if we take into account its fine quality and its nearly pristine condition, we might gain insight into the fabric's function. For instance, textiles made in the Condor style are typically much finer than other twined textiles, and this is especially true for the Condor Textile. The Condor Textile has thin, finely made yarns with closely spaced warps and regularly spaced wefts, something not easily accomplished in weft twining, yet the Condor Textile is exceptionally well made. It also has rigidly straight side selvages and a well-crafted warp end, which has four rows of packed weft twining that not only provided a beautiful finish, but added structural integrity, holding the warp ends firmly in place.

Regarding its condition, the majority of textiles excavated at Huaca Prieta were ritually destroyed at the time they were discarded, and most textiles were cut, torn, and made into bundles. Further, many textiles, especially the nets, show significant signs of wear and mending, but the Condor Textile is in almost pristine condition except for a single cut along one warp edge. Further, presuming, as noted above that the original design was a single condor, its ritual destruction seems to be minor, possibly a conscious attempt to do only as much damage as was necessary to fulfill the minimum requirements for the ritual, which supposedly was the ritual act of killing of the textile. Could this “gentle” treatment suggest admiration? These characteristics combined—its size, fine workmanship, and pristine condition—strongly suggest the textile was made specifically for ceremonial purposes.


In conclusion, the Condor Textile is a remarkable object, not only for its enigmatic invisible imagery, but for what it can tell us about the people who made it as well as their spinning, twining, and ritual practices. Made at a time before the invention of ceramics in South America, fabric were among the highest art forms of the time, and the Condor Textile is among the finest fabrics people of that age ever made. Over 4,500 years old, the fact it still exists is amazing. Please look beyond its less than spectacular appearance; it is well worth taking a second look.■

Mural del Venado Cautivo.
Trapped deer mural.

VENTARRÓN

ORÍGEN DE LA CIVILIZACIÓN LAMBAYECANA

Ventarron: origin of the lambayeque civilization



“el hallazgo del templo principal huaca Ventarrón que contenía las obras de arte mural más antiguas de América revolucionó el panorama de la arqueología peruana”.

“discovery of the main Huaca Ventarron temple, containing the oldest works of mural art, revolutionized the panorama of Peruvian archaeology”.

Lic. Ignacio Alva Meneses

Jefe del proyecto arqueológico Ventarrón
Head of Ventarron archaeological project

INFORME

Lic. Ignacio Alva Meneses

FOTOS

Lic. Ignacio Alva Meneses y Eduardo Herrón

TRADUCCIÓN

Chiara Ode
Scott Lite



▲
Altorelieve de peces.
Fish relief.

VENTARRÓN

ORIGEN DE LA CIVILIZACIÓN LAMBAYECANA.

Ventarron: origin of the Lambayeque civilization.

El Proyecto Arqueológico Ventarrón, iniciado el 2007 y financiado por Ministerio de Cultura del Perú, reveló en Huaca Ventarrón el sofisticado origen de la tradición arquitectónica de la costa norte y el arte mural considerado el más antiguo de las Américas. Además la excavación prospectiva de conjuntos arquitectónicos en la falda del cerro demostró la monumentalidad de los sectores anexos que conformaron el gran centro ceremonial primigenio, cuyas remodelaciones periódicas lo mantuvieron en funcionamiento continuo durante el periodo Formativo Inicial (3500-1700 a.C.).

A fines de la década del 90, Huaca Ventarrón fue saqueada por profanadores que arrasaron numerosas tumbas intrusivas, una primera visita con atención de Luis Inga, trabajador del museo Brüning que residía en el poblado asentado alrededor del templo, nos sensibilizó ante la afectación por saqueo, agravada por el uso permanente como cantera para fabricación de adobes por parte de los pobladores. Cuando iniciamos la excavación, al dismantlar corrales y letrinas, remover toneladas de basura y escombros, perfilar zanjas y pozos de saqueo, identificamos inmediatamente sofisticados componentes arquitectónicos y secuencias constructivas. El templo, originalmente construido sobre un afloramiento rocoso fue sometido a remodelaciones periódicas que ampliaron y modificaron gradualmente su forma hasta en nueve fases a lo largo de más de un milenio; hemos dado los siguientes nombres a las tres primeras fases de construcción del templo: “Templo Primigenio” (fase I, 2550 a.C.); “Templo Rojo-Blanco” (fase II, 2000 a.C.); y “Templo Verde” (fase III).

The Ventarrón Archaeological Project, initiated in 2007 and financed by the Ministry of Culture of Peru, revealed in Huaca Ventarrón the sophisticated origin of the architectural tradition of the north coast and the mural art considered the oldest in the Americas. Also, the prospective excavation of architectural ensembles on the slopes of the hill demonstrated the monumentality of the annexed sectors conform the great primigenic ceremonial center, whose remodeling and periodic works kept it in continuous operation during the Initial Formative Period (3500-1700 BC).

In the late 1990s, Huaca Ventarrón was ransacked by profaners who destroyed numerous intrusive tombs, a first visit with attention of Luis Inga, a worker from the Brüning Museum who lived in the village settle around the temple, made us aware



►
Arqueólogo Ignacio Alva.
Archaeologist Ignacio Alva.



▲
Recinto central fase 1230 a.C., banqueta y relieve mural de Zarigüeya.
Central enclosure phase 1230 B. C., sidewalk and mural relief of Zarigüeya.

Foto aérea del Cerro Ventarrón, Huaca Ventarrón y el centro poblado.
Foto de Eduardo Herrón.

Aerial photo of Cerro Ventarron, Huaca Ventarron and the town centre.
Photo by Eduardo Herrón.

En la primera fase, la plataforma del templo era mediana y ocupaba la cúspide del promontorio rocoso, la escalinata de acceso situada al norte encajaba entre dos moles pétreas que determinaron su desviación al oeste, alineada con la formación que servía de asiento. El recinto principal –tal vez único– que ocupaba la cima, albergaba un trono y un fogón ceremonial, definiendo dos funciones rituales elementales: audiencia y recepción de ofrendas por la autoridad terrenal aposentada en el trono e incineración de ofrendas para elevarlas al “mundo de arriba”, como un sacrificio de reciprocidad con la parcialidad celeste; ambos dispositivos estaban decorados con altorrelieves, las imágenes de zarigüeya y peces representaban la dualidad e interdependencia entre la tierra y el mar; resulta lógico pensar que la autoridad era femenina y se relacionaba con el simbolismo de tierra y la prolífica zarigüeya, administrando ofrendas de pesca, que incineradas eran propiciatorias para la renovación de los ciclos estacionales, garantizando la fecundidad natural y social.

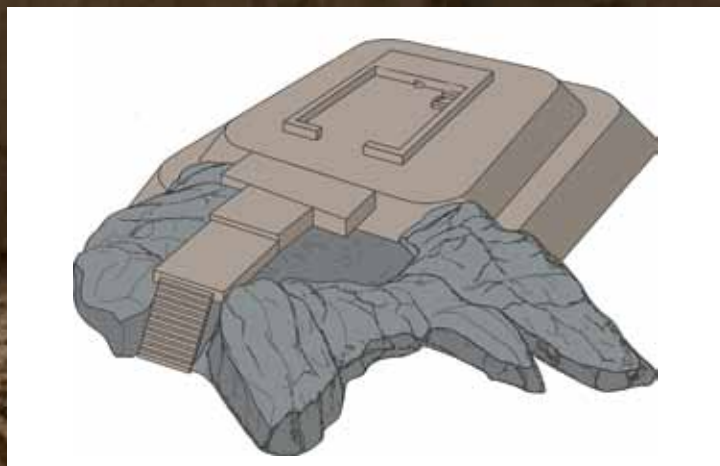
La segunda fase, fechada en el 2000 a.C., definió el carácter monumental del templo, cubriendo el afloramiento el diseño orientado al norte se inspiró en el cerro Ventarrón, la colina arquetípica en el centro de la llanura, cuya forma escalonada configuró desde remoto tiempo el simbolismo de “eje del cosmos”. Toda la fachada del recinto superior de esquinas curvas estaba decorada con una banda blanca sobre fondo rojo, la cal de conchas quemadas usada como color blanco simbolizaba los huesos y el ocre rojo mineral las carnes, el mural expresaba la esencia de la dualidad complementaria, la unión del mar y la tierra de donde procede la vida, hueso y carne como eslabones de toda la cadena de vida. La portada del recinto fue tal vez el elemento arquitectónico más desafiante del templo, el dintel de seis metros de largo y ochenta centímetros de espesor no soportaba su carga en vigas internas de madera, sino en las fuerzas mecánicas logradas por la innovadora técnica constructiva con bloques de arcilla seca y argamasa, usando encofrado o “tapial”, tal pieza de arquitectura servía de



of the damage caused by looting, aggravated by the permanent use as a quarry for making adobe bricks by the inhabitants. When we started the excavation, dismantling corrals and latrines, removing tons of rubbish and debris, outlining ditches and pillage shafts, we immediately identified sophisticated architectural components and construction sequences. The temple, originally built on a rocky outcrop, was subjected to periodic remodeling that extended and gradually modified its shape in up to nine phases throughout more than a millennium; we have given the following names to the first three phases of construction of the temple: “Primigenium Temple” (Phase I, 2550 BC); “Red-White Temple” (Phase II, 2000 BC); and “Green Temple” (Phase III).

In the first phase, the platform of the temple was medium and occupied the height of the rocky promontory, the access staircase located to the north fit between two rocky mole stones that determined its deviation to the west, aligned with the formation that served as a seat. The main enclosure –perhaps unique– that occupied the summit, housed a throne and a ceremonial bonfire, defining two elementary ritual functions: hearing and receiving offerings by the earthly authority placed on the throne and incineration of offerings to raise them to the “world above”, as a sacrifice of reciprocity with the celestial partiality; both devices were decorated with high reliefs, the images of opossums and fishes represented the duality and interdependence between land and sea; it is logical to think that authority was feminine and related to the symbolism of land and the prolific possum, administering fishing offerings, which incinerated were propitiatory for the renewal of seasonal cycles, ensuring natural and social fecundity.

The second phase, dated in 2000 BC, defined the monumental character of the temple, covering the outcrop the north-facing design was inspired by Ventarrón Hill, the archetypal hill in the center of the plain, whose stepped shape remotely shaped the symbolism of “axis of the cosmos”. The whole façade of the upper enclosure with curved corners was decorated with a white band on a red background, the lime of burnt shells used as a white color symbolized the bones and the mineral red ochre meat, the



Isométrica hipotética de la primera fase de Huaca Ventarrón.
Hypothetical isometric of the first phase of Huaca Ventarron.



▲ Excavación de recinto con fogón de planta cruciforme, fase II, 2000 a.C.
Excavation of enclosure with cruciform plant stove, phase II, 2000 BC.

Recinto con fogón escalonado, fase 2.
Enclosure with steps fireplace, phase 2.

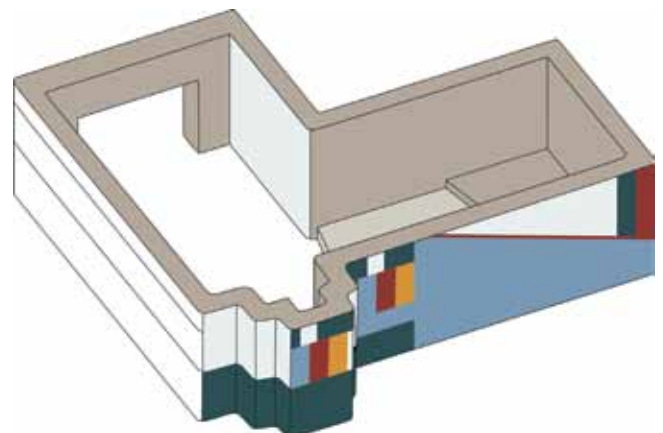
marcador de la sombra solar y señalaba las cuatro estaciones del año al producir sombras cenitales en los equinoccios y desplazadas gradualmente dentro y fuera de la portada en los solsticios. Al interior del recinto destacaban dos paneles con murales figurativos que representaban cacería de venados con redes, enmarcando el fondo del ambiente y una banqueta corrida que era el trono de los “jefes cazadores”, la parcialidad superior y masculina del templo. La pared oeste del recinto principal se modulaba para albergar la chimenea cilíndrica del fogón ceremonial; la connotación masculina de la forma semicircular y circular patentada por las esquinas y chimenea se relacionaba con los discos solar y lunar y el arcoíris que se posiciona sobre el cerro Ventarrón en las tardes de lluvia. Otro recinto, ubicado en la parte baja del templo, configuraba la parcialidad complementaria, su planta escalonada y fogón de chimenea semicruciforme representaban la parcialidad terrestre congruente con la forma escalonada del cerro; los colores azul, amarillo y rojo que decoran la fachada del recinto simbolizaron la tripartición del mundo terrenal y fueron inspirados también en la coloración geológica del cerro. A diferencia otras regiones donde es escueto o no existe arte mural, en Ventarrón este fue la clave del discurso simbólico basado en la lectura del paisaje y los fenómenos atmosféricos, el templo reproducía el “centro del cosmos”, estructurando los ciclos del tiempo en función a alineamientos y movimientos de las sombras del sol sobre sus formas arquitectónicas.

Para levantar la tercera fase constructiva se sepultó completamente la edificación y sus recintos pintados; importantes ofrendas fueron incorporadas al compacto relleno que selló la sala principal: una trompeta de concha en el eje central del recinto, y afuera, al pie de la esquina sudeste, una ostra finamente incisa con un rostro sonriente y bandas pectorales. En el último nivel de relleno hallamos el esqueleto de un guacamayo, con un collar de siete cuentas de turquesa. Estas ofrendas representaron metáforas de las parcialidades cosmológicas. La fachada de la tercera fase empleó un sistema de contrafuertes intercalados, reconocimos ocho en el frente sur que brindaban un impresionante aspecto de solidez y equilibrio. Un nuevo recinto principal fue levantado en la cúspide, con una planta superpuesta a la anterior, algo más amplia al norte y con paredes del doble de grosor, pintadas al exterior de color verde pálido.

Huaca Ventarrón fue el templo principal del centro ceremonial primigenio, sus funciones paralelas a las edificaciones monumentales apenas descubiertas en la falda del cerro –Conjunto Arenal–; denotan una estructura del poder multicéntrico, que reunía y organizaba a comunidades que interactuaban en un territorio integrado. La construcción de templos fue solventada por la floreciente industria textil y la



mural expressed the essence of complementary duality, the union of the sea and the land from where life, bone and flesh come as links in the whole chain of life. The façade of the enclosure was perhaps the most challenging architectural element of the temple, the lintel six meters long and eighty centimeters long thickness of the wall did not support its load in internal wooden beams, but in the mechanical forces achieved by the innovative construction technique with dry clay blocks and mortar, using formwork or “tapial”, such a piece of architecture served as a marker of the solar shade and marked the four seasons of the year by producing zenithal shadows in the equinoxes and gradually displaced inside and outside the cover in the solstices. Inside the enclosure there were two panels with figurative murals depicting deer hunting with nets, framing the background of the environment and a run sidewalk that was the throne of the “chief hunters”, the superior and masculine partiality of the temple. The west wall of the main enclosure was modulated to house the cylindrical chimney of the ceremonial bonfire; the masculine connotation of the semicircular and circular shape patented by the corners and chimney was related to the solar and lunar discs and the rainbow that is positioned on Ventarrón Hill on rainy afternoons. Another enclosure, located in the lower part of the temple, formed the complementary partiality, its staggered plan and fireplace semi cruciform represented the terrestrial partiality congruent with the staggered shape of the hill; the blue, yellow and red colors that



Isométrica chakana nueva (recinto completo).
New isometric chakana (full enclosure).

riqueza del mar; mil años antes de la invención de la cerámica y dos mil antes de la metalurgia, la textilería fue la primera gran revolución tecnológica que permitió el surgimiento de la alta civilización; en Lambayeque ese momento determinó un vigoroso y sostenido proceso cultural de cinco milenios, sin parangón en el área andina. ■

decorate the façade of the enclosure symbolized the tripartition of the earthly world and were also inspired by the geological color of the mountain. Unlike other regions where there is little or no mural art, in Ventarrón this was the key to the symbolic discourse based on the reading of the landscape and atmospheric phenomena, the temple reproduced the “center of the cosmos”, structuring the cycles of time according to the alignment and



movements of the shadows of the sun on its architectural forms.

In order to raise the third construction phase, the building and its painted enclosures were completely buried; important offerings were incorporated into the compact filling that sealed the main room: a shell trumpet on the central axis of the enclosure, and outside, at the foot of the southeast corner, a finely incised oyster with a smiling face and pectoral bands. At the last stuffing level we find the skeleton of a macaw, with a necklace of seven turquoise beads. These offerings represented metaphors of cosmological partialities. The third phase façade used a system of interleaved buttresses, we recognized eight in the southern front that provided an impressive aspect of solidity and equilibrium. A new main enclosure was raised at the summit, with a plant superposed to the previous one, somewhat wider to the north

and with walls of double thickness, painted to the exterior in pale green color.

Huaca Ventarrón was the main temple of the primal ceremonial center, its functions parallel to the monumental buildings barely discovered in the foothills of the hill - Arenal group -; denote a structure of multicentric power, which gathered and organized communities that interacted in an integrated territory. The construction of temples was solved by the flourishing textile industry and the richness of the sea; a thousand years before the invention of ceramics and two thousand before metallurgy, textile was the first great technological revolution that allowed the emergence of high civilization; in Lambayeque that moment determined a vigorous and sustained cultural process of five millennia, unparalleled in the Andean area. ■



▲
Huaca Ventarrón, templo principal del centro ceremonial primigenio.

Huaca ventarrón, main temple of the original ceremonial center.


EL GRAN LAGARTO NEGRO

The great black lizard

▲
"Al continuar con la excavación en el lado este, apareció una sección enlucida y pintada de colores blanco, rojo y negro, en el centro del panel apareció la figura impresionante del gran lagarto negro cuyo diseño plástico y la exquisitez artística con la que estaba plasmada parecería tener movimiento y desplazarse sobre el trazo ondulante de una figura en forma de serpiente".

"Continuing the excavation on the east side a plastered section painted red, white and black was discovered with a center panel containing a large black caiman whose exquisite artistic design almost seemed to moving over the waved structure".





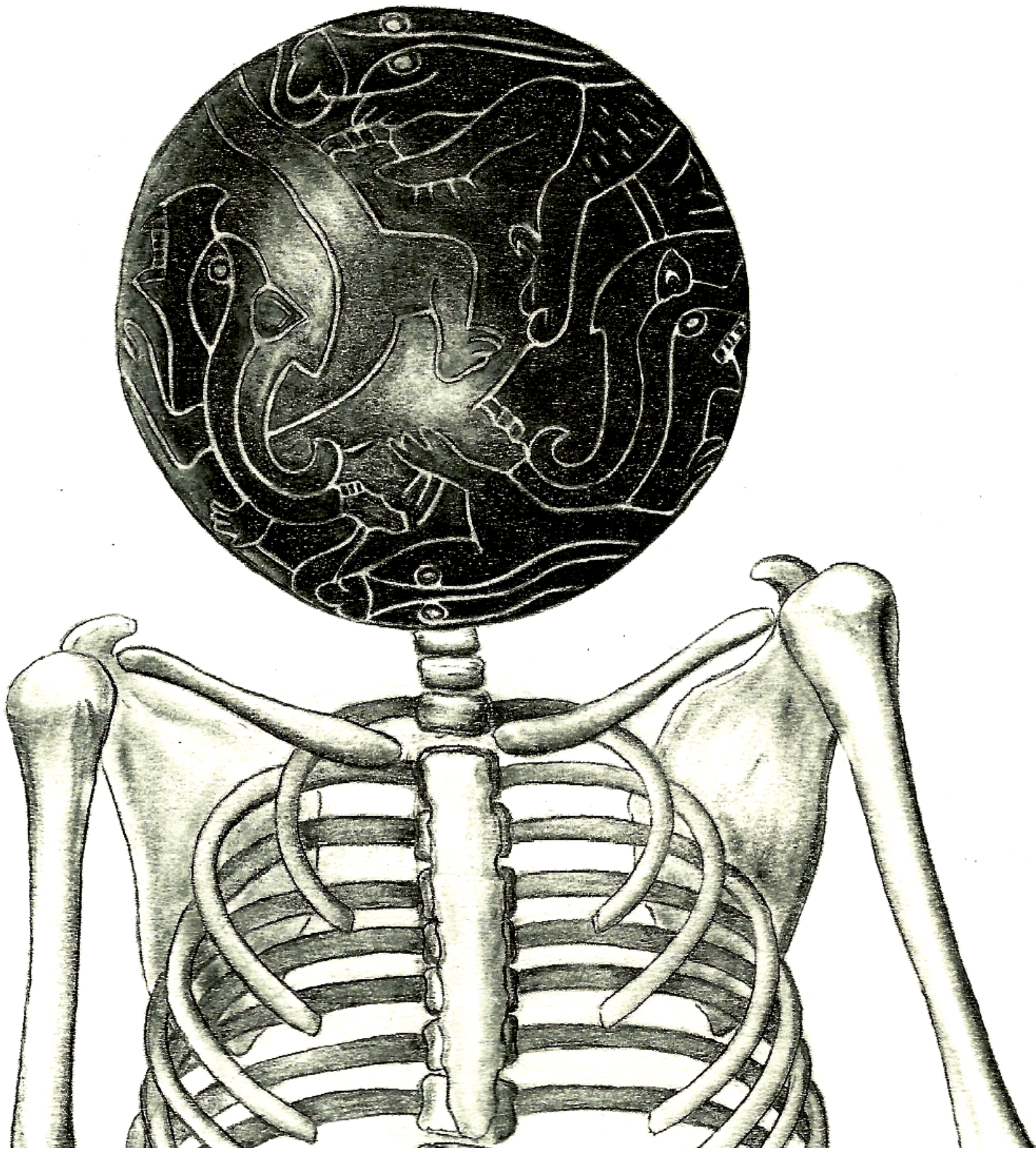
“Las pinturas murales
con la figura del gran
lagarto negro
descubiertas en
Casual,
constituyen los
**primeros
murales.
amazonicos**
descubiertos en
América”.

Mural paintings with figure of the great black lizard discovered in Casual, constitutes the first Amazonian murals discovered in America.

Dr. Quirino Olivera Nuñez

Arqueólogo. Doctor en Historia del Arte y
Gestión del Patrimonio Cultural en el mundo hispánico
Por la Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, España.
Licenciado en Arqueología por la Universidad Nacional de Trujillo.

*Archaeologist. PhD in Art History and
Cultural Heritage Management in the Hispanic World
By the Pablo de Olavide University, Seville, Spain. Degree
in Archaeology from the National University of Trujillo.*



▲
"El señor Jáuregui, comenta que dicho recipiente de piedra, estuvo cubriendo el rostro de un personaje a manera de una máscara funeraria, en el montículo arqueológico de Las Juntas, en Bagua".

Mr. Jáuregui comments that this stone vessel was covering the face of a personage as a funeral mask, archaeological mound of Las Juntas, in Bagua.

EL DESCUBRIMIENTO DEL MURAL CON EL GRAN LAGARTO NEGRO, CASUAL, BAGUA AMAZONAS

*The discovery of the mural with the great black lizard,
casual, Bagua - Amazonas*

Las leyendas y mitos de la Amazonia peruana, están plagadas de tenebrosas historias que narran sobre seres extraños, serpientes gigantes o yacumamas, sirenas, yacurunas u hombres del agua, bufeos con formas humanas, el shapingo o diablo, la kuda, una hermosa mujer de cabellos largos con una de sus piernas en forma de pata de gallina. El “chullachaqui”, duende amazónico conocido como “la madre del bosque”, habita en las entrañas más profundas de la selva y aparece bajo varias formas ante quienes están perdidos o cazan animales. Estas diversas historias conforman el mundo mitológico y parte de la cosmovisión religiosa de las sociedades amazónicas. Una historia interesante es la cruenta batalla librada entre el gran lagarto negro y el temible jaguar, el lagarto golpea con su cola al jaguar para arrastrarlo hacia el agua, pero el jaguar se mantiene firme en la tierra y ataca ferozmente con sus afiladas garras hacia el cuello del lagarto. La batalla culmina cuando el jaguar, abre el vientre blanco del lagarto con sus garras”.

Pareciera que ésta feroz lucha entre el lagarto y el jaguar, está representada en un recipiente de piedra que el autor de este artículo, examinó en el año 2010, antes de iniciar las investigaciones arqueológicas en los sitios arqueológicos de Casual y Las Juntas, en la provincia de Bagua – Amazonas. El señor Ángel Jáuregui Zamora, propietario de la colección que se exhibe en un pequeño museo en la ciudad de Bagua, comenta que en el año 1970, recupero de manos de un huaquero, este singular plato de piedra de color negro, en cuya base aparecen grabadas dos impresionantes figuras del lagarto o caimán y el temible otorongo o jaguar. El señor Jáuregui, comenta que

The legends and myths of the Peruvian Amazon are full of dark stories that tell about strange beings. There are stories of giant snakes or yacurunas yacumamas, sirens, men of the water, dolphins in human form, the shapingoo devil, the kuda, and a beautiful woman with long hair and one of her legs in the form of chicken leg. The chullachaqui is an Amazonian elf known as “the mother of the forest” who dwells in the depths of the forest and appears in various forms to those who are lost or hunt animals. These stories make up part of the mythological world of the religious worldview of Amazonian societies. An interesting story is the bloody battle fought between the great black lizard and the fearsome jaguar. The lizard hits the jaguar with its tail and drags it into the water, but the jaguar remains firm on the ground and attacks the neck of the lizard fiercely with its sharp claws. The battle ends when the jaguar opens the white belly of the lizard with its claws.



Recipiente de piedra. Véase el detalle del cocodrilo.

Stone container. see the crocodile detail.



▲
... "cargadas de profunda ritualidad, ofrendas y hasta sacrificios humanos como los descubiertos en el templo de San Isidro en Jaén, donde fueron depositados 28 entierros de niños y neonatos, la osamenta de una mujer aparentemente decapitada había sido colocada al final de un muro"....

... "charged with deep rituality, offerings and even human sacrifices such as those discovered in the temple of San Isidro in Jaén, where 28 burials of children and newborns were deposited, the skeleton of an apparently beheaded woman had been placed at the end of the wall"....

Capa de ceniza en casual
Casual ash layer



dicho recipiente de piedra, estuvo cubriendo el rostro de un personaje a manera de una máscara funeraria, en el montículo arqueológico de Las Juntas, en Bagua.

Mientras examinábamos las figuras del lagarto y el jaguar grabadas en la base del plato, surgían una serie de interrogantes: ¿Acaso la historia narrada por los pueblos Awajún, sobre la batalla entre el lagarto y el jaguar estaría representadas en este plato?; ¿Qué tipo de sociedades fueron capaces de pulir y grabar figuras tan finas sobre la superficie dura de las piedras como si se tratara de una arcilla fresca?; ¿Por qué el plato cubría el rostro del personaje sepultado, serían las primeras máscaras funerarias o quizá el personaje sepultado fue un chamán o curandero a cuya muerte estaba impedido de mirar el cielo?, lo cierto es que la figura del gran lagarto y el felino nos conducía imaginariamente a pensar en los dos caimanes, junto a hombres, aves, serpientes, felinos, plantas como la yuca, maní, calabaza y ají, de origen amazónico, representadas en las esculturas megalíticas del templo de Chavin de Huántar, ubicado en la alejada región de Ancash a 3117 m.s.n.m.

La presencia de todos estos elementos amazónicos condujo al doctor Julio C. Tello, a sostener que el origen de la civilización andina se encontraba en la Amazonía.

Una mañana del mes de octubre del año 2010, cuando el equipo de trabajo buscaba localizar las posibles gradas de acceso hacia la parte alta del montículo de Casual, apareció una gruesa capa de ceniza y tierra suelta, dentro de ella, se visualizaba una delgada línea de arcilla compacta, con orientación de sur a norte, al realizar un corte vertical en el lado oeste, quedó al descubierto una singular estructura arquitectónica de caña y arcilla con huellas de abundante paja utilizada para fijar el enlucido, se trataba de una quincha construida al interior del templo ceremonial. Al continuar con

It seems that this fierce struggle between the lizard and the jaguar is represented in a container of stone that the author of this article discussed in the year 2010 prior to the start of the archaeological investigations in Casual and Seals, in the province of Bagua - Amazon. Mr. Angel Jauregui Zamora, owner of the collection that is on display in a small museum in the town of Bagua, says that in the year 1970 a unique dish of black stone was recovered from the hands of a tomb raider. On the base of the dish appears two impressive figures. One of a caiman and the other a fearsome otorongo or jaguar. The Lord Jauregui says that the stone vessel was covering the face of a man as a funerary mask on the mound of the archeological site at Seals, in Bagua.

During the examination of the figures of the caiman and the jaguar a series of questions arose. Is the story told by the indigenous Awajun about the battle between the lizard and the jaguar represented in this dish? What kind of societies were able to polish and record such fine figures on the hard surface of the stone as if it were a fresh clay? Why did the plate cover the face of the person who was buried? Is this the first funeral mask or perhaps the person buried was a shaman or healer to who was prohibited from looking up at the sky? What is certain is that the figure of the great lizard and the feline makes us think of the two alligators, men, birds, snakes, cats, plants like the cassava, peanuts, squash, and Amazonian peppers represented in the megalithic sculptures of the temple of Chavin de Huantar, located in Ancash. The presence of all these elements from the Amazon located in a remote region at 3117 meters above sea level led Dr. Julio C. Tello to argue that the origin of the Andean civilization was in the Amazon.

One morning in October of 2010 as the team sought to locate the possible steps to the top of the mound of Casual a thick red layer of ash and loose soil appeared. Within it was a thin line of



El hombre amazónico, que habitó estos espacios geográficos, hace por lo menos cinco mil años antes del presente, estaba plenamente integrado al medio, producía sus alimentos y disponía de una economía excedentaria suficientemente como para dedicarse a prácticas como la arquitectura, alfarería, la cestería, elaboración de textiles, escultura en piedra, madera y hueso.

The Amazonian man, who inhabited these geographical spaces at least five thousand years ago, was fully integrated with the environment, produced his food and had enough surplus economy to devote himself to practices such as architecture, pottery, basketry, textiles, sculpture in stone, wood and bone.

la excavación en el lado este, apareció una sección enlucida y pintada de colores blanco, rojo y negro, en el centro del panel apareció la figura impresionante del gran lagarto negro cuyo diseño plástico y la exquisitez artística con la que estaba plasmada parecería tener movimiento y desplazarse sobre el trazo ondulante de una figura en forma de serpiente.

Las sociedades que edificaron los templos de Casual y Las Juntas, en un territorio donde las severas condiciones geográficas, meteorológicas y humanas conformaron una imagen de destrucción, de abandono y de pocas probabilidades de hallar evidencias arqueológicas de interés científico, lograron desarrollar una economía excedentaria basada en la agricultura, la cual facilitó el surgimiento de una élite dirigencial, con altos niveles de organización social, con capacidad para organizar y dirigir el trabajo colectivo y la construcción de centros urbanos y edificios de carácter público – religioso. El hombre amazónico, que habitó estos espacios geográficos, hace por lo menos cinco mil años antes del presente, estaba plenamente integrado al medio, producía sus alimentos y disponía de una economía excedentaria suficientemente como para dedicarse a prácticas como la arquitectura, alfarería, la cestería, elaboración de textiles, escultura en piedra, madera y hueso.

Las sociedades amazónicas que construyeron el templo de Casual, realizaron también una magnífica obra para protegerlo ante su abandono. Centenares de hombres habrían acarreado miles de piedras (canto rodado), desde la orilla del río Utcubamba, para colocarlas como una gruesa capa protectora, sepultando y ocultando de esta manera el templo como si se tratara de un montículo geológico natural. El ritual de enterramiento de los templos o huacas sagradas, parece haber sido obras estrictamente planificadas, no sabemos aún porque razón tuvieron que sepultar sus templos ni a donde se marcharon, pero los rituales de enterramiento de las huacas o templos

compact clay running north to south. When they made a vertical cut on the west side, a strange architectural structure of reeds and clay with traces of abundant straw used to form the structure was discovered. It was a thatch building within the ceremonial temple. Continuing the excavation on the east side a plastered section painted red, white and black was discovered with a center panel containing a large black caiman whose exquisite artistic design almost seemed to moving over the waved structure.

The societies that built the temples of Casual and Seals were in a territory where the severe meteorological, geographical and human conditions created an image of destruction, abandonment and low probabilities to find scientific interest, they were able to develop a surplus economy based on agriculture, which facilitated the emergence of an elite class, with high levels of social organization, with the ability to organize and direct the collective work and the construction of urban centers and public religious buildings. The Amazonian man who lived in these geographical areas for at least five thousand years before the present, was in the middle with the ability to produced his own food and his has a surplus economy sufficiently to engage in practices such as architecture, pottery, basketry, textiles, sculpture in stone, wood and bone.

The Amazonian societies that built the temple of Casual also went to great lengths to protect the structure before it was abandonment. Hundreds of men would have carried thousands of stones (boulders) from the shore of the Utcubamba river, to place them as a thick protective layer, burying and hiding the temple as if it were a natural geological mound. The ritual of burial of the sacred temples or huacas seems to have been meticulously planned, we still do not know why they had to bury their temples or where they went, but the burial rituals of the huacas or sacred temples appear to have been exceptional where social labor was abundant, loaded with deep rituals, offerings and even human

►
 “Centenares de hombres habrían acarreado miles de piedras (canto rodado), desde la orilla del río Utcubamba, para colocarlas como una gruesa capa protectora, sepultando y ocultando de esta manera, el templo como si se tratara de un montículo geológico natural”.

Hundreds of men would have carried thousands of stones from the banks of the Utcubamba River to lay them as a thick protective layer, burying and hiding the temple as if it were a natural geological mound.





▲
Centro Arqueológico de Casual, en Bagua, Amazonas.
Archaeological center of Casual, in Bagua, Amazonas.



sagrados parecen haber sido obras de carácter excepcional donde se destinó abundante mano de obra colectiva, cargadas de profunda ritualidad, ofrendas y hasta sacrificios humanos como los descubiertos en el templo de San Isidro en Jaén, donde fueron depositados 28 entierros de niños y neonatos, la osamenta de una mujer aparentemente decapitada había sido colocada al final de un muro, en el antebrazo izquierdo a la altura del corazón reposaban los frágiles restos óseos de un neonato cuyo cráneo tampoco estaba presente. En Las Juntas, los restos óseos humanos están mezclados con canto rodado y barro, sobre la cabecera de los muros, colocaron astas de venados y mandíbulas de camélidos.

Las pinturas murales con la figura del gran lagarto negro descubiertas en Casual, constituyen los primeros murales amazónicos descubiertos en América. En agosto del año 2013, el Fórum de Shanghai y la Academia de Ciencias de China, distinguió los hallazgos de Casual como uno de los diez mejores descubrimientos arqueológicos del mundo.■

Arqueólogo Quirino Olivera Nuñez
Archaeologist Quirino Olivera Nuñez

sacrifice as discovered in the temple of San Isidro in Jaén, where 28 burials of children and newborns were deposited, the bones of a woman apparently decapitated had been placed at the end of a wall. In the left forearm near the level of the heart rested the fragile remains of a newborn baby whose was also missing its skull. In Las Juntas, the human skeletal remains are mixed with mud and boulder. On the tops of the walls they placed horns of deer and jaws of camelids.

The paintings with the figure of the great black lizard discovered in Casual, Amazon murals were among the first discovered in America. In August of the year 2013, the Forum of Shanghai and the Chinese Academy of Sciences, distinguished Casual as one of the ten best archaeological discoveries in the world.■



EL PARAÍSO

The Paradise

▲
Vista aérea de El Paraíso.
Aerial view of El Paraíso.

“Las excavaciones han ido más allá de los niveles dejados por Engel, descubriéndose las construcciones originales del edificio y encontrándose en los rellenos constructivos diversos artefactos dejados como ofrendas:

manos de piedra para moler, piruros para hilar, cuentas de piedra, figurinas de arcilla sin cocer y otras cocidas, lo que indicaría que ya se estuvo experimentando con la producción de cerámica”.


The excavations have gone beyond the levels left by Engel, discovering the original constructions of the building and finding in the constructive fillings various artefacts left as offerings: stone hands for grinding, spinning pyrids, stone beads, uncooked clay figurines and other baked items, which would indicate that the production of ceramics has already been tested.

Dr. José Joaquín Narváez Luna

Director del Proyecto Institucional del Ministerio de Cultura
Director of the Institutional Project of the Ministry of Culture

FOTOS
Ministerio de Cultura

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter

An aerial photograph of an archaeological site in a desert landscape. The terrain is sandy and brown, with some sparse vegetation. In the center, there is a large, complex of rectangular stone structures, identified as 'Unidad arquitectónica I'. To the right and slightly below, there is a smaller, more isolated structure, identified as 'Unidad arquitectónica XI'. The structures are made of light-colored stone or mud-brick. The overall scene is a vast, open desert with some distant hills and a few small structures visible in the background.

Unidad arquitectónica I

Unidad arquitectónica XI

PROYECTO INSTITUCIONAL DEL MINISTERIO DE CULTURA

PROYECTO PUESTA EN VALOR DE LA ZONA ARQUEOLÓGICA MONUMENTAL EL PARAÍSO

Valorization of the monumental archaeological site The Paraiso

La zona arqueológica monumental El Paraíso se sitúa en Chuquitanta, en el distrito de San Martín de Porres, al interior del valle del río Chillón, muy cerca de la desembocadura del río en el océano Pacífico.

Tiene un área reconocida como intangible de poco más de 47 hectáreas que aún presenta un aspecto rural, a pesar del avance urbano en la zona, con verdes tierras de cultivo irrigadas por acequias y cerros rocosos áridos conocidos como Oquendo y Ánimas que por el sur delimitan al sitio.

El Paraíso es conocido ampliamente por sus grandes edificaciones piramidales hechas en piedra y barro del Período Precerámico Tardío, que estuvieron en funcionamiento entre los

The monumental archaeological site of El Paraíso is located in Chuquitanta, in the district of San Martín de Porres, inside the valley of the Chillón River, very close to the mouth of the river in the Pacific Ocean.

As an intangible area of just over 47 hectares that still conserves its rural aspect, despite the urban advance in the area, with green irrigated farmland and arid rocky hills known as Oquendo and Ánimas that delimit the site to the south.

Paradise is widely known for its great pyramidal buildings made of stone and mud from the Late Preceramic Period, which were in operation between 2000 and 1600 BC. It is the oldest architectural monumental expression of the valleys of Metropolitan Lima, and



►
Entierro de mujer adulta sin ofrendas de la unidad arquitectónica V, del Período Precerámico Tardío.

Burial of an adult woman without offerings, architectural unit V, from the Late Preceramic Period.



▲
Onda hecha en fibra vegetal de la unidad arquitectónica IV.
Sling made with vegetable fiber of architectural unit IV.

Vista aérea de la unidad arquitectónica IV.
Aerial view of architectural unit IV.



años 2000 y 1600 a.C. Constituye la expresión arquitectónica monumental más antigua de los valles de Lima Metropolitana, y dada su importancia, fue declarado Patrimonio Cultural de la Nación el 27 de marzo de 2002.

En el año 2012, el Ministerio de Cultura aprobó un proyecto de inversión pública para el sitio, con la finalidad de establecer con precisión su antigüedad, fases de ocupación, su funcionalidad, así como contribuir al entendimiento de los aspectos culturales y económicos de sus antiguos habitantes, donde también se busca entregar el sitio a la comunidad como un lugar educativo, cultural y turístico a través de la conservación y restauración de su arquitectura y la implementación de un circuito de visitas.

En el año 2015, se firmó un convenio entre el Museo Andrés Del Castillo y el Ministerio de Cultura y en 2017 otro convenio entre el Ministerio de Cultura y la Municipalidad de San Martín de Porres para contribuir con las tareas de investigación y conservación de El Paraíso. Así, dos instituciones públicas y una privada colaboran para recuperar este importante monumento arqueológico limeño.

Dentro del área intangible del sitio hay otras evidencias arqueológicas destacables, como el taller lítico de Oquendo donde grupos de cazadores y recolectores, similares a los encontrados en Chivateros al otro lado del río Chillón, fabricaban artefactos de piedra hace 9000 años, así como una pequeña edificación Colli de los periodos Intermedio Tardío u Horizonte Tardío de hace 500 años, situada en la cima de uno de los cerros de El Paraíso.

Trece son las edificaciones arqueológicas del Periodo Precerámico Tardío situadas en El Paraíso, entre las que se encuentran pirámides, recintos rectangulares sobre plataformas bajas y una muralla. Las más llamativas son dos grandes pirámides alargadas y paralelas, denominadas unidades arquitectónicas II y VI, de 5 m de alto y de largo una presenta 350 m y la otra 400 m, ambas se orientan hacia el noreste, se encuentran separadas por un espacio de 150 m que



due to its importance, was declared Cultural Heritage of the Nation on March 27 of 2002.

In 2012, the Ministry of Culture approved a public investment project for the site, with the purpose to investigate its antiquity, occupation phases, functionality, as well as contributing to the understanding of the cultural and economic aspects of its ancient inhabitants. The Ministry of Culture also seeks to provide access to the site for the community as an educational, cultural and tourist site through the conservation and restoration of its architecture and the implementation of a circuit of visits.

In 2015 an agreement was signed between the Andrés del Castillo Museum and the Ministry of Culture. In 2017 another agreement was signed between the Ministry of Culture and the Municipality of San Martín de Porres to contribute to the research and conservation of El Paraíso. Thus, two public and one private institution collaborate to recover this important archaeological monument in Lima.

Inside the intangible area of the site there are other outstanding archaeological evidences, such as the lithic workshop of Oquendo where groups of hunters and gatherers, similar to those found in Chivateros on the other side of the Chillón River, made stone artifacts 9000 years ago, as well as a small Colli building from the late Intermediate or late Horizon period of 500 years ago, located on the top of one of the highest peaks in the site of El Paraíso.

There are thirteen archaeological buildings of the late Preceramic Period located in El Paraíso, including pyramids, rectangular enclosures on low platforms and one wall. The most impressive are two large elongated and parallel pyramids, called architectural units II and VI, 5m high, 350m and another 400m

Vista aérea del avance de las excavaciones en la unidad arquitectónica VI.
Aerial view of the progress of excavations in architectural unit VI.



▲
Porra con cabeza de piedra y mango de madera de la unidad arquitectónica IV.
Baton with stone head and wooden handle as from the architectural unit IV.



Entierro de mujer adulta del Periodo Precerámico Tardío de la unidad arquitectónica IV.
Burial of an adult woman from the Late Preceramic Period of architectural unit IV.

long, both are oriented towards the northeast, are separated by a 150m space that once served as a large square. To the south and west there are 11 other smaller buildings located near the hills of Oquendo and Ánimas. One of these buildings, known as architectural unit I, 9m high and 54m by 78m of floor plan, was excavated and restored by the Swiss archaeologist

Frédéric Engel in the 1960s, being the most recognized archaeological complex.

In architectural unit I the excavations have gone beyond the advances left by Engel, discovering the original construction of a building and found in the constructions fillings were various artefacts left as offerings: hands of stone to mill, spinning pyrites, stone beads, baked and unbaked clay figures, which would indicate that the production of ceramics has already been experimented here.

An important architectural element in the site is the uneven floored enclosures and burning areas in the central part, found in the architectural units: I, III, IV, V and XI, and evidencing the ceremonial character of the Paradise buildings.

The architectural unit IV, 40m long by 2m high, is composed of a group of enclosures arranged on low platforms. In this building there were several offering chambers, which during the research

servió antiguamente como una gran plaza. Hacia el sur y oeste existen otras 11 edificaciones más pequeñas situadas cerca de los cerros de Oquendo y Ánimas. Una de estas edificaciones, conocida como unidad arquitectónica I, de 9m de alto y de 54 m por 78 m de planta, fue excavada y restaurada por el arqueólogo suizo Frédéric Engel en la década de 1960, siendo la más reconocida del complejo arqueológico.

En la unidad arquitectónica I las excavaciones han ido más allá de los niveles dejados por Engel, descubriéndose las construcciones originales del edificio y encontrándose en los rellenos constructivos diversos artefactos dejados como ofrendas: manos de piedra para moler, piruros para hilar, cuentas de piedra, figurinas de arcilla sin cocer y otras cocidas, lo que indicaría que ya se estuvo experimentando con la producción de cerámica.

Un elemento arquitectónico importante en el sitio son los recintos con piso a desnivel y áreas de quema en la parte central, encontrados en las unidades arquitectónicas: I, III, IV, V y XI, y que evidencias el carácter ceremonial de los edificios de El Paraíso.

La unidad arquitectónica IV de 40 m de longitud por 2 m de alto, se compone de un grupo de recintos dispuestos sobre plataformas bajas. En esta edificación se hicieron cámaras de ofrendas, que durante los trabajos de investigación se determinó que contenían diversos artefactos, entre los que destacan restos de un cactus, palos cavadores para la agricultura, una onda tejida en fibra de junco o totora, una porra con cabeza de piedra, un prendedor en hueso tallado con la representación de un brazo con tatuajes o pintura, y entierros de animales como: perro y guacamayos (originarios de la Amazonía). También, se excavó el entierro de una mujer de unos 20 años de 1.50 m de estatura, que tenía como ofrendas un mate con cal en su interior, dos prendedores de hueso tallado, tres cuentas, un piruro de piedra, una concha de abanico y un cuerno de venado, colocados, junto con el cuerpo, en una cesterilla de junco o totora.



Entierro de hombre adulto Colli de los periodos Intermedio Tardío y Horizonte Tardío de la unidad arquitectónica VI con mates y un cántaro de cerámica como ofrendas.

Burial of an adult man Colli from the Late Intermediate and Late Horizon periods of architectural unit VI with mates and a pottery jar as offerings.



▲ Entierro de cachorro de perro de la unidad arquitectónica IV del periodo Precerámico Tardío.
Burial of puppy dog from the architectural unit IV of the Late Preceramic period.

En la unidad arquitectónica V se han encontrado dos entierros humanos sin ofrendas, también del Precerámico Tardío. Y en las unidades arquitectónica VI y IX se han descubierto entierros humanos, pero más recientes, vinculados con la ocupación Colli del sitio de hace unos 500 años.

Durante los trabajos iniciados en octubre del 2015, una de las primeras zonas intervenidas fue un espacio llano situado al pie del cerro Ánimas. En este lugar se encontraron una serie de hoyos poco profundos que fueron utilizados para botar basura producto de las actividades que se desarrollaban en el sitio, encontrándose restos de plantas cultivadas, como maíz, zapallo y frijol, así como conchas de moluscos y huesos de pescados, que señalan adicionalmente la explotación de recursos marinos. También se hallaron artefactos de piedra, madera y concha, así como fragmentos de tejidos en algodón.

Finalmente se puede señalar que las investigaciones llevadas a cabo en El Paraíso, están brindando valiosa información sobre diversos periodos de la historia limeña, especialmente de hace 4000 años, cuando grupos de campesinos y pescadores del valle del río Chillón se organizaron para edificar grandes centros ceremoniales, en una época en la cual aún no se hacían vasijas de cerámica o artefactos de metal. ■

work were determined to contain various artifacts, including remains of a cactus, diggers sticks for agriculture, a sling woven in reed or totora fiber, a baton with stone head, a pin in carved bone with the representation of an arm with tattoos or paint, and burials of animals such as: dog and guinea pigs. The remain of a woman aged around 20 were also excavated. She was 1.50m in height, with lime leaves offering inside of her, two carved bone pins, three beads, a stone pyrites, a fan shell and a deer horn, placed along with the body in a basket of reed or totora.

In architectural unit V, two human burials without offerings have been found, also from the late Preceramic period. In architectural units VI and IX human burials have been discovered, but they are from a much more recent period, and are linked to the Colli occupation of the site some 500 years ago.

During the work begun in October 2015, one of the first areas undergoing intervention was a flat space at the foot of Mount Animas. In this place a series of shallow holes were found that were used to dump garbage resulting from the activities that were developed on the site, finding remains of cultivated plants, such as corn, pumpkin and beans, as well as shells of molluscs and bones of fish, which also indicate the exploitation of marine resources. Stone, wood and shell artifacts, as well as fragments of cotton fabrics also were found.

Finally, it can be noted that the research carried out in El Paraiso is providing valuable information on various periods of Lima's history, especially 4000 years ago, when groups of peasants and fishermen from the Chillón River Valley organized themselves to build large ceremonial centers, at a time when no pottery vessels or metal artifacts were being made. ■



▲
Fragmentos de figurinas en arcilla cocida de la unidad arquitectónica I.
Fragments of figurines in clay from architectural unit I.



▲
Figurina en arcilla sin cocer de la unidad arquitectónica I.
Uncooked clay figurine of architectural unit I.



1800—1100 A.C.

PERIODO INICIAL

Inicial Period

Cuarto

Fourth episode

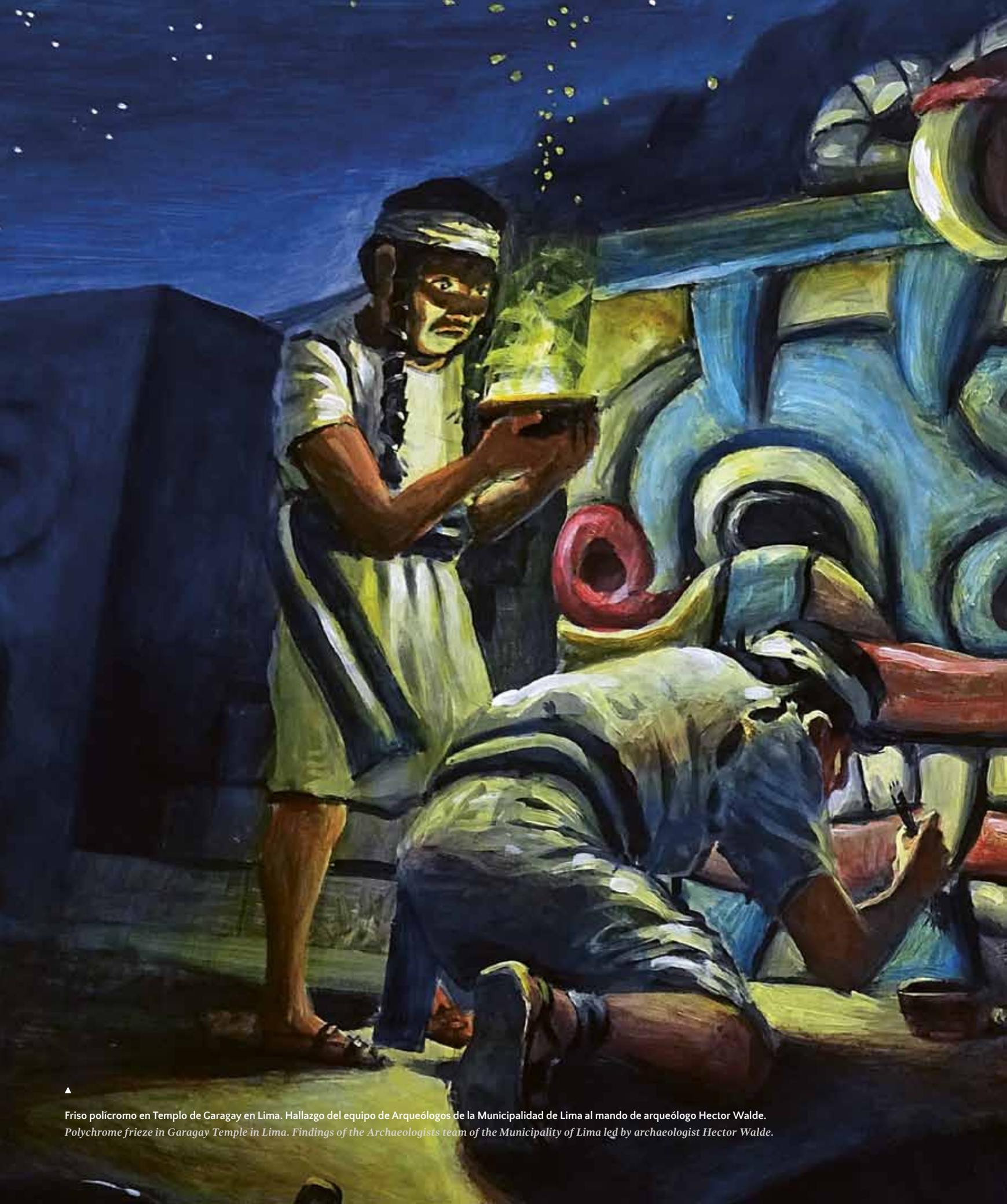
EPISODIO

La fabulosa colección de cabezas gigantes de Huaca de los Reyes; el Templo de los Tiburones de Oscar Gabriel Prieto y el Collar de Oro de Jiskairumoko de Mark Aldenderfer son los hallazgos que abren este segmento que marca el inicio de la cerámica y el auge del arte preciosista Cupisnique.

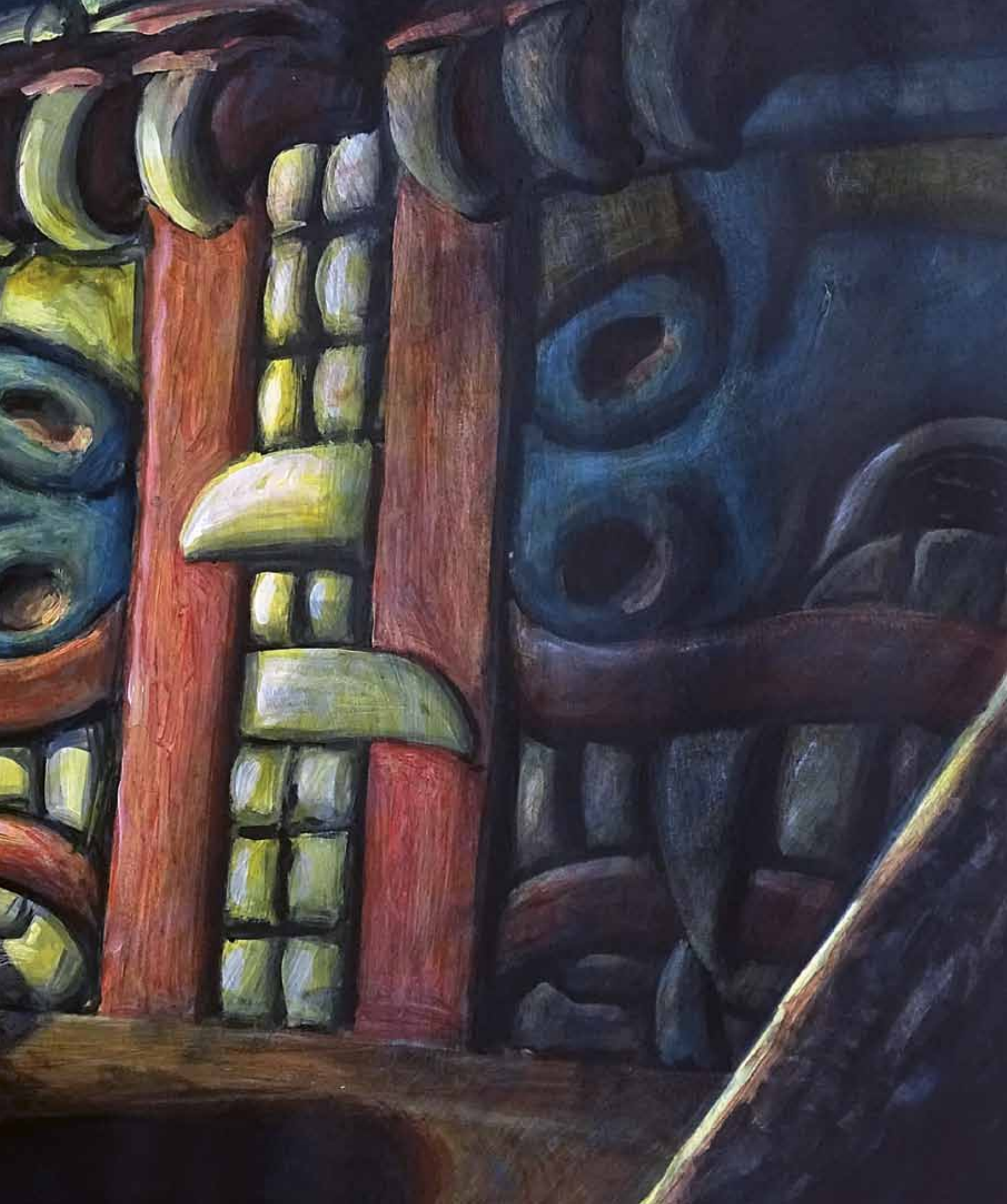
The fabulous collection of giant heads of Huaca de los Reyes; Temple of Sharks by Oscar Gabriel Prieto and Jiskairumoko Gold Necklace of Mark Aldenderfer's are the discoveries that open this segment that marks the beginning of ceramics and the rise of Cupisnique precious art.

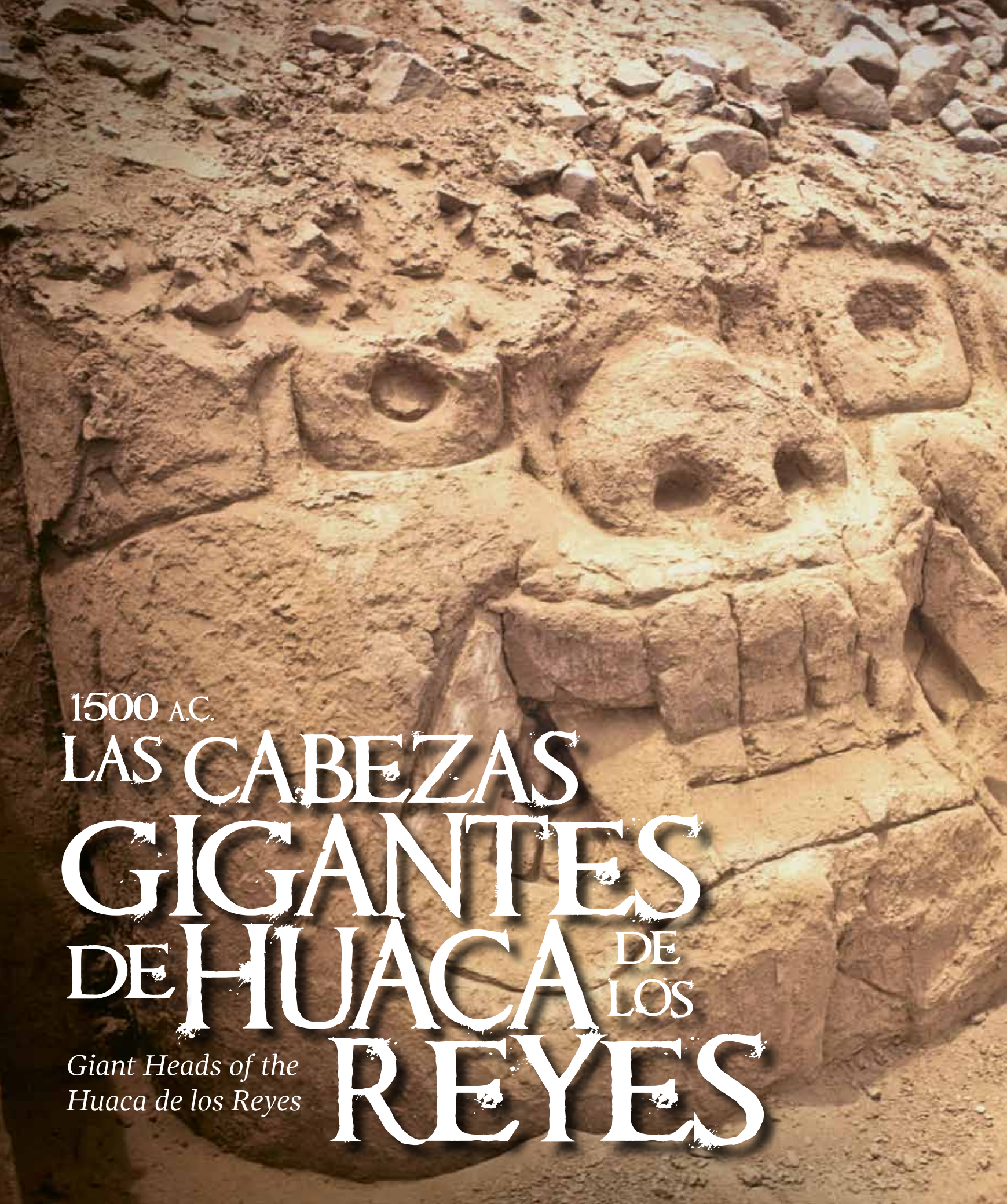
Escriben / Write:

- Thomas Pozorski
- Eisei Tsurumi
- Oscar Gabriel Prieto
- Mark Aldenderfer



▲ Friso policromo en Templo de Caragay en Lima. Hallazgo del equipo de Arqueólogos de la Municipalidad de Lima al mando de arqueólogo Hector Walde.
Polychrome frieze in Garagay Temple in Lima. Findings of the Archaeologists team of the Municipality of Lima led by archaeologist Hector Walde.

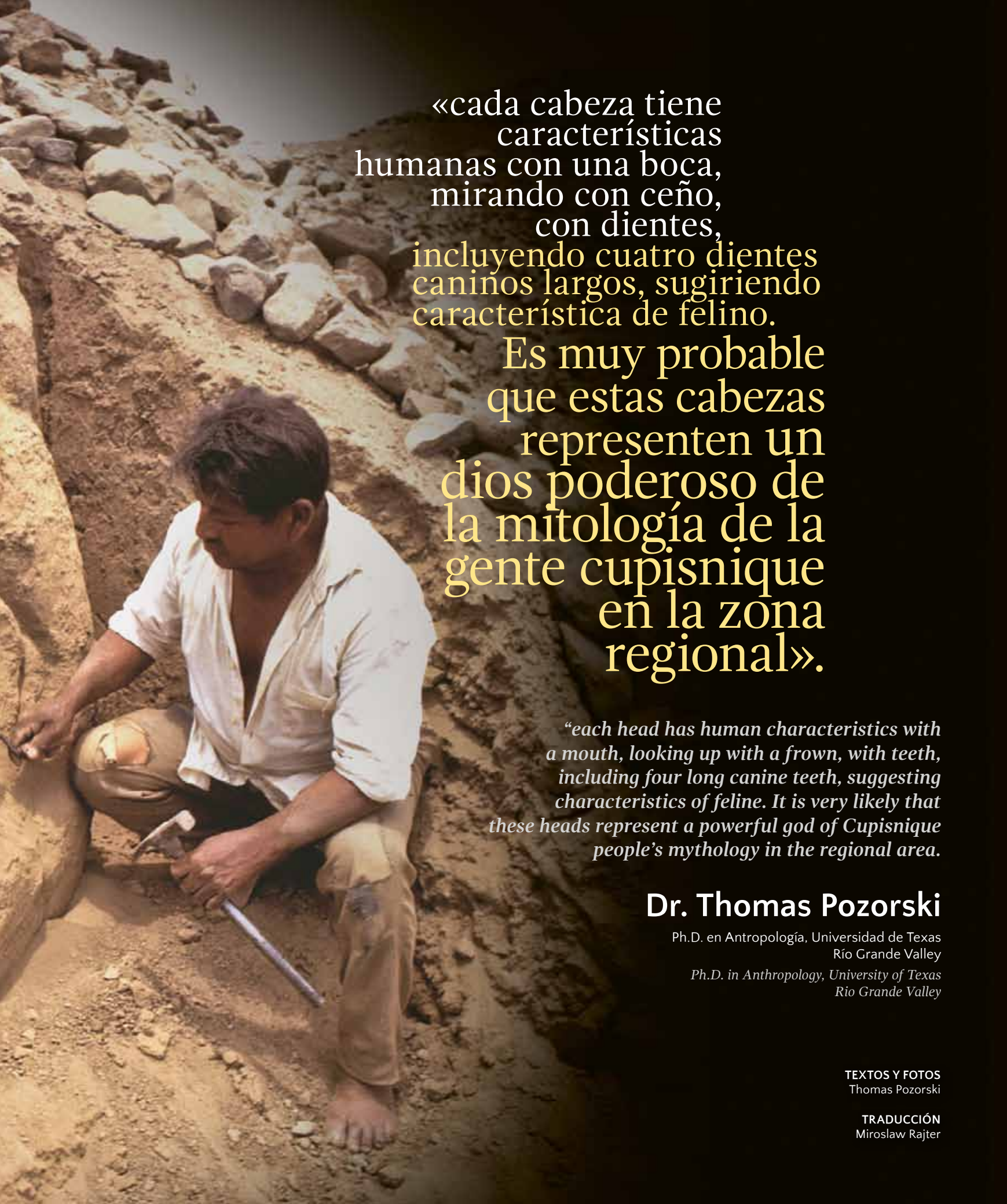




1500 A.C.

LAS CABEZAS
GIGANTES
DE HUACA DE LOS
REYES

*Giant Heads of the
Huaca de los Reyes*



«cada cabeza tiene características humanas con una boca, mirando con ceño, con dientes, incluyendo cuatro dientes caninos largos, sugiriendo característica de felino.

Es muy probable que estas cabezas representen un dios poderoso de la mitología de la gente cupisnique en la zona regional».

“each head has human characteristics with a mouth, looking up with a frown, with teeth, including four long canine teeth, suggesting characteristics of feline. It is very likely that these heads represent a powerful god of Cupisnique people’s mythology in the regional area.

Dr. Thomas Pozorski

Ph.D. en Antropología, Universidad de Texas
Río Grande Valley

Ph.D. in Anthropology, University of Texas
Rio Grande Valley

TEXTOS Y FOTOS
Thomas Pozorski

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter

VISTA AÉREA DE HUACA DE LOS REYES. Ubicado en el lado norte del valle de Moche a unos 15 km del Océano Pacífico. El sitio es parte del Complejo Caballo Muerto que consiste de ocho huacas prehispánicas que fechan al Período Formativo.

AIR VIEW OF HUACA DE LOS REYES. Located on the north side of the Moche Valley about 15 km from the Pacific Ocean. The site is part of the Horse Dead Complex consisting of eight pre-Hispanic huacas dating from the Formative Period.



LOS FRISOS DE HUACA DE LOS REYES

The Friezes of Huaca de los Reyes

El sitio de Huaca de los Reyes está ubicado en el lado norte del valle de Moche unos 15 km adentro del Océano Pacífico. El sitio es parte del Complejo Caballo Muerto que consiste de ocho huacas prehispánicas que fechan al Período Formativo. Huaca de los Reyes es una de las huacas mejor conservadas a lo largo de toda la costa norte del Perú, bien conocido por su abundancia de frisos de barro hecho en el estilo Cupisnique. Este sitio fue un centro ceremonial importante para la región norte de la costa peruana prehispánica.

Se descubrieron en el Complejo Caballo Muerto y la Huaca de los Reyes en 1970 por miembros del Proyecto Chan Chan-Valle de Moche encabezada por los directores Michael Moseley y Carol Mackey. Los directores Moseley y Mackey nombraron el sitio "Huaca de los Reyes" porque una leyenda local cuenta que se encontró una corona de oro en el sitio hace muchos años. En realidad, es muy improbable que eso fue así porque el sitio fecha entre los 1500 a 1300 años antes de Cristo un tiempo muy temprano toda vez que en la costa norte no se tenía conocimiento aún del manejo del metal, ni del oro, ni del cobre.

Bajo los auspicios del Proyecto Chan Chan Valle de Moche, Luis Watanabe realizó las primeras excavaciones científicas en 1972 como parte de un estudio de huacas tempranas en el valle de Moche. Descubrió algunas de los primeros ejemplares de los frisos de barro en el sitio. Durante 1973 y 1974, Thomas Pozorski realizó otra serie de excavaciones como parte de su estudio general del Complejo Caballo Muerto. La meta de esta serie de excavaciones fue el descubrimiento de los patrones de acceso entre las plazas y cuartos y la distribución y ubicación de los varios frisos en el sitio.

El sitio de Huaca de los Reyes está hecho con guijarros y pedrejones redondos recogidos de la superficie adyacente

Huaca de los Reyes is located on the north side of the Moche Valley about 15 km inland from the Pacific Ocean. This construction is part of the Dead Horse Complex consisting of eight prehispanic huacas dating to the Formative Period. Huaca de los Reyes is one of the best preserved huacas along the entire north coast of Peru, well known for its abundance of clay friezes made in the Cupisnique style. This site was an important ceremonial center for the northern region of the pre-Hispanic Peruvian coast.

The Dead Horse Complex and the Huaca de los Reyes were discovered in 1970 by members of the Chan Chan Moche Valley Project led by directors Michael Moseley and Carol Mackey. Moseley and Mackey named the site "Huaca de los Reyes" because a local legend tells that a gold crown was found on the site many years ago. In fact, this cannot be confirmed because the site is dated between 1500 and 1300 years before Christ, and in the north coast of Peru there is no knowledge about usage of the metals, gold or copper.

Under the auspices of the Chan Chan Moche Valley Project, Luis Watanabe made the first scientific excavations in 1972 as a part of a study of early huacas in the Moche valley. He discovered some of the first examples of clay friezes on the site. During 1973 and 1974, Thomas Pozorski performed another series of excavations as part of his overall study of the Dead Horse Complex. The goal of this series of excavations was the discovery of access patterns between squares and quarters and the distribution and location of the various friezes on the site.

The site of Huaca de los Reyes is made of pebbles and round stones collected from the adjacent surface of the ravine where the site is located. The stones are consolidated by mud collected from the canals and the river Moche. The friezes and facades of the walls of the site are made of the same clay. The general plan of the Huaca de los Reyes is very symmetrical.

"Las figuras bípedas solamente están conservadas hasta sus cinturones o menos de altura. Entonces, no se conoce como fueron las partes superiores de los cuerpos de estas figuras".

The bipedal figures are only preserved up to their seatbelts or less in height. It is unknown how were the upper parts of the bodies of these figures.



Del centro a la derecha Sheyla y Thomas Pozorski con una colaboradora.
From the center to the right Sheyla and Thomas Pozorski with a collaborator.

de la quebrada donde se ubica el sitio. Las piedras están consolidadas por barro recogido de los canales y el río Moche. Los frisos y las fachadas de los muros del sitio están hechos del mismo barro. El plano general de la Huaca de los Reyes es muy simétrico.

La huaca principal tiene dos niveles, la parte Este que tiene una altura de unos 5 metros y la parte Oeste, también con la misma altura, pero construido encima de tierra natural más alta que la parte Este. Frente de la huaca principal Este hay una construcción que tiene la forma de “U” abriéndose hacia al Este. La forma de “U” es muy típica de muchas huacas tempranas sobre la Costa Norte y Costa Central del Perú. A lo largo de su eje principal hay tres plazas rectangulares (Plazas I, II y III) que disminuyen en sus dimensiones desde el Este hacia al Oeste entrando el sitio. Además, hay cuatro montículos más y dos plazas pequeñas ubicadas al Norte y Sur de la huaca principal.

La plaza más al Este, Plaza I, está delineado solamente por pedretones fuera de todo el resto de la arquitectura del sitio. Pasando al Oeste se entra a la plaza II que está formado por la cara Este de la huaca principal Este y dos alas de construcción, una al Norte y una al Sur. Cada ala consiste de un montículo rectangular, 12 cuartos rectangulares y una columnata de 18 columnas cuadradas.

En las fachadas de la huaca principal Este y las dos alas que forman la Plaza II hay un total de 32 frisos grandes que originalmente tenían alturas de más de 2 metros y probablemente eran pintados con colores blanco, rojo y azul. Porque el acceso a la Plaza II es muy abierto y tiene un área muy amplia para cientos de personas, la Plaza II fue un lugar donde la gente del pueblo podría entrar y estar adentro un lugar muy impresionante, bordeado en tres lados por imágenes religiosas grandes y policromas.

La experiencia fue muy similar a la de una catedral católica tradicional con muchas estatuas de Cristo, la Virgen María y varios santos. Los frisos más impresionantes son las seis cabezas grandes ubicadas en la fachada de la cara Este de la huaca principal Este, unos tres metros de altura arriba de la superficie de la Plaza II. Cada cabeza tiene características humanas con una boca, mirando con ceño, con dientes, incluyendo cuatro dientes caninos largos, sugiriendo característica de felino. Es muy probable que estas cabezas representen un dios poderoso de la mitología de la gente Cupisnique en la zona regional.

Hay seis frisos más en la fachada de la huaca principal Este. Estos están ubicados en las caras Este de las columnas frente a la Plaza II. Cada friso tiene una figura principal humana bípeda flanqueada a dos lados por una cabeza de perfil con boca mirando con ceño y dientes, incluyendo dos dientes caninos. Las figuras bípedas solamente están conservadas hasta sus cinturones. Entonces, no se conoce como aparecieron las partes superiores de los cuerpos de estas figuras. Sin embargo, es muy posible que la figura bípeda representa un ser importante de la mitología de la región, quizás un héroe mítico de la religión Cupisnique. Las cabezas flanqueadas, dado sus tamaños



The main huaca has two levels, the east part that has a height of about 5 meters and the west part, also with a height of 5 meters, but built above natural land higher than the eastern part. In the front of the main huaca there is a construction that has the shape of “U” opening towards the East. The “U” shape is very typical of many early huacas on the North Coast and Central Coast of Peru. Along its main axis there are three rectangular squares (Squares I, II and III) that decrease in size from east to west entering the site. In addition, there are four more mounds and two small squares located to the North and South of the main huaca.

The most eastern square, Plaza I, is only outlined by pebbles outside the rest of the site architecture. Passing towards the West you enter Plaza II that is formed by the eastern face of the main Huaca East and two wings of construction, one to the north and one to the south. Each wing consists of a rectangular mound, 12 rectangular rooms and a colonnade of 18 square columns.

In the facades of the main Huaca East and the two wings that form the Plaza II, there are a total of 32 large friezes that originally were more than 2 meters high and were probably painted with white, red and blue colors. Because access to Plaza II is very open and has a very wide area for hundreds of people, Plaza II was a place where the people of the town could enter and stay in a very impressive place, bordered on three sides by large religious images and polychromes.

The experience was very similar to that of a traditional Catholic cathedral with many statues of Christ, the Virgin Mary and several saints. The most impressive friezes are the six large heads located on the facade of the east side of the main Huaca East, about three meters high above the surface of the Plaza II. Each head has human features such as a mouth, a frowning expression and teeth, including four long canine teeth which suggests feline characteristics. It is very likely that these heads represent a powerful god of the mythology of the Cupisnique people in the regional area.

"El sitio de Huaca de los Reyes está hecho con guijarros y pedrejos redondos recogidos de la superficie adyacente de la quebrada donde se ubica el sitio. Las piedras están consolidadas por barro recogido de los canales y el río Moche. Los frisos y las fachadas de los muros del sitio están elaborados del mismo barro".

"Huaca de los Reyes site is made with pebbles and round stones collected from the adjacent surface of the ravine where the site is located. The stones are consolidated by mud collected from the canals and the river Moche. The friezes and facades of the walls of the site are made of the same clay".



Friso bipedo en Plaza III ala norte
Biped frieze in Plaza III north wing

inferiores a la figura bípeda, probablemente eran seres míticos de menos importancia en la religión Cupisnique.

La fachada de cada ala, norte y sur a la Plaza II, contiene 10 frisos, cuatro en nichos anchos y seis en las fachadas de las columnas frente a la Plaza II. Cada uno de estos frisos contienen las mismas figuras que los frisos de la fachada de la huaca principal (una figura bípeda principal flanqueada por dos cabezas feroces). Con la presentación de tantos frisos repetitivos, parece que la meta de la Plaza II eran la demostración de la majestad y la importancia de dos seres o dioses de una manera sencilla y poderosa para la gente común de la sociedad Cupisnique.

Saliendo de la Plaza II hacia al Oeste, un visitante sube una escalera central llegando a la fachada de la columna central de la huaca principal Este. Desde aquí, el visitante puede ir hacia tres direcciones: al Norte, al Sur y al Oeste. Si pasa al Norte o al Sur, se llega a la esquina Noreste o Sureste de la huaca principal Este. En cada esquina, se encuentra un pasadizo de menos de un metro de ancho que llega a una escalera estrecha que baja a una plaza pequeña.

Lo estrecho de los pasadizos y las escaleras alrededor de las esquinas de la huaca principal Este, permiten pasar solamente a una persona, eso indicaría a los arqueólogos que la gente encargada del sitio quería controlar el acceso a ciertos sectores. Es muy probable que solamente ciertos grupos o individuos de status alto en la sociedad Cupisnique eran permitidos trasladarse a lugares más adentro del sitio de la Plaza II.

En cada plaza pequeña Norte y Sur de la huaca principal este hay una huaca simétrica de menor tamaño en forma de "U." En el término Este de cada ala de la "U" hay un nicho que contiene restos de un friso de un felino, posiblemente un jaguar, con patas con garras y una cola decorada con una cabeza de serpiente. Solamente están preservadas las patas y colas de los jaguares, pero es muy evidente lo que representan, un símbolo muy común en el arte temprano de la costa norte. Evidentemente, las plazas pequeñas con los frisos de jaguares eran lugares especiales para los rituales asociados con este animal/dios.

Regresando a la fachada de la columna de la huaca principal Este, el visitante, si tiene status alto en la sociedad Cupisnique, podría pasar al Oeste hasta la esquina Noroeste o la esquina Suroeste de la columna. En cada esquina, se encuentra un pasadizo y una escalera estrecha que conduce hasta la Plaza III que está ubicada encima de la huaca principal Este.

La Plaza III tiene un área solamente del 25% del área de la Plaza II, indicando que mucho menos personas podrían ocupar la Plaza II en un momento que en Plaza III. Esta observación coincide con el acceso restringido a la Plaza III. Se permitió entrar solamente una porción pequeña de la sociedad Cupisnique, presumiblemente gente con status alto.



There are six more friezes on the east facade of the main Huaca east. These are located on the east sides of the columns opposite Plaza II. Each frieze has a biped human head figure flanked on two sides by a profile head with scowling mouths and teeth, including two canine teeth. The bipedal figures are only preserved up to their belts or lower in height. Thus, the upper parts of the bodies of these figures are not known. However, it is quite possible that the bipeda figure represents an important being in the region's mythology, perhaps a mythical hero. ■



Friso de jaguar en la plaza al norte de la huaca principal.
Jaguar frieze in the north square of the main huaca.



▲ En el momento del descubrimiento en 1973, solamente existían siete frisos, el resto destruido por los elementos del tiempo y por la huaquería. Las fachadas de la huaca principal Oeste tienen ocho frisos, cuatro en nichos y cuatro en la fachada de la columnata*.

**At the time of the discovery in 1973, there were only seven friezes, the rest was destroyed by the elements of the time and by the huaquería. Main Huaca Oeste facade has eight friezes, four in niches and four on the facade of the colonnade*.*



La Plaza III está delineada por la fachada Este de la huaca principal Oeste y dos alas de construcción en forma de “U” abriendo hacia al este, similar a la Plaza II. Originalmente, las tres fachadas de la “U” tenían un total de 20 frisos de barro con una altura de 2 metros y pintados con colores de blanco, rojo y azul. Cada ala de arquitectura contenía seis frisos, cuatro en las columnas de la columnata y dos en nichos.

En el momento del descubrimiento en 1973, solamente existían siete frisos, el resto destruido por los elementos del tiempo y por la huaquería. La fachada de la huaca principal Oeste tiene ocho frisos, cuatro en nichos y cuatro en la fachada de la columnata.

El tema de cada friso bordeando la Plaza III es una figura humana bípeda flanqueada en dos lados por una cabeza feroz de perfil. Esta composición es similar a los frisos de figuras bípedas en la Plaza II, pero la diferencia es que las figuras bípedas tienen un vestido diferente en cada friso. También las cabezas de perfil son diferentes en cada friso. Es decir que los frisos no solamente representan decoración artística sino también representan cuentos y mitos diferentes de varios dioses de la religión Cupisnique.

Su ubicación en la pequeña Plaza III, con acceso restringido, sugiere que estos frisos eran solamente para ver un sector o clase de gente que tenía conocimiento de la mitología detallada de la religión Cupisnique.

Pasando al Oeste a través de la columnata de la huaca principal Oeste, el visitante sube una escalera estrecha hasta la cima de la huaca. Dentro del centro de la huaca hay restos parciales de un cuarto rectangular de unos 5 a 6 metros por lado. Es posible que este cuarto fue el lugar más restringido e importante de todo el sitio. Posiblemente se entró al cuarto por una otra escalera bajando de la cima de la huaca.

El cuarto, cubierto en el pasado por un techo de madera y caña, contiene cuatro columnas encima una banqueta alta. A la base de una columna se descubrió restos muy deteriorados de un friso de una cabeza humana, quizás una imagen de un dios o ser supernatural. Dado su ubicación, es posible que este friso y los otros frisos en el cuarto, ahora no existentes, eran las imágenes más importantes de todo el sitio y la sociedad Cupisnique en general, visto solamente por unas pocas personas muy importantes de la sociedad.

Es evidente que el sitio de Huaca de los Reyes era un centro ceremonial importante de la cultura Cupisnique. Con la abundancia de frisos de imágenes religiosas y su distribución en el sitio, Huaca de los Reyes servía a grupos y clases distintas de la sociedad Cupisnique. También es posible que servía como un lugar de almacenaje y distribución de bienes y objetos especiales, guardadas en los cuartos numerosos objetos asociados con la arquitectura a los lados de las Plaza II y III. La confirmación de esta hipótesis espera más investigación arqueológica en el futuro.■

Petroglifo monumental "Felino" de Pampa de Mosquito. Registrado por Víctor Pimentel en 1980.
Monumental petroglyph "Felino" of Pampa de Mosquito. Registered by Víctor Pimentel in 1980.

1400 A.C.

LAS
HUACAS
DE

"Las Huacas" of Cajamarca

CAJAMARCA



“La peculiaridad
de esta zona es
la gran cantidad
- más de tres
decenas - de
“huacas”
o monumentos
arqueológicos
en especial
del Período
Formativo”.

*The peculiarity of this area
is the great quantity - more
than three dozens - of “huacas”
or archaeological monuments,
especially of the Formative Period.*

Dr. Eisei Tsurumi

Museo Universitario de la Universidad de Tokio, Japón
University Museum of the University of Tokyo, Japan

Lic. Carlos A. Morales Castro

Universidad Nacional Mayor de San Marcos
National University of San Marcos

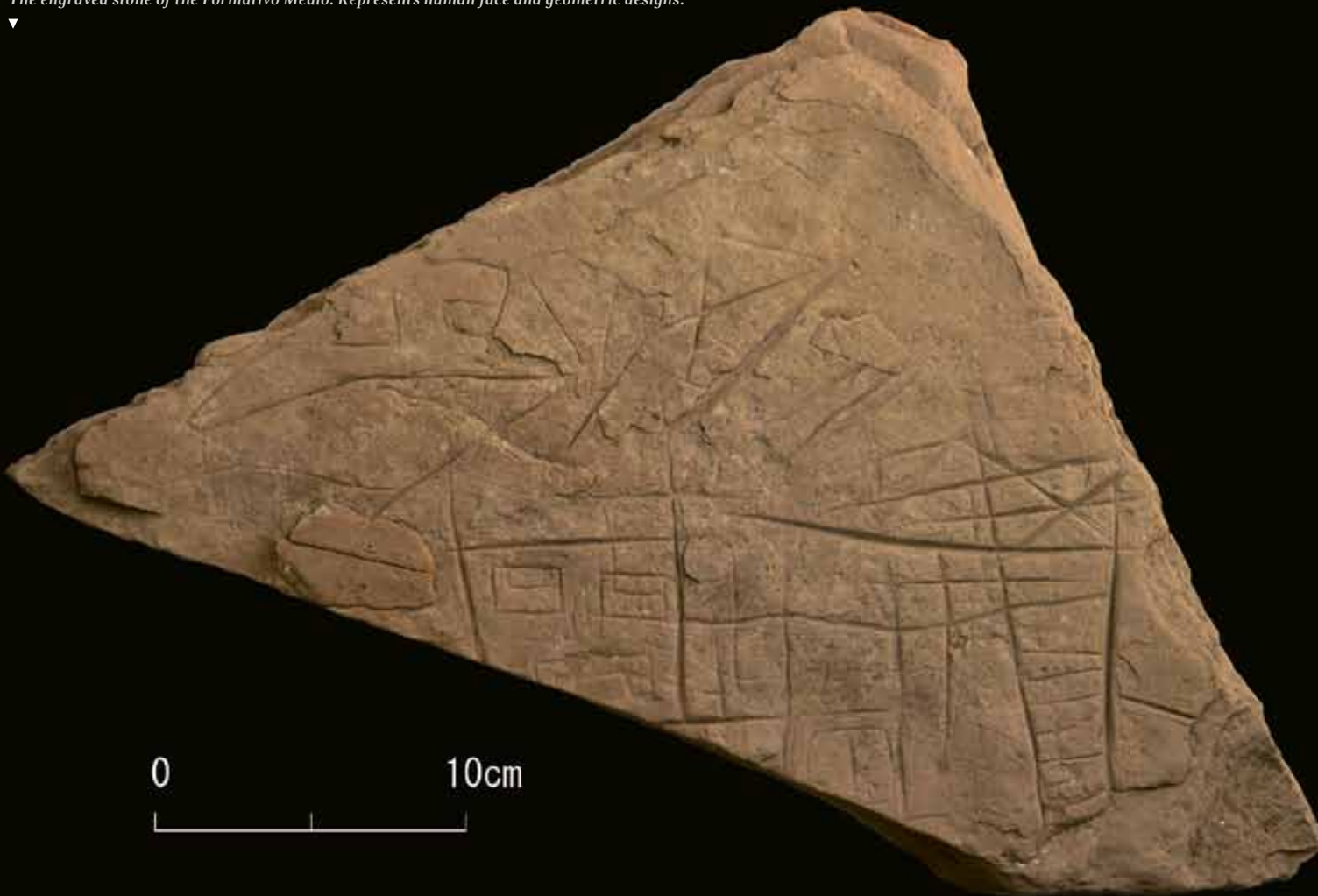
TEXTOS Y FOTOS

Dr. Eisei Tsurumi y Lic. Carlos A. Morales Castro

TRADUCCIÓN

Mirosław Rajter y Thomas Payne

La piedra gravada del Formativo Medio. Representa rostro humano y diseños geométricos.
The engraved stone of the Formativo Medio. Represents human face and geometric designs.



◀ Descubrimiento de la piedra gravada en "depósito de ofrenda", un espacio rodeado por piedras, encima de la Plataforma A.
Discovery of the stone engraved in an "offering deposit", a space surrounded by stones, above Platform A.

LAS HUACAS

PROYECTO ARQUEOLÓGICO TEMBLADERA

The Huacas - Tembladera Archaeological Project

En “la Pampa de las Hamacas”, que se extiende en la margen norte del valle medio de Jequetepeque, hay un caserío llamado “Las Huacas”. La peculiaridad de esta zona es la gran cantidad –más de tres decenas– de “huacas” o monumentos arqueológicos en especial del Periodo Formativo. Cinco kilómetros al este de dicho caserío a lo largo del río hay un pueblo grande llamado Tembladera cuyo nombre es famoso por la existencia de “huacos” o vasijas de cerámica muy finas del Periodo Formativo. Sin embargo, varias piezas del “Estilo Tembladera” son frutos de saqueo desde la década de 1960 y su procedencia principal era el contorno de la Pampa de las Hamacas. Para mala suerte de la arqueología andina en la década de 1980 se inició la construcción de la Represa Gallito Ciego que cubrió e inundó una amplia zona donde se encontraban yacimientos arqueológicos.

El Dr. Richard Keatinge dio la advertencia sobre la inminente pérdida de datos irremplazables de los sitios formativos en la pampa de las Hamacas. Antes de la construcción de la represa se ejecutaron varios proyectos arqueológicos en el área que iba a ser intervenida. El equipo nacional dirigido por el arqueólogo Rogger Ravines realizó excavaciones en varios sitios y elaboró un detallado mapa arqueológico. Su investigación cubre una extensa secuencia cronológica y logró demostrar que la ocupación formativa en esta área se materializó en varios conjuntos arquitectónicos pertenecientes al Periodo Formativo Temprano (1500-1200 a.C.) y Medio (1200-800 a.C.).

In “la pampa de las Hamacas”, which extends along the northern margin of the Jequetepeque Valley, there is a farmhouse called “Las Huacas”. The peculiarity of this area is the great quantity - more than three dozens - of “huacas”, archaeological monuments, from the Formative Period. Five kilometers east of this hamlet along the river there is a large village called Tembladera, whose name is famous for the existence of “huacos” - very fine ceramic vessels from the Formative Period. However, several pieces of the “Tembladera Style” have been plundered since the 1960s and their main source was the contour of the pampas of the Hammocks. In the 1980s, construction of the Gallito Ciego Dam was begun for the misfortune of Andean archaeology, which covered and flooded a large area where archaeological sites were located.



Excavación en la Plataforma A1 que presenta la mayor escala entre plataformas de la Pampa de las Hamacas.

Excavation at Platform A1, which presents the largest scale between platforms of the Pampa de las Hamacas.



▲ Excavación en ataúdes (2004). Después de taparse por represa durante 19 años aún mantenía escalera principal.

Excavation in Ataúdes (2004). After being clogged by dams for 19 years it still preserved the main staircase.

El grupo del Dr. Michael Tellenbach excavó de manera exhaustiva en un sitio denominado Montegrande. Ellos detectaron datos importantes como la presencia de viviendas ubicadas ordenadamente que rodean el edificio monumental. De acuerdo a los datos recuperados se logró discutir sobre el tipo de sociedad que sostenía este monumento; posiblemente en Montegrande se germinó la estructura jerárquica social dominada por la clase sacerdotal. Pero este sitio sólo fue ocupado durante el Formativo Temprano. ¿Cómo fue la situación social en el Periodo Formativo Medio? ¿Todos los sitios presentaban estructura jerárquica social o Montegrande era especial? Lamentablemente estas preguntas quedaron sin respuesta debido a la construcción de la represa y la actual carretera en el año de 1985.

En el año de 1999 arqueólogos japoneses del Proyecto Kuntur Wasi visitaron esta zona. Ayudados por los pobladores del caserío de Las Huacas confirmaron que varios sitios formativos no habían sido inundados por la represa. Planifiqué el Proyecto Arqueológico Tembladera junto con mis colegas peruanos: Regina Abraham Fernando (2003), Anyanett Mora Coronado (2004), Raúl Cholán Cabanillas (2004-2011) y Carlos Morales Castro (2004-2014). Desde el año 2003 se han realizado seis temporadas de investigaciones arqueológicas en los sitios colindantes a Tembladera.

El sitio epónimo del proyecto es el denominado por anteriores investigadores como “Las Huacas” en relación con el caserío. Su superficie presenta cerámica del Formativo Temprano y Medio que sugiere una larga secuencia de ocupación más que Montegrande. Es el de mayor tamaño entre los sitios de esta pampa, pero nuestra excavación aclaró que su tamaño se debe a varios eventos constructivos. Alrededor de 1450 a.C., que corresponde a la primera mitad del Formativo Temprano, aparecieron unas pequeñas plataformas ubicadas de forma dispersa. Son los prototipos de las plataformas monumentales de las fases posteriores. Fue al principio del Formativo Medio, aproximadamente 1250 a.C., cuando las plataformas se expandieron drásticamente y más o menos 1000 a.C. el sitio logró una unidad arquitectónica grande que consiste en varias plataformas y plazas completamente conectadas. A los fines del Formativo Medio, 800 a.C., el sitio fue abandonado.

El proceso de renovación arquitectónica de Las Huacas nos sugiere que las plataformas, aunque están colocadas dejando un intervalo de 100-150 metros, pueden formar una unidad de centro ceremonial. Consultamos las anteriores investigaciones de los sitios actualmente desaparecidos, verificamos que aún existen y analizamos el paisaje utilizando programas informáticos. Sobre la base de estos datos concluimos que las “huacas” de la Pampa de las Hamacas se agruparon en 8 centros ceremoniales.

El centro ceremonial denominado “Hondón” que consiste en cuatro “huacas” o conjuntos de plataformas, está situado dentro de una hondura topográfica en el extremo oeste de la pampa. Inferimos que es el centro más antiguo; hipotéticamente 1500 a.C., el inicio del Periodo Formativo Temprano. Después de un lapso de tiempo -posiblemente unas décadas- a 400 metros al este de Hondón fue edificado

Dr. Richard Keatinge warned about the imminent loss of irreplaceable data from the formative sites on the pampas of the Hammocks. Before the construction of the dam, several archaeological projects were carried out in the area that was to be intervened. The national team led by archaeologist Rogger Ravines carried out excavations at several sites and drew up a detailed archaeological map. His research covers an extensive chronological sequence. He was able to demonstrate that the formative occupation in this area was materialized in several architectural ensembles belonging to the Early Formative Period (1500-1200 BC) and Medio (1200-800 BC). Dr. Michael Tellenbach's group dug exhaustively at a site called Montegrande. They detected important data such as the presence of houses located nearby around the monumental building. According to the recovered data, it was possible to discuss the type of society that sustained this monument; possibly in Montegrande the hierarchical social structure was germinated and dominated by the priestly class. But this site was only occupied during the Early Formative. How was the social situation in the Middle Formative Period? Did all sites have a social hierarchical structure or was Montegrande special? Unfortunately, these questions remained unanswered due to the construction of the dam and the road in 1985.

In 1999 Japanese archaeologists from the Kuntur Wasi Project visited this area. Aided by the settlers of the Las Huacas hamlet, they confirmed that several formative sites had not been flooded by the dam. One of them, Eisei Tsurumi, elaborated the Tembladera Archaeological Project with his Peruvian colleagues: Regina Abraham Fernando (2003), Anyanett Mora Coronado (2004), Raúl Cholán Cabanillas (2004-2011) and Carlos Morales Castro (2004-2014). Since 2003, six seasons of archaeological research have been carried out in the sites adjacent to Tembladera.

The project is named “Las Huacas” in relation to the farmhouse evidenced by previous researchers. Its surface presents ceramics from the Early and Middle Formative Period that suggests a longer sequence of occupation than in Montegrande. It is the largest of the pampas's sites, but our excavation clarified that its size is due to several constructive events. Around 1450 BC, which corresponds to the first half of Early Formative Period, small platforms scattered appeared around. They are the prototypes of the monumental platforms of the later phases. It was at the beginning of the Middle Formative, approximately 1250 BC, when the platforms expanded drastically and by 1000 BC the site achieved a large architectural unit consisting of several fully connected platforms and squares. At the end of the Formative Medio, 800 BC, the site was abandoned.

The architectural renovation process of Las Huacas suggests that the platforms, although they are placed at an interval of 100-150 meters, can form a ceremonial center unit. We consulted previous investigations of the sites that are currently missing, and verified by analyzing the landscape using software that they still exist. Based on this data we conclude that the “huacas” of the pampas of the Hammocks were grouped in eight ceremonial centers.

The ceremonial center known as “Hondón”, which consists of four “huacas” or sets of platforms, is located within a topographical depth at the western end of the pampa. We deduced that it is the oldest center; hypothetically 1500 BC, at the beginning of the Early



el sitio “Ataúdes” que consiste en 5 conjuntos arquitectónicos. En la Plataforma 10.2, uno de los conjuntos de Ataúdes inundados por varios años, se logró en el año 2004 debido a que el nivel de agua bajó temporalmente. Esta plataforma presenta evidencias de dos eventos constructivos y la primera plataforma data aproximadamente de 1450 a.C., el momento en que Las Huacas todavía era una serie de plataformas pequeñas. Cuatrocientos metros al este de Ataúdes se localiza el sitio «Pendiente» que está compuesto por cuatro conjuntos arquitectónicos ubicados en la pendiente suave en la orilla de quebrada. Desde este sitio a 400 metros al este se ubican dos conjuntos del sitio «Desaparecido». Cruzando una quebrada honda 250 metros más al este está situado «Monte grande» mencionado anteriormente.

Estos cinco centros ceremoniales corresponden al Periodo Formativo Temprano, pero no todos funcionaron contemporáneamente. Hondón emplazado en el lado oeste es el más temprano y Monte grande en el este es el más reciente. Todos los sitios están acompañados de tumbas circulares grandes construidas con piedras. Inferimos que la instalación de tal tumba en la cima o al costado de las plataformas era una ceremonia de clausura de un centro ceremonial. Uno a uno, los sitios viejos del lado oeste fueron clausurados y los nuevos fueron inaugurados en el extremo este.

El análisis de paisaje sugiere que el motivo principal del “traslado” de los centros ceremoniales hacia el este era escapar

Formative Period. After a lapse of time - possibly a few decades - 400 meters east of Hondón was built the site “Ataúdes” which consists of five architectural ensembles. On Platform 10.2, one of the Ataúdes complexes flooded for several years, and was accessible in 2004 because the water level temporarily dropped. This platform presents evidence of two constructive events and the first platform dates from approximately 1450 BC, the time when Las Huacas was still a series of small platforms. Four hundred meters east of Ataúdes is located the site “Pendiente” which is composed of four architectural complexes located on the gentle slope on the bank of the ravine. From this site 400 meters to the east, two sets of the site “Desaparecido” are located. Crossing a deep ravine 250 meters east we find “Monte grande” mentioned above.

These five ceremonial centers correspond to the Early Formative Period, but not all of them functioned simultaneously. Hondón located on the west side is the earliest and Monte grande in the east is the most recent. All sites are accompanied by large circular tombs built with stones. We deduced that the installation of such a tomb on the top or side of the platforms was a closing ceremony of a ceremonial center. One by one, the old sites on the west side were closed down and the new ones inaugurated on the east end. The landscape analysis follows that the main reason for the “transfer” of the ceremonial centers to the east was to escape from the depths and ravines with the danger of huayco. It changed over time. In addition to the tombs in a center, it also turned into a memorial to the ancestors and a new ceremonial center was built from a place where these monuments could be seen. The ancestor worship motivated the transfer of ceremonial centers during the Early Formative period in this area.

The social situation in the following period was different. At the beginning of the Middle Formative Period three ceremonial centers appeared, the first is the archaeological site Las Huacas located 300 meters southeast of Monte grande. As mentioned before, during this period Las Huacas was renovated to a prominent size. It is worth noting the absence of tombs in it; we only find a skeleton without possibly sacrificed offering. At the core of the main platform we found a room with an engraved stone (PHOTO) and shell chaquiras, but it not contained human



◀ **Cerámica diagnóstica del Período Formativo Medio recuperada en Las Huacas.**
Diagnostic ceramics from the formative period recovered in Las Huacas.



Vista panorámica del sitio Las Huacas. Tiene dos plazas cuadrangulares rodeadas por varias plataformas.

Panoramic view of the Las Huacas site. It has two squares surrounded by several platforms.

de las honduras y quebradas con peligro de *huayco*. Esto con el tiempo cambió. El agregar tumbas en un centro lo convirtió en un monumento conmemorativo a los antepasados y se edificó un nuevo centro ceremonial desde un lugar donde se pudiera visibilizar estos monumentos. El culto a los ancestros motivó el traslado de centros ceremoniales durante el periodo Formativo Temprano en esta área.

La situación social en el periodo siguiente fue diferente. En el inicio del Periodo Formativo Medio aparecieron tres centros ceremoniales, el primero es el sitio arqueológico Las Huacas situado 300 metros al sureste de Montegrande. Como mencionamos antes, durante este periodo Las Huacas fue renovado hasta obtener un tamaño prominente. Merece atención especial indicar la ausencia de tumbas en él; sólo hallamos un esqueleto sin ofrenda posiblemente sacrificado. En la parte nuclear de la plataforma mayor encontramos una cámara con una piedra grabada y chaquiras de concha, pero no contenía hueso humano. Esto significa que Las Huacas siempre funcionaba sin clausurarse. El segundo sitio es «Panteón», colocado 100 metros al sureste de Las Huacas, un conjunto arquitectónico asociado con varias tumbas circulares grandes. Quinientos metros al sureste de Panteón está el tercer sitio denominado «Megalito», que dirige su eje arquitectónico hacia la plataforma mayor de Las Huacas y está asociado por, al menos, una tumba circular grande.

Integrando todos los datos concluimos que Las Huacas tenía un rol especial entre los tres sitios. Era el templo donde se realizaban ceremonia de culto de ancestros, es decir, los sacerdotes del Periodo Formativo Temprano enterrados en sus templos clausurados. Mientras tanto, Panteón y Megalito sirvieron a los sacerdotes coetáneos posiblemente como viviendas y cementerios.

Así es la historia tentativa que reconstruimos integrando datos arqueológicos y de paisaje. Nos atormenta la pérdida científica irreversible que nos prohíbe examinar dicha hipótesis. La totalidad de «Hondón», partes bajas de «Ataúdes»

bones. This means that Las Huacas always worked without shutting down. The second site is “Pantheon”, located 100 meters southeast of Las Huacas, an architectural complex associated with several large circular tombs. Five hundred meters southeast of Pantheon is the third site called “Megalito”, which directs its architectural axis towards the major platform of Las Huacas and is associated by at least one large circular tomb.

Integrating all the data we concluded that Las Huacas had a special role among the three sites. It was the temple where ancestor worship ceremonies were held, that is, the priests of the Early Formative Period were buried in their closed temples. Meanwhile, Pantheon and Megalith served to the priests of the next generation as possible dwellings and cemeteries.

This is the tentative history that we have reconstructed by integrating archaeological and landscape data. We are bothered by the irreversible scientific loss that prohibits us from examining this hypothesis. The entire Hondón, lower parts of Ataúdes and Pendiente are covered by the dam. Upper part of “Pendant”, the entire “Desaparecido” and southern Montegrande complex are deeply undermined. The dam did not damage the Pantheon, but was recently destroyed by commercial agriculture. We can't trust we will find something with underwater archaeology, large extensions of the riverbed with archaeological remains, were excavated to obtain construction material for the dam and to increase the reservoir's capacity in the construction process.



En la Pampa de Mosquito, 2014. Hasta ahora continúa el proyecto en contorno de Tembladera.

In the Mosquito Pampas, 2014. So far, the project is continuing along the contour of Tembladera.



Lic. Carlos Morales, co-director del proyecto desde 2009, está especializado en tema de arte rupestre.

Carlos Morales, co-director of the project since 2009, specialized in rock art.



sitios monumentales más antiguos en esta zona para aclarar la naturaleza y función de los centros ceremoniales.

Desde el año 2009 comenzamos investigaciones en la Pampa de Mosquito, que se extiende en la margen opuesta de la Pampa de las Hamacas. El sitio epónimo es un petroglifo grande que representa un felino con un ave halcón ubicado en el extremo oeste de dicha pampa, informado por Víctor Pimentel en 1986. El petroglifo “Felino” tiene similitudes iconográficas con los altorrelieves y esculturas que adornan los sitios del Arcaico Final en otra región como Cerro Sechín y Punkurí. Nuestras investigaciones en la Pampa de Mosquito hasta hoy, resultaron descubrir sitios monumentales sin cerámica. Proponemos que estos fueron centro ceremoniales más antiguos que los conocidos en la pampa de las Hamacas. En otra ocasión informaremos detalladamente sobre los monumentos precerámicos de la pampa de Mosquito y cómo ejercieron influencia sobre los sitios formativos de la otra margen.

Nota

Se recomienda cruzar mediante un bote la represa cuando visite el petroglifo “Felino”. Es conveniente visitar el restaurante “El Ancla” del caserío de Las Huacas y solicitar el respectivo guiado. Visitarlo por vía terrestre desde Tembladera es difícil porque el sitio está muy lejos, no existe puente ni trocha que conduzca y nadie habita actualmente la Pampa de Mosquito. ■

y “Pendiente” están cubiertos por la represa. Parte superior de la “Pendiente”, en su totalidad ha desaparecido y el conjunto Sur de Montegrando se encuentran socavadas profundamente. La represa no dañó el “Panteón”, pero recientemente fue destruido por la agricultura comercial. A propósito, no nos podemos esperar en la arqueología subacuática porque una gran extensión del lecho del río, con restos arqueológicos, fue excavada para obtener material de construcción de la represa y aumentar la capacidad del reservorio en el proceso de la obra.

Como hemos discutido líneas arriba, cuando los habitantes formativos de la pampa de las Hamacas construyeron un nuevo centro ceremonial, ellos consideraron la presencia de otros centros que formaron parte del paisaje. Cabe decir que los centros ceremoniales anteriores influyeron a los posteriores. Por eso necesitamos impulsar la búsqueda de



Fachada de la Plataforma A1. El sitio está parcialmente destruido por la represa cuando sube el nivel del agua.

Facade of Platform A1. The site is partially damaged by dams when water levels rise.



Dr. Eisei Tsurumi dirige el proyecto para aclarar el mecanismo de formación de asentamiento temprano.

Dr. Eisei Tsurumi leads the project to explain the mechanism of early settlement formation



started research in the Mosquito Pampa, which extends on the opposite side of the Hammocks Pampa. The eponymous site is a large petroglyph depicting a feline with a hawkish bird at the western end of the pampas, reported by Victor Pimentel in 1986. The petroglyph “Felino” has iconographic similarities with the high reliefs and sculptures that adorn the sites of the Arcaico Final in another region such as Cerro Sechín and Punkurí. Our investigations in the Mosquito pampas to this day have resulted in the discovery of monumental sites without ceramics. We propose that these were ceremonial centers more ancient than those known in the pampas of the Hammocks. On another occasion we will inform you in detail about the preceramic monuments of the Mosquito pampas and how they influenced the formative sites on the other side.

As we have discussed above, when the formative inhabitants of the Pampa de las Hamacas built a new ceremonial center, they considered the presence of other centers that formed part of the landscape. It is fair to say that the earlier ceremonial centers were influenced the later ones. That’s why we need to encourage the search for older monumental sites in this area to clarify the nature and function of ceremonial centers. Since 2009 we

Note

It is recommended to cross the dam by boat when visiting the “Felino” petroglyph. It is advisable to visit the restaurant “El Ancla” in the hamlet of Las Huacas and ask for the respective guide. Visiting it by land from Tembladera is difficult because the site is very far away, there is no bridge or trail to drive and no one currently inhabits the pampas of Mosquito.■



Fragmento de balsa de totora hallado en el templo de los pescadores de Gramalote.
Fragment of a reed raft found in the fishermen's temple of Gramalote.



1500 A.C.

EL CABALLITO DE TOTORA MÁS ANTIGUO DE AMÉRICA

*The caballito de totora more
ancient of America*



“La balsa de totora hallada en Gramalote cuenta con fechados radiocarbónicos calibrados que la sitúan entre el 1500 – 1400 a.C. o 3500 años antes del presente. Este descubrimiento confirma que los hoy llamados “cabalitos de totora”

son el resultado de una continuidad cultural ininterrumpida de más de 3500 años de antigüedad en la costa norte del Perú”.

The totora raft found in Gramalote is dating between 1500 - 1400 B. C. or 3500 BP. This discovery confirms that today's so-called “totora horses” are the result of an uninterrupted cultural continuity of more than 3500 years on the northern coast of Peru.

Gabriel Prieto Burmester

Director Proyecto Arqueológico Pampas Gramalote-Huanchaco.
Director of the Archaeological Project Pampas Gramalote-Huanchaco.



▲
Anuelos hechos de huesos de mamíferos marinos hallados en Gramalote.
Hooks made from bones of marine mammals found in Gramalote.

LA Balsa de Totora

MÁS ANTIGUA DE AMÉRICA

The Oldest Reed Boat in America

Hace 3500 años, un grupo de pescadores discutían frente al mar. Tras muchos intentos aun no podían cruzar las grandes olas y llegar a la zona donde los peces abundaban. Sin una embarcación que les permita llegar a ese lugar y les dé al mismo tiempo seguridad, era imposible soñar con pescar tan lejos de la orilla.

Los árboles en la costa peruana eran escasos y además tenían una madera que no resistía el agua salubre. Pero estos antiguos pescadores también sabían que los tallos de totora que crecía en los humedales alrededor de su aldea tenían la propiedad de flotar cuando estaban secos. Un buen día a alguien se le ocurrió juntar la totora en atados y probar si podía flotar con el peso de un hombre.

El ejercicio fue un éxito y luego se concentraron en maximizar la flotabilidad, tamaño y resistencia de las nacientes balsas de totora. Pero aún no podían cruzar la gran barrera: esa última y peligrosa ola que les impedía llegar a donde estaban los grandes peces. Cada vez que intentaban cruzar con sus incipientes balsas de totora, la ola los volteaba y los hundía hasta el fondo marino.

Pero la creatividad del antiguo peruano se impuso sobre la naturaleza: alguien sugirió que tal vez si doblaban hacia atrás el extremo frontal de los atados de totora, formando una curva, quizá ayudaría a cortar la ola y pasarla sin dificultad. Así, armaron una balsa con proa curva, diseñada para cortar el agua y las olas. Al final del día invocaron a sus ancestros y las divinidades del mar para que los ayuden a tener éxito. Aquel mismo día un valiente y anónimo pescador se ofreció voluntariamente a probar la nueva embarcación.

A blustery day 3,500 years ago, in what is present day Peru, a group of fishermen stood arguing on a beach along the coastline. The debate centered on how best to cross through the surf in order to reach deeper waters. They had made numerous attempts at crossing through the big waves along the coastline in order to reach the calmer area of the sea where the larger fish abounded. Short of having a boat that would allow them to reach the deeper water and provide them with safe passage, it would only be possible to dream of fishing so far from the shore.

The dilemma facing these fisherman was that the trees along the Peruvian coast were scarce and the wood they produced did not hold up well in brackish water. However, these ancient fishermen knew that the totora, or reed stems that grew in the wetlands



Arqueólogo Oscar Gabriel Prieto
Archaeologist Oscar Gabriel Prieto



▲
Amuletos hechos de colmillos de lobos marinos y picos de aves guaneras que usaban diariamente los pescadores.

Amulets made from sea lion fangs and beaks of guano birds used daily by fishermen.

En la fecha convenida, el pueblo entero se congregó en la orilla del mar, el cual estaba más agitado que nunca. Las olas tenían gran altura y la corriente se movía en todas direcciones. Los ancianos de la aldea sugerían que esperarían hasta que el mar se calme, pero el pescador se había resuelto a usar la nueva balsa, cruzar la gran ola o morir en el intento.

Se invocó a sus dioses y a sus ancestros y mirando con ternura a su familia, tomó por la aguda proa la frágil embarcación de totora y se adentró en el mar, echado sobre la misma y remando con sus brazos. El mar estaba impaciente, sabía que lo estaban desafiando, pero el hombre estaba resuelto a vencerlo. Al estar cerca de la gran ola, calculó por unos segundos cuanto le tomaría llegar hasta ella antes que reviente.

El pueblo entero veía absorto desde la orilla, y no entendía por qué el pescador esperaba tanto, le gritaban, que avance, que avance, que la ola lo iba a matar. Pero nuestro pescador había estudiado bien los movimientos de las olas. Esperó lo apropiado y luego remó rápidamente, avanzó de frente hacia la ola y al momento del impacto solo sintió elevarse hasta el cielo.

Por un momento pensó que había fracasado, pero luego sintió un vértigo enorme y cayó fuertemente. El silencio fue roto por una algarabía que se escuchaba desde la orilla, había



around their village floated when they were dry. One day someone decided to tie the reeds in bundles that were substantial enough to support the weight of a fisherman. The exercise was a success. The fisherman then experimented with various raft designs that would maximize the buoyancy, size and durability of these nascent reed rafts.

Despite their efforts they were still unable to cross that great barrier. The last dangerous waves prevented them from reaching the big fish that dwelled in the open ocean. Each time they tried to cross with their incipient totora rafts, the waves flipped the crafts over and sank them to the bottom of the sea.

Eventually the ingenuity of these ancient Peruvians prevailed over nature. Someone had suggested that perhaps if they folded back the front end of totora stems, thereby forming a curve with the reeds, it could help to cut through the waves and allow the raft to pass through the surf. This became the earliest known raft with a curved bow which was designed to cut through the water and waves. A likely invocation of their ancestors and the deities of the sea no doubt helped them to succeed. That same day a brave and anonymous fisherman volunteered to try the new boat.

The entire village gathered on the seashore. The waves were high and the current was moving in all directions. The elders of the village suggested that they wait until the sea calmed down, but the fisherman had already resolved to use the new raft to cross the great waves or die in the attempt to do so. He invoked his gods and his ancestors and looked back longingly at his family, took the sturdy reed boat by the sharp prow and entered the sea. He began to paddle with his arms and laid prone on the raft. The sea was impetuous, he knew that the Gods were challenging him, but the man was determined to defeat them. As he approached a giant wave, he calculated for a few seconds how long it would take him to get to it before it crested. The whole village was stood mesmerized from the shore, and could not understand why the fisherman was taking so long to push through the surf. The people were shouting at him, to push forward for fear that the wave was going to kill him. This fisherman had studied the movements of the waves well. He waited for the appropriate moment and then rowed quickly, advancing towards the swell of the wave and at the precise moment of impact he felt the small craft rise to the sky. For the briefest of moments he thought he had failed, he then felt a huge sense of vertigo and crashed hard against the bottom of the raft. The breathless silence on the shore was broken by a cacophony of shouts that was heard from the boat, he had crossed the great wave. The raft and he had fallen to the other side, and the wave was moving away like a defeated colossus towards the seashore.

The story you just read is mere speculation of events as they may have transpired. Recent discoveries have unearthed tangible evidence of those very same totora, or reed rafts at the site of Gramalote located on the northern coast of Peru. This find constitutes the oldest evidence of the use of the now famous totora rafts which are also known as “caballitos” or little horses of totora.

The surprising discovery we made at the site of Gramalote, near the present day fishing village of Huanchaco (Trujillo) Peru



Balsas de totora actuales en el pueblo de Huanchaco.

Current totora rafts in the village of Huanchaco.



▲
Dientes de tiburones hallados en una ofrenda en el sitio de Gramalote.
Shark teeth found as an offering at the Gramalote site.

Recreación de una vivienda de pescadores del sitio de Gramalote hace 3500 años. Por Pérez-Cóndor.

Recreation of a fisherman's house on the Gramalote site 3500 years ago. By Pérez-Cóndor.

cruzado la gran ola. La balsa y el habían caído al otro lado, y la ola se alejaba como un gigante vencido hacia la orilla del mar.

Aquel día en que un pescador milenario venció al mar, fue rescatado del olvido en un sorprendente hallazgo que hicimos en el sitio de Gramalote, ubicado cerca al actual pueblo de pescadores de Huanchaco (Trujillo).

Si bien es cierto la historia arriba descrita es meramente especulativa, actualmente tenemos evidencia tangible que en el sitio de Gramalote ubicado en la costa norte del Perú, se tiene la evidencia más antigua del uso de las famosas balsas de totora, hoy conocidas como “caballitos de totora”.

Gramalote fue una aldea de pescadores con una antigüedad de 3500 años antes del presente. Tuvo aproximadamente una extensión de tres hectáreas y es posible que allí vivieran unas 300 personas. La aldea se organizó en dos sectores: un área residencial, donde se encontraban las viviendas de los pescadores hechas con piedras de playa y con techos de esteras de totora. El otro sector tenía un edificio ceremonial, donde los pescadores y sus familias celebraban sus festividades religiosas. Nuestras investigaciones han demostrado que los pobladores de Gramalote cultivaban los humedales que en esas épocas rodeaban el sitio, produciendo algodón, zapallos, frijoles y calabazas. Estas últimas les servían como vajilla para comer así como flotadores para sus redes de pesca. Se dedicaron a trabajar de manera artesanal los huesos de las aves marinas y los lobos marinos que consumían regularmente en su dieta. Así, manufacturaban anzuelos, agujas y amuletos. Una de las actividades más interesantes es que al parecer se pintaban ciertas partes del cuerpo de color rojo, el cual obtenían de un mineral que extraían de una mina cercana. Las mujeres caminaban largas distancias para intercambiar sus productos marinos por frutas, tubérculos (como camote y yucas) y otros bienes que no podían conseguir en los alrededores de la playa. Los hombres por otro lado, se dedicaban a pescar grandes peces. Estudios de los huesos de estos pescados sugieren que fueron casi el doble de los especímenes más grandes que hoy en día se capturan en nuestras costas. Pero lo más singular de esta aldea es que su dieta la basaron en el consumo de carne de tiburón. Más de dieciséis mil vertebras y dientes de tres especies principales de tiburones de la familia *Carcharhinidae* han sido registrados en nuestros trabajos de investigación. Tiburones y peces de la familia *Sciaenidae* como los robalos y las corvinas, frecuentan aguas no siempre cerca de la costa. Por ello, la evidencia sugiere que los pescadores de Gramalote utilizaban embarcaciones de totora, quizá más grandes de las que hoy conocemos, para aproximarse a zonas alejadas de la orilla en



rescued from oblivion the memory of this bravest of ancient fisherman, who overcame the sea using the very first raft fashioned from totora reeds.

Gramalote was a small fishing village in northern Peru that was inhabited 3,500 years ago. The village comprised an area of about three hectares (30,000 sq. m.). Evidence suggests that about 300 people lived at the site. The village appears to have been organized into two sections. The first was a residential area, where fishermen's homes were made of stones and had totora reed roofs. The second was a ceremonial section complete with a temple or ceremonial structure where fishermen and their families celebrated religious rites. Our investigations have shown that the inhabitants of Gramalote also cultivated the wetlands that surrounded the site at that time. They cultivated cotton, pumpkins, beans and squash. The gourds they harvested served as vessels for eating and preparing meals as well as for floats for fishing nets. These early people survived in much the same ways as their contemporaries did by working with the resources that their environment provided. They were adept at using the bones of seabirds and fish to produce amulets, needles, fishhooks and other tools. There is also evidence that in addition to a diet of fish and the produce they grew, they also ate sea lions and other marine



Concha de almeja que sirvió como recipiente para preparar pintura roja que se usaba para decorar posiblemente.

Clam shell served as a container to prepare red paint that was possibly used for decorating.

el mar y poder capturar con facilidad tiburones de casi dos metros de largo así como grandes robalos y corvinas de quizá medio metro a poco más de un metro de largo. El estudio de los esqueletos de los hombres adultos excavados en Gramalote muestra fuertes inserciones musculares en los hombros y antebrazos, sugiriendo que estos pescadores constantemente hacían esfuerzo moviendo rotativamente los brazos. Esta evidencia es consistente con los movimientos de rotación que hoy en día hacen los pescadores cuando bogan en el mar sus balsas de totora. Cientos de restos de totora y soguillas hallados en los depósitos arqueológicos del sitio indican que conocían la tecnología para construirlas. Pero fue el hallazgo de un artefacto lo que nos confirmó la presencia del uso de balsas de totora en este sitio.

Durante nuestros trabajos de excavación en el sector ceremonial, se halló una suerte de ofrenda en la cual se había conservado parte de una maqueta o miniatura de la proa de una balsa de totora. La forma del artefacto y además la recreación de los amarres con hilos de algodón son idénticas a los que hoy se observan en las balsas de totora de Huanchaco. Este hallazgo, único en su género, supera en antigüedad a otros similares hallados en la costa de Chile los cuales datan del primer milenio de la era cristiana. El caso de la balsa de totora hallada en Gramalote cuenta con fechados radiocarbónicos calibrados que la sitúan entre el 1500–1400 antes de Cristo o 3500 años


Evidence obtained at the site also suggests that these early fisherman and their kin painted their bodies with a pigment obtained from a mineral found in a nearby mine. Evidence also suggests that women walked long distances in order to exchange the harvest from the sea for fruits, tubers (sweet potatoes and yucca) as well as for other goods that they could not get from their coastal environs. The men, for their part, had recently begun fishing for larger fish than had previously been available prior to the discovery of the new rafts. Studies performed on the bones of these fish indicate that they were almost twice the size of the largest specimens caught by modern day commercial fisherman.

If we have left any lingering doubt as to the tenacity, industriousness or bravery of these incipient fisherman, it should be noted that one of the most striking findings about this village is that their diet was primarily based on the consumption of shark meat. In fact more than sixteen thousand vertebrae and teeth of the three main shark species of the Carcharhinidae family which inhabited the area have been recorded in our research work to date.

During our excavation work in the ceremonial sector, we found evidence of an offering in which part of a model or miniature of the bow of a totora raft had been preserved (Figure 9). The shape of the artifact and the addition of the moorings with cotton threads are identical to those seen today in the totora rafts of Huanchaco.

This unique finding predates similar finds discovered along the Chilean by approximately 2,000 years. The totora reed raft

▲
Vista aérea del templo donde se encontró el fragmento de balsa de totora, Gramalote.
Aerial view of the temple where the fragment of totora raft was found, Gramalote.



antes del presente. Este descubrimiento confirma que los hoy llamados “caballitos de totora” son el resultado de una continuidad cultural ininterrumpida de más de 3500 años de antigüedad en la costa norte del Perú. Hoy por hoy, constituye la evidencia más antigua de su uso. Posiblemente en el futuro, nuevas investigaciones en la costa peruana den fechados más antiguos pero nuestros resultados han puesto en evidencia, por primera vez para la ciencia arqueológica y la historia del Perú, una conjetura que se sospechaba pero que no contaba con datos científicos para corroborarla.

Más allá de la relevancia científica de este hallazgo, este simple fragmento de varios tallos de totora amarrados representa el legado del incentivo humano por querer optimizar su producción y el bienestar de su familia. Pero ojo, esta miniatura de balsa fue hallada en un contexto ceremonial, indicando que los pescadores de aquella época tenían un respeto por la actividad pesquera y por las especies que capturaban. De hecho, las mediciones de los restos de pescados indican que sólo capturaban especies adultos, respetando cardúmenes más jóvenes para garantizar la continuidad y sostenibilidad del recurso.

El caballito de totora es más que un simpático *souvenir* de las playas del norte peruano, es en mi opinión, el resultado del éxito del hombre sobre la naturaleza indomable del mar y la comunión eterna de respeto con la naturaleza marina, algo que parece hemos olvidado en los últimos 50 años. ■

uncovered in Gramalote has been radiocarbon dated to between 1500 - 1400 BCE or 3,500 years ago. This breakthrough research confirms that the “caballitos de totora” or “little horses” of totora are the result of an uninterrupted cultural continuity that has endured for more than 3500 years on the north coast of Peru.

Presently, it is the oldest evidence of the boats use. It is quite possible that in the future, new investigations along the Peruvian coast could yield older evidence. There had been considerable conjecture as to the veracity of the use of the reed boats for some time. Now, for the first time in the archaeological record of Peru, there is irrefutable scientific evidence of the time period and location of the boats use.

Beyond the scientific relevance of this finding, the simple fragments of several tied totora stems that formed the prow of a boat capable of slicing through the surf represents the legacy of human ingenuity and its ability to optimize the production of natural resources for the welfare of the community. It is worthy to note that this artifact was found in a ceremonial context. Indications are that the fishermen of that time had a profound respect for the nature that provided their livelihood. These indigenous Peruvians may have even been amongst the earliest conservationists. Our research indicated that the measurements of the fishing remains indicate that they only harvested mature fish, allowing the younger of the species to mature and reproduce prior to harvesting them thereby ensuring the continuity and sustainability of their resources.

The totora artefact discovered in Gramalote is more than just a nice souvenir from the shores of northern Peru, it is, in my opinion, evidence of an ancient man’s success over the indomitable nature of the sea and of eternal communion with nature. Finds like these ought to serve as reminders to us all that the preservation of our planet is essential, something that seems to have forgotten in recent years. ■

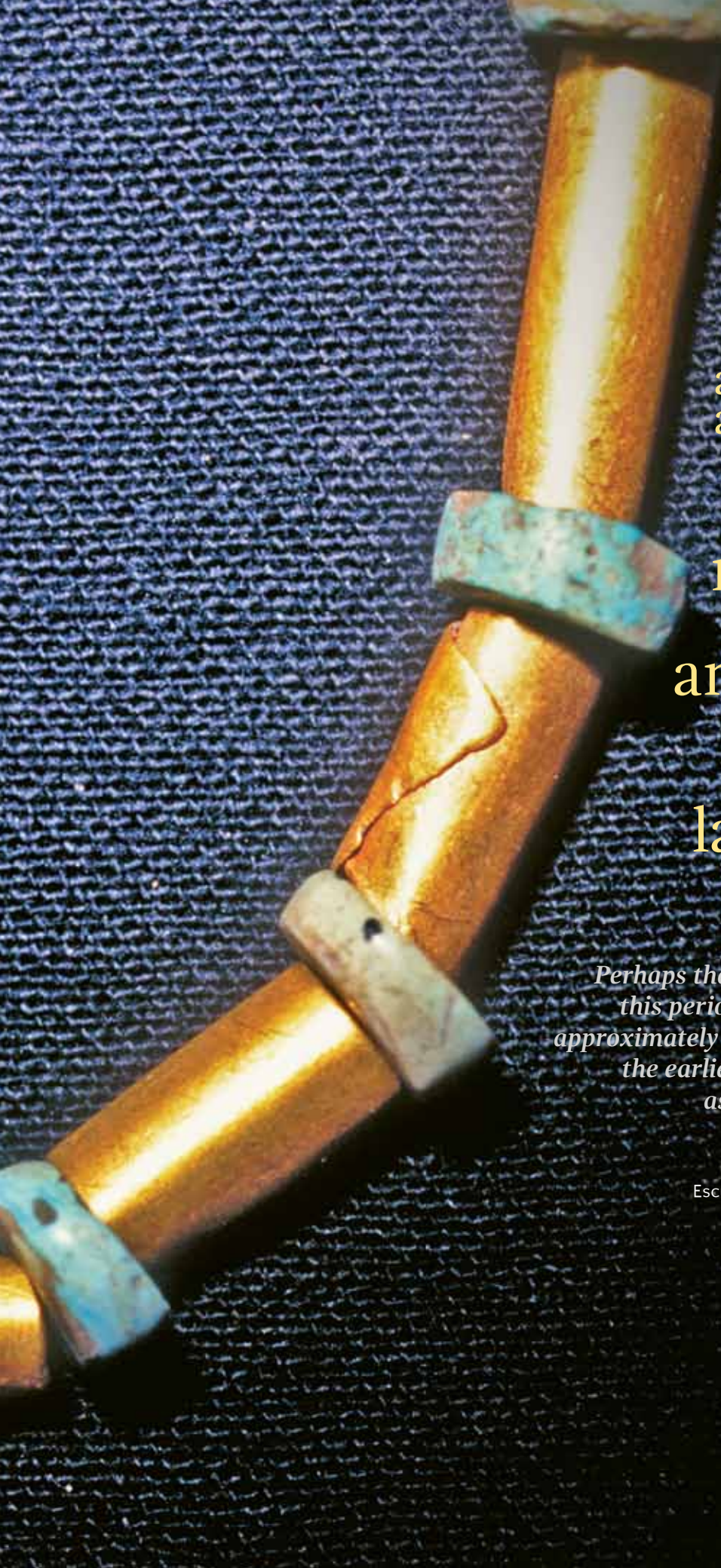


The Golden Necklace of Jiscairumoko

EL
COLLAR
DE ORO
DE JISCAI
RUMOKO

El más antiguo de las Américas

The oldest in the Americas



«Quizá el hallazgo más extraordinario que se recuperó de este periodo fue el descubrimiento de cuentas labradas de oro. Fechado en aproximadamente 4000 años antes del presente.

Jiscairumoko demuestra el uso más temprano del oro en el mundo andino, tanto como el más temprano que se conoce en las Américas hasta la fecha».

Perhaps the most extraordinary find he recovered from this period was the discovery of gold beads. Closed to approximately 4000 years ago, Jiscairumoko demonstrates the earliest use of gold in the Andean world, as much as the earliest known in the Americas to date.

Mark Aldenderfer

Escuela de Ciencias Sociales, Humanidades y Artes, Universidad de California, Merced, CA, USA
School of Social Sciences, Humanities, and Arts, University of California, Merced, CA, USA

TEXTOS, FOTOS Y LEYENDAS
Mark Aldenderfer

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter

“Nueve cuentas de oro se descubrieron en un contexto mortuorio, una mezcla de restos óseos de un adulto ya mayor y un niño de 4 a 6 años. Las cuentas se ubicaron cerca a la base del cráneo adulto, de manera más o menos circular, sugiriendo que en su tiempo había formado un collar decorativo. Entre las cuentas de oro también, se recuperaron once discos pequeños de sodalita”.

Nine gold beads were discovered in a mortuary context, consisting of a mixture of skeletal remains of an older adult and a juvenile of 4 to 6 years. The beads were located near the base of the adult skull, more or less circular, suggesting that in its time had formed a decorative necklace. Among the gold beads also recovered eleven small sodalite discs.



EL COLLAR DE ORO DE JISCAIRUMOKO

The Golden Necklace of Jiscairumoko

Trabajando con empeño, nuestro equipo de levantamiento había estado en búsqueda de sitios arqueológicos tempranos siguiendo el recorrido del Río Ilave en la cuenca del Lago Titicaca (Departamento de Puno) durante el invierno de 1995. Nuestras excavaciones previas habían identificado la ocupación de Qilqatani, un abrigo cerca del Río Chila, fechado a 7100 años AP, una etapa que no se había documentado con frecuencia en la literatura profesional.

En aquel tiempo, no se determinaba con claridad si la ausencia de sitios de una antigüedad mayor de 4000 años fue por la falta del estudio sistemático de la región, o por la verdadera falta de la ocupación de esta zona alta durante el tiempo, o quizá por algún cambio dramático del medioambiente que pudo haber enterrado o destruido los sitios tempranos.

Sin embargo, los resultados del levantamiento del Proyecto Cha'mak Pacha¹, demostraron claramente que además de sitios ubicados en cuevas o abrigos, existían cientos de sitios al aire libre en la cuenca del Titicaca. Aunque algunos sitios pueden haber sido enterrados o destruidos a través del tiempo, por los estilos de puntas de proyectiles recuperados de la superficie, se pudo identificar sin duda la presencia de un asentamiento temprano en esta zona.

Our survey crew had been working hard during the austral winter of 1995 seeking out early archaeological sites in the Río Ilave drainage of the Titicaca basin in the Department of Puno. Previous excavations by my team had identified an occupation at Qilqatani, a rockshelter along the Río Chila, which was dated to 7100 years ago, but few such sites had been reported in the professional literature. It was not clear to us if the absence of sites dating before 4000 years ago was simply a lack of systematic research, a true absence of human occupation in this high elevation environment until much later in prehistory, or due to some environmental factor, such as dramatic landscape change that may have buried or destroyed early sites.



De izquierda a derecha: dos comuneros; Saúl Morales, Mark Aldenderfer, Mateo Incacona, comunero (atras), Albino Pilco Quispe, comunero. Imagen tomada el año 2000 en Jiscairumoko. Trabajamos con Saul, 2 años; Albino, más de 15 años; y Mateo cerca de 7 años.

From left to right: 2 community people; Saúl Morales, Mark Aldenderfer, Mateo Incacona, comunero (atras), Albino Pilco Quispe. Picture taken in 2,000 in Jiscairumoko. We worked with Saul, 2 years; Albino, over 15 years; and Mateo about 7 years

¹Cha'mak Pacha significa tiempo "oculto" o "oscuro" en Aymara.



►
Casa subterránea
Vivienda pequeña semisubterránea de 3 por 2 metros. Tiene 3800 años AP. Veáse el fogón forrado por piedras al centro de la vivienda. Este es el primer ejemplo conocido de este estilo de arquitectura en el mundo andino.

Underground house
Small semi-detached house of 3 by 2 meters is 3,800 years old, see the stone lined fireplace in the center of the house. This is the first known example of this style of architecture in the Andean world.



Algunos de estos sitios se fecharon entre 10.000 a 8000 mil años, pero la mayoría abarcó entre 8000 y 3600 años atrás. Estas puntas, junto con la evaluación del tamaño de cada sitio, la densidad y la variedad de las herramientas y del deshecho, y la proximidad entre los sitios nos proporcionaron con narrativo de grupos pequeños de cazadores y recolectores que empezaron a utilizar los recursos de la cuenca del Titicaca, y que a través del tiempo, aumentó la población, estableciendo una mayor presencia hace alrededor de 6000 años

Aunque fue posible documentar la existencia de un asentamiento temprano en la cuenca del Titicaca, los encuentros superficiales solamente nos proporcionaron con una parte de la historia de la adaptación humana al medioambiente de la puna, y como la adaptación cambio a través del tiempo. Para lograr esto, fue necesario excavar algunos de los sitios. ¿Pero donde? ¿Cuáles sitios (de cientos) son propensos para producir los datos precisos para la interpretación? Por ejemplo: el proceso de la domesticación de la papa (lo cual se ha propuesto por botánicos y genetistas que sucedió en alguna parte de la cuenca occidental del Titicaca).

Por suerte, uno de los sitios (98-189), nombrado Jiscairumoko² por los comuneros de Jachacachi (la comunidad en donde se ubica el sitio), se destacó como un sitio con mucho potencial. Habíamos observado que la tierra era de un color profundamente negro, indicando la presencia de madera quemada y compuestos orgánicos, y que había una gran densidad de artefactos desparramados sobre la superficie. El arado del terreno por las actividades agrícolas había expuesto una gama amplia de artefactos. Los estilos de puntas de proyectil sugirieron una ocupación del sitio entre los 6000 y los 3000 años, precisamente el plazo en que se sospecha que muchos acontecimientos importantes en la prehistoria regional hayan sucedido.

Entusiasmados por la posibilidad que Jiscairumoko nos proporcionara con datos importantes para comprender el desarrollo prehistórico de la cuenca del Lago Titicaca, regresamos al campo en 1996 para iniciar excavaciones. Se justificó nuestro entusiasmo. Con el apoyo de algunos de los comuneros, excavamos cinco pozos de prueba, ubicando los restos de estructuras residenciales y muchos artefactos—batanes, manos, herramientas líticas, y restos óseos de animales (principalmente de auquénidos). Como habíamos anticipado, la tierra se encontró profundamente teñida por materia orgánica. Dos muestras de radiocarbón se analizaron, fechando al sitio entre 3400 y 3700 años AP.

Con una beca del National Science Foundation (NSF) de los Estados Unidos y el permiso del Instituto de Cultura (INC), regresamos al sitio en 1999 para comenzar una excavación sistemática que se continuó durante cuatro años, terminando en 2002. Aunque el tamaño del sitio—definido por la distribución de artefactos sobre la superficie—es de solamente 0.36 hectáreas y bastante más pequeño que los sitios más tardíos, nuestro objetivo fue la identificación de estructuras y de las actividades que se condujeron en el sitio. Al inicio de las excavaciones, no

By the midpoint of our survey, which we called Proyecto Cha'mak Pacha (which means "hidden" or "obscure" times in Aymara), it was clear that there were dozens, if not hundreds, of early sites in the open air (meaning they were not located in caves or rockshelters) in the Titicaca basin. Although some sites may well have been buried or destroyed over the course of time, the evidence for an early occupation, defined by stylistic variation in projectile points found on the surface of these sites, was unmistakable. A small number of these sites dated as early as 10,000-8000 years ago, but the majority spanned from 8000 to 3600 years ago. Combined with other data, such as the size of the site, density of cultural material, the diversity of tool types, and the proximity of sites to others, these points told a story of an early entry of a small number of hunters and gatherers into the Titicaca basin followed by increasing population growth that began around 6000 years ago.

Although we were able to demonstrate an early occupation of the Titicaca basin, surface finds could tell us only part of the story of how humans adapted to this high elevation environment and how that adaptation changed over time. To gain more insight into these processes, excavation is required. But where? Which sites out of hundreds are likely to produce the data required to examine, for example, the process of the domestication of the potato, which botanists and plant geneticists believe took place somewhere in the western Titicaca basin in prehistory?

Fortunately, one site, labeled 98-169 by our team and Jiscairumoko (meaning "small hill with iru grass" in Aymara) by the comuneros of Jachacachi, the owners of the site location, stood out among all of the others. When we first encountered it, we immediately noticed the soil was a rich, deep, black color, indicating the presence of burned wood or other organics. Further, the density of cultural material was much greater at 189 than at most of the other sites we found in the survey. The shallow plows of the local farmers had brought up a wide range of artifacts from below the surface. Importantly, the styles of projectile points found at the site suggested an occupation that spanned from around 6000-3000 years ago, precisely the time frame in which many important events in regional prehistory were thought to have occurred.

Excited by the possibility that Jiscairumoko would contain data that would change our understanding of Titicaca basin prehistory, we returned in 1996 and conducted limited excavations. Our excitement was justified. Working with the local comuneros, we excavated five test pits across the site and discovered the remains of domestic structures and many artifacts, including batanes and manos, chipped stone tools, and animal bones, mostly those of camelids. As expected, the soil was deeply stained with organic material. We obtained two radiocarbon dates from the site, which indicated an occupation between 3400 and 3700 years ago.

With the help of a major grant from the National Science Foundation of the United States and the permission of the Instituto de Cultura (INC), we returned to the site in 1999 for four field seasons that lasted through 2002. Although the size of the site, as defined by the distribution of artifacts on its surface,

²Significa "pequeña colina con pasto iru."



▲
"Esta pieza se encontró dentro de la vivienda FT. Es parte de un collar fechado a 3700 años antes del presente y parece haber sido escondido. Se ubicó muy cerca a la orilla de la casa, tiene 3 milímetros de espesor. Sencillamente se perdió y se olvidó. Pienso que fue un colgante sencillo, y sí, el agujero lo indica".

"This piece of 3 mm thick was found inside the FT dwelling. It is part of a necklace dated 3700 years BP. Located very close to the edge of the house it was simply lost and forgotten. I think it was a simple pendant, the hole indicates it."

sabíamos la profundidad del yacimiento arqueológico. Para identificar áreas de mayor productividad para nuestro estudio, utilizamos dos técnicas geofísicas: el magnetómetro de cesio y encuesta radar por penetración terrestre. Esta tecnología nunca se había utilizado antes en la zona; Nos dio muy buenos resultados para guiar nuestras excavaciones. El radar, en particular, fue muy útil, permitiéndonos “ver” debajo de la superficie, identificando estructuras, fogones, y otros rasgos. Al final, logramos excavar once cuadros grandes, y para verificar la secuencia estratigráfica, excavamos trincheras para conectar los cuadros; además, excavamos un cuadro grande al norte, en donde las actividades agrícolas de los comuneros habían destrozado la integridad del yacimiento. En total, se excavaron más de 500 m² del sitio.

Jiscairumoko es un sitio extraordinario, proporcionando datos para dirigirnos a las preguntas fundamentales acerca del proceso de desarrollo cultural temprano en la cuenca del Titicaca. La datación de su ocupación más temprana es aproximadamente 5300 años AP y, en el mundo andino, se caracteriza por un estilo de arquitectura semi-subterráneo. Este es el primer ejemplo conocido de este estilo de la arquitectura en el mundo andino. El hecho de remodelar la estructura con frecuencia sugiere un abandono del sitio durante los tiempos de lluvia y re-ocupación por una familia de quizá 5–8 personas—probablemente entre abril y octubre a través de los años. La dieta de los habitantes del sitio en este tiempo consistió de auquénidos, cérvidos (*taruca*), pescado, tubérculos (que posiblemente fueron antecedentes de la papa moderna), y la quínoa silvestre ancestral a la moderna. La preparación de los tubérculos y la quínoa ciertamente fue con batanes y manos.

Un cambio dramático en la utilización del sitio se observa 4300 años AP. Se encuentran cinco estructuras semi-subterráneas en una alineación circular, sugestiva a una aldea pequeña. El centro de cada estructura tiene un fogón forrado con piedras, y se observan pequeños pozos de almacenamiento excavados en las paredes. Por su tamaño, no se espera que más de tres o cuatro personas podrían haber vivido dentro de estas estructuras, aunque alrededor de ellas se observa bastante evidencia de actividades de la talla lítica y de la preparación de comida.

La dieta de los habitantes parece ser diferente también. Durante los siguientes 600 años, se ve que los habitantes del sitio experimentaban con el uso de una amplia variedad de plantas, incluyendo *ullucu* (se refiere usted al que nosotros los peruanos llamamos OLLUCO)(un tubérculo), *Solanum spp.* (papa, identificada por granos de almidón), y quínoa. Un detalle importante que se identificó en el análisis de los granos de almidón fue que se utilizaron tubérculos frescos tanto como liofilizados. En secar las papas, se pueden guardar

►
“Estas cuentas se formaron martillando y aplanando pepitas de oro nativo en frío; el metal aplanado después fue enrollado en forma cilíndrica. Una de las cuentas había sido perforada, y se supone que el disco de sodalita que se encontró en la matriz cerca de esta cuenta se había puesto dentro de la perforación”.

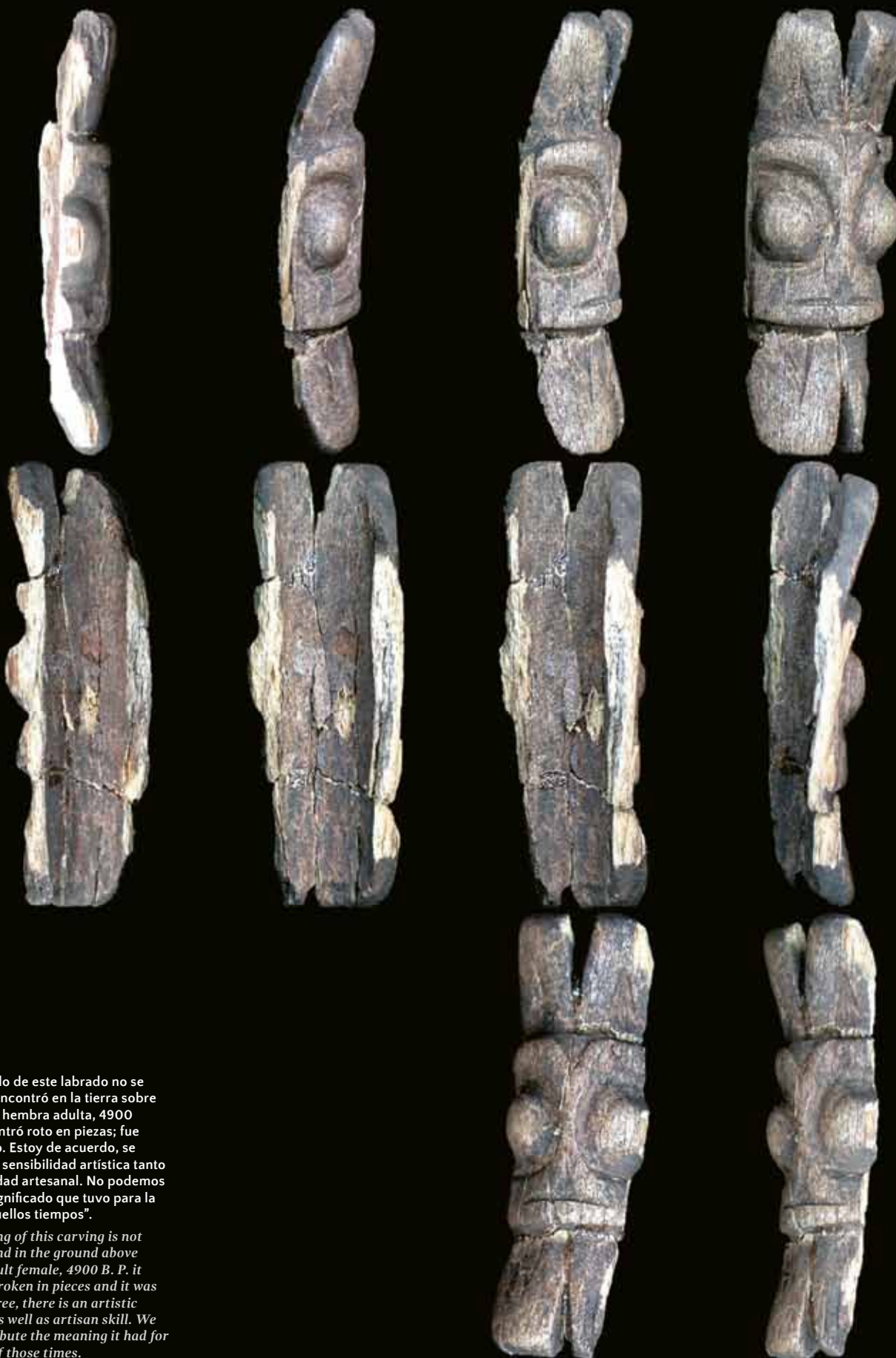
“These beads were formed by hammering and flattening nuggets of native gold in cold; the flattened metal was then wound in cylindrical form. One of the beads had been drilled, and it was assumed that the sodalite disk found in the array near this bead had been put into the hole”.

is only 0.36 hectares, far smaller than sites of later time periods, we wished to define as many domestic structures as we could and to obtain a wide sample of feature types and activity areas. And as we began excavation, we still were uncertain about the depth of the site. To help define promising areas for excavation, we turned to two geophysical techniques—cesium magnetometer and ground penetrating radar survey. These methods had never been employed before in the Titicaca basin, and they proved invaluable in directing our excavation. The radar was especially useful, because it allowed us to “see” below the ground surface, and it identified likely structures, fire pits, and other features. Ultimately, we excavated in ten large excavation blocks, dug a series of connecting trenches between them to verify stratigraphic connections across the site, and documented features in a large block to the north of the main excavations that was threatened by repeated cultivation by the comuneros. More than 500m² of the site was excavated to varying depths.

*Jiscairumoko is an extraordinary site and it has provided us with data to address major questions about both regional prehistory and cultural process in the Titicaca basin. The earliest occupation of the site dates to 5300 years ago and is characterized by pithouse-style domestic architecture with complex interior features and storage facilities. This is the earliest known pithouse in the Andean world, and the frequent remodeling of the structure suggests that the site was revisited repeatedly over a long period of time. An extended family, perhaps as many as 5–8 people, likely occupied the site from April–October, and moved elsewhere during the rainy season. The diet of the inhabitants of the site at this time consisted of camelids, cervids (*taruca*), an unidentified fish, wild tubers (possibly the ancestor of the modern potato), and the wild ancestor of modern quinoa. Both the tubers and quinoa were prepared by grinding using batanes and manos.*

A dramatic change in the way in which the site was used occurs after 4300 years ago. Five small pithouses appear and are aligned in a roughly circular manner, thus resembling a small village. Each





▲
“El significado de este labrado no se conoce. Se encontró en la tierra sobre el Entierro 1, hembra adulta, 4900 A.P. Se encontró roto en piezas; fue reconstruido. Estoy de acuerdo, se observa una sensibilidad artística tanto como habilidad artesanal. No podemos atribuir el significado que tuvo para la gente de aquellos tiempos”.

“The meaning of this carving is not known. Found in the ground above Burial 1, adult female, 4900 B. P. it was found broken in pieces and it was rebuilt. I agree, there is an artistic sensibility as well as artisan skill. We cannot attribute the meaning it had for the people of those times.”

“Estas cuentas se encontraron alrededor del cuello del Entierro 1. Sólo se encontró esa cantidad de cuentas. No saben de dónde extrajeron el lapislázuli. Para hacer las perforaciones de las cuentas sólo hacer presión y una punta aguda de una herramienta de piedra. Los científicos no saben si existía este tipo de trabajo en el caso de Caral, pero en caso de la cuenca del Titicaca, esto representa un uso muy temprano del material”.

“These beads were found around the neck of Burial 1. Only that number were found. We don’t know where they got the lapis lazuli from. To make the perforations of the beads it just needs pressure and a sharp tip of a stone tool. Scientists don’t know if there was this kind of work in Caral’s case, but in the Titicaca basin, this represents a very early use of the material.”

efectivamente para su uso futuro, y bien puede indicar la primera etapa de la cultivación de esa especie de planta. También se pueden ver nuevas técnicas en la preparación en la cocina—la *watia*, un horno fabricado de arcilla y tierra parece haber sido para asar los tubérculos. El consumo de la quínoa también señala el inicio de la cultivación y demuestra la dependencia sobre las plantas que resulta en atar la población al local en donde se producen. Es decir, durante este periodo se ven los inicios de la vida sedentaria y el final del nomadismo, en que la población produce sus propios recursos y no requiere un cambio de ambiente para proveerlos. Por supuesto, esto resultó en crecimiento demográfico y en cambio cultural.

Aunque no hay evidencia específica de la domesticación del auquénido, la presencia de fragmentos de la *wichuña* (implemento fabricado de hueso para el manejo del tejido) y de malacates de barro (sin hornear), sugieren maneras nuevas para utilizar los productos de animales. Se observa que el consumo de auquénidos y taruca continuo durante estos tiempos.

Quizá el hallazgo más extraordinario que se recuperó de este periodo fue el descubrimiento de cuentas labradas de oro. Fechado a aproximadamente 4000 años AP, Jiscairumoko demuestra el uso más temprano del oro en el mundo andino, tanto como el más temprano que se conoce en las Américas hasta la fecha. Nueve cuentas de oro se descubrieron en un contexto mortuorio, consistiendo de una mezcla de restos óseos de un adulto ya mayor y un juvenil de 4 a 6 años. Las cuentas se ubicaron cerca la base del cráneo adulto, de manera más o menos circular, sugiriendo que en su tiempo había formado un collar decorativo. Entre las cuentas de oro también se recuperaron once discos pequeños de sodalita.

Estas cuentas se formaron martillando y aplanando pepitas de oro nativo en frío; el metal aplanado después fue enrollado en forma cilíndrica. Una de las cuentas había sido perforada, y se supone que el disco de sodalita que se encontró en la matriz cerca de esta cuenta se había puesto dentro de la perforación. No hay ninguna evidencia del tratamiento térmico o el recocido del metal.

Aparte de su fecha temprana, la importancia del oro de Jiscairumoko es lo que significa con respeto al tipo de sociedad que seguramente se desarrollaba en aquel tiempo. Los habitantes del sitio fueron cazadores y recolectores que estaban en el inicio de la vida sedentaria. *Utilizado dentro de un collar, el oro señalaba el prestigio y la importancia del dueño y de su familia. Antropólogos que han investigado el proceso de cambio a la vida sedentaria en sociedades modernas de cazadores y recolectores, han observado que el uso de bienes de prestigio a menudo señalan las cualidades de liderazgo durante la transformación social.*



structure has a single, stone lined hearth at the center, and small interior storage pits have been excavated into the walls. No more than 3-4 people could have stayed or slept inside the structure, although there is substantial evidence of activity performance, such as cooking and stone tool making, surrounding them. Diet begins to change as well. For the next 600 years, the site’s inhabitants began to experiment with a wider range of plants, including ullucu (a tuber), *Solanum* spp. (the potato, identified by starch grains), and quinoa. A key finding of the starch grain analysis shows that both fresh and freeze-dried tubers were being used. Freeze-drying of tubers is one way of storing these tubers for future use, and may indicate the first stages of domestication of that family of plants. New methods of cooking are now seen. The *watia*, or earth oven for roasting tubers, becomes a common feature. Likewise, it appears that the quinoa consumed on the site was also in the initial stages of domestication or cultivation. This is an important finding, because it signals increasing reliance upon plants that would serve to tie people more closely to the place in which they were being grown. In other words, people during this period began to become sedentary—they moved less frequently in search of resources, and eventually, this led to population growth and cultural change.

Although there is no direct evidence for the appearance of domesticated camelids, the presence of fragments of *wichuña* (bone instruments used to work fibers) and unfired clay spindle whorls, suggests new way of using animal products. Both camelids and taruca continue to be consumed.

But perhaps the most extraordinary find from this time period is the discovery of gold beads. Not only does Jiscairumoko show the earliest use of gold in the Andean world—it is dated to roughly 4000 years ago—but it is also the oldest gold artifacts in discovered to date in the Americas.

Nine gold beads were discovered in a mortuary context of mixed adult and juvenile human remains. The adult was elderly while the juvenile was from 4-6 years of age. The beads were found near the base of the adult cranium in a roughly circular pattern, suggesting they had been once formed into a necklace. Eleven round, disk-shaped sodalite beads were also recovered in and among the gold beads.

The gold beads were formed by cold hammering and flattening quartz-vein native gold nuggets; the flattened metal was then shaped into a cylinder. One of the beads was perforated and a small sodalite bead was found in the matrix near this bead,



SI-MCI 10.0kV 9.5mm x85 BSECOMP 70Pa 10/8/2008 500um

▲
Fotografía microscópica de semillas de quínoa que se recuperaron del sitio. Estos tienen una fecha de 4000–3500 años (Arcaico Final). Pensamos que fue quínoa domesticada.

Microscopic photography of quinoa seeds of 4000–3500 years (Final Archaic), recovered from the site. We think that it was domesticated quinoa.

La última ocupación del sitio—que ocurre alrededor de 3700 años AP—representa otra transición importante. Las estructuras semi-subterráneas se reemplazan con estructuras rectangulares grandes con pisos de arcilla preparada, lo cual se rodean por restos de postes de madera. Dos estructuras de este estilo se encuentran de lado. Se ha vuelto a aplicar la arcilla preparada a los pisos varias veces, y hay grandes áreas dedicadas a la preparación y cocina de alimentos. Dos discos pequeños, uno de oro y otro de cobre-bronce, parecen haber sido descartados dentro de una de las estructuras. Aunque la dieta continúa centrándose sobre la quínoa y los tubérculos, es probable que ambas plantas ya sean totalmente domesticadas. También continúa el procesamiento de la fibra, y en este tiempo se observan los restos de lo que parece haber sido un corral en los márgenes occidentales del sitio.

En algún tiempo después de 3500 AP se abandona

suggesting it was placed in this hole. There is no evidence of heat-treatment or annealing of the metal.

Aside from the early date, what is important about the gold from Jiskairumoko is the kind of society of which it was a part. The inhabitants of the site were mobile hunters and gatherers who were becoming increasingly sedentary. Used in a necklace, the gold served to signal the prestige of its wearer, while its interment with the deceased signaled the implied wealth and prestige of its owner and their kin. Anthropologists who have studied hunters and gatherers who became sedentary often turned to the use of prestige goods to signal leadership qualities that became increasingly important during this social transformation.

The final occupation of the site, which occurs around 3700 years ago, reflects another major transition. Pithouses are replaced with large, rectangular structures with prepared clay floors that are surrounded by the remains of wooden posts. Two such structures are now found at the site, and they appear side by side. The floors have been reworked a number of times, and there are large areas devoted to cooking and food preparation. Although diet continues to focus upon tubers and quinoa, it is

Jiscairumoko por completo y nunca se vuelve a ocupar. A la vez, se ve la fundación de varias aldeas en otras partes del recorrido del Río Ilave. Jiscairumoko representa un ejemplo importante del desarrollo económico y social que seguramente sucedía simultáneamente a través de la cuenca del Titicaca. Grupos nomaditos se establecían en medioambientes muy parecidos—con recursos abundantes y diversos—y poco a poco aumentó su dependencia sobre las plantas y animales locales, que a lo largo, se prestaron al manejo y a la domesticación por estas gentes. En algunos casos, con la congregación de gente, las aldeas crecieron al tamaño de pueblo.

Es muy probable que existan muchos sitios parecidos a Jiscarirumoko, pero hasta el momento, no se han descubierto ni excavado. Lamentablemente, por el aumento en el uso de técnicas mecanizadas para arar la tierra, los yacimientos arqueológicos se encuentran amenazados, y es muy probable que muchos sitios se hayan destruido. En 2005 Jiscairumoko sufrió este destino. Las estructuras, sus basurales, y sus rasgos arqueológicos ahora se encuentran destruidos, y fuera del alcance de la arqueología.

El éxito de un proyecto de esta duración y alcance ha dependido sobre las contribuciones de muchas personas. Marco Lopez y Mary Barreto fueron co-directores del proyecto en diferentes ocasiones. Los desempeños de Saul Morales fueron clave para avanzar la investigación. Cecilia Chavez nos apoyó con el proceso de obtener permisos y la logística de nuestra base en Puno. Mi amigo y compañero, Albino Pilco, Quispe, fue mi mano derecha por muchos años, y este proyecto no hubiera tenido éxito sin él. Su esposa, Virginia Incacolla, y su cuñado, Mateo, también nos proporcionaron su apoyo en el campo. Virginia cocinó en el campo y cuidó a mis estudiantes; convivimos con ellos en su hogar en Totorani, y vimos a sus hijos crecer. Karen Doehner manejó el gabinete e hizo el análisis de fauna, proporcionando apoyo logístico, moral, y emocional a mis estudiantes. Nathan Craig manejó el trabajo de campo por dos años en mi ausencia, con la asistencia de Cindy Klink, Nico Tripceвич, Cynthia Herhan, entre otros. Por fin, quiero agradecer a los comuneros de Jachacachi por su paciencia, bondad, y apoyo durante los años de levantamiento en la región y en la excavación del sitio. ■

likely that both plants are fully domesticated. Fiber processing continues, and the remains of a small corral-like feature can now be observed along the western margins of the site below the houses. A gold disk and a small copper-bronze disk were found discarded along the interior wall of one of the structures.

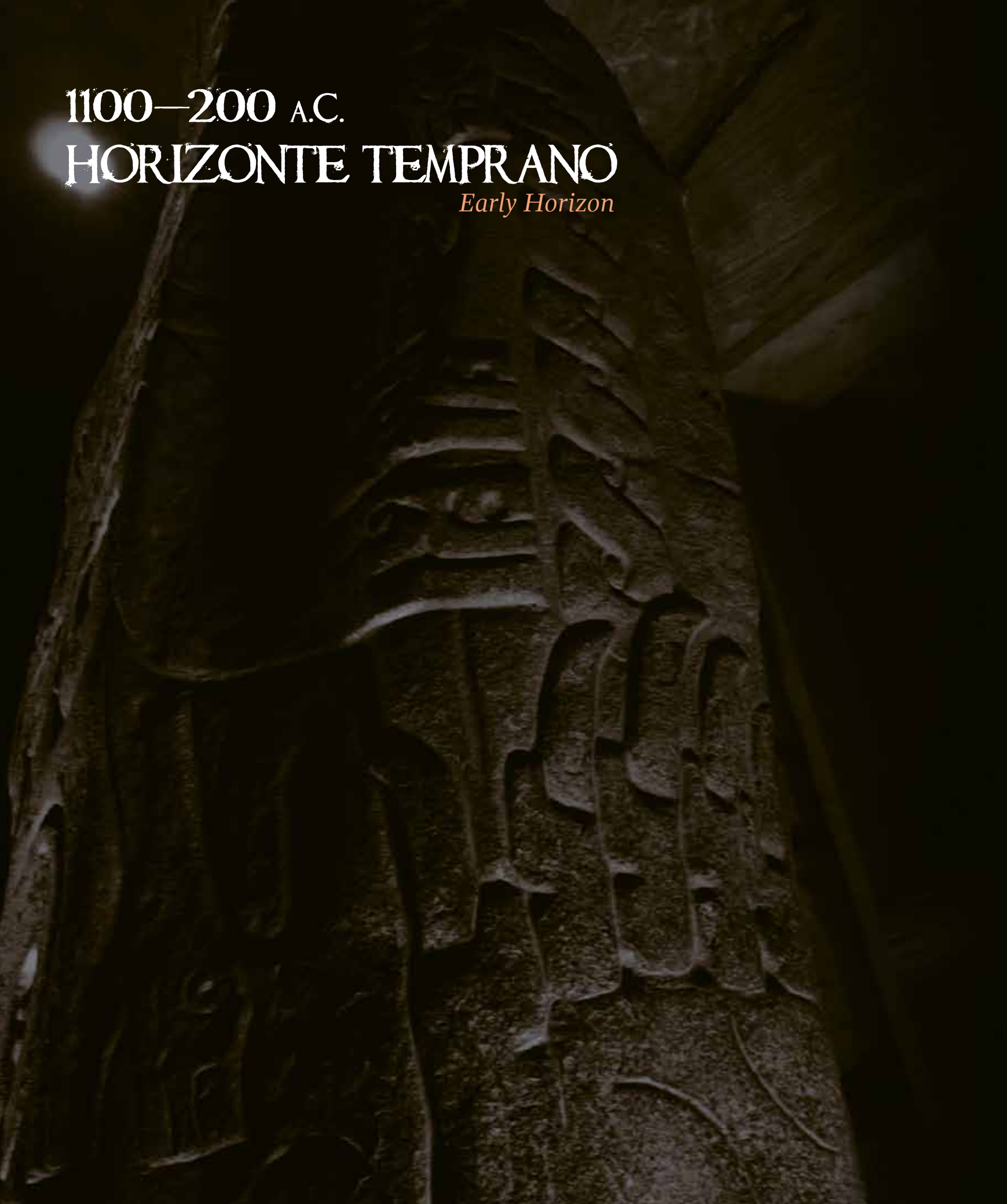
Some time after 3500 years ago, Jiscairumoko is abandoned and never reoccupied, and villages are founded in other parts of the Río Ilave drainage. The site reflects an important trajectory of social and economic transformations that were likely taking place across much of the Titicaca basin. Mobile hunters and gatherers began to settle in key, resource rich locations like Jiscairumoko and became increasingly dependent upon plant and animals resources that were eventually domesticated by these peoples. In some places, these villages grew to be towns. Although there are probably many other sites like Jiscairumoko, they remain yet to be discovered. Unfortunately, the increasing reliance on mechanized plowing of agricultural fields has likely destroyed many of these sites. Jiscairumoko suffered this fate in 2005, and its once intact houses, middens, and other features are now destroyed and beyond the reach of archaeology.

For a project of this duration and scope, there are many people who have contributed to its success. Marco Lopez and Mary Barreto were co-directors of the project at different times, and Saul Morales played a key role in moving the research forward. Cecilia Chavez helped with the laboratory, permits, and all of the smaller details of keeping a project going in the field. My friend and colleague, Albino Pilco Quispe, was my right hand, and without him, this project would not have succeeded. His wife, Virginia Incacolla and his brother-in law Mateo likewise provided material and logistical support to us. Virginia was mother to my students who worked on the project over the years; we shared their home in Totorani near the site, and watched their children grow up. Karen Doehner had multiple and very important roles. Not only did she make sure that the lab work proceeded smoothly, but she also did the identifications of all of the faunal remains, and provided superb logistical, moral, and emotional support to my students and me. Nathan Craig directed the field project in my stead for two years, and he was assisted by Cindy Klink, Nico Tripceвич, Cynthia Herhan, and many others. Finally, I must thank the comuneros of Jachacachi for their patience, kindness, and support all through the years of survey and excavation in the region. ■

1100—200 A.C.

HORIZONTE TEMPRANO

Early Horizon



Quinto

Fifth episode

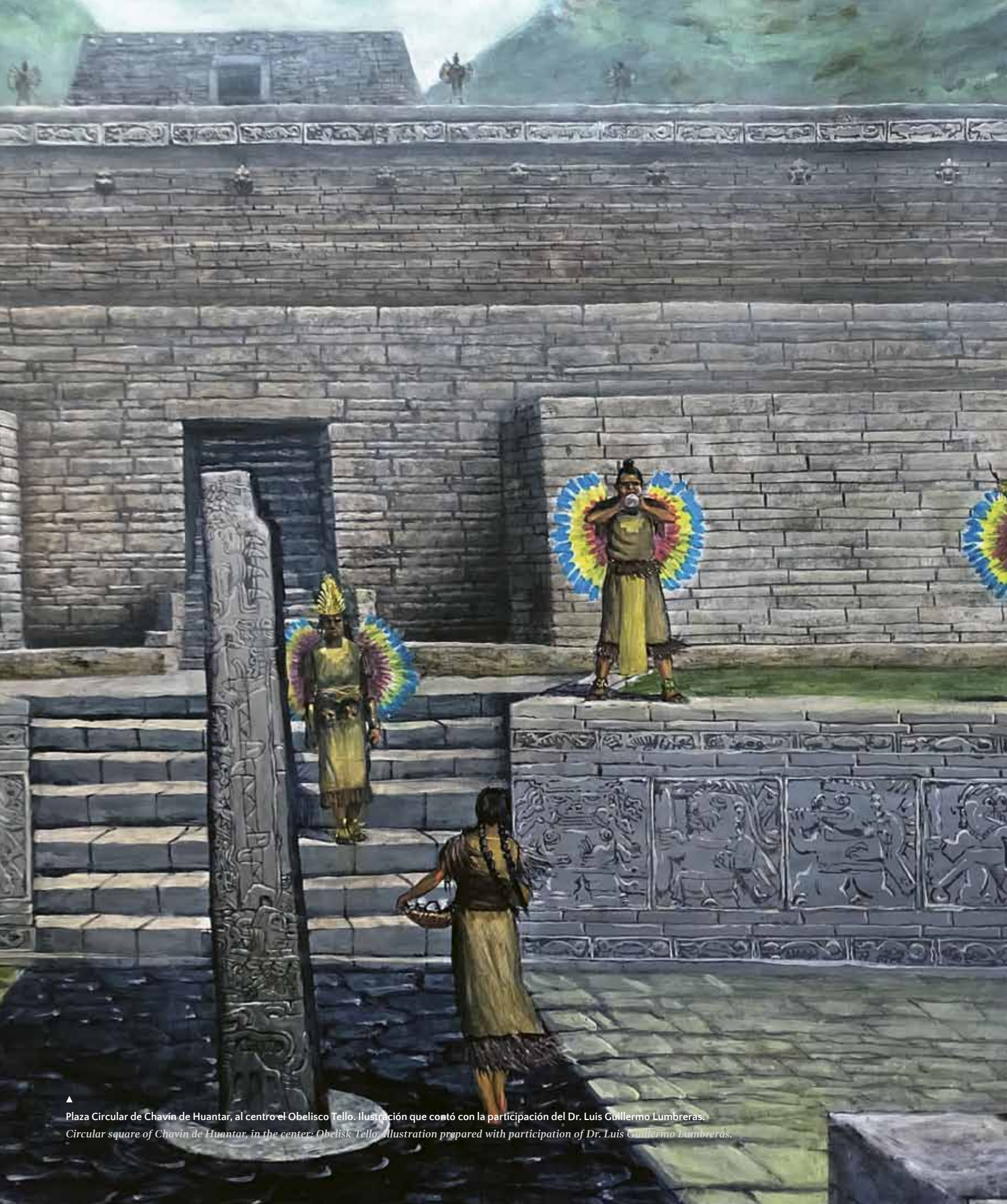
EPISODIO

La Culturas Chavín y Paracas dominaron todo el plano artístico y cultural del Perú entre los años 1100 y 200 a.C. El asombroso desarrollo alcanzado en la litoescultura, el arte textil, la tecnología hidráulica y la arquitectura en estas sociedades, hasta hoy son admiradas por el mundo entero. En esta parte de la obra tenemos nuevos e importantes aportes que reafirman una vez más, el mundo extraordinario de este tiempo y al que los científicos han llamado el Horizonte Temprano.

The Chavín and Paracas Cultures dominated the entire artistic and cultural scene of Peru between 1100 and 200 BC. The amazing development achieved in litho-sculpture, textile art, hydraulic technology and architecture in these societies to this day is admired by the whole world. In this part of the work we have new and important contributions that reaffirm once again the extraordinary world of this time and which scientists have called the Early Horizon.

Escriben / Write:

- Elsa Tomasto y Ann H. Peters
- Dr. Luis Guillermo Lumbreras
- Dr. John W. Rick
- Yuji Seki
- Dr. Koichiro Shibata
- Dr. Charles Stanish y Dr. Henry Tantaleán



▲ Plaza Circular de Chavín de Huantar, al centro el Obelisco Tello. Ilustración que contó con la participación del Dr. Luis Guillermo Lumbreras.
Circular square of Chavin de Huantar, in the center: Obelisk Tello. Illustration prepared with participation of Dr. Luis Guillermo Lumbreras.



Modificaciones craneales: Cráneo del individuo 81, forma más frecuente en los fardos tempranos. Cráneo del individuo 4, forma más frecuente en los fardos tardíos. Hilera de arriba: vistas en perfil. Hilera de abajo: vistas desde arriba.

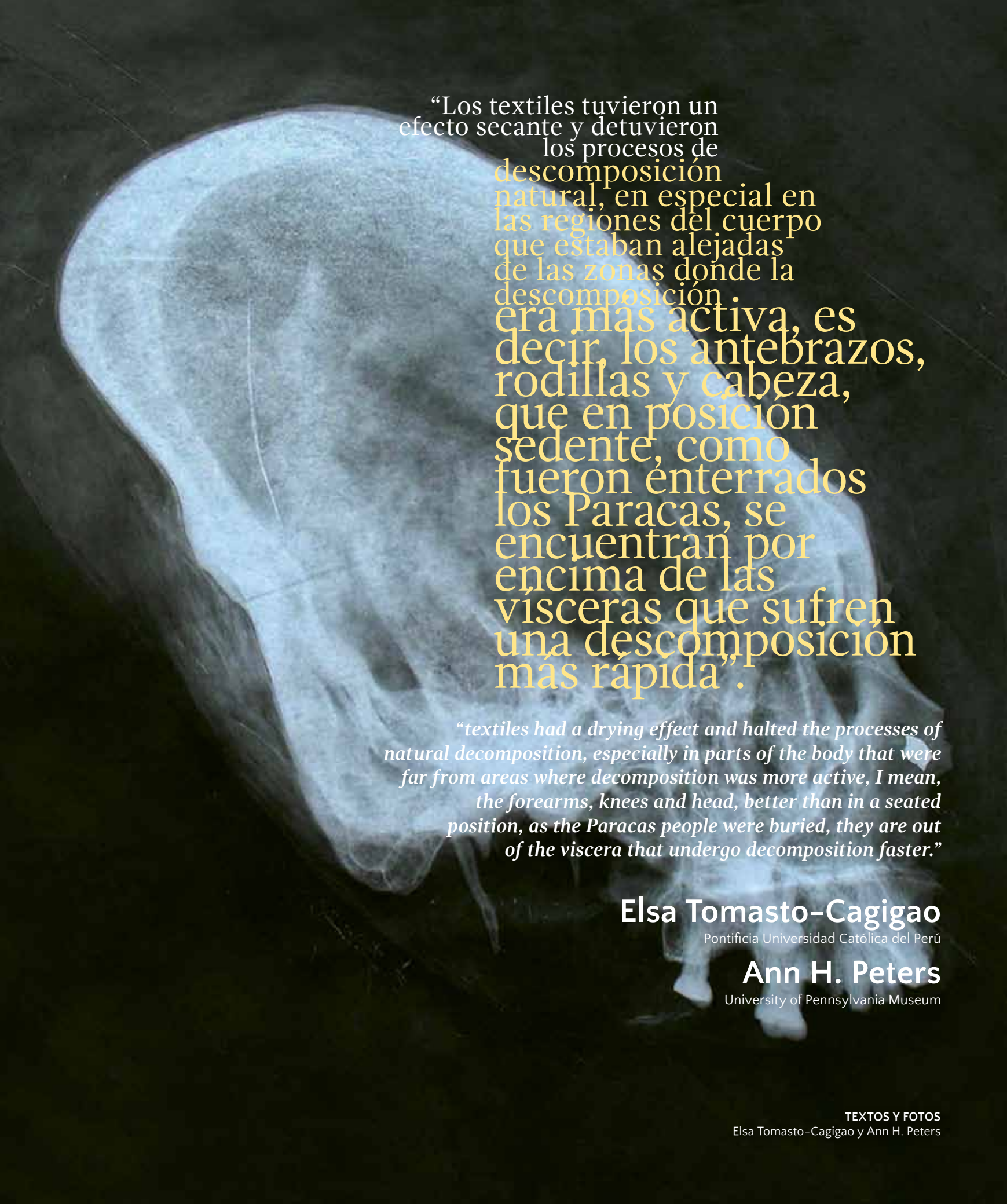
Skull modifications: Skull of the individual 81, most common in early bales. Skull of individual 4, most frequent form in late bales. Upper row: views in profile. Bottom row: Views from above.

The rediscovery of the funerary bales Paracas excavated by Tello.

WARI KAYAN

EL REDESCUBRIMIENTO

DE LOS FARDOS FUNERARIOS PARACAS
EXCAVADOS POR TELLO



“Los textiles tuvieron un efecto secante y detuvieron los procesos de descomposición natural, en especial en las regiones del cuerpo que estaban alejadas de las zonas donde la descomposición era más activa, es decir, los antebrazos, rodillas y cabeza, que en posición sedente, como fueron enterrados los Paracas, se encuentran por encima de las vísceras que sufren una descomposición más rápida”.

“textiles had a drying effect and halted the processes of natural decomposition, especially in parts of the body that were far from areas where decomposition was more active, I mean, the forearms, knees and head, better than in a seated position, as the Paracas people were buried, they are out of the viscera that undergo decomposition faster.”

Elsa Tomasto-Cagigao

Pontificia Universidad Católica del Perú

Ann H. Peters

University of Pennsylvania Museum

TEXTOS Y FOTOS

Elsa Tomasto-Cagigao y Ann H. Peters



▲ Fardo masculino (382) Capa de exhibición mostrando canasto, manto bordado y bastón de madera, que son característicos de fardos masculinos.

Male bundle (382) Exhibition layer showing baskets, embroidered mantle and wooden baton, which are characteristic for male bales.

WARI KAYAN REDESCUBRIMIENTO DE LOS FARDOS FUNERARIOS PARACAS EXCAVADOS POR TELLO

Wari Kayan: re-discovery of the Paracas funerary bundles excavated by Tello

En 1927 Julio C. Tello hizo uno de los descubrimientos más importantes de la arqueología peruana: un conjunto de asentamientos y cementerios de aproximadamente 2000 años de antigüedad, localizados en la Península de Paracas en Pisco. Lo más extraordinario de este descubrimiento fue la preservación de los materiales orgánicos, incluyendo cuerpos humanos momificados, coloridos textiles de fibra de camélido y algodón, instrumentos de madera finamente trabajados, objetos hechos con plumas, pieles curtidas y alimentos.

En uno de estos cementerios, que fue bautizado como Wari Kayán, Tello excavó 429 fardos que fueron trasladados a Lima y que en su mayoría se preservan en la actualidad en el Museo Nacional de Arqueología, Antropología e Historia del Perú (MNAAHP). En los años siguientes al descubrimiento, Tello y su equipo abrieron y estudiaron aproximadamente 150 de estos fardos y dieron a conocer al mundo la exquisitez alcanzada por los Paracas en la elaboración de sus tejidos bordados. Luego de la muerte de Tello en 1947, sus discípulos continuaron con los estudios de fardos funerarios, hasta la última apertura y documentación en 1976.

Años más tarde, a inicios del siglo XXI, el MNAAHP inició un proceso de recontextualización de los hallazgos de Paracas y como parte de este se abrió y estudió el fardo 298, el último de primera categoría que quedaba sin estudiar. Asimismo, en respuesta a esta convocatoria, Ann Peters y Elsa Tomasto-Cagigao iniciaron el proyecto de investigación “Prácticas en vida, presencia después de la muerte: lo estilístico y lo material en la Necrópolis de Paracas”, con financiamiento de la National

In 1927 Julio C. Tello made one of the most important archaeological discoveries in Peru: an assemblage of settlements and cemeteries located at the Paracas peninsula in Pisco. The preservation of the organic materials discovered there was amazing: mummified human bodies, colorful textiles made with camelid and cotton fiber, fine wooden instruments, feathered objects, animal skins and foodstuffs appeared to be recently buried, although they were more than 2000 years old. In one of these cemeteries, which was named Wari Kayan, Tello excavated 429 funerary bundles that were moved to Lima, where they are currently curated at the National Museum of Archaeology, Anthropology and History of Peru (NMAAHP). In the following years, Tello and his team opened and studied approximately 150 bundles, showing to the world the exquisite Paracas fabrics and embroideries. After Tello's death in 1947 his team continued to



Excavaciones de Tello en Wari Kayan.
Tello excavations at Wari Kayan.



▲ Ann Peters trabajando durante el proceso de análisis de textiles.
Ann Peters working on textile analysis process

Fardo masculino (382) Capa de exhibición mostrando canasto, manto bordado y bastón de madera, que son característicos de fardos masculinos.

Male bundle (382) Exhibition layer showing baskets, embroidered mantle and wooden baton, which are characteristic for male bales.

Dibujo 200

Drawing 200

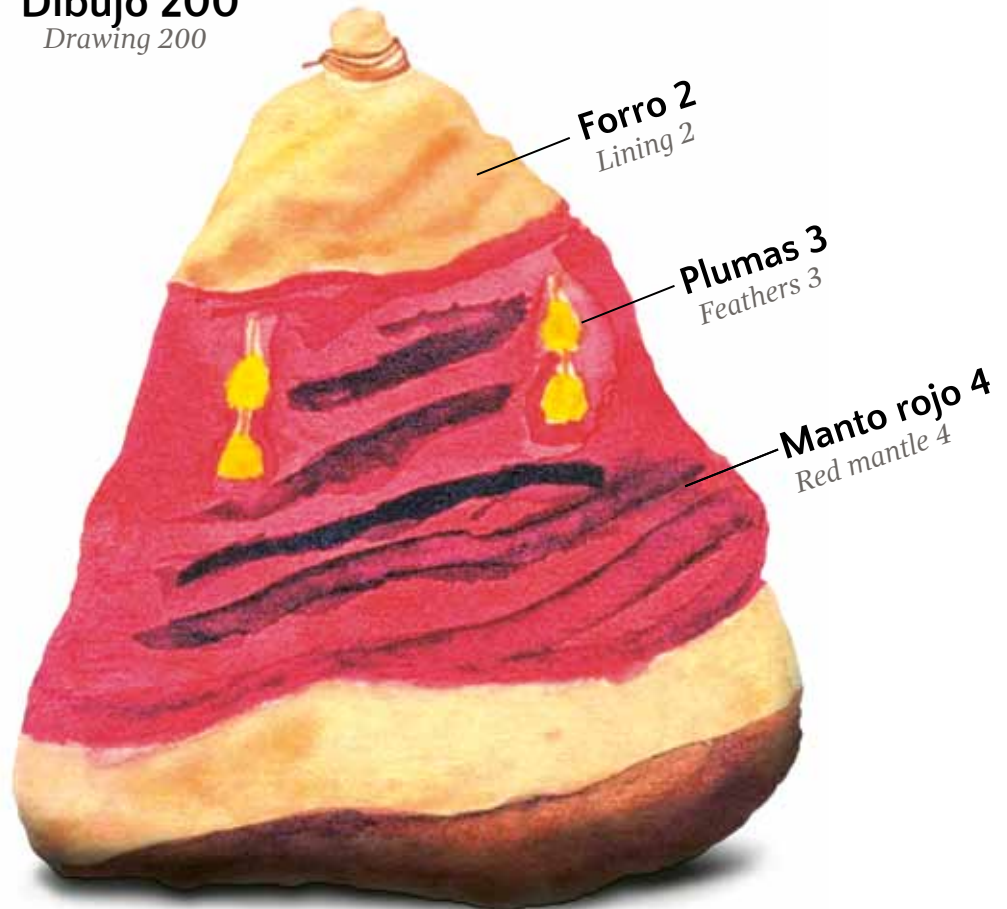


Lámina IV *Sheet IV*

Momia 81 *Mummy 81*

Tejido de lana y borlitas de plumas que aparecieron debajo del primer manto bordado

Wool fabric and feather tassels are made of woollen material. This one appeared under the first embroidered mantle

Science Foundation de Estados Unidos. Un componente importante de estas investigaciones fue el estudio de los cuerpos humanos, utilizando métodos de la bioarqueología que no existían en la época de Tello. Además se buscó analizar no solamente los textiles finos, sino todos los elementos que habían sido encontrados en cada fardo, a fin de caracterizar a las personas que fueron enterradas en Wari Kayán y sus posibles relaciones con los pueblos que habitaban los valles hacia el norte y sur de la península de Paracas. De esta manera, a partir del re-estudio minucioso de elementos asociados a 20 de los fardos recuperados en Wari Kayán y la revisión de los archivos de Tello, ha sido posible afinar la cronología del sitio y encontrar claras diferencias en la manera como la gente se vestía, adornaba su cuerpo y se relacionaba con sus vecinos norteños y sureños a lo largo del tiempo. Además se han hecho análisis que permiten entender los procesos de momificación, conocer las características principales de la dieta y se tiene resultados preliminares de análisis genéticos.

study the funerary bundles until 1976 when the last opening and recording of a large bundle occurred.

Years later, at the beginning of the XXI Century, the NMAAHP initiated a process of re-contextualization of the Paracas collections and as a part of this, the last first category bundle that was not yet studied, the bundle 298, was opened. Also, responding to this call, Ann Peters and Elsa Tomasto-Cagigao initiated the investigation project named "Practices in life, presence after death: style and substance at the Paracas Necropolis", financed by the National Science Foundation of United States. A very important part of these researches was the study of human remains, using bioarchaeological methods that didn't exist in Tello's time. Also, besides the fine textiles, all other elements found inside each bundle were analyzed, looking for the characterization of the persons buried at Wari Kayán as well as their possible relationship to populations inhabiting the valleys to the north and south. In this way, based in a thorough re-study of objects from 20 Wari Kayan bundles and research in the Tello

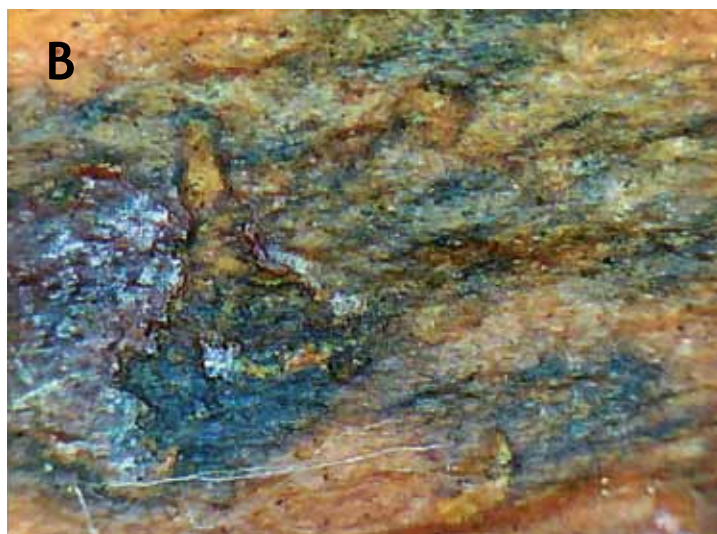
A: Diseños de aves pintados en la mano del individuo 113.

A: Designs of birds painted on the hand of the individual 113.



Se realizaron 20 fechados radiocarbónicos en 8 fardos. Paralelamente se hizo el análisis estilístico de los textiles que componían todos los fardos. Cruzando ambos tipos de información se logró identificar dos grandes momentos, sucesivos, pero continuos, del uso del cementerio. En un primer momento, relacionado a Paracas tardío, aproximadamente entre los años 370 a 200 a.C, predominaba el uso de textiles con diseños lineales. También estaban de moda los cráneos de bóveda alta, circular y angosta y era más o menos frecuente que las personas, en especial las mujeres, pintaran o tatuaran sus cuerpos con diseños de líneas, puntos y figuras marinas. Estos diseños se han registrado principalmente en los antebrazos,

manos y rodillas, que suelen ser las regiones del cuerpo que se han conservado mejor. En un siguiente momento, aproximadamente entre los años 200 a.C. y 10 d.C. fueron cada vez más frecuentes los textiles con figuras complejas, parecidas a las que se encuentran en la Cerámica Nasca, en un estilo que se conoce como Bloque de Color. Los cráneos siguen siendo altos, pero aplanados de adelante hacia atrás y anchos, y ya no encontramos diseños dibujados en los cuerpos. En los fardos complejos, el individuo se encontraba sentado en un gran canasto y acompañado por múltiples tocados de cabello humano. Asimismo, a lo largo del tiempo se fueron produciendo cambios en las técnicas de producción, formas



▲ B: Detalle de pintura.
B: Detail of painting.

y detalles de las prendas, tanto femeninas como masculinas, mostrando una interacción continua entre los estilos Paracas, Topará y Nasca, aunque con un mayor énfasis hacia lo Topará en un primer momento y hacia lo Nasca posteriormente.

Lo que parece haberse mantenido constante a lo largo del tiempo fue el predominio de los roles y el poder masculino, manifestados en una mayor variedad de objetos asociados a los entierros de hombres, que indican redes sociales más amplias que de las mujeres, así como en rituales mortuorios más largos y complejos. Varios fardos masculinos tempranos, estaban acompañados por instrumentos musicales y una lanza de madera fina tallada en una forma compleja, mientras

archives, it was possible to refine the chronology of the site and clarify differences in the dressing and body adornment over time, and also explore the relationships with neighboring valleys. Also, analyses were carried out to understand mummification processes and to know the diet and genetics of people buried at Wari Kayán.

A total of 20 radiocarbon dates were obtained from 8 bundles. Simultaneously, all the textiles were classified according to their style. Crossing the information from both types of analysis, two successive but continuous periods of burials at the cemetery were identified. During the first, Late Paracas related moment (ca. 370 – 200 BC), the use of linear style textiles was predominant as well as skulls with high, circular and narrow vaults. Also, people, particularly women, frequently had painted or tattooed geometric and figurative marine designs on their bodies. These designs were found on the forearms, hands and knees, the areas of body that preserve better in Wari Kayan. During the next, Early Nasca related moment (ca. 200 BC – AD 10) textiles showing complex figures in Block Color style were more frequent. Skulls were still high but flat and broad, and no more body designs were found. In complex bundles the bodies were sitting inside a large basket and accompanied by several headdresses of human hair. Also, technological changes occurred over time as well as changes in the form and manufacture of feminine and masculine garments, showing continuous interactions among Paracas, Topará and Nasca styles although emphasizing Topará in the first moment and Nasca in the next.

What appears to be a constant over time is that masculine roles and power were predominant. They were manifested in a larger variety of objects associated to male burials, indicating wider social networks than those of women, as well as longer and more complex funerary rituals. Several early male bundles were accompanied with musical instruments and fine, complex carved wooden spears, while later male bundles often had a polished stone club, a fox skin, a snail shell necklace and more diverse headdresses. Also, in the later contexts motifs related to the feminine realm were more frequently represented.

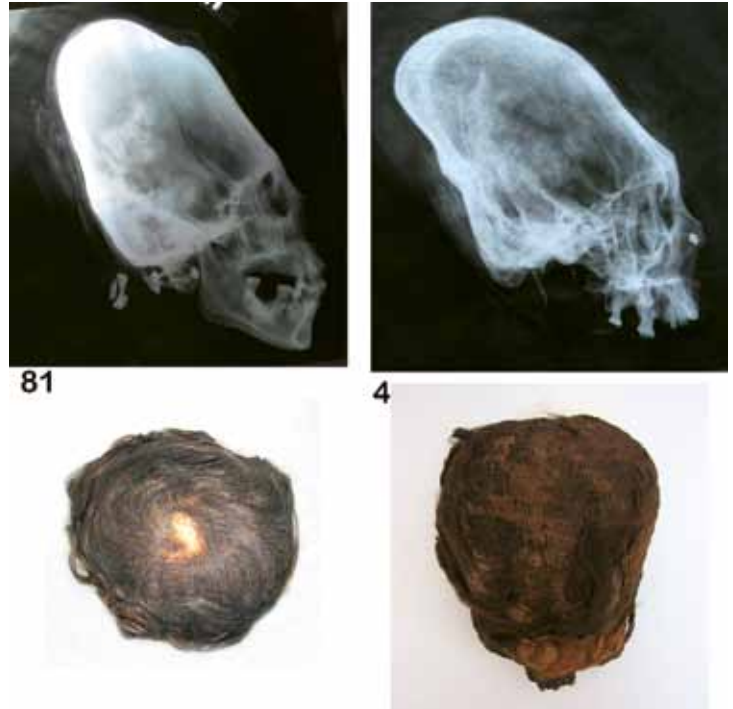


▲ Elsa Tomasto-Cagigao y Mellisa Lund analizando el individuo del fardo 375.

Elsa Tomasto-Cagigao and Mellisa Lund analyzing the individual of the bundle 375.

Modificaciones craneales: Cráneo del individuo 81, forma más frecuente en los fardos tempranos. Cráneo del individuo 4, forma más frecuente en los fardos tardíos. Hilera de arriba: vistas en perfil. Hilera de abajo: vistas desde arriba.

Skull modifications: Skull of the individual 81, most common in early bales. Skull of individual 4, most frequent form in late bales. Upper row: views in profile. Bottom row: Views from above.



que los fardos más tardíos, solían llevar una porra de piedra pulida, una piel de zorro, un collar de caracoles y una mayor diversidad de tocados. Además, en esta época son un poco más frecuentes las representaciones de motivos relacionados con lo femenino.

Sin embargo, no se perciben cambios temporales en la manera como se preservaron los cuerpos. Contrariamente a lo que fue planteado inicialmente por Tello, ahora tenemos la seguridad de que en Wari Kayán no hay prácticas de momificación artificial, sino que la conservación parcial de los cuerpos fue producto de la posición en que fueron enterrados y de la cantidad de textiles con que fueron envueltos. Los textiles tuvieron un efecto secante y detuvieron los procesos de descomposición natural, en especial en las regiones del cuerpo que estaban alejadas de las zonas donde la descomposición era más activa, es decir, los antebrazos, rodillas y cabeza, que en posición sedente, como fueron enterrados los Paracas, se encuentran por encima de las vísceras que sufren una descomposición más rápida.

Tampoco el tipo de dieta varió sustancialmente a lo largo del tiempo. El análisis de los componentes químicos de hebras de cabellos de 14 individuos de Wari Kayán mostró que la dieta tenía una base marina, posiblemente de peces, mariscos y plantas, complementada con el consumo de una amplia variedad de plantas cultivadas, que incluían el maíz. Finalmente, se hicieron también análisis genéticos y aunque las condiciones de la costa peruana no son muy propicias para la conservación del ADN, resultados preliminares sugieren que los Paracas enterrados en Wari Kayán no eran genéticamente idénticos a los Paracas de los valles de Palpa y de Cañete. Las investigaciones continúan y se espera poder ampliar la muestra y la variedad de análisis en esta importante población de finales del Formativo e inicios de los Desarrollos Regionales. ■

Nevertheless, changes over time have not been observed in the treatment and preservation of bodies. Contrary to Tello's initial proposal, now we know that artificial mummification was not practiced in Wari Kayan. On the contrary, the partial preservation of soft tissues was a byproduct of the position of bodies and the quantity of textiles wrapping them. Textiles had a drying effect and stopped the natural process of decomposition, particularly in the regions that were located far from the areas of more active decomposition. In a sitting position these areas are the forearms, hands, knees and head, because they are located above the viscera that decompose earlier after death.

Also, diet didn't vary over time. The chemical analysis of hair strands of 14 individuals showed that diet was marine based, complemented with cultivated plants including corn. Finally, the preservation of DNA in Peruvian coastal samples is poor, but preliminary results from Wari Kayan samples suggest that those individuals were genetically different from Paracas individuals found in the Palpa and Cañete valleys. The investigations go on and we expect to increase the sample and the variety of analysis performed in this important population of the late Formative and early Regional Development periods. ■




▲
Bastón de madera tallado en espiral.
Wooden baton carved in spiral.



CHAVÍN

LA PLAZA CIRCULAR
Y LA GALERÍA DE LAS OFRENDAS

Chavin the circular square and the Gallery offerings



Levantado con
ladrillos de granito
y caliza negra el
templo nuevo
de Chavín de Huantar se
erigió en el año 400 años
antes de Cristo. En la imagen
su pirámide principal el
denominado “El Castillo”,
en su momento,
el escenario
religioso más
importante del
Perú antiguo.

The new temple of Chavín de Huantar, built with granite bricks and black limestone, was erected in 400 BC. This is the main pyramid, called “The Castle”, in its time, the most important religious scene of ancient Peru.

Luis Guillermo Lumbreras

Arqueólogo y Antropólogo
Archaeologist and Anthropologist

TEXTOS Y FOTOS
Luis Lumbreras

TRADUCCIÓN
Luis Lumbreras



▲ La Plaza Circular de Chavín de Huántar instalada en el templo viejo, tenía como eje central al Obelisco Tello.

The circular square of Chavín de Huántar installed in the old temple as its central axis had the Obelisk Tello.

CHAVÍN

LA PLAZA CIRCULAR Y LA GALERÍA DE LAS OFRENDAS

Chavín, The Circular Plaza and The Offerings Gallery.

El día 15 de agosto de 1966, como parte de las tareas de “mapear” las galerías subterráneas de Chavín, los estudiantes Lorenzo Samaniego y Arturo Ruiz, fueron a tomar medidas en una pequeña galería, que Marino González había encontrado un año atrás, en setiembre de 1965, al habilitar el entorno de su “campamento”, en la esquina NE del Atrio del Lanzón. Allí tropezaron con un fragmento que sobresalía del piso de la galería y al intentar sacarlo percibieron que estaba “clavado” en la tierra. El fragmento tenía incisiones en la superficie y eso era una seña que indicaba cerámica Chavín, que hasta entonces no habíamos visto en el sitio, donde todo era de épocas posteriores. Decidimos hacer una pequeña limpieza de verificación, de no más de 2 cm de profundidad en un cuadro de 80 cm de lado, que nos mostró varios fragmentos en el entorno.

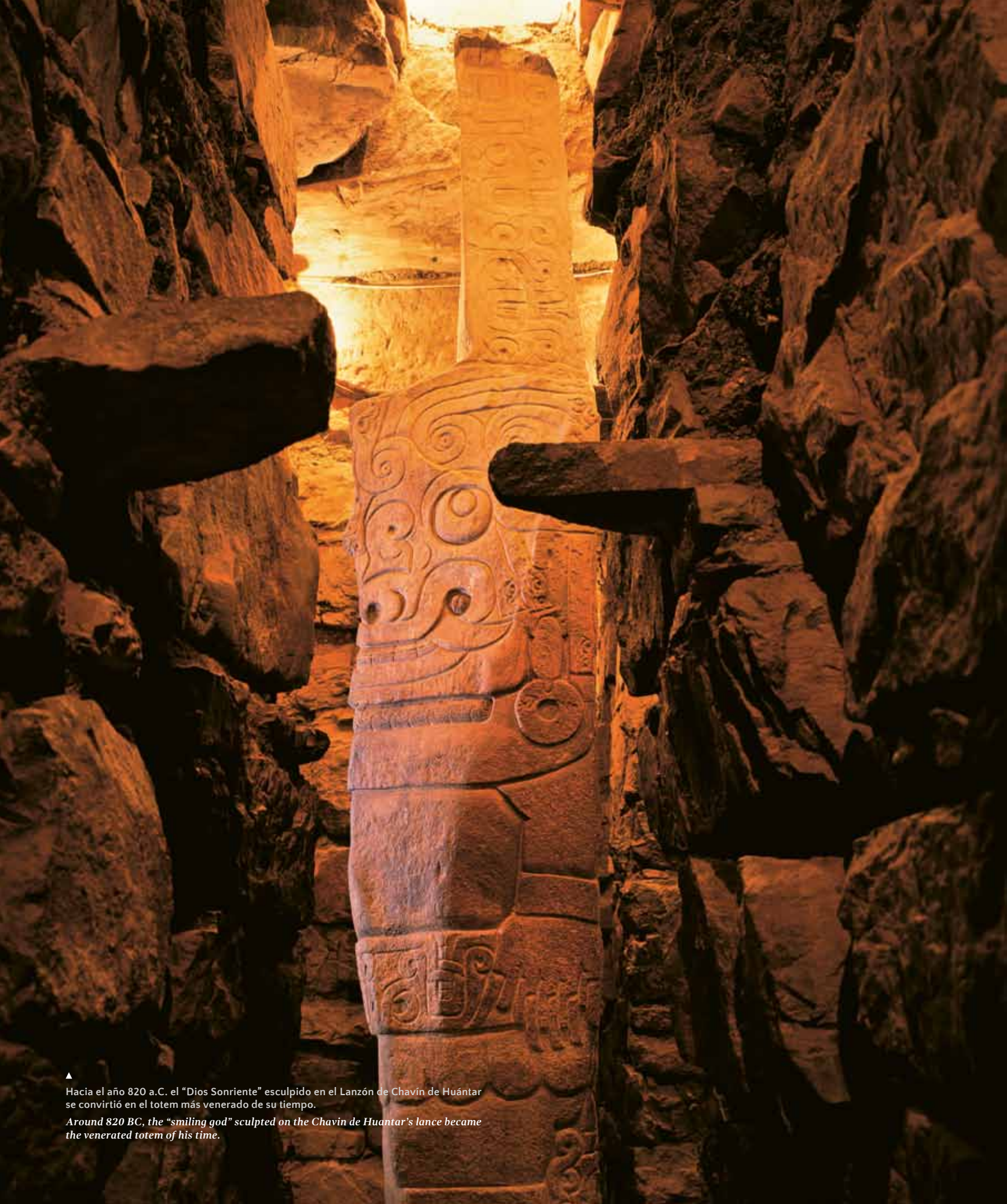
El día 17 se inició la excavación de esa área que progresivamente se fue ampliando, hasta que al final hallamos un depósito con más de 800 objetos finísimos de cerámica rota, hueso y piedra, junto a varios miles de desechos de animales y humanos, dispersos en una galería recta, de 24 m de largo x 1 m de ancho y 2.10 m de alto, orientada de Oeste a Este, y que tenía anexos, en su lado norte, nueve pequeños pasajes de 4 m de largo y 1 m de ancho, a manera

On August 15, 1966, as part of the tasks of mapping the subterranean galleries of Chavín, two students, Lorenzo Samaniego and Arturo Ruiz, began to take measurements of a small gallery, which Marino González had discovered only a year earlier. In September of 1965 in the northeast corner of the “Atrium of the Sand Eel, they stumbled upon a stone fragment that jutted out from the floor of the gallery and when they tried to pull it out they found that it was stuck in the ground. The fragment had incisions on the surface which indicated Chavin pottery, which up until then we had not seen at the site. All of the artefacts found up to that point had been from later time periods. We then decided to do a small cleaning check on the fragment, no more than 2cm deep in a square of 80cm on each side. What we found showed us several fragments that appeared to be Chavin pottery.

On August 17th, the excavation of this area began to expand until we finally found a deposit with more than 800 fine specimens of broken pottery, bone and stone, along with several thousand remnants of animal and human waste, scattered in a straight gallery, 24m long, 1m wide and 2.10m high. The artefacts were oriented from west to east. There were also annexes, on the north side. We discovered nine small passages of 4m long and 1m wide which were like cells facing perpendicular to the central gallery and as such, oriented from south to north.



►
El Obelisco Tello
The Tello Obelisk



▲ Hacia el año 820 a.C. el “Dios Sonriente” esculpido en el Lanzón de Chavín de Huántar se convirtió en el totem más venerado de su tiempo.

Around 820 BC, the “smiling god” sculpted on the Chavin de Huantar’s lance became the venerated totem of his time.

Piezas Chavín. Galería de la Ofrendas.
Chavin pieces. Gallery of the offerings.

de celdas, perpendiculares a la galería central y, por tanto, orientadas de sur a norte.

Nosotros ingresamos a la galería, por unos agujeros producidos por los trabajos de Marino González, que se toparon con la galería en un lugar donde se habían roto dos de sus vigas, por donde se pudo entrar al interior. Esa rotura debió haberse hecho durante el gran cataclismo del siglo IV d.C., cuando todo el templo se vino abajo y comenzó su abandono. En efecto, había entrado gente antes de nosotros, los que depositaron dos de sus muertos en la galería central. Marino los descubrió en 1965, eran dos y uno de ellos en cuclillas, en estado suficientemente bien conservado, gracias a la protección de la tierra que había penetrado desde el exterior, del otro sólo quedaban huesos sueltos. Era tierra suelta, que impidió que el agua de lluvia penetrara en esa zona -de unos 7 u 8 m de largo- que, en cambio, sí afectó mucho al resto de la galería, que por esto era sumamente húmeda, desde la entrada hasta las celdas 4 y 5 donde comenzaba la tierra hacia el interior. Por eso, había que entrar reptando a la galería.

No sabíamos dónde estábamos. En ese tiempo no teníamos noticia de que al lado había una “Plaza Circular”, que sólo descubrimos cuatro años más tarde. Lo que estaba claro es que lo que hallamos eran ofrendas de la época Chavín. Los ceramios estaban rotos en su inmensa mayoría y pensamos que habrían sido depositados en ese estado, como ofrendas. También, había objetos de piedra rotos -aunque la mayoría estaban enteros- y muchos huesos fragmentados, restos de conchas, astas de venados, aves. Parecían los desechos de un basural, distribuidos en toda la superficie de la galería y en las celdas.

La complicación de los hallazgos se hizo mayor a medida que íbamos examinando las piezas y restaurándolas. Casi todos los fragmentos correspondían a piezas enteras que entonces supusimos que habrían sido rotas “in situ”, aunque no siempre estaban juntas todas las piezas de la misma vasija, como si hubiesen dispersado algunos fragmentos. Notamos que los fragmentos más grandes y las pocas piezas enteras que hallamos, estaban pegadas a las paredes y en los rincones, en tanto que las trituradas -que eran muchas- estaban en el centro del pasaje central y en la entrada a las celdas.

De otro lado, la cerámica no era uniforme; es más, había algunas piezas que no encajaban con los códigos “chavinoides” que los arqueólogos manejábamos en ese tiempo; pensamos pues que eran depósitos de ofrendas hechos en distintos momentos y que por tanto había allí una “secuencia”. Pero la distribución de los diversos estilos y grupos diferentes, indicaba una suerte de coetaneidad; no había indicios de superposición y todos estaban dentro de una capa de tierra roja, fina y compacta, uniforme; incluidos los huesos y las piedras. Al examinar la entrada, que fue excavada sin nuestra participación, en 1969, advertimos que había estado sellada y que la hipótesis más próxima era que todo guardaba un evento único, ocurrido en algún momento hacia el siglo IX a.C. Eso lo indica el C14 y examen físico y contextual de los hallazgos.



We entered the gallery through gaps produced by the excavations of Marino González, who came across this particular location in a place where two of the beams had been broken. This opening made it possible to enter the interior. Those broken beams were likely to have been made during the great cataclysm of the fourth century AD, when the whole temple collapsed and the site began to be abandoned. There was evidence as well that in fact, there were people who had entered before us, some of whom deposited two of their dead in the central gallery.

Marino discovered these remains in 1965. There were two sets of remains, one of them was found squatting and was in a sufficiently well-preserved state, thanks to the protection of the sealed tomb, that prevented the outside elements from penetrating the interior. The soil at the site was loose, which prevented rainwater from penetrating the area which was about 7 or 8m long. The site was also extremely humid which affected the rest of the gallery from the entrance to cells 4 and 5 where the earth started inland.

We did not know where we were. At that time we had not yet discovered that next to these burial sites was a circular plaza, which we only discovered four years later. What was clear is that what we found were offerings from the Chavín era. The majority of the ceramics were broken and we thought that they might have been deposited in that state, as offerings. There were also many stone artefacts some of which were broken. Among the other remains were fragmented bones, remains of shells, antlers of deer, and bird skeletons. The site had the appearance like it had been a waste from a dump site which was distributed over the entire surface of the gallery and in the cells.

As we were examining and restoring the artefacts the findings became more and more complex. Almost all of the fragments corresponded to whole pieces that we then assumed would have been broken in situ. However, not all of the pieces of the same vessel were always together, it was as if they had possibly intentionally dispersed some of the fragments. We noticed that the largest fragments that we found were stuck to the walls and corners, while the smaller ones, of which there were many, were in the center of the central passage and in the entrance to the cells.

The ceramic was also not uniform. Some pieces did not fit with



▲
Imágenes de las ofrendas de los peregrinos consignadas en la página 15 del informe de la campaña 2011 del proyecto de investigación y conservación Chavín de Huántar dirigido por los doctores John W. Rick de la universidad de Stanford y Luis Guillermo Lumbreras profesor emérito de la Universidad Mayor de San Marcos.

Images of pilgrim offerings on page 15 of the 2011 campaign report of the Chavín de Huántar research and conservation project led by Dr. John W. Rick of Stanford University and Luis Guillermo Lumbreras professor emeritus of St. Mark's Major University.

Estábamos pues, frente a una galería subterránea que guardaba los restos de un suceso concreto en la época de pleno apogeo de Chavín.

Hecho el examen de los hallazgos, pudimos saber que en este lugar se habían depositado alrededor de 800 objetos, que acompañaban los componentes de un generoso ritual con abundante comida y bebida. Habían llegado potajes de todo el mundo andino, desde el mar hasta la amazonía. Con peregrinos que traían mariscos y peces de los mares cálidos del norte y de las frías aguas del litoral vecino a Ica, Lima, Ancash, La Libertad y Lambayeque, acompañados de los agricultores de los valles, con perros, aves y frutas, tubérculos y menestras; con peregrinos de las punas que traían camélidos y venados “tarugos” (*Hippocamelus antisensis*), junto con vizcachas y aves de las alturas; peregrinos de las cuencas serranas con venados “rabiblanco” o “luhichos” y frutas o granos, con perdices y cuyes y, finalmente selváticos trayendo venadillos “mazama” del bosque, con las aves, maderas y demás. Todo eso cocido o asado, es un banquete, que no sería tan especial si no fuera porque se agregan seres humanos a los potajes, en un porcentaje de casi el 15% del total de las presas cárnicas, con mucha y muy variada bebida, seguro que de maíz y tal vez de yuca, molle y quinua. La vajilla de cerámica fina y muy fina así lo indica, con grandes cántaros para alojar la chicha y las botellas de diferentes volúmenes, formas (algunas parecen floreros) y estilos, para alojar toda clase de bebidas. Los cuencos altos para las sopas sustanciosas, los cuencos bajos y los platos para las sólidas y seguramente algunas para los mariscos y los peces y otras para los guisos. Hay vasos de medio litro y otros más pequeños. Todo elegante y decorado de tal manera que se puedan distinguir procedencias y ofertantes.

Pero el banquete no era un evento común. En el pasaje central está el núcleo del ritual. Allí quedaron los restos de los chamanes que eran expertos en preparar las pócimas con las que el mundo cambia de formas y colores; hay toda una parafernalia del consumo de drogas alucinógenas, con los collares y otros adornos que debieron ser parte del vestir de estos líderes comuneros, con el equipo de absorción de los líquidos y polvos que se asocian a los productos que aparecen representados en los íconos que acompañan las vasijas.

Los peregrinos llegaron de todas partes y los privilegiados pudieron llegar con sus ofrendas hasta la galería, donde las

the “chavinoid” patterns that archaeologists had been handling at that time. We thought that they were the deposits of offerings made at different times and that therefore there was a patterned sequence there but the distribution of the different styles and different groups, indicated a lack of continuity with respect to the time period of the findings. There were no signs of overlap and all were within a layer of red earth which was thin, compact and uniform. The find included bones and stone artefacts as well as the ceramic pieces. When we examined the entrance, which had been previously excavated by others in 1969, we noticed that the opening had been re-sealed and that the closest hypothesis we could make was that everything at the site was in fact a separate and unique event which had occurred sometime around the ninth century BCE. This is indicated by the Carbon 14 dating and the physical and contextual examination of the findings.

*We then found ourselves in front of an underground gallery that maintained the remains of a specific event which occurred in the time of the peak of the Chavín Civilization. After examining the findings, we learned that around 800 objects had been deposited in this place. These appeared to be components of an elaborate ritual replete with abundant food and drink. Potions had arrived from all over the Andean world, from the sea to the Amazon. With supplicants bringing seafood and fish from the warm seas of the north and from the cold waters of the neighboring coast to Ica, Lima, Ancash, La Libertad and Lambayeque. These ingredients were accompanied by the farmers of the valleys who brought with them a plethora of animals and plants including dogs, birds and fruits, tubers and vegetable stews. People from the Puna grasslands brought llamas, alpacas, vicunas and deer known as tarugos (*Hippocamelus antisensis*), together with vizcachas and birds from the heights of the Andes. From the mountain basins came rabiblanco or luhichos deer and fruits or grains, with partridges and guinea pigs. Still others brought mazama venadillos from the forests. This bountiful feast of roasted game and vegetables was made all the more special due to the addition of human beings to the stews. There is evidence that up to 15% of the total of meat consisted of human flesh. Quinoa, corn, yucca and molle rounded out the feasts. The broken shards indicate that there was finely crafted ceramic tableware and large pitchers used to pour chicha. Bottles of different volumes, shapes (some look like vases) and styles were discovered which would have accommodated all kinds of drinks. There was a variety of high rimmed bowls for the substantial stews and lower rimmed bowls and plates for the various meats and seafood.*

These banquets were not a common events. The rituals were performed in the core of the central passage. There we discovered the remains of the shamans who were experts in preparing the potions which provided the hallucinogenic experiences where the world changes its shapes and colors. There is a whole paraphernalia associated with the consumption of hallucinogenic drugs. Necklaces and other adornments were found that would have been part of the elaborate dress of these spiritual and community leaders. The



◀
Cuenco dragoniano para consumo de líquidos de la Galería de las Ofrendas.
Dragonian bowl for consuming liquids from the Gallery of Offers.



▲
Imágenes consignadas en la página 14 del mismo informe que registra fotografías de las ofrendas locales de la Galería de las Ofrendas.
Images posted on page 14 of the same report with pictures of local offerings from the Offering Gallery.

depositaron en un orden claramente establecido: las ánforas de chicha pegadas a los muros, dispuestas de tres en tres, en una larga hilera en la galería central y en algunas de las celdas; luego las bebidas con las botellas, según un orden riguroso, de modo que cada grupo de oferentes ocupaba su lugar; los cuencos con las comidas cerca de la entrada a las celdas: los mariscos y pescados en un lugar, las carnes en otro. Lo único que aparece en casi todas partes son los restos canibalizados de niños, jóvenes y adultos, rotos, cocidos o asados junto con las carnes de camélidos (al parecer preferentemente alpacas) y otros animales.

Sólo al final de los exámenes, entre 1970 y 1972, pudimos darnos cuenta de que la Galería de la Ofrendas era parte de un complejo ceremonial muy compacto, que estaba asociado al “Lanzón” y casi con seguridad al “Obelisco Tello”, ambas litoesculturas de alto rango. De la primera, asumíamos que algo así debía ser, pero la confirmación la tuvimos al encontrar la Plaza Circular que estaba en el centro del Atrio del Lanzón. No sólo que ella es el punto de inicio de cualquier ritual asociado al ídolo del Lanzón, sino que en las paredes de la plaza encontramos la representación de los peregrinos llegando a la plaza a ofrecer sus regalos. Vienen en procesión con ropas y tocados vistosos y seguramente coloridos; unos vienen tañendo sus caracolas a modo de trompetas, otros traen ofrendas, unos llevan drogas (“San Pedro”) y todos ellos están acompañados de una larga procesión de jaguares estelares, que circulan bajo sus pies.

Lamentablemente no están todas las piezas de esta generosa escena, pero al verla uno no puede reprimir la ficción de una plaza llena de la música sacra de los pututos y las ocarinas y pitos que se mueven junto a un ritmo acompañado por los tambores y las múltiples sonajas de las piernas y brazos de los danzantes. El banquete es la parte final del festín, antes o después de visitar al ídolo del Lanzón.

En la plaza circular pudo estar el Obelisco Tello, que tiene los mismos personajes que aparecen en la vajilla del banquete: los dioses y misterios en el estilo Dragoniano, los ritos chamánicos en el estilo Choqepukio, los guardianes en el estilo Floral y el común en el estilo Ofrendas. Los visitantes se distinguen por sus formas locales de arte, sean de Cajamarca (Mosna), de la costa norte (Wacheqsa o Raku) o de otros lugares.

Todo lo que se usó se guardó. Los músicos también guardaron sus instrumentos en la galería de las Caracolas, donde había 21 “pututus” de obvio origen nor-costeño, compañero del “Mullu”, concha amada por los dioses. Sólo una quinta parte del Atrio está examinado, no perdemos las esperanzas de hallar allí las otras cosas guardadas, que según los íconos de la Plaza Circular, prometen mucha riqueza. ■

absorption of the liquids and powders that are associated with the ritual were represented in the icons that accompany the vessels we found.

Pilgrims arrived from all over and the privileged nobility arrived with offerings to the temple. These offerings were deposited in a clearly established order. The chicha amphoras we discovered were stuck to the walls, arranged in three by three patterns that were in a long row in the central gallery. More were found in the various cells that abutted main gallery. Bottles filled with various ceremonial drinks were placed according to a strict order. The bowls with the meals were placed near the entrance to the cells, seafood and fish in one place, the meat in another. The only thing that appears almost everywhere are the cannibalized remains of children, young people and adults. Bodies appeared broken, cooked and/or roasted together with the meats of camelids (apparently preferably alpacas) and other animals.

Only at the conclusion of the excavations which occurred between 1970 and 1972, were we able to see that this “Gallery of the Offerings” was part of a very compact ceremonial complex, which was associated with the Lanzón and almost certainly the Tello Obelisk, both of which were litho-sculptures of high rank and importance. We assumed that something like the Lanzon ought to be there. We got our confirmation when we found the Circular Plaza that was in the center of the Atrio del Lanzón. Not only that that was the starting point of any ritual associated with the Lanzón idol, but on the walls of the square we found representations of the pilgrims arriving at the plaza with the various offerings of gifts. The processions were replete with colorful clothing and headdresses. Some surely would have arrived with the trumpeting of conch shells heralding their arrivals. Still others would have arrived bearing ritual offerings and hallucinogenic drugs (San Pedro.) All of this would have been accompanied by a long procession of stellar jaguars, which circulated under their feet.

Unfortunately, not all the pieces of this sumptuous scene are present for us to see. What we can see from our discoveries reveals a scene of a square filled with the sacred music of the pututos, ocarinas and whistles accompanied by the drums and rattles worn on the arms and legs of the dancers. This banquet was the final part of the ceremony which took place either before or after visiting the idol of the Lanzón.


In the circular interior is the Tello Obelisk, which we found had the same characters that appeared in the banquet tableware. The gods and mysteries were in the form of the Dragonian style, the shamanic rites were in the Choqepukio style, the guardians were in the Floral style and the commons were in The Offerings style. Visitors were distinguished by their local art forms whether they were from Cajamarca (Mosna), the north coast (Wacheqsa or Raku) or from other places.

Everything that was used for the rituals was saved. Musicians kept their instruments in the gallery of the Caracolas. There were 21 “pututus” associated with north-coastal origins which is a companion of the “Mullu”, shell loved by the gods. To date only one fifth of the Atrium has been excavated. We are hopeful that we will discover many more artefacts which according to the icons of the Circular Plaza, promise much wealth. ■



LOS HALLAZGOS DE LOS
CANALES
SUBTERRÁNEOS DE
CHAVIN DE HUANTAR

Findings of the underground channels of Chavin de Huantar



“En muchos casos
el agua fue traída
al monumento,
trasladándola,
distribuyéndola,
precipitándola y
probablemente hecha a
sonar en un complejo
proceso de
manipulación del
agua, el elemento
más peligroso
y menos
controlable del
medio ambiente”

*“In many cases water was brought
to the monument, moving it,
distributing it, precipitating it and
probably sounding it out in a complex;
the most dangerous and least controllable
element in the environment.”*

Dr. John W. Rick

Departamento de Antropología
Universidad de Stanford.

*Department of Anthropology
Stanford University.*



▲
“En muchos casos el agua fue traída al monumento, trasladándola, distribuyéndola, precipitándola, y probablemente hecha sonar en un complejo proceso de manipulación del agua, el elemento más peligroso y menos controlable del medio ambiente y causa principal de inundaciones y huaicos”.

“In many cases water was brought to the monument, moving it, distributing it, precipitating it and probably sounding it out in a complex; the most dangerous and least controllable element in the environment and the cause of flooding.”

LOS CANALES SUBTERRÁNEOS DE CHAVÍN DE HUANTAR

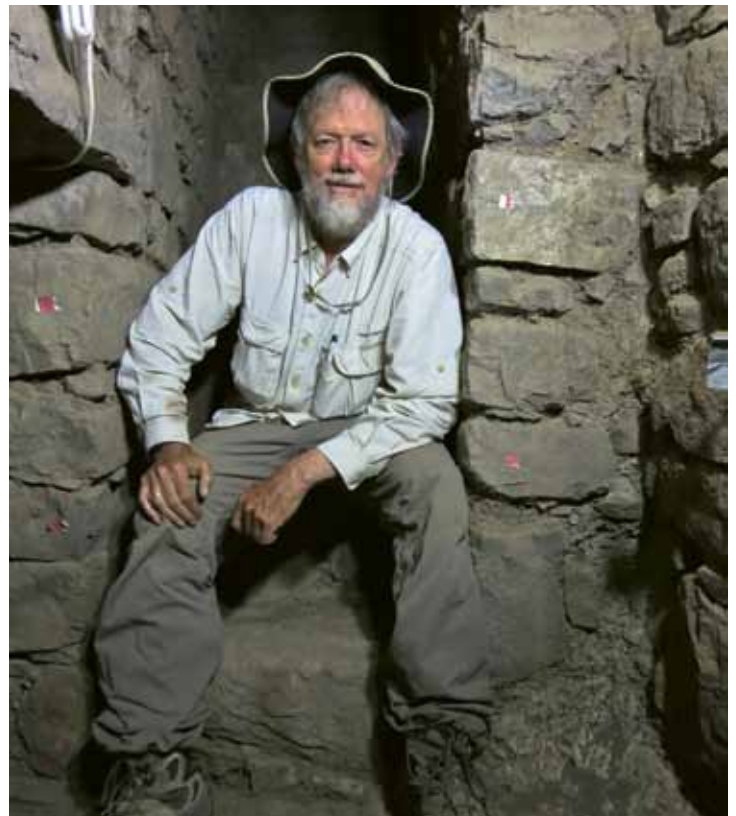
The Underground Canals of Chavin de Huantar

El Monumento Arqueológico de Chavín de Huántar, sitio arqueológico nombrado Patrimonio de la Humanidad en 1985, es conocido por muchos de sus rasgos llamativos y a veces misteriosos. El complejo arte grabado en piedra, los masivos templo-plataformas, y la extensas y laberínticas galerías internas fascinan tanto a visitantes como arqueólogos.

Menos conocidos, pero en muchos sentidos más impresionantes, son los canales subterráneos descubiertos mucho después de los otros elementos. Al principio había confusión entre las galerías y los canales, ambos subterráneos, pero muy distintos en detalle. Las galerías por lo general son más grandes, del tamaño para que una persona pueda caminar tranquilamente, y los pasajes, escalinatas, recintos, y cuartos se dispongan en complejos arreglos de tramos rectos entre esquinas de ángulos derechos, y pisos planos de gravilla y arcilla. Al contrario, los canales son lineales, pero con divisiones dendríticas que casi nunca se juntan en ángulos derechos y tramos curvos. Siempre muestran una ligera inclinación del piso por las placas grandes de pizarra, y se les encuentra con sedimentos típicos del flujo de agua. Así obedecen a una lógica muy distinta, y con funciones mayormente separados.

Las características de los canales de inmediato sugerían que servían de drenaje de agua, como los primeros segmentos encontrados entre los edificios grandes y los Ríos Mosna y Wacheqsa adyacentes al sitio. Es innegable que los primeros sistemas de canales, incluyendo el Canal de Rocas, extensamente explorado en 1973-1974 por Julio Bustamante y Enrique Crusillat – dos jóvenes estudiantes de la Universidad

The Archaeological Monument Chavín de Huántar, World Heritage Site since 1985, is famous for many striking and sometimes mysterious features. The complex art engraved into stone, the massive temple-platforms, and the extensive and labyrinthine inner galleries fascinate visitors as well as archaeologists. Less well known, but in many ways more



▶
Doctor John W. Rick en canal subterráneo en Chavín de Huántar.
Doctor John W. Rick in underground canal in Chavin de Huantar.



▲
“En muchos casos hemos encontrado concentraciones de materiales de alta importancia social cerca a las entradas formales de los canales, o debajo de chimeneas verticales a través de los cuales fueron intencionalmente tirados”.

In many cases we have found concentrations of socially important materials near the formal channel entrances, or under vertical chimneys through which they were intentionally thrown.

Nacional de Ingeniería – tienen la capacidad de drenar toda el área central del monumento arqueológico.

Estos pioneros en la aplicación de la ingeniería hidráulica en la arqueología documentaron que en los antiguos canales los Chavines aplicaron su dominio en el diseño de sistemas de transporte de agua subterránea, y el manejo y creación de cuencas topográficas para controlar el drenaje. A la vez, sospecharon que había más que simplemente drenajes como función para los canales.

El Proyecto de Arqueología y Conservación de Chavín de Huántar de la Universidad de Stanford, liderado por John y Rosa Rick, comenzó en 1995 y continúa hasta hoy. En retrospectiva, no es sorprendente que la primera unidad, de 1 por 2 metros, excavado por este proyecto en 1996 chocara directamente con un canal metros debajo de la superficie. Aunque por curiosidad al principio, el repetido encuentro con estos canales en los estratos más profundos hizo más obvio que la frecuencia de aparición de estos, debajo de Chavín, era tan alto que era inevitable sugerir que son uno de los atributos más sobresalientes del sitio, y su uso fue transcendental en la función del monumento.

impressive, are the underground canals, discovered long after the other elements. At first there was confusion between the galleries and the canals, both underground, but very different in detail. Galleries are usually larger in size, so that a person can walk safely, and its passageways, stairways, enclosures and rooms are complexly arranged in straight sections between right-angled corners, and flat floors of gravel and clay. On the contrary, the canals are linear, but with dendritic divisions that almost never meet in right angles, and the sections are curved. They always show a slight slope of the floor due to large slate slabs, and they show typical water flow sediments. Thus they follow a very different logic, and with largely separate functions.



▲ “Chavín mismo se ubica justamente en el tincu (junta) de dos ríos, en lo que el Wacheqsa (menor pero veloz) entra al Mosna (mayor y calmado) por el lado izquierdo”.

Chavín is located in the deluge (joint) of two rivers, the Wacheqsa (small but fast) enters the Mosna (higher and calmer) on the left side “.



Cajon R07
AAF 7-24-04
1st skeletal layer

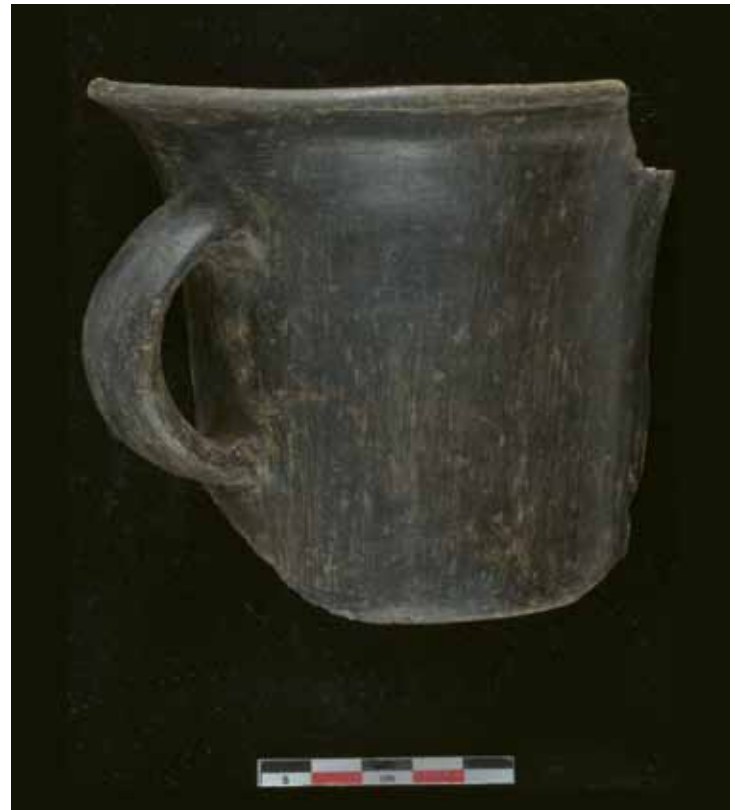
▲ "Lo que es obvio es que en el mundo subterráneo de los canales de Chavín los contextos rituales fueron un elemento transcendental para mostrar el poder de la cultura andina en la manipulación y el respeto a la naturaleza".
"What is obvious is that in the underground world of the channels of Chavín the ritual contexts were a transcendental element to show the power of the Andean culture in the manipulation and respect for nature."

“En muchos casos hemos encontrado concentraciones de materiales de alto importancia social cerca a las entradas formales de los canales, o debajo de chimeneas verticales a través de los cuales fueron intencionalmente tirados”.

Is obvious that in the underground world of the Chavín canals, ritual contexts were a transcendental element to show the power of Andean culture in manipulation and respect for nature. ▶

La cantidad de canales es tal que hemos formulado la proposición, generalmente confirmada, que cualquier excavación de más de 2 metros de ancho o largo que llega al fondo de las capas arqueológicas tiene una probabilidad de aproximadamente 50% de encontrar por lo menos un canal de buen tamaño. Hasta la fecha más de 1 km de canales han sido identificados en el sitio central, sólo contando con los canales subterráneos mayores de las épocas Chavín. Reconociendo el porcentaje minúsculo de uno por ciento del sitio que ha sido excavado hasta la profundidad necesaria para encontrar canales principales, podemos sugerir que este espacio de aproximadamente 0.40 km² debe tener en el rango de 10 a 20 veces más canales en total que los conocidos hasta ahora.

El descubrimiento más notable de los canales de las últimas dos décadas ha sido su función ritual. Desde los años 60 se han excavado canales, siempre recogiendo una cantidad importante



The characteristics of the canals immediately suggested that they served as water drainage, as the segments first found ran between the large buildings and the Mosna and Wacheqsa rivers, adjacent to the site. It is undeniable that the first canal systems, including the Rocks Channel, extensively explored in 1973-1974 by Julio Bustamante and Enrique Crusillat (two young students from the National University of Engineering), have the capacity to drain the entire central area of the archaeological monument. These pioneers in the application of hydraulic engineering in archaeology documented that the ancient Chavininos showed with these canals, that they mastered the design of groundwater transport system as well as the management and creation of topographic basins to control drainage. At the same time, the engineers-to-be assumed that there was more to the canals than just a drainage function.

The Stanford University's Chavín de Huántar Archaeology and Conservation Project, led by John and Rosa Rick, began in 1995 and continues to date. In retrospect, it is not surprising that the first unit excavated by this project in 1996, and measuring 1 by 2 meters, hit directly into a canal, some meters below the surface. Although a curiosity at first, the repeated encounter with canals in the deeper layers eventually made it obvious: The

◀

“Estos pioneros en la aplicación de la ingeniería hidráulica en la arqueología documentaron que en los antiguos canales los Chavinos aplicaron su dominio en el diseño de sistemas de transporte de agua subterránea, y el manejo y creación de cuencas topográficas para controlar el drenaje”.

These pioneers in the application of hydraulic engineering in archaeology documented that in the ancient Chavin channels applied their mastery in the design of groundwater transportation systems, and the management and creation of topographic basins to control drainage.



“La cantidad de canales es tal que hemos formulado la proposición, generalmente confirmada, que cualquier excavación de más de 2 metros de ancho o largo que llega al fondo de las capas arqueológicas tiene una probabilidad de aproximadamente 50% de encontrar por lo menos un canal de buen tamaño”.

“The number of canals is how we have formulated the proposition, generally confirmed, that any excavation of more than 2 meters wide or longer that reaches the bottom of the archaeological layers has a probability of approximately 50% to find at least one channel of good size”.

◀

de fragmentos de cerámica, además de otros materiales surtidos. Originalmente fue posible contemplar que estos restos entraban al canal por el flujo de agua ocasionado por lluvias, llegando por casualidad. Nuestras excavaciones meticulosas, y subsecuentes análisis indican claramente que muchos de estos materiales al contrario son parte de la entrega intencional de materiales al canal, porque la proporción de materiales decorados es más alta que lo normal del sitio.

En muchos casos hemos encontrado concentraciones de materiales de alta importancia social cerca a las entradas formales de los canales, o debajo de chimeneas verticales a través de los cuales fueron intencionalmente tirados. Es también claro que vasijas, ornamentos, y piedras preciosas y semi-preciosas fueron intencionalmente destrozados en el proceso, probablemente en forma de sacrificio. Es probable que, en los segmentos más amplios de los canales, rituales de ofrenda fueron conducidos adentro del canal, mientras en otros los canales sirvieron de depósito para restos de sacrificios conducidos en otros contextos.

La significancia ritual de los canales se entiende bien tomando en cuenta la elaboración de las convergencias de múltiples canales. En muchos casos, la junta de dos canales consiste de una caída vertical de un canal menor, pero muy inclinado, al piso de un canal mayor, de menor declive. Es notorio que en estos casos, el menor hubiera sido de alta velocidad de agua, y que siempre entra desde el lado izquierdo, mirando en la dirección de la desembocadura del canal.

Y podemos recordar que Chavín mismo se ubica justamente en el *tincu* (junta) de dos ríos, en lo que el Wacheqsa (menor pero veloz) entra al Mosna (mayor y calmado) por el lado izquierdo. Donde hay juntas importantes de canales, generalmente hay

frequency of canals below Chavín is so high that it suggests they are one of the most outstanding attributes of the site, and that their use was transcendental in the function of the site. The number of canals is such that we have formulated the proposition, generally confirmed, that any excavation of more than 2 meters wide or long and that reaches the bottom of the archaeological layers, has a probability of approximately 50% to find at least one canal of good size. To date, more than 1 kms of canals have been identified in the central site, and that's only counting the largest underground canals of the Chavín periods. Considering that only a tiny percentage (<1%) of the site that has been excavated to the depth needed to find main canals, we can suggest that this space of approximately 0.40 square kilometers should have about 10 to 20 times more canals in total than those known so far.

The most remarkable discovery of the canals of the last two decades has been their ritual function. Since the 1960's canals have been excavated, always collecting a significant amount of ceramic fragments and other miscellaneous materials. Originally it was possible to see that these remains entered the canal by the flow of water caused by rains, arriving by chance. Yet our meticulous excavations and subsequent analyses clearly indicate that many of these materials had, on the contrary, been deliberately put into the canals, because the proportion of decorated materials is higher than normal on the site. In many cases, we have found concentrations of socially important materials near the formal entrances of the canals, or under vertical chimneys through which they were intentionally thrown. It is also clear that vessels, ornaments, and precious and semi-precious stones were intentionally destroyed in the process, probably in the form of sacrifice. It is likely that offering rituals were conducted inside the wider segments of the canals, while others segments of the



escalinatas formales para entrar a los canales, y siempre hay concentraciones de restos rituales en los sedimentos del canal mayor. También es importante reconocer que el agua para los canales no sólo es de lluvia, también fueron abastecidos por altas bocatomas en los ríos, especialmente el Wacheqsa.

En muchos casos el agua fue traída al monumento, trasladándola, distribuyéndola, precipitándola, y probablemente hecha sonar en un complejo proceso de manipulación del agua, el elemento más peligroso y menos controlable del medio ambiente y causa principal de inundaciones y huaicos. En algunos casos sospechamos que lograron también elevar el agua en canales que funcionaron a presión, pero hay que confirmar dicha hipótesis. Lo que es obvio es que el mundo subterráneo de los canales de Chavín fueron un elemento transcendental en la creación de contextos rituales mostrando el poder de la cultura andina en la manipulación y el respeto a la naturaleza. ■

“Hasta la fecha más de 1 km de canales han sido identificados en el sitio central, sólo contando con los canales subterráneos mayores de las épocas Chavín”.

To date, more than 1 km of canals have been identified at the central site, only with the largest underground canals of the Chavín era.



canals served as a repository for the remains of other types of sacrifices.

The ritual significance of the channels can be understood by taking into account the elaboration of the convergences of multiple canals. In many cases, joint of two canals consists of a vertical drop from a smaller, but very steep canal into the floor of a larger, less declining canal. It is notorious that in these cases, the least would have shown high water velocity, and it always enters from the left side, looking in the direction of the mouth of the canal. And we can remember that Chavín itself is located right in the delta (joint) of two rivers, with the Wacheqsa (smaller but fast) entering the Mosna (higher and calmer) on its left side. Where there are important canal joints, there are usually formal steps that allow entering the canal, and there are always higher amounts of ritual remains in the sediments of the main canal. It is also important to recognize that the water for the canals is not only rainwater, but they were also supplied by high intakes at the rivers, especially the Wacheqsa. In many cases, this water was brought to the monument, moved, divided, lowered, and probably brought to sound in a complex process of manipulation of the water, the most dangerous and least controllable element in the environment, and cause of flooding and mudflow. In some cases we suspect that they also managed to raise water in canals that worked under pressure, but this still has to be confirmed. What is obvious is that the underground world of the Chavín canals was a transcendental element in creating ritual contexts, and showing the ability of the Andean culture to manipulate, focus, and respect nature. ■



“El descubrimiento más notable de los canales de las últimas dos décadas ha sido su función ritual. Desde los años 60 se han excavado canales, siempre recogiendo una cantidad importante de fragmentos de cerámica, además de otros materiales surtidos”.

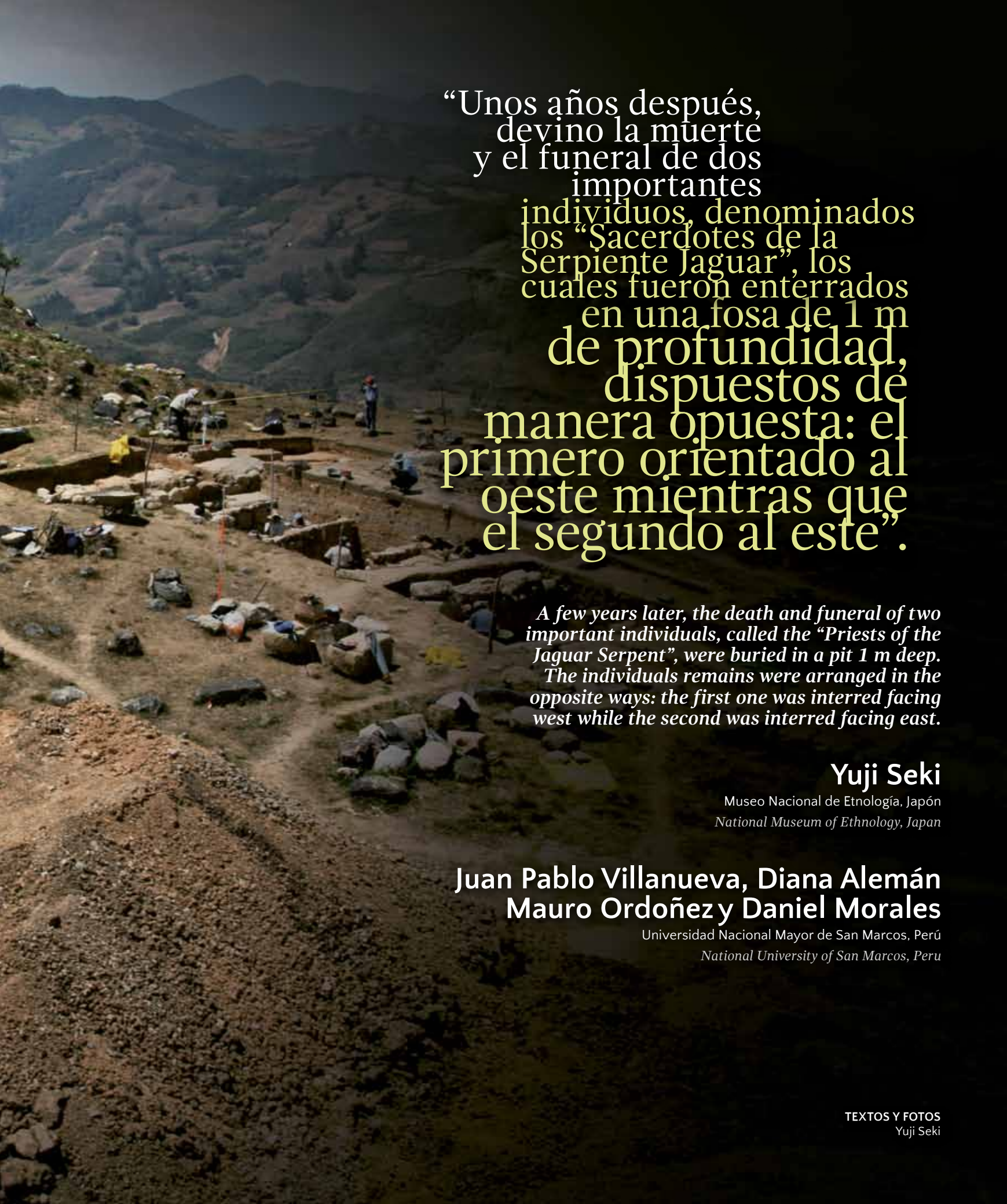
The most remarkable discovery of the canals of the last two decades is that they had a ritual function. Since the 1960s, canals have been excavated, always collecting a significant number of ceramic fragments and other assorted materials.”

Vista panorámica del Templo de Pacopampa
Panoramic view of the Pacopampa Temple

The leading priests of the Temple of Pacopampa

LOS SACERDOTES LÍDERES DEL

TEMPLO DE PACOPAMPA



“Unos años después,
devino la muerte
y el funeral de dos
importantes
individuos, denominados
los “Sacerdotes de la
Serpiente Jaguar”, los
cuales fueron enterrados
en una fosa de 1 m
de profundidad,
dispuestos de
manera opuesta: el
primero orientado al
oeste mientras que
el segundo al este”.

A few years later, the death and funeral of two important individuals, called the “Priests of the Jaguar Serpent”, were buried in a pit 1 m deep. The individuals remains were arranged in the opposite ways: the first one was interred facing west while the second was interred facing east.

Yuji Seki

Museo Nacional de Etnología, Japón
National Museum of Ethnology, Japan

**Juan Pablo Villanueva, Diana Alemán
Mauro Ordoñez y Daniel Morales**

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú
National University of San Marcos, Peru



▲
El primer individuo fue un importante sacerdote y portaba un collar de oro compuesto de 31 cuentas en forma de esferas con representaciones a modo de "eslabones" o forma de "8" y un dije en forma de "colmillo" como parte de una representación simbólica de la serpiente-jaguar.

The first individual was an important priest who wore a gold necklace of 31 beads in the form of spheres composed of "links" or "8" shaped representation, and a "fang" shaped pendant as part of a symbolic representation of the jaguar snake.

LOS SACERDOTES LÍDERES DEL TEMPLO DE PACOPAMPA

The priests-leaders of the Pacopampa Temple

Hace unos 3200 años, un grupo de individuos que vivían en aldeas alrededor del valle del río Chotano, en lo que hoy es el distrito de Querocoto, Provincia de Chota, Región Cajamarca; iniciaron la construcción, sobre una colina que se eleva a 2500 metros sobre el nivel del mar, de uno de los templos más antiguos, extensos e importantes de la sierra norte del Perú.

Este templo es conocido hoy con el nombre de Pacopampa, una edificación de 300 x 120 m y 20 m de altura, compuesta de tres grandes plataformas o terrazas que ascienden de manera escalonada una colina natural y están intercomunicadas por monumentales escalinatas. En la plataforma superior e intermedia, se construyeron una serie de recintos, patios y plazas donde se congregaban las personas, que vivían en aldeas alrededor del centro ceremonial, para participar de una serie de actividades ceremoniales relacionadas a su cosmovisión en la cual diferentes elementos de la naturaleza eran veneradas.

Aspectos de esta cosmovisión está representada en una serie de grandes litoesculturas tridimensionales, conocidas como "monolitos" que representan a felinos, serpientes y humanos con rasgos de felino.¹ Dos monolitos de este último tipo fueron recientemente descubiertos en nuestras investigaciones.

El templo de Pacopampa es resultado de una organizada planificación, edificación y sucesivas remodelaciones ejecutadas

About 3200 years ago, a group of individuals lived in villages around the valley of the Chotano River, in what is now the district of Querocoto, Province of Chota, Cajamarca Region; they started construction, on a hill that rises to 2,500 meters above sea level, from one of the oldest, largest and most important temples of the northern highlands of Peru.

This temple is known today with the name of Pacopampa, a building of 300 x 120 m and 20 m high, composed of three large platforms or terraces that ascend in a staggered way a natural hill and are intercommunicated by monumental stairways. On the upper and intermediate platform, a series of enclosures, courtyards and squares were built where people congregated, who lived in villages around the ceremonial center, to participate in a series of ceremonial activities related to their worldview in which different elements of nature were venerated.

►
Dos orejeras de oro de forma circular de 6 cm de diámetro, dos pendientes o aretes de oro de forma triangular de 26 cm de largo por 11 cm de ancho ambos presentan un diseño en alto relieve.

Two circular gold earmuffs measuring 6 cm in diameter, two triangular gold earrings or earrings 26 cm long and 11 cm wide, both feature a high relief design.



¹Tres monolitos se encuentran aún en el sitio y dos en el Museo Rafael Larco Herrera de Lima.



▲
Excepcional botella asa estribo cuyo cuerpo esta modelado la representación de una serpiente, cuyo cuerpo muestra diseños romboidales incisos, con cabeza de jaguar cuya boca muestra colmillos trabados.

Exceptional bottle with stirrup whose body is modeled like depiction of a snake, whose body shows incised rhomboidal designs, with a jaguar head whose mouth shows locked tusks.

durante casi un milenio, desde aproximadamente el año 1200 al año 400 a.C., un largo tiempo que se denomina Período Formativo. Estas actividades constructivas, así como las ceremonias y rituales realizadas en el templo, eran dirigidas por un grupo o élite de sacerdotes líderes que probablemente también residieron en el templo, los que al morir se enterraron en diferentes lugares del edificio. Hemos descubierto más de 60 individuos enterrados bajo distintos patrones funerarios y mostrando diferencias tanto en los objetos que portaban en vida como en las ofrendas asociadas.

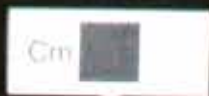
Uno de estos personajes, hasta el momento el más antiguo que se ha descubierto, fue una alta sacerdotisa, "**La Dama de Pacopampa**", de 1.62 m de estatura, una talla muy por encima

Aspects of this worldview is represented in a series of large three-dimensional lithosculptures, known as "monoliths" that represent felines, snakes and humans with feline features. Two monoliths of this last type were recently discovered in our investigations.

The temple of Pacopampa is the result of an organized planning, building and successive remodeling carried out during almost a millennium, from approximately 1200 to 400 BC, a long period called the Formative Period. These constructive activities, as well as the ceremonies and rituals performed in the temple, were led by a group or elite of leading priests who probably also resided in the temple, who were buried in different parts of the building when they



▲
Doctor Yuji Seki en Pacopampa.
Doctor Yuji Seki in Pacopampa.



▲ Dos pendientes o aretes de oro de forma triangular de 26 cm de largo por 11 cm de ancho ambos presentan un diseño en alto relieve.

Two gold earrings of triangular shape, 26 cm long and 11 cm wide, both have a high relief design.

Juan Pablo Villanueva Hidalgo en proceso de excavación en sitio arqueológico de Pacopampa

Juan Pablo Villanueva Hidalgo in the process of excavation at the archaeological site of Pacopampa



del promedio para su época, que falleció hacia el año 750 a.C., a una edad comprendida entre los 20 y 40 años. Esta mujer presentaba una frente plana y alta producto de la deformación de su cráneo desde que era un bebé, una práctica de distinción social que indica que ella estaba destinada a ser un líder de su sociedad. Al morir, esta mujer fue enterrada portando cuatro piezas de oro: dos orejeras cilíndricas que llevaba en los lóbulos inferiores de sus orejas y dos aretes o pendientes de oro a manera de láminas de forma triangular con diseños repujados representando el plumaje de un ave. Llevaba además, un collar y una tobillera en el pie derecho confeccionados con pequeñas cuentas cuadrangulares de “concha perla o nácar” (Pteridae) traídas del litoral.

Como parte del ritual funerario, al interior de su boca fue colocado un pequeño artefacto circular verde de crisocola y sobre su cabeza se colocó cinabrio y azurita, lo que produjo una pigmentación rojiza y azul de su cráneo, respectivamente. Y como ofrendas se colocaron a un nivel superior de su tumba, cuatro vasijas de cerámica: (1) una pequeña botella negra, (2) una taza con asa y decoración incisa de círculos concéntricos, (3) una compotera con base pedestal, sobre la cual se colocó (4) un cuenco, donde se quemó alguna sustancia. El cadáver de esta sacerdotisa y sus ofrendas fue colocado al fondo de un hoyo de 2.10 m de profundidad ejecutado al centro de la antesala al Edificio Principal del templo y sobre el eje arquitectónico que organiza todas las estructuras del templo.

Tiempo más tarde, hacia el año 600 a.C., fallecieron y fueron enterradas otras importantes mujeres en dos tumbas. Una de ellas llevaba un collar compuesto de cuentas tubulares verdes de crisocola y al centro un pequeño dije circular de oro y fue enterrada junto a dos vasijas de cerámica: una botella con asa estribo y un cuenco decorado con diseños circulares incisos depositadas como ofrendas. Mientras que en el otro entierro, corresponde a dos mujeres adultas, de las cuales una de ellas llevaba una aguja de plata y un collar de cuentas de crisocola. Junto a estos cadáveres se depositaron también dos vasijas de cerámica: un tazón llano y un cuenco con decoración de círculos incisos junto a la representación modelada de dos cactus de San Pedro, cuyo extracto era utilizado como una sustancia alucinógeno en rituales shamánicos. Hemos hallado en otros contextos los artefactos de hueso, como cucharas e inhaladores, utilizados en estas prácticas.

Unos años después, devino la muerte y el funeral de dos importantes individuos, denominados los “**Sacerdotes de la Serpiente Jaguar**”, los cuales fueron enterrados en una fosa de 1 m de profundidad, dispuestos de manera opuesta: el primero orientado al oeste mientras que el segundo al este. El primer individuo fue un importante sacerdote y portaba un collar de oro compuesto de 31 cuentas en forma de esferas compuestas de representaciones a modo “eslabones” o forma de “8” y un dije en forma de “colmillo” como parte de una representación



died. We have discovered more than 60 individuals buried under different funerary patterns and showing differences in both the objects they carried in life and in the associated offerings.

One of these characters, so far the oldest that has been discovered, was a high priestess, “The Lady of Pacopampa”, 1.62 m tall, a size well above the average for his time, which died around the year 750 B.C., at an age between 20 and 40 years. This woman had a flat forehead and high product of the deformation of her skull since she was a baby, a practice of social distinction that indicates that she was destined to be a leader of their society. When she died, this woman was buried carrying four pieces of gold: two (2) cylindrical earmuffs that she wore in the lower lobes of her ears and two (2) earrings or gold earrings in the form of triangular sheets with embossed designs representing the plumage of a bird. He also wore a necklace and an anklet on his right foot made with small square beads of “shell pearl or nacre” (Pteridae) brought from the coast.

As part of the funerary ritual, inside the mouth was placed a small circular green artifact of chrysocola and cinnabar and azurite placed on his head, which produced a reddish and blue pigmentation of his skull, respectively. And as offerings were placed at a higher level of his grave, four pottery vessels: (1) a small black bottle, (2) a cup with handle and incised decoration of concentric circles, (3) a compotera with base pedestal, on which was placed (4) a bowl, where some substance was burned. The corpse of this priestess and her offerings was placed at the bottom of a 2.10 m deep hole executed in the center of the antechamber to the Main Building of the temple and on the architectural axis that organizes all the structures of the temple.

Years later, around 600 B.C., other important women died in two tombs. One of them wore a necklace composed of green tubular



La Dama de Pacopampa se encuentra en posición flexionada y recostada sobre su lado izquierdo, con la parte frontal del cráneo sobre la base del pozo, además la mano derecha al parecer sujeta el brazo izquierdo. El cráneo presenta una deformación que produjo el ensanchamiento de las zonas temporales (realizada en la niñez como símbolo de linaje) y una fuerte pigmentación de color rojo (cinabrio) y azul (azurita).

Lady of Pacopampa is was found in flexioned and lying position on its left side. Frontal part of the skull laid on the base from the well, the right hand apparently was holding the left arm.

The skull presents a deformation that produced the widening of the skull zones (carried out in childhood as a symbol of lineage), and a strong pigmentation of red color (cinnabar) and blue (azurite).



simbólica de la serpiente-jaguar. Mientras que sobre las caderas del segundo personaje, se colocó a manera de ofrenda, una excepcional botella asa estribo cuyo cuerpo esta modelado la representación de una serpiente, que muestra diseños romboidales incisos, con cabeza de jaguar cuya boca muestra colmillos trabados. Frente al rostro del primer personaje se depositaron a modo de ofrendas una serie de minerales con particulares colores: Cinabrio rojo, Hematita marrón, Azurita azul, Malaquita verde, Calcita blanco, Magnetita azul brillante; los cuales pudieron ser utilizados como pigmentos.

Tanto las mujeres como los “sacerdotes de la Serpiente Jaguar” fueron enterrados en áreas adyacentes al Patio Cuadrangular Hundido, ubicado en la cima del templo, de manera conmemorativa en diferentes momentos durante su construcción y remodelación.

De estos personajes, destacan la “Dama de Pacopampa” y el “Sacerdote de la Serpiente Jaguar” como auténticos sacerdotes líderes que portaban ornamentos de oro finamente elaborados como emblemas de su poder que tras su muerte, se convirtieron en importantes ancestros que transmitían su “poder espiritual” a los espacios arquitectónicos en los que fueron enterrados, recibiendo además, un particular culto en asociación a otras actividades ceremoniales que en estos ambientes se realizaban. Mientras que los demás individuos forman parte del grupo especializado en la ejecución de estos rituales.

Al momento que el templo de Pacopampa era dirigido por sus sacerdotes, una serie de similares templos funcionaban en diferentes territorios de la costa y sierra de los Andes centrales, siendo uno de los más emblemáticos Chavín de Huántar en Ancash. La evidencia de sacerdotes con ajuares de oro también está presentes en el desarrollo del templo de Kuntur Wasi en Cajamarca. Las ofrendas y ornamentos hallados en los entierros de Pacopampa y Kuntur Wasi demuestran que estos sacerdotes tenían acceso a una serie recursos naturales de diferentes y distantes regiones y zonas ecológicas que eran considerados suntuosos, mediante el control de un intercambio de larga distancia que pudo estar asociado a una red de peregrinación entre templos de una gran región, lo que generó una dinámica social que permitió la emergencia del poder y la diferenciación social que caracteriza a esta época que los arqueólogos llamamos Período Formativo. ■

beads of chrysocolla and in the center a small circular gold pendant and was buried next to two ceramic vessels: a bottle with stirrup handle and a bowl decorated with circular designs. You deposit as offerings. While in the other burial corresponds to that of two adult women, of which one of them carried a silver needle and a necklace of beads of chrysocolla. Two ceramic vessels were also placed next to these corpses: a flat bowl and a bowl with decoration of incised circles next to the modeled representation of two San Pedro cactuses, whose extract was used as a hallucinogenic substance in shamanic rituals. We have found in other contexts the bone artifacts, such as spoons and inhalers, used in these practices.

A few years later, it became the death and funeral of two important individuals, called the “Priests of the Jaguar Serpent”, who were buried in a pit 1 m deep, arranged in the opposite way: the first one facing west while the second east. The first individual was an important priest and wore a gold necklace composed of 31 beads in the form of spheres composed of representations in the form of “links” or “8” shape and a pendant in the form of “tusk” as part of a symbolic representation of the jaguar-snake. While on the hips of the second character, was placed as an offering, an exceptional bottle handle stirrup whose body is modeled representation of a snake, whose body shows incised diamond-shaped designs, with a jaguar head whose mouth shows fangs locked. In front of the face of the first character, a series of minerals with particular colors were deposited in the form of offerings: Red cinnabar, Brown hematite, Azurite blue, Green malachite, White calcite, Bright blue magnetite; which could be used as pigments.

Both the women and the “priests of the Jaguar Serpent” were buried in areas adjacent to the Sunken Foursquare, located on the top of the temple, in a commemorative manner at different times during its construction and remodeling.

Of these characters, the “Dama de Pacopampa” and the “Priest of the Jaguar Serpent” stand out as authentic leading priests who wore finely crafted gold ornaments as emblems of their power that after their death became important ancestors that transmitted their “spiritual power” to the architectural spaces in which they were buried, also receiving a particular cult in association with other ceremonial activities that were performed in these environments. While the other individuals are part of the group specialized in the execution of these rituals.

At the time Pacopampa’s temple functioned and was run by its priests, a series of similar temples functioned in different territories of the coast and mountain range of the central Andes, being one of the most emblematic Chavín de Huántar in Ancash. The evidence of priests with gold trousseaux is also present in the development of the Kuntur Wasi temple in Cajamarca. The offerings and ornaments found in the burials of Pacopampa and Kuntur Wasi show that these priests had access to a series of natural resources from different and distant regions and ecological zones that were considered sumptuous, by controlling a long-distance exchange that could be associated a network of pilgrimage between temples of a large region, which generated a social dynamic that allowed the emergence of power and social differentiation. ■

◀
Posición en la que fue encontrada la Dama de Pacopampa
Position in which the Lady of Pacopampa was found

El friso del felino de Huaca Partida.
Huaca Partida feline frieze.



EL FRISO FELINO DE HUACA PARTIDA

The fruit of the feline de Huaca Partida

“Es en este muro donde se hallaron dos felinos sobrenaturales en alto relieve de barro, uno de los cuales fue encontrado en pésimo estado de conservación; no obstante, el otro estaba intacto como si hubiera sido hecho ayer. Cada felino mide aproximadamente 2.8 metros de altura y 4 de ancho. El tamaño del ojo principal es equivalente a una pelota de baloncesto; mientras su mandíbula inferior, tiene 0.2 m de grosor”.

In this wall were found two supernatural felines in high clay relief, one of which was found in poor state of conservation; however, the other was intact as if it had been made yesterday. Each feline measures approximately 2.8 meters high and 4 meters wide. The size of the main eye is equivalent to a basketball, while its lower jaw is 0.2 m thick.

Dr. Koichiro Shibata

Universidad Hosei

Hosei University

TEXTOS Y FOTOS

Dr. Koichiro Shibata

Lic. Delicia Regalado Sánchez

Lic. Segundo Hernández Horna

TRADUCCIÓN

Cindy Álvarez-Daniel Kapadia

Cabeza del felino en alto relieve.
Head of the feline in high relief.



EL SITIO ARQUEOLÓGICO DE HUACA PARTIDA Y SU FRISO

The archaeological site of Huaca Partida and its frieze

1) Ubicación espacial de Huaca Partida

Huaca Partida se ubica en la margen sur del valle bajo de Nepeña, en la costa nor-central peruana, en el distrito del mismo nombre, provincia del Santa, departamento de Ancash. Se accede por vía terrestre desde la ciudad de Lima en aprox. seis horas, o media hora desde Casma o Chimbote. A la altura del Km. 400 de la carretera panamericana norte, existe un desvío asfaltado que conduce hacia Nepeña. El sitio se halla rodeado por cultivos de cañas de azúcar, a 18 Km. desde la desembocadura del río Nepeña, a una altura de 125 m.s.n.m.

2) Antecedentes

El sitio arqueológico de Huaca Partida era muy poco conocido aun entre los arqueólogos. Entre las décadas 1960 y 1980 algunos estudiosos que visitaron el sitio, como el Dr. Donald Proulx, sugirieron que su antigüedad correspondería al Período Formativo, debido a sus características arquitectónicas y algunos fragmentos de cerámica observados en la superficie del sitio. Sin embargo, ninguna excavación científica fue realizada en Huaca Partida hasta antes del 2004.

Nuestro proyecto de investigación arqueológica en el valle bajo de Nepeña se inició el año 2002, con la excavación en algunos sectores del templo de Cerro Blanco, ubicado a 2 km al noreste de Huaca Partida. Los principales objetivos del proyecto fueron establecer una cronología confiable del Formativo que hasta el momento carecía en la costa. Asimismo, reevaluar el fenómeno Chavín, y aproximarnos a la reiterada práctica ritual-constructiva de la Renovación del Templo, entre otros. Luego de

►
“El primer momento del descubrimiento del felino en alto relieve junto al arqueólogo Marco Rivas”.

“First moment of the discovery of the feline in high relief together with the archaeologist Marco Rivas”.

1) Spatial location of Huaca Partida

Huaca Partida is located on the southern margin of the lower valley of Nepeña, on the north-central Peruvian coast, in the district of the same name, province of Santa, department of Ancash. It can be reached by land from Lima in approx. six hours, or half an hour from Casma or Chimbote. At Km. 400 of the “Panamericana Norte” highway, there is an asphalted detour that leads to Nepeña. The site is 18 km away, surrounded by sugar cane fields, at the beginning of the Nepeña river, at an altitude of 125 meters above sea level.

2) Background

Huaca Partida, is an archaeological site that is not well known even by the same archaeologists. Between the 1960s and 1980s, some scholars who visited this place, such as Dr. Donald Proulx, suggested that its antiquity would correspond to the Formative



“El recinto R-9, ubicado sobre la Plataforma Superior tiene dos frisos policromos en su exterior: uno de ellos, un personaje sobrenatural al lado Este y otro un ave rapaz al lado Sur”.

The R-9 enclosure, located on the Upper Platform has two polychrome friezes outside: one of them is a supernatural character on the east side and the other a bird of prey on the south side.



De izquierda a derecha: Delicia Regalado, Koichiro Shibata, Yessenia Bejar, Gabriela Cervantes, Hugo Ikehara y Miguel Fujimori.

From left to right: Delicia Regalado, Koichiro Shibata, Yessenia Bejar, Gabriela Cervantes, Hugo Ikehara and Miguel Fujimori.



tener algunos hallazgos relacionados a las metas, comenzamos las excavaciones en Huaca Partida en el 2004 con la finalidad de reafirmar los resultados de Cerro Blanco.

3) Excavaciones de Huaca Partida y los resultados

En noviembre del año 2004, se inició las excavaciones en Huaca Partida (dirigidas por Shibata y Regalado), en forma preliminar; sin embargo, a pesar de lo reducido y puntual que fue la intervención, nos trajo una serie de sorpresas más allá de lo esperado, como por ejemplo: arquitectura superpuesta una tras otra cuyos muros eran el lienzo de pinturas policromas en excelente estado de conservación. Debido a ello, se decidió

Period, due to its architectural characteristics and some ceramic fragments observed on the surface of the site. However, no scientific excavation was conducted in Huaca Partida before 2004.

Our archaeological research project in the lower part of the Nepeña Valley began in 2002, with the excavation of some sectors of the Cerro Blanco temple, located two km northeast of Huaca Partida. The main objectives of this project were to establish a reliable chronology of the Formative Period which until now did not exist for the coast. Likewise, we must evaluate again the Chavín phenomenon, and approach the repeated ritual-constructive practice of the Renewal of the Temple, among others. After some discoveries related to the goals, we started the excavations in Huaca Partida in 2004 with the aim of reaffirming the results of Cerro Blanco.

▲
 "Parte inferior del ave rapaz estilizado junto al conservador Santiago Pérez".
 "Lower part of a stylized rapacious bird next to conservative Santiago Perez."



“En noviembre del año 2004 comenzamos a excavar Huaca Partida, nos trajo una serie de hallazgos más allá de lo esperado, por ejemplo, las arquitecturas superpuestas una tras otra cuyas paredes eran el lienzo de pinturas policromas de excelente estado de conservación”.

“In November 2004, we began to excavate Huaca Partida, which brought us a series of discoveries beyond our expectations, for example, the superimposed architectures one on another whose walls were the canvas of polychrome paintings in excellent state of conservation”.

▲ Ronald Salas (conservador). / Ronald Salas (conservador)

en el año 2005, continuar con las excavaciones (dirigidas por Shibata y Hernández) para concluir con una etapa del proyecto. Esta vez el resultado fue de mayor impacto, con el hallazgo de dos inmensos felinos, en alto relieve de barro de 3 m por 4 m, incomparablemente bien conservados. En el 2013 continuamos con una tercera temporada (dirigida por Shibata y Regalado), luego de ocho años de interrupción; y entonces otro descubrimiento nos condujo a una hipótesis acerca de lo representado y transmitido a través de los frisos.

En adelante presentaremos dos de los resultados más resaltantes del proyecto: la cronología del sitio y la interpretación de los frisos.

4) Ubicación cronológica de Huaca Partida

Nuestro proyecto en las dos primeras temporadas (2004 y 2005) reveló una larga historia del sitio, que fue confirmada en la tercera. Su cronología puede resumirse de la siguiente manera:

4-1) FASE CERRO BLANCO (1100-800 a.C.)

Hasta el momento, consideramos que ésta corresponde a la ocupación más temprana en Huaca Partida. Se construyó un templo piramidal que mide 27 m de ancho (Norte-Sur) y más de 10 m de altura, aún desconocemos la longitud (Este-

3) Excavations of Huaca Partida and results

In November 2004, excavations began in Huaca Partida (directed by Shibata and Regalado), in a preliminary form; however, despite the reduced and punctual nature of the intervention, it brought us a series of surprises beyond what was expected, such as: superimposed architecture one after another, whose walls were the canvas of polychrome paintings in excellent state of conservation. Because of this, it was decided in 2005 to continue with the excavations (directed by Shibata and Hernandez) to conclude with a stage of the project. This time the result had a greater impact, with the discovery of two immense felines, in high relief of clay of 3 meters by 4 meters, incomparably well preserved. In 2013 we continued with a third season (directed by Shibata and Regalado), after eight years of interruption; and then another discovery led us to a hypothesis about what was represented and transmitted through the friezes.

From now on we will present two of the most outstanding results of the project: the chronology of the site and the interpretation of the friezes.

4) Huaca Partida's chronological location

Our project in the first two stages (2004 and 2005) revealed a long history of the site, which was confirmed in the third. Its chronology can be summarized as follows:

Cerámica "rojo sobre anaranjado", fase Nepeña.

Ceramic "red on orange", Nepeña phase.

Oeste); no obstante, no debe sobrepasar los 50 m. Esta arquitectura monumental está compuesta por tres plataformas superpuestas sobre las cuales se encuentran construidos recintos de forma simétrica. El recinto R-9, ubicado sobre la Plataforma Superior tiene dos frisos policromos en su exterior: uno de ellos un personaje sobrenatural al lado Este y otro un ave rapaz al lado Sur. Entre los recintos R-6 y R-7, en la Plataforma Intermedia se halla un atrio columnado. La primera hilera de las columnas se encuentra decorada con la pintura de un personaje en rojo; mientras la mitad de los muros exteriores (lados este, norte y sur), de dos recintos muestran pintura mural policroma con incisiones de un personaje sobrenatural. La Plataforma Intermedia mide 3 m de altura, y su muro de contención del lado sur fue excavado. Es en este muro donde se hallaron dos felinos sobrenaturales en alto-relieve de barro, uno de los cuales fue encontrado en pésimo estado de conservación; no obstante, el otro intacto como si hubiera sido hecho ayer. Cada felino mide aproximadamente 2.8 m de altura y 4 m de ancho. El tamaño del ojo principal es equivalente a una pelota de baloncesto; mientras su mandíbula inferior tiene 0.2 m de grosor. Aún desconocemos algunas características de la plataforma inferior, la cual es más ancha.

4-2) FASE NEPEÑA (800-450 a.C.)

Durante esta fase la arquitectura ornamentada con pinturas y relieves fue cubierta, casi completamente, de barro, piedras y arena, en el proceso de construir otra de mayor envergadura. No se observa ninguna destrucción intencional de los frisos de la Fase Cerro Blanco, si bien parcialmente se halló un deterioro, es debido al relleno arquitectónico empleado (sobre todo piedras y barro). Los dos recintos cuadrangulares que formaban parte del atrio fueron reutilizados; su espacio interior fue reducido, debido a que se engrosaron los muros para facilitar la colocación de un techo de falsa bóveda. Además rompieron parte del friso e hicieron un agujero en el muro posterior de cada recinto y de ese modo instalaron los



4-1) White cerro phase (1100-800 BC)

We consider that this phase corresponds to the earliest occupation in Huaca Partida. There was a pyramid-shaped temple, 27 meters wide (North-South) and more than 10 meters high, the length (East-West) is still unknown; however, it should not exceed 50 m. This monumental architecture is composed by three platforms superimposed, above them are enclosures built symmetrically. The R-9 enclosure, located on the Upper Platform, has two polychrome friezes on the outside: one of them is a supernatural character on the east side and the other one is a bird of prey on the south side. Between the R-6 and R-7 precincts, in the Intermediate Platform there is a columnar atrium. The first row of the columns is decorated with the painting of a character in red; while half of the outer walls (east, north and south sides) of two enclosures show polychrome mural painting with incisions of a supernatural character. The Intermediate Platform is 3 meters high, and its south-side retaining wall was excavated. It is in this wall where two supernatural felines were found in high clay relief, one of which was found in a terrible state of conservation; however, the other one was as intact as if it had been made yesterday. Each feline is approximately 2.8 m high and 4 m wide. The size of the main eye is equivalent to a basketball, while its lower jaw is 0.2 m thick. We still do not know some features of the lower platform, which is wider.

4-2) Nepeña phase (800-450 BC)

During this phase, the architecture decorated with paintings and reliefs was almost entirely covered with mud, stones and sand. There is no intentional destruction of the friezes of the Cerro Blanco phase, although some deterioration was found is due to the architectural filling used (especially stones and mud). Two quadrangular enclosures that formed part of the atrium were reused; their interior space was reduced, due to the thickening of

◀ "A diferencia de la fase anterior, los muros no fueron construidos con adobe y piedras pequeñas, sino de piedras grandes y medianas mostrando un templo megalítico".

"Unlike the previous phase, the walls were not built with adobe and small stones, but with large and medium sized stones showing a megalithic temple".

ductos de ventilación, que conducen hacia la parte posterior (lado oeste) del monumento. A diferencia de la fase anterior, los muros no fueron construidos con adobe y piedras pequeñas, sino de piedras grandes y medianas mostrando un templo megalítico. Tanto las características arquitectónicas como la de algunos materiales cerámicos y líticos, sugieren una fuerte comunicación con las comunidades serranas de varias regiones.

4-3) FASE SAMANCO (450-150 a.C.)

Abandono de la arquitectura megalítica de la fase anterior y reutilización.

5) Interpretación de los frisos

El friso de ave hallado en el 2013 fue la llave para poder descifrar todo el conjunto iconográfico de la fase Cerro Blanco en el sitio Huaca Partida. Si bien queda mucho por excavar de este templo, una buena parte de la fachada sur ha sido registrada por nuestro proyecto. Tomando en cuenta desde el nivel superior, la primera grada, que se trata del muro exterior

the walls to facilitate the installation of a false vaulted ceiling. They also broke part of the frieze and made a hole in the back wall of each enclosure and thus installed the ventilation ducts, which lead to the rear (western side) of the monument. Unlike the previous phase, the walls were not built with mud brick and small stones, but with large and medium sized stones showing a megalithic temple. Both the architectural characteristics and that of some ceramic and lithic materials suggest a strong communication with the mountain communities of several regions.

4-3) Samanco phase (450-150 BC)

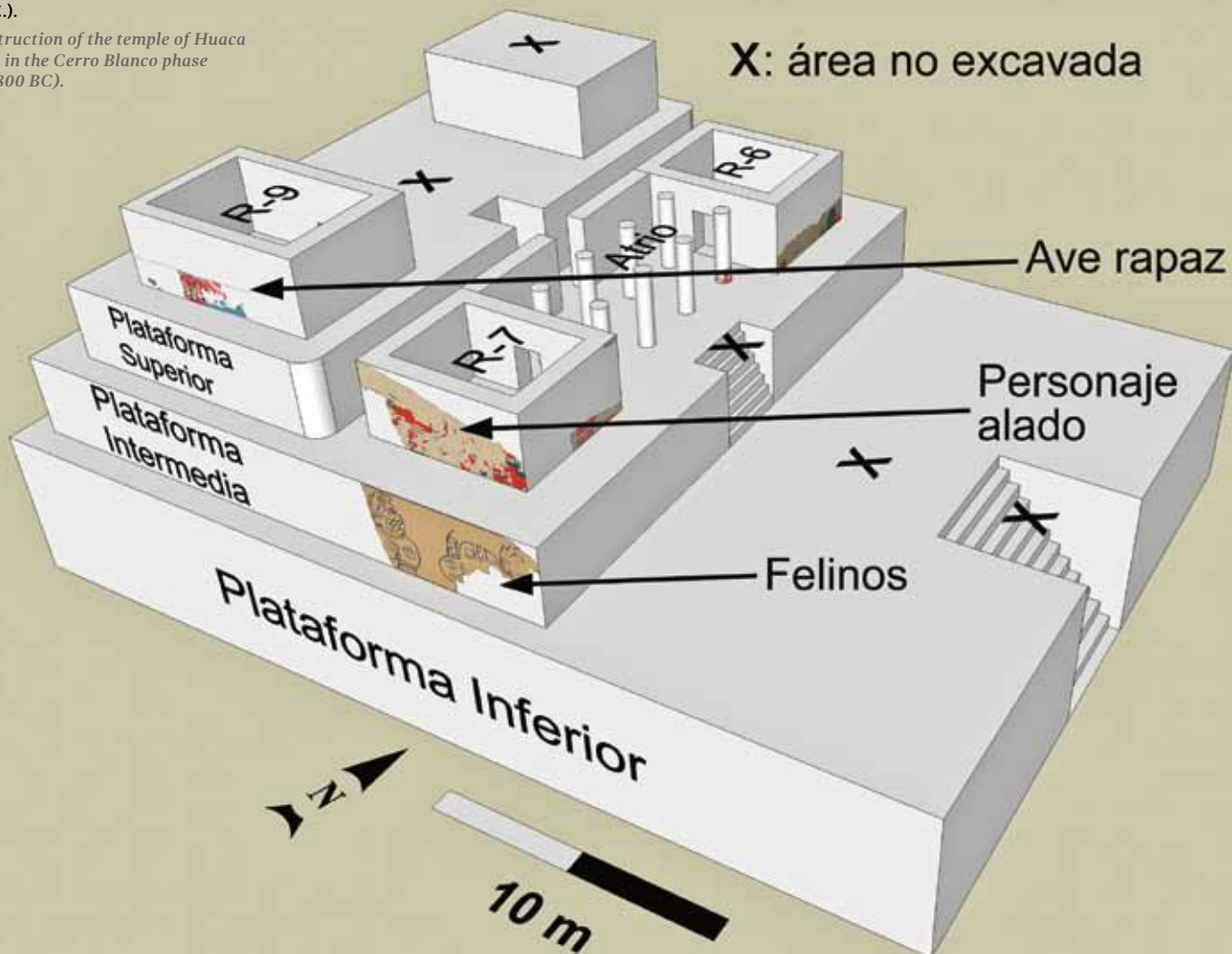
Abandonment of the megalithic architecture of the previous phase and reuse.

5) Interpretation of the friezes

The bird frieze found in 2013 was the key to decipher the entire iconographic complex of the Cerro Blanco phase on the Huaca Partida site. Although many of them remained to be excavated from this temple, a good part of the southern front has been recorded by our project. Starting from the upper level, the first

Reconstrucción del templo de Huaca Partida en la Fase Cerro Blanco (1100-800 a.C.).

Reconstruction of the temple of Huaca Partida in the Cerro Blanco phase (1100-800 BC).



(1ª fila) Koichiro Shibata, (2ª fila, 2ª persona desde izq. Camisa blanca) Lurica Hayakawa, (2ª fila, 6ª persona desde izq. Polo verde) Marco Rivas, (2ª fila más derecha, polo blanco) Segundo Hernández.

(1st row) Koichiro Shibata, (2nd row, 2nd person from left) Lurica Hayakawa, (2nd row, 6th person from left) Marco Rivas, (2nd row plus right, white polo) Segundo Hernández.

del recinto R-9, muestra un ave rapaz, identificado así a través del análisis comparativo con las lápidas de Chavín de Huántar y el textil de Callango, ambos del Período Formativo. La tercera grada, se trata de la Plataforma Intermedia, la cual manifiesta probablemente la procesión de los felinos; mientras que, en la segunda que corresponde a un muro del recinto R-7 se identifica una figura antropomorfa alada que flota en el aire. El ave sin duda es del cielo, y el felino se considera como ser viviente de la tierra, entonces es probable que al excavar en un futuro la fachada sur de la Plataforma Inferior, pudiéramos hallar un arte mural de algún ser viviente que simbolice el mundo inferior, es decir el inframundo o subacuático. Cabe recordar que tal cosmología tripartita era y es común aún entre muchas poblaciones indígenas; sin embargo, aquel personaje alado que se ubica entre el ave y el felino es muy particular. Sus alas, pies flotantes y su ubicación sugieren su característica chamánica-mediadora.■

“Esta arquitectura monumental está compuesta por tres plataformas superpuestas sobre las cuales se encuentran construidos recintos de forma simétrica”.

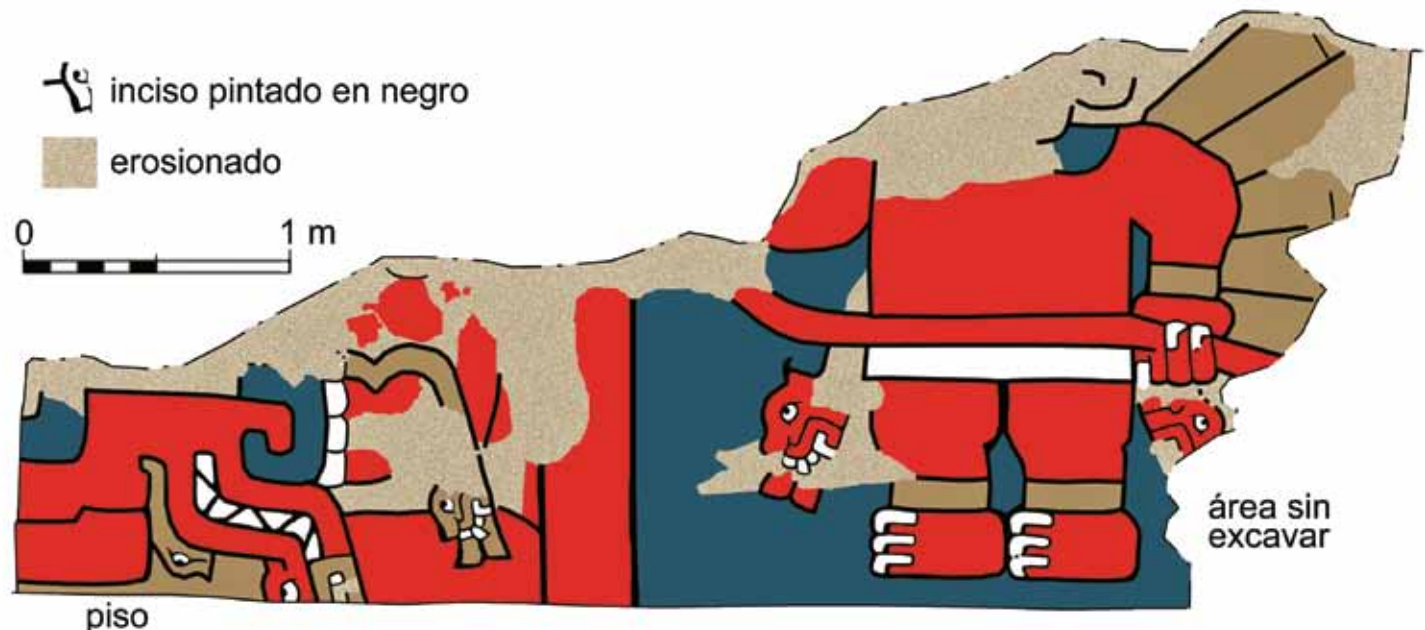
“This monumental architecture is composed of three superimposed platforms on which are built enclosures of symmetrical shape”.

“La primera hilera de las columnas se encuentra decorada con la pintura de un personaje en rojo; mientras la mitad de los muros exteriores (lados este, norte y sur), de dos recintos muestran pintura mural policroma con incisiones de un personaje sobrenatural”.

“The first row of the columns is decorated with the painting of a red character; while half of the outer walls (east, north and south sides) of two enclosures show polychrome mural painting with incisions of a supernatural character”.



tier, which is the outer wall of the R-9 enclosure, shows a bird of prey, identified through comparative analysis with the tombstones of Chavín de Huántar and the textile of Callango, both from the Formative Period. The third tier is the Intermediate Platform, which probably manifests the cat procession, while the second tier corresponds to a wall of the R-7 enclosure, which identifies a winged anthropomorphic figure floating in the air. The bird is undoubtedly symbol of heaven, and the feline is considered a living creature of the earth, in the future is probable that by digging the southern front wall of the Lower Platform, we could find a mural art of some living beings that symbolizes the lower world, that is to say, the underworld or underwater. It is worth remembering that tripartite cosmology was, and is still common, among many indigenous populations; however, the winged character that sits between the bird and the feline is very particular. Its wings, floating feet, and its location suggest its shamanic-mediator characteristic.■





LOS
GEOGLIFOS
Y MONTÍCULOS
PARACAS DEL
VALLE DE CHINCHA

The geoglifos and Paracas montículos of the Chincha Valley



“Las excavaciones en tres montículos confirman que fueron construidos en épocas Paracas Tardío. Por tanto, el complejo de geoglifos Chíncha es más antiguo que las líneas de Nasca ubicadas al sur, por varios siglos, y proporciona información sobre el desarrollo y el uso de geoglifos y plataformas en la sociedad Paracas”.

Excavations on three mounds confirm that they were built in Late Paracas times. Therefore, the Chíncha geoglyph complex is older than the Nasca lines located south, for several centuries and provides information on the development and use of geoglyphs and platforms in the Paracas society.

Dr. Charles Stanish y Dr. Henry Tantaleán

Cotsen Institute of Archaeology,
Universidad de California

LOS GEOGLIFOS Y MONTÍCULOS PARACAS DEL VALLE DE CHINCHA

The geoglyphs and mounds in the Chincha Valley

INTRODUCCIÓN

Durante los últimos 4 años los autores hemos dirigido un proyecto de investigación que trata de dar respuesta a preguntas históricas sobre el surgimiento de las primeras civilizaciones en los Andes Peruanos. Nos hemos enfocado en el valle de Chincha, donde sabemos que existe una gran cantidad de restos arqueológicos, especialmente de edificios monumentales relacionada con la famosa sociedad Paracas que se extendió por la región de Ica hace 2800 años y que funcionó hasta hace unos 2000 años.

Gracias a nuestras investigaciones hemos evidenciado la existencia de un complejo de montículos y geoglifos

Introducción

Over the last 4 years, the authors have directed a research project that attempts to answer historical questions about the emergence of the first civilizations in the Peruvian Andes. We have focused on the Chincha Valley, as we know that there is a large amount of archaeological remains, especially monumental buildings related to the famous Paracas society that spread through the region of Ica 2800 years ago and operated until about 2000 years ago.

Thanks to our research, we have shown the existence of a complex of mountains and geoglyphs belonging to the Late Paracas period, which is between 2,400 and 2000 years old in the middle valley of Chincha. This complex consists of linear

►
El Cerro Gentil es un sitio conformado por dos montículos artificiales de barro y piedra. El montículo más grande está compuesto por tres plataformas escalonadas que llega a alcanzar una altura máxima de cinco metros. La planta de este edificio es rectangular, y mide 70 por 30 metros aproximadamente con una orientación de largo máximo en un eje este-oeste.

Gentil Hill is formed by two artificial mounds of mud and stone. The largest mound is made up of three stepped platforms that reach a maximum height of five meters. The floor plan of this building is rectangular, and measures approximately 70 by 30 meters with an orientation of the maximum length on the east-west axis.



pertenecientes al periodo Paracas Tardío que tiene una antigüedad entre los 2,400 y los 2000 años) en el valle medio de Chincha. Este complejo consta de geoglifos lineales, rasgos circulares hechos de piedras, montículos ceremoniales, y asentamientos repartidos en un área de 40 km². Un geoglifo es una modificación de la superficie terrestre mediante la limpieza y extracción de piedras y que produce una superficie que contrasta con el resto del terreno sin modificar. Mediante esta técnica se consiguen marcar caminos o figuras en el suelo del desierto. Los geoglifos más famosos en el Perú son las líneas de Nazca.

En el caso de las pampas de Chincha, una característica notable de este paisaje construido por los seres humanos, es que las líneas de geoglifos convergen en montículos y sitios de habitación formando conjuntos. Del mismo modo, estos conjuntos contienen una serie de segmentos de líneas que coreen paralelas a modo de caminos y, al menos, dos estructuras en forma de U marcaron la puesta del sol del solsticio de junio en la antigüedad. Las excavaciones en tres montículos confirman que fueron construidos en épocas Paracas Tardío. Por tanto, el complejo de geoglifos Chincha es más antiguo que las líneas de Nasca ubicadas al sur, por varios siglos y proporciona información sobre el desarrollo y el uso de geoglifos y plataformas en la sociedad Paracas. Los datos recolectados nos indican que la gente Paracas diseñó un "paisaje ritual" cuidadosamente estructurado, para delimitar espacios físicos y temporales para el ritual y otras actividades sociales claves.

EL VALLE DE CHINCHA Y EL COMPLEJO DE SITIOS Y GEOGLIFOS DE PARACAS

El valle de Chincha, situado a 200 km al sur de Lima, es una de las regiones costeras más grandes y productivas del sur de

geoglyphs, circular features made of stones, ceremonial mounds, and settlements spread over an area of 40 km². A geoglyph is a modification of the earth's surface by cleaning and extracting stones and producing a surface that contrasts with the rest of the terrain without modification. Through this technic you can mark roads or figures on the desert floor. The most famous geoglyphs in Peru are the Nazca lines.

In the case of the Chincha Lowlands, a notable characteristic of this landscape built by humans is that the lines of geoglyphs converge in mounds and dwelling places forming groups. Similarly, these sets contain a series of line segments that chart parallel as paths and at least two U-shaped structures that marked the sunset of the June solstice in antiquity. Excavations on three mounds confirm that they were built during the Late Paracas period. Therefore, the Chincha geoglyph complex is older for several centuries than the Nasca lines located south, and provides information on the development and use of geoglyphs and platforms in the Paracas society. Data collected indicate that the Paracas people designed carefully structured ritual landscape, to delimit physical and temporal spaces for ritual and other key social activities.

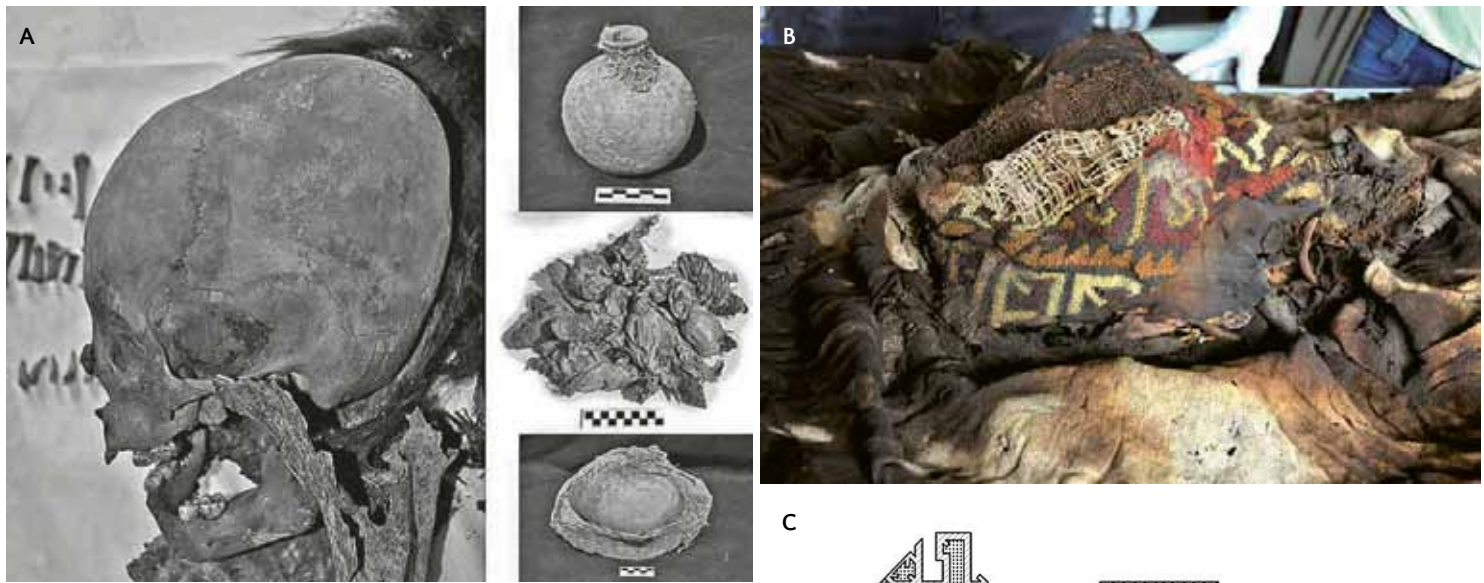
The chincha valley and the paracas complex of sites and geoglyphs

The Chincha Valley, located 200 km south of Lima, is one of the largest and most productive coastal regions in southern Peru. The preceding research identified a rich pre-Hispanic history in the valley that began at least 1000 BC and continued until the Inca period in the 16th century AD. Previous reconnaissance by the archaeologists Wallace and Lumbreras identified at least 30 great sites of the Paracas period in the valley, making Chincha one of the main centers of development of this ancient Andean civilization. As such, this is an ideal area to test social development models in general and to define the strategies that ancient societies applied



▶ Geoglifo dirigiéndose hacia Cerro Gentil.
Geoglyph heading towards Gentil Hill.





A: El hallazgo del enterramiento de un infante en el edificio principal de Cerro del Gentil da cuenta de la posible existencia de sacrificios humanos como parte del evento de enterramiento de edificios públicos del Período Paracas.
B: Vista del fardo funerario (Locus 150) en proceso de apertura. El diseño textil está representado en la figura.
C: Diseño de un textil del fardo funerario (Locus 150). (Dibujo original: Sarah Kerchusky, modificado por Alexis Rodríguez Yabar).

A: The discovery of an infant's burial in the main building of the Gentil Hill reveals the possible existence of human sacrifices as part of the public buildings foundation event in the Paracas Period.
B: View of the funerary bundle (Locus 150) in the opening process. The textile design is represented in the figure.
C: Design of a funerary bundle textile (Locus 150). (Original drawing: Sarah Kerchusky, modified by Alexis Rodríguez Yabar).

Perú. La investigación precedente identificó una rica historia prehispánica en el valle que comenzó, por lo menos, en los 1000 años a.C. y que continuó hasta el período Inca en el siglo XVI d.C. Reconocimientos previos de los arqueólogos Wallace y Lumbreras identificaron, por lo menos, 30 grandes sitios del periodo Paracas en el valle, por lo que Chincha se convierte en uno de los principales polos de desarrollo de esta antigua civilización andina. Como tal, es una zona ideal para poner a prueba los modelos de desarrollo social en general y para definir las estrategias que las sociedades antiguas utilizaron para generar organizaciones sociales complejas dentro de las oportunidades y limitaciones previstas por su entorno.

La parte baja del valle de Chincha, cercana al mar y a la carretera panamericana sur contiene grandes complejos de edificios como Santa Rosa, San Pablo y Soto. Tres temporadas de prospección intensiva y excavaciones sistemáticas de nuestro equipo también, han confirmado la existencia de una rica y compleja ocupación Paracas en la zona del valle medio, así, como conjuntos de montículos y geoglifos asociados.

to generate complex social organization within the parameters dictated by their environment.

The lower part of the Chincha Valley, close to the sea and to the south Pan-American high-way, contains large complexes of buildings such as Santa Rosa, San Pablo and Soto. Three seasons of intensive prospecting and systematic excavations by our team have also confirmed the existence of a rich and complex Paracas occupation in the middle valley area, as well as associated mounds and geoglyphs.

Chincha geoglyphs

Our researches documented in the study area of 71 line geoglyphs/ line segments and 353 associated features (stone heaps and rectangular and circular structures). Also, were identified A single center of radial lines, the point of convergence of series of lines or the central feature from which diverge series of linear geoglyphs.

The most impressive aspect of the geoglyphs distribution is the degree to which the lines converge visually in mounds of the Paracas period. As can be seen in the reconstruction of the



◀
Reconstrucción esquemática del Complejo El Mono (Dib.: Miguel Valqui Gümack sobre vista oblicua tomada de Google Earth).

Schematic reconstruction of the El Mono Complex (Dib.: Miguel Valqui Gümack on oblique view taken from Google Earth).



Los Geoglifos de Chincha

Nuestras investigaciones documentaron 71 líneas geoglifos/segmentos de línea y 353 rasgos asociados (amontonamientos de piedras y estructuras rectangulares y circulares) en el área de estudio. También se identificó un único centro de líneas radiales, el punto de convergencia de una serie de líneas o el rasgo central desde el cual una serie de geoglifos lineales diverge.

El aspecto más llamativo de la distribución de los geoglifos es el grado en el que las líneas convergen visualmente en montículos del período Paracas. Como se ve en la reconstrucción de las proyecciones en la figura 2, hay cuatro conjuntos alrededor de cinco sitios conocidos en el valle medio de Chincha. Los cuatro conjuntos se relacionan con pares de líneas o grupos de líneas que “enmarcan” visualmente el sitio principal desde la distancia (líneas 221/222, 340/341, 122/123, 124/167, 162/164 y 107/108). La técnica que se utilizó antiguamente fue la construcción de un par de líneas en forma de “V” que, a nivel del suelo desde el vértice de las líneas, parecen ser dos líneas rectas debido a la distorsión de la proyección de perspectiva (efecto de paralaje). Esta técnica se utiliza para marcar rasgos de importancia cultural, específicamente montículos de adobe y las puestas de sol del solsticio de junio.

Tres de los cuatro conjuntos contienen líneas largas que marcan el solsticio de la puesta del sol de junio en una orientación de 294° (líneas 29 a 32, 124/167, 390, 451/452 y 319). Varias de estas líneas también marcan montículos y sitios Paracas conocidos. El par de líneas 29-32 enmarcan el sitio PV57-60, una cantera moderna de la que recolectamos cerámicas Paracas Tardío y en donde son visibles estructuras domésticas in situ en cortes de perfil.

Las líneas 124 y 167 enmarcan al sitio PV57-64 (Pampa de Gentil) y también marcan el solsticio de junio. El área alrededor del sitio PV57-136 está tan disturbada que numerosos segmentos



▲
Vista de las excavaciones de 2012 en la plataforma de Cerro del Gentil.
View of the 2012 excavations on the Gentil Hill platform.

de línea han sido destruidos, probablemente ocultándonos la evidencia de un marcador solsticio. Segmentos de línea adicionales marcan sitios Paracas conocidos del valle medio (sitios Cerro del Gentil (PV57-59), PV57-60, El Mono (PV57-63), Pampa del Gentil (PV57-64) y PV57-137), pero no parecen ser marcadores de solsticio. Finalmente, todos los conjuntos de líneas están asociados a estructuras circulares (de 4 a 12 m de diámetro) que permitieron una mejor visualización de los sitios desde la distancia, en particular los que marcaban montículos Paracas.

El complejo de montículos PV57-63, conocido como El Mono o Chococota, integrado por cinco montículos, fue intensamente investigado. Hemos reconocido al menos 14 líneas que convergen en el área del sitio. Tres de estas líneas (319, 451, y 452) también marcan el solsticio. Dos montículos con una arquitectura en forma de U (B y C1) tienen su frente orientado hacia el solsticio de invierno (junio) en su eje más corto. La plataforma más grande del sitio, Mono A, se alinea con el solsticio. Hemos mapeado y excavado en estas tres estructuras prominentes para fecharlas y evaluar si tenían un componente doméstico. Las excavaciones en PV57-63 produjeron un conjunto estadísticamente seguro de fechas para cada uno de los montículos analizados que los ubican entre el IV y el II siglo antes de Cristo.

CONCLUSIONES

A la luz de estos datos, mantenemos que la construcción de geoglifos, al igual que la arquitectura o la cerámica, es una tecnología social que puede ser utilizada para diversos fines. El intento de encontrar una única función es inútil. Los datos de Chíncha indican que estos geoglifos particulares (y los montículos asociados) fueron utilizados para marcar el tiempo y atraer a los participantes a un conjunto recurrente de eventos sociales. Los geoglifos también marcan lugares especiales en el paisaje para esos eventos, algunos sagrados y otros seculares. Similares a las torres Inca históricamente documentadas, existe un período de tiempo específico que fue importante para los objetivos de las sociedad Paracas en el valle. Junto con los montículos no domésticos y las estructuras de piedra, los geoglifos lineales forman un paisaje ritual coherente que estructuró esos eventos. Las líneas integraban áreas domésticas y ceremoniales dentro de un paisaje del desierto más grande, y se concentraron las actividades sociales significativas en esta zona improductiva ubicada entre la costa y la sierra.

La colocación de las líneas de Chíncha es consistente con los modelos de peregrinación de movimiento social cíclico en los Andes. Nuestros resultados apoyan el modelo de Kevin Vaughn que plantea que la producción, el intercambio y la “ideologías materializadas” fueron factores importantes en el desarrollo de la autoridad política en los Andes, en general, y entre los pueblos Paracas y Nasca, en particular. Asimismo se

projections in Figure 2, there are four sets of four sites around five known sites in the middle valley of Chíncha. The four sets relate to pairs of lines or groups of lines that visually “frame” the main site from a distance (lines 221/222, 340/341, 122/123, 124/167, 162/164 and 107/108). The technique used in the past was the construction of a pair of V-shaped lines that, at ground level from the vertex of the lines, appears to be two straight lines due to the distortion of perspective projection (parallax effect). This technique is used to mark culturally important traits, specifically adobe mounds and sunsets of the June solstice.

Three of the four sets contain long lines marking the June sunset solstice in an orientation of 294° (lines 29 to 32, 124/167, 390, 451/452 and 319). Several of these lines also mark mounds and known Paracas sites. The pairs of 29-32 lines frame the PV57-60 site, a modern quarry from which we collect Paracas Tardío ceramics and where domestic structures are visible in situ in profile cuts.

Lines 124 and 167 frame the PV57-64 site (Pampa de Gentil) and mark the June solstice. The area around the PV57-136 site is so disturbed that numerous line segments have been destroyed, probably concealing evidence of a solstice marker from us. Additional line segments mark known Paracas sites in the Middle Valley (Gentile Hill (PV57-59), PV57-60, El Mono (PV57-63), Pampa del Gentil (PV57-64) and PV57-137), but do not appear to be solstice markers. Finally, all the sets of lines are associated with circular structures (4 to 12 m in diameter) that allowed a better visualization of the sites from a distance, particularly those marking Paracas mounds.

The PV57-63 mounds complex, known as El Mono or Chococota, made up of five mounds, was intensively researched. We have recognized at least 14 lines that converge in the site area. Three of these lines (319, 451, and 452) also mark the solstice. Two mounds with a U-shaped architecture (B and C1) have their forehead facing the winter solstice (June) on their shortest axis. The site's largest platform, Monkey A, aligns with the solstice (Figure 4). We have mapped and excavated these three prominent structures to date them and evaluate whether they had a domestic component. Excavations at PV57-63 produced a statistically reliable set of dates for each of the analyzed mounds located between the 4th and 2nd century BC.

►
Puesta de Sol en Solsticio de Junio alineado sobre el edificio El Mono (Ilustración Charles Stanish).
Sunset in Solstice of June lined up on the El Mono building (Illustration Charles Stanish).





▲ Trabajos de Excavación del Proyecto Arqueológico Chincha.
Excavation works of the Chincha Archaeological Project.

ajusta a la caracterización de Van Gijseghem y Vaughn de la tecnología de geoglifo como un medio de integración social. En consonancia con este marco teórico amplio, sugerimos que la creación de un paisaje modificado y ritualizado fue una estrategia utilizada por las personas que vivían principalmente en grandes complejos de montículos de plataforma del valle inferior. Los líderes de estos centros políticos del valle bajo demarcaron lugares y tiempos para la interacción interregional entre las poblaciones costeras y serranas. La ubicación óptima para esta interacción estaba en las llanuras desérticas vacantes por encima del fondo del valle en esta zona intermedia o “chaupiyunga”.

Movimientos ritualizados y calendarios definidos astronómicamente alentaron y fomentaron esta interacción. El paisaje ritual señalaba públicamente a las plataformas particulares como puntos focales para reuniones sociales y, a la vez, este paisaje también, fue un producto de estas reuniones. El acto de crear geoglifos dentro del paisaje ritual más amplio (el apilamiento y limpieza de piedras y del terreno) puede ser un componente clave de la participación individual en este tipo de eventos. La naturaleza específica de estos eventos sociales aún sigue siendo oscura y será el tema central de nuestra investigación futura. ■



Conclusions

Considering these data, we maintain that construction of geoglyphs, like architecture or ceramics, is a social technology that can be used for various purposes. The attempt to find a single function is useless. Chincha data indicate that these particular geoglyphs (and the associated mounds) were used to mark time and attract participants to a recurrent set of social events. Geoglyphs also mark special places in the landscape for these events, some sacred and others secular. Similar to the historically documented Inca towers, there is a specific period of time that was important for the objectives of the Paracas society in the valley. Together with the non-domestic mounds and stone structures, the linear geoglyphs form a coherent ritual landscape that structured these events. The lines integrated domestic and ceremonial areas into a larger desert landscape, and significant social activities were concentrated in this unproductive zone located between the coast and the highlands.

The positioning of the Chincha lines is consistent with the pilgrimage models of cyclical social movement in the Andes. Our results support Kevin Vaughn's model that argues that production, exchange and “materialized ideologies” were important factors in the development of political authority in the Andes in general and between Paracas and Nasca peoples particularly. It also fits Van Gijseghem and Vaughn's description of geoglyph technology as a part of social integration. According to this broad theoretical framework, we suggest that the creation of a modified and ritualized landscape was a strategy used by people who lived primarily in large complexes of lower valley platform mounds. Leaders of these political centers of the valley under demarcated places and times for inter-regional interaction between coastal and mountain populations. The optimal location for this interaction was in the vacant desert plains above the valley floor in this intermediate zone or “chaupiyunga”.

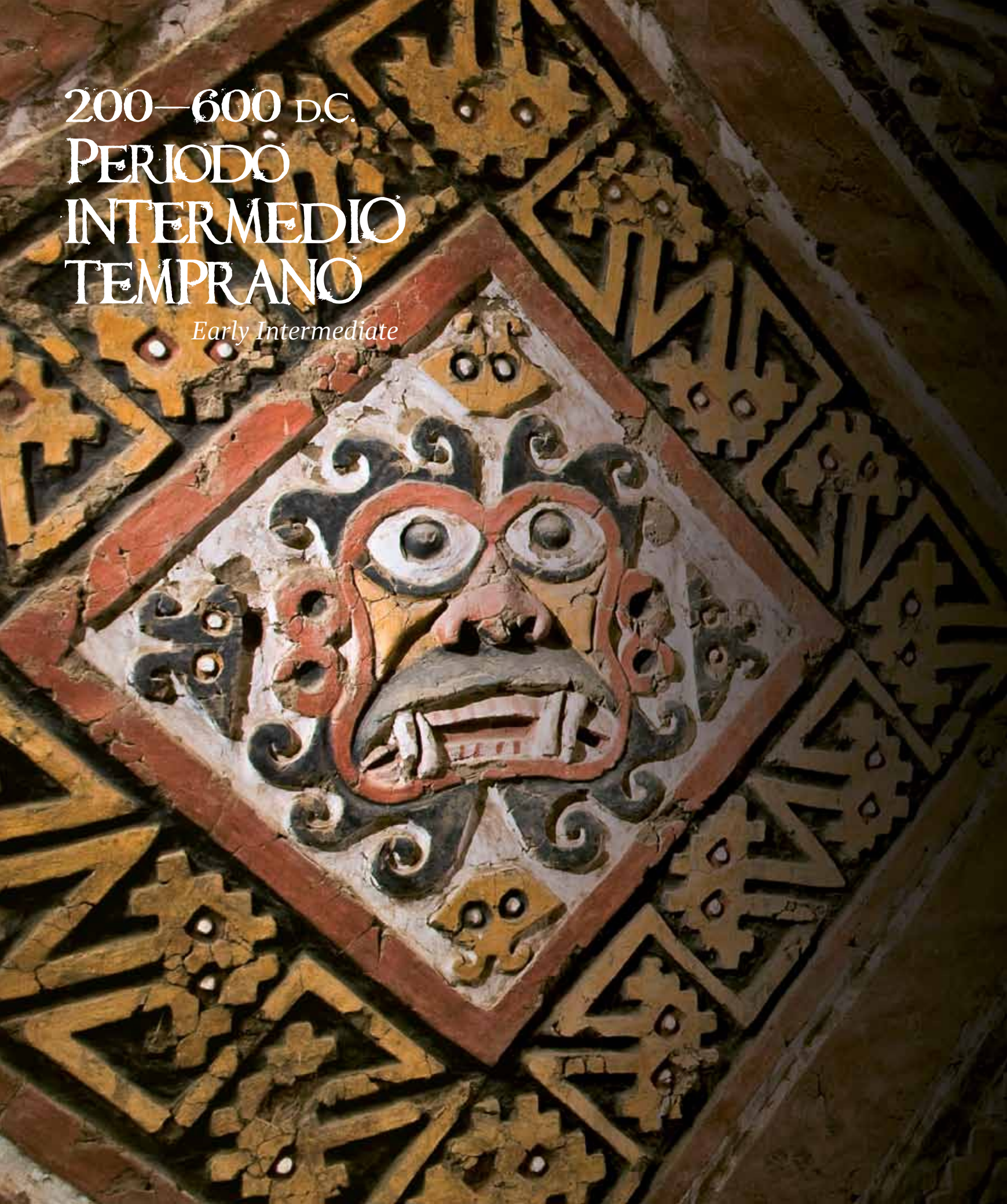
Ritualized movements and astronomically defined calendars encouraged and fostered this interaction. The ritual landscape indicates particular platforms as focal points for social gatherings and, at the same time, this landscape was also a product of these meetings. The act of creating geoglyphs within the larger ritual landscape (stacking and clearing stones and terrain) can be a key component of individual participation in such events. The specific nature of these social events is still obscure and will be the subject of our future research. ■

◀
Doctores Charles Stanish y Henry Tantalean codirectores del proyecto arqueológico Chincha.

Doctors Charles Stanish and Henry Tantalean were co-directors of the archaeological Chincha project.

200—600 D.C.
PERIODO
INTERMEDIO
TEMPRANO

Early Intermediate



Sexto

Sixth episode

EPISODIO

LOS MOCHE

AMOS DEL DESIERTO

Los Moche dominaron casi 700 años toda la costa norte del Perú hasta el Ecuador y por el sur hasta el valle de Huarmey, en Ancash. Mundialmente reconocidos por su único e incomparable dominio de la arquitectura, el metal y la cerámica. Los Moche no tardaron en ser considerados una de las más grandes civilizaciones de la historia.

Los Moche

Lords of the desert

Moche people dominated the entire northern coast of Peru up to Ecuador and to Huarmey Valley to the south in Ancash for almost 700 years. Worldwide recognized for their unique and incomparable mastery in architecture, metals and ceramics the Moche people were one of the greatest civilizations in history.

Escriben / Write:

- Alfredo Narvaez y Bernarda Delgado
- Dr. Giuseppe Orefici
- Arqueol. Masato Sakai
- Lic. Régulo Franco Jordán
- Santiago Uceda Castillo



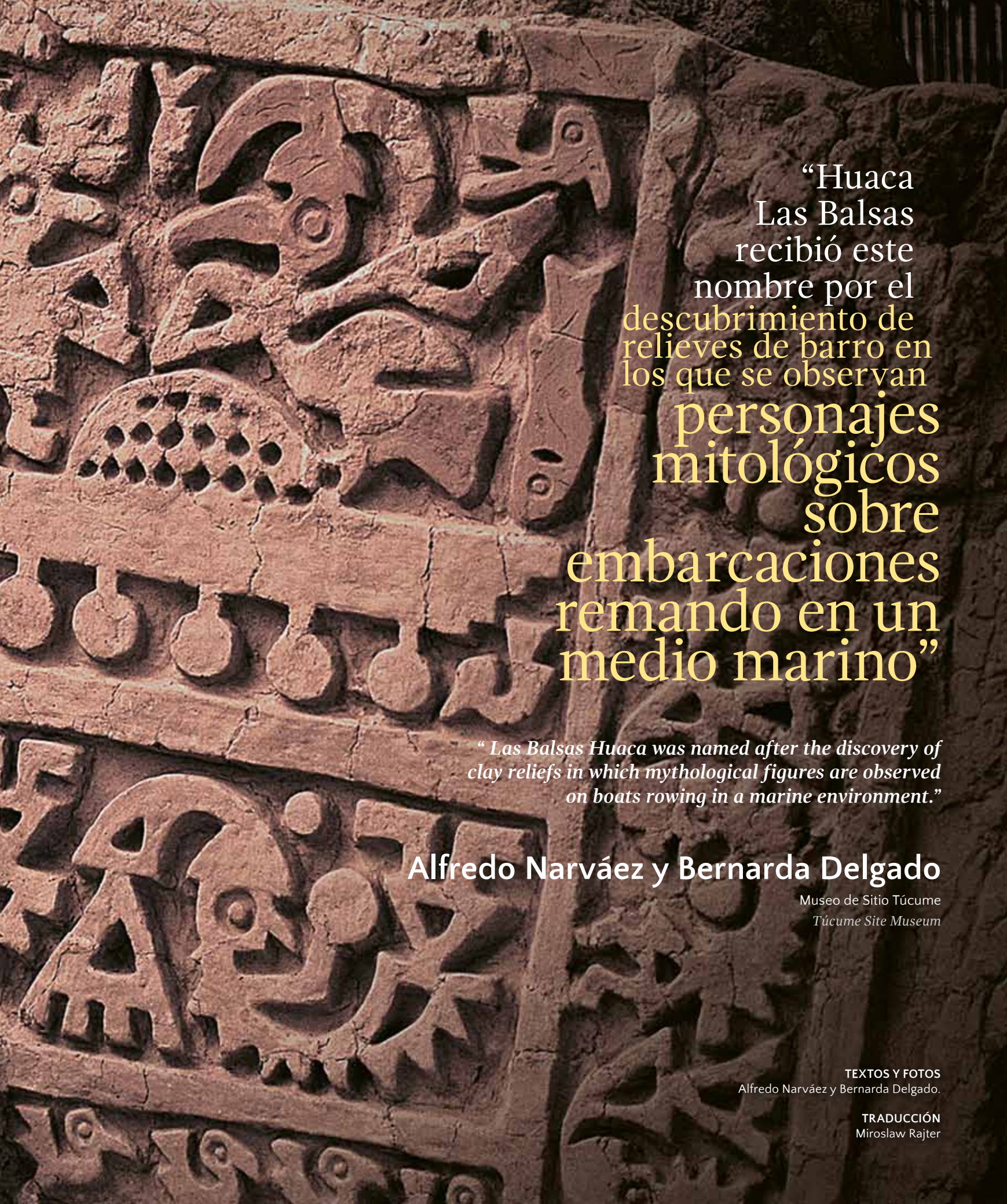


Relieves de la fase 4 de Huaca Las Balsas.
Relief of phase 4 of Los Balsas Huaca.

PIRÁMIDES DE TÚCUME

Pyramids of Tucume. Mural Art in Huaca Las Balsas

EL ARTE MURAL EN HUACA LAS BALSAS



“Huaca
Las Balsas
recibió este
nombre por el
descubrimiento de
relieves de barro en
los que se observan
personajes
mitológicos
sobre
embarcaciones
remando en un
medio marino”

“Las Balsas Huaca was named after the discovery of clay reliefs in which mythological figures are observed on boats rowing in a marine environment.”

Alfredo Narváez y Bernarda Delgado

Museo de Sitio Túcume
Túcume Site Museum

TEXTOS Y FOTOS
Alfredo Narváez y Bernarda Delgado.

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter



▲ "Los relieves se han encontrado en seis de las 8 fases arquitectónicas superpuestas, siendo las muestras más reducidas las dos primeras fases".

"The reliefs have been found in six of the eight superimposed architectural phases, the first two being the smallest samples."

ARTE MURAL EN HUACA LAS BALSAS. PIRÁMIDES DE TÚCUME

Mural Art in Huaca Las Balsas. Pyramids of Tucume

Huaca Las Balsas recibió este nombre por el descubrimiento de relieves de barro en los que se observan personajes mitológicos sobre embarcaciones remando en un medio marino. Este edificio forma parte del conjunto monumental de pirámides alrededor de Cerro Purgatorio en Túcume, un pequeño distrito rural en la provincia de Lambayeque, costa norte del Perú. Este conjunto monumental corresponde a la cultura Lambayeque, en su momento más tardío (desde el siglo X hasta la llegada de los incas alrededor de 1470 y españoles en 1532). El primer hallazgo se realizó en el Proyecto Arqueológico Túcume, allá por 1991, dirigido por Alfredo Narváez y Daniel Sandweiss, gracias al patrocinio de Thor Heyerdahl. Estas excavaciones se reanudaron de manera más amplia el 2008-2010, gracias al patrocinio del Fondo Contravalor Perú Francia, y fueron dirigidas por Bernarda Delgado y Alfredo Narváez. En el año 2015, realizamos una amplia discusión sobre los relieves, en un estudio introductorio de la mitología lambayecana en los momentos previos a la llegada de los incas en la costa norte del Perú.

El conjunto monumental del Túcume (221.5 hectáreas), es uno de los más importantes del Perú y es el de mayor concentración de pirámides de adobe en la costa peruana. El centro del monumento es ocupado por Cerro La Raya o Cerro Purgatorio, entendido como un *axis mundi* desde el cual, se podía establecer vínculo con el mundo de los dioses. El asentamiento tiene a los grandes edificios monumentales en la mitad “superior” al norte de la montaña y edificios de menor jerarquía en la mitad “inferior”, al lado sur. Este orden binario se complementa con el concepto de cuatripartición, que permite dividir el monumento en cuatro sectores, destacando el sector noreste, en el cual

Huacas las Balsas got its name the discovery of mud reliefs portraying mythological characters over rowing ships in the middle of the ocean. These sculptures are part of a pyramid series around the Cerro Purgatorio Mountain in a small rural district town called Tucume, Lambayeque Province on the north coast of Peru. This series of monuments corresponds with the Lambayeque culture at its peak before its Incan conquest (1100-1470) and before the Spanish conquest in 1532. It was discovered by the Tucume Archeological Project in 1991 led by Alfredo Narvaez and Daniel Sandweiss, thanks to the patronage of Thor Heyerdahl. These excavations were resumed comprehensively in 2008-2010, thanks to the sponsorship of Counterpart Peru France Fund, and led by Bernarda Delgado and Alfredo Narvaez. In 2015, they conducted a wide ranging discourse of the of the reliefs in an introductory study of Lambayecan mythology in the moments leading up to the arrival of the Incas on Peru's northern coast.

The monumental complex of Tucume (221.5 hectares) is the largest concentration of adobe pyramids on the Peruvian coast and is one of the most important archeological sites in Peru. The center of the monument is occupied by Cerro La Raya or Cerro Purgatorio, and is seen as a world axis from which one could



►
Bernarda Delgado Elias. Directora Museo Túcume.
Bernarda Delgado Elias. Director of Túcume Museum.



▲
Relieves de la fase II de Huaca Las Balsas.
Relief of the phase II of Las Balsas Huaca.

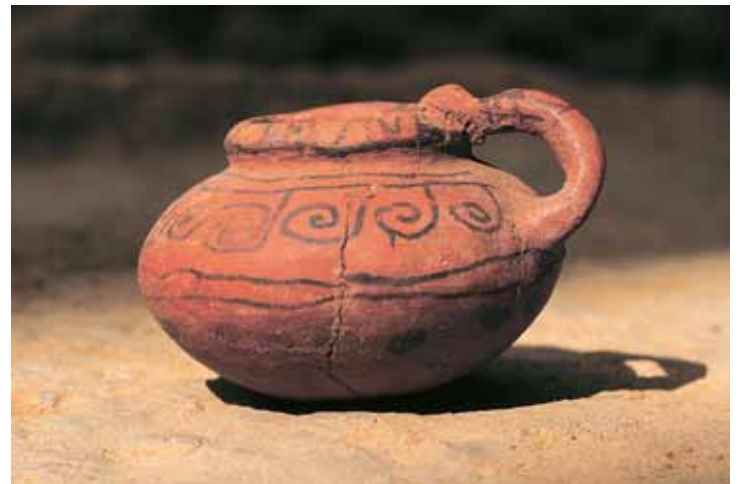


se construyó Huaca Larga, el edificio más extenso en donde se estableció el poder político de los conquistadores Chimú primero e Incas después. Al lado este de este gran edificio, se encuentra el camino amurallado que llega a la ciudad y el Templo de la Piedra Sagrada en el cual se realizaron ceremonias complejas: 130 sacrificios humanos, 42 sacrificios de llamas, más de 1000 ofrendas de plata en miniatura y numerosas conchas de *Spondylus*. Extraída de la montaña, la piedra sagrada ha sido considerada como su *alter ego*.

En el lado opuesto, es decir, al suroeste, se ubica Huaca las Balsas, rodeada de edificios de mediano tamaño, concretando un eje (noreste-suroeste), encontrado de modo reiterado en diversos contextos arquitectónicos y de entierros. Este concepto fue parte del núcleo de la cultura prehispánica en Túcume y aún se lo puede observar hoy en ciertas expresiones de la cultura mestiza local.

establish a link with the world of the gods. The archeological site has the iconic megalithic architecture on the north side of the mountain from the middle of the mountain to its peak. The buildings of lower hierarchy in half "inferior", the south side. This binary sort order is complemented by the concept of being quartered, which allows you to divide a monument in four sectors. It highlights the northeast sector which was built in the Huaca Larga, the most extensive building where the political power was established by the first conquerors, the Chimu and Inca after that. On the east side of this great building you will find the way to the walled city and the Temple of the Sacred Stone in which complex ceremonies were carried out: 130 human sacrifices, 42 sacrifices of llamas, more than 1000 miniature silver offerings and numerous shells of Spondylus. The sacred stone extracted from the mountain was considered as his alter ego.

On the opposite side, that is to say to the southwest, the Huaca Las Balsas is located. It is surrounded by buildings of medium size, specifies an axis (northeast-southwest), and is found reiterated in



▲
Vasija en miniatura de época Lambayeque depositada como ofrenda del entierro de una mujer tejedora en Huaca Las Balsas.

A miniature vessel from the Lambayeque period deposited as an offering of the Burial of a woman weaver in Las Balsas Huaca.



▲ Vista general del patio superior del sector ceremonial de Huaca Las Balsas.
General view of the upper courtyard of the ceremonial sector of Las Balsas Huaca.



Plato con borde de gancho de estilo Inca hallada en el sector doméstico de Huaca Las Balsas.

Plate with Inca style edge hook found in the domestic sector of Huaca Las Balsas.

various architectural and funeral contexts. This concept was part of the core of the hispanic culture in Tucume and still can be seen today in certain expressions of the local mestizo culture.

The reliefs

Huaca Las Balsas is small in size (40 m x 30 m) and is divided into two sectors. The north sector has reliefs adorning the walls of several overlapping phases of construction. The southern sector has a raised platform that is filled with and associated with 8 human burials. Only one of these is male and was sacrificed in a bloody manner. A domestic sector attached to the building where he lived confirms the role of the great pyramids of Tucume as elite residences. This is confirmed at Huaca 1 and Huaca Larga in which kitchens, storage rooms, household waste for daily use and spaces related to large festive ceremonies were found.

The reliefs were found in 6 of the 8 overlapping architectural phases. The smallest of which are in the first two phases. The most accurately documented are phases 3 to 6. The last 2 were covered during the Chimú and Inca culture.

The theme reflects scenarios that are particularly interesting mythological reliefs of phase 3. They are of characters related to the mythology and rituals and the topics studied are as follows:

Los Relieves

Huaca Las Balsas es de pequeño tamaño (40 m. x 30 m) y está dividida en dos sectores, uno al norte, en el que se encuentran los relieves adornando los muros de varias fases constructivas superpuestas, y el otro al sur, con una plataforma elevada, cuyo relleno se asocia a 8 entierros humanos, uno sólo de los cuales es varón y sacrificado de modo cruento. Un sector doméstico adosado al edificio, en donde residió el personaje a cargo, confirma el rol de las grandes pirámides de Túcume, como residencias de élite, como se confirmó en Huaca 1 y Huaca Larga, en los que se ha encontrado cocinas, almacenes, basura doméstica de uso diario y espacios relacionados con grandes ceremonias festivas.

Los relieves se han encontrado en seis de las 8 fases arquitectónicas superpuestas, siendo las muestras más reducidas las dos primeras fases. Los mejor documentados corresponden a las fases 3 a la 6. A partir de esta última, fueron cubiertos durante la época Chimú e Inca.

La temática refleja escenarios mitológicos, siendo particularmente interesantes los relieves de la fase 3, por los personajes relacionados al campo mítico y ritual. Los temas estudiados son los siguientes:

A) El Ave Mítica

Aparece de modo reiterado, con o sin tocado y cogiendo un objeto redondo con las manos. Se muestran en hilera, unidas por una onda resplandeciente y penachos que brotan de modo opuesto: uno desde su cabeza hacia abajo y otro que sale lateralmente desde las patas, hacia arriba. En un caso, el ave mítica está sobre la cresta de olas consecutivas.

B) La Ola y el Hombre Pájaro

Una secuencia de cuerpos humanos curvados como ola, con el "lomo" resplandeciente y la cabeza hacia abajo como remate de la ola. Este ser tiene pico de ave.

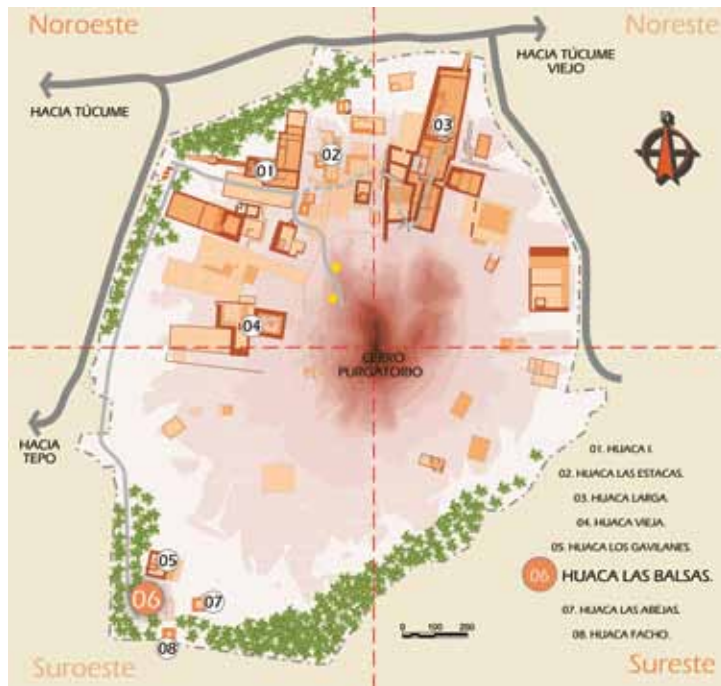
C) Navegantes Míticos

Son una pareja: un ave con gran tocado masculino y una mujer ave con tocado escalonado, remando sobre una embarcación de popa escalonada, proa hacia arriba, como los actuales



Entierro de mujer tejedora con ofrenda de telar de madera de algarrobo.

Burial of a woman weaver with an offering of carobwood.



Plano con la sectorización del complejo arqueológico Túcume ubicación de Huaca Las Balsas.

“El asentamiento tiene a los grandes edificios monumentales en la mitad “superior” al norte de la montaña y edificios de menor jerarquía en la mitad “inferior”, al lado sur”.

Plan with the sectorization of the archaeological complex Túcume located in Las Balsas Huaca.

“The settlement has large monumental buildings in the upper north half of the mountain and smaller buildings in the lower half, on the south side”.



“Este edificio forma parte del conjunto de pirámides alrededor de Cerro Purgatorio en Túcume, un pequeño distrito rural en la provincia de Lambayeque, costa norte del Perú”.

“This building is part of the set of pyramids around Purgatorio Hill in Túcume, a small rural district in the province of Lambayeque, northern coast of Peru”.



▲ Foto aérea del Complejo Arqueológico Túcume.

Aerial photo of the Archaeological Complex Túcume.

caballitos de totora. El centro es ocupado por una red sobre la embarcación.

D) Buzos y Spondylus

Personajes que sujetan a buzos que extraen conchas de Spondylus, con un panel lleno de estas conchas y un ser mitológico que emerge desde el centro.

E) Deidad Femenina

Diosa con tocado femenino bipolar de serpientes y borlas, dentro de la estructura del templo y acompañada de diversos personajes.

F) Deidad Voladora Masculina

Aparece en posición horizontal con un gran tocado portando vasos.

G) Rituales

Personajes diversos con danzantes, animales, bastoneros, hombres con cabezas trofeo y cuerpos extendidos, aparentemente sacrificados.

H) Símbolos Geométricos

Círculos concéntricos, símbolos escalonados, con voluta posterior, línea quebrada escalonada, son expresiones de poder en el contexto religioso.

El arte mural de Huaca Las Balsas refleja un complejo mundo mítico que nos permitió discutir la actual propuesta de una cosmovisión monoteísta, con una deidad llamada por algunos investigadores “Naymlap” y por otros, “Dios Sicán”; en ambos casos, entidades únicas y omnipresentes. Los relieves de Huaca Las Balsas, sumados a otras expresiones de arte mural, la mitología expresada en tejidos, metales, madera y cerámica, permitieron plantear una propuesta politeísta, dentro de la cual, los dioses, montaña y un conjunto de animales sagrados, también ocuparon un rol muy importante. Estos conceptos, sin duda, proceden del largo proceso histórico en la sociedad andina, por lo tanto, estos personajes pueden haber sido compartidos en un territorio mayor al de la costa lambayecana. ■



▲

En pleno trabajo de tratamiento de los murales decorados con relieves de Huaca Las Balsas.

In full treatment of the murals decorated with reliefs of Las Balsas Huaca.

A) The Mythical Bird

The Bird appears repeatedly with and without touching and taking a round object with its talons. It is displayed repeated in a row and they are joined by a glowing wave with tufts that sprout from the opposite way: one from your head down and coming out laterally from the feet up. In one case, the row of mythical birds are on the crest of waves.

B) The wave and the Bird man

A sequence of human bodies curved and wave with the “lomo” (back) resplendent and head down as top of the wave. This being has a bird peak.

C) Mythical Navigators

Are a couple: a bird with male vestiments and a female bird with stepped vestiments rowing a boat with stepped transom. It's bow is up like the caballitos de totora. The center is occupied by a net on top of the boat.

D) Divers and Spondylus

Divers are extracting Spondylus shells with a panel full of these shells and some mythological being emerging from the center.

E) Female deity

Goddess wearing a crown of snakes and tassels within a temple structure and accompanied by various characters.

F) Flying male deity

Appears in a horizontal position wearing glasses.

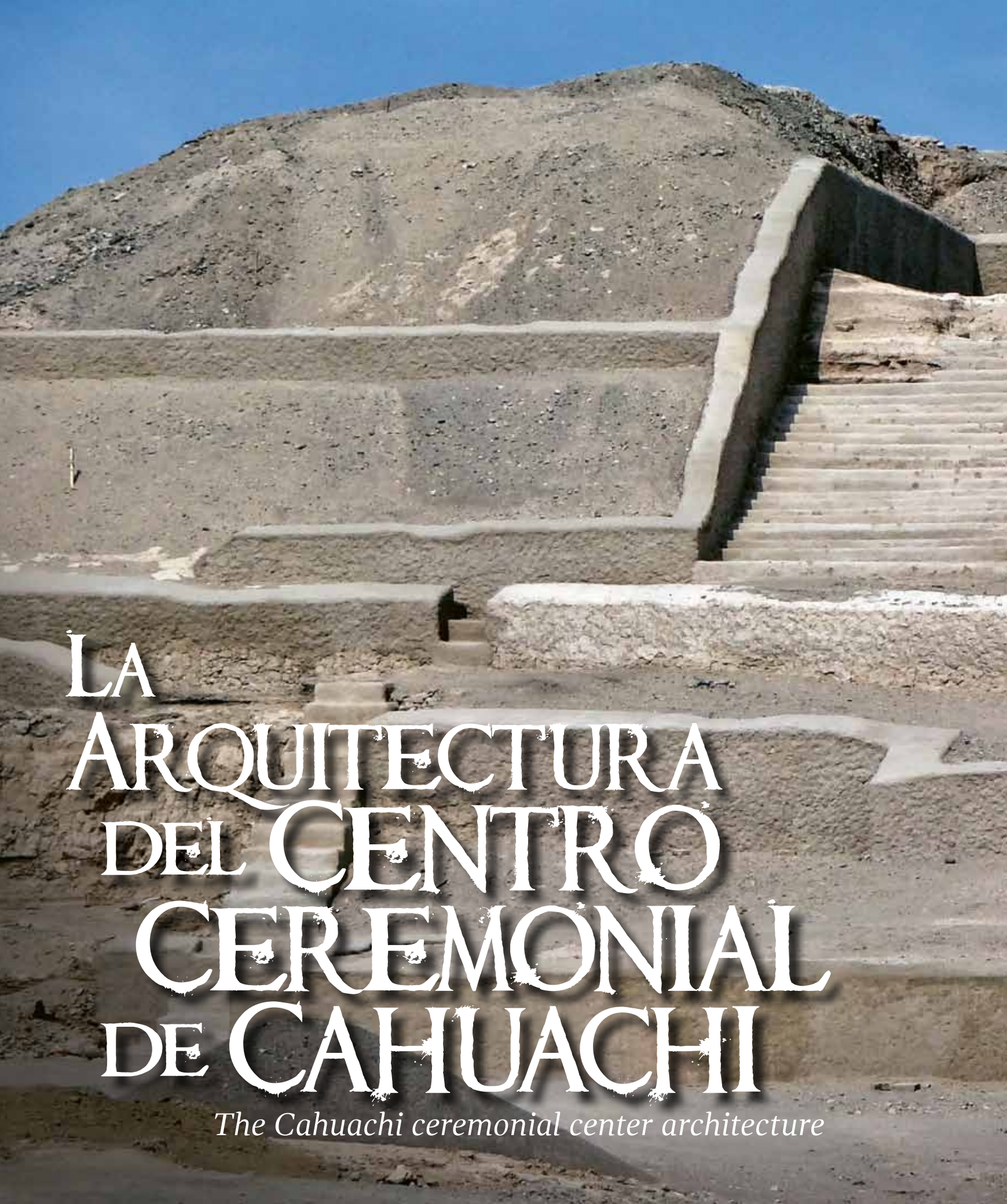
G) Rituals

Men dancing with various characters, animals, sticks, men with trophies of heads and bodies extended, apparently slaughtered.

H) Geometric symbols

Concentric Circles, scatter symbols, steps with scroll back, broken line, are expressions of power in the religious context.

The mural art of Huaca Las Balsas reflects a complex mythical world that allowed us to discuss the current proposal of a monotheistic worldview, with a deity called by some researchers “naylamp” and by others, “God Sican”. In both cases they are unique and omnipresent entities. The reliefs of Huaca Las Balsas, in addition to other expressions of mural art and mythology expressed in weavings, metals, wood and ceramics, made it possible to put forward a polytheistic proposal in which the gods of the mountain and a set of sacred animals occupied a very important role. These concepts, without a doubt, come from the long historical timeline in Andean society. Therefore, these characters may have been shared in a larger territory to the lambayecan coast. ■



LA
ARQUITECTURA
DEL CENTRO
CEREMONIAL
DE CAHUACHI

The Cahuachi ceremonial center architecture



“Los resultados
logrados hasta
ahora, con el
estudio de la
Cultura Nasca,
han permitido
reconstruir
parcialmente
las costumbres,
actividades, economía
y sociedad
de una de las
más importantes
culturas de la costa
meridional del
Perú, entre el 500
a.C. y el 550 d.C.”

“So far, the results achieved, with the study of the Nasca Culture, made it possible partially reconstruct the customs, activities, economy and society of one of the most important cultures of the southern coast of Peru, between 500 BC. and 550 AD”.

Dr. Giuseppe Orefici

Centro Italiano Studi e Ricerche Archeologiche Precolombiane.
Italian Centre for Pre-Colombian Archaeological Studies and Research

TEXTOS Y FOTOS
Dr. Giuseppe Orefici

TRADUCCIÓN
Mirosław Rajter y Thomas Payne

La Gran Pirámide de Cahuachi.
The great pyramid of Cahuachi.



LA ARQUITECTURA DEL CENTRO CEREMONIAL DE CAHUACHI

The architecture of the Ceremonial Center of Cahuachi

Desde 1982 El Centro Italiano Studi e Ricerche Archeologiche Precolombiane es promotor de un proyecto arqueológico plurianual en Nasca, Perú, finalizando actualmente, la recuperación y puesta en valor del centro ceremonial de Cahuachi. Las campañas de excavación y puesta en valor se desarrollan anualmente en un período variable entre los tres y seis meses. La Misión Arqueológica Italiana está dirigida por el autor de este informe y tiene regulares permisos emitidos anualmente por el Ministerio de Cultura, otrora INC.

Las campañas arqueológicas participan especialistas procedentes de organizaciones o universidades peruanas y extranjeras. Los resultados logrados hasta ahora, con el estudio de la Cultura Nasca, han permitido reconstruir parcialmente las costumbres, actividades, economía y sociedad de una de las más importantes culturas de la costa meridional del Perú, entre el 500 a.C. y el 550 d.C.

El programa de investigación vigente se avala de los datos recuperados en los años anteriores, desde 1982 hasta la fecha, en los sitios de Pueblo Viejo (1983-1988), Cahuachi (1984-2014), el más grande centro ceremonial en adobe existente, Estaquería (1997-2002) y Huayurí (1984-1985), pequeña ciudadela del Período Intermedio Tardío, ubicada en la margen izquierda del Río Santa Cruz, provincia de Palpa.

Múltiples son los factores que determinaron la ubicación de Cahuachi, incluyendo los naturales: el centro ceremonial ejerció una función nuclear para los grupos humanos que lo miraban como lugar de origen cultural, representando también un importante elemento de control de las actividades humanas en el valle del Río Nasca.

El gran conjunto arquitectónico, constituido por templos, recintos ceremoniales, pirámides en forma escalonada tuvo una posición estratégica respecto a la pampa desértica donde

Since 1982 Italian Center of Study and Pre-Columbian Archeological Research is promoter of a multi-year archaeological project in Nasca, Peru, which is currently completed with the recovery and enhancement of the ceremonial center of Cahuachi. Excavations are carried out every year over a period of three to six months. The Italian Archaeological Mission is directed by the author of this report who has all the permits issued annually by the Ministry of Culture, formerly INC.

Specialists from Peruvian and foreign organizations or universities participate in archaeological campaigns. So far, results of the study of the Nasca Culture, made possible to reconstruct partially customs, activities, economy and society of one of the most important cultures of the southern coast of Peru, between 500 BC. and 550 AD.

The current research program is supported by data recovered in previous years, from 1982 to date, in the sites of Pueblo Viejo (1983-1988), Cahuachi (1984-2014), the largest ceremonial center in adobe, Estaquería (1997-2002) and Huayurí (1984-



Dr. Giuseppe Orefici

El conjunto de la Gran Pirámide y las excavaciones del Templo Sur en Cahuachi.
The set of the Great Pyramid and the excavations of the South Temple in Cahuachi.



se celebraban rituales al interior de los grandes geoglifos. Su colocación intermedia entre el Océano Pacífico y los Andes, jugó un importante papel en su relación con las comunidades de la Sierra y del litoral. Su influencia se expandió al Sur hasta Acarí, al Norte hasta Cañete y las comunicaciones en sus ejes principales hacia la Sierra permitieron relaciones con áreas como las actuales de Huancayo y Ayacucho. Fue un lugar de peregrinajes constantes, que permitió una fuerte cohesión entre los diferentes grupos humanos que miraban a Cahuachi como lugar símbolo de su expresión religiosa.

El centro ceremonial de Cahuachi, que en su totalidad abarca unos 24 km², tiene dos zonas centrales cercadas por muros perimétricos, que funcionaron en el mismo tiempo y tuvieron igual tipología constructiva.

Sus estructuras se extienden más allá de los dos núcleos, tanto al Este como al Oeste, pero el Proyecto Nasca ha denominado estas dos áreas centrales con los nombres de Zona A, por la que se encuentra al Este y Zona B en relación a la que se encuentra más al Oeste.

1985), small citadel of the Late Intermediate Period, located on the left bank of the Santa Cruz River, province of Palpa.

There are multiple factors that determined the location of Cahuachi, including the natural ones. The ceremonial center exercised a nuclear function for the human groups that looked upon it as a place of cultural and cultural origin, also representing an important control element of human activities in the Nasca River valley.

The great architectural ensemble, made up of temples, ceremonial enclosures, pyramids in a staggered form, had a strategic position in respect to the desert pampa where rituals were celebrated inside the great geoglyphs. Its intermediate placement between the Pacific Ocean and the Andes, played an important role in its relationship with the communities of the Sierra and the coastal areas. Its influence expanded south to Acarí, north to Cañete and communications in its main direction to the Sierra



Un collar de spondylus del ajuar funerario de la Niña Sacerdotisa de Cahuachi.

Necklace of Spondylus from the funeral trousseau of the Priestess Girl from Cahuachi.

La Gran Pirámide y la Pirámide Naranja de Cahuachi.
The Great Pyramid and the Orange Pyramid of Cahuachi.



Durante las excavaciones en Cahuachi se encontraron hallazgos excepcionales por su significado cultural. Entre ellos (en 1987), un templo con la fachada norte decorada con un friso geométrico con doble escalonado (*Templo del Escalonado*), que hasta la fecha representa un *unicum* en la región (Orefici, 1989). Además, en el sector occidental del sitio, fue hallado un contexto ceremonial perteneciente al Período Precerámico, anterior al momento de edificación de los templos (Orefici, 1993).

En el mismo grupo arquitectónico que incluye el Templo del Escalonado y a continuación de unas construcciones analizadas en 1986, se registró el desarrollo de otro conjunto que fue denominado Pirámide Naranja y del cual salieron hallazgos muy importantes asociados con entierros o, en otros casos, situados como ofrendas rituales.

En la margen izquierda del río, al interior de la Zona A se destacan los principales conjuntos conocidos como la Gran Pirámide y el Gran Templo, que superan respectivamente los 120 y los 200 m de lado, mientras que en el área más occidental, la Zona B, se yergue imponente la Gran Pirámide 2 con sus 47 m de altura respecto al nivel del río.

allowed relations with areas such as the current Huancayo and Ayacucho. It was a place of constant pilgrimages, which allowed a strong cohesion among the different human groups that looked at Cahuachi as a symbol of their religious expression.

The Ceremonial center of Cahuachi covers some 24 km², has two central zones enclosed by perimeter walls, which operated at the same time and had the same type of construction.

Its structures extend beyond the two centers to the east and west, but the Nasca Project has named these two central areas with the names of Zone A, by which it is located east and Zone B in relation to the one that is further west.

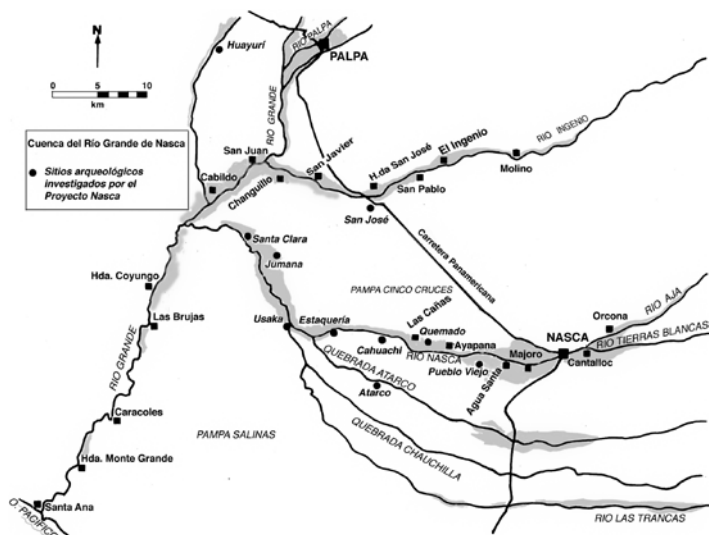
During the excavations in Cahuachi, exceptional finds of huge cultural significance were found. These included (in 1987), a temple with the northern wall double staggered decorated with a geometric frieze, *Templo del Escalonado* (Staggered Temple), which till now is the only one of this kind in this region. (Orefici, 1989). Additionally, in the western sector of the site was found a ceremonial context belonging to the Preceramic Period, prior to the construction of the temples (Orefici, 1993).

In the same architectural group that includes the *Templo del Escalonado* and some other constructions analyzed in 1986, was observed the development of another constructions called Orange Pyramid. At this site very important discoveries were made associated with burials or, in other cases, located as ritual offerings.

On the left bank of the river, inside Zone A, the main temples known as the Great Pyramid and the Great Temple stand out, respectively exceed 120 and 200m on the sides. In the western area, Zone B, the Great Pyramid 2 stands impressive with its 47m height to the level of the river.

On the Eastern side of Zone A bounded by the Structures of Sector Y1 and its mounds

The Excavations began in 2012, at the Southern Temple which is on the eastern side of the Great Pyramid and the mounds



La cuenca del Río Grande y los sitios investigados por el Proyecto Nasca.
Rio Grande basin and the sites investigated by the Nasca Project.



En el lado oriental de la Zona A, delimitado al Este por las estructuras del Sector Y1, con sus montículos

Desde el 2012 empezó la excavación y la puesta en valor del Templo Sur, que se encuentra relacionado con el lado Este de la Gran Pirámide y las estructuras de los montículos del Sector Y1, en el lado oriental de la Zona A. Se pusieron a luz estructuras de gigantesca dimensión como no se encontraron en otras partes de Cahuachi. En unos casos, el ancho de los muros superaba los tres metros y las secuencias de muros adosados en el lado Oeste del templo se llegó a determinar un ancho total de 13 metros.

En la ribera derecha del valle no se intervino con excavaciones arqueológicas, sino con prospecciones de superficie con que el Proyecto Nasca pudo registrar estructuras con características monumentales, cuyo patrón constructivo era parecido a lo de toda Cahuachi.

Uno de los objetivos de la Misión Arqueológica Italiana fue determinar cuáles fueron los periodos y/o fases de ocupación cultural en el sitio arqueológico de Cahuachi y su secuencia. El Proyecto Nasca ha intervenido efectuando excavaciones arqueológicas y análisis estratigráficos en más de 180 distintas unidades, ubicadas tanto en la Zona A como en la Zona B. Esto permitió establecer la existencia de 5 Fases y algunas subfases bien definidas.

La conformación del adobe fue principalmente del tipo ritual: de forma cónica, que tuvo una utilización sobre todo en la Fase II de Cahuachi, fue sustituido por el adobe paniforme durante la Fase III, la más monumental, y siguió siendo utilizado hasta el final en las estructuras que nacieron en Cahuachi. En el patrón constructivo de los edificios se adoptó una forma primordialmente de tipo rectangular, con una secuencia de escalones que reduce la superficie perimetral hacia la cúspide.

structures of Sector Y1, on the eastern side of Zone A. Structures of gigantic dimensions were brought to light as they were not found in other parts of Cahuachi. In some cases, the width of the walls were more than three meters and with sequences of attached walls on the west side of the temple, a total width of 13 meters was determined.

On the right bank of the valley there were no archaeological excavations but rather surface records of structures with monumental characteristics with construction patterns similar to all Cahuachi styles.

One of the objectives of the Italian Archaeological Mission was to determine the periods and/or phases of cultural occupation of the archaeological site of Cahuachi and its sequences. The NASCA Project has intervened by carrying out archaeological excavations and stratigraphic analysis in more than 180 different units, located in both Zone A and Zone B. It established the existence of five phases and some well-defined sub-phases.

The adobe's conformation was predominantly ritual: the conical shape, which was mainly used in Phase II of Cahuachi, and replaced by bread-shape adobe during Phase III, the most

► Una orca marina en cerámica hallada en las excavaciones de la Plaza Inferior de Cahuachi.

A ceramic marine killer whale found in the excavations of Cahuachi's lower Plaza.





Equipo de arqueólogos en la laderas del Centro Ceremonial Cahuachi.

Team of archaeologists on the slopes of the Cahuachi Ceremonial Center.



monumental, and continued to be used in the structures that were risen until the end of Cahuachi civilization. In the construction pattern of the buildings, a predominantly rectangular form was adopted, with a sequence of steps that reduces the perimeter surface towards the top.

The size of the temples varied between 30 and 100 meters long and the prevailing orientation of the buildings was towards the valley. The temples related to each other through open spaces, squares, ceremonial enclosures and long passageways in the form of a ramp. Stairs formed the connecting elements between the different buildings. The structures underwent notable modifications at different stages of development in their internal routes and accesses.

Some of the temple buildings were also used as food stores. The staggered temple reached notable dimensions such as the Orange Pyramid which had a front measuring 200 meters long, looking at the valley. The maximum height of the temples reaches an average of 16-18 meters compared to the Great Pyramid 2 which reaches a height of 47 meters.

Some spaces were interpreted as squares, but after studies of the Nasca Project it can be deduced that these large areas were covered by large ceremonial enclosures. These areas were placed one after another without intermediate parts

The walls in some cases reached notable dimensions, between 3 or 4 meters wide, similar to the South Temple. We do not know the maximum height of the buildings, but, considering the height of the Staggered Temple from its own square, we can estimate that they reached up to 10 or 12 meters.

The entrances had an "L" shape. This led to the main staircase leading to a different level. Often the accesses were covered by rods and a compacted layer of clay that served to join two sides of the platform interrupted by the passageway. Very rarely were there direct accesses: enters were located directly on the walls only in the case of the unevenness.

The floors of the structures were made of clay in their entirety, with very few small stones to provide texture grip for walking. They had a strong resistance and were compacted at the time its surface was worked.

The platforms of the temples and pyramids contained columns that supported large roofs. They had a quadrangular base, were round and inside of them there was a huarango stick and rows of rods linked to each other by vegetable ropes, covered by clay, which constituted the outer surface. The columns delimited internal spaces that constituted rooms enclosed by narrow walls made of adobe and dividing spaces with different ritual functions.

The presence of spaces for large events cannot be defined with ,nor the number of participants of celebrations in the ceremony centers. The large spaces were mainly identified with the areas that have been considered as squares, suitable to contain crowds.

The ideological scheme with which the internal circuits were planned is quite problematic. The archaeological data is not sufficient to give a reliable answer to all the questions. Above it does

La dimensión de los templos era variable entre los 30 y los 100 metros de largo: la orientación prevalente en las construcciones era hacia el valle. Los templos se relacionaban entre ellos por medio de espacios abiertos, plazas, recintos ceremoniales, largos pasadizos en forma de rampa. Las escaleras formaban los elementos de conexión entre los diferentes edificios. Las estructuras tuvieron, en sus diferentes momentos de desarrollo, modificaciones notables en sus recorridos internos y sus accesos.

Unos de los edificios templares fueron también utilizados como depósitos de alimentos. Unos templos escalonados alcanzaron dimensiones notables como la Pirámide Naranja que tuvo el frontis mirando el valle que superaba los 200 metros de largo. La altura máxima de los templos llega a un promedio de 16-18 metros, a parte la Gran Pirámide 2 que desde el valle llega a tener una altura de 47 metros en total.

Unos espacios fueron interpretados como plazas, pero con los estudios del Proyecto Nasca se puede deducir que estas áreas de grandes dimensiones fueron espacios cubiertos por grandes recintos ceremoniales, que sin dejar partes intermedias se colocaron uno tras otro.

Los muros en unos casos alcanzaron dimensiones notables, entre los 3 o 4 metros de ancho, como por ejemplo en el Templo Sur. No conocemos la altura máxima de los edificios, pero, considerando la altura del Templo del Escalonado,

desde su propia plaza, podemos pensar que llegaban hasta los 10 o 12 metros.

Los accesos tenían forma de "L": un pasadizo conducía hasta la escalera principal que accedía a un nivel diferente. Frecuentemente los accesos estaban cubiertos por cañas y una capa compactada de arcilla que tenía la función de unir los dos lados de la plataforma interrumpida por el pasadizo. Raramente los accesos eran directos: sólo en el caso de ausencia de desniveles los ingresos aparecían directamente en los muros.

Los pisos de las estructuras fueron realizados en arcilla en su totalidad, con desgrasantes muy escasos constituido por pequeñas piedras. Tenían una fuerte resistencia y eran compactos, posiblemente batidos en el momento en el cual se preparaba la superficie.

Las plataformas de los templos y de las pirámides contenían columnas que sostenían techos también de grandes dimensiones. Tenían una base cuadrangular, eran redondas y en su interior se encontraba un palo de huarango e hileras de cañas ligadas entre sí por sogas vegetales, recubiertas por arcilla, que constituía la superficie exterior. Las columnas delimitaban espacios internos que constituían cuartos cerrados por muros no muy anchos en adobes, dividiendo espacios con diferentes funciones de tipo ritual.

No se puede definir con certidumbre la presencia de espacios destinados a grandes eventos ni tampoco el número de participantes en las celebraciones del centro ceremonial. Los espacios de grandes dimensiones se identificaban sobre todo con las áreas que han sido consideradas como plazas, aptas para contener multitudes.

Sin embargo, comprender el esquema ideológico con el que se planeaban los circuitos internos es bastante problemático, ya que los datos arqueológicos no son suficientes para dar una respuesta segura a todos los interrogantes y sobre todo explicar racionalmente los principios que gobernaban la circulación de las personas durante las ceremonias y celebraciones periódicas, ni la comunicación entre un sector y otro. Por ende hay que analizar cuidadosamente cada estructura, relacionándola con su propia fase arquitectónica, para determinar los rasgos de correspondencia entre los espacios y su forma de organización o partición, examinando también, la tipología de los materiales asociados hallados.

Lo que se pudo observar en Cahuachi es que los accesos a las plazas y a los patios ceremoniales eran angostos y de pequeña dimensión, concebidos para obtener un mejor control de los asistentes a las actividades. Además, cada acceso ponía en comunicación solamente un espacio con otro y no con los ambientes circundantes.

Los muros que rodeaban estas plazas y recintos ceremoniales eran de gran dimensión para que no hubiese comunicación visual entre ellos, de modo que las funciones ejercidas en un área no interfirieran con otras efectuadas en

not rationally explain the principles that governed the movement of people during periodic ceremonies and celebrations, nor the communication between one sector and another. Therefore, it is necessary to analyze carefully each temple structure, relating it to its own architectural phase. This analysis would determine the characteristics of correspondence between the spaces and their form of organization or partition. It would also examine the typology of the materials found.

From what was observed in Cahuachi, the accesses to the squares and the ceremonial courtyards were narrow and small, designed to gain better control of those attending the activities. Moreover, each access was connecting only one space with another and not with the surrounding environments.

The walls surrounding these squares and ceremonial enclosures were large to avoid visual communication between individual squares and to ensure that the functions exercised in one area did not interfere with others in the vicinity. Several hundred people could possibly enter and remain in the squares and enclosures for ceremonies and rituals.

Even if the original height of the walls is not known, it can be deduced that their dimensions exceeded the elevation of remains of the current walls. In the East Plaza of the Great Pyramid, after emptying the open space of the debris left by the last alluvial deposits that covered Cahuachi, the walls surrounding the main area were consolidated.

Interventions were carried out by simply patching the walls, without increasing their current height. This produced remarkable acoustic effects which made it possible to hear sounds from a great distance. It is possible that, by locating them on the walls, a kind of resonance box was determined. The box transmitted every word and noise very far away. If the square space was effectively used to play music during ritual activities, it certainly had a great impact on those who were attending.

The same main platform of the Great Temple, with columns that annulled the echoes, had to be associated with the acoustics and music of the antaras. Fragmented remains were found between the two floors linked to the fourth hypostyle. Sector Y13, excluding the discovery of the important offering of antaras associated with the earthquake. This area was probably a temple related to music, as indicated by the multitude of fragments of large-sized antaras found in the excavations done in 1990.



►
Mate doble inciso y pintado con colores resinosos, hallado en las excavaciones de la Pirámide Naranja de Cahuachi.

Matte double section and painted with resinous colors, found in the excavations of the Orange Pyramid of Cahuachi.

Foto aérea de Cahuachi (Foto Eduardo Herran).
Aerial photo of Cahuachi (photo Eduardo Herran).



las cercanías. En las plazas y en los recintos ceremoniales posiblemente podían entrar y permanecer celebrando funciones, varias centenas de personas por lo menos, de acuerdo a la dimensión variable pero bastante grande en todos los momentos en los cuales se necesitaban espacios particulares aptos a las ceremonias o rituales.

También, si no se conoce la altura original de las paredes, se puede deducir que sus dimensiones superaban en elevación a los restos de los muros actuales. En la Plaza Este de la Gran Pirámide, después de haber vaciado el espacio abierto de los escombros dejados por los últimos aluviones que recubrieron Cahuachi, se consolidaron las paredes que rodean el área principal.

Se intervino parchando simplemente los muros, sin aumentar su altura actual, acción con la que se obtuvieron notables efectos acústicos pudiéndose escuchar los sonidos a gran distancia. Es posible que interviniendo en las paredes, se haya determinado una especie de caja de resonancia, que transmitía cada palabra y ruido muy lejos. Si el espacio de la plaza fue utilizado efectivamente para tocar música durante las actividades rituales, no cabe duda de que tuviera efectos de gran impacto entre los que asistían.


La misma plataforma principal del Gran Templo con columnas que anulaban los ecos, tuvo que estar asociada con la acústica y la música de las antaras, cuyos restos fragmentados se encontraron entre los dos pisos vinculados con el cuarto hipóstilo. El sector Y13, excluyendo el hallazgo de la importante ofrenda de antaras asociada al terremoto, fue con mucha probabilidad un templo relacionado con la música, como indica la multitud de fragmentos de antaras de gran dimensión que se hallaron en las excavaciones de los años noventa.

Una particularidad de las antaras halladas en el sector Y13 fue la complementariedad entre las parejas de instrumentos musicales similares. Las notas que existían en una flauta de Pan se completaban con los sonidos producidos por el otro instrumento que tenía las mismas características decorativas. Otro elemento que indica una asociación de este sector con actividades musicales, es el hallazgo de antaras grabadas en el enlucido de un muro por parte de Helaine Silverman (Silverman, 1993:180), en el denominado "Cuarto de las Estacas".■

A particularity of the antaras found in sector Y13 was the complementarity between pairs of similar musical instruments. The notes that existed in a pan flute were completed with the sounds produced by the other instrument that had the same decorative characteristics. Another element that indicates an association of this sector with musical activities is the engraving of antaras on the wall plaster discovered by Helaine Silverman (Silverman, 1993:180), in the so-called "Quarter of the Stakes".■

Pampas of Nasca: 2000 years of activity in the geoglyphs

PAMPAS DE NASCA 2000 AÑOS DE ACTIVIDAD EN LOS GEOGLIFOS



“Al sobrevolar por primera vez las Pampas de Jumana y San José, es difícil no quedar sorprendido por el complejo entramado de figuras y líneas que surcan la superficie del suelo sin un orden aparente. Sin embargo, el carácter particular de las líneas en estas pampas, **es que muchas confluyen en distintos puntos, principalmente colinas y cerros, formando lo que hoy conocemos como “centros de líneas”.**

When for the first time flying over the Pampas of Jumana and San José, it is difficult not to be surprised by the complex web of figures and lines that cross the surface of the ground without an apparent order. However, the particular character of the lines in these pampas is converged at different points, mainly hills and mounds, forming what we know today as “center lines”.

Arqueol. Masato Sakai

Director del Instituto Nasca de la Universidad de Yamagata, Japón

Director of the Nasca Institute at Yamagata University, Japan

TEXTOS Y FOTOS
Arqueol. Masato Sakai

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter



▲
Escena con representación de camélidos hallada el año 2013 en la zona de Aja.
Scene with representation of camelids found in 2013 in the area of Aja.

PAMPAS DE NASCA 2000 AÑOS DE ACTIVIDAD EN LOS GEOGLIFOS

Pampas de Nasca: 2000 years of activity in geoglyphs

Cuando se llega a Nasca, pequeño y verde oasis rodeado de grises y áridos cerros, uno podría pensar que más allá de las chacras, de los lánguidos bosques de huarangos, y de los cauces secos de ríos estacionales, la vida humana y la cultura no existieron jamás; sin embargo aquella imagen está lejos de ser verdad.

Los antiguos pobladores de Nasca dieron uso y propósito al paisaje desértico que les rodeaba. Tales lugares no eran espacios sin importancia ni significado, sino sitios donde posiblemente buscaron el contacto con sus dioses y ancestros. Esta es una de las razones que podría explicar el por qué convirtieron la oscura superficie de las pampas y cerros de su entorno, en un gran lienzo que contiene los trazos de decenas de figuras y miles de líneas de distintos tamaños y estilos.

When one arrives at Nasca, a small green oasis surrounded by grey and arid hills, one might think that beyond the farms, the listless forests of huarangos, and the dry riverbeds of seasonal rivers, human life and culture never existed; that image is far from being true.

The ancient inhabitants of Nasca gave use and purpose to the desert landscape that surrounded them. Such places were not unimportant and meaningless spaces, but places where they possibly sought contact with their gods and ancestors. This is one of the reasons that could explain why they turned the dark surface of the pampas and hills around them into a large canvas that contains the strokes of tens of figures and thousands of lines of different sizes and styles.



► Masato Sakai, con casaca roja, con el equipo de campo.

Masato Sakai, in a red jacket, with the field team.



Dibujar una figura o línea en el suelo de las pampas no es complicado. La superficie de la pampa se compone de una capa de piedras pequeñas de color oscuro que cubre un suelo arcilloso color claro. Así, usando el contraste entre el color oscuro de las piedras (encima) y el suelo arcilloso color claro (abajo) se pueden elaborar dibujos con gran facilidad. Por ejemplo, si se retiran las piedras oscuras a lo largo de un trazo recto se forma una línea, fácil de distinguir por la coloración clara del suelo arcilloso que ha quedado expuesto entre el manto oscuro de piedras. También, se puede hacer un geoglifo retirando las piedras oscuras al contorno de un diseño. La figura será formada por las piedras negras que quedan al interior y será visible por el contraste con el suelo arcilloso claro del exterior. Técnicas como estas y otras más, fueron usadas por los antiguos pobladores de Nasca para hacer geoglifos en las pampas.

En Nasca, las líneas y figuras se dispersan en un área bastante amplia. Fueron trazadas en las grandes pampas y en las pequeñas terrazas eriazas que colindan con las áreas cultivables de los valles. Y también, hay geoglifos en las laderas y cimas de los cerros. Por el momento se desconoce el número total de geoglifos que existe, incluso respecto a las figuras no hay un número definitivo. Cada año se reporta el hallazgo de nuevas figuras que por su tamaño, visibilidad o ubicación, no fueron registradas anteriormente. En los últimos años nuestro proyecto de investigación ha sido responsable de varios de estos hallazgos, entre los que destacan escenas con personajes antropomorfos escenas con animales y la figura de un ser que probablemente representa un insecto o animal.

La zona con mayor cantidad de líneas y figuras en la región, son las Pampas de Jumana y San José, ubicadas entre los valles de Ingenio, al norte, y Nasca, al sur. Es en esta zona donde nuestro proyecto realiza sus principales investigaciones.

Al sobrevolar por primera vez las Pampas de Jumana y San José, es difícil no quedar sorprendido por el complejo entramado de figuras y líneas que surcan la superficie del suelo sin un orden aparente. Sin embargo, el carácter particular de las líneas en estas pampas, es que muchas confluyen en distintos puntos, principalmente colinas y cerros, formando lo que hoy conocemos como “centros de líneas”. Y, aunque no todas las líneas de estas pampas se asocian a algún centro, parece claro que dichos lugares tuvieron un significado especial para los pueblos que las elaboraron. Esta es una de las razones del por qué nuestra investigación en la zona comenzó en los centros de líneas.

Hasta el momento hemos registrado 151 lugares de convergencia de líneas o centros en toda el área de las pampas. El resultado de la investigación en estos lugares ha ayudado a comprender mejor la dinámica de la actividad humana realizada a su entorno, acercándonos a las respuestas del cuándo y quienes fueron los pueblos que hicieron y utilizaron las líneas.



Figura de un ser que probablemente representa un insecto o animal.

A figure of a being that probably represents an insect or animal.

Drawing a figure or line on the pampas ground is not complicated. The surface of the pampa is composed of a layer of small, darkly coloured stones covering a light clayey soil. Thus, using the contrast between the dark color of the stones (above) and the light clayey soil (below) drawings can be produced with great ease. For example, if dark stones are removed along a straight line a line is formed, easily distinguishable by the clear colouring of the clayey soil that has been exposed between the dark stone mantle. A geoglyph can also be made by removing the dark stones to the outline of a design. The figure will be formed by the black stones that remain inside and will be visible by the contrast with the light clayey soil outside. Techniques like these and others were used by the ancient inhabitants of Nasca to make geoglyphs in the pampas.

In Nasca, the lines and figures are scattered over a fairly wide area. They were traced in the large pampas and in the small dry terraces that adjoin the arable areas of the valleys. And there are also geoglyphs on the slopes and tops of the hills. At the moment, the total number of geoglyphs that exist is unknown, even with respect to the figures, there is no definitive number. Each year, new figures are reported that due to their size, visibility or location were not recorded previously. In recent years our research project has been responsible for several of these findings, including scenes with anthropomorphic characters, scenes with animals and the figure of a being that probably represents an insect or animal.

The area with the largest number of lines and figures in the region are the Pampas de Jumana and San José, located between the valleys of Ingenio in the north and Nasca in the south. It is in this area where our project carries out its main research.

When flying over the Pampas of Jumana and San José for the first time, it is difficult not to be surprised by the complex web of figures and lines that cross the surface of the ground without an apparent order. However, the particular character of the lines in these pampas is that many converge at different points, mainly hills and hills, forming what we know today as “center lines”. And, although not all the lines of these pampas are associated with some center, it seems clear that these places had a special meaning for the people who made them. This is one of the reasons why our research in the area began at the line centers.

So far we have recorded 151 points of convergence of lines or centers in the entire pampas area. The result of research in these places has helped to better understand the dynamics of human activity carried out in these places, bringing us closer to the answers of when and who were the people who made and used the lines.

Uno de los elementos clave de la investigación fue el registro de los restos culturales de superficie hallados cerca del lugar donde convergen las líneas. El más frecuente e importante de estos restos fue la cerámica. Cerca de las líneas y centros de las pampas, la cerámica aparece a manera de fragmentos decorados o sin decoración, algunos aislados, pero mayormente en agrupaciones que pertenecen a una o más vasijas. En muchos casos, los restos de vasijas parecen intactos, conservados por cientos de años tal como habrían quedado después de su rotura en el sitio. Vasijas casi integras han sido reconstruidas a partir de los restos recuperados del suelo de las pampas. Ya sea como objeto ritual o como artefacto portante de líquidos, alimentos u otra clase de objetos, la recurrente



▲ Geoglifo con representación de un ser no identificado hallada el año 2006 en las Pampas de Nasca.

Geoglyph with representation of an unidentified being found in 2006 in the Pampas of Nasca.

Restos de vasijas hallados cerca de los centros de líneas de las Pampas de Nasca.

Remains of vessels found near the center lines of the Pampas de Nasca.



“Cerca de las líneas y centros de las pampas, la cerámica aparece a manera de fragmentos decorados o sin decoración, algunos aislados, pero mayormente en agrupaciones que pertenecen a una o más vasijas”.

“Near the lines and centers of the pampas, ceramic appears as decorated or undecorated fragments, some isolated, but mostly in groups belonging to one or more vessels.”





Geoglifo representando una cabeza antropomorfa hallado el año 2011 en las Pampas de Nasca.

Geoglyph representing an anthropomorphic head found in 2011 in the Pampas of Nasca.



presencia de restos cerámicos en líneas y centros indica que vasijas de distintos tipos formaban parte importante del ajuar usado en las actividades que se realizaban en ellos.

One of the key element of the research was the recording of cultural remains found near the place where the lines converge. The most frequent and important of these remains was ceramics. Near the lines and centers of the pampas, pottery appears in the form of decorated or undecorated fragments, some isolated, but mostly in groups belonging to one or more pottery vessels. In many cases, the remains of vessels appear intact, preserved for hundreds of years as they would have remained after their breakage at the site. Almost complete vessels have been reconstructed from the remains recovered from the soil of the pampas. Whether as a ritual object or as a carrying device for liquids, food or other objects, the recurrent presence of ceramic remains in lines and centers indicates that vessels of different types were an important part of the equipment used by those people.

During the research carried out in 151 centers and 906 lines of the Pampas de Nasca, more than 20,000 pots have been registered that belonged to at least 3065 vessels of different styles and periods. Thanks to the study of these remains, we now know that the oldest human activity around the lines dates back to the Late Paracas period, with an estimated date between 400 and 200 BC. The most modern activity dates back to shortly before the arrival of the Spaniards (1532 AD).

However, the most interesting fact of the research is that the dynamics of human activity with vessels near the geoglyphs changed a lot over time. While Paracas was not very active during the Paracas era, Nasca was intense during the Nasca era, especially during the time when Cahuachi, a ceremonial center of the Nasca culture, was located south of the pampas. At the end of the Nasca era, in the period between 600 and 1000 A. D., human activity with vessels in the centers and lines dropped drastically, but continued to occur, perhaps maintained by small groups of the local population. Finally, between 1000 and 1532, a new increase occurs, which although did not reach the intensity that it had in Nasca epoch, it was important enough to be present in almost all areas of the pampas.

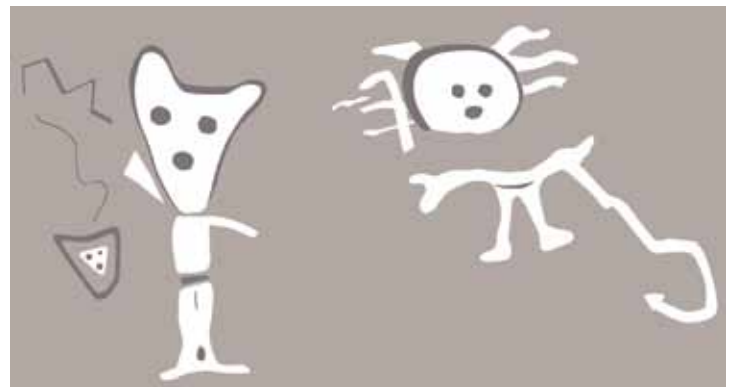
Uno de los elementos clave de la investigación fue el registro de los restos culturales de superficie hallados cerca del lugar donde convergen las líneas. El más frecuente e importante de estos restos fue la cerámica. Cerca de las líneas y centros de las pampas, la cerámica aparece a manera de fragmentos decorados o sin decoración, algunos aislados, pero mayormente en agrupaciones que pertenecen a una o más vasijas. En muchos casos, los restos de vasijas parecen intactos, conservados por cientos de años tal como habrían quedado después de su rotura en el sitio. Vasijas casi integras han sido reconstruidas a partir de los restos recuperados del suelo de las pampas. Ya sea como objeto ritual o como artefacto portante de líquidos, alimentos u otra clase de objetos, la recurrente presencia de restos cerámicos en líneas y centros indica que vasijas de distintos tipos formaban parte importante del ajuar usado en las actividades que se realizaban en ellos.

Durante la investigación realizada en 151 centros y 906 líneas de las Pampas de Nasca, se han registrado más de



Geoglifo representando dos personajes antropomorfos hallado el año 2012 en las Pampas de Nasca.

Geoglyph representing two anthropomorphic characters found in 2012 in the Pampas of Nasca.





CE / Rp 10

▲
“En muchos casos, los restos de vasijas parecen intactos, conservados por cientos de años tal como habrían quedado después de su rotura en el sitio. Vasijas casi integra han sido reconstruidas a partir de los restos recuperados del suelo de las pampas”.

“In many cases, the remains of vessels appear intact, preserved for hundreds of years as they would have remained after their breakage at the site. Almost integral vessels have been reconstructed from the remains recovered from the soil of the pampas”.

20.000 tiestos que pertenecieron a por lo menos 3065 vasijas de distintos estilos y periodos. Gracias al estudio de estos restos ahora sabemos que la actividad humana más antigua ocurrida en torno a las líneas data de la época Paracas Tardío, con una fecha estimada entre el 400 y 200 a.C.; mientras que la actividad más moderna data en poco antes de la llegada de los españoles (1532 d.C.).

Sin embargo, el dato más interesante de la investigación, es que la dinámica de la actividad humana con vasijas cerca de los geoglifos cambio mucho a través del tiempo. Mientras que en época Paracas hubo poca actividad, en época Nasca fue intensa, especialmente durante el tiempo en que funcionó Cahuachi, centro ceremonial de la cultura Nasca, ubicado al sur de las pampas. Al final de la época Nasca, en el período que va del 600 y 1000 d.C., la actividad humana con vasijas en los centros y líneas descendió drásticamente, pero siguió ocurriendo, tal vez mantenida por pequeños grupos de la población local. Finalmente, entre el 1000 y 1532, ocurre un nuevo incremento, que si bien no alcanzó la intensidad que tuvo en época Nasca, fue lo suficientemente importante como para estar presente en casi toda el área de las pampas.

Es así como el estudio de los restos de vasijas hallados cerca de los centros y líneas, nos cuentan una historia de larga duración, en la que distintas generaciones de pueblos transitaron por las Pampas de Nasca interactuando con el paisaje y transformándolo con sus geoglifos y las actividades realizadas en ellos. Una historia que indica también, que los geoglifos posiblemente fueron hechos en distintas épocas y porque no, por distintas razones.

Sólo la realización de trabajos integrales que prioricen el registro completo de todos los restos arqueológicos que hay en las Pampas de Nasca ayudaran a mejorar nuestra comprensión del significado que tuvieron las líneas y centros para las distintas sociedades y épocas en que fueron utilizados. ■

This is how the study of the remains of pottery vessels found near the centers and lines, tells us a long history, in which different generations of people traveled through the Pampas de Nasca interacting with the landscape and transforming it with their geoglyphs and the activities carried out in them. This history also indicates that the geoglyphs were possibly made at different times and why not, for different reasons.

Sólo la realización de trabajos integrales que prioricen el registro completo de todos los restos arqueológicos que hay en las pampas de Nasca ayudaran a mejorar nuestra comprensión del significado que tuvieron las líneas y centros para las distintas sociedades y épocas en que fueron utilizados.

Only the realization of integral works that prioritize the complete registry of all the archaeological remains that exist in the pampas of Nasca will help to understand the meaning of the lines and centers that were used for the different societies in different epochs. ■




► Masato Sakai hace uso de la tecnología en el estudio de los geoglifos de Nasca.

Masato Sakai used technology in the study of Nasca geoglyphs.



EL
DESCUBRIMIENTO
DE LA TUMBA DE LA
SEÑORA
DE CAO

The Discovery of the Tomb of the Lady of Cao



“El rostro se encontraba cubierto con una tela fina de algodón y cubierto por un plato de cobre dorado con una densa capa de cinabrio. En la cabeza aparecía el cabello largo con trenzas y un cerquillo corto. El cuerpo frágil y delicado con la piel preservada en gran parte, tenía tatuajes en los antebrazos, manos, tobillos y en los dedos de los pies, impregnados con óxido de hierro”.

The face was covered with a fine cotton cloth and covered by a golden copper plate with a dense layer of cinnabar. On the head were long hair with braids and a short fringe. The fragile and delicate body with largely preserved skin had tattoos on the forearms, hands, ankles and toes, impregnated with iron oxide.

Lic. Régulo Franco Jordán

Director Proyecto Arqueológico “Complejo El Brujo”
Director of the Archaeological Project “El Brujo Complex”.

TEXTOS Y FOTOS
Lic. Régulo Franco Jordán

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter



▲
Recinto-Mausoleo de la Tumba de la Señora de Cao.
Enclosure-Mausoleum of the Tomb of the Lady of Cao.

LA TUMBA DE LA SEÑORA DE CAO

The Tomb of the Lady of Cao

LA PRIMERA MUJER GOBERNANTE DEL NORTE DEL PERÚ

The first woman ruler of northern Peru

El complejo Arqueológico El Brujo, a 60 Kms. al noroeste de Trujillo, ha sido y sigue siendo escenario de importantes hallazgos arqueológicos principalmente en la Huaca Cao Viejo. Desde 1990 se han encontrado no sólo hermosos murales en alto relieve, tumbas y espacios ceremoniales, en lo que constituye el templo mayor del sitio durante el auge de la cultura Moche, sino porque allí, está la imponente tumba de la primera mujer gobernante encontrada hasta el momento, la Señora de Cao.

Desde el año 2006, la Fundación Wiese y la revista National Geographic dieron a conocer al mundo este trascendental descubrimiento arqueológico, que hizo remecer las teorías sobre el poder de la mujer en las antiguas civilizaciones del Perú.

Ha sido un hecho absolutamente extraordinario del presente siglo. El cuerpo de la Señora de Cao y todos los objetos que la acompañaban, estaban envueltos en un fardo funerario en buen estado de conservación, parecido a una cápsula textil que pesaba aproximadamente 120 kilos.

Esta soberana estaba acompañada de personajes, tanto varones como mujeres, que fueron ejecutados para el ritual de la muerte. Es quizás en la actualidad el único contexto funerario que se conoce para toda América.

El hallazgo de la impresionante tumba real, ubicada a 4 kms. del pueblo de Magdalena de Cao, es el resultado de un convenio entre la Fundación Wiese y el Ministerio de Cultura en el marco de un programa arqueológico que se ejecuta desde hace 25 años.

The El Brujo Archaeological Complex, 60 km northwest of Trujillo, has been and continues to be the scene of important archaeological finds, mainly in the Temple of Old Cao. Since 1990 not only have been found beautiful murals in high relief, tombs and ceremonial spaces, what constitutes the largest temple of the site during the height of the Moche culture, but because there is the imposing tomb of the first woman ruler found so far, the Lady of Cao.

Since 2006, the Wiese Foundation and National Geographic magazine have made known to the world this transcendental archaeological discovery, which has stirred up theories about the power of women in ancient civilizations of Peru.

It has been an absolutely extraordinary event of the present century. The body of the Lady of Cao and all the objects that accompanied her were wrapped in a burial bundle in good condition, similar to a textile capsule that weighed approximately 120 kilos.

This sovereign was accompanied by characters, both male and female, who were executed for the ritual of death. It is perhaps the

►
Reconstrucción gráfica del recinto donde se encontró la tumba.
Graphic reconstruction of the enclosure where the tomb was found.



Fardo funerario in situ de la Señora de Cao en extraordinario estado de conservación.
Funerary bundle of the Lady of Cao in an extraordinary state of conservation.



Tatuajes en el antebrazo de la Señora de Cao y su representación gráfica.
Tattoos on the forearm of the Lady of Cao and her graphic representation.



El Recinto Ceremonial

Los restos de la Señora de Cao y sus acompañantes fueron hallados al interior de un recinto ceremonial pintado con hermosos murales policromos definidos con imágenes estilizadas y geométricas, de peces de agua dulce como el life y agua de mar como la raya; además, un marco ajedrezado del jaguar estilizado conocido como el animal lunar, considerado como una de las divinidades vinculadas con la luna y símbolos estelares que formaban parte del plano cosmológico.

En la cara principal del recinto esquinero, dentro de un marco también ajedrezado, aparece, muy vistosa, la figura de frente de un ser sobrenatural de rasgos felinos, en posición similar a la de un parto o la postura de un reptil o cangrejo (animales vinculados al inframundo). Este ser, de reminiscencia Chavín, está acompañado por dos cóndores ubicados a la altura de sus manos y serpientes (especie coralillo) a la altura de la cintura. Unas volutas a manera de cresta adornan su cabeza, quizás se asemejan a un ser marino. Los vestidos y las tonalidades en el color son diferentes en cada cuadro, en unos casos son franjas, en otros son figuras de lifes, o simplemente figuras geométricas. En suma, este ser antropomorfo era la deidad que regentaba el mundo de los muertos.

La Tumba Principal

El primer indicio de la Tumba de la Señora de Cao fue el hallazgo de un cántaro enterrado con la forma del rostro de una lechuza, animal sagrado de los Moche que se asocia con el mundo subterráneo, con la noche, y es el animal sagrado que seguramente transportó simbólicamente el alma de la Señora al mundo de los ancestros.

Hasta ese momento, no sospechábamos que debajo de esta vasija, había una tumba enterrada. A partir de la excavación de la vasija, se observó la silueta de una fosa y aun costado una gran concentración de restos incinerados de objetos de madera, textiles, entre otros que forma parte del episodio final del enterramiento de la tumba. Luego, más abajo, se encontraron varias capas de adobes, cañas, seis troncos de madera que servían de cubierta de la fosa que contenía el entierro principal.



only known funeral context for all of America today.

The discovery of the impressive royal tomb, located 4 km away of the village of Magdalena de Cao, is the result of an agreement between the Wiese Foundation and the Ministry of Culture within the framework of an archaeological program that has been running for 25 years.

The ceremonial enclosure

The remains of the Lady of Cao and her companions were found inside a ceremonial enclosure painted with beautiful polychrome murals defined with stylized and geometric images of freshwater fish such as life and seawater as the ray; in addition, a chessboard frame of the stylized jaguar known as the lunar animal, considered to be one of the divinities linked to the moon and stellar symbols that formed part of it.

In the main face of the corner enclosure, within a chess-panelled frame, the figure of a supernatural being with feline features appears in a very striking position, similar to that of a birth or the posture of a reptile or crab (animals linked to the underworld). This being, reminiscent of Chavín, is accompanied by two condors located at the height of his hands and snakes (species coralillo) at the waist height. Ridge-shaped volutes adorn his head, perhaps resembling a marine being. The dresses and tonalities in the color are different in each frame, in some cases they are stripes, in others they are lifts, or simply geometric figures. In short, this anthropomorphic being was the deity that ruled the world of the dead.

The Main Tomb

The first sign of the tomb of the Lady of Cao was the discovery of a jar buried with the shape of the face of an owl, a sacred Moche animal associated with the subterranean world, with the night, and is the sacred animal that surely symbolically transported the soul of the Lady to the world of the ancestors.

Until then, we didn't suspect that underneath this pottery vessel, there was a grave buried. From the excavation of the vessel, the silhouette of a pit was observed and a large concentration of burnt remains of wood and textile objects was observed, among others, which is part of the final episode of the burial of the tomb.



Dois ceramios importantes (escena de curanderismo y personaje/dignitario).

Two important ceramics (scene of healing and character/dignitary).

Vista parcial del cuerpo desnudo de la Señora de Cao en buen estado de conservación.
Partial view of the naked body of the Señora de Cao in good condition.



Proceso de apertura del fardo funerario de la Señora de Cao.
Opening process of the funeral bundle of the Lady of Cao.

El Fardo Funerario

En la base de la fosa estaba el gran fardo funerario, dispuesto de norte a sur, cubierto con un petate de enea, en condiciones extraordinarias de conservación. La longitud del fardo funerario era de 181 cm. de largo por 75 cm. de ancho y una altura de 42 cm. En la cara superior del fardo, había un rostro humano bordado y coloreado con cinabrio – mineral rojizo–, y a los costados aparecían las protuberancias de dos porras grandes.

Fuimos conmovidos al hallar a un costado del fardo la osamenta de una mujer adolescente extendida y ligeramente flexionada, muerta por estrangulamiento con una soguilla de fibra vegetal, era la acompañante de la soberana. Además, se encontraron un conjunto de vasijas de cerámica como ofrenda, entre las cuales destacan dos vasijas de cerámica: Una pieza de cerámica de caolinita –mineral de arcilla– con la representación de una actividad de curanderismo y otro objeto de cerámica escultórico que representa la imagen de un alto dignatario Moche sentado, que originalmente tuvo enchapes de Spóndylus –molusco con espinas exteriores–.

Later, several layers of adobe bricks, reeds, six wooden logs were found below that served as a cover for the grave containing the main burial.

The funerary bundle

At the base of the grave there was found the large funerary bundle, oriented from north to south, covered with a cattail bundle, in extraordinary conditions of conservation. The length of the funerary bundle was 181 cm. long by 75 cm. 42 cm wide and 42 cm high. On the upper side of the bale, there was a human face embroidered and colored with cinnabar - a reddish mineral - and on the sides were the bumps of two large batons.

We were moved to find the skeleton of an extended and slightly flexed adolescent woman, who died from strangulation with a vegetable fiber cord and was the sovereign's companion. In addition, a set of ceramic vessels were found as an offering, among which two ceramic vessels stand out: a piece of kaolinite ceramics - clay mineral - with the representation of an activity of the healer and another sculptural ceramic object that represents the image of a high dignitary Moche seated, which originally had veneers of Spondylus - mollusc with external spines.



▶
Restos de la Señora expuestos al público.
Remains of the Lady exposed to the public.

Reconstrucción hipotética de la Señora de Cao.
Hypothetical reconstruction of the Lady of Cao.

Al sur de la tumba principal, se halló una pequeña fosa conteniendo los restos en posición fetal de un adolescente que fue bautizado por nosotros como el guardián de la Señora. Luego, en tres fosas alineadas, al pie del mural con los peces life, se encontraron en principio los restos de un sacerdote acompañado de otra adolescente estrangulada y ofrendas de cerámica. Se ha determinado que este individuo fue un sacerdote de alta jerarquía de la élite Moche, que posiblemente dirigía una ceremonia vinculada con el culto al agua o la lluvia. En la segunda fosa, se encontró otro fardo con los restos de otro sacerdote de menor jerarquía que el anterior, que murió por estrangulamiento. Y en la tercera fosa, se halló la osamenta visible, sin fardo, de un individuo extendido, sin ofrendas, que habría sido el acompañante del sacerdote principal en su viaje al mundo de los ancestros.

Apertura del Fardo Principal

El fardo de la Señora de Cao fue abierto cuidadosamente por un equipo especializado bajo la dirección de la arqueóloga Arabel Fernández López, durante casi 6 meses.

Las primeras capas fueron de telas largas y mantos fabricados de algodón con varias vueltas, hasta que en un extremo del fardo, se encontraron los emblemas de poder, insignias y porras ubicados en los laterales. En los siguientes niveles aparecieron los vestidos de algodón, doblados, de los cuales dos estaban en buen estado de conservación y se encontraban sobre una capa larga de algodón blanco, asociado a artefactos de fabricación textil; más abajo habían unos paños textiles con placas metálicas cuadradas. Finalmente, apareció el cuerpo desnudo de la Señora, colocada de cubito dorsal, con los brazos extendidos y unidos al cuerpo y con los pies uno sobre el otro.

El rostro se encontraba cubierto con una tela fina de algodón y cubierto por un plato de cobre dorado con una densa capa de cinabrio. En la cabeza aparecía el cabello largo con trenzas y un cerquillo corto. El cuerpo frágil y delicado con la piel preservada en gran parte, tenía tatuajes en los antebrazos, manos, tobillos y en los dedos de los pies, impregnados con óxido de hierro. Su cuerpo fue cubierto parcialmente con polvo de cinabrio (sulfato de mercurio), especie tóxica que jugó un rol importante en la preservación de su cuerpo, así como los iones de cobre también tóxicos que posiblemente evitaron que los agentes microbiológicos se reproduzcan con facilidad.

Alrededor del cuello, estaban sus joyas personales y ornamentos metálicos: collares de piedras semipreciosas, oro, plata, cobre, aretes, orejeras y narigueras con énfasis en la dualidad y complementariedad, con representaciones diversas del mundo mágico-religioso de la Señora y los Moche en general.

Finalmente, el soporte del cuerpo estaba constituido por un atado de 46 carricillos y 23 estólicas o propulsores de madera forradas con láminas de cobre dorado, decoradas con cabezas de seres humanos y aves.



South of the main tomb, a small grave was found containing the remains in fetal position of a teenager who was baptized by us as the guardian of the Lady. Then, in three lined pits, at the foot of the mural with the fish life, the remains of a priest were initially found accompanied by another strangled teenager and ceramic offerings. It has been determined that this individual was a high-ranking priest of the Moche elite, possibly leading a ceremony linked to the cult of water or rain. In the second grave, another bundle was found with the remains of another priest of lesser rank than the previous one, who died by strangulation. And in the third pit, the visible skeleton was found, without a bundle, of an extended individual, without offerings, who would have been the main priest's companion in his journey to the world of the ancestors.

Opening of the Main Bundle

The bundle of Lady of Cao was carefully opened by a specialized team under the direction of archaeologist Arabel Fernández López for almost 6 months.

Estudios de la Señora de Cao

Los estudios antropológicos realizados a cargo del Dr. John Verano, permitieron conocer que la Señora murió muy cerca de los 25 años de edad, tenía una estatura de 1.48 m. y un absceso o apostema en la muela del juicio.

La presencia del vientre altamente dilatado, señala que su muerte se produjo durante posiblemente el parto, relacionado con eclampsia. El estudio de los cabellos determinó que la Señora consumía granos de maíz.

El análisis del pigmento de los tatuajes en los antebrazos, señalaron la presencia de óxido de hierro, y habrían sido realizadas posiblemente con agujas de metal, quizás de oro.

¿Quién fue esta mujer y qué poder ostentaba en la sociedad Moche del valle de Chicama, hace 1700 años atrás?

De acuerdo a las insignias de poder que ostenta (coronas, diademas, porras, narigueras, orejeras), refuerzan su identificación como mujer de alto status en la Sociedad Moche, calificada como gobernante, comparada, asimismo, con el status de los Señores de Sipán que reinaron en el valle de Lambayeque.

Es sorprendente la comparación de las insignias de poder de la Señora de Cao con el personaje "D" de la "ceremonia del sacrificio", tema central de la iconografía Moche. La presencia de tatuajes en los antebrazos de la Señora (serpientes, arañas, pez raya, pulpo marino, animal lunar, caracol terrestre, rombos, figuras estelares, plantas, meandros, triángulos y líneas), le confieren, en definitiva, mucho poder espiritual, muy conectada con el cosmos y además con mucha autoridad político-religiosa. Su jerarquía y gran poder que manejaba, hizo que fuera enterrada dentro del templo mayor, en un recinto especialmente preparado para contener su tumba. ■



▲
Joyas, ornamentos y emblemas de poder de la Señora de Cao.
Jewels, ornaments and emblems of power of the Lady of Cao.

The first layers were made of long cloths and blankets made of cotton with several turns, until at one end of the bundle, were found the emblems of power, badges and truncheons located on the sides. On the following levels, the folded cotton dresses appeared, two of which were in good condition and were on a long layer of white cotton, associated with textile manufacturing devices; below were some textile cloths with square metal plates. Finally, the naked body of the Lady appeared, placed as a dorsal cube, with her arms outstretched and joined to the body and with her feet one on top of the other.

The face was covered with a fine cotton cloth and covered by a golden copper plate with a dense layer of cinnabar. Long hair with braids and a short fringe were on the head. The fragile and delicate body, with the skin largely preserved, had tattoos on the forearms, hands, ankles and toes, impregnated with iron oxide. His body was partially covered with cinnabar powder (Mercury sulfate), a toxic species that played an important role in the preservation of his body, as well as toxic copper ions that possibly prevented microbiological agents from reproducing easily.

Around the neck were his personal jewellery and metal ornaments: necklaces of semi-precious stones, gold, silver, copper, earrings, earrings, earmuffs and nosepieces with emphasis on duality and complementarity, with diverse representations of the magical-religious world of the Lady and the Moche in general.

Finally, the body's support was made up of 46 small bamboo straws and 23 wooden bars lined with gold-plated copper sheets, decorated with human and bird heads.

Studies of the Lady of Cao

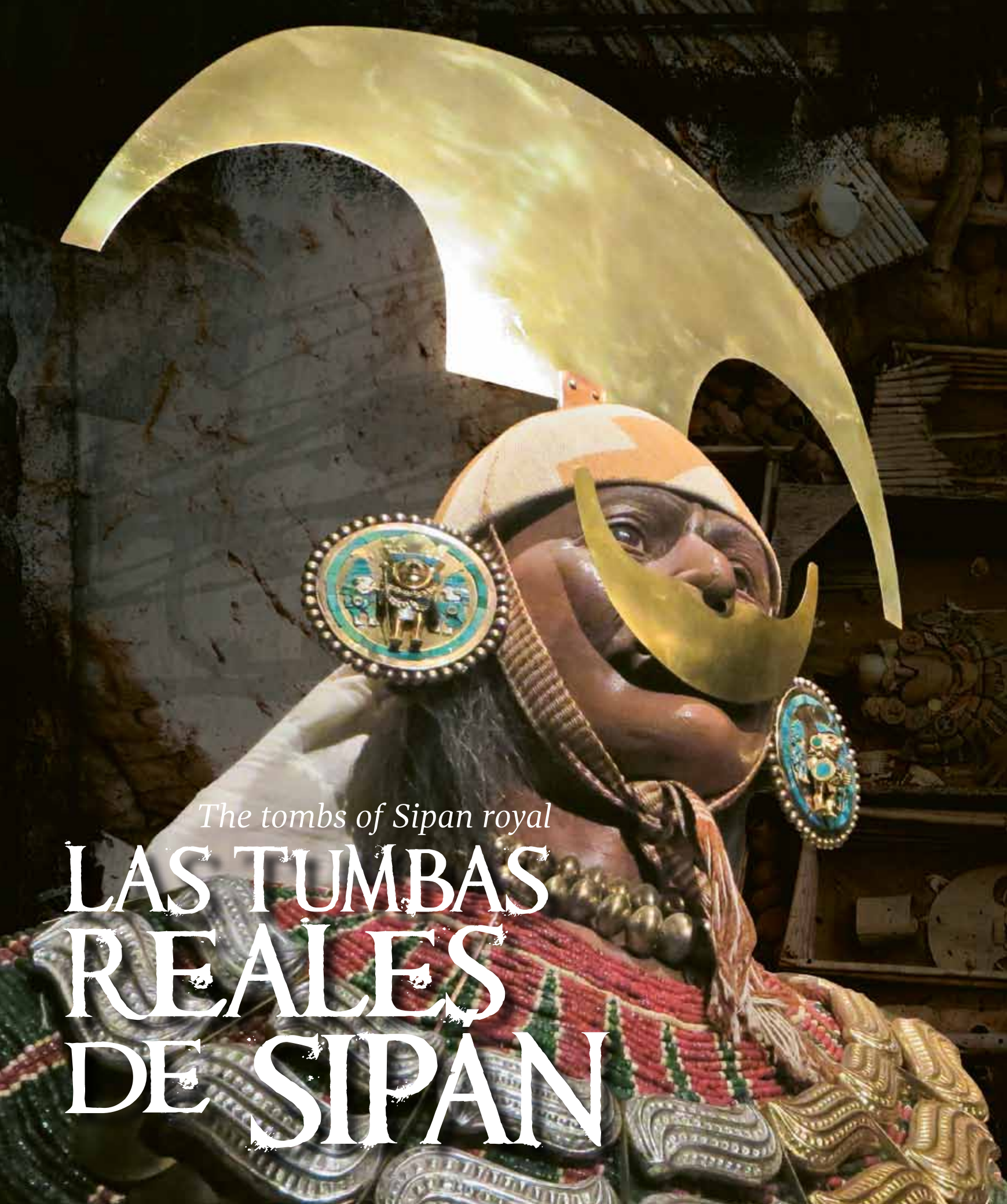
The anthropological studies carried out by Dr. John Verano, revealed that the Lady died very close to 25 years of age, and had a height of 1.48 m. and an abscess or apostle in the wisdom tooth. The presence of the highly dilated belly indicates that its death occurred during possibly childbirth, related to eclampsia. The hair study determined that the Lady consumed corn kernels.

The pigment analysis of the tattoos on the forearms indicated the presence of iron oxide, and would have been possibly performed with metal needles, perhaps gold.

Who was this woman and what power did she hold in the Moche society of the Chicama Valley, 1700 years ago?

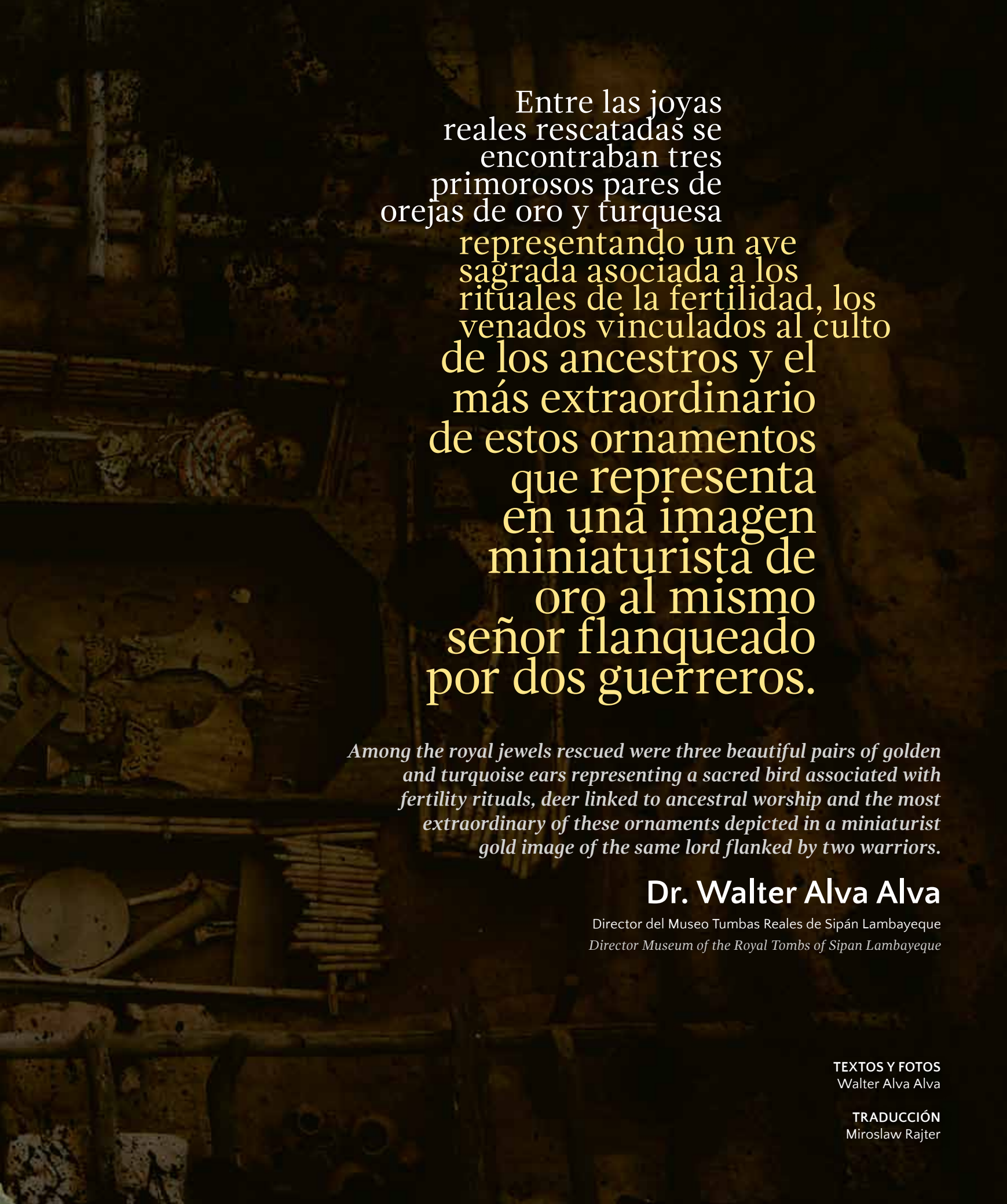
According to the power badges that she wears (crowns, diadems, batons, nose rings, earmuffs), they reinforce her identification as a woman of high status in the Moche Society, qualified as a ruler, compared to the status of the Lords of Sipán who reigned in the Lambayeque Valley.

It is surprising to compare the power badges of the Lady of Cao with the character "D" of the "sacrifice ceremony", the central theme of the Moche iconography. The presence of tattoos on the Lady's forearms (snakes, spiders, rayfish, marine octopus, lunar animal, terrestrial snail, rhombuses, stellar figures, plants, meanders, triangles and lines) give her a lot of spiritual power, very connected with the cosmos and also with a lot of political-religious authority. Her hierarchy and great power, which she wielded, caused her to be buried inside the main temple, in an enclosure specially prepared to contain her tomb. ■



The tombs of Sipan royal

LAS TUMBAS REALES DE SIPAN



Entre las joyas reales rescatadas se encontraban tres primorosos pares de orejas de oro y turquesa representando un ave sagrada asociada a los rituales de la fertilidad, los venados vinculados al culto de los ancestros y el más extraordinario de estos ornamentos que representa en una imagen miniaturista de oro al mismo señor flanqueado por dos guerreros.

Among the royal jewels rescued were three beautiful pairs of golden and turquoise ears representing a sacred bird associated with fertility rituals, deer linked to ancestral worship and the most extraordinary of these ornaments depicted in a miniaturist gold image of the same lord flanked by two warriors.

Dr. Walter Alva Alva

Director del Museo Tumbas Reales de Sipán Lambayeque
Director Museum of the Royal Tombs of Sipan Lambayeque

TEXTOS Y FOTOS
Walter Alva Alva

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter



▲ Al centro del fardo, la desintegrada osamenta del Señor con el suntuoso atavío de joyería y parafernalia ritual.
At the center of the bale there is a disintegrated skeleton of the Lord with the sumptuous jewellery attire and ritual paraphernalia.

LAS TUMBAS REALES DE SIPÁN

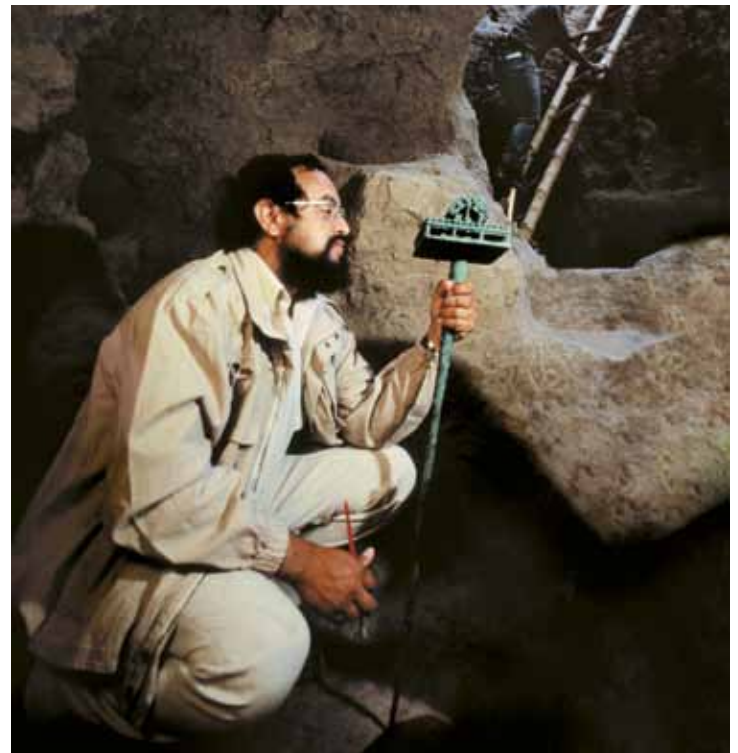
The Royal Tombs of Sipan

El año 1987 un pequeño equipo de arqueólogos peruanos, después de una dramática intervención, logramos salvar del saqueo y la destrucción, la primera tumba intacta de un Gobernante del antiguo Perú. El descubrimiento de la llamada “Tumba del Señor de Sipán” mostraba al mundo de hoy su extraordinaria magnificencia y una valiosa información histórica, concitando inmediatamente el interés de la prensa mundial que siguió de cerca las investigaciones arqueológicas estimadas como uno de los grandes sucesos del Siglo XX, comparándola con la Tumba de Tutankamon, la Tumba del Rey Maya de Pacal o el descubrimiento de Machu Picchu. La revista National Geographic difundió el descubrimiento, como la tumba más rica del nuevo mundo.

Al margen de estos calificativos, la arqueología peruana fue renovada con nuevos conocimientos sobre la estructura social, política, tecnológica, arte y pensamiento religioso de los Mochicas o Moche, una de las más importantes culturas pre-incas, desarrollada en la costa Norte entre los siglos I a VI d.C.

Los restos del “Señor de Sipán” fueron encontrados en un ataúd de madera con un impresionante conjunto de ornamentos y emblemas de oro, plata, cobre dorado y otros materiales que integraban sus atuendos rituales y símbolos de rango y poder. Alrededor y dentro de la cámara funeraria se descubrieron también los entierros de hasta ocho acompañantes y algunos animales, tres mujeres jóvenes, un jefe militar, un portaestandarte y un niño, igualmente los restos de dos llamas y un perro. Sobre el techo del recinto estaban los restos de un vigía y del soldado que cuidaba la tumba. En cinco nichos u hornacinas se encontraron más de 200 vasijas ofrendatorias representando prisioneros, guerreros y personajes en actitud de reverencia, que cuidadosamente dispuestos, formaron una

In 1987 a small team of Peruvian archaeologists, after a dramatic intervention, managed to save the first intact tomb of a ruler of ancient Peru from looting and destruction. The discovery of the so-called “Tomb of the Lord of Sipán” showed the world today its extraordinary magnificence and valuable historical information, immediately attracting the interest of the world press that followed closely the archaeological investigations estimated to be one of the great events of the twentieth century, comparing it with the Tutankhamun Tomb, the Mayan King Pacal’s Tomb or the discovery of Machu Picchu. National Geographic magazine spread the discovery as the richest tomb in the new world.



► Al fondo de la destructiva perforación recuperamos un impresionante bastón de cobre que circunstancialmente quedó a salvo de los saqueadores.

At the bottom of the destructive borehole we recovered an impressive copper club that circumstantially remained safe from looters.



▲ Estandarte completo y restaurado, con la imagen de la deidad bordeada por los enigmáticos frutos del "Ulluchu" (48.5 cm alto).

Complete and restored image of the deity bordered by the enigmatic fruits of the "Ulluchu" (48.5 cm high).

especie de escenografía funeraria. Igualmente cada osamenta u ornamento mantenía una cuidadosa disposición simbólica alusiva al dualismo y a la complementariedad, donde algunos ornamentos de oro se ubicaban hacia el lado derecho y los de plata al lado izquierdo, refiriéndose al naciente y al poniente, al sol y a la luna, lo masculino y lo femenino, es decir a todo lo que resultaba opuesto pero complementario para el equilibrio del universo, según la religión Mochica.

Recuperar esta magnífica tumba, demandó un prolongado trabajo de investigación de más de un año, donde paso a paso se fueron limpiando, registrando y salvando para la posteridad, osamentas, ornamentos y maravillosas joyas o apenas huellas de material desintegrado. Gracias a estos trabajos se recuperaron cerca de 600 objetos que constituían los bienes usados por el dignatario en vida y que permitieron identificarlo como el gobernante que ostentaba una autoridad militar, religiosa y civil.

Con este descubrimiento se esclarecía que las numerosas representaciones del arte mochica donde figuran personajes que reciben ofrendas y honores, no fueron puramente mitológicas, el principal protagonista de muchas de las escenas correspondería por sus atuendos al Señor de Sipán, quien había presidido los más importantes eventos religiosos y políticos de su tiempo y fuera sepultado hace 1700 años.

Entre las joyas reales rescatadas se encontraban tres primorosos pares de orejas de oro y turquesa representando un ave sagrada asociada a los rituales de la fertilidad, los venados vinculados al culto de los ancestros y el más extraordinario de estos ornamentos que representa en una imagen miniaturista de oro al mismo señor flanqueado por dos guerreros. Sobre su mano derecha reposaba un cetro metálico rematado en



In addition to these qualifiers, Peruvian archaeology was renewed with new insights into the social, political, technological, art and religious thought of the Mochicas or Moche, one of the most important pre-Inca cultures, developed on the North Coast between the 1st and 6th centuries AD.

The remains of the “Lord of Sipán” were found in a wooden coffin with an impressive array of ornaments and emblems and attires of gold, silver, gilded copper and other materials that made up his ritual attire and symbols of rank and power. Around and inside the burial chamber, burials of up to eight companions and some animals, three young women, a military chief, a banner bearer and a child were also discovered, as well as the remains of two llamas and a dog. Above the roof of the enclosure were the remains of a lookout and the soldier guarding the tomb. In five niches more than 200 offering vessels were found representing prisoners, warriors and people in an attitude of reverence, who were carefully arranged and formed a kind of funerary scenery. Likewise, each skeleton or ornament maintained a careful symbolic disposition allusive to dualism and complementarity, where some gold ornaments were placed towards the right side and those of silver on the left side, referring to the nascent and the west, the sun and the moon, the masculine and the feminine, that is to say, to everything that was opposite but complementary for the balance of the universe, according to the Mochica religion.

Recovering this magnificent tomb demanded a long research work of more than a year, where step by step they were cleaned, recorded and saved for posterity, bones, ornaments and marvelous jewels or scarcely traces of disintegrated material. Thanks to these works, nearly 600 objects were recovered that constituted the goods used by the dignitary in life and that allowed him to be identified as the ruler who held a military, religious and civil authority.

With this discovery, it became clear that the numerous representations of Mochica art, which depict characters who receive gifts and honors, were not purely mythological, the main protagonist of many of the scenes would correspond by their costumes to the Lord of Sipán, who had presided over the most important religious and political events of his time and was buried 1700 years ago.

Among the royal jewels rescued were three beautiful pairs of golden and turquoise ears representing a sacred bird associated with fertility rituals, deer linked to ancestor worship and the most extraordinary of these ornaments represented in a miniaturist gold image of the same lord flanked by two warriors. On his right hand rested a metal scepter topped in a gold inverted pyramid with the reliefs of the military imposition scene on prisoners, which was undoubtedly the main symbol of command and power. Likewise, emblems or banners of golden copper were recovered that could mean cult images or heraldic symbols of this dynasty of kings, in them appears a divinity with open arms extended at an angle



La orejera principal del Señor, limpia y restaurada (lado izquierdo). Fue confeccionada mediante el perfecto ensamblaje de piezas de oro repujado y mosaico de turquesa, armadas sobre un soporte de madera. Constituye una de las obras maestras de la orfebrería americana (9.4 cm. Diámetro).

The Lord's main orchard, clean and restored (left side). It was made by means of the perfect assembly of embossed gold pieces and turquoise mosaics, assembled on a wooden support. It is one of the masterpieces of American goldsmith's work (9.4 cm. Diameter).



▲ El suntuoso collar integrado por diez frutos de maní en oro y diez similares en plata, dispuestos en simbólica dualidad (sus dimensiones varían entre 7 y 9 cm. como promedio cada uno).

The sumptuous necklace consists of ten peanut fruits in gold and ten similar ones in silver, arranged in symbolic duality (its dimensions vary between 7 and 9 cm. on average each one).

una pirámide invertida de oro con los relieves de la escena de imposición militar sobre prisioneros, que constituía sin duda el principal símbolo de mando y poder. Igualmente se recuperaron emblemas o estandartes de cobre dorado que podrían significar imágenes de culto o símbolos heráldicos de esta dinastía de reyes, en ellos aparece una divinidad con los brazos abiertos extendidos en ángulo y con los puños cerrados, presente también, sobre un enigmático ornamento figurado como una silueta humana sin cabeza y con los brazos abiertos.

Un collar representando 20 frutos de maní, fueron confeccionados la mitad en oro y la otra mitad en plata, reiterando el dualismo de la religión mochica. Debajo de la osamenta se descubrió la corona real en forma de una gran media luna de oro que permitió confirmar su autoridad terrena.

Otro de los impresionantes ornamentos constituye un protector coxal de oro de cerca de 1 kilo de peso que debió lucir debajo de la espalda cuando presidía las ceremonias en lo alto de las pirámides.

En una segunda tumba localizada en la misma plataforma, se encontraron los restos de otro personaje que ocupó el segundo nivel jerárquico. Era un sacerdote, que al juzgar por sus pertenencias sólo cumplió funciones religiosas, apareciendo también representado en los más importantes rituales de la sociedad mochica como un hombre-ave.

Algún tiempo después, las investigaciones arqueológicas develaron una tercera tumba ubicada en la construcción más antigua de la plataforma funeraria. Pese a su modesta apariencia inicial, reveló pertenecer a otro señor, evidentemente un antecesor de la línea dinástica del primer señor descubierto. La cantidad, calidad y semejanza de algunos de los ornamentos, emblemas y atuendos descubiertos resultaban bastante semejantes.

En la superficie del fardo funerario nos sorprendió un juego de 10 exquisitas representaciones de arañas de oro que formaron un collar y llevaban en el vientre el rostro de un dignatario.

Los emblemas más impresionantes están formados por imágenes de culto en cobre dorado representando un Dios felino, coronado por serpientes bicéfalas, el Dios cangrejo, divinidad del mar y un pectoral en forma de pulpo que debió lucir este señor para alguna especial ceremonia religiosa. Entre sus ornamentos se encontraban tres collares de oro y tres collares de plata representando cabezas humanas de ancianos, el rostro de un felino, rostros de hombres jóvenes y seres mitológicos, mezcla de hombre y felino. Diez sonajeros de oro y un protector coxal del mismo metal, así como otros de plata, formaban también parte del ajuar funerario donde destaca el más representativo y exquisito de los ornamentos: una nariguera de oro y plata con la probable representación miniaturista de su misma imagen. Este personaje a quien llamamos "El Viejo Señor de Sipán", fue sepultado solamente con una mujer joven y una llama. En su tiempo debió concentrar las funciones políticas y religiosas que después se separaron.

and with clenched fists, also present on an enigmatic ornament figurative as a human silhouette without head and with open arms.

A necklace representing 20 peanut fruits, half in gold and half in silver were made, reiterating the dualism of the Mochica religion. Under the skeleton, the royal crown was discovered in the form of a large golden crescent that confirmed its earthly authority.

Another impressive ornament is a golden coccyx protector of about 1 kilogram in weight that must have worn under the back when presiding over the ceremonies at the top of the pyramids.

In a second grave located on the same platform, the remains of another character who occupied the second hierarchical level were found. He was a priest, who judged by his belongings only served religious functions, also appearing represented in the most important rituals of Mochica society as a bird man.

Sometime later, archaeological investigations revealed a third tomb located in the oldest construction of the funerary platform. Despite his modest initial appearance, he revealed that he belonged to another lord, evidently an ancestor of the dynastic line of the first discovered lord. The quantity, quality and resemblance of some of the ornaments, emblems and garments discovered were quite similar.

On the surface of the funerary bundle we were surprised by a set of 10 exquisite representations of golden spiders that formed a necklace and carried in their belly the face of a dignitary.

The most impressive emblems are formed by images of worship in golden copper representing a feline God, crowned by bicephalous snakes, the crab God, divinity of the sea and an octopus-shaped pectoral that must have worn this gentleman for some special religious ceremony. Among his ornaments were three gold necklaces and three silver necklaces depicting human heads of the elderly, the face of a feline, the faces of young men and mythological beings, a mixture of man and feline. Ten gold rattles and a coxal protector of the same metal, as well as other silver rattles, were also part of the funerary costume where the most representative and exquisite of the ornaments stands out: an exquisite gold and silver nose piece with the probable miniaturist representation of its same image. This character, who we call "The Old Lord of Sipán", was buried only with a young woman



El segundo par de orejeras del Señor, limpias y restauradas con la representación central del pato pico de cuchara (9.2 cm. Diámetro).

The second pair of Lord's earmuffs, clean and restored with the central representation of the spoon-billed duck (9.2 cm. Diameter).



▲ La "Casa Real del Señor de Sipán", recreación de la Corte Real Mochica con los estamentos político al centro, religioso y militar a los lados.

The "Casa Real del Señor de Sipán" (Royal House of the Lord of Sipán), recreation of the Royal Court Mochica with the political estate in the centre, and religious and military at the sides.



and a llama. In his time, he had to concentrate the political and religious functions that later separated.

Archaeological investigations continued for more than a decade and restarted in 2007, discovered another 13 tombs of lesser rank and different periods, belonging to military chiefs, important warriors or religious assistants that explain the complex structure and evolution of Mochica society towards a highly organized and hierarchical culture.

Parallel to the fieldwork, the project assumed responsibility for the conservation and restoration of copper, gold and silver ornaments that required immediate treatment to prevent their irremediable destruction. The materials from the tomb of the “Señor de Sipán” were restored in the Mainz-Germany Museum, shortly after in the Regional Museum of Lambayeque (with the support of Germany and Spain) a laboratory was installed that has been saving from destruction the contents of the tomb of the “Old Lord of Sipán” and other burials.

The importance of discovery and the international expectation aroused, forced to project a museum of its own that preserves this cultural treasure of Peru and presents it to the world with dignity. The long and complex procedures finally led to the inauguration at the end of 2002 of the current “Royal Tombs of Sipán” Museum, which was converted into a Sanctuary of Peruvian identity, a cultural and scientific center and a promoter of regional development. As we receive thousands of visitors, archaeological research is still pending to continue to allow new discoveries and contributions to the history of American cultures. ■

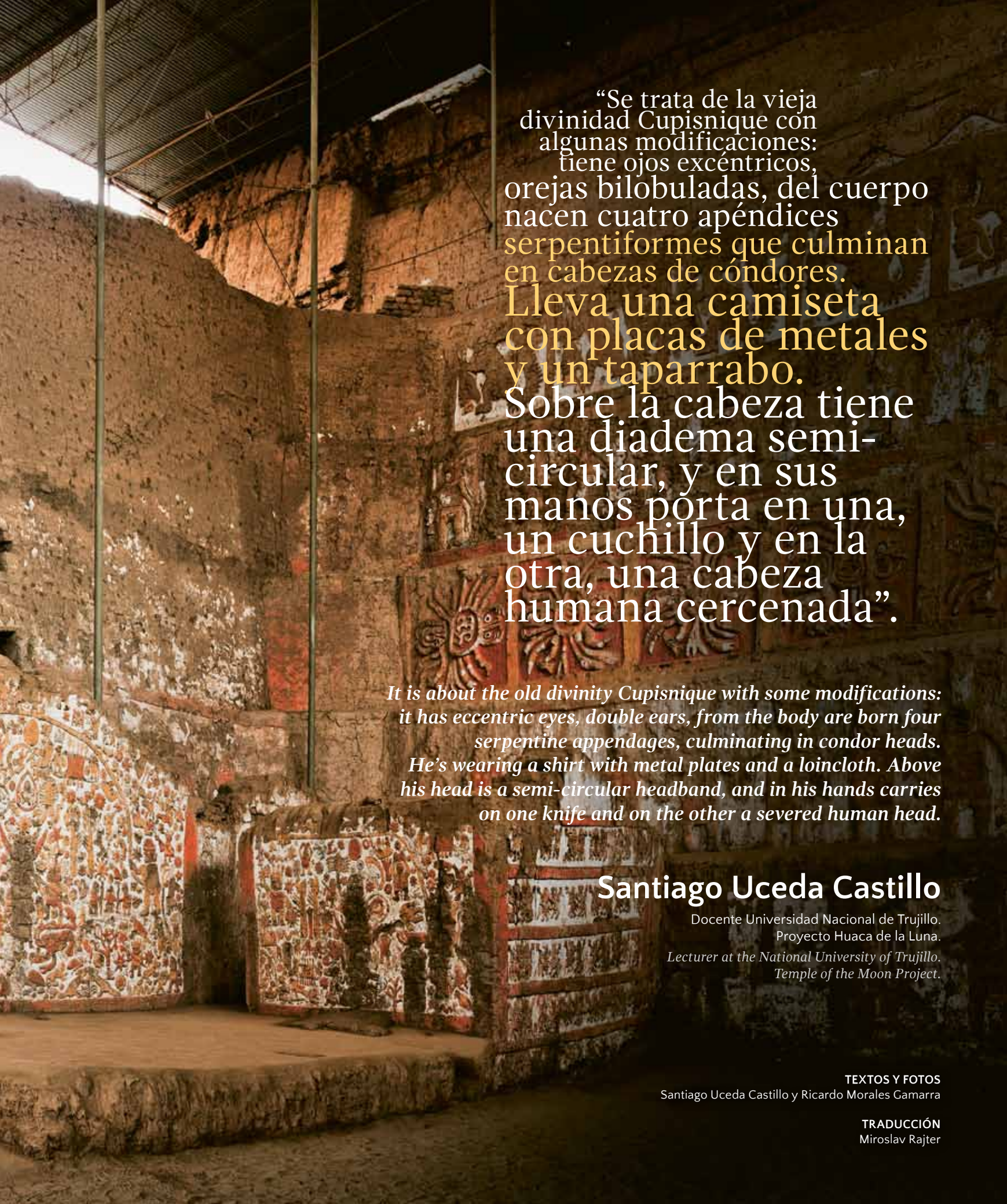
Las investigaciones arqueológicas continuadas por más de una década y reiniciadas el año 2007, descubrieron otras 13 tumbas de menor rango y diferentes épocas, pertenecientes a jefes militares, guerreros importantes o asistentes religiosos que explican la compleja estructura y evolución de la sociedad mochica hacia una cultura altamente organizada y jerarquizada.

Paralelamente a los trabajos de campo, el proyecto asumió la responsabilidad de la conservación y restauración de los ornamentos de cobre, cobre dorado y plata que requerían un tratamiento inmediato para evitar su irremediable destrucción. Los materiales de la Tumba del “Señor de Sipán” fueron restaurados en el Museo Mainz-Alemania, poco después en el Museo Regional de Lambayeque (con el apoyo de Alemania y España) se instalaba un Laboratorio que viene salvando de la destrucción el contenido de la Tumba del “Viejo Señor de Sipán” y otros entierros.

La importancia del descubrimiento y la expectativa internacional despertada, obligaron a proyectar un “Museo” propio que preserve este tesoro cultural del Perú y lo presente dignamente ante el mundo. Las prolongadas y complejas gestiones permitieron finalmente inaugurar a fines del año 2002 el actual Museo “Tumbas Reales de Sipán”, convertido en un Santuario de la identidad peruana, un centro cultural y científico, así como un promotor del desarrollo regional. En tanto recibimos miles de visitantes, queda aún pendiente continuar la investigación arqueológica que permitirá nuevos descubrimientos y aportes a la historia de las culturas americanas. ■

LOS *The murals of the Huaca de la Luna*
MURALES
DE LA HUACA DE LA
LUNA





“Se trata de la vieja
divinidad Cupisnique con
algunas modificaciones:
tiene ojos excéntricos,
orejas bilobuladas, del cuerpo
nacen cuatro apéndices
serpentiformes que culminan
en cabezas de cóndores.
Lleva una camiseta
con placas de metales
y un taparrabo.
Sobre la cabeza tiene
una diadema semi-
circular, y en sus
manos porta en una,
un cuchillo y en la
otra, una cabeza
humana cercenada”.

*It is about the old divinity Cupisnique with some modifications:
it has eccentric eyes, double ears, from the body are born four
serpentine appendages, culminating in condor heads.
He's wearing a shirt with metal plates and a loincloth. Above
his head is a semi-circular headband, and in his hands carries
on one knife and on the other a severed human head.*

Santiago Uceda Castillo

Docente Universidad Nacional de Trujillo.
Proyecto Huaca de la Luna.

Lecturer at the National University of Trujillo.
Temple of the Moon Project.

TEXTOS Y FOTOS

Santiago Uceda Castillo y Ricardo Morales Gamarra

TRADUCCIÓN

Miroslav Rajter



▲
Relievs que representan el rostro de la divinidad. Muro oeste edificio D.
Reliefs depicting the face of the divinity. Building D west wall.

LOS MURALES DE LA HUACA DE LA LUNA

Temple of the moon

UNA CAPILLA SIXTINA DE LA ÉPOCA MOCHE

A sistine chapel from the moche period

A fines de los años '80, era común sostener que los Mochicas no decoraron sus monumentos con pinturas murales, y que habían abandonado la decoración en relieve – expresión popular durante el Periodo Formativo. A fines de 1990, Ricardo Morales reportó un adobe completo con relieves procedente de la Plataforma Principal de la Huaca de la Luna, hecho que dio inicio a un proyecto arqueológico a largo plazo.

Desde 1991, el Proyecto Arqueológico Huacas del Sol y de la Luna ha investigado y puesto al servicio turístico más de 12,000 m² de murales y relieves policromos. Su buen estado de conservación, belleza plástica, vivos colores, discurso iconográfico, así como el hallazgo de espacios arquitectónicos, tumbas y restos de individuos sacrificados, nos permite afirmar que la Huaca de la Luna fue un templo Mochica. Sus singulares características de policromía nos llevan a compararla con la Capilla Sixtina.

Arquitectura

Huaca de la Luna es un complejo conjunto arquitectónico compuesto por tres plataformas y cuatro plazas, que corresponden a dos templos de distintas épocas. Para una fácil comprensión, las hemos denominado Templo Viejo y Templo Nuevo. Es en el Templo Viejo donde se ha registrado la mayor cantidad de murales y relieves policromos, y donde se aprecia una significativa riqueza iconográfica.

El Templo Viejo se compone de una Plataforma Principal de aproximadamente 100 m de lado y 25 m de alto, y una

Until the late 1980s, it was commonplace to maintain that the Moche people did not decorate their monuments with mural paintings and that they had abandoned the reliefs that were the way of expressing in the formative period (Cupisnique on the coast). In the early 80's Ricardo Morales recorded fragments of adobe bricks with polychrome reliefs in Huaca de la Luna (Temple of the Moon), but his discovery was not accepted by the academy, but in the late 1990's he found a complete adobe with reliefs and was able to locate its origin on the main platform of the Huaca de la Luna.

A project to study this finding began in May 1991 with support from the Ford Foundation. This project was sponsored by the National University of Trujillo and directed by the authors of this article. During more than 24 years of continuous work, the support of public and private entities has been able to describe and put in tourist service more than 12 thousand square meters of murals and polychrome reliefs in the Temple of the Moon. Its good



Detalle de los escaques con la representación de la divinidad de la Montaña.
Detail of the squares with the representation of the divinity of the Mountain.



▲ Detalle del mural de los Mitos, vestíbulo del recinto esquinero.
Detail of the mural of the Myths, lobby of the corner enclosure.

segunda plataforma, mucho más pequeña, al lado este de la primera. Completan este conjunto cuatro plazas. Una de ellas se localiza en la parte oeste de la Plataforma Principal, cubriendo alrededor de 5000 m², y comunica con la plaza frontal a través de su vano oeste. La Plaza Principal se ubica al norte de la Plataforma Principal, y constituye el espacio abierto más amplio del templo, aproximadamente 10,000 m². Existe un segundo acceso, más restringido, en el lado norte del templo. La terceras plazas están subdivididas en tres espacios. Uno de éstos limita con la segunda plataforma y encierra un afloramiento rocoso, en cuyas bases se registró un conjunto de cadáveres sacrificados. La segunda sección ocupa la parte suroeste. En su interior existen dos ambientes rectangulares, uno de los cuales presenta decoración mural en relieve en su exterior. En un segundo espacio abierto, se documentó otro grupo de individuos sacrificados.

La Plataforma Principal presenta dos niveles. El nivel bajo presenta un vestíbulo de acceso en la esquina noreste de la fachada, hacia donde llega la rampa que parte de la Plaza Principal. Desde este espacio se puede acceder a diversos ambientes del nivel bajo. De los ambientes del nivel bajo, destacan un patio con recinto esquinero, cuyos muros presentan decoración en relieve. También, destacan las salas hipóstilas o ambientes de culto privado, así como, los depósitos del templo. El nivel alto presenta varios recintos entre los que destaca una terraza que se orienta hacia la plaza: Ahí se ubica el altar principal. Los muros sur y oeste que delimitan esta terraza, presentan murales

Relieves y Murales Polícromos

Varios espacios del templo tuvieron sus muros cubiertos con relieves o murales policromos, tal como son los casos de la Plaza Principal, la Plaza 2, la sección suroeste de Plaza 3, el recinto al interior de la sección noroeste de la Plaza 3, así como el patio principal del nivel bajo y la terraza del nivel

state of conservation in many of them, its plastic beauty, its vivid colors, its iconographic discourse that is represented in them, together with the various findings in the architectural spaces that have been found in them, such as areas of ritual burning, tombs, and remains of sacrificed individuals has allowed us to consider this building as a temple. It is these typical characteristics that lead us to compare it with the Sistine Chapel.

The Architecture

Huaca de la Luna is an architectural complex made up of three platforms and four squares. The studies carried out have allowed us to establish that this architectural ensemble corresponds to two temples of different eras, which for ease of compression we have named them the Old Temple and the New Temple. It is the old temple with the largest number of murals and reliefs and a very large iconographic richness, the old temple is composed of a main building of about 100 meters on the side and about 25 meters high and a second much smaller platform on the east side of the first one. Four walled spaces or squares complete this complex. One of them is located on the west side of the main platform of one 5000 m², and communicates with the front plate through its west opening. The second square, or main square, is located north of the main building bounded by high walls and the terrace of square 2 is the largest open space of about 10,000 square meters; there is a second public access on the north side with a control system for visitors. The second square has two parts, one to the north in a rectangular shape with its west side towards the main square with a bench supported on its eastern boundary walls. The southern section was transformed into a platform in the last building. The third squares are subdivided into three spaces by walls, one of the sections bordering the second platform and enclosing a rocky outcrop at the bases of which a group of corpses were recorded with traces of having been sacrificed. The second section occupies the southwest part and inside there are two rectangular rooms; the



►
Altar con los murales de la terraza del nivel alto.

Altar with the murals on the upper level terrace



▲ Detalle del Mural de los Mitos, perro calato.
Detail of the Mural of the Myths, skinless dog.

alto la plataforma principal. El espacio más impresionante corresponde a la fachada de la Plataforma Principal.

El Frontis Principal

El último edificio está compuesto de siete escalones, los cuales representan distintos personajes que aluden al ceremonial principal Mochica, los sacrificios humanos. En el primer escalón se representa un desfile de guerreros victoriosos y prisioneros. Los primeros portan sus vestimentas, tocados de guerrero y armas; amarradas a sus porras llevan las prendas de los vencidos. Los segundos van desnudos y amarrados con una soga al cuello, jalados por un guerrero triunfante. El segundo escalón representa oficiantes religiosos cogidos de la mano, como si realizaran una danza. El tercer escalón muestra una araña compuesta de dos partes. En una está representada de perfil, y la otra en vista cenital. Entre ambas secciones existen dos brazos humanos, uno sosteniendo un cuchillo y el otro una cabeza humana cercenada. El cuarto escalón representa a un ser humano divinizado. Este personaje presenta colmillos de felino saliendo de sus comisuras, fina vestimenta y cinturones serpentiformes que rematan en cabeza de serpientes; de uno de sus hombros cuelga un pescado y del otro un cordel de pesca. El quinto escalón presenta un animal mítico, un felino con cola de saurio que remata en una cabeza de zorro, y que sostiene con su pata delantera una cabeza humana cercenada. El sexto escalón, donde dobla la rampa que permite el ingreso al templo, está decorado con una gran serpiente, posiblemente una boa constrictora. Este escalón también presenta un ser con el rostro de la divinidad principal, con dos cabezas de zorros que nacen de sus costados, sin cuerpo visible pero con patas de una falcónida. El último escalón, ubicado por encima de la rampa, representa a la divinidad del templo. Se trata de la vieja divinidad Cupisnique con algunas modificaciones: tiene ojos excéntricos, orejas bilobuladas, del cuerpo nacen cuatro apéndices serpentiformes que culminan en cabezas de cóndores. Lleva una camiseta con placas de metales y un taparrabo. Sobre la cabeza tiene una diadema semi-circular, y en sus manos porta en una un cuchillo y en la otra una cabeza humana cercenada.

El Recinto Esquinero – Tema complejo

En la esquina sureste de la plaza y frente a la fachada norte del templo, existe un “Recinto Esquinero” sobre una pequeña plataforma con atrio delantero. La estructura presenta muros hastiales en sus lados este y oeste, lo que indica que tuvo un techo a doble agua. El muro oeste presenta cuatro bandas y en cada una de ellas se representaron cinco pares de guerreros Mochicas en combate cuerpo a cuerpo con mazos de madera. En el atrio se aprecian dos murales con escenas muy recargadas, que hemos denominado Temas Complejos.

Por ahora no tenemos total certeza sobre el significado de los temas complejos. Sin embargo, se manejan dos hipótesis que sugieren que están íntimamente relacionados con los

northwest section is made up of two spaces, the first delimiting an enclosure with murals and reliefs on the outside and the second an open space where another group of corpses with traces of having been sacrificed were recorded.

The main building has two levels of construction. The lower level occupies the west and south sides of the platform and where the entrance hall is located towards the ramp leading from the main square located in the northeast corner of the façade and turns westwards on the sixth step to the vestibule opening. From this space you can access various low-level environments such as rising to an elevated level by means of a ramp system. Of the low-level environments, a courtyard with a corner enclosure in whose walls have reliefs stands out. Hypostyle halls or private worship environments; the temple deposits. The upper level located in the northeast corner presents several enclosures in which a terrace stands out in front of the square, where the main altar is located and the south and west walls that delimit this terrace have murals.

Polychrome reliefs and murals

Several spaces of the temple were originally covered its walls with reliefs or polychrome murals. The main square, the square 2, the southwest section of square 3, the enclosure within the northwest section of square 3; in the main building the main lower level courtyard and the upper level terrace. Without a doubt, the most impressive space corresponds to the front of the main building that faces the large northern square.

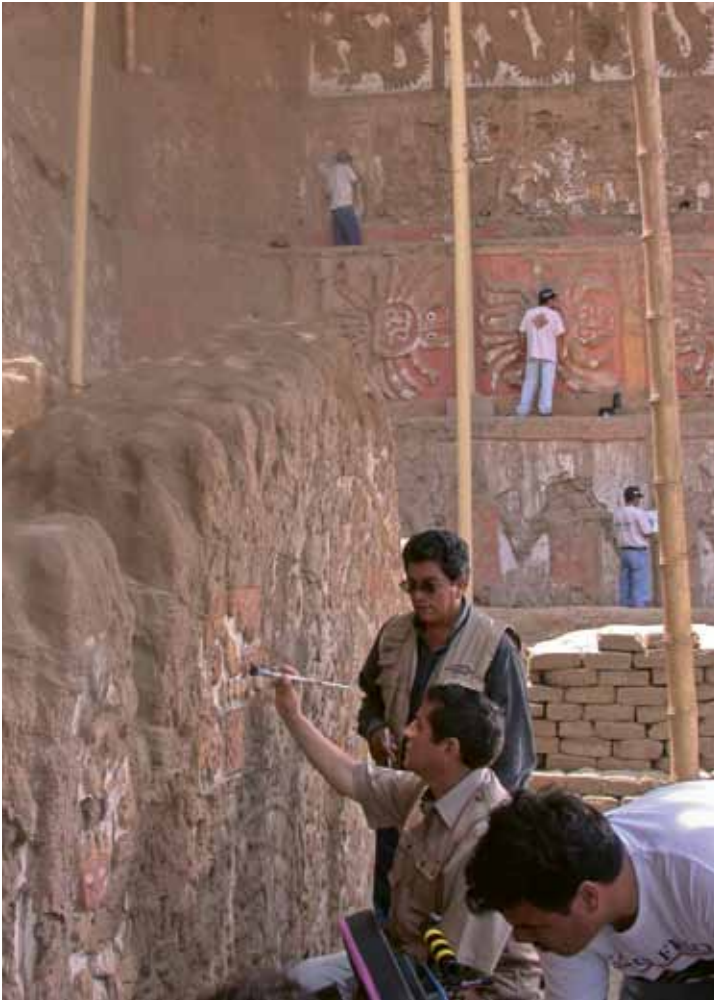


► Descubrimiento del muro oeste del patio con relieves, edificios D y C.

Discovery of the western wall of the courtyard with reliefs, buildings D and C.



▲
Relieves recinto esquinero patio con relieves, edificio D.
Reliefs corner courtyard with reliefs, building D.



Santiago Uceda y Ricardo Morales directores del proyecto en labores de restauración y conservación.

Santiago Uceda and Ricardo Morales, restoration and conservation project directors.



a) The main front walls

The last building is made up of seven steps, which represent different characters that together allude to the main Moche ceremony, that of human sacrifices. In the first step there is a parade of victorious warriors and prisoners: the former in their robes, dressed as warriors and with their weapons, and tied to their batons, wear the garments of the defeated; the latter go naked and tied with a rope around their necks and pulled by a triumphant warrior. In the second step, religious officiants are represented holding hands as if they were performing a dance. The third step presents a spider composed of two parts, one is represented in profile and the other seen from above, and between the two sections there are two human arms, one holding a knife and the other a severed human head. The four steps represent a divinized human being, given the presence of feline tusks coming out of their corners, fine clothing and serpentine belts that end in the head of snakes; from one shoulder hangs a fish and from the other a string from which another fish hangs. On the fifth step is represented a mythical animal, a feline with a saurian tail that ends up on a fox's head and is taking a severed human head on its front leg.

The sixth step, where the ramp that allows the entrance to the temple is folded, is decorated with a great serpent, possibly a boa constrictor, and then with a being with the face of the principal divinity with two fox heads that are born from its sides and without visible body but with the legs of a falconoid. The last step, located above the ramp, represents the divinity of the temple; it is the old Cupisnique divinity with some modifications: it has eccentric eyes, lobulated ears; from the body four serpentine appendages goes out and finish with condor heads, wears a costume with metal plates and a loincloth, on the head it has a semi-circular headband, in one hand it carries on a knife and a severed human head in the other.

b) - The Corner Precinct - Complex Theme

In the southeast corner of the square and in front of the northern wall of the temple, there is a "corner enclosure" on a small platform with a front atrium. The structure has gable walls on its east and west sides indicating that it was double water roofed. The west wall of the corner enclosure has four bands and in each of them 5 pairs of warriors wearing Mochica costumes were depicted in a hand-to-hand combat with wooden mallets. In the atrium, two murals with heavily decorated scenes and apparent chaos are found on the north wall of the corner enclosure and on the east wall of the atrium. The atrium also had a gabled roof that covered it.

Now we are not certain about the meaning of the complex themes, but the two working hypotheses indicate that they are intimately related to the fundamental Moche myths that supported the ceremonies and rituals that took place there. Within these ceremonies and rituals, the most common on the walls of the front and inside the temple are those referring to human sacrifices

mitos fundamentales Mochicas, es decir, aquellos que dieron soporte a las ceremonias y rituales que allí se celebraron. Dentro de estas ceremonias, los más recurrentes son los sacrificios humanos y combates rituales. La escena del muro este del atrio está dividida por dos cuerdas asidas por un personaje. Es posible que se trate de una escena de pesca con cordel, mientras la otra cuerda sujeta a un perro sin pelo.

El Patio con Relieves y el Dios de las Montañas

Se trata de un patio con galerías que presenta en su esquina sureste un recinto esquinero con techo a doble agua. Los muros tenían porras de cerámica en los aleros y techos, y fueron decorados con rombos y triángulos. En el interior de cada rombo, se modeló el rostro de la divinidad antropomorfa Mochica, la que presenta colmillos, cejas prominentes, orejas bilobuladas y apéndices en forma de ola que salen de la barbilla y cráneo. Estos apéndices se distribuyen en grupos de tres a ambos lados del personaje. Alrededor del rombo se creó una banda donde se representaron figuras geométricas serpentiformes con el rostro de un pez o serpiente. En los triángulos también se representó el rostro de una deidad, posiblemente la misma que la de los rombos, pero se diferencia en que los apéndices que salen de la barbilla rematan en cabezas de aves.

Vista panorámica Huaca de la Luna y Cerro Blanco.
Panoramic view of the Temple of the Moon and White Hill.



La Terraza Alta y el Altar Principal

En este espacio destaca un pequeño altar escalonado al que se accedía mediante dos rampas y un escalón en su esquina sureste. Fue aquí donde se consagraba la sangre de los sacrificados. Presenta cuatro escalones pintados de color rojo con unas olas que rematan en cabezas de zorros de color amarillo en fondo negro de manera alternada. La presencia de hoyos de postes sugiere la existencia de un techo a doble agua.

Los muros este y sur de la terraza fueron pintados hasta en tres oportunidades. El primer mural tuvo representaciones frontales de la divinidad de la Montaña, separadas por bandas con grecas en doble ola de color negro en fondo amarillo. El personaje tiene sus brazos extendidos y sostiene en cada mano una serpiente bicéfala. A ambos lados de la serpiente hay dos cabezas humanas cercenadas. Un segundo mural se construyó en la parte norte del muro oeste. Éste presentaba escaques pintados de blanco y azul, sobre los que se representaron las cabezas de un ser con orejas bilobuladas de donde se desprenden apéndices serpentiformes que rematan en cabezas de aves. El tercer mural también, presenta dos figuras en escaques que se alternan en forma de damero. Una de las figuras es la divinidad de las montañas representada de perfil y la otra, es la cabeza de la divinidad con apéndices que rematan en cabezas de aves. ■



and ritual battles. The scene of the east atrium wall is divided by two strings, held by a character and associated with a fish (like a fishing scene with a twine and the other attached to a hairless dog). In this way we have three spaces with unequal density of images; the middle part is the widest and with greater details of characters.

c) The courtyard with reliefs and the god of the mountains

There is a courtyard with galleries in its south, on east and west walls; ceramic clubs were placed on the eaves and roof ridge. In its southeast corner there is a corner enclosure with double water roof. Rhombuses and triangles were made on the roofed walls that form the gallery of this courtyard. Inside this rhombus is modeled the face of the anthropomorphic divinity Moche (Wrinkle-Face), with prominent tusks, eyebrows and lobulated ears and wave-shaped appendages that come out of the chin and other from the skull; these appendages are distributed in groups of three on both sides. Around the rhombus a band was created where serpentine geometric figures with the face of a fish or snake were represented. If we eliminate the figures that occupy the vertices, its sides have three heads of snakes intertwined all. In the triangles the face of a deity was also represented, possibly the same face of the rhombus, but it differs from the first one by presenting appendages that come from the chin or head that finish off in bird heads.

d) The upper terrace and the main altar

In this space, a small stepped altar stands out in the northeast corner, accessed by two ramps and one step in its southeast corner. The west and possibly the north side of this altar had four steps painted red with waves ending in yellow fox heads on a black background. The altar has holes of posts that indicate a double water roof, as well as the east and south walls where the walls are painted up to three different periods. This altar was the place where the blood of the slaughtered was consecrated in this Mochica ceremony.

The east and south walls of the terrace were repainted three times, consistent with some changes in the accesses to this terrace on its west and south walls. The first mural is the representation of the divinity of the Mountain seen from the front, separated by bands with double-wave slots in black on a yellow background. The personage with his arms outstretched holds in each hand a bicephalous serpent on both sides of the snake there are two severed human heads. A second mural is built on the north side of the west wall, just where the altar was built. It consists of small squares whose backdrops are painted in white and blue and on which the heads of a being with lobulated ears were depicted, from which serpentine appendages are detached, ending in bird heads. The third mural represents two figures in squares alternating between them, forming a checkerboard. One of the figures is the divinity of the mountains represented in profile and the other are heads of the divinity from where appendages sprout that finish off with heads of birds. ■



Detalle del combate ritual.

Detail of the ritual combat.

600—900 D.C.

HORIZONTE MEDIO

Middle Horizon



Séptimo

Seventh episode

EPISODIO

Entre los 600 y los 900 d.C. el primer imperio panandino se expande por la sierra y la costa del Perú, influenciando con su arte, religiosidad y militarismo todo lo que se cruza en su camino. Javier Fonseca y Milosz Giersz nos traen los hallazgos más notables del pueblo del Dios de los Báculos.

Between 600 and 900 AD first pan-Andean empire expands through the Peruvian mountains and coast, influencing with its art, militarism and religion everything that crosses its path. Javier Fonseca and Milosz Giersz present us the most notable findings of the people of the God of the Baculos.

Escriben / Write:

- Milosz Giersz
- Javier Fonseca
- Luis Jaime Castillo
- Lisa Trever



▲ La Plaza Central de los Wari en Ayacucho.
Central Square of Wari capital in Ayacucho.



EL MAUSOLEO IMPERIAL Y LA TUMBA DE LAS REINAS WARI DEL CASTILLO DE HUARMEY

*The Imperial Mausoleum and the Tomb of the Wari
Queens of the Huarmey Castle.*



▲
Orejeras Bimetálicas de oro y plata con representaciones de seres alados, halladas en la Tumba de las Reinas Wari del Castillo de Huarmey.
Bimetallic earmuffs in gold and silver with representations of winged beings, found in the Tomb of the Wari Queens of Huarmey Castle.
Foto / Photo: Daniel Giannoni.

“Desde siempre se sabía que, esa cantidad de objetos que decoran los museos de todo el mundo tan característicos de las culturas Wari y Tiahuanaco, algunos hechos de metales preciosos, otros de materiales muy frágiles como tejidos prehispánicos u objetos de madera tallada tenían que provenir de alguna parte del mundo con un clima bastante beneficioso, para la conservación de esos objetos. Dichas condiciones existen solamente en la Costa Peruana”.

“It has always been known that the number of objects decorating museums around the world that are so characteristic of the Wari and Tiahuanaco cultures, some made of precious metals, others of very fragile materials such as pre-Hispanic textiles or carved wooden objects, had to come from somewhere in the world with a climate that was quite beneficial for the conservation of these objects. These conditions exist only on the peruvian coast”.

Dr. Milosz Giersz

Director del Proyecto Arqueológico Castillo de Huarney y el autor del descubrimiento durante las excavaciones arqueológicas de la Tumba de las Reinas Wari del Castillo de Huarney.

Director of the Archaeological Project Castillo de Huarney and the author of the discovery during the archaeological excavations of the Tomb of the Wari Queens of Huarney Castle.

TEXTOS

Entrevista de Jorge Sánchez con Milosz Giersz

FOTOS

Milosz Giersz, Patrycja Prządka Giersz y Daniel Giannoni

TRADUCCIÓN

Miroslav Rajter





▲
Kero de piedra de arces, conocida mundialmente como alabastro, es una pieza única en el ensamblaje de las ofrendas mortuorias de la reina principal de Castillo de Huarmey.

Alabaster stone qiru is the unique piece of mortuary offerings of the main Queen Castle of Huarmey.
Foto / Photo: Daniel Giannoni.

EL MAUSOLEO IMPERIAL Y LA TUMBA DE LAS REINAS WARI DEL CASTILLO DE HUARMEY.

The Imperial Mausoleum and the Tomb of the Wari Queens of the Huarmey Castle.

La presencia de un mausoleo de tanta envergadura ubicado, en los confines del mundo de un imperio en crecimiento fue una sorpresa, tanto para nosotros como para todos los estudiosos. Desde siempre se sabía que, esa cantidad de objetos que decoran los museos de todo el mundo tan característicos de las culturas Wari y Tiahuanaco, algunos hechos de metales preciosos, otros de materiales muy frágiles como tejidos prehispánicos u objetos de madera tallada tenían que provenir de alguna parte del mundo con un clima bastante beneficioso para la conservación de esos objetos. Dichas condiciones existen solamente en la Costa Peruana.

Lastimosamente, no sabemos de donde provienen estas piezas que decoran estos museos por eso había mucha confusión en cuanto al origen de esos bienes, pero el descubrimiento de una tumba colectiva de 58 mujeres nobles acompañadas por seis jóvenes enterradas debajo de las estructuras de un mausoleo con arquitectura ortogonal Wari, era un patrón muy pero muy parecido al de las tumbas reales lastimosamente saqueadas de la capital del imperio Wari en Ayacucho. Este hallazgo nos brinda de primera mano nuevas pistas para un nuevo debate sobre este tema.

Dr. Milosz Giersz.

Foto / Photo: Patrycja Prządka Giersz



Presence of such a large mausoleum located at the edge of the world of a growing empire was a surprise as for us as for all scholars. It has always been known that the number of objects decorating museums around the world that are so characteristic of the Wari and Tiahuanaco cultures, some made of precious metals, others of very fragile materials such as pre-Hispanic textiles or carved wooden objects, had to come from somewhere in the world with a climate that was quite beneficial for the conservation of these objects. These conditions exist only on the peruvian coast.

Unfortunately, we do not know where come from these pieces which decorate these museums so there was a lot of confusion regarding origin of these goods. The discovery of the tombs of collective tomb of 58 noble women accompanied by six young in Huarmey Castle buried under the structures of a mausoleum with typical ortagonal Wari architecture, was a pattern very similar to that of the royal tombs unfortunately plundered from the capital of the Wari empire in Ayacucho. This finding provides us new clues for a new debate on this theme.

The tombs found by my team in Huarmey existed in the capital of the empire but were looted perhaps already in colonial times or even in prehispanic times. It is not easy to answer the question of why Huarmey was chosen as such an important center of this empire that was being formed and advanced in those times.





▲
Los rarísimos artefactos tallados en hueso y madera constituyen una colección importante entre más de mil tesoros prehispánicos hallados en la Tumba de las Reinas Wari del Castillo de Huarmey.

Very rare artifacts carved in bone and wood constitute an important collection of more than a thousand pre-Hispanic treasures found in the Tomb of the Wari Queens of Huarmey Castle.

Foto / Photo: Patrycja Przdka Giersz.



▲ Dr. Milosz Giersz, Director del Proyecto Arqueológico Castillo de Huarney y el autor del descubrimiento durante las excavaciones arqueológicas de la Tumba de las Reinas Wari del Castillo de Huarney.

Dr. Milosz Giersz, Director of the Archaeological Project Castillo de Huarney and the author of the discovery during the archaeological excavations of the Tomb of the Wari Queens of Huarney Castle.

Foto / Photo: Patrycja Prządka Giersz.

Una de las preciosas botellas policromas Wari con la representación de un miembro de la élite imperial, hallada con la reina principal del Castillo de Huarmey.

One of the precious polychrome Wari bottles with the representation of a member of the imperial elite, found with the main Queen of the castle of Huarmey.

Foto / Photo: Daniel Giannoni.



Las tumbas encontradas por mi equipo en Huarmey existieron en la capital del imperio pero fueron saqueadas quizá ya en la época colonial o incluso en épocas prehipánicas. No es fácil responder a la pregunta de por qué Huarmey fue elegida como un centro tan importante de este imperio que se formaba y avanzaba en esos tiempos.

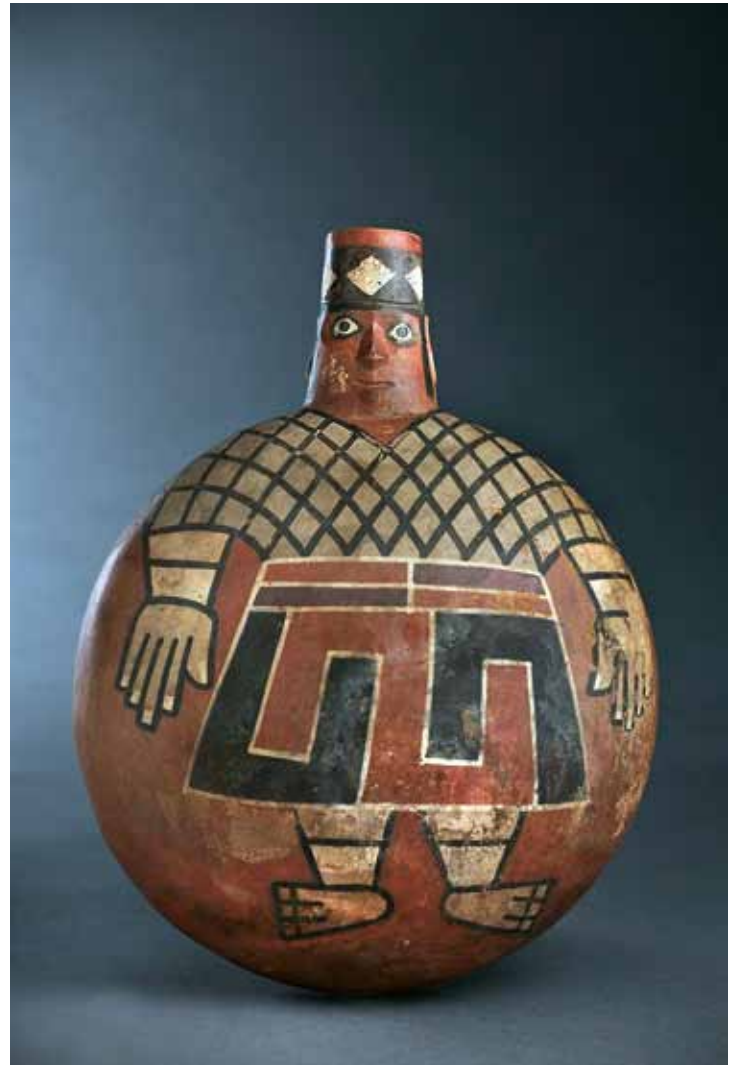
La respuesta a esta interrogante es la misma ubicación del valle de Huarmey, siempre siendo una frontera natural hacia la costa norte que en todas las épocas pre Wari y pre Inca fue el foco principal del desarrollo cultural en los andes. El segundo foco de desarrollo cultural en los andes estuvo ubicado alrededor del Lago Titicaca, en los andes del Sur.

La respuesta a esta pregunta nos guía al proceso y surgimiento de la Cultura Wari. La tradición sureña relacionada con el foco de desarrollo cultural de los andes del Sur llega a ser el centro de desarrollo que cubre todo el territorio peruano junto con las invasiones o conquistas del Imperio Wari. Esas tradiciones se mantienen vigentes hasta los tiempos coloniales el foco de la civilización andina pasa desde las tierras norteñas, desde la costa norte hasta la zona sur que domina el primer paso durante el desarrollo del Imperio Wari y luego el segundo paso el desarrollo de la Cultura Inca a todo el territorio andino.

Huarmey siendo una frontera entre dos diferentes polos de desarrollo cultural, el del norte y del sur ha sido elegido por los mandatarios del Imperio Wari para instalar su nuevo centro de poder para sus futuras conquistas, quizás desde la costa norte, teniendo en cuenta que esas zonas limítrofes, son bien frágiles y muy aptas para implementar diferentes modelos de control político, militar y económico. Creo que este es el caso del Castillo de Huarmey y la instalación de este centro no solo con fuerte presencia de cultura material sino también de patrones funerarios, arquitectónicos, económicos que las podemos comparar directamente con los centros Wari en la sierra de Ayacucho y de Cusco.

El mausoleo de la tumba de las mujeres aristócratas del Castillo de Huarmey es uno de los muy pocos contextos funerarios de las élites del Horizonte Medio, relacionado con la tradición Wari, tenemos el caso de un dignatario Wari, hallado en Vilcabamba, Espíritu Pampa que pertenecía también a la alta élite y el caso del Castillo de Huarmey, el gran Mausoleo de 58 mujeres nobles compuesto de varios pisos, donde sí se encontraban los fardos funerarios de los altos dignatarios masculinos.

Respecto al caso de la tumba y el análisis de los materiales encontrados en la tumba del Castillo de Huarmey nos explica mucho como se organizó la producción artesanal del imperio. Estamos hablando de unos tiempos de grandes movimientos de gente y de contactos entre ellos, lo demuestran los últimos avances en los estudios bioarqueológicos tanto de las mujeres encontradas en la Tumba del Castillo de Huarmey y de otros lados de los andes.



The answer to this question is the location of the Huarmey Valley, always being a natural boundary between the northern coast that in all pre-Wari and pre-Inca times was the main center of cultural development in the Andes and central coast always more related to the south coast. Those parts were always quoted in the chronicles. The second center of cultural development in the Andes was located around Lake Titicaca, in the southern Andes.

The answer to this question guides us to the process and emergence of the Wari culture. The southern tradition related to the focus of cultural development of the southern Andes becomes the center of development that covers the entire Peruvian territory along with the invasions or conquests of the Wari empire. These traditions remain valid until colonial times. Focus of Andean civilization passes from the northern lands, from the north coast to the southern zone that dominates the first step on the development of the Wari empire and then the second step the development of Inca culture throughout the Andean territory.

Huarmey, being a border between two different poles of cultural development, the northern and southern, has been chosen by the Wari empire leaders to install their new center of power for their future conquests, perhaps to the north coast, taking into account that these bordering areas are very fragile and very apt

Algunos ejemplos de recipientes para el consumo de chicha del Castillo de Huarmey.

Some examples of containers for the consumption of chicha from the Huarmey Castle.

Foto / Photo: Daniel Giannoni.



Los finos tejidos, y especialmente las tapiserías, son un diagnóstico de la calidez de diestras tejedoras huarmeyanas de los tiempos de auge del Castillo de Huarmey.

The fine fabrics, especially of tapestries, are the best examples of Huarmey's skillful weavers of the booming times of Huarmey Castle.

Foto / Photo: Daniel Giannoni.



Es un momento de grandes desplazamientos, de contactos entre grupos étnicos. Esos grupos también, proporcionan intercambio de tecnologías, intercambio de ideas, en la misma Tumba del Castillo de Huarmey tenemos incluso en una sola pieza cerámica, una mezcla de tecnologías, ideas y creencias religiosas originarias de la costa sur de la zona del Lago Titicaca, de la costa central y de la costa norte.

Lo mismo podemos observar en la producción textil que era buena, en esos tiempos el foco fue Huarmey, donde las diestras tejedoras usando técnicas y elementos iconográficos provenientes de diferentes lugares del imperio. En cuanto a metalurgia, eso lo vemos claramente en los objetos del Castillo de Huarmey donde se nutre tanto de la gran sabiduría de los orfebres de la costa norte como de nuevas técnicas provenientes de la costa sur, de la costa central y la zona propia de la capital del Imperio Wari.

Es un momento que se empieza a trabajar mucho entre otras cosas con la plata, no solamente el oro, incluso en algunas orejeras medianas del Castillo de Huarmey podemos observar, en el mismo par, labrados de diferentes técnicas realizadas por diferentes artesanos que representan propuestas iconográficas y modos tecnológicos totalmente diferentes.

Obviamente la gran cantidad de metales hallados en las damas nobles del Castillo de Huarmey se distribuyen en piezas de oro y plata como también en el cobre y sus diferentes aleaciones. El Castillo de Huarmey y El señor Wari de Espiritu Pampa son contextos con tanta presencia de metales preciosos que es siempre está vinculada a personas de élites más altas. ■



to implement different models of political, military and economic control. I believe that this is the case of Huarmey Castle and the installation of this center not only with a strong presence of material culture but also of funerary, architectural and economic patterns that we can directly compare with the Wari centers in the mountain range of Ayacucho and Cusco.

The mausoleum of the tomb of the aristocratic women of Warmey Castle is one of the very few funerary contexts of the elites of the Middle Horizon, related to the Wari tradition. We have the case of a dignitary Wari, found in Vilcabamba, Espiritu Pampa that also belonged to the high elite, and the case of Huarmey Castle, where was found a great mausoleum of several floors, with 58 noble women and funeral bundles of male dignitaries.

Regarding the case of the tomb and the analysis of the materials found in the tomb of the Wari Castle, it explains to us a lot how was organized production of the empire. We are talking about a time of great movements of people and contacts between them, as demonstrated by the latest advances in bioarchaeological studies of both women found in the tomb of Huarmey Castle and elsewhere in the Eastern Andes.

It was the time of great displacement and contacts between ethnic groups what caused interchange of technology and ideas. In the same tomb of Huarmey Castle, in a single ceramic piece



we have a mixture of technologies, ideas and religious beliefs originated from the southern coast of the Titicaca Lake area, the central coast and the northern coast.

The same process can be seen in the textile production that was good. Focus of Huarmey in those times where skillful weavers using techniques and iconographic elements from different parts of the empire. In the objects found in Warmey Castle we can clearly see that metallurgy is nourished by the great wisdom of the goldsmiths of the north coast as well as by new techniques coming from the south coast, the central coast and the zone proper to the capital of the Wari empire.

That was the time when they started to work a lot with silver, not just gold. Even in some medium earmuffs of the Castle of Huarmey we can see in the same pair, carved in different techniques by different artisans representing ideas, in completely different technological ways.

Obviously, the great quantity of metal was found with the noble ladies of Huarmey Castle, distributed both in gold and silver pieces and copper and its alloys. One of them is the famous Andean bronze, being always the copper alloy. We have things of pure gold, there was never a purity of materials, we are always talking about alloys and we have a lot of pieces made between copper alloys, for example, an axe found in the main ladies.

The Castle of Huarmey and The Lord of Wari de Espiritu Pampa are contexts with so much presence of metals that for us they are considered precious metals. Is noticed that the presence of gold, gold and silver pieces in those prehistoric contexts is always linked to people of higher elites.■



Vista aérea del Mausoleo Imperial y la Tumba de las Reinas Wari del Castillo de Huarmey.
Aerial view of the Imperial Mausoleum and the Tomb of the Queens Wari of Huarmey Castle.

Foto / Photo: Milosz Giersz.



▲
Artefactos Wari in situ en la Tumba de las Reinas Wari del Castillo de Huarmey.
Wari artifacts in situ at the Tomb of the Wari Queens of Huarmey Castle.
Foto / Photo: Patrycja Prządka Giersz.




La Tumba principal del Señor Wari de Espiritu Pampa antes de retirar la cubierta de la cámara funeraria.
The main Tomb of Lord of Wari of Espiritu Pampa before removing the cover of the burial chamber.

670—965 D.C.

EL SEÑOR DE WARI DE ESPIRITU PAMPA

The spirit Lord of Wari pampa



“La importancia
de este hallazgo
radica en el hecho
de que constituye
la primera
evidencia
concreta de la
existencia de
individuos de
alta jerarquía
y poder
dentro de la
estructura
social de la
Cultura Wari”.

“The importance of this finding lies in the fact that it constitutes the first concrete evidence of the existence of high-ranking and powerful individuals within the social structure of the Wari culture”.

Arqueol. Lic. Javier Fonseca Santa Cruz.

Dirección desconcentrada de Cultura del Cusco.
Decentralized management of culture of Cusco.



▲
"La tumba principal del señor Wari Espíritu Pampa Vilcabamba Cusco una vez retirada la cubierta. El interior del contexto funerario, tiene una forma cilíndrica, con un diámetro de 1.00 m., está manufacturado por cantos rodados y lajas esquistos pizarrosos (2) su construcción fue elaborada a manera de paneles longitudinales en un total de 26 hiladas, tiene una altura de 1.70 m., desde la boca hasta el nivel de piso de la estructura".

"The main tomb of Lord of Wari, Espiritu Pampa, Vilcabamba, Cusco, once removed the cover. The interior of the funerary context has a cylindrical shape, with a diameter of 1.00 meters, is manufactured by rounded stones and shale slabs (2) its construction was made as longitudinal panels in a total of 26 rows, has a height of 1.70 meters, from the mouth to the floor level of the structure".

EL SEÑOR DE WARI DE ESPÍRITU PAMPA

The Lord of Wari of Spirit Pampa

VILCABAMBA, CUSCO

Vilcabamba, Cusco

No es fácil arrebatarse sus secretos a la impenetrable selva del oriente peruano. Bien lo saben los arqueólogos del país andino, que no sólo deben franquear la indómita naturaleza que les rodea, sino también, la escasa dotación de fondos, tanto públicos como privados. Sin embargo, a finales de 2010, todo el equipo de estos tenaces investigadores continuaron con las excavaciones en los diferentes sectores, las investigaciones transcurrían sin novedades reseñables en Espíritu Pampa, hasta que, cierto día, las excavaciones dieron un fruto inesperado y como se supo más tarde, de valor incalculable. En la actualidad se llegó evidenciar 14 tumbas selladas, 30 ofrendas, cada uno asociado a su ajuar funerario, pertenecientes a individuos de la Cultura Wari – civilización Preincaica que tuvo su centro de origen en Ayacucho y se irradió por los diferentes pisos ecológicos del Perú.

Los trabajos de investigación arqueológica, se ubica en la Provincia de la Convención, Distrito de Vilcabamba, Región Cusco, se hizo el descubrimiento en Vilcabamba de un entierro perteneciente a un personaje de alta jerarquía del período Wari (670 – 965 d.C. 95.4% calibrado).

Wari, es uno de los primeros estados andinos que existió en los Andes centrales mucho tiempo antes que el Estado Inca y que llegó a incorporar gran parte del actual territorio peruano (Menzel 1964; Lumbreras 1980). El hallazgo mencionado es de particular importancia por cuanto, hasta hace poco, no se tenía evidencia alguna que confirmara la existencia de personajes de singular prestigio durante el auge del Estado Wari.

Queda demostrado que las sociedades prehispánicas tenían un dominio de los diferentes pisos ecológicos, en el cual

It is not easy to snatch their secrets from the impenetrable jungle of eastern Peru. The archaeologists of the Andean country know that, not only must they cross the untamed nature that surrounds them, but also the scarce availability of funds, both public and private. However, at the end of 2010, the whole team of these tenacious researchers continued with the excavations in the different sectors. The investigations took place without any novelties in Spirit Pampa, until, one day, the excavations bore an unexpected fruit, and as it was later discovered, of incalculable value. At present, 14 sealed tombs, 30 offerings, each associated with their funerary trousseau, belong to individuals from the Wari culture - Pre-Inca civilization that had its center of origin in Ayacucho and is affected by the different ecological levels of Peru.

The works of archaeological research, located in the Province of the Convention, District of Vilcabamba, Cusco Region, the



Arqueólogo Lic. Javier Fonseca Santa Cruz
Archeologist Lic. Javier Fonseca Santa Cruz

"Máscara mortuoria con una representación antropomorfa, fue elaborado en plata, con una pureza de 99.091 % y en un mínimo porcentaje de otros minerales. La técnica por la cual fue elaborada es el repujado (encuerado), moldeado, laminado, perforado, cortado, con una altura de 18.5 cm. y un largo de 22 cm., un espesor de 0.32 mm"...

"Mortuary mask with an anthropomorphic representation, it was made in silver, with a purity of 99.091% and with a minimum percentage of other minerals. It was developed by the technique of embossing (grinding), moulding, laminating, perforating, cutting, 18.5 cm high and 22 cm long, 0.32 mm thick"....



surgió la necesidad del intercambio de los recursos naturales existentes en cada región, que eran de gran interés para los diferentes asentamientos emplazados en la sierra, costa, lo que incluía plumas de ave, hojas de coca, algodón y la existencia de minas de oro, ubicados en el sector de negrillo, infiernillo posteriormente abandonados. La riqueza de estos elementos naturales distribuidos en los diferentes pisos ecológicos jugó un papel importante en el desarrollo de estas sociedades prehispánicas.

Los principales asentamientos Waris fueron encontrados en varios valles de la sierra central andina; sin embargo, hasta hace poco ningún contexto funerario Wari había sido hallado a lo largo de las laderas amazónicas al Este de Ayacucho y al Noroeste del Cusco. Parte de la razón, por la cual la prehistoria del flanco oriental andino continúa mayormente sin documentar es que sus escarpadas montañas, densa vegetación y prolongada estación de lluvias hacen que resulte difícil llevar a cabo los trabajos de investigaciones arqueológicas.

CONTEXTO FUNERARIO DEL SEÑOR DE WARI.

La unidad arquitectónica N°6, tiene una forma rectangular, en donde uno de sus lados laterales con orientación al Este, termina en forma cóncava que se une con el otro espacio ceremonial al muro cóncavo en D, N°1, tiene un largo de 12.65 m., con un ancho de 4.88 m., y un espesor de 60 cm., donde se observa muros divisorios con orientación Este a Oeste y Sur, estos muros son secundarios, se encuentran adosados al muro matriz del espacio ceremonial, cuenta con un vano de acceso de 1.40 m., con orientación al patio o la pequeña plaza.

Esta unidad arquitectónica lo define 11 cistas, dos fueron profanadas en la década del 70, en donde se evidenció tres contextos funerarios, la primera corresponde al personaje principal denominado como el Señor de Wari, mientras que las otras dos posiblemente a individuos, allegados al personaje principal, que por sus asociados o ajuar funerario corresponderían al sexo femenino. En el resto de las cistas se halló una variedad de objetos en metales, cerámicos y líticos como parte del ritual funerario.

La estructura funeraria, lo define en la parte superior lajas de tamaño que oscilan entre 1.80 m., de largo, por un ancho de 70 cm., que corresponden a otra estructuras que fue disturbado, retirado todos estos elementos líticos, se observa el piso de ocupación por una película muy delgada de arcilla de color plomizo, posteriormente por tierra compacta gravosa, seguidamente la estructura funeraria lo conformaba tres elementos líticos que se encontraba perpendicularmente, el cual tienen la función de guías o sellos, retirado estos elementos, se asociaba a tierra compacta de textura arcillosa, y cantos rodados de diferentes dimensiones que se encontraban ensamblados con mortero de arcilla, el cual tenía una forma circular que cubría todo el contexto funerario, la función

discovery was made in Vilcabamba (Figure 1) of a burial site belonging to a high-ranking character of the Wari period (670 - 965 DC 95.4% calibrated).

Wari, is one of the first Andean states that existed in the central Andes long before the Inca state and that came to incorporate much of the current Peruvian territory (Menzel 1964, Lumbreras 1980). The mentioned finding is of particular importance because, until recently, there was no evidence to confirm the existence of characters of singular prestige during the boom of the Wari State.

It is demonstrated that the pre-Hispanic societies had a domain of different ecological levels, in which it was necessary to exchange the natural resources in each region, which were of great interest for the different settlements located in the mountains and coast. These included bird feathers, coca leaves, cotton etc., and the existence of abandoned gold mines, located in the sector of negrillo, infiernillo. The richness of these natural elements distributed in the different ecological levels played an important role in the development of these pre-Hispanic societies.

The main wari settlements were found in several valleys of the central Andean highlands; however, until recently no Wari funerary context had been found along the Amazonian slopes east of Ayacucho and northwest of Cuzco. Part of the reason why the prehistory of the Andean eastern flank continues largely undocumented is that its rugged mountains, dense vegetation and prolonged rainy season make it difficult to carry out archaeological research work.



▶
Lentejuelas de plata de diferente morfología en un número de 236 que corresponden al Unku.

Silver sequins of different morphology in the number of 236 corresponding to the Unku.

Dos brazaletes de oro con representaciones antropomorfas y zoomorfas típicas de la Cultura Wari. Debajo de la pechera se evidencia los dos brazaletes de oro, uno de los cuales tuvo el contacto con el evento de quema, tiene una altura de 10.8cm., y un largo de 22.15 cm., un espesor de 0.55 mm, con un peso de 0.90 kg., con una pureza de oro 69.564%, plata 26.826% y otros en un mínimo porcentaje. Los brazaletes tienen representaciones de diseños antropomorfos felínicos estilizados con sus respectivos lagrimales, en un número de cuatro dispuestos dos de cada lado, ambos con una miradas entre sí de perfil, en la sección superior e inferior adicionalmente se tiene 9 diseños de círculos en ambos lados y sobre los diseños zoo antropomorfos se evidencia un tocado de plumas y asociado a diseños de aves.

Two gold bracelets with anthropomorphic and zoomorphic representations typical of the Wari culture. Underneath the breastplate are the two gold bracelets, one of which had the contact with the burning event, has a height of 10.8cm., and a length of 22.15 cm., a thickness of 0.55 mm, with a weight of 0.90 kg., with a gold purity of 69.564%, silver 26.826% and others in a minimum percentage. The bracelets have representations of stylized feline anthropomorphic designs with their respective four lacrimals arranged two on each side, both with a look at each other in profile, in the upper and lower section additionally there are 9 designs of circles on both sides and on the zoo-anthropomorphic designs there is evidence of a feathered headdress associated with designs of birds.



Láminas circulares con una horadación en el medio de las láminas, todas estas láminas presentan 2 orificios en la parte superior que corresponden al agujero pasador. F1 y F2. Circular blades with a perforation in the middle of the blades, all these blades have 2 holes in the upper part corresponding to the pin hole F1 and F2.

La pechera, tiene una forma "Y", con un largo de 65 cm. y un ancho de 53.1 cm. y un espesor de 0.7 mm., tiene una composición mineralógica de plata de 97.397 por ciento mínimo de otros minerales".

"The breastplate has a "Y" shape, with a length of 65 cm. and a width of 53.1 cm. and a thickness of 0.7 mm, has a silver mineralogical composition of 97.397 percent minimum of other minerals".

que cumplía fue impermeabilizante para que no filtre el agua interiormente, como producto de las precipitaciones pluviales, posteriormente lo define arcilla de color amarillento que cubría la tapa del contexto funerario y parte de los alrededores donde se encontraba ensamblado, retirado este material se observa dos lajas principales con un largo de 1.50 m. y un ancho de 65 cm., cada laja, en los extremos de las dos tapas lo conforma dos elementos líticos los cuales tienen 96 cm. de largo por 12 cm. de ancho con un espesor de 10 cm., en el medio de las dos lajas principales presenta un orificio circular con un diámetro de 5 cm., el cual se encontraba sellado con arcilla.

Una vez retirado todo el material del sellado que cubría la estructura funeraria, se procedió a retirar las tapas dejando al descubierto el interior del contexto funerario, tiene una forma cilíndrica, con un diámetro de 1.00 m., esta manufacturada por cantos rodados y lajas esquistas pizarrosas su construcción fue elaborada a manera de paneles longitudinales en un total de 26 hiladas, tiene una altura de 1.70 m., desde la boca hasta el nivel de piso de la estructura, la base de la estructura funeraria es una sola laja esquisto pizarroso, en la parte superior con una orientación Noroeste de la cista se tiene cuatro improntas de diferentes dimensiones y dos horadaciones en forma de una D, invertido cerca de la boca de la estructura funeraria, interiormente tenía evidencia de pintura de color rojo conocido como cinabrio, toda la estructura se encontraba enbarrada y posteriormente fue enlucido por una película de arcilla de un color plomizo (esta arcilla se encuentra en la cantera de Concevidayoq-Espíritu Pampa).

Interiormente la estructura está definida por tierra humosa bien tamizada que se llegó a entremezclar con el degradamiento del enlucido del paramento que es una arcilla pura de un color plomizo, en donde se observa en un mayor porcentaje hacia el Noreste de la estructura funeraria, a manera de un amontonamiento.

Retirada la tierra seleccionada y bien tamizada, se observa una película de arcilla de color amarillento que cubre todo el contexto funerario, se observa uno de los cetros que se encuentra en forma perpendicular adosado al muro Suroeste, tiene una altura de 16.5 cm. y un espesor de 2 cm. está elaborado de una palmera conocido como la chonta, el material es propio de la zona-Espíritu Pampa, el cetro fue forrado con láminas de plata, en la parte distal se evidencia un evento de quema.

Asociado al cetro se observa parte del contexto funerario que corresponde a la pechera, tiene una forma "Y", con un largo de 65 cm. y un ancho de 53.1 cm. y un espesor de 0.7 mm., tiene una composición mineralógica de plata de 97.397 por ciento mínimo de otros minerales.

Está definido por dos brazos, cada brazo está conformado hacia la parte superior con diseños antropomorfos felínicos estilizados, con sus respectivos lagrimales, terminando con dos



Funeral context of the Lord of Wari.

The architectural unit N ° 6, has a rectangular shape, where one of its lateral sides facing East ends in a concave shape that joins the other ceremonial space to the concave wall in D, N ° 1, has a length of 12.65 m., with a width of 4.88 m., and a thickness of 60 cm., where dividing walls are observed with East to West and South orientation, these walls are secondary, they are attached to the matrix wall of the ceremonial space, it has an access span of 1.40 m., facing the courtyard or the small square.

This architectural unit defines 11 cists, two were desecrated in the 70s, where three funerary contexts were evidenced, the first corresponds to the main character named as the Lord of Wari, while the other two possibly to individuals close to the principal character that by its association or funerary trousseau correspond to the female sex. In the rest of the cists a variety of objects, metals, ceramics and lithics were found as part of the funerary ritual.

The funerary structure defines in the upper part slabs that oscillate between 1.80 m., long, by a width of 70 cm. That correspond to other structures that were disturbed, removed all these lithic elements. The floor is occupied by a very thin film of lead-coloured clay, then by compact earth gravel, then the funerary structure was made up of three perpendicular lithic elements, which have the function of guides or seals. After removing these elements, was associated with compact earth



▲
"El hacha, se halló en forma longitudinal, con una altura de 37 cm, y un ancho de 2.5 cm, conformado en su parte distal por una hacha en donde se evidencia la técnica de elaboración aplicaron la soldadura, en la parte del cuerpo del cetro se encuentra revestido con láminas de plata, en la parte proximal se encuentra fragmentado, el cetro está elaborado en chonta".

"The axe, was found in longitudinal form, with a height of 37 cm, and a width of 2.5 cm, formed in its distal part by an axe in which the technique of elaboration is evidenced applied welding, in the part of the body of the scepter is covered with silver sheets, in the proximal part is fragmented, the scepter is elaborated in chonta".

Objetos que forma parte del ritual funerario del Señor de Wari,
Espíritu Pampa – Cusco. Figura 1

Objects that are part of the funeral ritual of the Lord of Wari,
Espíritu Pampa - Cusco. Figure 1

perforaciones en forma de rectángulos que se ubican en el medio de la mandíbula, dentro de la representación antropomorfo felínico correspondería a la boca, en ambas secciones, con diseños geométricos concéntricos, se encuentran distribuidos en los hombros izquierdo y derecho interior, asociado a círculos concéntricos con sub círculos que se ubican exteriormente, en la sección inferior se evidencia la forma de media luna, a diferencia de la sección superior antes mencionada, en la sección inferior se representa una terminación cóncava o en forma de hoja de hacha con dos engrampados a la altura de la parte medio lado derecho.

Esta representación de hojas de hacha aparece representada en la iconografía del horizonte Medio en la cerámica, en donde se observa círculos concéntricos en un número de cuatro, la técnica utilizada para su elaboración fue el repujado, laminado, cortado, grapado, perforado, la iconografía corresponde a un estilo Wari.

En este nivel se evidencia la máscara mortuoria con una representación antropomorfa, fue elaborado en plata, con un pureza de 99.091 % y en un mínimo porcentaje de otros minerales. La técnica por la cual fue elaborada es el repujado (encuerado), moldeado, laminado, perforado, cortado, con una altura de 18.5 cm. y un largo de 22 cm., un espesor de 0.32 mm., en el contorno de la máscara se tiene perforaciones equidistantes este objeto se ubicó en la misma posición primigenia que fue depositado la máscara conjuntamente con el cráneo del individuo, con una orientación Noreste, asociado a minerales que corresponden a cuentas de Malaquita, Calcita, Lapislázuli y Serpentina en un número de 687 cuentas, los cuales se encontraban en la parte inferior de la máscara y debajo de la máscara se evidencia el cráneo con evidencia de haber sido pintado con sulfuro de mercurio conocido como (Cinabrio) y óxidos de hierro que denominado Tacco, estos materiales fueron utilizados para untar todo el rostro, cuerpo de sus muertos de elite y decorar objetos de culto.

Según el análisis Bioarqueológico realizado por el área de Antropología Física, de la Dirección Desconcentrada del Cusco (DDCC), del material osteológico humano del Señor de Wari, se llegó a identificar microscópicamente tejidos blandos (piel humana), como también tejidos musculares, asociado a nueve piezas dentales muchos de los cuales presentan un proceso de calcinación y caries, por la presencia del tercer molar correspondería a un individuo mayor de 21 años.

Uno de los métodos aplicados para obtener una edad más aproximada de un individuo muerto, es la disciplina reciente que se aplicó y se realiza a través de los rasgos traslucidos de las raíces dentales, como la extensión de la Peridontoides largo de transparencia radicular y altura de la raíz completa, para luego realizar una ecuación, estos exámenes dio con un margen de error 6 años, según Lamendin et al.1992, el cual se presume que el individuo tendría entre 25 y 35 años de edad, considerando que este método lanza un margen de error 6 años. Posiblemente



of clay texture, and boulders of different dimensions that were assembled with clay mortar, which had a circular shape that covered the whole funerary context. The function that fulfilled was waterproofing so that it does not filter the water internally, as a product of the pluvial precipitations. Later it defines it yellowish clay that covered the cover of the context or funeral and part of the surroundings where it was assembled, removed, this material is observed as two main slabs with a length of 1.50 meters and a width of 65 cm., each slab. At the ends of the two caps is made up of two lithic elements which are 96 cm. long by 12 cm. wide with a thickness of 10 cm. In the middle of the two main slabs has a circular hole with a diameter of 5 cm, which was sealed with clay.

Once all the seal material that covered the funerary structure was removed, the covers were removed, revealing the interior of the funerary context. It has a cylindrical shape, with a diameter of 1.00 meters, and is manufactured from boulders and slate schist slabs. Its construction was elaborated as longitudinal panels in a total of 26 courses, it has a height of 1.70 meters, from the mouth to the floor level of the structure, the base of the funerary structure is a single shale slate shale, in the upper part with a northwest orientation of the cist we have four imprints of different dimensions and two holes in the shape of a D, inverted near the mouth of the funerary structure, internally had evidence of red paint known as cinnabar, the entire structure it was barred and later it was plastered by a clay film of a leaden colour (this clay is in the center of Concevidayoq-Espíritu Pampa).

Inwardly the structure is defined by a well-sifted humid earth that was intermingled with the degradation of the plaster of the wall that is a pure clay of a leaden colour, where it is observed in a greater percentage towards the Northeast of the funerary structure, in a way of a stacking.

Once the selected soil has been removed and well sifted, a yellowish clay film is observed that covers the entire funerary context. One of the scepters found perpendicular to the southwest wall is observed, it has a height of 16.5 cm and a thickness of 2 cm. It is made from a palm tree known as the chonta, the material is typical of the area-Espíritu Pampa, the scepter was lined with silver plates, in the distal part there is evidence of a burning



▲ Collar compuesto de 687 minerales que corresponde a cuentas de calcita, turquesa, malaquita, serpentina, lapizlázuli que corresponden al Señor de Wari.

Necklace composed of 687 minerals corresponding to beads of the Lord of Wari: calcite, turquoise, malachite, serpentine and lapis lazuli.



Objetos que forma parte del ritual funerario del Señor de Wari, Espiritu Pampa – Cusco. Figura 2

Objects that are part of the funeral ritual of the Lord of Wari, Espiritu Pampa - Cusco. Figure 2

el rostro del personaje corresponde a la misma máscara debido al momento de retirar la máscara, parte del tejido blando (piel) se encontraba impregnado interiormente de la máscara.

Hacia el Noroeste se evidencia el hacha, se halló en forma longitudinal, con una altura de 37 cm, y un ancho de 2.5 cm, conformado en su parte distal por una hacha en donde se evidencia la técnica de elaboración aplicaron la soldadura, en la parte del cuerpo del cetro se encuentra revestido con láminas de plata, en la parte proximal se encuentra fragmentado, el cetro está elaborado en chonta. El análisis realizado a todos los materiales del Señor de Wari se utilizó el equipo portátil Thermo Scientific Nithon XL3T 950 GOLDD. el hacha tiene Cu. 43.329%, Au. 3.834%, Ag. 21.278%, Sn. 16.147%, Fe. 5.925% y otros en un menor porcentaje, con estos datos obtenidos con la presencia del estaño queda demostrado el dominio de las aleaciones que tuvieron los waris y posteriormente los Incas.

Una vez levantado todos estos objetos, se evidencia otro evento de tratamiento de arcilla de un espesor de 1.5 cm. y como base se tiene evidencia de una arcilla plomiza de una película muy delgada, después en la parte inferior del tratamiento de la arcilla, se realizó un evento de quema que formó parte del ritual funerario definitivo, conjuntamente con las lentejuelas que corresponden a láminas de plata, uno de los cetros, tocados o plumas cefálicas, brazaletes de oro, asociado a material orgánico de corteza de árboles de la zona que se encuentran en la base de la estructura funeraria.

Para luego ser depositados los demás objetos, debajo de la pechera se evidencia los dos brazaletes de oro, uno de los cuales tuvo el contacto con el evento de quema, tiene una altura de 10.8 cm., y un largo de 22.15 cm., un espesor de 0.55 mm, con un peso de 0.90 kg., con una pureza de Oro 69.564%, Plata 26.826% y otros en un mínimo porcentaje, los brazaletes tienen representaciones de diseños antropomorfos felínicos estilizados con sus respectivos lagrimales, en un número de cuatro dispuestos dos de cada lado, ambos con una miradas entre sí de perfil, en la sección superior e inferior adicionalmente se tiene 9 diseños de círculos en ambos lados y sobre los diseños zoo antropomorfos se evidencia un tocado de plumas y asociado a diseños de aves.

event. Associated with the scepter is part of the funeral context that corresponds to the chest, has a "Y" shape, with a length of 65 cm. and a width of 53.1 cm. and a thickness of 0.7 mm., has a mineralogical composition of silver of 97.397% minimum of other minerals, is defined by two arms, each arm is shaped towards the top with stylized feline anthropomorphic designs, with their respective lacrimal, ending with two perforations in the form of rectangles that are located in the middle of the jaw, within the feline anthropomorphic representation would correspond to the mouth, in both sections, with concentric geometric designs, are distributed in the left and right inner shoulders, associated with concentric circles with sub circles that are located externally, in the lower section the half-moon shape is evident, unlike the aforementioned upper section, in the lower section represents a concave or axe-shaped termination with two staples at the height of the middle right side. This representation of ax leaves is represented in the iconography of the Middle Horizon in ceramics, where concentric circles are observed in a number of four, the technique to which it was elaborated was embossing, lamination, cutting, stapling, perforation, iconography corresponds to a Wari style.

At this level, the mortuary mask with an anthropomorphic representation is evident, it was made in silver, with a purity of 99.091% and in a minimum percentage of other minerals. The technique to which it was made was leathered, laminated, perforated, cut, with a height of 18.5 cm. and a length of 22 cm., a thickness of 0.32 mm., in the contour of the mask there are equidistant perforations. This object was located in the same primitive position as the mask and was deposited together with the skull of the individual, with a Northeast orientation, associated with minerals that correspond to beads of Malachite, Calcite, Lapis Lazuli and Serpentine in a number of 687 beads, which were in the lower part of the mask and under the mask the skull displayevidence of having been painted with mercury sulphide known as (cinnabar) and iron oxides called Tacco, these materials were used to anoint the entire face, body of theelite dead and decorate cult objects.

According to the Bioarchaeological analysis carried out by the area of Physical Anthropology, of the DDC-Cusco, of the human osteological material of the Lord of Wari, it was possible to identify soft tissues (human skin), as well as muscular tissues, microscopically, associated with nine dental pieces. These present a process of calcination and decay, by the presence of the third molar would correspond to an individual over 21 years old. One of the methods applied to obtain a more accurate age of a dead individual is the recent discipline that was applied and performed through the translucent features of the dental roots, such as the extension of the Peridontoides long root transparency and height of the complete root, to then perform an equation, these tests gave a margin of error of 6 years according to Lamendin et al.1992, so it is presumed that the individual would be between 25 and 35 years of age, given the 6 year margin of error. Possibly the face of the character corresponds to the same mask due to the moment of

Objeto metálico ornamental Wari.
Wari ornamental metal object.



▲
Plumas cefálicas de plata, en un número de cuatro, con un largo 11.0 cm., y un ancho de 3.9 cm, promedio, que corresponden a tocados.

Four silver cephalic feathers, 11 cm long and 3.9 cm wide, corresponding to headdresses.

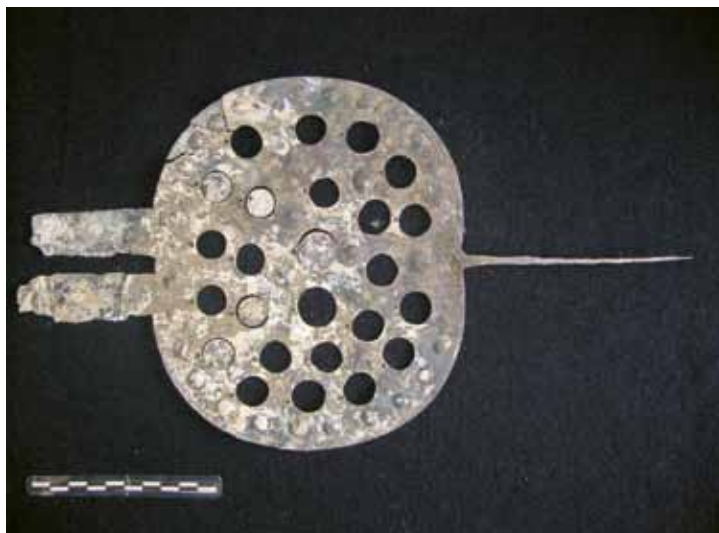
removing the mask, part of the soft tissue (skin) was impregnated inside the mask.

Towards the Northwest the ax is evident, it was found in longitudinal form, with a height of 37 cm, and a width of 2.5 cm, formed in its distal part by an ax where the technique of elaboration was demonstrated applied the welding, in the part of the body of the scepter is covered with silver plates, in the proximal part it is fragmented, the scepter is made in chonta. The analysis made to all the materials of the Lord of Wari was used the Thermo Scientific Nithon XL3T 950 GOLDD portable computer. The ax has Cu. 43.329%, Au. 3.834%, Ag. 21.278%, Sn. 16.147%, Fe. 5.925% and other elements in a lower percentage. This data demonstrated that tin dominates the alloys that the Waris and later the Incas had.

Once all these objects are lifted, another clay treatment event of 1.5 cm thickness is evidenced and as a base there is evidence of a leaden clay of a very thin film, after the treatment in the lower part of the clay treatment, a burning event was carried out that was part of the final funerary ritual, together with the sequins corresponding to sheets of silver, one of the scepters, headdresses

Asociado en este nivel se evidencia las lentejuelas de forma ovoidal, circular, dispuestos alrededor del contorno de la estructura funeraria y en la base de la máscara en forma de amontonamiento, el total de las lentejuelas es 230 láminas de plata y 05 láminas circulares con una horadación en el medio de las láminas, todas estas láminas presentan 02 orificios en la parte superior que corresponden al agujero pasador. Asociado a 14 láminas de plata, con una pureza de plata de 98.824% y otros en un mínimo %, tienen un largo de 6.9 cm. y un ancho de 6.9 cm. en estas láminas se evidencia la representación antropomorfa felínica estilizada, con sus respectivos lagrimales, en la sección superior presentan como una especie de tocado que corresponde a una iconografía de cheurones y diseños geométricos lineales y círculos concéntricos con sus respectivos agujeros pasadores, estos objetos se distribuyen en todo el contorno de la estructura funeraria, con una orientación al Noroeste, asociado a estos objetos se halló las plumas cefálicas de plata, en un número de cuatro, con un largo 11 cm., y un ancho de 3.9 cm, promedio, que corresponden a tocados, con una orientación Noroeste, estos objetos se encuentran relacionados a la máscara ubicados en la parte superior del cráneo, dispuesto indistintamente en la base de la estructura funeraria. Por las características del enterramiento estaríamos indicando que tuvo varios eventos de enterramiento y este sería el último de los eventos de sepultura del Señor de Wari.

Sintetizando, lo aquí descrito de manera bastante breve, es único en el contexto de la arqueología andina en general, en tanto que nunca antes se había expuesto un contexto mortuario perteneciente a la Cultura Wari, el cual dio una fecha calibrada similar de 670 – 965 d.C. (95.4%). La importancia de este hallazgo radica en el hecho de que constituye la primera evidencia concreta de la existencia de individuos de alta jerarquía y poder dentro de la estructura social de la Cultura Wari. Los tres fechados radiocarbónicos hasta hoy recogidos en Espíritu Pampa calzan bien con las fechas recogidas en contextos waris de la región del Cusco y también, con las que se han recogido a lo largo y ancho de los Andes centrales (Bauer y Jones 2003: 16; Williams 2001). ■



or cephalic feathers, gold bracelets, associated with organic bark material from trees in the area that are found at the base of the funerary structure.

To then be deposited the other objects, under the breastplate the two gold bracelets, are evident, one of which had contact with the burning event, has a height of 10.8cm., and a length of 22.15 cm., a thickness of 0.55 mm, with a weight of 0.90 kg., with a purity of Gold 69.564%, Silver 26.826% and a minimal percentage of others, the bracelets have representations of stylized anthropomorphic feline designs with their respective tear dials in a number of four arranged two on each side, both with a view of each other's profile, in the upper and lower section additionally there are 09 designs of circles on both sides and on anthropomorphic zoo designs a headdress of feathers and associated with bird designs.

Associated in this level are the sequins of ovoidal, circular shape, arranged around the contour of the funerary structure and at the base of the mask in the form of a pile, the total number of sequins is 230 silver sheets, and 05 circular sheets with a perforation in the middle of the sheets, all these sheets have 02 holes in the upper part corresponding to the pin hole. Associated with 14 silver plates, with a silver purity of 98.824% and a minimum percentage of others have are 6.9 cm long and 6.9 cm wide. in these sheets the stylized feline anthropomorphic representation is shown, with their respective lacrimal, in the upper section they present as a kind of headdress that corresponds to an iconography of chevrons and linear geometric designs and concentric circles with their respective pin holes, these objects are distributed in all the contours of the funeral structure, with an orientation to the Northwest, associated with these objects was the cephalic silver feathers, in a number of four, with a length of 11.0 cm, and a width of 3.9 cm, average, which correspond to headdresses, with a Northwest orientation, these objects are related to the mask located in the upper part of the skull, arranged indistinctly at the base of the funerary structure, by the characteristics of the burial we would indicate that it had several burial events and this it would be the last of the burial events of the Lord of Wari.

Synthesizing, what is described here quite briefly, is unique in the context of Andean archaeology in general, whereas a mortuary context pertaining to the Wari culture had never before been exposed, which gave a similar calibrated date of 670 - 965 DC (95.4%). The importance of this finding lies in the fact that it constitutes the first concrete evidence of the existence of individuals of high rank and power within the social structure of the Wari culture. The three radiocarbon dates up to now collected in Espíritu Pampa fit well with the dates collected in waris contexts of the Cuzco region and also with those that have been collected throughout the central Andes (Bauer and Jones 2003: 16; 2001). ■




Adorno de filiación cultural Wari. Forma parte de un tocado de uso personal, accesorio manufacturado en metal base plata, de forma ovoide, laminado con horadaciones y lentejuelas, en el extremo superior presenta apéndices rectangulares, en la sección inferior un poste tubular que culmina en punta aguzada. Técnica utilizada: laminado, calado, cortado, repujado, corresponde a la cista N°9.

Decoration of cultural affiliation Wari. Part of a wearable personal headdress, accessory manufactured in silver base metal, ovoid shape, laminate with perforations and sequins, on the upper end presents rectangular appendages. In the lower section a tubular pole which ends in a sharp point. Technique used: laminate, openwork, cut, embossed, corresponds to list N°9.



LAS TUMBAS DE LAS SACERDOTISAS Y LOS SACERDOTES DE SAN JOSÉ DE MORO

*The tombs of the priestesses and the
Sacerdotes de San Jose de Moro*

The background image shows an archaeological site with stone walls and structures. In the foreground, there are several human skulls and other remains scattered on a stone surface. The scene is dimly lit, highlighting the textures of the stone and the somber nature of the site.

“Otros individuos
fueron sacrificados
al pie de las tumbas
y enterrados como
guardianes

u ofrendas humanas
y muchas personas
murieron durante las
fiestas y ceremonias
celebradas en el sitio
y fueron
enterradas
sumariamente
cerca de
las áreas de
producción de
chicha”.

*“Other individuals were sacrificed at the foot of the tombs
and buried as guardians or human offerings and many people
died during the celebrations and ceremonies held on the site and
were summarily buried near the chicha production areas”.*

Dr. Luis Jaime Castillo Butters

Pontificia Universidad Católica del Perú
Pontifical Catholic University of Peru

El Equipo del Programa Arqueológico San José de Moro durante la fase de registro de los hallazgos de la Tumba M-U 2111.
The Archaeological Team of the San José de Moro Archaeological Program during the registration phase of the findings in the Tomb M-U 2111.



LAS TUMBAS ^{DE LAS} SACERDOTISAS Y LOS SACERDOTES DE SAN JOSÉ DE MORO

The tombs of the priestesses and the Sacerdotes de San Jose de Moro

San José de Moro y la Arqueología del valle de Jequetepeque

San José de Moro es un centro ceremonial y cementerio precolombino ubicado en la parte norte del Valle de Jequetepeque, en la costa norte del Perú, muy cerca de la ciudad de Chepén. San José de Moro se encuentra en una de las regiones arqueológicas más ricas del Perú y del hemisferio sur, rodeado de sitios monumentales como Dos Cabezas, Pacatnamú, Cerro Chepén, San Ildefonso, Farfán, Cañoncillo y Talambo, pero también de muchas humildes aldeas y pequeñas huacas. En esta región se desarrollaron a través de miles de años sociedades muy avanzadas que independientemente inventaron la metalurgia, la cerámica, la arquitectura de adobe, las tecnologías de irrigación y la creación de tierra fértil.

Una de las cosas que explica este desarrollo singular es que el Valle de Jequetepeque durante cientos de años tuvo un desarrollo social y político autónomo. Esta autonomía significó que muchas sociedades tuvieran formas singulares que fueron la suma de un desarrollo local único, mas las influencias que venían de la costa norte y sur así como de las sociedades serranas del este. La gran expansión del valle, que lo llevó a colonizar la región de San Pedro al sur y el valle del río Chamán al norte, se dio durante los periodos Mochica Medio y Tardío.

San José de Moro se convirtió en el centro ceremonial del valle y el cementerio de las elites Mochicas. La época Mochica fue la de mayor avance cultural y tecnológico. Luego del colapso de los Mochicas, en el año 850 d.C., surge el Periodo Transicional, donde se mezclan en el valle las tradiciones ancestrales Mochicas con nuevas influencias de Cajamarca y Wari. De la mezcla de estas tradiciones surge la sociedad Lambayeque.

Los señores de Lambayeque ocupan el valle de Jequetepeque y establecen nuevos asentamientos en Farfán, Pacatnamú y la Huaca de las Estacas. Poco después son

San José de Moro and the archaeology of the Jequetepeque Valley

San José de Moro is a ceremonial center and pre-Columbian cemetery located in the northern part of the Jequetepeque Valley, on the North coast of Peru, near the city of Chepén. San José de Moro is located in one of the archaeological regions richer of the Peru and the southern hemisphere, surrounded by monumental sites such as Dos Cabezas and Pacatnamú, Cerro Chepén, San Ildefonso, Farfan, Cañoncillo Talambo, but also many humble villages and small temples. Very advanced societies who independently invented metallurgy, ceramics, adobe architecture, irrigation technologies, and the creation of fertile soil have been developed through thousands of years in this region.

One of the things that explains this unique development is that the Jequetepeque Valley for hundreds of years had an autonomous social and political development. This autonomy meant that many societies have unique shapes that were the sum of a unique local development, who came from the North Coast and South as well



►
Dr. Luis Jaime Castillo Butters, director del PASJM, y
Dra Ilana Johnson, investigador asociada.

Dr. Luis Jaime Castillo Butters, director of PASJM, and
Dr. Ilana Johnson, associate researcher.

Tumba Mochica Tardía M-U 1727, la única tumba de doble cámara excavada en San José de Moro.
Late Mochica Tomb M-U 1727, the only double chamber tomb excavated in San José de Moro.



conquistados por los Chimú que incorporan al valle a su enorme imperio y lo gobiernan desde los centros de Cañoncillo, Farfán y el Algarrobal de Moro.

Los Rituales Mochicas de la Vida

San José de Moro fue el más importante centro ceremonial y cementerio del Valle de Jequetepeque durante los periodos Mochica y Transicional. En SJM se celebraban rituales de gran envergadura que atraían a la población del todo el valle. Si bien estas ceremonias se relacionaban con el culto a los ancestros enterrados en las profundidades del sitio, en la superficie se preparaban grandes fiestas y celebraciones que daban continuidad a la vida. Una de las evidencias más recurrentes en SJM, en asociación con las capas de ocupación Mochica, ha sido el hallazgo de todos los elementos necesarios (sobre todo paicas o grandes tinajones) para la preparación de enormes cantidades de chicha. Estos artefactos demostrarían que la actividad más importante estuvo ligada a la celebración de danzas, cantos y rituales que servían para la integración de las comunidades.

En el contexto de la fiesta se daban oportunidades para interacciones sociales, alianzas matrimoniales y reencuentros con parientes; relaciones políticas entre comunidades e incluso contactos con sociedades de la sierra y el sur; negociaciones e intercambios económicos para agenciarse diversos productos; o simplemente los pobladores asistían para el disfrute de la vida, para la afirmación de su identidad o para consultar con algún oráculo.

Como actividad central de la rica vida ceremonial que se realizaba en SJM es posible que en las huacas del sitio se haya representado el Ritual de Sacrificio Mochica, que incluía combates rituales, captura de prisioneros, su sacrificio y la presentación de su sangre en grandes cálices. En la escenificación del ritual participaban de manera conspicua las Sacerdotisas de Moro, los Sacerdotes y en general los miembros de las elites que encontramos enterrados en las ricas tumbas de cámara y bota en el sitio y que seguramente tuvieron a su cargo la interpretación de los papeles estelares.

Los Rituales Mochicas de la Muerte

San José de Moro fue durante los periodos Mochica y Transicional el cementerio de élite más importante en el valle de Jequetepeque. Aquí llegaban en procesiones los cuerpos de los líderes de las comunidades mochicas, algunos luego de esperar muchos meses en sus aldeas y pueblos antes de ser trasladados a SJM. Otros individuos fueron sacrificados al pie de las tumbas y enterrados como guardianes u ofrendas humanas y muchas personas murieron durante las fiestas y ceremonias celebradas en el sitio y fueron enterradas sumariamente cerca de las áreas de producción de chicha.

El prestigio del cementerio se extendió incluso después de su colapso, puesto que tumbas de élite de los periodos

as Highland societies of Eastern influences. The great expansion of the Valley, which led him to colonize the region of San Pedro in the South and the Valley of the Chamán River to the North, occurred during Moche middle and late periods.

San José de Moro became the ceremonial center of the Valley and the cemetery of Moche elites. The Moche epoch was more cultural and technological progress. After the collapse of the Moche, in 850 A.d., arises the transitional period, where ancestral traditions Moche mingle in the Valley with new influences of Cajamarca and Wari. The mixture of these traditions is Lambayeque society.

The Lords of Lambayeque occupy the Jequetepeque Valley and establish new settlements in Farfan and Pacatnamú the Huaca of the stakes. Shortly after they are conquered by the Chimú incorporating the Valley to his enormous empire and govern from the centers of Cañoncillo, Farfan and el Algarrobal de Moro.

The Moche rituals of life

San José de Moro was the most important ceremonial center and cemetery of the Jequetepeque Valley during Moche and transitional periods. In SJM held rituals of major that attracted the population of the whole valley. Although these ceremonies relating to worship the ancestors buried in the depths of the site, on the surface prepared large festivals and celebrations that gave continuity to life. One of the most recurrent evidences in SJM, in association with coats of a Mochica occupation, has been the discovery of all the necessary elements (mostly paicas or large tinajones) for the preparation of huge quantities of chicha. These artifacts would demonstrate that the most important activity was linked to the celebration of dances, chants and rituals that were used for the integration of the communities.

In the context of the party were opportunities for social interactions, marriage alliances, and reunions with relatives; political relations between communities and even contacts with companies of the sierra and the South; negotiations and economic exchanges to organise various products; or simply the settlers went to the enjoyment of life, for the affirmation of their identity or to consult with any Oracle.

As the central activity of the rich ceremonial life carried out in SJM is possible that the mochica Ritual of sacrifice, which included ritual fighting, capture of prisoners, his sacrifice and



▶
Excavación de los restos del ataúd que contenía al individuo principal hallado en la Tumba M-U 2111.
Excavation of the coffin remains containing the main individual finding in the Tomb M-U 2111

Excavación de la Tumba M-U 2111
Excavation of the Tomb M-U 2111.



Mapa de la Costa Norte del Perú con indicación de los sitios Mochicas más importantes.

Map of the North Coast of Peru indicating the most important Mochica sites.

Lambayeque y Chimú han sido halladas en el sitio. Las tumbas excavadas en SJM tienen formas diversas, de fosa, bota y cámara, que corresponden a diferentes rangos y funciones sociales y que implican una inversión incremental de esfuerzo y riqueza.

Las prácticas funerarias fueron cambiando también con las culturas que sucesivamente ocuparon el sitio. Los mochicas y los transicionales fueron enterrados extendidos sobre sus espaldas, mientras que los lambayeques y chimus están flexionados, en posición fetal.

Esta diversidad de tratamientos funerarios es uno de los documentos más explícitos respecto a la organización de la sociedad, a las funciones de sus individuos, a las prácticas religiosas, y a sus ideas respecto a lo que sucede después de la muerte. Las tumbas son contextos singulares debido a que fueron construidos de manera intencional, y por lo tanto construyen un mensaje acerca del individuo enterrado, de sus funciones y relaciones, del contexto de su sociedad y tiempo.

Las Sacerdotisas de San José de Moro

Las tumbas más notables excavadas en SJM son las cámaras funerarias de las Sacerdotisas y los Sacerdotes Mochicas y Transicionales. Estas son tumbas profundas y de cámara, repletas de artefactos que incluyen cerámica local e importada, cuentas y piruros, joyas de cobre y cobre dorado, armas y herramientas, maquetas de edificios, ofrendas humanas y animales, ataúdes e indumentarias rituales, conchas de *Spondylus* y otros moluscos, y cientos de crisoles o miniaturas cerámicas.

Todos estos objetos, que en algunos casos suman miles de artefactos en una sola tumba, nos hablan de mujeres y hombres poderosos que lideraron la vida ritual y que seguramente ejercieron el poder político en sus sociedades. Lo singular de estas tumbas es que sus ocupantes principales, mujeres y hombres de diversas edades, fueron enterrados con atuendos que se asemejan a la Sacerdotisa Mochica que aparece en el ritual del los Sacrificios y en otros rituales mochicas.

A las Sacerdotisas las identificamos por su tocado compuesto por dos plumas con los extremos aserrados, por una copa de pedestal alto que lleva en la mano y por su peculiar vestido, elementos que se han hallado en las tumbas. Pero las tumbas, independientemente de su riqueza y complejidad, son un reflejo de las grandes celebraciones, procesiones, danzas y libaciones que se celebraron en el momento del entierro y sello de la tumba, y que en los años sucesivos atrajeron a SJM a miles de personas en conmemoración de los ancestros que aseguraban la continuidad de las comunidades.

Además de las Tumbas de las Sacerdotisas, que a la fecha suman 7 grandes cámaras funerarias, se ha hallado en San José de Moro tumbas de individuos masculinos de gran riqueza y complejidad. Estos están asociados a las Tumbas de las Sacerdotisas, puesto que comparten las mismas posiciones



the presentation of his blood has been represented in the huacas of the site in large calyxes. In the staging of the ritual involved conspicuously priestesses of Moro, priests and in general members of elites who are buried in the rich tombs of camera and boot on the site and which surely had in charge the interpretation of stellar roles.

The Moche death rituals

San José de Moro was the cemetery's most important elite in the Jequetepeque Valley during the Mochica and transitional periods. Here came in processions the bodies of the leaders of the mochicas communities, some after waiting many months in their villages and towns before being transferred to SJM. Other individuals were slaughtered at the foot of the tombs and buried as guardians or human offerings and many people died during the festivities and ceremonies at the site and were summarily buried near the areas of chicha production.

The prestige of the cemetery was extended even after its collapse, since the Lambayeque and Chimú period elite tombs have been found at the site. The tombs excavated in SJM have variously, fossa, boot and camera, which correspond to different ranks and social functions and involving an incremental investment of effort and wealth.

Practical funeral homes were also changing with the cultures that successively occupied the site. The Moche and the transitional were buried extended on their backs, while the Lambayeque and ChiMu are bent, in the fetal position.

This variety of funerary treatments is one of the most explicit





estratigráficas, lo que implica que, como era de esperar, en las sociedades Mochica tardías del Jequetepeque, existieron individuos de gran poder y prominencia de ambos sexos. A diferencia de las Tumbas de las Sacerdotisas, las tumbas de individuos masculinos no tienen una clara relación con algún personaje en particular de los ciclos rituales de la religión mochica. ■

documents with regard to the Organization of society, the functions of its individuals, religious practices, and their ideas about what happens after death. The tombs are unique contexts since they were built intentionally, and therefore built a message about individual buried, their functions and relations, in the context of their society and time.

The priestesses of San José de Moro

The most notable tombs excavated in SJM are burial chambers of the priestesses and priests Moche and transitional. These are deep tombs and camera, full of artifacts that include local and imported ceramics, accounts and piruros jewelry copper and gilded copper, weapons and tools, models of buildings, human offerings and animals, caskets and clothing rituals, shells Spondylus and other molluscs, and hundreds of crucibles or ceramic miniatures.

All of these objects, which in some cases added thousands of artifacts in a single Tomb, speak to us of women and powerful men who led the ritual life and that surely exerted political power in their societies. The singular of these tombs is that its main occupants, women and men of different ages, were buried with outfits that resemble the Moche Priestess that appears in the ritual of the sacrifices and other ritual Moche.

We identified the priestesses for her headdress composed of two pens with edges serrated, by a glass of high pedestal that holds in the hand and their peculiar dress, elements that have been found in the tombs. But the tombs, regardless of its richness and complexity, are a reflection of the large celebrations, processions, dances and libations that were held at the time of burial and Tomb seal, and in successive years attracted SJM to thousands of people in commemoration of the ancestors that ensured the continuity of the communities.

In addition to the tombs of the priestesses, which to date total 7 large burial chambers, has been found in San José de Moro tombs of male individuals of great richness and complexity. These are associated with the tombs of the priestesses, since they share the same stratigraphic positions, implying that, as expected, in late Moche societies of the jequetepeque River, there were individuals of great power and prominence of both sexes. Unlike the tombs of the priestesses, the tombs of male individuals do not have a clear relationship with any character in particular ritual cycles of the mochica religion. ■

◀ **Tumba M-U 2111. Trabajos de excavación y retiro de uno de dos adornos en forma de aves guerreras que se hallaron como adornos del ataúd del individuo principal de la tumba.**


Tomb M-U 2111. Excavation and removal of one of two ornaments in the form of warrior birds that were found as coffin ornaments of the main individual in the tomb.

Pintura en Pilares
Painting on Pillars



LAS PINTURAS DE PAÑAMARCA

The Paintings of Pañamarca



En plena batalla,
“Ai Apaec”, el más
grande y poderoso
dios de los Moche,
toma del cuello a
“Strombus”, uno de los
monstruos mitológicos del
universo fantástico mochica
dando muestras
de su poder en
escena grabada
en el gran templo
de los Pilares
Pintados de
Pañamarca.

In the middle of the battle, “Ai Apaec”, the greatest and mighty god of the Moche, takes “Strombus”, one of the mythological monsters of the Mochica fantasy universe, showing his power on the scene engraved in the great temple of the Painted Pillars of Pañamarca.

Lisa Trever

Profesora Asistente de Historia del Arte
Universidad de California, Berkeley

*Assistant Professor in History of Art
University of California, Berkeley*

TEXTOS

Lisa Trever

FOTOS

Lisa Trever y Jorge Gamboa

TRADUCCIÓN

Yessica Liliana Porras



▲ Escena de vida marina incluyendo una raya de mar, su iridiscente carne púrpura fue representada por el pintor a través de cuidadosas capas de pintura gris-azul sobre hematita roja. (Lisa Trever)

Scene of marine life including a ray, whose iridescent purple flesh was depicted through the painter's thoughtful layering of blue-grey paint over hematite red. (Lisa Trever).



LAS PINTURAS DEL CENTRO OLVIDADO DE PAÑAMARCA

The Paintings of the Forgotten Center of Pañamarca

En el 2010 mis colegas y yo descubrimos un espectacular corpus de pinturas murales que representan mitología y ceremonias mochica en el centro monumental de Pañamarca, situado en medio de los exuberantes campos agrícolas del Valle de Nepeña, en el Departamento de Áncash. Nuestros esfuerzos comprobaron que pese a la enorme pérdida de lo que existió alguna vez, gran parte del arte sobrevive en Pañamarca, donde la práctica de pintura mural policroma floreció durante los siglos octavo y séptimo E.C. En este relato explico la notoriedad del sitio a mediados del siglo XX como un ejemplo de arte y cultura peruana antigua, sigo su caída gradual en el olvido académico, y luego relato nuestro redescubrimiento de Pañamarca como uno de los lugares más importantes para la pintura monumental de la América antigua.

Pañamarca: Belleza del Valle de Nepeña

En 1951 el escritor peruano José Eulogio Garrido llevó la arquitectura pintada de Pañamarca a la atención nacional. Él elogió el arte antiguo del sitio en un artículo que apareció en la revista ilustrada bimestral *Cultura Peruana*: “En verdad, pocos, muy pocos parajes del Perú ‘antiguo’ y sempiterno—Machu Picchu, Marca Huamachuco, Chan Chan, de los que conozco,—precipitan una emoción estética tan profunda y tan desnuda de contingencias fugaces, como esta maravilla arquitectónica del Valle de Nepeña. ¡Pañamarca!” Garrido impulsó los murales como una fuente de orgullo estético y cultural para la nación

In 2010 my colleagues and I discovered a corpus of spectacular mural paintings depicting Moche mythology and ceremonies at the monumental center of Pañamarca, set amid the lush agricultural fields of the Nepeña Valley, in the Department of Áncash. Our efforts proved that—despite tremendous losses to what once existed—much artistry survives at Pañamarca, where practices of polychrome wall painting flourished during the seventh and eighth centuries CE. In this account, I explain the mid-twentieth-century celebrity of the site as an exemplar of ancient Peruvian art and culture, trace its gradual fall into scholarly oblivion, and then recount our rediscovery of Pañamarca as one of the most important places for monumental painting in the ancient Americas.



►
Lisa Trever examinando uno de los pilares pintados.
Lisa Trever examining one of the painted pillars.



▲ En uno de los pilares de aproximadamente cinco metros de alto, los pintores ilustraron una serie de escenas incluyendo una Sacerdotisa Mochea levantando un cáliz amarillo con una tapa roja.

On one of the approximately five-meter-tall pillars, the painters portrayed a series of scenes including a Moche priestess raising a yellow goblet and red lid.

Pintura de una Sacerdotisa Mochica en el Templo de los Pilares Pintados.
Painting of a Moche priestess within the Temple of the Painted Pillars.

a mediados de siglo. Sus palabras fueron acompañadas con la vista de las ruinas hecho por el celebrado pintor mochero Pedro Azabache Bustamante, quien entrenó en el estilo indigenista de Julia Codesido y José Sabogal.

Las pinturas murales que Garrido describe en Pañamarca fueron aquellas que el arqueólogo norteamericano Richard Schaedel y el antropólogo trujillano Víctor Antonio Rodríguez Suy Suy acababan de descubrir en 1950. Azabache, quien trabajó en una técnica al *temple* similar a la de los antiguos pintores, fue contratado para reproducir los murales. Una de las pinturas encontradas en 1950, ahora llamada Mural A, había sido expuesta previamente en 1934 por el arqueólogo Toribio Mejía Xesspe, durante la expedición de Julio C. Tello al Valle de Nepeña. Algunos años después de la visita de Garrido, el joven arqueólogo Duccio Bonavia hizo un estudio sistemático de otro mural en Pañamarca con el apoyo de la UNESCO. El estudio hecho por Bonavia en 1959 de la pintura de la sacerdotisa liderando una ceremonia sacrificial, ahora conocida como Mural E, fue acompañado por una réplica a escala, pintada por Félix Caycho. En estos primeros estudios de la arquitectura pintada en Pañamarca hubieron colaboraciones frecuentes entre arqueólogos y artistas, juntos contribuyeron al conocimiento del arte y la cultura peruana.

A pesar de estos descubrimientos, poco trabajo arqueológico ocurrió en las majestuosas ruinas de adobe de Pañamarca durante las subsecuentes décadas. Aún menos trabajo ha sido publicado, con la notable excepción de las prospecciones del valle hechas por Donald Proulx en los años sesenta y setenta. El catastrófico terremoto de 1970 causó daños en el sitio, y por todo el Departamento de Áncash. Por el año de 1985 Bonavia concluyó que las pinturas en Pañamarca habían sido destruidas. Él escribió que todo se había perdido. Y así el sitio fue eficazmente olvidado.

Retorno a Pañamarca

Pañamarca permaneció latente por décadas, hasta que nuestro equipo comenzó un intensivo proyecto de cinco meses en el 2010. En ese entonces yo era una candidata doctoral en historia del arte de la Universidad de Harvard. El año anterior había viajado a Washington, DC para consultar al arqueólogo Jorge Gamboa Velásquez, quien era becario en Dumbarton Oaks. Junto con el arqueólogo Ricardo Toribio Rodríguez, quien dirigió el proyecto de campo, diseñamos un plan para regresar a las zonas excavadas por primera vez por Mejía Xesspe, Schaedel y Bonavia, con el fin de documentar lo que podría permanecer de los famosos murales que se creían perdidos. La financiación para el trabajo de campo vino de la Fundación Wenner-Gren, la Universidad de Harvard, y el programa Fulbright-Hays DDRA, con apoyo adicional para los análisis de Dumbarton Oaks y de la Universidad de California, Berkeley. Como los proyectos anteriores que unieron exitosamente los intereses científicos y artísticos, la nuestra fue una colaboración entre una historiadora del arte



Pañamarca: Beauty of the Nepeña Valley

In 1951 the Peruvian writer José Eulogio Garrido brought the painted architecture of Pañamarca to national attention. He praised the site's ancient artistry in an article that appeared in the bimonthly illustrated magazine *Cultura Peruana*: "The truth is few, very few, places of 'ancient' and eternal Peru—Machu Picchu, Marca Huamachuco, Chan Chan, of those that I know of—generate an aesthetic feeling so profound and so free of fleeting contingencies, as this architectural marvel of the Nepeña Valley. ¡Pañamarca!" Garrido called upon the painted walls as a source of aesthetic and cultural pride for the nation at mid-century. His words were accompanied by a view of the ruins made by the celebrated Mochero painter Pedro Azabache Bustamante, who had trained in the indigenista style of Julia Codesido and José Sabogal.

The mural paintings that Garrido described at Pañamarca were those that the North American archaeologist Richard Schaedel and the Trujillo anthropologist Víctor Antonio Rodríguez Suy Suy had just discovered in 1950. Azabache, who worked in an *al temple* technique similar to the ancient painters, was hired to reproduce the murals. One of the paintings found in 1950, now called Mural A, had previously been exposed in 1934 by archaeologist Toribio Mejía Xesspe, during Julio C. Tello's



▲
PINTURA MURAL DE MUJERES EN EL TEMPLO DE LOS PILARES PINTADOS
En otro lugar del templo, las paredes fueron pintadas con escenas de ofrendas rituales y actos de devoción, como las pinturas de una mujer que elevaba platos de comida hacia el cielo
MURAL PAINTING OF WOMEN WITHIN THE TEMPLE OF THE PAINTED PILLARS.
Elsewhere within the temple, walls were painted with scenes of ritual offerings and devotional acts, like the paintings of a woman who raises plates of food to the sky



y arqueólogos, también de ilustradores arqueológicos y de un equipo de profesionales en conservación de murales dirigidos por Ricardo Morales Gamarra. A lo largo de nuestro proyecto, como lo fue en la época de Garrido, los intereses de las ciencias y las humanidades fueron fuertemente entrelazados.

Pérdidas, Recuperaciones y Rescates

Al principio, teníamos modestos objetivos de nuestro proyecto: localizar, documentar y conservar lo que quedará de las pinturas encontradas en el siglo XX. Nuestro trabajo en Pañamarca comenzó como una examinación post-mortem del cadáver del monumento. El peso de la pérdida de la famosa pintura de la sacerdotisa de Bonavia crecía, en cuando identificamos los restos destrozados de la icónica pintura. Casi no pigmento permaneció adherido a la pared y solo partes de las imágenes de un asistente con alas, un prisionero, la serpiente y una porra aún sobreviven. En nuestra sombría misión de recuperación podíamos sentir la presencia de los grandes arqueólogos y artistas que vinieron antes que nosotros. Recuperamos pedazos de periódicos de los años cincuenta, minas de lápiz, envolturas de rollos fotográficos Kodak y—lo mas conmovedor de todo—un trozo de papel en el cual Caycho mezcló sus pinturas en el campo, para encontrar los colores exactos del mural cuando estaba siendo iluminado por la luz del sol del Valle de Nepeña.

En otras áreas también encontramos restos de murales que fueron desenterrados primero en la mitad del siglo XX. Encontramos lo que sobrevive del mural de la plaza de los sacerdotes y guerreros en procesión (Mural C), las deidades luchadoras descubiertas primero por Mejía Xesspe (Mural A), y el rincón pintado con figuras del monstruo strombus y de la iguana (Murales B and D)—aunque Bonavia había declarado que estas últimas pinturas fueron totalmente destruidas. Nos



expedition to the Nepeña Valley. Some years after Garrido's visit, the young archaeologist Duccio Bonavia made a systematic study of another mural at Pañamarca with the support of UNESCO. Bonavia's 1959 study of the painting of the priestess leading a sacrificial ceremony, now known as Mural E, was accompanied by a scale replica, painted by Félix Caycho. These early studies of the painted architecture of Pañamarca were frequently collaborations between scientific archaeologists and visual artists, who together contributed to knowledge of ancient Peruvian art and culture.

Despite these discoveries, little archaeological work occurred within Pañamarca's majestic adobe ruins during the decades that followed. Even less work has been published, with the notable exception of Donald Proulx's surveys of the valley in the 1960s and 70s. The catastrophic earthquake of 1970 caused damage to the site, as throughout Áncash. By 1985 Bonavia concluded that the paintings at Pañamarca had been destroyed. He wrote that all had been lost. And so, the site was effectively forgotten.

Return to Pañamarca

Pañamarca lay dormant for decades, until our team began an intensive, five-month project in 2010. I was then a doctoral candidate in art history at Harvard University. The previous year I had traveled to Washington, DC to consult with archaeologist Jorge Gamboa Velásquez, who was then a fellow in residence at Dumbarton Oaks. Together with archaeologist Ricardo Toribio Rodríguez, who directed the field project, we designed a plan to return to the areas first excavated by Mejía Xesspe, Schaedel, and Bonavia, in order to document what might remain of the famous murals thought lost. Financing for fieldwork came from the Wenner-Gren Foundation, Harvard University, and the Fulbright-Hays DDRA program, with additional support for analysis from Dumbarton Oaks and from the University of California, Berkeley. Like those earlier projects, which successfully joined scientific and artistic interests, ours was a collaboration between an art historian and archaeologists, as well as archaeological illustrators and a professional team of mural conservators directed by Ricardo Morales Gamarra. Throughout our project, as in Garrido's era, the interests of the sciences and the humanities were tightly interwoven.

Losses, Recoveries, and Rescues

At the outset, our project's goals were modest: to locate, document, and conserve what remained of the paintings found in the twentieth century. Thus our work at Pañamarca began as a post-mortem examination of the cadaver of the monument. The weight of the loss of Bonavia's famous priestess painting was heavy upon us, as we identified the ravaged remains of that iconic painting. Almost no pigment remains adhered to the wall and only parts of the images of a winged attendant, a prisoner, the serpent,

◀

ESCUDO MOCHICA

Apenas medio metro por debajo de la superficie, Jorge Gamboa Velásquez descubrió un escudo mochica redondo de 25 cm diámetro, hecho a base de cestería cubierta con textiles y pequeñas plumas amarillas.

MOCHE SHIELD

Barely half a meter below the surface, Jorge Gamboa Velásquez excavated a round Moche shield 25 cm diameter made of a basketry base and covered with textiles and small yellow feathers



▲ ILUSTRACIONES

Pedro Neciosup Gómez ilustrando un mural recientemente descubierto.

ILLUSTRATING

Pedro Neciosup Gómez illustrating a recently discovered mural.

volvimos cada vez más optimistas cuando nos dimos cuenta que las pérdidas de Pañamarca no fueron totales. De hecho, nuestros esfuerzos cambiaron felizmente con frecuencia de “recuperación” a “rescate.” Por ejemplo, cerca al mural destruido de la sacerdotisa encontramos una escena de vida marina incluyendo una raya de mar, su iridiscente carne púrpura fue representada por el pintor a través de cuidadosas capas de pintura gris-azul sobre hematita roja. La superficie del Mural A, que representa las deidades en combate, estaba gravemente deteriorada. Pero el conservador Julio Reyes Ponce de León abrió cuidadosamente el relleno de adobe que cubría la cara opuesta para revelar—para nuestro asombro!—una escena casi idéntica, pintada por una mano distinta. El arqueólogo-pintor Pedro Neciosup Gómez hábilmente ilustró cada cara de esta pared pintada en lápiz y acuarela.

En otros lugares, y apenas medio metro por debajo de la superficie, Jorge Gamboa Velásquez excavó un escudo mochica redondo (25 cm diam.) hecho en una base de cestería cubierta con textiles y pequeñas plumas amarillas. Antes de que el nicho pintado fuera sellado por los mochicas, alguien tendió el escudo, boca abajo, directamente al frente del mural del monstruo strombus. Este pasado enero el resultado de nuestro análisis radiocarbónico por AMS (Espectrometría de Masas con Aceleradores) en el Laboratorio Nacional Lawrence Livermore en California reveló que el escudo fue hecho alrededor de 500 E.C. Este artefacto podría preceder la ocupación mochica de Pañamarca y podría haber sido llevado allí desde el norte por los fundadores del centro.

El Gran Descubrimiento del Templo de los Pilares Pintados

En casi cada unidad de excavación descubrimos algo inesperado: un mural previamente desconocido, un artefacto fascinante o un fragmento del trabajo de nuestros antepasados arqueológicos. Pero nunca anticipamos los espectaculares descubrimientos que nos estaban esperando! En mayo del 2010, durante nuestra investigación de la pintura de un felino amarillo (Mural F), descubrimos un edificio espectacularmente pintado. Esta estructura de pilares fue construida a comienzos del siglo séptimo y estaba repleta de ofrendas rituales de la época mochica por al menos los subsecuentes quinientos años. El pesado techo era apoyado por pilares que miden aproximadamente 90 cm cuadrados. A través de las múltiples fases de construcción y renovación, los pilares y paredes de este templo fueron pintados y repintados con escenas canónicas de mitología mochica y actividad ritual. En uno de los pilares de aproximadamente cinco metros de alto, los pintores ilustraron una serie de escenas incluyendo una sacerdotisa mochica levantando un cáliz amarillo con una tapa roja.

En otro de los pilares descubrimos una serie de pinturas de las batallas mitológicas de la deidad o el héroe “Ai Apaec” en contra de enemigos monstruosos provenientes del mar. En

and the mace still survive. In our somber recovery mission we could feel the presence of the great archaeologists and artists who had come before us. We recovered pieces of newspaper from the 1950s, pencil lead, Kodak film wrappers, and—most poignantly of all—a scrap of paper upon which Caycho had mixed his paints in the field, to match the precise colors of the mural as it was illuminated by the sunlight of the Nepeña Valley.

In other areas we also located the remains of murals first unearthed in the mid-twentieth century. We found what survives of the plaza mural of priests and warriors in procession (Mural C), the battling deities first uncovered by Mejía Xesspe (Mural A), and the painted corner with the figures of the strombus monster and the iguana (Murals B and D)—even though Bonavia had declared these latter paintings entirely destroyed. We became increasingly optimistic as we realized that Pañamarca’s losses were not total. Indeed, our efforts often shifted joyfully from “recovery” to “rescue.” For example, near the destroyed mural of the priestess we found a scene of marine life including a ray,



►
El recientemente descubierto mural de las deidades en combate (Mural A Norte), ilustrado por Pedro Neciosup Gómez.

The newly discovered mural of deities in combat (Mural A North), illustrated by Pedro Neciosup Gómez.



OFRENDA RITUAL

Una botella mochica depositada como ofrenda durante una renovación del Templo de los Pilares Pintados.

RITUAL OFFERINGS

A Moche bottle deposited as an offering during a renovation of the Temple of the Painted Pillars.

otro lugar del templo, las paredes fueron pintadas con escenas de ofrendas rituales y actos de devoción, como las pinturas de una mujer que elevaba platos de comida hacia el cielo y devotos que subían bultos en una rampa hacia el interior del templo. Interpretamos este templo pintado como contemporáneo con el Templo Nuevo en las Huacas de Moche, también con muchos sitios mayas en el sur de México y Guatemala. El Templo de los Pilares Pintados en Pañamarca ahora ocupa un lugar importante entre los monumentos artísticos y culturales más importantes del Perú y del mundo antiguo americano.

Nunca imaginamos cuando comenzamos lo que descubriríamos en Pañamarca. Ciertamente, no todo estaba perdido! De hecho, nuestros descubrimientos ponen en claro que sólo habíamos tocado la superficie de esta hermosa joya del Valle de Nepeña, la cual merece aún más investigación y permanente conservación para asegurar su supervivencia para las futuras generaciones. ■



▲ Restos del monstruo strombus (Mural B), dibujado por Jorge Gamboa Velásquez y pintado por Pedro Neciosup Gómez.

The remains of the strombus monster (Mural B), drawn by Jorge Gamboa Velásquez and painted by Pedro Neciosup Gómez

whose iridescent purple flesh was depicted through the painter's thoughtful layering of blue-grey paint over hematite red. The surface of Mural A, depicting the deities in combat, was badly deteriorated. But conservator Julio Reyes Ponce de León carefully opened the adobe fill that had covered the opposite face of the wall to reveal—to our amazement!—a nearly identical subject, painted by a different hand. Archaeologist and painter Pedro Neciosup Gómez deftly illustrated each face of this painted wall in pencil and watercolor.

Elsewhere, barely half a meter below the surface, Jorge Gamboa Velásquez excavated a round Moche shield (25 cm diam.) made of a basketry base and covered with textiles and small yellow feathers. Before the painted niche had been sealed by the Moche, someone laid this shield, face down, directly in front of the mural of the strombus monster. This past January the results of our radiocarbon analysis with AMS (Accelerated Mass Spectrometry) at the Lawrence Livermore National Laboratory in California revealed that the shield was made around 500 CE. This artifact might pre-date the Moche occupation of Pañamarca and could have been brought there from the north by the center's founders.

The Great Discovery of the Temple of the Painted Pillars

In nearly every excavation unit we discovered something unexpected: a previously unknown mural, a fascinating artifact, or a fragment from the work of our archaeological forebears. But we never anticipated what spectacular discoveries awaited us still! In May 2010, during our investigation of a painting of a yellow feline (Mural F), we discovered a spectacularly painted building. This pillared structure was built in the early seventh century and was replete with ritual offerings from the Moche era and from at least five hundred years that followed. A heavy roof was supported by pillars that measure approximately 90 cm square. Through multiple phases of construction and renovation, the pillars and walls of this temple were painted and re-painted, with canonical scenes of Moche mythology and ritual activity. On one of the approximately five-meter-tall pillars, the painters portrayed a series of scenes including a Moche priestess raising a yellow goblet and red lid. On another pillar we discovered a series of paintings of the mythological battles of the Moche deity or hero "Ai Apaec" against monstrous enemies from the sea. Elsewhere within the temple, walls were painted with scenes of ritual offerings and devotional acts, like the paintings of a woman who raises plates of food to the sky and devotees who carry bundles up a ramp and into the pillared temple. We interpret this painted temple as contemporaneous with the New Temple at Huacas de Moche, as well as with many Maya sites in southern Mexico and Guatemala. The Temple of the Painted Pillars at Pañamarca now holds an important place among the most significant artistic and cultural monuments of Peru and the ancient American world.

We never imagined, when we began, what we would discover at Pañamarca. Certainly, all has not been lost! In fact, our discoveries make clear that we have only scratched the surface of this beautiful jewel of the Nepeña Valley, which merits further research and ongoing conservation to ensure its survival for generations to come. ■

900—1350 D.C.

INTERMEDIO TARDIO

Late Intermediate



Octavo

eighth episode

EPISODIO

En este segmento Federico Kauffmann Doig, Izumi Shimada y Carlos Wester nos traen grandes personajes de nuestra historia: Los Chachapoyas, el Señor de Sicán y la Dama de Chornancap.

In this segment, Federico Kauffmann Doig, Izumi Shimada and Carlos Wester are main characters of our history: The Chachapoyas, the Lord of Sicán and the Lady of Chornancap.

Escriben / Write:

- Federico Kauffmann Doig
- Izumi Shimada
- Carlos Wester

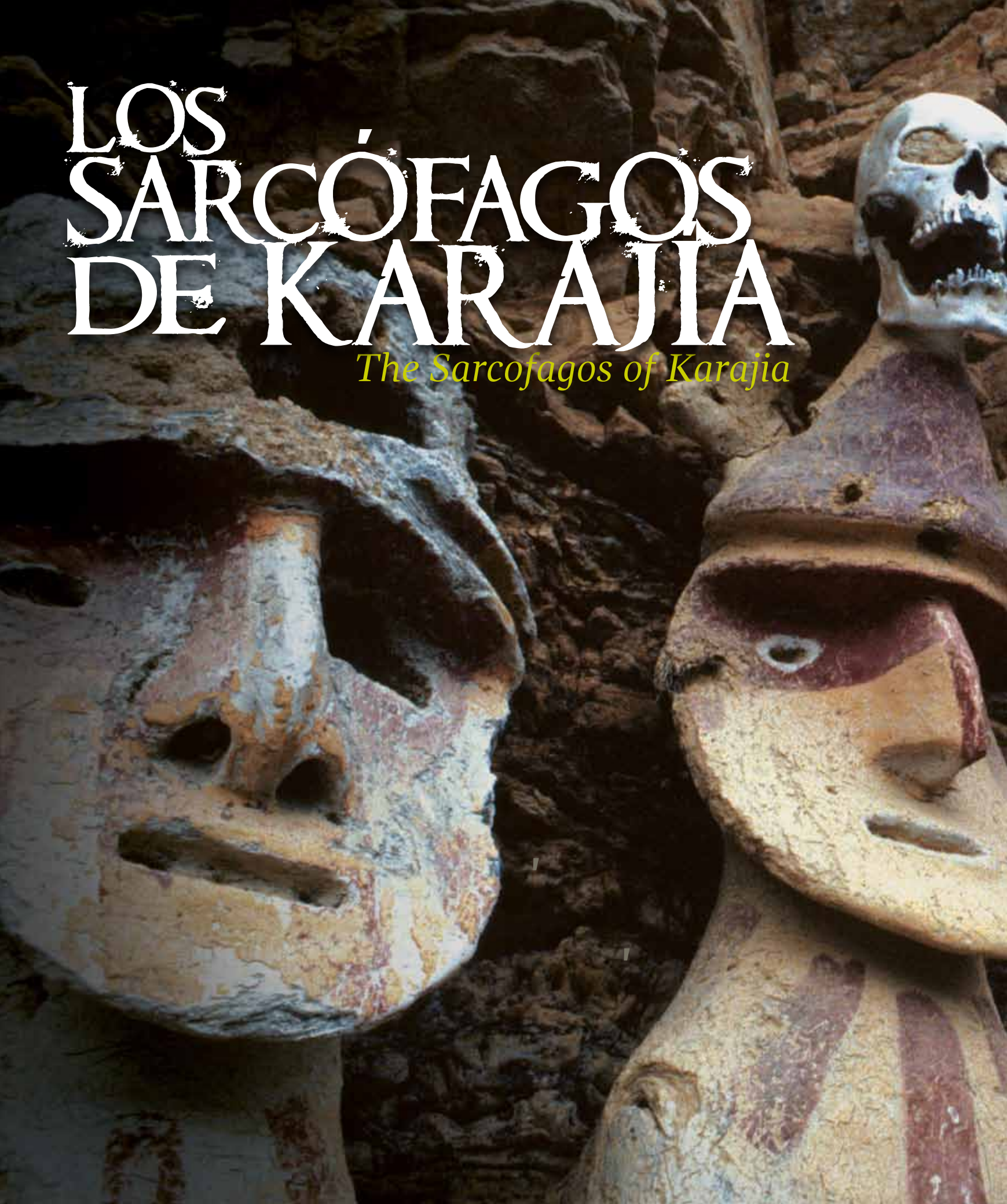



▲
Escena ceremonial
Ceremonial scene



LOS SARCÓFAGOS DE KARAJIA

The Sarcophagos of Karajia





Tan solo había una condición para que se siguiera “viviendo” en ultratumba: el que su cadáver no se corrompiese y desapareciese por efecto de putrefacción o como consecuencia de otras causas.

Precisamente aquella presunción, asumida también por los egipcios, y unida al hecho del deseo humano de no desprenderse físicamente de los que fueron sus seres queridos, es lo que debió conducir a la preocupación de tratar de preservar el cadáver, por excelencia momificándolo.

There was only one condition for continuing to “live” in the afterlife: he whose body will not be corrupted and doesn’t disappear as a result of putrefaction or as a result of the other causes. Precisely, that presumption, also assumed by the Egyptians, and united with the human desire not to detach physically from the loved ones. That is what should have led to the worry of trying to preserve the corpse, mummifying it.

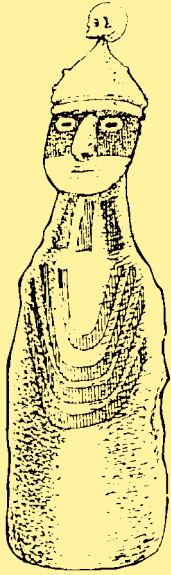
Federico Kauffmann Doig

Antropólogo, arqueólogo e historiador peruano.
Anthropologist, archaeologist and peruvian historian.

TEXTOS Y FOTOS
Federico Kauffmann Doig

TRADUCCIÓN
Flora Yolanda Sánchez

Morfología de los *Purunmachu* o Sarcófagos Chachapoyas: © Federico Kauffmann Doig - 1987



CATEGORÍA A:

Purunmachu Regio.

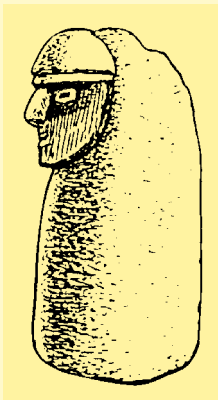
Caracterizado por su gran tamaño y por su cuerpo antropomórfico, provisto de hombros y cabeza-máscara colocada por encima del cuerpo; coronado con un cráneo ceremonial. Pintura en la cara y en el cuerpo en forma de vestimenta suntuosa.



CATEGORÍA B:

Purunmachu Antropomorfo.

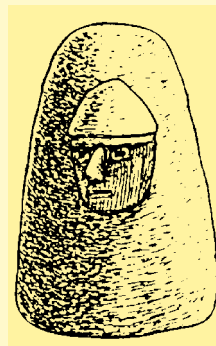
Caracterizado por su cuerpo de persona sentada, su leve insinuación de los hombros, y por el hecho de carecer de cuello, así como de cráneo ritual. Suele ostentar cara y vestimenta pintadas.



CATEGORÍA C:

Purunmachu con cabeza colocada sobre el pecho.

Caracterizado por cuanto la cabeza-máscara, a veces pintada, va emplazada en el sector del pecho, y carece, por lo tanto, de todo el cuello. Aparece colocado en grutas de escasa altura.

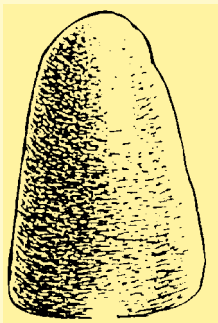


CATEGORÍA D:

Purunmachu con cabeza sobre el vientre.

Caracterizado por tener la cabeza-máscara colocada en el sector del vientre, por su estatura pequeña y un grado menor de elaboración.

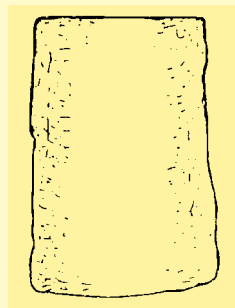
En ocasiones una segunda cabeza corona los sarcófagos de la categoría D, así como también, de las B y C. Esta simboliza sin duda el cráneo presente en el purunmachu de la categoría A.



CATEGORÍA E:

Purunmachu cónico.

Se caracteriza por presentar un bulto cónico exento de cabeza-máscara y por carecer, por lo general, de pintura.



CATEGORÍA F:

Purunmachu escudo o pseudo sarcófago.

Caracterizado por carecer de cuerpo. La momia es colocada en una cavidad, detrás de una pared en media luna, por lo general sin decorar. Esta forma de sepultura no corresponde, con propiedad, a la de los sarcófagos; es más bien una especie de nicho excavado en la roca y tapiado.

LOS SARCÓFAGOS DE KARAJÍA

The Sarcophagos of Karajia

En 1984 una de las expediciones arqueológicas ejecutadas por el **Centro Studi Ricerche Ligabue** y el **Instituto de Arqueología Amazónica**, dirigidas a la investigación de la todavía ignota cultura Chachapoyas, logró identificar un grupo de sarcófagos chachapoyas (Kauffmann Doig 1984*).

Estos permanecían por unos 1000 años sin haber sido visitados por nadie, debido a que se ubican en una gruta que solo puede ser alcanzada escalando 24 metros de una pared rocosa. El hecho de cómo lograron los antiguos Chachapoyas excavar la gruta para emplazar los sarcófagos -que lucen verticalmente a diferencia de los del Viejo Mundo-, todavía no ha podido ser explicado en forma definitiva por los arqueólogos.

Aquello no obstante las tres expediciones que los arqueólogos dedicaron sucesivamente a la investigación de los sarcófagos de Karajía, patrón funerario único de la cultura Chachapoyas puesto que no se repite en otras expresiones culturales del antiguo Perú y de América.

Para el Centro Studi Ricerche Ligabue (Italia) y el Instituto de Arqueología Amazónica (Perú) es enorme la satisfacción el haber investigado y haber dado a conocer al mundo estas formas misteriosas utilizadas por los chachapoyas de dar sepultura a sus difuntos ilustres.

El esmero que desplegaban en cuanto a la preservación del cadáver, al que momificaban, y el cuidado que ponían en la construcción de las moradas que destinaban al descanso eterno de sus muertos, son prácticas que alcanzaron ribetes excepcionales entre los antiguos peruanos y entre los Chachapoyas en particular. Las mismas obedecen a la

In 1984 one of the archaeological expeditions carried out by the **Centro Studi Ricerche Ligabue** and the **Institute of Amazonian Archeology**, directed to the investigation of the still unknown Chachapoyas culture, managed to identify a group of Chachapoyas sarcophagi (Kauffmann Doig 1984*).

These remained for about 1000 years without having been visited by anyone, because they are located in a cave that can only be reached by climbing 24 meters of a rocky wall. The fact of how the ancient Chachapoyas managed to excavate the grotto to place the sarcophagi - which look vertically unlike those of the Old World - has not yet been definitively explained by the archeologists


That despite the three expeditions that archeologists devoted successively to the sarcophagus of Karajía, the unique funerary pattern of the Chachapoyas culture since it is not repeated in other cultural expressions of ancient Peru and America.

For the Centro Studi Ricerche Ligabue (Italy) and the Institute of Amazonian Archeology (Peru) is huge satisfaction having researched and have made known to the world these mysterious ways used by the Chachapoyas to give burial to their illustrious deceased.

The care that they displayed in regard to the preservation of the corpse, to which mummified, and the care they put into the construction of the dwellings that destined to the eternal rest of their dead, are practices that reached borders exceptional among the ancient Peruvians and among the Chachapoyas in particular. The they obey the universal presumption of immortality, the continuation of a life in the afterlife.

* "Sarcófagos antropomorfos en el Alto Amazonas (Informe preliminar)". Boletín de Lima 35, pp. 46-48. Lima.

* "Anthropomorphic sarcophagi in the Upper Amazon (preliminary report)". Bulletin of Lima 35, pp. 46-48. Lima.



Para escalar el último tramo del peñón los arqueólogos debieron recurrir a la ayuda de escaladores profesionales, del Club Andino. Sólo de esta manera es que lograron vencer los 24 metros del último tramo, de pared rocosa vertical y acceder a la gruta en la que fueron emplazados los sarcófagos del Grupo 1 de Karajia. (Expedición 1984 / Federico Kauffmann Doig. Foto tomada desde un helicóptero / Centro Studi Ricerche Ligabue).

To climb the last section of the rock the archaeologists need help of professional climbers from the Andean Club. This is the only way to overcome the 24 meters of the last section, vertical rock wall and access to the grotto in which the sarcophagus of Group 1 of Karajia were located. (Expedition 1984 / Federico Kauffmann Doig, photo taken from a helicopter / Centro Studi Ricerche Ligabue).

presunción universal de la inmortalidad, de la continuación de una vida en ultratumba.

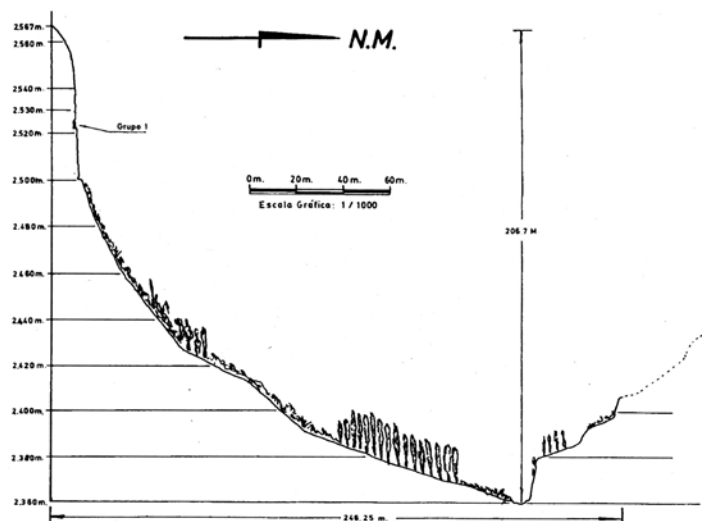
Entre los antiguos peruanos la vida que se experimentaría en el más allá, era sin embargo, imaginada de modo distinto a la concebida por otras religiones. Particularmente, por cuanto en el antiguo Perú no se concebía ni cielo ni infierno, como en el caso de la religión cristiana. Si bien se estimaba que al difunto le esperaba una segunda existencia, ésta era concebida como una continuación de la vida en este mundo. Esto es, se estimaba que el difunto, en su nueva vida, seguía desarrollando la misma actividad que había ejercido en este mundo y aún conservaba su status socioeconómico.

Tan solo había una condición para que se siguiera “viviendo” en ultratumba: el que su cadáver no se corrompiese y desapareciese por efecto de putrefacción o como consecuencia de otras causas. Precisamente aquella presunción, asumida también por los egipcios, y unida al hecho del deseo humano de no desprenderse físicamente de los que fueron sus seres queridos, es lo que debió conducir a la preocupación de tratar de preservar el cadáver, por excelencia momificándolo. Para lograr esta meta fue inventada una tecnología compleja, la que permitía preservar el cuerpo del difunto por siglos y milenios. Era guardado en sepulcros suntuosos, dependiendo del rango que el personaje había ostentado en vida (Kauffmann Doig 1996).

1. Introducción

A lo largo de su trayectoria cultural, los antiguos chachapoyas sepultaban a sus finados ilustres construyendo dos tipos de tumbas, uno en forma de mausoleos y otro a manera de sarcófagos. Con pocas excepciones, tal como el caso de Chaquil (Favre, Guyot, Salas, Malaver y Maniero 2008), en el que los restos humanos simplemente llegaron a ser arrojados en una cavidad natural; acaso sí procedan de personas sacrificadas. Algo que no es descartar, dada la presencia de un fenómeno hidráulico particular en las inmediaciones de la cueva de Chaquil, conocido como “tragadero” y que permite deducir que el referido socavón pudo haber constituido más bien un depósito de gente sacrificada en contextos del culto al agua; posibilidad que parece confirmarla dado el hecho de que diversos cráneos identificados muestran lesiones.

No solo las diferencias que acusan las tumbas en formas de sarcófagos, comparadas con la del tipo mausoleo son marcadas. Es también de tomar en cuenta que sarcófagos fueron construidos en territorio de los chachapoyas únicamente en aquellos espacios comprendidos en zonas que se extiende por la margen izquierda del río Utcubamba. Estas diferencias no pueden explicarse tan solo como consecuencia de separaciones en lo que respecta a lo geográfico o al aspecto cronológico. Tampoco lo explica el hecho de que pudieron ser promovidas de conformidad al status social del que había gozado el difunto en vida. Acaso el factor que gestó las dos diferentes formas de sepulcros empleados por los chachapoyas, se deba a que los pobladores que moraban en sectores norteños y construían sarcófagos para sepultar a sus muertos conformaban una subdivisión étnica que se arrogaba el derecho de confeccionar mausoleos. salta a la vista sobre todo en lo referente a las



Among the ancient Peruvians the life that would be experienced in the afterlife was without however, imagined differently from that conceived by other religions.

Particularly, because in ancient Peru there was no heaven or hell conceived, as in the case of the Christian religion. Although it was estimated that a second existence awaited the deceased, it was conceived as a continuation of the life lived in this world. That is, it was estimated that the deceased, in his new life, continued to develop the same activity that he had exercised in this world and still retained his socioeconomic status.

There was only one condition for it to continue “living” in the afterlife: the one that corpse did not become corrupted and disappear by putrefaction effect or as consequence of other causes. Precisely that presumption, also assumed by the Egyptians, and linked to the fact of the human desire not to physically detach from those who were their loved ones, is what should have led to the concern of trying to preserve the corpse, par excellence mummifying it. To achieve this goal a complex technology was invented, which allowed to preserve the body of the deceased for centuries and millennia. It was kept in sumptuous tombs, depending on the rank that the character had held in life (Kauffmann Doig 1996).

1. Introduction

Throughout their cultural trajectory, the ancient Chachapoyas buried their illustrious finados constructing two types of tombs, one in the form of mausoleums and another in the manner of sarcophagi. With few exceptions, such as the case of Chaquil (Favre, Guyot, Salas, Malaver and Maniero 2008), in which the human remains simply came to be thrown into a natural cavity; perhaps they come from sacrificed people. Something that is not discarded, given the presence of a particular hydraulic phenomenon in the vicinity of the cave of Chaquil, known as “tragadero” and that allows to deduce that the aforementioned cavern may have constituted rather a deposit of sacrificed people in contexts of worship the water; possibility that seems to confirm it given the fact that several identified skulls show injuries.

Not only the differences that accuse the tombs in forms of

diferencias de tamaño y cuidado en la elaboración que se presentan en sendos patrones funerarios empleados por los antiguos chachapoyas, el de mausoleos o pucullos [pukulio] voz quechua que corresponde a la de chullpa [tshuilpa] en aymara.

Consideramos empero que el factor preponderante, que podría conducir a una explicación más certera radicaría en la intención de querer afirmar cada curacazgo su identidad frente a la de sus vecinos, por más que entre todos debió imperar la conciencia de un vínculo de parentesco cultural y posiblemente como también idiomático.

Aun cuando nos hemos de referir en este capítulo en particular a la forma de sepultar en sarcófagos, es importante recordar que los chachapoyas empleaban básicamente dos patrones de sepulcros: el mausoleo (pukulio/quechua o tshuilpa/aymara) y el sarcófago (purunmatshu). Mientras el mausoleo toma la forma de un cubículo y era tumba colectiva, el sarcófago cobijaba tan sólo a un individuo. En ambos casos éstos sepulcros tienen en común el hecho que para su protección de las lluvias eran cobijados en grutas excavadas ex profeso en lo alto de barrancos. No participamos de la idea de que el motivo fuera el no hacerlos accesibles a ladrones de tumbas, siempre acompañados de ofrendas diversas, por cuanto los chachapoyas como los peruanos antiguos todos guardaban un inmenso respeto a sus difuntos. Aquello todavía se aprecia al presente, si bien debido a la codicia ya de modernos tiempos se producen casos incontrolables de huaquería.

2. Los Sarcófagos Chachapoyas

Con la voz sarcófago se señala una forma de sepultar a manera de una caja que reposa en el suelo, y en la que aparece representada la imagen de una persona que por lo general debía evocar al mismo difunto. Con tal que observe esta característica, el sarcófago puede haberse construido de madera como muchos de los egipcios, como también de mármol u otra materia, como los de mármol esculpidos particularmente en las épocas medieval y renacentista del Viejo Mundo.

En cuanto se refiere al sarcófago chachapoyas, éste está conformado por una especie de cápsula, de arcilla, dotada de algunos rasgos humanos perceptibles especialmente en lo que se refiere a la cabeza. Comprende una variedad de tipos, como se aprecia en el cuadro adjunto elaborado por el autor. La constante empero, con muy pocas excepciones, está dada por cuanto los sarcófagos chachapoyas eran colocados parados, formando grupos, en grutas excavadas ex profeso ubicadas en lo alto de los barrancos.

Como quiera que en la incorporación al Incario, los funcionarios cusqueños que fallecían en territorio de los chachapoyas, eran sepultados en antiguos mausoleos lugareños, reposando al lado de finados chachapoyas, el patrón mausoleo podría considerarse como una forma de sepultar posterior a la del sarcófago. Así lo estimaban los estudiosos Henry y Paule Reichlen (1950). Sin embargo hay indicios que permiten inferir que ambos patrones funerarios coexistieron en el tiempo, por lo menos en las postrimerías de los Chachapoya(s) ya incorporados al Incario (Kauffmann Doig 2001a, 2001b, Lag. Mom. : Lig+Copé).

Curiosamente la forma de sepultar en sarcófagos sólo se

sarcófagos, compared with the one of the mausoleum type are marked. It is also to take into account that sarcophagi were built in the territory of the Chachapoyas only in those spaces included in areas that extend along the left bank of the Utcubamba River. These differences can not be explained only as a consequence of separations with respect to geographical or chronological aspects. Nor does it explain the fact that they could be promoted in accordance with the social status enjoyed by the deceased in life. Perhaps the factor that created the two different forms of tombs used by the Chachapoyas is that the inhabitants who lived in northern sectors and built sarcophagi to bury their dead formed an ethnic subdivision that claimed the right to make mausoleums. jumps to the eye especially in relation to the differences in size and care in the development that are presented in funerary patterns used by the ancient Chachapoyas, the mausoleums or pucullos [pukulio] quechua voice that corresponds to that of chullpa [tshuilpa] in Aymara

We consider, however, that the preponderant factor, which could lead to a The most accurate explanation would lie in the intention of wanting to affirm each curacazgo its identity in front of that of its neighbors, even though among all of them the awareness of a cultural kinship bond and possibly as well idiomatic.

Even though we have to refer in this chapter in particular to the way of burying in sarcophagi, it is important to remember that the Chachapoyas basically used two patterns of tombs: the mausoleum (pukulio / quechua or tshuilpa / aymara) and the sarcophagus (purunmatshu). While the mausoleum takes the form of a cubicle and was collective tomb, the sarcophagus sheltered only an individual. In both cases these graves have in common the fact that for their protection the rains were sheltered in caves excavated ex profeso in the top of ravines. We do not participate in the idea that the motive was not to make them accessible to grave robbers, always accompanied by diverse offerings, because the Chachapoyas, like the ancient Peruvians, all had immense respect for their deceased. That is still appreciated at present, although due to the greed of modern times there are uncontrollable cases of huaqueria.

2. The chachapoyas sarcophagi

With the sarcophagus voice a way of burying is indicated as a box that rests on the ground, and in which the image of a person that usually should evoke the deceased himself is represented. As long as you observe this characteristic, the sarcophagus may have been constructed of wood like many of the Egyptians, as well as of marble or other matter, such as those of marble sculpted particularly in medieval and Renaissance Old World times.

As far as the chachapoyas sarcophagus is concerned, it is made up of a kind of clay capsule, endowed with some perceptible human features, especially in regard to the head. It comprises a variety of types, as can be seen in the attached table prepared by the author. The constant however, with very few exceptions, is given by the fact that the chachapoyas sarcophagi were placed standing, forming groups, in caves excavated ex profeso located at the top of the ravines.

As in the incorporation to the Incario, the Cusquenian officials

hace presente en áreas situadas en la margen izquierda del Utcubamba, a diferencias del patrón mausoleo que alcanzó una amplia difusión en territorio Chachapoyas(s). Por otra parte, es también de interés señalar que el patrón funerario del tipo sarcófago no se repite en el resto del Área Inca. El autor estima que podría ser el resultado de copiar en arcilla los contornos del bulto que presenta el fardo funerario, particularmente aquel que imperaba en el Perú cordillerano y costero durante el período Tiahuanaco-Huari u Horizonte Medio. Acaso al igual que los antropólitos de Aija y La Merced.

• Primeras referencias a sarcófagos

Acaso la noticia más antigua relativa a un sepulcro en forma de sarcófago, sea la que narra la historia protagonizada por Apu Chuquimis, dada a conocer por Waldemar Espinoza Soriano (1967:245-248). El personaje chachapoyas de este nombre habría atentado contra la vida del soberano Huayna Cápac, tratando de envenenarlo. Llegado a enterarse Colla Topa [Kolia Thopaq] de esta felonía, precisamente cuando en 1528 presidía el cortejo fúnebre que trasladaba de Quito al Cuzco el cuerpo embalsamado de Huayna Cápac, se apartó de pronto con intención de hallar a Apu Chuquimis para castigar la afrenta. Para el efecto se adentró en territorio chachapoyas. En su trayecto Colla Topa fue informado que Apu Chuquimis había fallecido, según rumores “de susto”. Con todo prosiguió en su empeño y llegó a encontrar la tumba de Apu Chuquimis –acaso del tipo sarcófago como los de Karajía-. Según palabras textuales del informante, Colla Topa “siendo ya muerto el dicho Chuquimis, le mandó sacar los huesos de donde estaban, en un (sic.) peñascos a donde antiguamente ponían las sepulturas por más honra, y los mandó enterrar” (Kauffmann Doig 2009: 46-47, 49).

Si bien desconocemos a qué grupo de sarcófagos chachapoyas en particular se refiere (Aristio/ps.de Unánue, 1791), concretamente hablando la primera noticia de sarcófagos se remonta a las postrimerías del siglo XVIII y se deben a Hipólito Unánue (Alarco 1971-83, 1, pp.421-422). Para la elaboración de éstos, sus breves comentarios, Unánue debió servirse de la documentación oficial que las autoridades provincianas remitían regularmente a la Ciudad de los Reyes o Lima.

No obstante lo escueto de las noticias recogidas por Unánue, estas son suficientes para reconocer que, sin lugar a duda, éstas aluden a formas de sepulcros del tipo chachapoyas. Aunque escueta, la referencia es la siguiente: “En la Provincia de Chachapoyas se registran edificios en forma de conos. Están colocados en los (sic.) pendientes de los cerros y lugares tan inaccesibles, que sólo se pudieron haber fabricado descolgando con maromas el material, y los artífices. Éstos representan ser mausoleos de algunos caciques o gente principal, que deseando perpetuar su memoria, no sólo no quisieron asegurarse del tiempo valiéndose de durísimos peñascos, sino también, de la mano derribadora del hombre, colocándolos donde el temor del precipicio le impidiese acercarse”.

Del último tercio del siglo XIX son las observaciones relativas a estatuas funerarias Chachapoyas(s) publicadas por Vidal Senéze y Jean Noetzli (1877). Durante la primera mitad del siglo XX, hay menciones acerca de monumentos funerarios del tipo

who they died in the territory of the Chachapoyas, they were buried in ancient mausoleums locals, resting next to finely chachapoyas, the mausoleum pattern could be considered as a way of burying after the sarcophagus. So what the scholars Henry and Paule Reichlen (1950) estimated. However, there are indications that allow us to infer that both funerary patterns coexisted in time, so less at the end of the Chachapoya (s) already incorporated to the Incario (Kauffmann Doig 2001a, 2001b, Lag. Mom.: Lig + Copé).

Curiously the way to bury in sarcophagi is only present in areas located in the left margin of the Utcubamba, to differences of the mausoleum pattern that reached a wide diffusion in Chachapoyas territory (s). On the other hand, it is also interesting to note that the funerary pattern of the sarcophagus type is not repeated in the rest of the Inca Area. The author estimates that it could be the result of copying in clay the contours of the package that presents the funerary bale, particularly that which prevailed in cordilleran and coastal Peru during the Tiahuanaco-Huari period Middle Horizon. Perhaps like the anthropopies of Aija and La Merced.

- About the meaning of purunmachu

The word purunmachu (purun = wild, matshu = adult person), is still in use between the descendants of the ancient Chachapoyas; although in the area of La Jalca it replaces the culungo voice. Pronounced in plural, is Spanish as purunmachus; as well as the final “u” is transformed into an “o” (purumachos). The denomination purun is equivalent in Spanish to “gentile”. The last word, Spanish, is currently used in practically the entire region mountain range of Peru. As for purunmachu, the native name that we assign to the sarcophagi, refers indiscriminately not only to the corporeal remains of the deceased of times before the introduction of Christianity, but also to every object linked to these. It is noteworthy that only among the Chachapoyas of today survive the denomination of purunmachu, equivalent as we said to Spanish Gentile; that is, prior to Christianity, from times of “gentility”. In the Incario with the term purunruna (purun = wild, remote, rune = people) was designated one of the instant epochs previous to the last one of the ancestral Peruvian civilization of the Incario.

The current term in southern Quechua of Peru of purun survives; for example in the case of poronqoi (purun = wild / qoi = cuy = Cavia porcellus).

- First references to sarcophagi

Perhaps the oldest news concerning a sepulcher in the form of a sarcophagus, is the one narrates the story starring Apu Chuquimis, unveiled by Waldemar Espinoza Soriano (1967: 245-248). The Chachapoyas character of this name would have attack on the life of sovereign Huayna Cápac, trying to poison him. When Colla Topa [Kolia Thopaq] learned of this crime, precisely when in 1528 he presided over the funeral procession that moved the embalmed body of Huayna Cápac from Quito to Cuzco, he suddenly left with the intention of finding Apu Chuquimis to punish the affront. For the effect it went into Chachapoyas territory. On his way Colla Topa was informed that Apu Chuquimis had died, according to rumors of “scare.” However, he continued in his endeavor and came to find the tomb of Apu Chuquimis - perhaps of the sarcophagus type like those of Karajía. According to the



▲ Una plataforma de madera debió construirse y ser elevada hasta la gruta, excavada exprofeso para guarecer el grupo de sarcófagos de las lluvias. De otra manera habría sido imposible acceder a los mismos, debido a que estos fueron levantados al pie del precipicio. (Expedición 1984 / Federico Kauffmann Doig. Foto tomada desde un helicóptero / Centro Studi Ricerche Ligabue).

A wooden platform had to be built and raised to the grotto, excavated as a shelter to protect the sarcophagus of the rains. Otherwise it would have been impossible to access them because they were raised at the foot of the cliff. (Expedition 1984 / Federico Kauffmann Doig, photo taken from a helicopter / Centro Studi Ricerche Ligabue).

sarcófago en publicaciones de Louis Langlois (1939) y Napoleón Gil (1936). Debe decirse que Langlois dedicó a los sarcófagos Chachapoyas(s) exámenes muy prolijos.

• Investigaciones modernas

Posterior a los autores citados, son las observaciones realizadas por los arqueólogos Henry y Paule Reichlen (1950), con quienes con propiedad se inicia la investigación de los sarcófagos o Purunmachus Chachapoyas. Estas se basan particularmente en el estudio de los sarcófagos presentes en el acantilado de Chipurik. A juzgar por las fotografías que publicaron por entonces, algunos de éstos registraban motivos pintados y se encontraban en buen estado de conservación; algo que también comentamos cuando exploramos el sitio de Chipurik en los años 80.

No obstante su carácter singular, el estudio de los sarcófagos Chachapoya(s) cayeron, a partir, 1950 casi por completo en el olvido. Por lo mismo y como veremos hasta años relativamente recientes sucedió también con Kuélap, al no interesarse los arqueólogos por investigarlos y así en darlos a conocer, los textos escolares de historia del Perú, como los peruanos en general, y en el mundo, ignoraban totalmente la historia de los Chachapoya(s) y de este modo la presencia de sus sarcófagos que tipifican a esta cultura. La excepción estuvo dada por las breves glosas que dedicó Hans Horkheimer (1959) a los sarcófagos Chachapoya(s) apreciados en su conjunto.

Fue solamente a partir de 1984, que estos portentosos testimonios legados por los Chachapoyas(s) suscitaron nuevamente el interés por ser investigados y difundida su existencia. Aquel despertar tuvo sus inicios cuando, en aquel año, fue dado a conocer al país y al mundo el grupo conspicuo de sarcófagos de Karajía (Kauffmann Doig 1984b; 1986b).

Con posterioridad a la investigación de los sarcófagos de Karajía el autor prosiguió interviniendo con fines comparativos, otros sitios caracterizados por presentar también tumbas del tipo sarcófago. Por ejemplo Tingorbamba, Peña de Tunte y varios otros más. Años después fueron explorados sistemáticamente una gran parte de los diversos grupos de sarcófagos existentes en lo que puede llamarse el emporio de los Purunmachus o cápsulas funerarias en forma de sarcófagos, la provincia de Luya (Koschmieder 2010, 2012).

3. Morfología del Purunmachu o Sarcófago

El patrón funerario chachapoyas del tipo sarcófago acusa una diversidad de formas, determinadas principalmente por el acabado y el tamaño que se les confería. Mientras que algunos se yerguen por casi 2.50 m., otros superan apenas los 0.60 y 0.80 m. de alto. Hay sarcófagos que presentan contornos de una persona, mientras otros no pasan de ser una especie de “escudo” convexo, destinado a clausurar oquedades fúnebres excavadas en paredes rocosas. Otra de las variantes morfológicas, es la que corresponde al sarcófago cuya cabeza-máscara asoma a la altura del pecho, mientras que en otros casos esta aparece emplazada a la altura del vientre.

Los sarcófagos más elaborados son los que van coronados por una cabeza modelada en barro. Esta termina en punta, acaso

informant's words, Colla Topa “being said Chuquimis was already dead, he ordered him to remove the bones from where they were, in a (sic) cliffs where they used to place the graves for more honor, and he ordered them buried” (Kauffmann Doig 2009: 46-47, 49).

Although we do not know to which group of Chachapoyas sarcophagi in particular it refers (Aristio / ps.de Unánue, 1791), concretely speaking the first news of sarcophagi dating back to the late eighteenth century and are due to Hipólito Unánue (Alarco 1971-83, 1, pp.421-422), For the elaboration of these, his brief comments, Unánue had to use the official documentation that the provincial authorities sent regularly to the City of Kings or Lima.

Notwithstanding the conciseness of the news collected by Unánue, these are enough to recognize that, without a doubt, these refer to forms of tombs of the type chachapoyas Although brief, the reference is as follows: “In the Province of Chachapoyas buildings are recorded in the form of cones. They are placed in the (sic.) slopes of the hills and places so inaccessible, that only could have been manufactured by hanging with ropes the material, and the craftsmen. These represent mausoleums of some caciques or main people, who wish to perpetuate their memory, not only did they not want to make sure of the time by using very hard boulders, but also from the knocking hand of man, placing them where the fear of the precipice prevented him from approaching. “

Of the last third of the nineteenth century are the observations relating to funeral statues Chachapoyas (s) published by Vidal Senéze and Jean Noetzli (1877). During the first half of the 20th century, there are mentions of funerary monuments of the sarcophagus type in publications by Louis Langlois (1939) and Napoleon Gil (1936). It must be said that Langlois dedicated to the sarcophagi Chachapoyas (s) very neat examinations.

- Modern research

Something after the aforementioned authors, are the observations made by the archaeologists Henry and Paule Reichlen (1950), with whom property begins investigation of the sarcophagi or purchamachus chachapoyas. These are based particularly in the study of the sarcophagi present in the Cliff of Chipurik. Judging from the photographs they published at the time, some of them registered painted motifs and were in good condition; something that we also commented when we explored the site of Chipurik in the 80s.

Despite its singular character, the study of the Chachapoya sarcophagi (s) fell, from 1950, almost completely into oblivion. By the same and as we will see until relatively recent years happened also with Kuélap, when not being interested the archaeologists to investigate them and thus to make them known, the textbooks of history of Peru, like the Peruvians in general, and in the world, totally ignored the history of the Chachapoya (s) and in this way the presence of their sarcophagi that typify this culture. The exception was given by the brief glosses that Hans Horkheimer (1959) dedicated to the Chachapoya sarcophagi (s) appreciated as a whole.

3. Morphology of the purunmachu or sarcophagus

The chachapoyas funerary pattern of the sarcophagus type shows a diversity of forms, determined mainly by the finish and the size

lo que pudo constituir una gorra puntiaguda como la hallada en la Laguna de las Momias que analizamos (Kauffmann Doig 1989). La punta a la que aludimos permitía encajar una cabeza humana auténtica, una todavía in situ que originalmente fue momificada pero que con el correr del tiempo quedó convertida tan solamente en un cráneo. La mandíbula sigue en el sitio que le corresponde, debido que era atada al maxilar superior. Otra característica de los sarcófagos del tipo conspicuo, es que se les dotaba de hombros, aunque ciertamente estos sólo aparecen insinuados. Con todo, permitían acentuar la apariencia humana que se daba a éstos los sarcófagos más elaborados. Las formas diversas que acusan los sarcófagos Chachapoyas(s), acaso si puedan ser explicadas como derivadas del interés, que asistía, de destacar grados jerárquicos. Naturalmente que en esto pudieron intervenir también factores de orden cronológico, geográfico y otros.

Los sarcófagos semejan cápsulas, y sus paredes fueron confeccionadas de barro arcilloso mezclado con piedras, palos y paja ichu (*Calamagrosti spp.*) El busto, en los sarcófagos conspicuos de Karajía y de otros sitios pertenecientes al patrón funerario que nos ocupa, era elaborado de manera compacta. De este modo, sólo poco más de la mitad del sarcófago es el que representa la cavidad que alberga al difunto momificado.

Aún cuando el sarcófago Chachapoyas(s) se caracteriza por ostentar rasgos humanos, se observa que debía al mismo tiempo evocar un falo. Aquella particularidad sólo se advierte con certidumbre en lo que respecta a sarcófagos conspicuos, como los de Karajía. En este contexto débese reparar especialmente en la mandíbula prognata y sobredimensionada, que exhiben los sarcófagos antropomorfos, así como también por los contornos humanos de lo que sería el cuerpo. La primera de estas dos particularidades señaladas, recuerda la también presente en los monolitos de Recuay (Aija y La Merced) e igualmente en los Cuchimilcos de Chancay (Kauffmann Doig 1989).

Finalmente, débese señalar que el Sarcófago Chachapoyas(s) del tipo conspicuo, imitaba, grosso modo, el aspecto que presenta el fardo funerario típico; particularmente al difundido extensamente en tiempos de la etapa Tiahuanaco-Huari u Horizonte Medio y cuya forma aparenta la de una persona al colocársele una máscara funeraria que suele ser de madera.

Por el cuadro de tipología adjunto, los sarcófagos presentan cinco y hasta seis categorías morfológicas.

En lo que atañe al sexo no del difunto sino de las cápsulas funerarias antropomorfas o sarcófagos, a juzgar por la decoración pintada presente en las paredes exteriores de las mismas, en el caso del grupo conspicuo de Karajía se desprende que éstos debían evocar a seres masculinos. Visten una especie de capa, al parecer de plumas, la que deja traslucir los genitales con el miembro erguido. Análisis posteriores de los restos anatómicos de la persona sepultada en los sarcófagos, permitirán establecer a ciencia cierta, si también el difunto emplazado en los sarcófagos era varón.

Lo que sí es evidente, es que cada Sarcófago Chachapoyas(s) alberga el cuerpo tan sólo de un difunto, envuelto en telas y rodeado de ofrendas. Como se pudo comprobar al examinar el interior del Sarcófago 4 del Grupo 1 de Karajía, por la rotura

that was conferred to them. While some rise by almost 2.50 m, others exceed just 0.60 and 0.80 m. high There are sarcophagi that present contours of a person, while others are no more than a kind of convex "shield" destined to close funeral caverns excavated in rocky walls. Another one of the morphological variants, is the one that corresponds to the sarcophagus whose head-mask appears at the height of the chest, whereas in other cases this one appears emplazada to the height of the belly.

The most elaborate sarcophagi are those that are crowned by a head modeled in mud. This ends in a point, perhaps what could constitute a pointed cap like the one found in the Laguna de las Momias that we analyzed (Kauffmann Doig 1989). The tip we alluded to allowed to fit an authentic human head, a still in situ that was originally mummified but that over time it was only turned into a skull. The jaw continues in the place that corresponds, because it was tied to the upper jaw. Another feature of the sarcophagi of conspicuous type, is that they were given shoulders, although certainly these only appear insinuated. However, they allowed accentuate the human appearance that was given to these the most elaborate sarcophagi. The diverse forms that accuse the Chachapoyas sarcophagi (s), perhaps if they can be explained as derived from the interest, that attended, to emphasize hierarchical degrees. Of course, factors of a chronological, geographical and other nature could also intervene in this.

The sarcophagi resemble capsules, and their walls were made of clay mixed with stones, sticks and straw ichu (Calamagrosti spp.) The bust, in the conspicuous sarcophagi of Karajía and other sites belonging to the funerary pattern that occupies us, was elaborated in a compact manner. In this way only a little more than half inferred from the sarcophagus is the one that represents the cavity that houses the mummified deceased.

Even though the Chachapoyas sarcophagus (s) is characterized by flaunting human features, it is observed that it must at the same time evoke a phallus. That particularity can only be seen with certainty in regard to conspicuous sarcophagi, such as those of Karajía. In this context we must pay special attention to the protruding and oversized jaw, which the anthropomorphic sarcophagi exhibit, as well as the human contours of what the body would be like. The first of these two particularities, recalls the also present in the monoliths of Recuay (Aija and La Merced) and also in the cuchimilcos of Chancay (Kauffmann Doig 1989).

Finally, it should be noted that the Chachapoyas sarcophagus (s) of the conspicuous type, imitated, grosso modo, the aspect that presents the typical funeral bundle; particularly to the widely spread in times of the Tiahuanaco-Huari stage Medium Horizon and whose shape appears that of a person when placed a Funerary mask that is usually made of wood.

By the attached typology box, the sarcophagi present five and up to six morphological categories.

As regards the sex not of the deceased but of the anthropomorphic funerary capsules or sarcophagi, judging by the painted decoration present on the outer walls of the same, in the case of the conspicuous group of Karajía it is clear that they should evoke male beings. They wear a kind of cloak, apparently of feathers, which reveals the genitals with the erect member. Later analysis of the anatomical remains of the person buried in

Ocupado en proceder a analizar el contenido de uno de los sarcófagos, gracias al forado que se produjo en uno de ellos al desplomarse el sarcófago contiguo; lo que sucedió probablemente en 1928 año en el que un sismo azotó la región. (Expedición 1984 / Federico Kauffmann Doig. Foto tomada desde un helicóptero / Centro Studi Ricerche Ligabue).

Busy in analyzing the contents of one of the sarcophagus, thanks to the hole in one of them when the adjacent sarcophagus collapsed what happened probably in 1928 when an earthquake hit the region. (Expedition 1984 / Federico Kauffmann Doig, photo taken from a helicopter / Centro Studi Ricerche Ligabue).

producida al desplomarse el contiguo en tiempo inmemorial, los cadáveres eran momificados en posición fetal, para luego de arropárselos envolverlos en un pellejo.

El ajuar funerario lo constituía sobre todo telas de lana de camélidos, siendo algunas de factura fina y otras de elaboración simple. Las mismas envolvían la momia, sentada en cuclillas, de tal forma que el bulto resultante terminaba por aparentar la forma de una persona acurrucada. Al difunto se le adjuntaban objetos tales como mates, instrumentos de tejer, piezas de cerámica, etc.

4. Sobre el emplazamiento en barrancos

Los Sarcófagos Chachapoyas(s) se construían in situ, en grutas excavadas en lo alto de los acantilados calcáreos que se levantan casi verticalmente a lo largo y ancho de la cuenca del Utcubamba. Aunque ciertas grutas estaban destinadas a albergar tan sólo un sarcófago, lo común era que estas dieran cabida a conjuntos de entre 4 y 10 unidades.

Los sarcófagos de Tingorbamba, salen de la regla al aparecer distribuidos en una especie de galería o gruta espaciosa. Aparecen apiñados por decenas. Lamentablemente los de Tingorbamba están casi todos seriamente dañados, debido a que el sitio es propicio para que el ganado vacuno se refriegue para guarecerse de la lluvia. Pero también la mano del hombre ha contribuido al deterioro de los sarcófagos allí presentes. Adicionalmente, los hay también en los alrededores, emplazados en las peñas.

Por lo menos en el caso de los conspicuos de Karajía, los sarcófagos fueron construidos sobre un pedestal de torta de barro. Se sobreentiende que sólo la momia y sus pertenencias eran transportadas a la gruta. Para ello era preciso sortear la pared rocosa, hasta el lugar donde se encuentra la gruta; empleando para ello estacas y cuerdas o tal vez sirviéndose de estrechos senderos que con los años se han estropeado. De tal manera, que los sarcófagos debieron ser elaborados in situ, utilizando parte del material excavado en el proceso de construir la gruta en lo alto de los barrancos.

En lo que se refiere a la tradición de emplazar sarcófagos en lo alto de barrancos, la primera impresión que despierta esta práctica es que su finalidad debió ser el evitar su profanación. Pero esta explicación no pasa de ser simplista, si se tiene en cuenta que los difuntos y por lo consiguientes las tumbas, merecían profundo respeto en el antiguo Perú; así como atendiendo también a la estructura económica que regía, por entonces, que prácticamente desconocía el enriquecimiento y la herencia; y que aborrecía el hurto, considerado como una gran afrenta. Lo dicho es aplicable no sólo a los Chachapoyas(s) y al Incario, debido a que los preceptos morales fueron heredándose



the sarcophagi, will allow to establish for sure, if also the deceased located in the sarcophagi was male.

What is clear is that each Chachapoyas sarcophagus (s) houses the body of only one deceased, wrapped in cloth and surrounded by offerings. As it was possible to verify when examining the interior of the Sarcophagus 4 of Group 1 of Karajía, for the rupture produced when collapsing the contiguous one in time immemorial, the corpses were mummified in fetal position, soon to wrap them to wrap them in a pellejo.

The funerary trousseau consisted mainly of camelid wool fabrics, some of which were of fine invoice and others of simple elaboration. They wrapped around the mummy, sitting on a crouch, so that the resulting bulge ended up looking like the shape of a huddled person. The deceased was attached with objects such as mattes, knitting tools, ceramic pieces, etc.

4. About the location in ravines

The Chachapoyas sarcophagi (s) were built in situ, in caves excavated at the top of the calcareous cliffs that rise almost vertically throughout the Utcubamba basin. Although certain

y estaban inmersos en un tipo de organización socio-económica establecido desde remotas edades; continuidad esta que se observa igualmente en cuanto a los diversos patrones culturales, puesto que éstos no experimentaron cambios sustanciales en el transcurso de los milenios. Un claro ejemplo, de lo dicho acerca de que no existía la institución de la herencia, es que el señor del Sipán fue sepultado con todas sus pertenencias (Kauffmann Doig 1993c, 1996a).

Los Sarcófagos Chachapoya(s) estaban protegidos del agua de las lluvias, gracias al techo natural que presentan las grutas excavadas con fines funerarios. A su conservación contribuyó, también el hecho de haberseles emplazado en acantilados donde no crece vegetación y sopla aire fresco. Las paredes de los sarcófagos mismos, protegían el fardo funerario tanto de los roedores como de las aves que con frecuencia los picoteaban con el fin de anidar en la cavidad que conforman.

5. Antigüedad y Dispersión

El patrón funerario conformado por sarcófagos sólo fue empleado en el Antiguo Perú por los Chachapoyas(s). Adicionalmente este sólo se presenta en un sector del territorio que ocupaban los Chachapoyas(s), el que se desplaza por la margen izquierda del río Utcubamba. Empero en la región última, también se da el otro tipo de sepulcro, calificado de mausoleo o chullpa [tshuilpa] y que es comentado en otro capítulo de la presente obra. Hay muchos de estos grupos de sarcófagos, particularmente en la provincia de Luya, donde encontramos el conjunto más conspicuo de esta forma de sepultar, precisamente el de Karajía, motivo de estudio de la presente nota.

Los esposos Reichlen (1950) estimaban que el patrón sarcófago era de data anterior al mausoleo. En etapas tardías de la Cultura Chachapoyas(s), se empleaban al parecer ambas formas de sepultura (Kauffmann Doig 1984b; 1987a, 1988). Nuestro interés se centra sobre todo, en el estudio del patrón sarcófago como tal, y sólo en segunda instancias en precisar aspectos de su cronología, si bien también este tema es importante al precisar cuál de los grupos de sarcófagos es anterior y cual posterior en el tiempo.

No obstante lo expuesto consideramos que era importante precisar la antigüedad, del grupo conspicuo de sarcófagos, de Karajía. Para el efecto recogimos una muestra, consistente en un trozo de madera que a no dudar estaba asociado a uno de los sarcófagos derruidos. Partido en dos pedazos iguales, uno fue remitido para su análisis a Tokio, gracias a la gentileza de Kazuo Terada. La antigüedad que arrojó esta muestra, de 1680 años d.C. (sic), hacía que los sarcófagos de Karajía fueran contemporáneos al gobierno virreinal del Conde de la Monclova. Por lo mismo debimos descartar la validez de este fechado. Otra de las dataciones, logradas en base al otro trazo de madera restante, remontó los sarcófagos de Karajía a 1460 ± 60 d.C. Este fechado fue obtenido en el laboratorio de la Università degli Studi di Roma / Centro Interdisciplinare per la Datazioni con il Metodo del Carbono 14. Consideramos que éste sí se aproxima a nuestros cálculos, obtenidos observando los contextos; también correspondía a la antigüedad que los Reichlen (1950) asignaban a los sarcófagos de Chipurik.

caves were intended to house only one sarcophagus, it was common for these caves to accommodate groups of between 4 and 10 units.

The sarcophagi of Tingorbamba, leave the rule to appear distributed in a kind of gallery or spacious grotto. They appear crowded by dozens. Unfortunately, those in Tingorbamba are almost all seriously damaged, due to the fact that the site is propitious for the cattle to rub themselves to shelter from the rain. But also the hand of man has contributed to the deterioration of the sarcophagi present there. Additionally, there are also in the surroundings, located in the rocks.

At least in the case of the Karajía conspicuous, the sarcophagi were built on a clay cake pedestal. It is understood that only the mummy and its belongings were transported to the grotto. For this it was necessary to avoid the rocky wall, until the place where the grotto is located; using stakes and ropes for it or maybe using narrow paths that over the years have been damaged. In such a way that the sarcophagi had to be elaborated in situ, using part of the excavated material in the process of building the grotto on top of the ravines.

In regard to the tradition of placing sarcophagi on top of ravines, the The first impression that this practice awakens is that its purpose should be to avoid its desecration. But this explanation does not go beyond being simplistic, if one takes into account that the deceased and consequently the tombs deserved profound respect in the ancient Peru; as well as attending also to the economic structure that governed, then, that he practically did not know the enrichment and the inheritance; and that he hated larceny, considered a great affront. The above is applicable not only to the Chachapoyas (s) and the Incario, because the moral precepts were inheriting and were immersed in a kind of socio-economic organization established from remote ages; continuity is also observed in as regards the different cultural patterns, since they did not experience substantial changes over the millennia. A clear example of what has been said about the fact that there was no institution of the inheritance, is that the Lord of Sipán was buried with all his belongings (Kauffmann Doig 1993c, 1996a).

The Chachapoya sarcophagi (s) were protected from rainwater, thanks to the natural ceiling that presents the caves excavated for funerary purposes. To its conservation contributed, also the fact of having been emplaced in cliffs where vegetation does not grow and fresh air blows. The walls of the sarcophagi themselves, protected the funerary bundle of both rodents and birds that often pecked them in order to nest in the cavity they form.

5. Antiquity and Dispersion

The funerary pattern made up of sarcophagi was only used in ancient Peru for the Chachapoyas (s). Additionally, this is only presented in one sector of the territory occupied by the Chachapoyas (s), which moves by the margin left of the Utcubamba river. However, in the last region, there is also the other type of sepulcher, classified as a mausoleum or chullpa [tshuilpa] and which is commented on in another chapter of the present work. There are many of these groups of sarcophagi, particularly in the province of Luya, where we find the most conspicuous of this way of burying, precisely the one of Karajía, motive of study of the present note.

En todo caso, los sarcófagos resultaban ser preincaicos y aún en algo próximos al tiempo cuando los cusqueños se aprestaban a incorporar a los Chachapoyas al Incario, lo que debió tener su inicio alrededor del año 1470.

6. El sarcófago: ¿remedo del fardo funerario andino?

En vista que el sarcófago conforma un elemento cultural singular en el Perú prehispánico, y debido que su dispersión está restringida a espacios comprendidos únicamente en la margen izquierda del río Utcubamba, exploramos *prima facie* la posibilidad de que podría tratarse de una expresión de tradición amazónica. Al respecto constatamos, con sorpresa, que entre los sarcófagos de Karajía y ciertas urnas antropomorfas de tradición amazónica, procedentes de la lejana región de Beni, en Bolivia, existía un asombroso parecido. Sin embargo, concluimos que estas semejanzas resultaban ser meramente casuales. Desde luego, descartamos por completo que las estatuas de la Isla de Pascua o Rapa Nui pudieran haber servido de modelo a los sarcófagos o viceversa. Consideramos que las similitudes formales que puedan advertirse a primera vista entre ambas manifestaciones, son fortuitas y circunstanciales; acaso debidas al hecho de que en ambos casos se haya querido, como parece, evocar a personas portadoras de una especie de máscara que cubría su rostro.

Como quiera que descartado el que las similitudes puedan deberse a una difusión cultural, el autor terminó proponiendo que la forma que acusa el sarcófago pudo gestarse, en el deseo de sus constructores de imitar la forma que presenta el fardo funerario de la etapa Tiahuanaco-Huari u Horizonte Medio, del cual hay abundantes ejemplos procedentes de la Costa Peruana centro-sur. El fardo funerario Tiahuanaco- Huari está conformado por una momia sentada y envuelta en una gran cantidad de telas. Su aspecto es al parecer el resultado de evocar el bulto que presenta una persona acurrucada.

Para lograr los visos humanos que debía observar, al bulto funerario Tiahuanaco- Huari se le dotaba de una testa postiza o en su defecto de una máscara. La misma era confeccionada utilizando una tabla, la que era recortada para que imitase las principales líneas que configuran el rostro de una persona vista de frente. Para dar a estas máscaras un aspecto realista, se destacaba la nariz y otros elementos anatómicos tal como los ojos y la boca. Pero lo que era remarcado de modo particular fueron las mandíbulas que toman dimensiones desproporcionadas. La nariz aguileña parecería aludir a un pico de ave.

Al parecer, en los sarcófagos de Karajía, los rostros modelados en arcilla conservan la característica básica que presenta la máscara tabloide del Horizonte Medio (Tiahuanaco-Huari) que debió ser motivo de inspiración. Por lo mismo, la mandíbula es representada exageradamente prognate, al igual como es representada en la máscara funeraria hecha de una tabla recortada (Kauffmann Doig 1986b, 1989, 2001a; Kauffmann Doig y Ligabue 2003). Brazos, piernas, más otros detalles anatómicos no eran remarcados, al igual como tampoco no lo eran en el fardo funerario. Con excepción de los hombros que tan sólo eran insinuados, en los sarcófagos, probablemente a consecuencia de haber sido copiados de la forma que toman

The Reichlen spouses (1950) estimated that the sarcophagus pattern was dated before the mausoleum. In late stages of the Chachapoyas culture (s), both forms of burial were apparently employed (Kauffmann Doig 1984b, 1987a, 1988). Our interest is mainly focused on the study of the sarcophagus pattern as such, and only in the second instance to specify aspects of its chronology, although this topic is also important in specifying which of the groups of sarcophagi is anterior and which later in the weather.

Notwithstanding the foregoing, we consider it important to specify the antiquity of the conspicuous group of sarcophagi, of Karajía. For this purpose, we collected a sample, consisting of a piece of wood that was undoubtedly associated with one of the crumbling sarcophagi. Match in two equal pieces, one was forwarded for analysis to Tokyo, thanks to the kindness of Kazuo Terada. The antiquity that threw this sample, of 1680 years d.C. (sic), I made Karajía's sarcophagi contemporaries to the viceregal government of the Conde de la Monclova. For the same we had to discard the validity of this date. Another dating, achieved on the basis of the remaining trace of wood, traced the sarcophagi of Karajía to 1460 ± 60 AD. This date was obtained in the laboratory of the Università degli Studi di Roma /Center Interdisciplinare per la Datazioni con il metodo del Carbon 14. We consider that it does approximate our calculations, obtained by observing the contexts; it also corresponded to the antiquity that the Reichlen (1950) assigned to the sarcophagi of Chipurik.

In any case, the sarcophagi turned out to be pre-Inca and even close to the time when the Cusqueños were preparing to incorporate the Chachapoyas to the Incario, which should have its beginning around the year 1470.

6. The sarcophagus: imitation of the Andean funerary bundle?

*In view that the sarcophagus forms a unique cultural element in Peru pre-Hispanic, and because its dispersion is restricted to spaces included only on the left bank of the Utcubamba River, we explore the *prima facie* possibility that it could be an expression of Amazonian tradition. To the respect we find, with surprise, that between the sarcophagi of Karajía and certain anthropomorphic urns of Amazonian tradition, coming from the distant region of Beni, in Bolivia, there was an amazing resemblance. However, we conclude that these similarities turned out to be merely casual. Of course, we discard complete that the statues of Easter Island or Rapa Nui could have served as models for the sarcophagi or vice versa. We consider that the formal similarities that can be seen at first sight between both manifestations are fortuitous and circumstantial perhaps due to the fact that in both cases it was wanted, as it seems, to evoke people carrying a kind of mask that covered their face.*

Since it is ruled out that the similarities may be due to a diffusion cultural, the author ended by proposing that the form that the sarcophagus accuses gestarse, in the desire of their builders to imitate the shape presented by the bale funerary stage of the Tiahuanaco-Huari or Middle Horizon, of which there are abundant examples from the south-central Peruvian coast. The funerary bundle Tiahuanaco-Huari is made up of a mummy sitting and wrapped in a lot of fabrics Its appearance is apparently



▲ Los sarcófagos del Grupo 1 de Karajía vistos desde el lado Este.
The sarcophagi of Group 1 of Karajía seen from the East side.

en el fardo funerario Tiahuanaco-Huari luego de habersele colocado una máscara humana.

Abundando en el tema acerca de que el rostro del sarcófago conspicuo se inspira en una máscara funeraria, de las confeccionadas utilizando una tala de madera -como las elaboradas en las postrimerías de la etapa Tiahuanaco-Huari u Horizonte Medio consideramos que al ser modelada por los artesanos los Chachapoyas(s) estos aprovecharon de la posibilidad, que les ofrecía la arcilla, aunque tímidamente, para remarcar la nariz (entre humana y de ave), más los volúmenes que se advierten en el rostro de una persona. Recordemos así mismo, que la cabeza de los sarcófagos conspicuos terminaba en punta a fin de calzar una calavera, que no era la del sepultado. Aquella punta parece aludir a que calzaban gorros cónicos,

the result of evoking the bulge that presents a Snuggled person

To achieve the human visions that he had to observe, the funerary Tiahuanaco-

Huari was endowed with a false head or failing a mask. It was made using a table, which was cut to imitate the main lines that make up the face of a person seen from the front. To give these masks a realistic look, the nose and other elements stood out anatomical such as eyes and mouth. But what was remarked in a particular way were the jaws that take disproportionate dimensions. The aquiline nose would seem to refer to a bird's beak.

Apparently, in the sarcophagi of Karajía, the faces modeled in clay conserve the basic characteristic that presents the tabloid mask of the Middle Horizon (Tiahuanaco-Huari) that should have been an inspiration. For the same the jaw is exaggeratedly

como el identificado en la Laguna de las Momias (Kauffmann Doig 1997, 1999b, 2001c).

Por lo expuesto, reiteramos que los sarcófagos Chachapoyas(s) del tipo conspicuo debieron ser remedos de la forma arquetípica que presenta el fardo funerario Tiahuanaco-Huari.

7. Los Sarcófagos de Karajía: Historial

Una breve información publicada por Napoleón Gil (1936) sobre un ahora inexistente grupo de sarcófagos, en Conila, fue la que condujo al autor a interesarse por estudiar los sepulcros Chachapoyas(s) en forma de sarcófagos; de los mismos tenía vagas referencias desde niño, cuando vivía al lado de sus padres en Camporredondo (Cocochillo), localidad en algo cercana al sitio de Karajía y otros sitios arqueológicos como Congón y Kuélap mismo.

En el marco de una de las expediciones ejecutadas por el autor en los barrancos de Karajía, y Solmal y Yampata, los arqueólogos Daniel Morales y Iain Mackay fueron encomendados a realizar un reconocimiento general de estos barrancos contiguos, donde identificaron un total de 15 grutas con sarcófagos.

Luego de un viaje de exploración, que lo condujo de Uchucmarca a Chachapoyas, el autor se encaminó al peñón de Tingorbamba, para estudiar los sarcófagos allí existentes; el sitio fue rebautizado por Gene Savoy (1970) con el epíteto de "Ciudad de los Muertos". Antes de partir, estando en Chachapoyas, Carlos Torres Mas recomendó que, llegada nuestra expedición a Luya, nos dirigiéramos a Trita, aunque fuera de paso, para que tomara conocimiento de un grupo de sarcófagos cercanos a ese lugar y mejor conservados que los de Tingorbamba. En la localidad de Luya, siempre en camino a Tingorbamba, el maestro de la escuela de aquella población, Marino Torrejón, confirmó lo notificado por Carlos Torres en relación a la importancia del sitio de Karajía. Fue de esta manera que descontinuando el itinerario previsto, la misión se encaminó primero a la localidad de Trita y de aquí caminando por unas hora hasta llegar al peñón de Karajía. En esta jornada fuimos auxiliados con extraordinaria amabilidad por don Fidel Hidalgo, el responsable de una de las familias de la localidad, que hasta nos brindó su casa para que pernoctáramos al regresar de Karajía. Nos acompañó también con gran entusiasmo un joven inteligente, Boni, el hijo de don Fidel. Fue así como logramos acceder al peñón de Karajía.

Era el 23 de junio de 1984 cuando de pronto se presentó ante nuestros ojos un cuadro espectacular, jamás imaginado y que daba la sensación de ser irreal. Estábamos frente a la gruta que cobija a los sarcófagos más conspicuos de todos cuantos fueron construidos por los antiguos Chachapoya(s), la que posteriormente calificamos de Grupo 1 de Karajía, en vista de que existen otros grupos de sarcófagos en el barranco de ese nombre.

Como quiera que sólo era posible acceder a la gruta que cobija los sarcófagos escalando con cuerdas, nos limitamos en aquella oportunidad a explorar los sarcófagos en mención a distancia, provistos de largavistas, y apostados en el lugar más cercano a la gruta al que nos permitía acceder el barranco, distante unos 50 metros en línea aérea.

En 1985 y luego en 1986 logramos realizar estudios detenidos de estos singulares testimonios, en compañía de expertos

represented prognate, just as it is represented in the Funerary mask made from a cut out board (Kauffmann Doig 1986b, 1989, 2001a; Kauffmann Doig and Ligabue 2003). Arms, legs, plus other details anatomical were not highlighted, just as they were not in the bale funeral. With the exception of the shoulders that were only insinuated, in the sarcophagi, probably as a result of having been copied in the way that take in the Tiahuanaco-Huari funerary bundle after having placed a human mask

Abounding on the theme that the face of the conspicuous sarcophagus is inspired by a funerary mask, of those made using a wood cut-like those made at the end of the Tiahuanaco-Huari or Horizonte Medio phase, we believe that being modeled by the artisans the Chachapoyas (s) took advantage of the possibility, which offered them the clay, although timidly, to emphasize the nose (between human and bird), plus the volumes that are seen in the face of a person. Recall likewise, that the head of the conspicuous sarcophagi ended in a point in order to fit a skull, which was not that of the buried one. That point seems to refer to the wearing of conical caps, such as identified in the Laguna de las Momias (Kauffmann Doig 1997, 1999b, 2001c).

Therefore, we reiterate that the Chachapoyas sarcophagi (s) of the conspicuous type they must have been mimics of the archetypal form presented by the funerary bale Tiahuanaco-Huari.

7. Karajía sarcophagi: History

A brief information published by Napoleon Gil (1936) about a now non-existent group of sarcófagos, in Conila, was the one that led the author to be interested in studying the Chachapoyas sepulchers (s) in the form of sarcophagi; of them he had vague references as a child, when he lived next to his parents in Camporredondo (Cocochillo), a locality near the site of Karajía and other archaeological sites like Congon and Kuélap himself.

Within the framework of one of the expeditions executed by the author in the ravines of Karajía, and Solmal and Yampata, the archaeologists Daniel Morales and Iain Mackay were entrusted to carry out a general recognition of these contiguous ravines, where they identified a total of 15 caves with sarcophagi.

After an exploration trip, which took him from Uchucmarca to Chachapoyas, the author went to the rock of Tingorbamba, to study the sarcophagi there existing the site was renamed by Gene Savoy (1970) with the epithet "City of the Dead". Before leaving, being in Chachapoyas, Carlos Torres Mas recommended that, when our expedition to Luya arrived, we should go to Trita, even if it was just a step, so that he could become acquainted with a group of sarcophagi near that place and better preserved than those of Tingorbamba. . In the town of Luya, always on the way to Tingorbamba, the teacher of the school of that town, Marino Torrejón, confirmed what was reported by Carlos Torres in relation to the importance of the Karajía site. It was in this way that by discontinuing the planned itinerary, the mission went first to the town of Trita and from here walking for a few hours to reach the Karajía rock. On this day we were assisted with extraordinary kindness by Don Fidel Hidalgo, the head of one of the families of the town, who even offered us up to his house so that we could spend the night on our return from Karajía. An

escaladores del Club Andino Peruano, que nos ayudaron a acceder a la gruta que guarece los sarcófagos; y gracias también, al apoyo brindado por el Dr. Carlos del Río Cabrera que por entonces conducía el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONCYTEC). Integrabán nuestra misión los arqueólogos Daniel Morales, Iain Mackay y Miriam Salazar. El grupo de topógrafos era dirigido por el Ing. Óscar Sacay, y la logística estaba a cargo de Gustavo Siles (Kauffman Dogi 1984, 1986, 2003, 2009, pp. 105 - 124).

Pesquisas bibliográficas permitieron convencernos que el grupo de sarcófagos de Karajía permanecía inédito. La fotografía en pequeño formato acompañada de un breve epígrafe, publicada por los arqueólogos Reichlen (1950) en su catálogo de sitios arqueológicos amazónicos y correspondiente a Karajía, no figura expuesta con comentarios, por lo que sospechamos que los Reichlen no llegaron en persona a conocer los sarcófagos de Karajía, por lo que no tomaron ellos mismos aquella fotografía. De otro modo habrían analizado minuciosamente el lugar, por ser éste el sitio epónimo de los sarcófagos Chachapoya(s).

8. Los Purunmachus de Karajía en conjunto

Como puede apreciarse, las anotaciones que anteceden corresponden a un análisis general acerca de las tumbas Chachapoya(s) en la forma de sarcófagos. Aunque nos hemos referido una y otra vez a los Sarcófagos de Karajía, las anotaciones que siguen están dedicadas a comentarlos en particular.

Los sarcófagos de Karajía son los de mayor prestancia de cuantos se conocen. Su estado de conservación es por lo general excelente, debido a que los guarece una gruta; pero especialmente debido a las dificultades de acceso que presentan y lo que por lo mismo impidió su profanación. Se ubican en la provincia de Luya, del departamento de Amazonas, y aunque eran conocidos desde tiempo inmemorial por los comarcanos, seguían inéditos e ignorados hasta 1984, año en que accedimos al lugar y difundimos la noticia acerca de su existencia. En los años siguientes, conducimos dos expediciones más destinadas a completar su estudio.

Los sarcófagos van emplazados en una gruta situada en lo alto de una pared rocosa, que cae verticalmente por 300 m por debajo de la gruta hasta alcanzar el fondo de la quebrada Aispachaca. La cámara funeraria que los cobija fue excavada ex profeso. Una angosta repisa geológica permite acceder al pie de la gruta, aunque distante todavía 24 m. de esta. Este tramo puede ser vencido sólo escalando el farallón con cuerdas. Cuando logramos finalmente acceder a la gruta, luego de varios esfuerzos, constatamos que hasta entonces, por más de 500 años, nadie la había abordado. El imponente barranco de Karajía está geológicamente conformado por horizontes de arenisca, de limo y de limo arcillitas, como nos lo hizo notar el estudiante de geología José Sánchez Izquierdo.

Los sarcófagos de Karajía simulan ser estatuas, de personas de rango que de pie y desde lo alto, parecen contemplar premunidos de majestad, el paisaje de su entorno. Sus dimensiones bordean en algunos casos los 2.50 metros. Curiosamente, el cuerpo de visos humanos de los sarcófagos, parece evocar, al mismo tiempo, los contornos de un falo. El

intelligent young man, Boni, the son of Don, also accompanied us with great enthusiasm. Fidel This is how we managed to access the Karajía rock.

It was June 23, 1984, when suddenly a spectacular picture appeared before our eyes, never imagined and that gave the impression of being unreal. We were in front of the grotto that shelters the most conspicuous sarcophagi of all that were built by the ancient Chachapoya (s), which we later classified as Group 1 of Karajía, given that there are other groups of sarcophagi in the ravine of that name .

Since it was only possible to access the grotto that shelters the sarcophagi climbing with ropes, we limited ourselves in that opportunity to explore the sarcophagi in mention at a distance, provided with binoculars, and stationed in the place closest to the cave that allowed us to access the ravine, distant about 50 meters in overhead line.

In 1985 and then in 1986 we managed to carry out detained studies of these singular testimonies, in the company of expert climbers of the Peruvian Andean Club, who helped us to access the grotto that shelters the sarcophagi; and thanks also to the support provided by Dr. Carlos del Río Cabrera, who at that time was the National Council for Science and Technology (CONCYTEC). Archaeologists Daniel Morales, Iain Mackay and Miriam Salazar integrated our mission. The group of topographers was directed by Ing. Óscar Sacay, and the logistics were in charge of Gustavo Siles (Kauffman Dogi 1984, 1986, 2003, 2009, pp. 105-124).

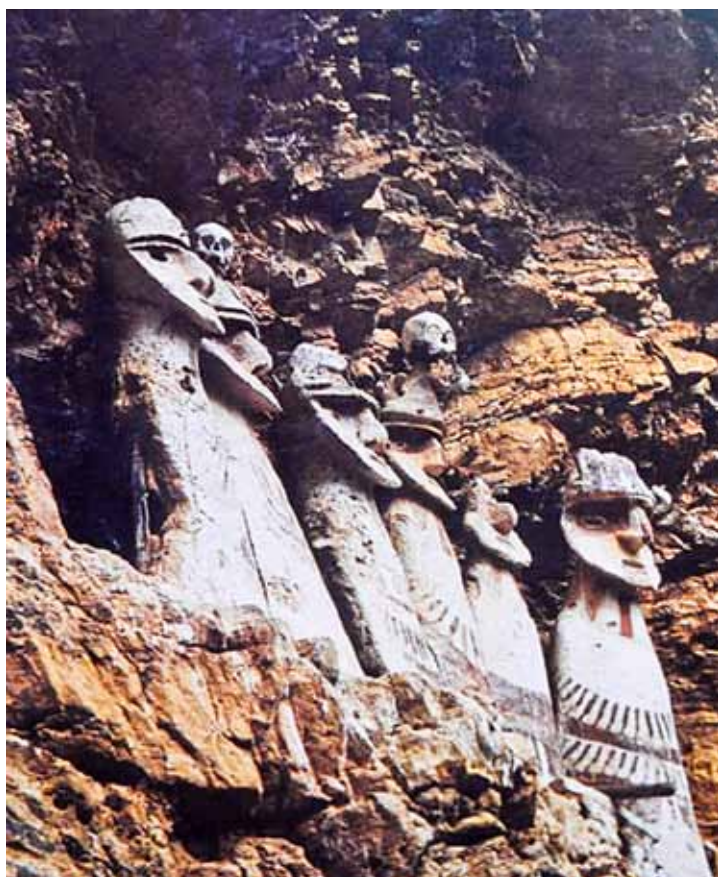
Bibliographic research allowed us to convince ourselves that the group of sarcophagi of Karajía remained unpublished. Small format photography accompanied by a brief epigraph, published by the archeologists Reichlen (1950) in its catalog of Amazonian archaeological sites and corresponding to Karajía, is not exposed with comments, so we suspect that the Reichlen did not arrive in person know the Karajía sarcophagi, so they did not take that photography. Otherwise they would have thoroughly analyzed the place, as this is the eponymous site of the Chachapoya sarcophagi (s).

8. The Karajía purumachus as a whole

As can be seen, the above annotations correspond to an analysis general about Chachapoya tombs (s) in the form of sarcophagi. Although we have referred again and again to the Karajía sarcophagi, the annotations that follow are dedicated to commenting on them in particular.

The sarcophagi of Karajía are the most powerful of those known. His conservation status is generally excellent, because it is protected by grotto; but especially due to the difficulties of access they present and what for that reason he prevented his desecration. They are located in the province of Luya, department of Amazonas, and although they were known from time immemorial by the comarcanos, they remained unpublished and ignored until 1984, year in which we agreed to place and spread the news about its existence. In the following years, We conducted two more expeditions to complete your study.

The sarcophagi are located in a cave located on top of a rocky wall, that falls vertically for 300 m below the grotto until reaching the bottom of the Aispachaca Stream The funeral chamber that



Grupo 1 corresponde al conjunto más conspicuo de sarcófagos, no sólo del barranco de Karajía sino de todos los que nos han sido legados por los Chachapoyas(s).

Mientras que en el sector superior del peñón de Karajía se perciben restos de recintos de planta circular, en las inmediaciones del Grupo 1 se ubican otros conjuntos, además de algunos sarcófagos solitarios también emplazados siempre en una gruta.

A solo pocos metros, en un nivel algo inferior al que ocupa el Grupo 1 de los sarcófagos de Karajía, es perceptible lo que debió ser un segundo conjunto de Purumachus conspicuos. Desprendimientos en la peña donde se encuentran terminaron por derrumbar el techo de la gruta que debió cobijarlos. De este modo los remanentes de sarcófagos conspicuos de este segundo grupo, quedaron desprotegidos y lucen averiados y como si estuvieran emplazados en la pared de la roca sobre la que originalmente estaban apoyados.

Las tres expediciones conducidas al acantilado de Karajía permitieron rastrear, en el peñón de este nombre, en dirección al sitio de Solmal, la presencia de restos de otros sarcófagos, si bien de menor envergadura.

De acuerdo a las referencias transmitidas por la memoria colectiva, el lugar habría pertenecido a los predios del poderoso y mítico Ocsaplín, cacique de Conila. En cuanto al puente que cruza la quebrada de Aispachaca que se ubica al pie del peñón de Karajía, la tradición local indica que fue obra de los caciques de Luya Vieja de nombre Huaquishión (Inf. Fidel Hidalgo / Junio 1985).

Los sarcófagos del Grupo 1 de Karajía enfocados por igual desde el lado Este. (Expedición 1984 / Federico Kauffmann Doig. Foto tomada desde un helicóptero / Centro Studi Ricerche Ligabue).

Sarcophagus of Group 1 of Karajía focused equally from the East side. (Expedition 1984 / Federico Kauffmann Doig, photo taken from a helicopter / Centro Studi Ricerche Ligabue).

◀

covers them was excavated specifically. A narrow geological shelf allows access to the foot of the cave, although still distant 24 m. of this. This section can be defeated only by climbing the cliff with ropes. When we finally managed to access the grotto, after several efforts, we note that until then, for more than 500 years, no one had addressed it. The imposing Karajía ravine is geologically shaped by horizons of sandstone, silt and silt arcillitas, as the geology student pointed out to us José Sánchez Izquierdo.

The sarcophagi of Karajía simulate statues, of people of rank who stand and from the top, they seem to contemplate majesties, the landscape of their surroundings. Its dimensions border in some cases the 2.50 meters. Curiously, the body of human visions of the sarcophagi seems to evoke, at the same time, the contours of a phallus. Group 1 corresponds to the most conspicuous group of sarcophagi, not only of the Karajía ravine but of all those that have been bequeathed to us by the Chachapoyas (s).

While in the upper sector of the Karajía rock there are remains of circular enclosures, in the vicinity of Group 1 other sets are located, as well as some solitary sarcophagi also always located in a cave.

Only a few meters away, at a level slightly lower than that occupied by Group 1 of the Karajía sarcophagi, it is noticeable what should have been a second set of purumachus conspicuos. Landslides in the rock where they are they ended up tearing down the roof of the grotto that should have sheltered them. In this way the remnants of conspicuous sarcophagi of this second group, were unprotected and look damaged and as if they were located in the wall of the rock on which they were originally supported.

The three expeditions conducted to the cliff of Karajía allowed to track, in the rock of this name, in the direction of the site of Solmal, the presence of remains of other sarcophagi, although smaller in size.

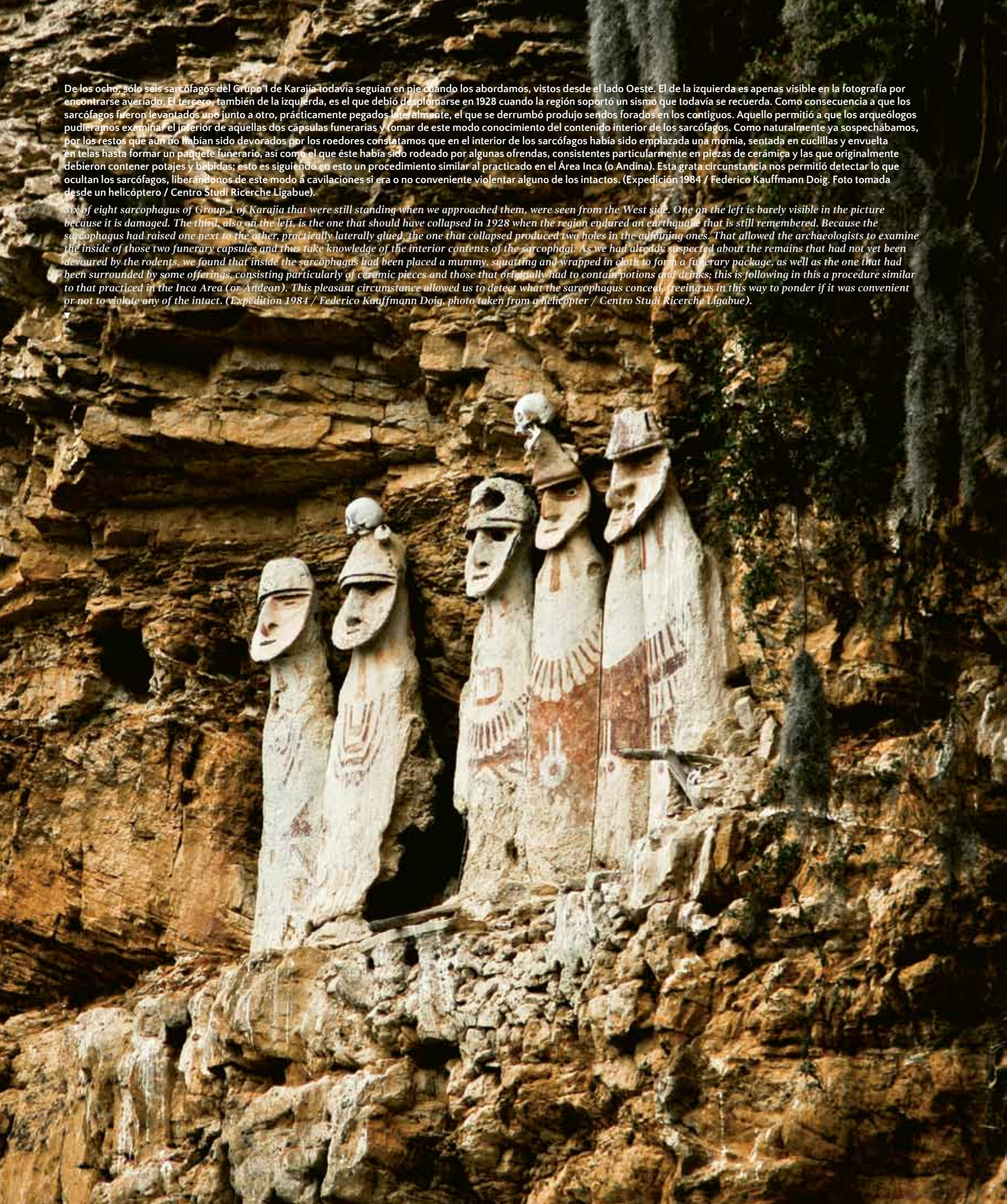
According to the references transmitted by the collective memory, the place would have belonged to the lands of the powerful and mythical Ocsaplín, cacique de Conila. As for the bridge that crosses the Aispachaca ravine that is located at the foot of the Karajía rock, local tradition indicates that it was the work of Luya Vieja caciques named Huaquishión (Inf. Fidel Hidalgo / June 1985).

9. Shallow description of the sarcophagi or purumachus of Karajía

Only through an overall assessment of the sarcophagi of Karajía (Group 1), let us note that their human appearance is mainly due to the head-mask they carry, as this is the only really anatomical plastic element that accompanies them. Secondly, also by the elongated and cylindrical shape and the hint of what the shoulders would be; finally also to the fact to be placed vertically, giving the sensation of being spooky characters that are standing. We reiterate that the sarcophagi evoke parallel and veiled the

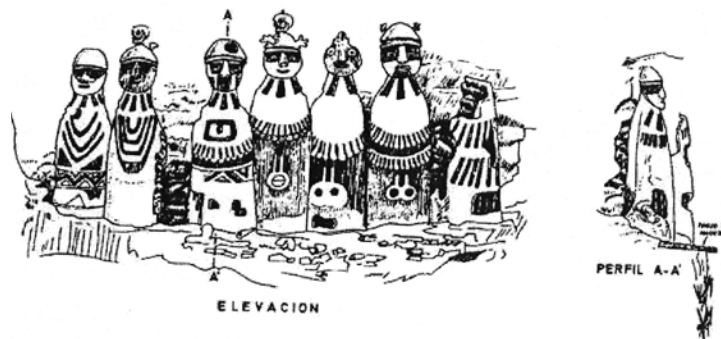
De los ocho, sólo seis sarcófagos del Grupo 1 de Karajía todavía seguían en pie cuando los abordamos, vistos desde el lado Oeste. El de la izquierda es apenas visible en la fotografía por encontrarse averiado. El tercero, también de la izquierda, es el que debió desplomarse en 1928 cuando la región soportó un sismo que todavía se recuerda. Como consecuencia a que los sarcófagos fueron levantados uno junto a otro, prácticamente pegados lateralmente, el que se derrumbó produjo sendos forados en los contiguos. Aquello permitió a que los arqueólogos pudieramos examinar el interior de aquellas dos cápsulas funerarias y tomar de este modo conocimiento del contenido interior de los sarcófagos. Como naturalmente ya sospechábamos, por los restos que aún no habían sido devorados por los roedores constatamos que en el interior de los sarcófagos había sido emplazada una momia, sentada en cuclillas y envuelta en telas hasta formar un paquete funerario, así como el que éste había sido rodeado por algunas ofrendas, consistentes particularmente en piezas de cerámica y las que originalmente debieron contener potajes y bebidas; esto es siguiendo en esto un procedimiento similar al practicado en el Área Inca (o Andina). Esta grata circunstancia nos permitió detectar lo que ocultan los sarcófagos, liberándonos de este modo a cavilaciones si era o no conveniente violentar alguno de los intactos. (Expedición 1984 / Federico Kauffmann Doig. Foto tomada desde un helicóptero / Centro Studi Ricerche Ligabue).

Six of eight sarcophagus of Group 1 of Karajía that were still standing when we approached them, were seen from the West side. One on the left is barely visible in the picture because it is damaged. The third, also on the left, is the one that should have collapsed in 1928 when the region endured an earthquake that is still remembered. Because the sarcophagus had raised one next to the other, practically laterally glued, the one that collapsed produced two holes in the adjoining ones. That allowed the archaeologists to examine the inside of those two funerary capsules and thus take knowledge of the interior contents of the sarcophagi. As we had already suspected about the remains that had not yet been devoured by the rodents, we found that inside the sarcophagus had been placed a mummy, squatting and wrapped in cloth to form a funerary package, as well as the one that had been surrounded by some offerings, consisting particularly of ceramic pieces and those that originally had to contain potions and drinks; this is following in this a procedure similar to that practiced in the Inca Area (or Andean). This pleasant circumstance allowed us to detect what the sarcophagus conceal, freeing us in this way to ponder if it was convenient or not to violate any of the intact. (Expedition 1984 / Federico Kauffmann Doig, photo taken from a helicopter / Centro Studi Ricerche Ligabue).



Los seis sarcófagos del Grupo 1 de Karajía que aún permanecen en pie y que no deberían ser violentados en el futuro, ya que como explicamos en el epígrafe de la fotografía anterior conocemos plenamente cual era el contenido de éstos. Originalmente eran ocho los sarcófagos de este grupo. En el extremo del lado derecho asoma un séptimo sarcófago, colapsado en tiempos que no pudimos definir; nos fue posible examinarlo de cerca debido a que ello no lo permitía la longitud de la plataforma que utilizamos. (Expedición 1984 / Federico Kauffmann Doig, Dibujo Iain Mackay). A la derecha y en la parte inferior, planos de perfil y de planta de los sarcófagos del Grupo 1 ((Expedición 1984 / Federico Kauffmann Doig, Ing. Oscar Sacay).

The six sarcophagi of Group 1 of Karajía that still remain standing and that should not be violated in the future, since as explained under the heading of the previous picture we know fully what was the content of these. Originally were eight sarcophagi in this group. At the end of the right side it looks over a seventh sarcophagus, collapsed in times that we could not set; It was possible to examine it closely since this not the length of the platform that we use permitted. (Expedition 1984 / Federico Kauffmann Doig.) Drawing Iain Mackay). To the right and at the bottom, flat profile and the sarcophagus of the Group 1 ((Expedición 1984 / Federico Kauffmann Doig.) plant) Eng. Oscar Camila).



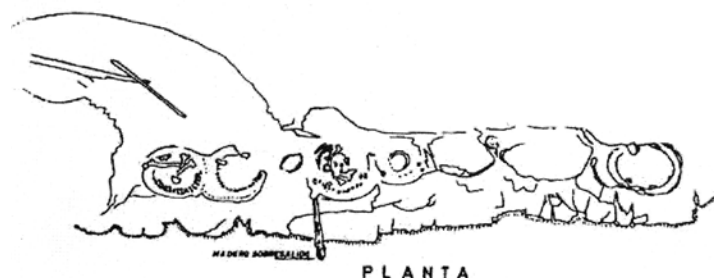
9. Descripción somera de los sarcófagos o Purunmachus de Karajía

Tan sólo mediante una apreciación de conjunto de los sarcófagos de Karajía (Grupo 1), permite advertir, que su apariencia humana se debe sobre todo a la cabeza-máscara que portan, por ser éste el único elemento anatómico realmente plástico que los acompaña. En segundo lugar, también por la forma alargada y cilíndrica y la insinuación de lo que serían los hombros que presentan; finalmente también al hecho de ir colocados verticalmente, dando la sensación de tratarse de fantasmagóricos personajes que están de pie. Reiteramos que los sarcófagos evocan paralela y veladamente los contornos de un fallo, correspondiendo la cabeza-máscara a lo que sería el glande.

Cavada ex profeso en la peña, la gruta, protege los sarcófagos de la lluvia. Como ya señaláramos, el hecho que ésta se ubique en un sitio de muy difícil acceso, no debe interpretarse necesariamente como un recurso destinado a protegerlos de intrusos.

El Grupo 1 lo integraban originalmente ocho sarcófagos, arrimados unos a otros por sus costados. Cuando abordamos la gruta, tiempo atrás una de estas cápsulas funerarias (Sarcófago N° 3), se había desplomado y había sido virtualmente tragada por el abismo. Aquello debió suceder en 1928, durante el terremoto que asoló la región y que todavía es recordado por su violencia. La ausencia de esta unidad es obvia a la vista por el vacío que dejó, ya que como quedó expuesto los sarcófagos de este grupo van unidos por sus costados.

En cuanto al Sarcófago N° 8, éste había colapsado tiempo atrás en su mitad superior, probablemente durante el magno y prolongado sismo que azotó la zona de Chachapoyas en 1928. Los sarcófagos restantes mostraban poseer, en cambio, un grado envidiable de conservación, con excepción de algunas roturas de poca consideración. Sus paredes registraban rasguños producidos por arañazos de las aves que buscan cavar su nido. En el caso del Sarcófago N° 4, los pájaros produjeron daños acentuados al picotear la cabeza-máscara, lo que llevó a que se desplomara el cráneo ritual, humano, que la coronaba. Originalmente todos los sarcófagos del grupo que comentamos iban provistos de este elemento. Sólo dos de estas testas siguen emplazadas en el lugar donde fueron colocadas originalmente (Sarcófago N° 2 y en el Sarcófago N° 5). El cráneo ritual era encajado sobre una punta que se desprende de la parte superior de la cabeza-máscara y que parecería corresponder al gorro del



contours of a phallus, corresponding the head-mask to what it would be the glans.

Cavada ex profeso in the rock, the grotto, protects the sarcophagi from the rain. As already we should point out, the fact that it is located in a very difficult inaccessible site, should not necessarily interpreted as a resource intended to protect them from intruders.

Group 1 was originally made up of eight sarcophagi, brought together by its sides. When we approach the cave, some time ago one of these capsules funerarias (Sarcophagus No. 3), had collapsed and had been virtually swallowed through the abyss. That must have happened in 1928, during the earthquake that devastated the region and that is still remembered for its violence. The absence of this unit is obvious to the eye because of the emptiness that it left, since as it was exposed the sarcophagi of this group are united by their sides.

As for the Sarcophagus No. 8, it had collapsed some time ago in its upper half, probably during the great and prolonged earthquake that hit the area Chachapoyas in 1928. The remaining sarcophagi showed, on the other hand, a enviable degree of conservation, with the exception of some breaks of little consideration. Its walls registered scratches produced by scratches of birds that seek to dig their nest. In the case of Sarcophagus No. 4, the birds produced accentuated damage by pecking the head-mask, which led to the collapse of the human, ritual skull that crowned it. Originally all the sarcophagi of the group that we discussed were provided with this element. Only two of these testas remain emplaced in the place where they were originally placed (Sarcophagus No. 2 and in Sarcophagus No. 5). The ritual skull was fitted on a tip that emerges from the top of the head-mask and that would seem to correspond to the character's cap. Apparently, when these heads were placed on the top of the sarcophagus, they would have been mummified.

personaje. Al parecer, al momento de ser calzadas estas cabezas en la punta cenital del sarcófago, estas habrían sido momificadas.

En cuanto a los sarcófagos del Grupo 1, todos éstos fueron decorados mediante líneas trazadas en dos tonos de rojo. Estas eran pintadas por encima del engobe blanco que cubría la capa amarillenta de la arcilla que era empleada en la confección de estos sepulcros. Al parecer la decoración alude a lo que sería una técnica plumaria, la que cubría al sarcófago-personaje.

Los del Grupo 1 se caracterizan por cuanto acusan contornos humanos, más definidos que sarcófagos de otros grupos; con excepción de los sarcófagos antropomorfos de un sector del peñón de Tingorbamba sobre los que trataremos más adelante.

El Sarcófago N° 1 perteneciente al Grupo 1, éste presenta en su sector posterior una fractura de consideración, la misma que permitió que accedieran a su interior roedores y devoraran la momia y la mayor parte de sus tejidos envoltorios. También el contenido del Sarcófago N° 2, había sido disturbado por los roedores casi en su totalidad, en vista del forado que le abrió el Sarcófago N° 3 en uno de sus costados al desplomarse y desaparecer en el abismo. Al lado del citado sarcófago debió ser colocado el espécimen de cerámica negro y alisado cuidadosamente.

El Sarcófago N° 4, terminó sufriendo también una abertura lateral, al precipitarse el Sarcófago N° 3. Por lo mismo en su interior la momia y sus pertenencias, fueron presa de los roedores. Con todo, al examinar este sarcófago, quedaba todavía abundantes restos del fardo funerario. Esta circunstancia permitió que examináramos el grosor de las paredes de los sarcófagos, su constitución y otras particularidades. Los restos que se hallaban en el fardo funerario del Sarcófago N° 4 fueron exhumados. Por lo expuesto acerca del forado que le produjo el Sarcófago N° 3 al precipitarse al abismo, para examinar su interior, no tuvimos que violentarlos. Y de haber estado sellado no nos hubiéramos atrevidos, "en aras de la ciencia", de hacerlo, tal como procedimos con los sarcófagos no averiados, que dejamos intactos. Los remanentes de la momia del sarcófago, fueron trasladados y depositados en el Museo Nacional de Arqueología, Antropología e Historia del Perú para su estudio, tarea ésta que fue encomendada a la arqueóloga Myriam Salazar.

Al evacuar los restos del fardo funerario pertenecientes al Sarcófago N° 4, la impresión que inicialmente tuvimos fue que el cadáver no había sido momificado. Pero pronto debimos cambiar de parecer, al constatar que los pies de la momia sí lo estaban: las partes blandas momificados se habían salvado de ser presa de los roedores debido a que estaban firmemente atados con tejidos.

El Sarcófago N° 5 no fue tocado, por estar íntegro. Por lo mismo, en su interior debe conservarse todavía intacto el bulto funerario. Consideramos innecesario el abrirlo, ya que disponíamos de una muestra del contenido de los sarcófagos, en base a los elementos disturbados y del Sarcófago N° 4 que no habían sido devorados por los roedores y aves que rescatamos.

El Sarcófago N° 6. De este retiramos el cráneo ritual, por cuanto ya no se encontraba in situ al haberse resbalado de la punta que los sostenía, ubicada por encima de la cabeza del sarcófago y la que estaba en mal estado de conservación por

As for the sarcophagi of Group 1, all these were decorated by lines drawn in two shades of red. These were painted over the white slip that covered the yellowish layer of clay that was used in making these tombs. Apparently the decoration alludes to what would be a plumage technique, which covered the sarcophagus-character.

Those of Group 1 are characterized in that they accuse human contours, more defined than sarcophagi of other groups; with the exception of the anthropomorphic sarcophagi of a sector of the rock of Tingorbamba, which will be discussed later.

The Sarcophagus No. 1 belonging to Group 1, this presents in its later sector a considerable fracture, the same one that allowed them to access inside rodents and will devour the mummy and most of its wrapping tissues. As well the contents of Sarcophagus No. 2, had been disturbed by the rodents almost in their total, in view of the forada that opened the Sarcophagus No. 3 on one of its sides to the collapse and disappear into the abyss. Next to the aforementioned sarcophagus should have been placed the black ceramic specimen and carefully smoothed it.

The Sarcophagus No. 4 ended up suffering also a lateral opening, when the Sarcophagus No. 3. For the same reason inside the mummy and its belongings, were preyed on by rodents. However, when examining this sarcophagus, there were still abundant remains of the funerary bale. This circumstance allowed us to examine the thickness of the walls of the sarcophagi, their constitution and other peculiarities. The remains that were in the funerary bundle of Sarcophagus No. 4 were exhumed. Because of what has been said about the foreseeing of the Sarcophagus No. 3 when it was precipitated into the abyss, to examine its interior, we did not have to violate them. And had it been sealed we would not have dared, "for the sake of science," to do so, as we proceeded with the undamaged sarcophagi, which we left intact. The remnants of the mummy of the sarcophagus, were transferred and deposited in the National Museum of Archeology, Anthropology and History of Peru for its study, task that was entrusted to the archaeologist Myriam Salazar.

When evacuating the remains of the funerary bundle belonging to Sarcophagus No. 4, the impression that we initially had was that the corpse had not been mummified. But soon we had to change our mind, finding that the feet of the mummy did they were: the mummified soft parts had been saved from being prey to the rodents because they were firmly tied with tissues.

The Sarcophagus No. 5 was not touched, for being intact. Therefore, inside you must the funerary bundle still intact. We consider it unnecessary to open it, that we had a sample of the contents of the sarcophagi, based on the disturbed elements and the Sarcophagus No. 4 that had not been devoured by the rodents and birds that we rescued.

The Sarcophagus No. 6. From this we removed the ritual skull, because it was no longer in situ to have slipped from the tip that held them, located above the head of the sarcophagus and the one that was in a bad state of conservation for having corroded the action of time and the birds that peck these monuments funerary As we pointed out these tips formed by two sticks, and that go covered with a layer of clay soil, they give the sensation of evoking a conical cap, like the one coming from the Laguna de las

Los forados producidos al caer al abismo lo que debió ser el Sarcófago 3, acaso durante el sismo de 1928, permitió que estudiáramos el contenido de los contiguos, sarcófagos 2 y 4. Si bien roedores habían revuelto totalmente su contenido y devorado no sólo en parte los tejidos, sino particularmente también las partes blandas, momificadas, de los huesos del difunto -lo que nos sugirió en primera instancia que los difuntos emplazados en sarcófagos no habían sido momificados-, logramos con todo identificar testimonios que permiten certificar que originalmente el finado sí había sido embalsamado.

Holes produced when falling to the abyss what should have been the Sarcophagus 3, perhaps during the earthquake of 1928, allowed us to study the contents of the contiguous, sarcophagus 2 and 4. Although rodents had completely stirred up its contents and devoured not only in part the tissues, but particularly also the soft, mummified parts of the bones of the deceased - which suggested to us in the first instance that the deceased placed in sarcophagus had not been mummified, we managed to identify testimonies that allow us to certify that the deceased originally had been embalmed.

haberla corroído la acción del tiempo y de las aves que picotean estos monumentos funerarios. Como señalamos estas puntas conformadas por dos palos, y que van revestidas con una capa de tierra arcillososa, dan la sensación de evocar un gorro cónico, como el procedente de la Laguna de las Momias. Al desplomarse el cráneo en referencia, este había caído a un costado del sarcófago al que pertenecía. Registra una trepanación circular ejecutada con maestría, más otra no consumada del todo, que acaso corresponda a la modalidad de trepanar conocida con el nombre de “raspado bautismal” (Weiss 1958-1961). A Alberto Ruíz Estrada (1994) se le debe un análisis de cráneos Chachapoya(s) trepanados, en base a una muestra de 20 especímenes, procedentes de Kuélap y Karajía.

Sarcófago N° 7. Este se conserva también intacto. No lo violentamos, al igual como tampoco procedimos a hacerlo con el Sarcófago N° 5 que igualmente permanecía intacto, atendiendo a razones de ética profesional, ya que contábamos con una muestra de lo que cobijan en su interior estas cápsulas funerarias. Nos referimos a los restos de la momia del Sarcófago N° 4, depredada por los roedores y la que por lo mismo nos fue dable examinar cuidadosamente sin violentar la capsula funeraria.

Sarcófago N° 8. De este sólo queda la mitad inferior. Apreciamos que de la momia, que alguna vez éste había cobijado en su interior, sólo quedaban restos, especialmente óseos, debido a la depredación sufrida por los roedores. Nos abstuvimos de tocar estos restos para disponer los arqueólogos en el futuro de material prístino, ejemplo que reclamamos de otros colegas.

10. Apéndice: Otros sitios de sarcófagos

Como quedo comentado, aparte del deslumbrante Grupo 1 de sarcófagos de Karajía, la provincia de Luya es pródiga en sepulcros similares, o sea del tipo Purumachu.

En diversas expediciones tuvimos la oportunidad de abordar los sarcófagos de Solmal, sitio que se extiende en dirección noroeste y a continuación del barranco de Karajía. La ruta se extiende a lo largo de 16 m. Los sarcófagos, de forma cónica van trabajados a la redonda, es decir no se encuentran pegados a la pared de la peña. Por su forma podrían ser encasillados en la Categoría E, o sea la del sarcófago cónico sin cabeza (Kauffmann Doig y Ligabue 2003: 231, 233).

En la cercanía del peñón de Karajía, en Yambata, se divisa también hasta seis grutas de sarcófagos. Pertenecen a la



Momias. When the skull collapsed in reference, it had fallen to the side of the sarcophagus to which it belonged. It records a circular trepanation executed with mastery, plus another not completed at all, which perhaps corresponds to the modality of trepanning known as “baptismal scraping” (Weiss 1958-1961). Alberto Ruíz Estrada (1994) is credited with an analysis of Chachapoya (s) trepanned skulls, based on a sample of 20 specimens, from Kuélap and Karajía.

Sarcophagus No. 7. This is also preserved intact. We do not violate it, just likewe did not proceed to do it with the Sarcophagus N ° 5 that also remained intact, based on professional ethics reasons, since we had a sample of what inside these funerary capsules. We refer to the remains of the mummy of Sarcophagus No. 4, which was preyed upon by rodents and which, therefore, we could examine carefully without violating the funerary capsule.

Sarcophagus No. 8. Only the lower half remains. We appreciate that of the mummy, which had once sheltered in its interior, only remains were left, especially bones, due to the predation suffered by the rodents. We refrained from touching these remains to dispose archeologists in the future of pristine material, an example we claim from other colleagues.

10. Appendix: Other sites of sarcophagi

As I have said, apart from the dazzling Group 1 of sarcophagi of Karajía, the province of Luya is prodigal in similar tombs, that is, of the Purumachu type.

In various expeditions we had the opportunity to approach the sarcophagi of Solmal, a site that stretches northwest and then Karajía ravine. The route extends along 16 m. The sarcophagi, conical in shape, are worked around, that is, they are not stuck to the wall of the rock. Due to their shape they could be classified in Category E, that is, the conical sarcophagus without a head (Kauffmann Doig and Ligabue 2003: 231, 233).

In the vicinity of the rock of Karajía, in Yambata, you can also see up to six caves of sarcophagi. They belong to Category D as to Category F. That is, they lack a conical body, which is why we have considered them pseudo-sarcophagi. Yet they carry a sculptural head-mask (Kauffmann Doig and Ligabue: 231, 234).

The sarcophagi of Chipurik were initially explored by archaeologists Henry and Paule Reichlen (1950). At that time



▲ Nótese lo chato de los rostros y las mandíbulas pronunciadas exageradamente que presentan los sarcófagos. Estas características debieron ser dadas a propósito, ya que al artista le asistía la posibilidad de moldear los elementos antes referidos con naturalidad, debido a que el material que utilizaba era arcilloso -esto es maleable. Y es que la intención era aludir a que las caras debían imitar en alguna proporción las máscaras tabloides de madera utilizadas por culturas andinas anteriores y contemporáneas, como la de Chancay; las últimas citadas eran clavadas en la parte superior del fardo al que se le confería los contornos de una persona sentada en cuclillas, esto es la misma del difunto. En cuanto a la nariz prominente y aguileña, aquello podría provenir de que estas debían aludir a picos de ave. Por su parte, adviértase el gorro cónico que cubre la parte superior de la cabeza de los sarcófagos. Originalmente este sostenía una cabeza ceremonial momificada; la misma terminó deteriorándose, quedando visibles tan sólo los huesos del cráneo. En cuanto a la mandíbula advertimos que la misma era sujeta a la calota craneal, con cordeles delgados. (Expedición 1984 / Federico Kauffmann Doig. Dibujo sarcófago Bernardino Ojeda; dibujo fardo funerario Aníbal Santibañez).

Notice the flatness of the faces and jaws exaggeratedly presented on the sarcophagus. These characteristics had to be given on purpose, since the artist was assisted by the possibility of molding the elements naturally, because the material he used was clay - this is malleable. The intention was to allude to the fact that the faces had to imitate in some proportion the tabloid wooden masks used by previous and contemporary Andean cultures, such as that of Chancay; the last ones were nailed to the top of the bundle to which the contours of a squatting person were conferred, this is the same as that of the deceased. As for the prominent nose and aquiline, that could come from that they should allude to bird peaks. For its part, notice the conical cap that covers the top of the head of the sarcophagus. Originally it held a mummified ceremonial head; it ended up deteriorating, leaving only the bones of the skull visible. As for the jaw, we noticed that it was attached to the skull, with thin strings. (Expedition 1984 / Federico Kauffmann Doig, Sarcophagus drawing Bernardino Ojeda, drawing funerary bundle Aníbal Santibañez).

Categoría D como a la Categoría F. Es decir carecen de cuerpo cónico por lo que los hemos venido considerando pseudo-sarcófagos. Con todo portan cabeza-máscara escultórica (Kauffmann Doig y Ligabue: 231, 234).

Los Sarcófagos de Chipurik fueron inicialmente explorados por los arqueólogos Henry y Paule Reichlen (1950). Por entonces lucían en buen estado de conservación. En la campaña de 1986 verificamos que en su mayoría los sarcófagos Chipurik habían sido depredados, a juzgar por las fotografías que incluyen los Reichlen en su monografía y las tomas de Roberto Arce Tuesta. A pesar de esto logramos rastrear hasta ocho grutas con sarcófagos en Chipurik, los mismo que pueden ser ubicados en la Categoría B y Categoría C. (Kauffmann Doig 1989; Kauffmann Doig y Ligabue 2003: pp 235 -236).

También en una de nuestras misiones exploramos los sarcófagos estudiados inicialmente por Louis Langlois (1939), si bien *prima facie* (Kauffmann y Ligabue 2003: 237-239).

Por su parte rastreamos los sarcófagos de San Antonio en el peñón, cuyo nombre tradicional es Huanshe. (Kauffmann Doig pp: 241-242).

Debemos mencionar también nuestras exploraciones de los diferentes grupos de sarcófagos de Tingorbamba, zona inicialmente visitada por Gene Savoy, quien en lugar de referirse a Tingorbamba, los bautiza como “Ciudad de los Muertos”. Aparte de la ruta principal, en la que realizamos un levantamiento completo de los sarcófagos allí presentes, pero en muy mal estado de conservación dado su fácil acceso nos detuvimos en otros grupos (Kauffmann Doig y Ligabue 2003: 243-246).

En cuanto a los Sarcófagos de Tosán, estos han sido dados a conocer primeramente por Luis Mendoza Pizarro (1988). Este conjunto se ubica cerca a la ciudad de Lamud en lo alto de un barranco. Los sarcófagos de Tosán dan cara al peñón de San Antonio o Huanshe, cuyos sarcófagos ya han sido comentados (Kauffmann Doig 2003: 247).

Finalmente debemos referirnos a los sarcófagos de Peña de Tunte, un sitio arqueológico cercano a Colcamar, si bien este se caracteriza mayormente por un grupo de mausoleos. Igualmente a los sarcófagos Aispachaka en Conila. Debieron ser algo similares a los de Karajía y quien los dio a conocer fue Napoleon Gil (1936). Prácticamente ya no existen más que en una foto. Debieron ser del tipo conspicuo, en algo similares a los sarcófagos del Grupo 1 (Kauffmann Doig y Ligabue 2003 : 248).

Con posterioridad a nuestras exploraciones de los diferentes grupos de sarcófagos, en el marco de nuestras investigaciones que cubrieron las más distintas manifestaciones de la cultura chachapoyas y que fueron iniciadas en 1980, también Klaus Koschmieder (2012) ha venido explorando otros grupos de esta rara forma de sepulcro, ubicados al igual que Karajía en la provincia de Luya. Sin duda podrán ser identificados aún un número mayor de grupos de sarcófagos, pero por lo ya expuesto en investigaciones como las realizadas en Karajía y en otros sitios de sarcófagos como los aquí citados, las conclusiones ya esgrimidas sólo permitirán afinar las características básicas ya logradas en investigaciones formales como las contadas de Karajía y las demás aquí comentadas.■

they looked in good condition. In the 1986 campaign, we verified that most of the Chipurik sarcophagi had been predated, judging by the photographs that the Reichlen included in their monograph and the photographs of Roberto Arce Tuesta. Despite this we managed to trace up to eight caves with sarcophagi in Chipurik, the same ones that can be located in Category B and Category C. (Kauffmann Doig 1989, Kauffmann Doig and Ligabue 2003: pp 235-236).

Also in one of our missions we explored the sarcophagi of Lic, studied initially by Louis Langlois (1939), although prima facie (Kauffmann and Ligabue 2003: 237-239).

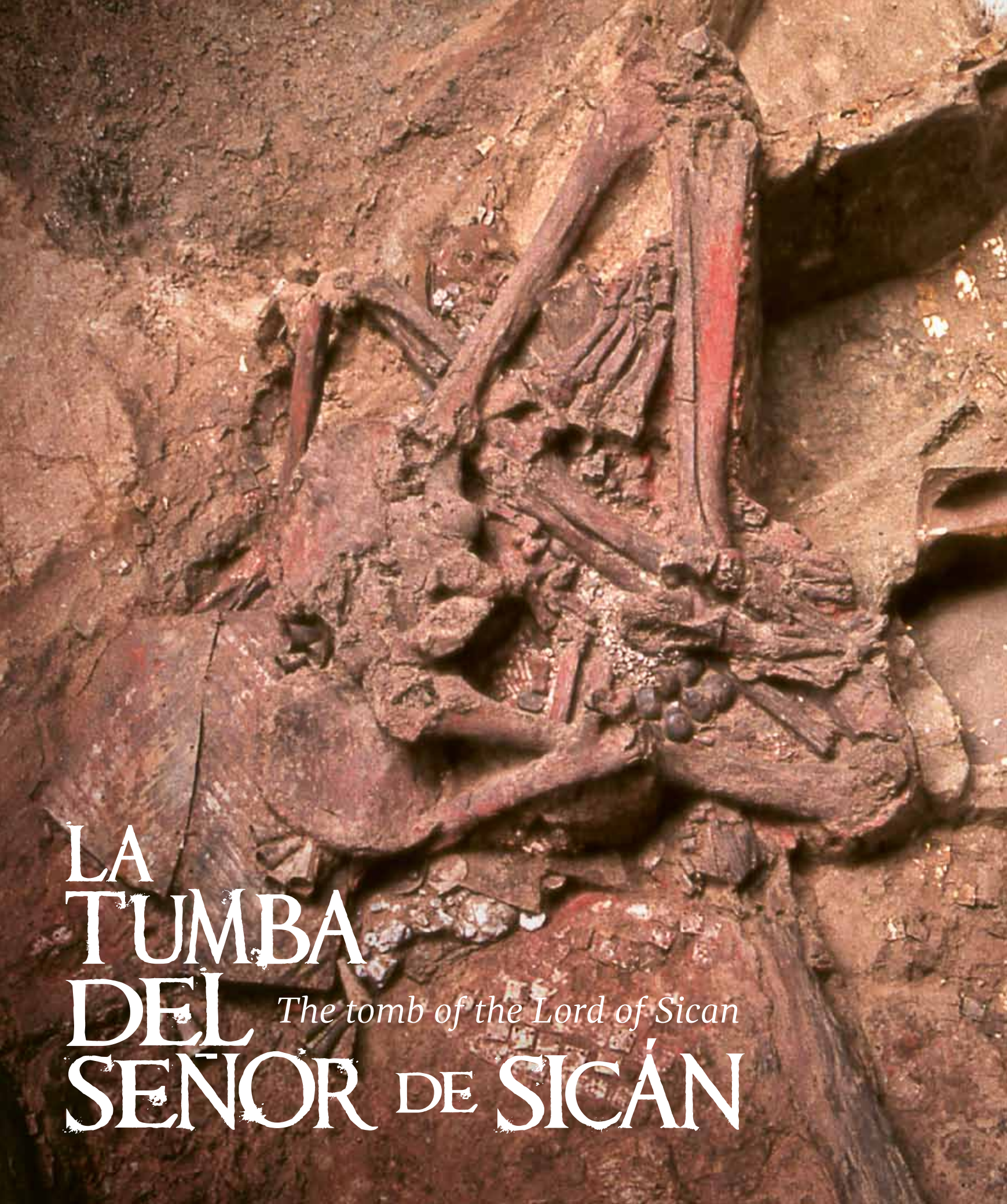
For its part we traced the sarcophagi of San Antonio on the rock, whose name traditional is Huanshe. (Kauffmann Doig pp: 241-242).

We must also mention our explorations of the different groups of sarcophagi of Tingorbamba, zone initially visited by Gene Savoy, who instead of referring to Tingorbamba, baptizes them as “City of the Dead”. Apart from the main route, in which we carried out a complete survey of the sarcophagi present, but in a very poor state of conservation, given their easy access, we stopped in other groups (Kauffmann Doig and Ligabue 2003: 243-246).

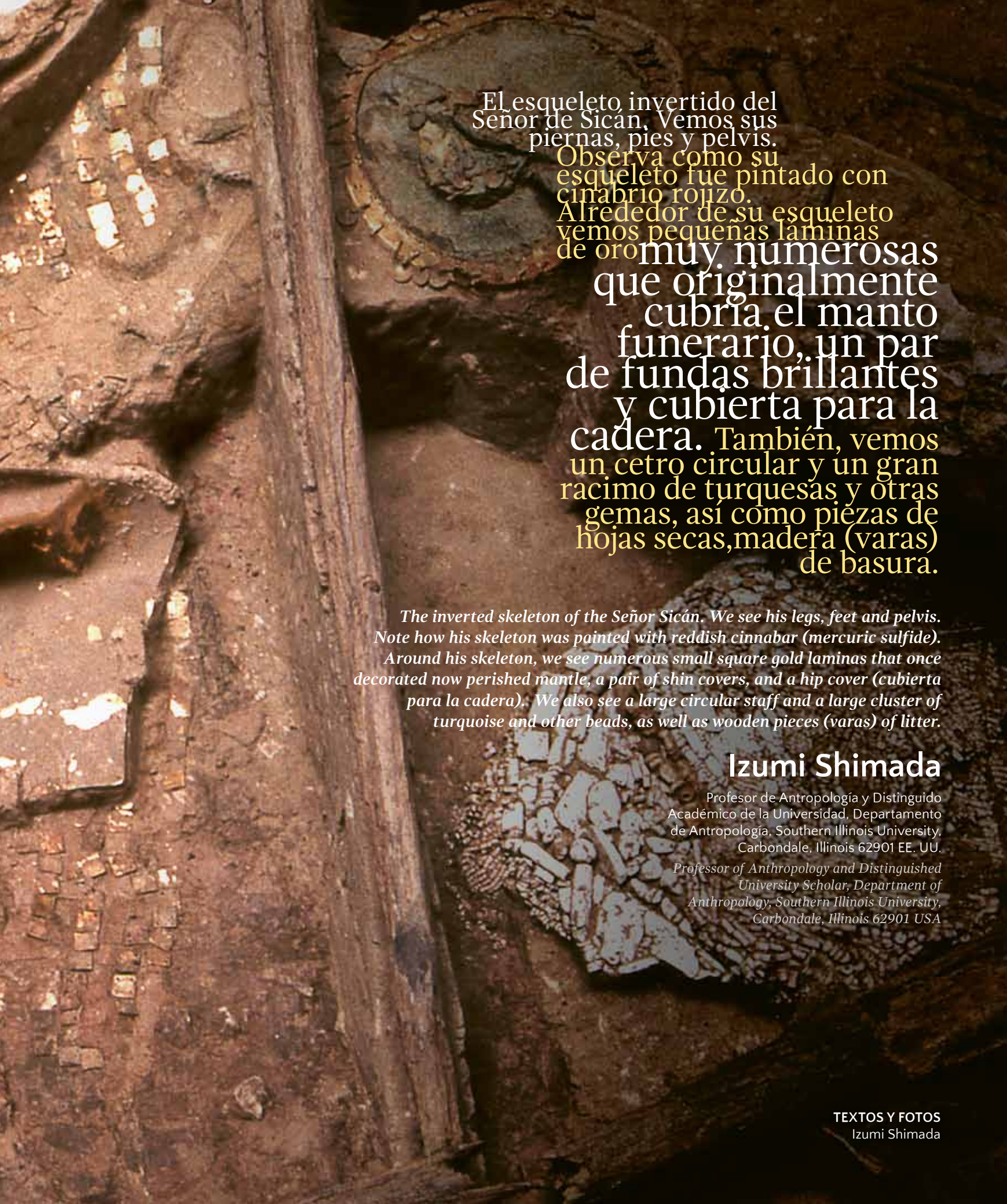
As for the sarcophagi of Tosan, these have been first disclosed by Luis Mendoza Pizarro (1988). This set is located near the city of Lamud at the top of a ravine. The sarcophagi of Tosán face the rock of San Antonio or Huanshe, whose sarcophagi have already been commented on (Kauffmann Doig 2003: 247).

Finally we must refer to the sarcophagi of Peña de Tunte, a site archaeological site near Colcamar, although this is mainly characterized by a group of mausoleums. Also to the Aispachaka sarcophagi in Conila. They must have been somewhat similar to those of Karajía and the one who made them known was Napoleon Gil (1936). Practically no longer exist except in a photo. They must have been of the conspicuous type, somewhat similar to the sarcophagi of Group 1 (Kauffmann Doig and Ligabue 2003: 248).

After our explorations of the different groups of sarcophagi, in the framework of our investigations that covered the most different manifestations of Chachapoyas culture and that were initiated in 1980, Klaus Koschmieder (2012) has also been exploring other groups of this rare form of sepulcher, located just like Karajía in the province of Luya. No doubt a greater number of groups of sarcophagi can still be identified, but because of what has already been exposed in investigations such as those carried out in Karajía and in other sarcophagus sites such as those cited here, the conclusions already made will only allow to refine the basic characteristics already achieved in formal investigations such as the ones told by Karajía and the others commented here.■



LA
TUMBA
DEL *The tomb of the Lord of Sicán*
SEÑOR DE SICÁN



El esqueleto, invertido del Señor de Sicán, vemos sus piernas, pies y pelvis.

Observa como su esqueleto fue pintado con cinabrio rojizo. Alrededor de su esqueleto vemos pequeñas laminas de oro muy numerosas que originalmente cubría el manto funerario, un par de fundas brillantes y cubierta para la cadera. También, vemos un cetro circular y un gran racimo de turquesas y otras gemas, así como piezas de hojas secas, madera (varas) de basura.

The inverted skeleton of the Señor Sicán. We see his legs, feet and pelvis. Note how his skeleton was painted with reddish cinnabar (mercuric sulfide). Around his skeleton, we see numerous small square gold laminae that once decorated now perished mantle, a pair of shin covers, and a hip cover (cubierta para la cadera). We also see a large circular staff and a large cluster of turquoise and other beads, as well as wooden pieces (varas) of litter.

Izumi Shimada

Profesor de Antropología y Distinguido Académico de la Universidad, Departamento de Antropología, Southern Illinois University, Carbondale, Illinois 62901 EE. UU.

Professor of Anthropology and Distinguished University Scholar, Department of Anthropology, Southern Illinois University, Carbondale, Illinois 62901 USA



▲ Izumi Shimada, los trabajadores y la deforme mask_Yutaka oro Yoshii_PAS
Izumi Shimada, workers and the deformed gold mask_Yutaka Yoshii_PAS

EXCAVANDO LA TUMBA DE ÉLITE SICÁN EN HUACA LORO

Excavating the Sicán Elite Tomb at Huaca Loro

El Tumi ceremonial de oro (cuchillo en quechua) y la máscara con ojos distintivos volteados que han servido durante mucho tiempo como símbolos de la moderna nación del Perú, a menudo se identifican erróneamente como de origen Chimú o Inka. ¿Por qué es ésto? Este error se debe a que han sido saqueados ilegalmente de las tumbas, ocultando su origen geográfico y cultural. Al mismo tiempo, se sospechaba que se originaron en el distrito de Pomac (también conocido como Poma) en el valle de La Leche, a unos 35 km al noreste de la ciudad de Chiclayo.

Aquí se produjo el saqueo sin precedentes de grandes tumbas o huaquería a gran escala (entre 1930 y 1970) por los hacendados locales. Afortunadamente, hoy en día esta área está protegida como Reserva Nacional Histórica y Ecológica del Bosque de Pomac. Durante mi primer reconocimiento de campo de Pomac en 1978 (el comienzo del Proyecto Arqueológico Sicán o PAS), vi la inimaginable destrucción causada por la huaquería que dejó decenas de miles de agujeros grandes (hasta 15 m. de profundidad y 56 m. de diámetro) y numerosas zanjas excavadas. También observé cómo los hoyos de los saqueadores se agrupan a lo largo de las bases de los montículos monumentales de adobe o huacas. Llegué a la conclusión de que Pomac es precisamente donde se saquearon los mencionados tumis y máscaras. De hecho, en ese momento, fui testigo de lo que creía eran tumbas parcialmente saqueadas e intactas.

The gold ceremonial tumi (knife in Quechua) and mask with distinctive upturned eyes that have long served as the symbols of the modern nation of Peru are often misidentified as being either Chimú or Inka in origin. Why is this the case? This error has resulted from them having been illegally looted from tombs, obscuring their geographical and cultural origins. At the same time, there was a strong suspicion that they originated in the Pomac (aka Poma) district in the mid-La Leche Valley, about 35 km (linear distance) northeast of the city of

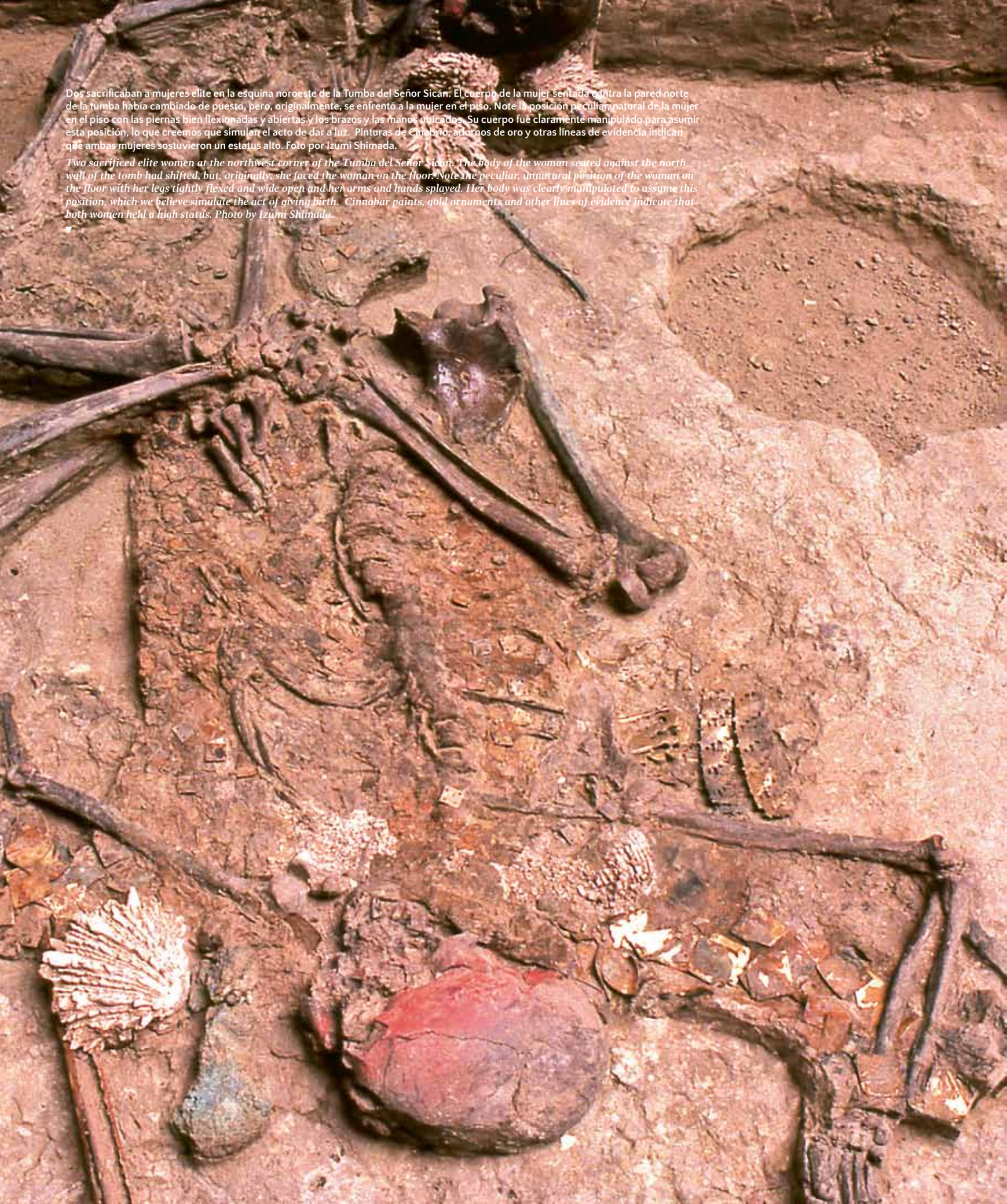


Una vista panorámica de la excavación de la "Tumba del Señor de Sicán" tomado de sobre el montículo del templo monumental de la Huaca Loro. Mirando al norte.
Foto por Izumi Shimada.

*A panoramic view of the excavation of the "Tumba del Señor de Sicán" taken from atop the monumental temple mound of Huaca Loro. Looking north.
Photo by Izumi Shimada.*

Dos sacrificaban a mujeres elite en la esquina noroeste de la Tumba del Señor Sicán. El cuerpo de la mujer sentada contra la pared norte de la tumba había cambiado de puesto, pero, originalmente, se enfrentó a la mujer en el piso. Note la posición peculiar, natural de la mujer en el piso con las piernas bien flexionadas y abiertas y los brazos y las manos ubicados. Su cuerpo fue claramente manipulado para asumir esta posición, lo que creemos que simulan el acto de dar a luz. Pinturas de Cinabrio, adornos de oro y otras líneas de evidencia indican que ambas mujeres sostuvieron un estatus alto. Foto por Izumi Shimada.

Two sacrificed elite women at the northwest corner of the Tumba del Señor Sicán. The body of the woman seated against the north wall of the tomb had shifted, but, originally, she faced the woman on the floor. Note the peculiar, unnatural position of the woman on the floor with her legs tightly flexed and wide open and her arms and hands splayed. Her body was clearly manipulated to assume this position, which we believe simulate the act of giving birth. Cinnabar paints, gold ornaments and other lines of evidence indicate that both women held a high status. Photo by Izumi Shimada.



La excavación de la "Tumba del Señor de Sicán." Mirando al oeste.
Foto por Izumi Shimada.

*The excavation of the "Tumba del Señor Sicán." Looking west.
Photo by Izumi Shimada.*

Para lograr el objetivo a largo plazo del PAS de iluminar el proceso de desarrollo y principales características y logros de la Cultura Sicán durante los primeros 10 años de investigación, el PAS centró su atención y esfuerzo en definir la cronología, economía, tecnología y entorno ambiental de una cultura entonces poco conocida. La cultura Sicán, también conocida como Lambayeque, era una cultura prehispánica prominente con su capital política y religiosa en Sicán (dentro de la Reserva Nacional de Pomac) y su base geográfica en la extensa y productiva región de Lambayeque.

Existió desde el 850 a 1400 d.C., cuando el Imperio Chimú en expansión lo conquistó. Durante su florecimiento (900–1100 d.C.; llamado período Sicán Medio), dominó gran parte de la costa norte e influyó en un área mucho más amplia, desde la costa sur del Perú hasta la costa central del Ecuador. Era una sociedad muy compleja, con una economía basada en la agricultura intensiva de regadío, la pesca, la producción a gran escala sin precedentes de diversos metales y una extensa red comercial. También presentaba impresionantes costumbres funerarias con muchas tumbas de elite que contenían una cantidad y variedad sin precedentes de riquezas materiales (ver más abajo), y la religión centrada en la principal Deidad de Sicán (cara enmascarada con distintivos ojos volteados mencionados anteriormente) y su alter-ego terrenal, el Señor Sicán (es decir, los líderes de Sicán).

A partir de la temporada de campo de 1990, el PAS abordó la difícil tarea de dilucidar la organización y composición de la sociedad Sicán Medio, así como su religión. Para ello, decidimos estudiar los tratamientos funerarios de Sicán, sus contenidos (bienes funerarios y esqueletos humanos) y rituales asociados desde diversas perspectivas. Creemos que su variación, por ejemplo, la diferencia en la calidad y cantidad de los contenidos y el estado de salud del difunto, como se revela por el examen de los esqueletos, sirve como indicadores indirectos de los roles sociales y la desigualdad.

Del mismo modo, el tratamiento observado de las obras de arte funerarias y asociadas nos debe narrar sus creencias tales como la adoración a los antepasados y la composición y roles de las deidades. Con la caída del nivel del agua subterránea a más de 15 m. bajo la superficie, pudimos excavar con seguridad tumbas de élite profundas que a menudo alcanzaban los 12 m o más de profundidad.

La Tumba Este que fue dedicada al entierro de un personaje maduro (ca. 40–50 años de edad) y robusto de élite masculina ejemplifica la impresionante acumulación material en las tumbas de élite del Sicán Medio. Una capa de arcilla compactada y un techo sellaron la cámara enterradora intacta (3x3 m.) en el fondo del pozo vertical de 11 metros. Dos de los siete nichos en las cuatro paredes circundantes de la cámara contenían cinco individuos (macho adulto, dos hembras adultas y dos juveniles) y cerca de 1,2 toneladas de diversos



Chiclayo. This is where the unprecedented large scale grave looting or huaquería (spanning ca. 1930 to 1970) by the local hacendados took place. Fortunately, today this area is protected as the Reserva Nacional Histórica e Ecológica del Bosque de Pomac. During my first field survey of Pomac in 1978 (the beginning of the Proyecto Arqueológico Sicán or PAS), I saw the unimaginable destruction caused by huaquería that left tens of thousands of big holes (up to 15 m in depth and 56 m in diameter) and numerous bulldozer trenches. I also observed how looters' holes are clustered along the bases of the monumental adobe mounds or huacas. I concluded that Pomac is indeed where the aforementioned tumis and masks were looted. In fact, at that time, I witnessed what I believed to be partially looted and intact tombs.

In order to achieve the long-term aim of the PAS of illuminating the developmental process and major characteristics and achievements of the Sicán culture during the first 10 years of investigation, the PAS focused its attention and effort to defining the chronology, economy, technology and environmental setting of the culture that were poorly known then. We now know the Sicán culture, also known as Lambayeque, was a prominent pre-Hispanic culture with its political and religious capital at Sicán (within the Reserva Nacional de Pomac) and its geographical base in the



► Gran tocado ceremonial del Señor de Sicán. El tocado consiste en una gran máscara, un gran ornamento para la frente con una corona, un ornamento Luminaire con los 29 discos colgantes, una representación tridimensional de la cabeza de un murciélago vampiro, y un ornamento bicóncavo. El ornamento Luminaire tiene 90 plumas de oro en todo alrededor. Hay indicaciones originalmente se Co-autoriza, plumas grandes de ave detrás de las de oro. En resumen, este tocado bien puede haber medido más de 1 metro de alto, 60 cms de ancho (además plumas de ave) y más que 2 kg de peso. El Señor Sicán portaba este tocado probablemente era llevado sobre una litera, creando una vista verdaderos sobrecogedora e inolvidable.

Foto por Yutaka Yoshii.

Great ceremonial headdress of Lord Sicán. The headdress consists of the large mask, a large ornament for the forehead with a three-dimensional representation of the head of a vampire bat, a crown, a parabolic ornament with the 29 hanging discs, and a biconcave ornament. The parabolic ornament has 90 gold feathers all around. There are indications that originally large colorful bird feathers were used behind those of gold. In short, this headdress may well have measured more than 1 meter high 60 cm wide (also bird feathers) and more than 2 kg in weight. Mr. Sicán who wore this headdress was probably carried on a litter, creating a truly breathtaking and unforgettable sight.

Photo by Yutaka Yoshii.

Tres ornamentos que se insertaría en la cima de coronas.
Foto por Yutaka Yoshii.

Three ornaments that would be inserted atop crowns.
Photo by Yutaka Yoshii.



bienes funerarios. Aproximadamente 2/3 del peso total (más de 750 kg.) eran bronce arsenico (aleación de cobre y arsénico; aprox. 250 kg. en total), tumbaga (aleaciones compuestas de bronce arsenical, plata y oro), y objetos de aleación de oro de alto quilate (es decir, 10 quilates). Los bienes funerarios se colocaban de forma concéntrica y se superponían en seis capas sobre, alrededor y debajo del cuerpo invertido de un personaje masculino situado en el centro del suelo cuadrado, revestido con esteras.

En la parte superior de la tumba (Nivel 1) había un cuerpo juvenil (12-13 años de edad, sexo indeterminado) sobre un asiento separado para la camilla. Todas las partes conservadas de la cama estaban hechas de caña y madera recubiertas con hojas de tumbaga muy delgadas (aproximadamente 0,05 mm. de espesor).

En el segundo nivel, situado frente a la esquina noroeste de la cámara funeraria había un “cofre”, una cesta de tela apretada de 1,2 x 0,6 m y una altura aproximada de 30 cm. Contenía por lo menos 24 capas superpuestas de más



extensive and productive Lambayeque region. It existed from about A.D. 850 to 1400, when the expanding Chimú Empire conquered it. During its florescence (A.D. 900-1100; called the Middle Sicán period), it dominated much of the north coast and influenced much broader area, from the south coast of Peru to the central coast of Ecuador. It was a highly complex society with its economy based on intensive irrigation agriculture, fishing, the unprecedented large-scale production of diverse metals, and extensive trade network. It also featured impressive funerary customs with many elite tombs containing unprecedented amount and variety of material wealth (see below), and religion centered around the principal Sicán Deity (masked face with distinctive upturned eyes mentioned above) and its earthly alter-ego, Sicán Lord (i.e., Sicán leaders).

Starting in the 1990 field season, the PAS tackled the challenging task of elucidating the organization and composition of the Middle Sicán society as well as its religion. For this end, we decided to study Sicán mortuary treatments, contents (grave goods and human skeletons) and associated rituals from diverse perspectives. We believe their variation, for example, difference in quality and quantity of grave contents and health status of the deceased as revealed by examination of skeletons, serves as proxy indications of social roles and inequality. Similarly, the observed treatment of the deceased and associated art works should tell us about their beliefs such as ancestor worship and composition and roles of deities.

What I observed during the 1978 survey of the capital at Sicán guided our tomb excavations. One of the tombs excavated (October, 1991 to March 1992) by the PAS was a 1000 year-old Middle Sicán shaft tomb (tumba de tipo “pozo profundo” con nichos) measuring 3x3 m and 12 m in depth situated near the northeast corner of the monumental temple mound of Huaca Loro (aka Oro; Figs. 1 and 2), one of the six major mounds at Sicán. It is called the Huaca Loro East Tomb and has come to be known popularly as the Tumba del Señor Sicán. Two other key factors that led to the initiation of our burial excavation in 1990 were lowering of the local groundwater

El vaso de oro que se llevó a cabo con la mano izquierda con guantes ceremoniales del Señor de Sicán. En esta foto, la base de plata que se separa debido a su mal estado de conservación. Foto por Yutaka Yoshii.

The gold beaker that was held by left hand of the ceremonial gloves of the Señor Sicán. In this photo, the rattling silver base is detached because of its poor state of preservation. Photo by Yutaka Yoshii.



Cuatro de los seis pares de orejeras de oro de 18 quilates encontrados cerca de los restos del Señor de Sicán. En cuanto a sus diseños innovadores y sofisticados y técnicas (por ejemplo, granulado, filigrana y química unirse sin ninguna soldaduras), estas orejeras representan algunos de los mejores orfebres del mundo prehispánico. El par de la extrema derecha parecen algo blanquecino porque afectaba a la superficie por su contacto con la pintura de cinabrio (sulfuro de mercurio).
Foto por Yutaka Yoshii.

Four of the six pairs of 18-karat gold earspools found near the remains of the Lord of Sicán. In terms of their innovative and sophisticated designs and techniques (for example, granulation, filigree, and chemical joining without any solders), these earspools represent some of the very best goldworking of the prehispanic New World. The pair on the extreme right look somewhat whitish because the surface was affected by its contact with cinnabar (mercuric sulfide) paint.

Photo by Yutaka Yoshii.

Ejemplos de *naipes*. Tenga en cuenta que tienen un tamaño y forma estandarizado.
Foto por Izumi Shimada.

Examples of *naipes*. Note that they have a standardized shape and size. Photo by Izumi Shimada.

de 60 adornos principales de oro, oro-plata y tumbaga y parafernalia ritual (por ejemplo, 4 cascabeles, 5 coronas, 4 cintas de cabeza, 12 discos de oro grandes, adornos de copa, tales como plumas de oro; Higos. 6.7). El contenido del pecho fue cuidadosamente organizado por tamaño y categoría. En la parte inferior se encontraban los objetos más grandes, cuatro ornamentos parabólicos dorados y tumbaga, tres de los cuales medían casi un metro de largo y unos 40 cm. de ancho. Los adornos preciosos de cabeza y la parafernalia ritual (por ejemplo, cascabeles de oro) fueron usados con mayor probabilidad en la vida por el personaje principal y las dos mujeres acompañantes. Aunque estos individuos llevaban varios adornos de oro, ninguno de ellos estaba enterrado con adornos en la cabeza. Sin embargo, las coronas y diademas tenían diferentes circunferencias, que se aproximaban a los tamaños de sus cráneos, y mostraban daños menores por el uso. El tercer nivel incluía 15 manojos de 489 implementos de bronce arsenico moldeado (“herramientas de excavación” o puntos de lanza; típicamente alrededor de 35 cm de largo y 0.4 kg de peso; peso total de aproximadamente 200 kg.) y tres grandes pilas de chatarra de metal laminado tumbaga a lo largo de los bordes de la cámara funeraria. Hacia el centro de la cámara sepulcral había dos pilas cada una de príncipes enteros de *Spondylus princeps* (color rojizo y anaranjado) y de *Conus fergusonii* (con un total de 179 y 141, respectivamente). Representan las mayores concentraciones de estas conchas documentadas en el Perú. Fueron seleccionados por su color, tamaño extra grande (ca. 1 kg. cada uno en peso) y forma simétrica e importados de la costa de Tumbes y/o Ecuador.

Más abajo, en el nivel 4, en el centro del piso de la cámara funeraria, se hallaba el personaje principal y sus ornamentos y báculos. Vestía un vestido de gala y fue encontrado sentado e invertido. Fue enterrado llevando sus ornamentos personales: un cuchillo de oro tumi se colocó junto a su mano izquierda, un par de espinilleras de oro cubiertas junto a sus piernas cruzadas, una solapa trasera de oro con bisagras sobre sus



level and the strong interest and support of local people for our planned excavations. With the groundwater level falling to more than 15 m below surface, we could safely excavate deep elite tombs that often reached 12 m or more in depth.

The East Tomb that was dedicated to the burial of a mature (ca. 40-50 years of age) and robust male elite personage exemplifies the impressive material

accumulation in the Middle Sicán elite tombs. A compacted clay layer and a roof sealed the intact burial chamber (3x3 m) at the bottom of the 11-meter vertical shaft. Two of the seven niches in the four surrounding walls of the chamber contained five individuals (adult male, two adult females, and two juveniles) and ca. 1.2 tons of diverse grave goods. Some 2/3 of the total weight (over 750 kg) were arsenical bronze (alloy of copper and arsenic; ca. 250 kg in total), tumbaga (alloys composed of arsenical bronze, silver and gold; ≤ 10 karats), and high-karat (i.e., ≥ 10 karats) gold alloy objects. Grave goods were arranged concentrically and superimposed in six layers on, around, and beneath the inverted body of a male personage placed at the center of the mat-lined, square-shaped floor.

At the top of the grave contents (Level 1) was a juvenile body (12-13 years of age, indeterminate sex) atop a detached litter seat. All preserved parts of the litter were made of cane and wood covered with very thin tumbaga sheets (ca. 0.05 mm thick).

In the second level, placed against the northwest corner of the burial chamber was a “chest,” a tightly woven basket measuring 1.2 x 0.6 m and ca. 30 cm high. It contained at least 24 superimposed layers of over 60 major gold, gold-silver, and tumbaga ornaments and ritual paraphernalia (e.g., 4 rattles, 5 crowns, 4 head bands, 12 large gold disks, crown-top ornaments, such as gold feathers). The chest contents were carefully organized by size and category. At the bottom were the largest objects, four gold and tumbaga parabolic

Un gran racimo de Sodalita (azul), ámbar (granos color marrón oscuros en la esquina inferior derecha), cuarzo (margen derecha) y granos de la cáscara (blancas y violáceas) que juntos pesan aprox. 18 kg encontrado cerca del cuerpo de Señor de Sicán.
Foto por Yutaka Yoshii.

A large cluster of sodalite (blue), amber (dark brown beads at the lower right corner), quartz (right margin), and shell beads (whitish and purplish) that together weigh ca. 18 kg found near the body of the Lord of Sicán.

Photo by Yutaka Yoshii.



► Reconstrucción de los contenidos y su colocación dentro de la "Tumba del Señor de Sicán." El cuerpo invertido en la mitad inferior se corresponde con el personaje principal (Señor Sicán). Que cubren su cuerpo es parte de su camada. Dibujo realizado por Izumi Shimada y César Samillán.

Reconstruction of the contents and their placements within the "Tumba del Señor Sicán." The inverted body in the lower half corresponds to the principal personage (Sr. Sicán). Overlying his body are parts of his litter. Drawing by Izumi Shimada and César Samillán.

caderas, y pectorales superpuestos de casi 10 centímetros de espesor (compuesto por cuentas de sodalita, amatista, cristal de cuarzo, turquesa, ámbar, fluorita,...). Su cabeza se desprendió y giró para estar derecho hacia arriba y colocado delante del cuerpo mirando hacia el oeste. Una gran máscara dorada cubrió su cara. En su nariz había un clip de nariz ingeniosamente diseñado. Un par de grandes orejeras de oro (9.2 cm de diámetro, 77,3 y 78,3 g de peso) cubrían sus orejas. Inmediatamente debajo de las orejas había dos juegos de orejas con adornos de oro colgando. En esencia, su cabeza con la máscara, la nariz y los ornamentos de orejas simulaban la apariencia de la Deidad de Sicán.

Dicha máscara se puede caracterizar como una obra maestra técnica y artística de la orfebrería Sicán. Se había realizado en una sola lámina (aproximadamente 52% de oro, 31% de plata y 17% de cobre) de 46 x 29 cm. y 0,5 a 0,6 mm. de grosor y con un peso de 677 g., una hazaña técnica increíble. Sus ojos fueron hechos para parecerse a los ojos humanos con blancos, iris y pupilas representadas por la aleación de plata, pulidas, semiesféricas y perlas de ámbar, y perlas esféricas perforadas y esféricas, respectivamente.

Debajo de su cuerpo y colocado directamente en el piso de la cámara revestido con estera (es decir, el nivel 5) había un manto grande hace mucho tiempo pericido que tenía unos 2000 cuadrados pequeños de lámina de oro cosidos. El manto a su vez cubría una amplia variedad de objetos. Cerca de su cuerpo había otros seis pares de oídos de oro exquisitamente hechos. Cada uno de los tres pares más grandes midió aproximadamente 10 cm de diámetro y 73,5-77,9 g de peso (aproximadamente 60-70% de oro, 30-40 % de plata y 1-3 % de cobre). Junto con la máscara de oro, estos carretes de oreja pueden ser descritos justificadamente como una muestra de la orfebrería prehispánica en términos de diseños innovadores, planificación cuidadosa y ejecución impecable.

Destaca un adorno en la frente con una llamativa escultura de cabeza de vampiro (*Phyllostomidae* Family) montada sobre una gran placa rectangular con numerosos brazaletes. Este ornamento llama la atención no sólo por su apariencia, sino también por el hecho de que la lengua y los ojos se pueden mover con ingenuidad (una cuenta de ámbar como el iris y una cuenta de turquesa como pupila). Este ornamento se llevaba encima de la máscara antes mencionada.

Otro elemento importante era un par de guantes grandes de unos 90 cm. de largo (substrato de cuero cubierto con finas láminas de oro) que se colocaban delante del cuerpo del personaje. El guante de la mano izquierda llevaba un vaso de oro con una base plateada que sacudía (aproximadamente 13 cm de alto y 10 cm de diámetro) y replicaba las representaciones del Señor de Sicán en pie sosteniendo un bastón en cada mano.

En la esquina noroeste de la cámara funeraria había dos gráciles mujeres, de 30 a 35 años de edad. Una mujer sentada con las piernas cruzadas y su espalda contra la pared norte se enfrentó a otra mujer cuidadosamente dispuesta para asumir una posición inusualmente inclinada y tendida en el suelo con las piernas flexionadas y bien abiertas. La importancia de su acuerdo se discute a continuación.

head ornaments, three of which measured nearly one meter in length and some 40 cm in width. The precious head ornaments and ritual paraphernalia (e.g., gold rattles) were most likely used in life by the principal personage and the two accompanying women. Though these individuals wore various gold ornaments, none was buried wearing head ornaments. However, the crowns and headbands had different circumferences, which approximated the sizes of their skulls, and showed minor damages from use.

*The third level included 15 bundles of 489 cast arsenical bronze implements ("digging tools" or spear points; typically around 35 cm in length and 0.4 kg in weight; overall weight of ca. 200 kg) and three large scrap piles of tumbaga sheetmetal along the edges of the burial chamber. Toward the center of the burial chamber were two piles each of whole *Spondylus princeps* (orangish and reddish in color) and *Conus fergusonii* shells (total of 179 and 141, respectively). They represent the largest concentrations of these shells ever documented in Peru. They were selected for color, extra large size (ca. 1 kg each in weight) and symmetrical shape and imported from the coast of Tumbes and/or Ecuador.*

Further below in Level 4, at the center of the burial chamber floor were the principal personage and his ornaments and staffs. He wore full regalia and was found in a seated and inverted position. He was buried wearing his personal ornaments: a gold tumi-knife was placed next to his left hand, a pair of gold shin-covers next to his crossed legs, a hinged gold backflap above his hips, and superimposed pectorals nearly 10-centimeter in thickness (composed of beads of sodalite, amethyst, quartz crystal, turquoise, amber, fluorite, calcite, shell and other materials) on the chest. His head was detached and rotated so as to be right side up and placed in front of the body looking west. A large gold mask covered his face. On his nose was an ingeniously designed nose clip. A pair of large gold earspools (9.2 cm in diameter, 77.3 and 78.3 g in weight) covered his ears. Immediately below the ears were two sets of gold hanging ear ornaments. In essence, his head with the mask and nose and ear ornaments simulated the appearance of the Sicán Deity.

The aforementioned mask can be characterized as a technical and artistic masterpiece of Sicán goldsmithing. It had been fashioned out of a single sheet (ca. 52% gold, 31% silver and 17 % copper) measuring 46 x 29 cm and 0.5 to 0.6 mm in thickness and weighing 677 g, an amazing technical feat. Its eyes were made to resemble human eyes with whites, irises, and pupils represented by the silver alloy, polished, semispherical amber beads, and pierced, spherical emerald beads, respectively.

Underlying his body and placed directly on the mat-lined chamber floor (i.e., Level 5) was a large mantle long since perished that had some 2000 small gold foil squares sewn on. The mantle in turn covered a wide variety of objects. Nearby his body were six additional pairs of exquisitely made gold earspools. Each of the three larger pairs measured ca. 10 cm in diameter and 73.5-77.9 g in weight (ca. 60-70% gold, 30-40 % silver and 1-3 % copper). Along with the gold mask, these ear spools can be justifiably described as a tour de force of prehispanic goldsmithing in terms of innovative designs, careful planning, and flawless execution.

*One notable item a forehead ornament with a striking, sculptural vampire bat (*Phyllostomidae* Family) head mounted on a large rectangular plate with numerous bangles. This ornament*



Reconstrucción de la cara del personaje principal de la tumba de este (Señor de Sicán). Se muestra con un par de orejeras de oro y una corona que se encontraron en la tumba. Dibujo realizado por R. Nakanichi.

Reconstruction of the face of the principal personage of the East Tomb (Señor Sicán). He is shown wearing a pair of gold earspools and a crown that were found in the tomb. Drawing by R. Nakanichi.



is striking not only in appearance but also in having ingeniously made movable tongue and eyeballs (an amber bead as iris and a turquoise bead as pupil). This ornament was worn above the aforementioned mask.

Another important item was a pair of ca. 90-cm long large gloves (substratum of leather covered with thin gold sheets) that were placed in front of the personage's body. The left hand glove held a gold beaker with rattling silver base (ca. 13 cm high and 10 cm in diameter) and repousséd representations of the standing Sicán Lord holding a staff in each hand.

At the northwest corner of the burial chamber were two gracile women, 30-35 years of age. A woman seated cross-legged with her back against the north wall faced another woman carefully arranged to assume an unusual splayed, prone position on the floor with her legs tightly flexed and wide open. The significance of their arrangement is discussed below.

The lowest level (6th) of the burial chamber corresponds to Niche 1 (ca. 1.8 X 1.5 m and 0.7-0.8 m deep) at the bottom of the east wall, the largest of the seven niches. It was filled with diverse, mostly metal, grave goods, including dozens of tightly packed tumbaga masks and an estimated 1,500 bundles of "naipes." These arsenical bronze sheet objects of standardized shape and size, we believe, served as primitive monies or medium of exchange (Fig. 16). Each bundle consisted of 12 or 13 naipes. The most important among the contents was ca. 300 kg of tumbaga sheetmetal scraps; i.e., small pieces that resulted from cutting and other steps of sheetmetal working. Scrap may seem something of little value, but in reality it is a valuable, recyclable resource that were carefully saved. Our analysis indicates that tumbaga sheet scraps had an average composition of ca. 13.4 % gold, 29.4% silver, and 57.2 % copper, implying that the total of ca. 500 kg of scrap in the East Tomb may contain as much as 67 kg gold and 147 kg silver.

What can we say about the significance of the Huaca Loro East Tomb? It is one of many Sicán elite tombs placed around 1000 years ago in a planned manner under and around the Huaca Loro temple, one of the six major temples in the Sicán capital. We believe the six temples symbolically represented the six corresponding elite lineages that together governed the Middle Sicán society. The central male personage of the East Tomb was most likely one of the leaders of the elite lineage that Huaca Loro symbolized.

The tomb as a whole represented the power and resource wielded by the principal personage when he was alive. We can fathom his power not only by the impressive quality, quantities, and diversity of exotic and status goods, but also by the estimated labor, skill and time required in producing and acquiring them. Just imagine what was required to make tens of thousands of polished and perforated beads (over 60 kg) and some 500 kg of tumbaga sheets.

The specific significance of this tomb is best understood by the particular manner in which the two women and the central male personage were arranged. We believe that the woman on the floor,

El nivel más bajo (6°) de la cámara funeraria corresponde al nicho 1 (ca. 1,8 X 1,5 m y 0,7-0,8 m de profundidad) en el fondo del muro este, el más grande de los siete nichos. Estaba lleno de diversos, en su mayoría de metal, bienes funerarios, incluyendo docenas de máscaras de tumbaga muy apretadas y un estimado de 1.500 manojos de "naipes" objetos de chapa de forma y tamaño estandarizados, creemos que servían como dinero primitivo o medio de intercambio.

Cada manajo constaba de 12 ó 13 naipes. El más importante entre los contenidos era de unos 300 kg de chatarra de tumbaga, es decir, pequeños trozos resultantes del corte y otros pasos de trabajo de chapa. La chatarra puede parecer algo de poco valor, pero en realidad es un recurso valioso y reciclable que se ha guardado cuidadosamente. Nuestro análisis indica que los restos de láminas de tumbaga tenían una composición promedio de aproximadamente 13.4 % de oro, 29.4% de plata y 57.2 % de cobre, lo que implica que el total de aproximadamente 500 kg de chatarra en la Tumba Este puede contener hasta 67 kg de oro y 147 kg de plata.

¿Qué podemos decir sobre el significado de Huaca Loro Tumba Este? Es una de las muchas tumbas de élite de Sicán colocadas hace unos 1000 años de manera planificada bajo

Reconstrucción artística de cómo aparecía el Señor de Sicán en su atuendo ceremonial. Lo que lleva y sostiene en sus manos son artículos encontrados en su tumba.

Dibujo de Luis Tokuda.

Artistic reconstruction of how the Lord of Sicán may have appeared in his ceremonial regalia. What he wears and holds in his hands are items found in his tomb.
Drawing by Luis Tokuda.

y alrededor del templo Huaca Loro, uno de los seis templos mayores de la capital de Sicán. Creemos que los seis templos representaban simbólicamente los seis linajes elitistas correspondientes que gobernaban juntos la sociedad Sicán Medio. El personaje central masculino de la Tumba del Este fue muy probablemente uno de los líderes del linaje de élite que simbolizaba Huaca Loro.

La tumba en su conjunto representaba el poder y el recurso que tenía el personaje principal cuando vivía. Podemos comprender su poder no sólo por la impresionante calidad, cantidad y diversidad de los bienes exóticos y de estado, sino también por el trabajo estimado, la habilidad y el tiempo requerido para producirlos y adquirirlos. Imagínese lo que se necesitaba para hacer decenas de miles de cuentas pulidas y perforadas (más de 60 kg.) y unos 500 kg de hojas de tumbaga.

El significado específico de esta tumba se entiende mejor por la manera particular en que las dos mujeres y el personaje central masculino fueron ordenados. Creemos que la mujer en el suelo, asistida por una mujer sentada frente a su (madre-esposa), está dando a luz al líder masculino fallecido, quien es invertido (cabeza abajo), fuertemente flexionado, cubierto con cinabrio rojo intenso (sulfuro mercuríco) pintura que simula sangre oxigenada, y con una máscara de oro. Juntos representan el renacimiento del difunto Señor de Sicán mientras se transforma en la Deidad de Sicán, un antepasado sobrenatural a quien se adora. El templo adyacente de Huaca Loro era por lo tanto, un altar monumental para su adoración y recordatorio permanente e impresionante de su persona y linaje. Debemos reconocer la tumba como producto de una cuidadosa planificación y, lo que es más importante, como una extensión de las creencias religiosas y cosmológicas del Sicán Medio. ■

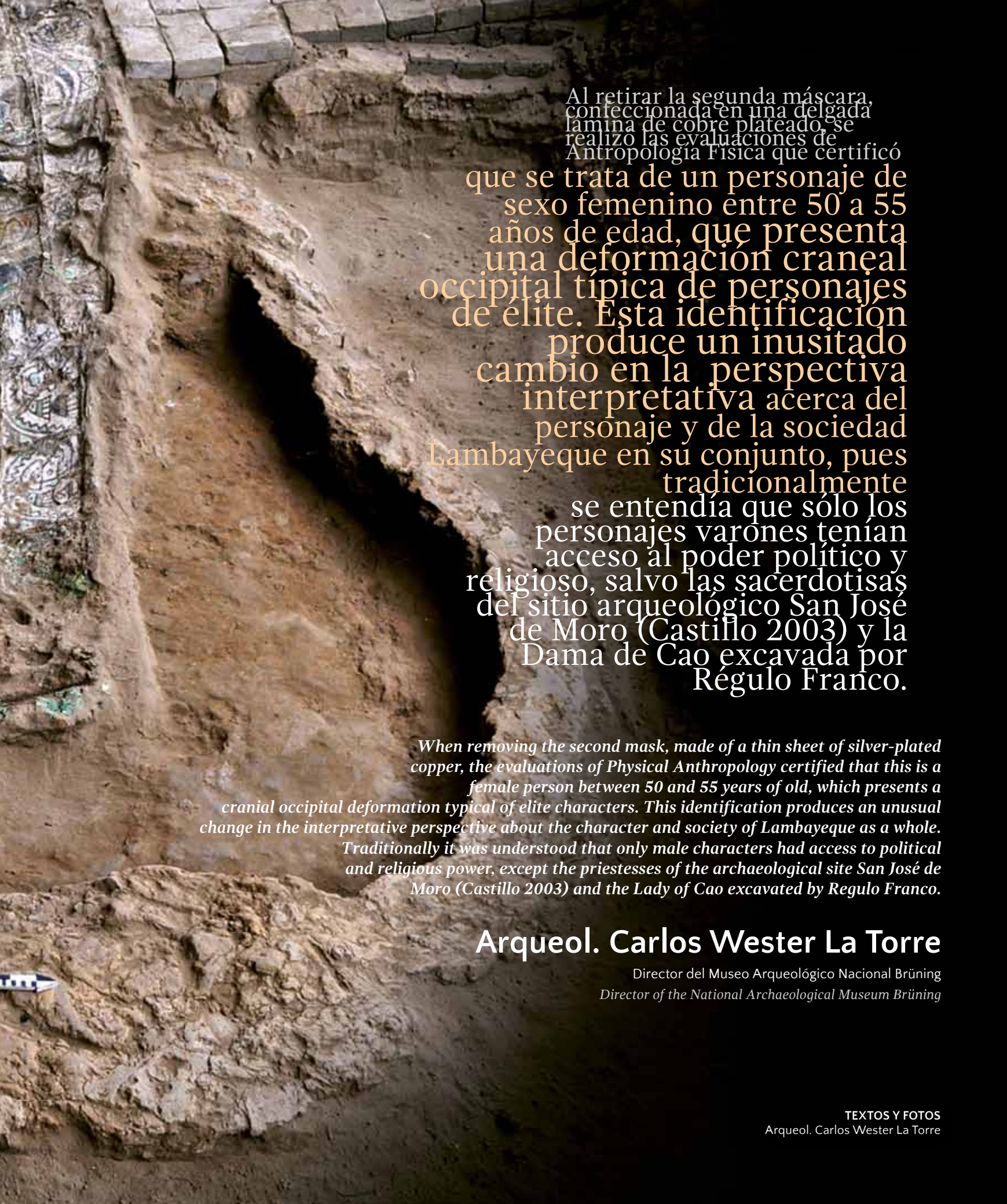


assisted by a seated woman facing her (mid-wife), is giving birth to the deceased male leader, who is inverted (head down), tightly flexed, covered with intensely red cinnabar (mercuric sulfide) paint simulating oxygenated blood, and wearing a gold mask. Together they represent rebirth of the deceased Sicán Lord as he transforms into Sicán Deity, a supernatural ancestor to be worshipped. The adjacent Huaca Loro temple was thus a monumental altar for his worship and permanent and impressive reminder of his person and lineage. We must recognize the tomb as a product of careful planning and, more importantly, an extension of the Middle Sicán religious beliefs and cosmology. ■

Textil pintado con diseño de la Ola Antropomorfa
Textile painted with anthropomorphic wave design

LA SACERDOTISA DE CHORNANCAP

The Priestess of Chornancap



Al retirar la segunda máscara, confeccionada en una delgada lamina de cobre plateado, se realizó las evaluaciones de Antropología Física que certificó que se trata de un personaje de sexo femenino entre 50 a 55 años de edad, que presenta una deformación craneal occipital típica de personajes de élite. Esta identificación produce un inusitado cambio en la perspectiva interpretativa acerca del personaje y de la sociedad Lambayeque en su conjunto, pues tradicionalmente se entendía que sólo los personajes varones tenían acceso al poder político y religioso, salvo las sacerdotisas del sitio arqueológico San José de Moro (Castillo 2003) y la Dama de Cao excavada por Régulo Franco.

When removing the second mask, made of a thin sheet of silver-plated copper, the evaluations of Physical Anthropology certified that this is a female person between 50 and 55 years of old, which presents a cranial occipital deformation typical of elite characters. This identification produces an unusual change in the interpretative perspective about the character and society of Lambayeque as a whole. Traditionally it was understood that only male characters had access to political and religious power, except the priestesses of the archaeological site San José de Moro (Castillo 2003) and the Lady of Cao excavated by Regulo Franco.

Arqueol. Carlos Wester La Torre

Director del Museo Arqueológico Nacional Brüning
Director of the National Archaeological Museum Brüning



▲ Detalle del fardo funerario de la Sacerdotisa de Chornancap
Detail of funerary bundle of Priestess of Chornancap

SACERDOTISA DE CHORNANCAP

Priestess of Chornancap

GÉNERO Y PODER EN LA CULTURA LAMBAYEQUE-PERÚ

Power, Gender and Religiousness in the Lambayeque-Peru culture

Chotuna – Chornancap situado a 8 kilómetros al Oeste de la ciudad de Lambayeque en el ámbito de la playa de San José, se ubica políticamente en el distrito de Lambayeque, provincia Lambayeque, región Lambayeque. Se emplaza sobre formaciones de meandros arenosos, cubriendo un área aproximada de 95 hectáreas. La superficie está formada por la presencia de dunas estables, algunas de las cuales sepultan parcialmente importantes estructuras arquitectónicas.

Chornancap

Emplazada a 1,5 kilómetros al oeste de Huaca Chotuna, se trata de una pirámide trunca, orientada hacia el este, determinada por una rampa central que articula tres plataformas superpuestas. Hacia el lado norte de Chornancap, existe el área del trono sagrado; asociado a un patio con elaboradas pinturas polícromas, realizadas sobre la pared superior a manera de “cenefas”, que reflejan una temática con escenas de amplia diversidad de imágenes y composiciones, que pertenecerían a la fase intermedia del complejo Chotuna Chornancap, fechada entre 1100 a 1300 d.C. (Donnan 2012).

TUMBA DE LA SACERDOTISA

Al excavar al sur de Chornancap, se registró un área que llamamos Residencia de Élite, donde se definió los indicios de un contexto funerario muy significativo. En el oeste del corte de la tumba, se halló de 35 vasijas de cerámica de fina calidad asociada al estilo Cajamarca que muestra un indiscutible sello de color, acabado y decoración. Estas ofrendas representadas

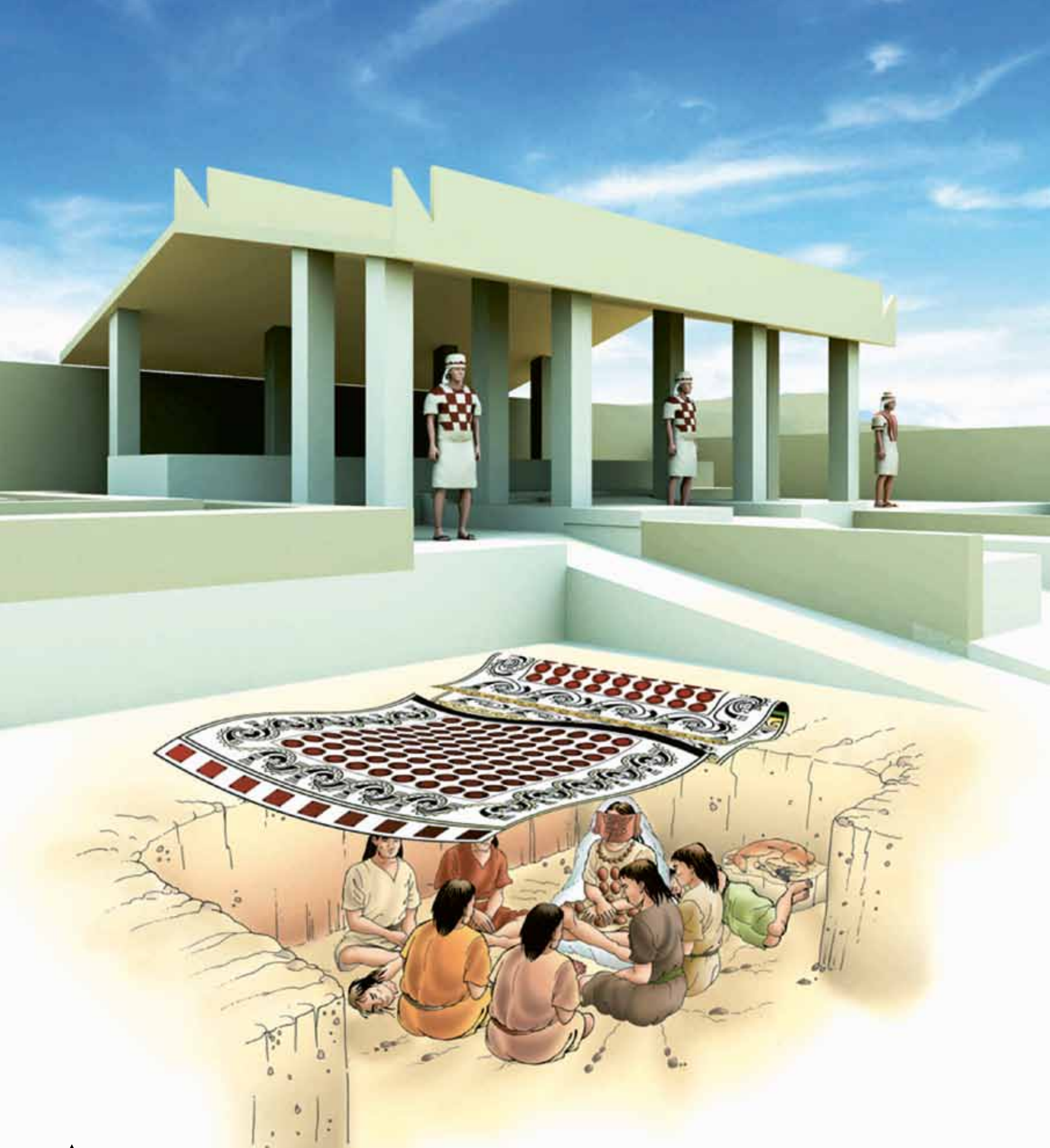
Chotuna - Chornancap located 8 kilometers west of the city of Lambayeque, is located politically in the district, province and Lambayeque region. Chornancap is an adobe building located 1.5 kilometers west of Huaca Chotuna. It is a truncated pyramid, facing east, determined by a central ramp that articulates three overlapping platforms. Towards the north side of Chornancap, there is an area of the sacred throne; associated with a courtyard with elaborate polychrome paintings, with scenes of a wide diversity of images and compositions, which would belong to the phase, dated between 1100 and 1300 AD. (Donnan 2012).

Tomb

Registered in an area called “elite residence”, where the funeral context was defined. To the west of the tomb, 35 pottery vessels of fine quality associated with the Cajamarca style were found. These offerings, represented by plates, bowl, glasses, rattles, and fine



►
Huaca Chornancap
Chornancap Huaca



▲
Reconstrucción de La Tumba de la Sacerdotisa con acompañantes.
Reconstruction of Priestess Tomb with companions.

por platos, cuencos, copas sonajas y finas jarras, revelan la inconfundible identidad cajamarquina, que corresponderían al estilo Cajamarca costeño. En el mismo nivel y al este de la tumba, se definió un conjunto de 38 ofrendas de cerámica con la representación de botellas asa estribo, de doble cuerpo en forma de Spondylus, vasijas de doble gollete divergente con asa puente y escultóricas de filiación cultural Lambayeque Tardío (1100–1350 d.C.); éstas se hallaban junto al entierro secundario perteneciente a un individuo adulto, que fue removido de su sepultura para ser depositados como ofrendas en este importante contexto funerario. Esto constituyó un indicador sobre la existencia de la tumba de un personaje de alta jerarquía, con ofrendas simbólicamente diferenciadas en su sepultura. Al levantar las ofrendas de cerámica, se documentó los restos de un tejido de fibra vegetal, que había sido colocado para preservar dos importantes ofrendas que se hallaron debajo. Retirada la fibra vegetal, dos extraordinarios mantos o telas pintadas fueron definidos, uno extendido hacia el este y el otro doblado en dos partes y ubicado al oeste. Ambos poseen forma rectangular y presentan una significativa simbología que identifica un tema recurrente en la iconografía, de la cultura Lambayeque, conocida como la “Ola Antropomorfa”, muestra además, en el centro 90 discos laminados de cobre dispuestos en líneas ordenadas de 9 por 10, los cuales presentan orificios para ser cosidos o adheridos al textil.

A continuación se identificó una “estructura” de barro, que formaba un perímetro de configuración ovoide. Esta encerraba una capa de barro plana a manera de piso, con improntas de pies que recorrían la parte central en dirección este-oeste, asimismo, se registró otras improntas de pisadas, de por lo menos cuatro personas que habrían preparado barro, como si este acto se tratase de un ritual del cierre de la tumba. A 60 centímetros de profundidad se halló un conjunto de cerámica distribuida hacia el lado este de la tumba, seguidamente se identificó un tejido llano de algodón nativo color pardo que se hallaba en muy mal estado de conservación y que cubría al fardo funerario.

Al retirar la tela de tramado llano de color marrón, emergió un rostro metálico originado por la extraordinaria carámáscara que identifica a la cultura Lambayeque, con ojos alados y la aplicación de pequeñas añadiduras de cobre, que representan lágrimas que caen de sus ojos y que expresarían el “sollozo” de un rostro divinizado, que en la sepultura muestra un metafórico mensaje rumbo a la otra vida. A la altura de la nariz de la máscara un elemento alargado sostenía colgajos que adornaban la máscara, y que constituyen el complemento a la simbólica composición, y que aparecen con frecuencia en mascarás Lambayeque. En la parte superior de la máscara apareció una frágil corona cilíndrica de cobre plateado, en la cual reposa un tocado bajo la forma de penachos metálicos, que caen en lados opuestos y rematan en felinos estilizados, este ornamento confirma el indiscutible estatus del personaje sepultado, y nos hace recordar la representación de los personajes femeninos que presentan el mismo tipo de ornamento (Narváez 2011).

Marcando el límite del fardo funerario aparecen cuatro

jars, reveal the Cajamarquina identity, which would correspond to the Cajamarca coastal style. To the east of the tomb, a set of 38 ceramic offerings were defined with the representation of double-body stirrups, double-shaped bodies in the form of Spondylus, divergent double-neck vessels with a bridge of cultural affiliation to Lambayeque Tardío (1100-1350 d.C.); These were found next to the secondary burial of an adult individual, who was removed from his grave to be deposited as an offering in this funerary context. When the ceramic offerings were raised, the remains of a vegetal fiber fabric were documented, placed to preserve two rectangular painted fabrics that present a significant symbology with a theme known as the “Anthropomorphic Wave”.

Next a “structure” of mud was identified, that formed a perimeter of ovoid configuration, with imprints of feet that crossed the central part in an east-west direction, and these correspond to four people who would have prepared mud, as if this act was of a ritual of the closing of the tomb. At 60 centimeters deep, a set of ceramic was found distributed to the east side of the tomb, followed by a plain native cotton fabric in a very poor state of conservation and covering the funerary bale. Then a metallic face emerged, originated by the extraordinary face-mask, with winged eyes and the application of small copper additions, which represent tears that fall from his eyes and that would express the “sob” of a deified face. At the height of the nose of the mask an elongated element held flaps that adorned the mask, and that constitute the complement to the symbolic composition. In the upper part of the mask appeared a fragile cylindrical silver-plated copper crown, on which rests a headdress in the form of metallic plumes, which fall on opposite sides and end in the heads of stylized felines, this ornament confirms the status of the buried character.

Marking the limit of the funerary bale appear four black ceramic vessels, with zoomorphic sculptural features. It rested on the bale a necklace of 21 copper discs of cylindrical shape, in addition, the bundle was delimited by a set of laminated discs embossed in the central part in the manner of concentric circles of copper, which must have been adhered to a thin cloth. The coffin concept is absent in this funerary context, a fact that confirms the Lambayeque tradition of burying its characters wrapped in bales. There is also a copper object in the form of an elongated cane, on the upper end of which there is a rhomboidal silhouette, associated with a circle, giving the impression of a kind of antler. A small copper ellipsoid scepter is recorded, at the top of which appears the laminated, cut out and drawn image of the well-known and legendary mythical character Ñaimlap.

The excavation of the funerary bundle showed an extraordinary cylindrical crown of laminated and openwork gold, which shows a magnificent composite scene, in which a “woman” with upper and lower extremities, ending in the form of stylized feline heads, rests sitting in profile on the crescent moon, with a loom in front; This scene is inside a typical Lambayeque palace with a double roof with the well-known form of the mythical bird. The representation of the female image in the crown places us in the special gender condition of the buried character.

The main character is sitting facing east and one of the first ornaments to appear was the white-shell pectoral, which covered the entire main region of the individual. Three dazzling pairs of

A



B



C



A) Orejeras de plata / Silver earmuffs

B) Cuenco de plata conservado / Preserved silver bowl

C) Vaso bimetálico (oro y plata), repujado / Bimetallic vessel (gold and silver), embossed

vasijas de cerámica negra de borde revertido, con rasgos escultóricos zoomorfos. Reposa sobre el fardo un collar de 21 discos de cobre de forma cilíndrica, además, el fardo estaba delimitado por un conjunto de discos laminados repujados en la parte central a manera de círculos concéntricos de cobre, que debieron estar adheridos o cosidos a una delgada tela. Curiosamente, el concepto de ataúd está ausente en este contexto funerario, hecho que ratifica la tradición Lambayeque de enterrar a sus personajes envueltos en fardos, como una práctica funeraria que marca un significativo cambio en los hábitos de enterramiento. También, aparece un objeto de cobre a manera de un bastón alargado, en cuyo extremo superior se aprecia una silueta en forma romboidal, asociado a un círculo, dando la impresión de una especie de asta. Se registra un pequeño cetro elipsoidal de cobre, en cuya cima aparece la imagen laminada, recortada y calada del conocido y legendario personaje mítico Naylamp.

Al iniciar la excavación del fardo funerario propiamente dicho, se dejó ver una extraordinaria corona cilíndrica de oro laminada y calada, bordeando el límite superior del cráneo que muestra una magnífica escena compuesta, en la que una “mujer” con extremidades superiores e inferiores, que rematan en forma de cabezas de felinos estilizados, reposa sentada de perfil sobre la luna creciente, con un telar al frente; ésta escena se halla en el interior de un típico palacio Lambayeque con doble techo con la conocida forma del ave mítica. La representación de la imagen femenina en la corona nos sitúa en la especial condición de género del personaje sepultado y sus vínculos con el complejo mundo ceremonial de la cultura Lambayeque.

gold earmuffs appeared. Other pairs of silver earmuffs also reveal the complex symbology; among these stands out a pair of silver earflaps with a character in front and a cane in each hand; and another with the well-known representation of the “lunar animal”, surrounded by an outline of stepped symbols. The presence of objects in gold and silver also reveals the message of duality and complementarity.

On the right side of the upper extremity of the character, there appears a first sonaja glass in elongated form of silver copper, this allows us to identify the individual buried with other representations in the Lambayeque art, but above all it relates to the ritual functions where the vessels play a crucial role in the ceremonies. A large copper knife appears towards the middle of the bale, 44 bottles of Lambayeque ceramics, 18 Cajamarca ceramics and 96 miniature clay pots. An ornament of extraordinary artistic quality, made of gold foil, appeared towards the upper left of the main character. It is a command scepter, made in gold with the representation of a classic character Lambayeque, standing on a podium with the ritual gesture of arms raised. The character presents embossed elements that define his face; and openings to the sides of his neck; and towards the ends stylized felines emerge, and on its head a small crown as if it were the body of a bird in a dive. As a complement, the roof of an enclosure or sacred Lambayeque temple appears, with the classical representation of the body of the mythical bird. On this roof, the symbol of the marine wave is also embossed, decorating the sides, to which mobile pieces have been added in the form of flaps that generate a surprising visual effect. This object certifies the political authority of the buried character, and shows the female deity in the enclosure of power represented in the form of a scepter.



►
Vista de la tumba con copas bimetálicas.
View of tomb with bimetallic cups.



A) Juego de orejeras de oro / Set of gold earmuffs

B) Detalle de Cetro de Oro, con representación de deidad mítica femenina
Detail of Cetro de Oro, with representation of mythical feminine deity

El personaje principal está sentado, mirando hacia el este y uno de los primeros ornamentos en aparecer fue el pectoral de concha blanca, que cubría toda la región principal del individuo. Del mismo modo, aparecieron tres deslumbrantes pares de orejeras de oro. Otros pares de orejeras de plata, revelan también la compleja simbología; entre estos destaca un par de orejeras de plata con un personaje de frente y un bastón a cada mano; y otro con la conocida representación del “animal lunar”, rodeado por un contorno de símbolos escalonados o almenados. La presencia de objetos en oro y plata revela también el mensaje de la dualidad y complementariedad.

Al lado derecho de la extremidad superior del personaje, aparece un primer vaso sonaja en forma alargada de cobre plateado, este permite identificar y vincular al individuo sepultado con otras representaciones en el arte Lambayeque, pero sobre todo lo relaciona con las funciones rituales donde los vasos cumplen un papel crucial en las ceremonias. Un cuchillo grande de cobre aparece hacia la parte media del fardo, 44 botellas de cerámica Lambayeque, 18 ceramios Cajamarca y 96 vasijas de arcilla en miniatura. Un ornamento de extraordinaria calidad artística, elaborado en lámina de oro apareció hacia la parte superior izquierda del personaje principal, que confirma el elevado status del individuo que lo usó en vida. Se trata de un bastón ceremonial o cetro de mando, elaborado en oro, de aproximadamente 23 centímetros de largo con un extremo alargado laminado, con la representación de un clásico personaje Lambayeque, que aparece de pie sobre un podio con el gesto ritual con los brazos en alto, en aquella conocida actitud de “Mochar” o besar el aire (Martínez Cereceda 1995). El personaje presenta elementos repujados que definen su rostro; y calados hacia los lados de su cuello; y hacia los extremos emergen felinos estilizados, y sobre su cabeza una pequeña corona como si se tratara del cuerpo de un ave en picada. Como complemento aparece el techo de un recinto o templo sagrado Lambayeque, con la clásica representación del cuerpo del ave mítica. En este techo se aprecia también, repujado el símbolo de la “voluta” u ola marina decorando los lados, al cual se han adicionado piezas móviles a manera de colgajos que al movimiento generan un sorprendente efecto visual. Este objeto certifica la autoridad política del personaje sepultado, y muestra a la deidad femenina en el recinto del poder representado bajo la forma de un cetro.

Otro objeto de calidad artística constituye un pequeño cuenco de plata con complejas escenas repujadas en la superficie externa, que muestran un mensaje de profundo contenido religioso y simbología que incluye elementos como el mar, aves, felinos, serpientes y seres que en suma, expresan parte del universo ceremonial de esta sociedad. Este cuenco, que podríamos calificar como el “Vaso Ceremonial Lambayeque”, constituye uno de los más preciados bienes de la función sacerdotal del personaje sepultado. El poder narrativo de este singular objeto nos remite al complejo mundo ceremonial de la cultura Lambayeque cuya simbología desconocíamos. Otro vaso bimetálico (oro y plata), presenta una escena repujada en la superficie de plata, en la que se ha compuesto una trama romboidal y triangular delineada por olas

A small silver bowl with complex embossed scenes on the outer surface, shows a message of profound religious content and symbolism that includes elements such as the sea, birds, felines, snakes and beings that express part of the ceremonial universe of this society. This bowl, described as the “Lambayeque Ceremonial Vessel”, constitutes one of the most valuable assets of the priestly function of the buried person. Another bimetallic glass (gold and silver), presents a scene embossed on the surface of silver, which has composed a rhombic and triangular pattern delineated by waves, inside which appears a female character in profile, holding a kind of rope or tie alternated by a moon cat with a large semilunar headdress.

Square plates of silver copper originally attached to a textile were registered that must represent the character’s clothes, as well as oval sheets. Also appeared pectoral complexes of hundreds of thousands shell beads Spondyllus, Calcifer, and Princeps white, red and turquoise, as well as Conus and Strombus that must contain unique iconographies; a pair of extraordinary bimetallic cups of gold and silver in an unprecedented way reaffirm the indisputable message of the duality present in this funerary context. Embossed plates with character designs poke into the tomb, and a pair of necklaces of gold and silver idols, reinforces the status of the character, and reaffirms the dual message. There are also silver vessels with complex images and a rattle composed of four spherical gold beads that must have been tied by a vegetable fiber. When the objects were removed from the funerary bundle, the skeleton of the central character who wore bracelets of spheres of gold, silver and another pair elaborated in shell beads with designs of small monkeys, as well as rings of silver gold beads and pearls were discovered.

The character and its drought

When the second mask, made of a thin sheet of silver copper, was removed physical and anthropological evaluations were carried out, certifying that it is a female character between 50 and 55 years of age, presenting a typical occipital cranial deformation of characters of Elite. This identification produces an unusual change in the interpretative perspective about the character and society of Lambayeque as a whole, because traditionally it was understood that only male characters had access to political and religious power, except priestesses of the archaeological site of San José de Moro (Castillo 2003) and the Lady of Cao excavated by Regulo Franco.

The revelation of the sex of the personage, with eight young women accompanying her, and the group of offerings, allows us to know the ceremonial activities that this personage carried out and its relationship with the population in the hierarchic scene, mainly the bonds that they were able to maintain with areas close to Cajamarca, La Libertad and especially Ecuador, generating a very complex sphere of power for access to exotic resources and goods. The female character is located sitting facing east of the tomb, towards the territory of the Moon; This position is intentional due to the fact that on the opposite side, to the west lies the sea, the place of the apparent origin of their ancestors, showing the dual and complementary theme: Mar-Luna (Wester 2016).■



▲ Rostro reconstruido por Daniel Fairbanks - USA
Face rebuilt by Daniel Fairbanks - USA

volutas, en cuyo interior aparece un personaje femenino de perfil, sosteniendo una especie de sogas o lazo alternado por un felino lunar con un gran tocado semilunar, tal parece que este último equivaldría a la imagen mítica o el equivalente simbólico de la mujer representada, en los espacios triangulares aparece un ave.

Fueron registradas láminas cuadradas de cobre plateado originalmente adheridas a un textil que debieron representar las vestimentas del personaje, así como láminas ovaladas. Aparecieron también complejos pectorales de miles de cientos de cuentas de concha *Spondyllus Calcifer* y *Princeps* de color blanco, rojo y turquesa, así como *Conus* y *Strombus* que deben contener singulares iconografías; un par de extraordinarias copas bimetálicas de oro y plata de forma inédita reafirman el indiscutible mensaje de la dualidad presente en este contexto funerario. Láminas repujadas con diseños de personajes, asoman en la tumba, y un par de collares de idolillos de oro y de plata, refuerzan el status del personaje, y reafirmaron el mensaje dual. Aparecen también vasos de plata con imágenes complejas y un sonajero compuesto por cuatro cuentas esféricas de oro que debieron estar atados por una fibra vegetal. Al retirarse los objetos del fardo funerario se definió claramente la osamenta del personaje central que portaba brazaletes de esferas de oro, plata y otro par elaborado en cuentas de concha con diseños de pequeños monos, así como anillos de cuentas de oro plata y perlas.

EL PERSONAJE Y SU SEQUITO

Al retirar la segunda máscara, confeccionada en una delgada lamina de cobre plateado, que cubría el cráneo del personaje, se realizó las evaluaciones de Antropología Física que certificó que se trata de un personaje de sexo femenino entre 50 a 55 años de edad, que presenta una deformación craneal occipital típica de personajes de élite. Esta identificación produce un inusitado cambio en la perspectiva interpretativa acerca del personaje y de la sociedad Lambayeque en su conjunto, pues tradicionalmente se entendía que sólo los personajes varones tenían acceso al poder político y religioso, salvo las sacerdotisas excavadas en la década del 90 en el sitio arqueológico San José de Moro (Castillo 2003) y la Dama de Cao excavada por Régulo Franco.

La revelación del sexo del personaje, con sus ocho mujeres jóvenes acompañantes y el conjunto de ofrendas que se han encontrado, permite conocer las actividades ceremoniales que desempeñaba este personaje y su relación con la población en el escenario jerárquico, pero sobre todo los vínculos que fue capaz de mantener con espacios próximos como Cajamarca, La Libertad y especialmente el Ecuador, generando una esfera de poder muy compleja, para tener acceso a recursos y bienes exóticos. El personaje femenino está ubicada sentada mirando al este de la tumba, hacia el territorio de la Luna; esta posición resulta intencional debido a que al lado opuesto, al oeste se ubica el mar, lugar de la aparente procedencia de sus ancestros, mostrando el tema dual y de complementariedad: Mar – Luna (Wester 2016).■

1470—1533 D.C.
HORIZONTE TARDIO
Late horizon



Noveno

Ninth episode

EPISODIO

Ciudades maravillosas, obras de ingeniería hidráulica, la gran arquitectura monumental de Machu Picchu, Choquequirao, La Dama de Ampato, Pachacamac y todo el legado del Imperio más grande de América se dan cita en este último segmento del libro para volvernos a recordar siempre, a través de sus obras, su pasado maravilloso.

Wonderful cities, works of hydraulic engineering, great monumental architecture of Machu Picchu, Choquequirao, lady of Ampato, Pachacamac and all the legacy of the greatest Empire of America come together in this last segment of the work to remind us its wonderful past.

Escriben / Write:

- Krzysztof Makowski Hanula
- Zenobio Valencia
- Ministerio de Cultura
- Johan Reinhard
- Oscar Espinoza Martín
- Fernando Astete



▲
Pachacutec el último gran Inca observa el Sol frente al Intihuatana.
Pachacutec, the last great Inca, watches the Sun in front of the Intihuatana.



Vista oblicua del Cuadrángulo Tello en Pachacamac con las excavaciones de K. Makowski. En el segundo plano el Templo Viejo, el Templo Pintado, y la Pirámide del Sol. Foto: Luis Villegas. Programa Arqueológico-Escuela de Campo PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".

Oblique view of the Tello Quadrangle in Pachacamac with the excavations of K. Makowski. In the background is the Old Temple, the Painted Temple, and the Pyramid of the Sun. Photo: Luis Villegas. Archaeological Program-PUCP Field School-UNACEM "Valle de Pachacamac".

Unknown Pachacamac

PACHACAMAC DESCONOCIDO

“cualquier viajero que llega a los límites meridionales de la gran

Lima de siglo XXI

por la carretera Panamericana se topa con la característica silueta escalonada del Templo del Sol, y si llega por la llamada Panamericana Vieja logra ver a la izquierda una serie de edificios cercados con las características rampas centrales que llevan a la cima de cada uno de ellos. La imagen de Pachacamac y el recuerdo de su dios, que controla los temblores nunca han desaparecido de la memoria colectiva de los limeños, como lo ha hecho recordar la historiadora Maria Rostworowski”.

*“any traveller who approaches the southern limits of Lima by the Pan-American Highway, can see the characteristic shape of the Temple of the Sun. If it arrives by the so-called Old Panamericana Highway can observe on the left a series of buildings enclosures with the characteristic central ramps that lead to the top of each one of them. The image of Pachacamac and the memory of his God, that controls earthquakes have never disappeared from memory of Lima people, as the historian reminds us.
Maria Rostworowski.”*

Krzysztof Makowski Hanula

Pontificia Universidad Católica del Perú
Pontifical Catholic University of Peru



Figurinas de terracota con la representación de mujeres cargando concha de *Spondylus princeps* en sus espaldas. Estilo Ychsma Tardío. Horizonte Tardío. Pampa Norte de Pachacamac. Ofrenda de clausura en la probable residencia de supervisor de talleres. Foto: Programa Arqueológico-Escuela de Campo PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".

*Terracotta figurines with the representation of women carrying shells of *Spondylus princeps* on his back. Late Ychsma style. Horizon Late. Pampa North Pampa of Pachacamac, closing offering at the probable workshop supervisor's residence. Photo: Archaeological Program - PUCP-UNACEM Field School "Valle de Pachacamac".*

PATL - PUCP- Pachacamac	
Sector: NE - A1	Mi
U. Exc: N10-15	15
E115-120	<hr/>
Capa: relleno	02
Bajo sellos de adobe al ext.	<hr/>
Muro adosado al muro 1.	06
- OFRENDA -	

PACHACAMAC DESCONOCIDO

Unknown Pachacamac

La presencia de un capítulo sobre Pachacamac en el libro sobre los mayores descubrimientos arqueológicos recientes puede y debe sorprender al lector. Los vestigios arquitectónicos correspondientes al oráculo y centro ceremonial, cuyo nombre registrado ya en los primeros años de la conquista española, conmemora a una deidad prehispánica “animadora de la tierra”, se extienden en la desembocadura del río Lurín (de Luren Ychsma, o bajo Ychsma).

Por ende, cualquier viajero que llega a los límites meridionales de la gran Lima de siglo XXI por la carretera Panamericana se topa que la característica silueta escalonada del Templo del Sol, y si llega por la llamada Panamericana Vieja logra ver a la izquierda una serie de edificios cercados con las características rampas centrales que llevan a la cima de cada uno de ellos. La imagen de Pachacamac y el recuerdo de su dios, que controla los temblores nunca han desaparecido de la memoria colectiva de los limeños, como lo ha hecho recordar la historiadora Maria Rostworowski.

No obstante el lector asiduo rápidamente se dará cuenta que escenarios interpretativos muy variados sobre la cronología, las características y las funciones de arquitectura fueron trazados por arqueólogos e historiadores durante los siglos XX y XXI, desde que Max Uhle y Julio C. Tello iniciaron excavaciones sistemáticas antes y durante la Segunda Guerra Mundial.

Las hipótesis son tan contradictorias entre sí que sin duda ninguna estamos aún muy lejos de “descubrir realmente” Pachacamac, es decir comprobar que tipos de actividades se han realizado en este lugar desde aproximadamente el inicio de la nueva era, y cuál era el propósito de las variadas formas de arquitectura.

Uhle estuvo convencido que Pachacamac debe su planificación y la construcción de la mayoría de edificios

The presence of a chapter on Pachacamac in a book detailing the greatest recent archaeological discoveries can and should surprise the reader. The architectural vestiges corresponding to the oracle and ceremonial center, whose name was already registered in the first years of the Spanish conquest, commemorates a pre-Hispanic deity “animator of the earth.” The ruins are located at the estuary of the river Lurin (of Luren Ychsma, or Lower Ychsma.)

Therefore, any traveller who reaches the southern limits of the great city of Lima in the 21st century via the Pan-American Highway will find the characteristic stepped silhouette of the temple of the Sun. Upon arrival, one can notice off to the left of the Temple a series of fenced buildings with the characteristic central ramps that lead to the top of each of them. The image of Pachacamac and the memory of his god, who controls the earthquakes have never disappeared from the collective memory of Lima, as the historian Maria Rostworowski has reminded us.

However, the regular reader will quickly realize that very varied interpretative scenarios on the chronology, characteristics and functions of architecture were drawn by archaeologists and historians during the XX and XXI century, since Max Uhle and Julio C. Tello began systematic excavations before and during World War II.

The hypotheses are so contradictory to each other that without a doubt we are still very far from “discovering really” Pachacamac, that is to say to verify what types of activities have been carried out in this place since approximately the beginning of the new era, and what was the purpose of the varied forms of architecture.

Uhle was convinced that Pachacamac owes its planning and the construction of most monumental buildings to the Inca administration. In contrast, other researchers arrived in the second half of the twentieth century to the conclusion that the

Figulina de concha *Spondylus* sp. con camisa-uncu y bolsa-chuspa. Ofrenda al muro decoración pintada. Cuadrángulo Tello. Foto: Krzysztof Makowski. Programa Arqueológico-Escuela de Campo PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".

Figuline of Spondylus sp. shell with the uncu-shirt and the bag-chuspa . Offering at the foot of the wall with polychrome decoration. Cuadrangulo Tello. Photo Krzysztof Makowski. Archaeological Program - PUCP-UNACEM Field School "Valle de Pachacamac".



monumentales a la administración Inca. En cambio, otros investigadores llegaron en la segunda mitad del siglo XX a la conclusión que el diseño planificado y las características urbanas el sitio adquiere nueve siglos antes de la incorporación del valle de Lurín en el Tahuantinsuyu, durante el Horizonte Medio (aprox. 600 - 1100 d.C.).

Estas ideas se derivaban de las propuestas de Dorothy Menzel, estudiosa del fenómeno Huari, convencida de que el naciente prestigio de Pachacamac guarda estrecha relación la difusión de la ideología religiosa del imperio Pre-Inca cuya capital se encontraba en el sitio Huari de Ayacucho.

Otros investigadores hicieron retroceder la fecha del inicio del culto al dios Pachacamac a los primeros siglos de nuestra era situándolo en el contexto en el que se habría formado la Cultura Lima. De esta época habría procedido la primera fase del Templo Viejo.

La razón de estas discrepancias es el estado poco avanzado de excavaciones sistemáticas en este inmenso sitio arqueológico de más de 200 ha (465 ha con la zona de respiro paisajístico). Las hipótesis inspiradas por el tenor de las fuentes históricas del siglo XVI d.C. se modificaban a medida que las evidencias obtenidas en un sector preciso del asentamiento parecían contradecirlas o reorientarlas.

El lector encontrará por lo menos cuatro interpretaciones diferentes de los vestigios arquitectónicos de Pachacamac en la literatura reciente:

1. Pachacamac habría sido un centro ceremonial con un templo mayor, el de dios Pachacamac, identificado con el Templo Pintado- al que se agrega en tiempos Inca el Templo del Sol. El gran recinto con ambos templos, estuvo rodeado de muchos templos menores en forma de pirámides con rampa que habrían sido construidos antes de la conquista inca por las etnias asentadas en la costa y en la sierra. La comparación con Delfos es implícita en esta hipótesis.
2. Pachacamac fue el principal centro administrativo y ceremonial en el valle de Lurín, y probablemente en la costa central del Perú, desde por lo menos el Periodo Lima Medio. Su traza "urbana" planificada es obra de la administración Huari y el núcleo monumental más antiguo corresponde a la fase Maranga de la cultura Lima.
3. Pachacamac fue la capital de uno de los señoríos de mayor importancia en el Periodo Intermedio Tardío y por ende un centro urbano. En dicha época se construyeron palacios en forma de las pirámides con rampa. Estos característicos edificios, lejos de haber sido edificados para fines exclusivamente ceremoniales, como templos de deidades regionales, habrían sido concebidos como residencias de gobernantes. Luego de la muerte del gobernante, la pirámide con rampa como la ciudadela de Chan Chan, se hubiera convertido en el recinto de su culto funerario póstumo. Dada la ausencia de estilos foráneos de cerámica en el Periodo Intermedio Tardío en Pachacamac, este adquirió el papel del centro suprarregional de peregrinaje recién en el Periodo Horizonte Tardío, luego de la incorporación de la costa central en el Tahuantinsuyu como la provincia-Huamani de Pachacamac.

planned design and urban characteristics of the site acquired nine centuries before the incorporation of the valley of Lurín in the Tahuantinsuyu, during the Middle Horizon (approx. 1100 AD).

These ideas were derived from the proposals of Dorothy Menzel, studious of the Huari phenomenon, convinced that the rising prestige of Pachacamac is closely related to the spread of the religious ideology of the pre-Inca empire whose capital was in the Huari site of Ayacucho.

Other researchers pushed back the date of the beginning of the worship of the god Pachacamac to the first centuries of our era placing it in the context in which the Lima culture would have been formed. From this time, the first phase of the Old Temple would have proceeded.

The reason for these discrepancies is the not very advanced state of systematic excavations in this immense archaeological site of more than 200 ha (465 ha with the area of scenic respire). The hypotheses inspired by the voice of the historical sources of the XVI century d.C. they were modified as evidence obtained in a specific sector of the settlement seemed to contradict or reorient them.

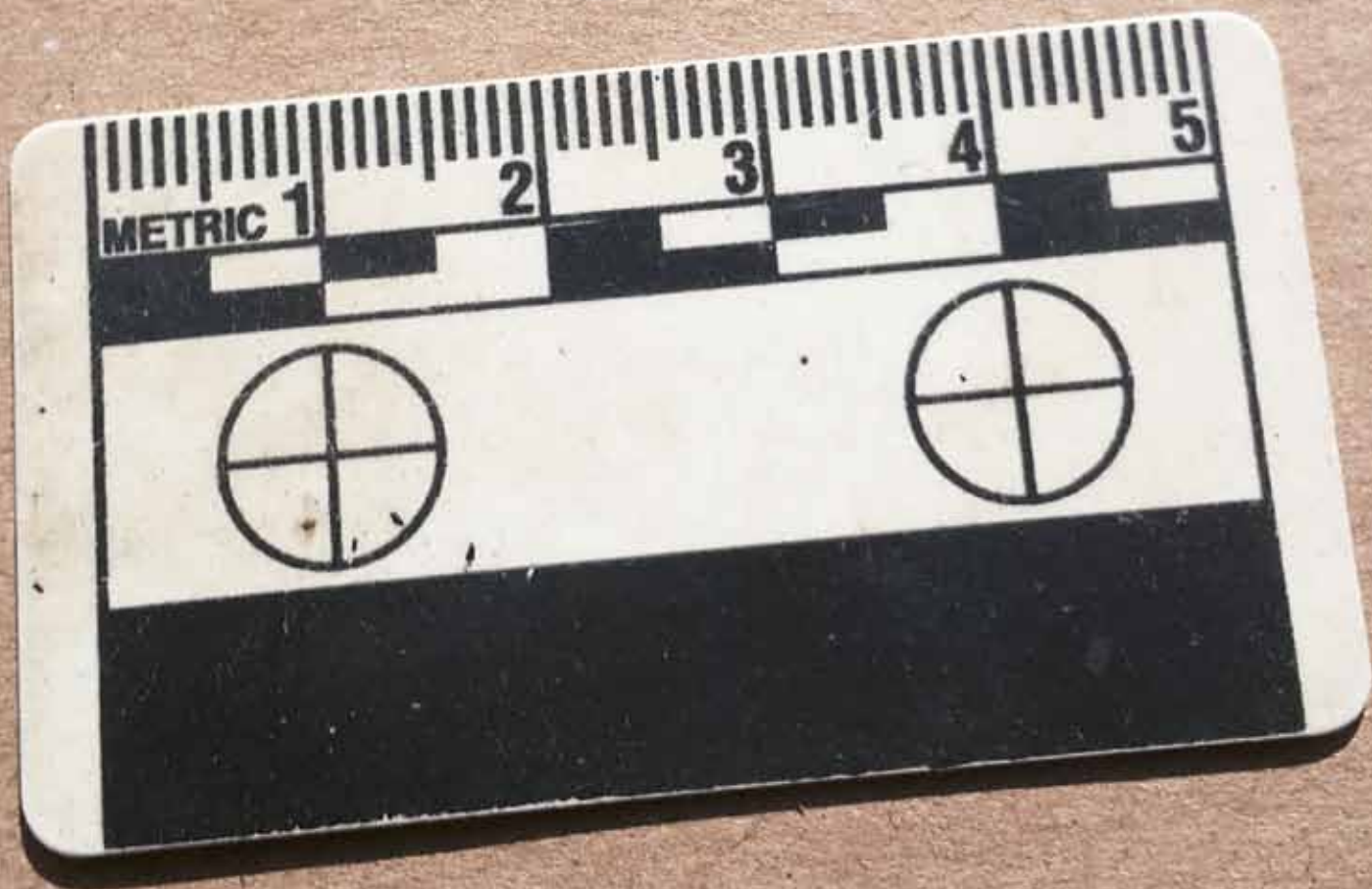
The reader will find at least four different interpretations of the architectural traces of Pachacamac in recent literature:

1. *Pachacamac would have been a ceremonial center with a major temple, that of god Pachacamac, identified with the Painted Temple - to which the temple of the Sun is added in Inca times. The great enclosure with both temples was surrounded by many smaller temples in the form of the pyramids with ramps who would have been built before the Inca conquest by the ethnic groups settled on the coast and in the mountains. The comparison with Delphi is implicit in this hypothesis.*
2. *Pachacamac was the main administrative and ceremonial center in the Lurín valley, and probably in the central coast of Peru, from at least the Middle Lima Period. Its planned "urban" layout is the work of the Huari administration and the oldest monumental nucleus corresponds to the Maranga phases of the Lima culture.*
3. *Pachacamac was the capital of one of the most important chiefdoms in the Late Intermediate Period and therefore an urban centre. At that time palaces were built in the form of pyramids with ramps. These characteristic buildings, far from having been built for exclusively ceremonial purposes, as temples of regional deities, would have been conceived as residences of rulers. After the death of the ruler, the pyramid with a ramp like Chanchan's citadel would have become the site of his posthumous funerary cult. Given the absence of foreign ceramic styles in the Late Intermediate Period in Pachacamac, it acquired the role of the supra-regional centre of pilgrimage only in the Late Horizon Period, after the incorporation of the central coast in the Tahuantinsuyu as the province-Huamani of Pachacamac .*
4. *The planned "urban" layout of Pachacamac and a good part of its monumental appearance is due to the great investment of human work, carried out by the Inca administration.*

By the way all the researchers who carried out excavations on a larger scale coincided in pointing out that the monumental

Figulina de concha de *Spondylus* sp. sin camisa-uncu. Foto. Krzysztof Makowski. Programa Arqueológico-Escuela de Campo PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".

Figuline of Spondylus sp. shell without Uncu shirt. Photo Krzysztof Makowski. Archaeological Program - PUCP-UNACEM Field School "Valle de Pachacamac".



4. La traza “urbana” planificada de Pachacamac y buena parte de su apariencia monumental se debe a la gran inversión de trabajo humano, realizada por la administración Inca.

Por cierto todos los investigadores quiénes realizaron excavaciones a mayor escala coincidieron en señalar, que el paisaje monumental del sitio se ha formado por la superposición de arquitectura construida durante tres a cuatro periodos sucesivos:

- Periodo Lima (Segunda mitad del Intermedio Temprano y la primera mitad del Horizonte Medio); la secuencia se subdivide en el Periodos Lima Medio y Tardío o Maranga (Periodos Intermedio Temprano/Horizonte Medio).
- Periodo Ychsma (Periodo Intermedio Tardío).
- Periodo Inca (Horizonte Tardío)

Todas las interpretaciones de los vestigios de Pachacamac incluyendo las recientes se fundamentan sin duda en la percepción de las siguientes características de la organización espacial del asentamiento:

- La presencia de calles amuralladas cuya traza da apariencia de un diseño planificado. Las dos calles principales, las únicas terminadas parecen cruzarse bajo ángulo recto en el centro del complejo.
- La presencia de dos murallas monumentales, conocidas como la Segunda y la Tercera – las que impiden el acceso al recinto sagrado-temenos (Primera Muralla) desde el Norte.
- El contraste entre la apariencia de dos espacios colindantes, el que se extiende entre la Primera y la Segunda Muralla, y el que está delimitado por la Segunda y la Tercera. Pirámides con rampa y otros edificios de adobe se aglomeran en las afueras de la Primera Muralla. En cambio, salvo algunas excepciones, el espacio en las afueras de la Segunda Muralla carece de la arquitectura monumental, pero si hay huellas de construcciones de materiales perecibles y de intensas actividades en su superficie. Uhle fundamentó su hipótesis acerca del carácter urbano de Pachacamac sugiriendo que las elites moraban en sus residencias construidas en el espacio interno mientras que los estratos populares tuvieron viviendas en las afueras de la Segunda Muralla.
- La traza continua de la Primera Muralla que rodea los volúmenes del Templo Viejo y del Templo Pintado, supuesto lugar de culto del dios Pachacamac, e impide el libre acceso a la entrada principal de la Pirámide del Sol, que se abre en la fachada nor-este de este templo de Punchao. El mal estado de conservación de esta muralla sugería su notable antigüedad y la presencia misma daba sustento a la idea de un solo recinto sagrado, “temenos”, concebido como tal en los orígenes de la historia del famoso santuario.

El autor inició sus excavaciones en Pachacamac (Programa Arqueológico-Escuela de Campo “Valle de Pachacamac”. Convenio PUCP-UNACEM) en 2005, luego de haber investigado varios sitios y periodos en el valle de Lurín durante los últimos 25 años, con el propósito principal de verificar cuál de los escenarios interpretativos enumerados arriba tiene mejor

landscape of the site has been formed by the superposition of architecture built during three to four successive periods:

- Lima Period (Second half of the Early Intermediate and the first half of the Middle Horizon); the sequence is subdivided into the Middle and Late Lima Periods or Maranga (Early Intermediate Periods / Middle Horizon).
- Period Ychsma (Late Intermediate Period).
- Inca Period (Late Horizon)

All the interpretations of the remains of Pachacamac, including the recent ones, are undoubtedly based on the perception of the following characteristics of the spatial organization of the settlement:

- The presence of walled streets whose layout gives the appearance of a planned design. The two main streets, the only ones finished, seem to cross at right angles in the center of the complex.
- The presence of two monumental walls, known as the Second and Third - those that prevent access to the sacred site-Temenos (First Wall) from the North.
- The contrast between the appearance of two adjoining spaces, the one that extends between the First and Second Wall, and the one that is delimited by the Second and the Third. Pyramids with ramps and other adobe buildings are crowded on the outskirts of the First Wall. On the other hand, with some exceptions, the space outside the Second Wall lacks monumental architecture, but there are traces of constructions of perishable materials and intense activities on its surface. Uhle based his hypothesis on the urban character of Pachacamac suggesting that the elites lived in their residences built in the internal space while the popular strata had dwellings on the outskirts of the Second Wall.
- The continuous layout of the First Wall that surrounds the volumes of the Old Temple and the Painted Temple, supposed place of worship of the god Pachacamac, and prevents free access to the main entrance of the Pyramid of the Sun, which opens on the north-east façade of this Punchao temple. The bad state of conservation of this wall suggested its remarkable antiquity and the presence itself gave sustenance to the idea of a single sacred site, “temenos”, conceived as such in the origins of the history of the famous sanctuary.

The author began his excavations in Pachacamac (Archaeological Program-Field School “Valle de Pachacamac”, PUCP-UNACEM Agreement) in 2005, after having investigated several sites and periods in the Lurín valley during the last 25 years, with the purpose principal to verify which of the interpretive scenarios listed above has better support in the objective archaeological evidence.

We wanted to obtain evidence to make a proper critique of the information provided by the chroniclers and travellers. We have consecutively located our large excavations units, areas prospected by non-invasive methods and soundings, in strategic places to define with stratigraphic criteria the time of construction of entrances, walls, communication axes, possible urban areas or camps of pilgrims and / or builders.



▲
Talla de madera policromada con la figura de mono. Horizonte Tardío. Pampa Norte de Pachacamac. Foto Milagritos Jiménez.
Programa Arqueológico-Escuela de Campo PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".

*Polychrome wood carving with monkey figure. Late Horizon. North Pampa of Pachacamac. Photo Milagritos Jimenez.
Archaeological Program - PUCP-UNACEM Field School "Valle de Pachacamac".*

sustento en las evidencias arqueológicas objetivas.

Se deseaba obtener evidencias para hacer una crítica debida de las informaciones proporcionadas por los cronistas y por los viajeros. Hemos ubicado consecutivamente nuestras excavaciones en área, zonas prospectadas mediante métodos no invasivos y sondeos, en lugares estratégicos para definir con criterios estratigráficos el tiempo de construcción de entradas, murallas, ejes de comunicación, eventuales zonas urbanas o campamentos de peregrinos y/o constructores.

Una parte de las unidades de excavación, así como amplias áreas de prospección con el radar de penetración de suelos y con los magnetómetros de Cesio y Flux Gate, han sido distribuidas entre la Segunda y la Tercera Muralla, donde Uhle ubicaba barrios residenciales correspondientes a estratos sociales menos acomodados.

Se ha comprobado en todas las unidades bajo estudio que la zona estuvo ocupada exclusivamente durante el Horizonte Tardío para fines de campamento. Otras unidades de excavación permitieron reconocer la cronología de la entrada principal a través de la Segunda Muralla siguiendo el eje de la calle norte-sur.

En este caso también, firmes asociaciones de cerámica diagnóstica del Horizonte Tardío indicaban que la parte investigada de la Segunda Muralla y la entrada monumental fueron construidas por la administración inca, inmediatamente después de haber asumido el control del valle. Luego, hemos centrado nuestra atención en la secuencia estratigráfica de la entrada principal al Templo del Sol-Punchao.

De manera sorprendente, tomando en cuenta la corta duración estimada para la ocupación inca en la costa central, de poco más de seis décadas, se ha registrado dos fases de construcción, separadas por huellas de un movimiento telúrico destructivo y seguidas por la clausura de la entrada. Una serie de sondeos y unidades de mayor extensión ubicadas en todas las posibles entradas a través de la Primera Muralla y de ambos lados de esta construcción ha permitido al autor definir con precisión la fecha de la construcción del hipotético recinto sagrado, descartar la existencia potencial de otras murallas, construidas anteriormente.

En la luz de las evidencias reunidas quedó claro que la construcción de la Primera Muralla se ha iniciado junto con la segunda fase del Templo del Sol. La mayor parte de tramos proviene del fin de la época inca o del comienzo del Periodo Colonial. La tarea de construcción nunca fue terminada y posiblemente los últimos tramos fueron hechos con la intención de impedir el acceso a los templos. En el transcurso del Periodo Horizonte Tardío fue construido también el imponente edificio de culto, conocido como el Cuadrángulo, cuya entrada, excavada en 2016, se encuentra alineada con el eje de la calle amurallada norte-sur.

En conclusión, contrariamente a lo esperado por varios estudiosos, no se observa continuidades, ni en el diseño arquitectónico ni en la traza, a lo largo de los cuatro periodos de las actividades humanas en Pachacamac. Cada uno de ellos parece caracterizarse por tipos diferentes de arquitectura que el otro. Cambia también la organización espacial del conjunto.

A part of the excavation units, as well as extensive prospecting areas with the ground penetration radar and with the magnetometers of Cesio and Flux Gate, have been distributed between the Second and Third Walls, where Uhle located residential neighbourhoods corresponding to strata less well-off social

It has been verified in all the units under study that the zone was occupied exclusively during the Late Horizon for camping purposes. Other excavation units allowed to recognize the chronology of the main entrance through the Second Wall following the axis of the north-south street.

In this case too, firm associations of diagnostic ceramics of the Late Horizon indicated that the investigated part of the Second Wall and the monumental entrance were built by the Inca administration, immediately after having assumed control of the valley. Then, we focused our attention on the stratigraphic sequence of the main entrance to the Temple of the Sun-Punchao.

Surprisingly, taking into account the short-estimated duration for the Inca occupation in the central coast, of little more than six decades, there have been two phases of construction, separated by traces of a destructive telluric movement and followed by the closure of the entry. A series of soundings and units of greater extension located in all the possible entrances through the First Wall and both sides of this construction has allowed the author to define with precision the date of the construction of the hypothetical sacred precinct, to discard the potential existence of other walls, built previously.

In light of the evidence gathered, it became clear that the construction of the First Wall has begun along with the second phase of the Temple of the Sun. Most of the sections come from the end of the Inca period or the beginning of the Colonial Period. The construction task was never completed and possibly the last sections were made with the intention of preventing access to the temples. During the Late Horizon Period, the imposing cult building, known as the Quadrangle, was also built, whose entrance, excavated in 2016, is aligned with the axis of the north-south walled street.

In conclusion, contrary to what was expected by several scholars, continuities are not observed, neither in the architectural design nor in the trace, throughout the four periods of human activities in Pachacamac. Each of them seems to be characterized by different types of architecture than the other. It also changes the spatial organization of the whole.

It follows that we owe to the Inca administration the task of building a large ceremonial center with spaces intended to temporarily house pilgrims (pyramids with ramps), communication axes and temples for various gods and goddesses (eg Urpaihuachac, Cahuillaca) local, visibly subordinate to two main gods of the imperial cult, Pachacamac and Sol-Punchao.

It remains to be reviewed from the future investigations the functions that the site had in the ychsma and lima periods in the local and regional context. The recent results do not confirm the hypothesis of Menzel taken up by Rostworowski about the hypothetical role of Pachacamac in the diffusion of the Huari imperial cult. The history of Pachacamac's research shows that the discovery of a site understood in a romantic way - in the style of Indiana Jones - is just the beginning of the long road to



Fragmento de tejido figurativo con escena marina, estilo Chimú-Lambayeque, Periodo Horizonte Tardío. Probable evidencia de pillaje y destrucción intencional de fardos en el inicio del Periodo Colonial. Cuadrángulo Tello. Foto: Cynthia Vargas. Programa Arqueológico-Escuela de Campo PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".

Fragment of figurative tissue with marine scene, Chimú-Lambayeque style, Late Horizon. Likely evidence of pillage and intentional destruction of bales at the beginning of the Colonial Period. Tello Quadrangle. Photo: Cynthia Vargas. Program Archaeological - PUCP-UNACEM Field School "Valle de Pachacamac".

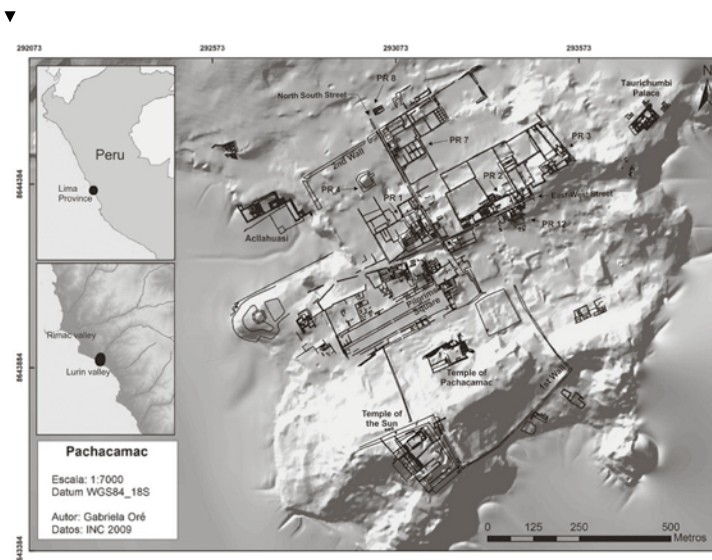
De ello se desprende que debemos a la administración Inca la tarea de construir un gran centro ceremonial con espacios destinados para albergar temporalmente a los peregrinos (pirámides con rampa), ejes de comunicación y templos para varios dioses y diosas (vg. Urpaihuachac, Cahuillaca) locales, visiblemente subordinados a dos dioses principales del culto imperial, Pachacamac y Sol-Punchao.

Queda por revisar a partir de las investigaciones futuras que funciones tuvo el sitio en las épocas ychsma y lima en el contexto local y regional. Los resultados recientes no confirman la hipótesis de Menzel retomada por Rostworowski acerca del hipotético papel de Pachacamac en la difusión del culto imperial Huari. La historia de investigaciones de Pachacamac demuestra que el descubrimiento de un sitio entendido a manera romántica - en estilo de Indiana Jones - es recién el inicio del camino largo hacia el verdadero descubrimiento que se realiza por medio del trabajo mancomunado de investigación emprendido por generaciones de arqueólogos, un esfuerzo que amerita el apoyo de todo estado deseoso de aprovechar la increíble ventaja comparativa que da a nuestro país su rico pasado. ■

true discovery that is made through the joint work of research undertaken by generations of archaeologists, an effort that deserves the support of every state willing to take advantage of the incredible comparative advantage that our country gives its rich past. ■

Plano general de Pachacamac. Dibujo Gabriela Oré. . Programa Arqueológico-Escuela de Campo PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".

General map of Pachacamac. Drawing Gabriela Oré. Archaeological Program-PUCP Field School-UNACEM "Valle de Pachacamac".



Descubrimiento de la entrada monumental al Cuadrángulo Tello, un enigmático recinto de culto del Horizonte Tardío al final de la calle amurallada principal Norte-Sur de Pachacamac. En el primer plano Krzysztof Makowski. Foto: Cynthia Vargas. Programa Arqueológico-Escuela de Campo PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".

Discovery of the monumental entrance to the Tello Quadrangle, an enigmatic worship complex of the Late Horizon at the end of the north-south street wall of Pachacamac. In the foreground Krzysztof Makowski. Photo: Cynthia Vargas. Archeological-School Program PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".





Entierros Ychsma Inicial con la cerámica Ychsma y Wari en proceso de excavación.
Cuadrángulo Tello. Fin de Horizonte Medio . Foto Krzysztof Makowski. Programa
Arqueológico-Escuela de Campo PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac".

*Ychsma initial burials with Ychsma and Wari ceramics in process of excavation.
Tello Quadrangle. End of Middle Horizon. Photo Krzysztof Makowski. Archaeological
Program - Field School PUCP-UNACEM "Valle de Pachacamac."*






Representación general de las llamas, donde es posible mostrar la orientación escalonada de los camélidos, dirigiéndose hacia la salida del sol, en la misma dirección edificaron el templo más importante del monumento, esta orientación además está estrechamente relacionada con la salida del sol desde el Apu tutelar, (nevado Choquequirao).

General representation of the llamas, where is possible to show the staggered orientation of the camelids, going towards the sunrise, in the same direction they built the most important temple monument, this orientation is also closely related to the sunrise from the Apu tutelar, (mountain Choquequirao).

LAS LLAMAS SAGRADAS DE CHOQUEQUIRAO

The sacred llamas of Choquequirao



Choquequirao
cobra gran
relevancia,
por las
extraordinarias
representaciones
de figuras de
camélidos halladas
sobre arquitectura
de andenerías
jamás registradas
por la arqueología
en el territorio
peruano,
considerado por
entonces como el
descubrimiento
más importante
de la década del
2000.

Choquequirao is of great importance, due to the extraordinary representations of camelid figures found on platform architecture never recorded by archaeology in the Peruvian territory, considered at that time as the most important discovery of the decade of the 2000s.

Zenobio Valencia García

Candidato a Magister
Proyecto Especial Regional Plan Copesco
Candidate for Master of Science

TEXTOS Y FOTOS
Zenobio Valencia García



▲
"Figura más erguida y también una de las que tienen mayor tamaño, del grupo, por la rigidez de la oreja se trataría de una figura que muestra actitud atenta; en realidad cada figura muestra una expresión diferente, bueno, se puede interpretar en función al movimiento de la cola y orejas que le han dado a cada camélido, aunque falta hacer más estudios sobre el tema".

"The figure is more upright and one of the largest in the group. For the rigidity of the ear would be a figure that shows an attentive attitude. Each figure shows a different expression, well, can be interpreted according to the movement of the tail and ears that have given to each camélid, although more studies need to be done on the subject.

LAS LLAMAS SAGRADAS DE CHOQUEQUIRAO

The sacred llamas of Choquequirao

Choquequirao, fue edificada por el más grande planificador del Tawantinsuyo, Pachacutec Inca Yupanqui y heredado por su hijo Tupac Inca Yupanqui, los arquitectos e ingenieros que la construyeron, particularizaron su diseño proporcionando sus ostentosas edificaciones a la accidentada topografía de Choquequirao, cuya arquitectura desafía a la propia naturaleza, logrando un control de las condiciones meteorológicas y geodinámicas más extremas de la región.

Actualmente Choquequirao cuenta con doce sectores importantes, siendo el que más destaca, los andenes de Las Llamas Sagradas y sectores residenciales entre; talleres, templos, almacenes y plazas, dispersas orgánicamente en toda la montaña.

A partir del descubrimiento de Las Llamas Sagradas, por el autor, el catorce de setiembre de 2004, ***Choquequirao cobra gran relevancia, por las extraordinarias representaciones de figuras de camélidos halladas sobre arquitectura de andenerías jamás registradas por la arqueología en el territorio peruano, considerado por entonces como el descubrimiento más importante de la década del 2000,*** independiente del más trascendental aporte arquitectónico e ingeniería de los cusqueños del Siglo XV.

Los andenes están constituidas por 138 terrazas en una

►
Templo Principal de Choquequirao, es de una arquitectura exquisita, por su forma y estar edificada sobre una roca tiene gran relevancia en su significado, su orientación es hacia la plaza principal del monumento, este lugar ceremonial está asociado a un conjunto de estructuras funerarias, donde investigaciones anteriores hallaron extraordinarios objetos de gran valor, por su suntuosidad esta debieron corresponder a gobernantes muy importantes de la región.

The main temple of Choquequirao is of an exquisite architecture for its shape and being built on a rock. Has great relevance in its meaning, its orientation is towards the main square of the monument. This ceremonial place is associated with a set of funeral structures, where previous researches found extraordinary objects of great value. For its sumptuousness this must correspond to very important rulers of the region.

Choquequirao, was built by the greatest planner of Tawantinsuyo, Pachacutec Inca Yupanqui and inherited by his son Tupac Inca Yupanqui. The architects and engineers who built it, particularized their design to produce ostentatious buildings to the rugged topography of Choquequirao, whose architecture challenges nature itself, achieving control of the most extreme weather and geodynamic conditions in the region.

Currently Choquequirao has twelve important sectors, the most outstanding being the platforms of the Sacred Lamas and the residential sectors between; workshops, temples, warehouses and squares are organically dispersed throughout the mountain.

Since the discovery of Las Llamas Sagradas, by the author, on September 14, 2004, Choquequirao has great relevance, due to the extraordinary representations of camelid figures found on andean architecture were never recorded by archaeology in



Proceso de conservación lítica de las llamas (llama N° 2), el trabajo consiste en la consolidación lítica para el cual hemos utilizado resinas, detergentes naturales que existen en el área, como insumos químicos que no dañan el elemento lítico, de esta forma se busca que este valioso patrimonio perdure para futuras generaciones, esta figura fue recompuesta porque todas sus partes se ubicaron durante el proceso de excavación, fue la única figura restaurada.

The process of lithic conservation of the llamas (llama N° 2). The work consists of the lithic consolidation for which we have used resins, natural detergents that exist in the area, as chemical inputs that do not damage the lithic element, so that this valuable heritage is intended to last for future generations. This figure was recomposed because all its parts were located during the excavation process, was the only restored figure.





Sector I.- Posiblemente en estos recintos yacía los restos de un dignatario Inca, el interior del edificio es un pequeño laberinto, donde existen hornacinas y nichos de enterramiento.

Sector I. - Possibly in these enclosures lay the remains of an Inca dignitary, the interior of the building is a small labyrinth with burial niches.



Peruvian territory, considered by then as the most important discovery of the decade of 2000, independent of the most transcendental architectural and engineering contribution of Cusco of the fifteenth century.

The platforms are made up of 138 terraces in a ravine with a steep slope of seventy degrees towards the abyss, in the middle of an old landslide that leads towards the Apurimac canyon, the platforms are constituted in a steep slope of 244 meters with respect to the plaza principal.

The figures of the Las Llamas are distributed in eighteen staggered platforms, each platform has varied widths and heights, regardless of the figures of camelids other representations appear, thus we have geometric patterns of chess, zigzag and abstract, although the human theme is strictly associated with the group of camelids.

The building material used are stones known as white quartz shale and lead-coloured shales, which highlights the contrast of the white colour of the figures on the dark-coloured architectural mural.

*Among the figures there are five groups of camelids, the first group located at the top of the platforms, is composed of two llamas, led by a life-size figure, which is deduced as the alpha male, known by the original name of (*hayñachu*) term in quechua, followed by another camelid, also large in size.*

The second group consists of two families of three members each, made up of two adults and a middle-aged child, with a difference of proportions in their size.

The third group consists of four camelids, two adult camelids, each with their respective offspring, by the disposition, the size of the figures and their attributes; It is evident that this representation shows two camelid mothers with their new-born offspring.

A fourth group is composed of three independent camelids, isolated from the larger groups, although they maintain the linear order in the organization of the entire group.

quebrada con una fuerte pendiente de setenta grados hacia el abismo, en medio de un antiguo deslizamiento que da hacia el cañón del Apurimac, los andenes se constituyen en una pendiente pronunciada de 244 metros respecto a la plaza principal.

Las figuras de las llamas se distribuyen en dieciocho andenes escalonados, cada andén tienen ancho y altura variada, independiente de las figuras de camélidos figuran otras representaciones, así tenemos motivos geométricos ajedrezadas, zigzagueante y abstractas, aunque destaca el motivo humano asociada estrictamente al grupo de camélidos.

El material de construcción usada son piedras conocidas como esquisto cuarífero de color blanco y esquistos de color plomo, que resalta el contraste del color blanco de las figuras sobre los mural arquitectónico de color oscuro.

Entre las figuras se distinguen cinco grupos de camélidos, el primer grupo ubicada en la parte superior de los andenes, está integrada por dos llamas, liderada por una figura de tamaño natural, que se deduce como el macho alfa, conocido con el nombre originario de (*hayñachu*) término quechua, seguida por otro camélido, también de tamaño grande.

El segundo grupo está formada por dos familias de tres miembros cada una, integrada por dos adultos y una cría de edad media, con una diferencia de proporciones en su tamaño.

El tercer grupo integrada por cuatro camélidos, dos camélidos adultas, cada una con sus respectivas crías, por la disposición, el tamaño de las figuras y sus atributos; es evidente que esta representación muestra a dos camélidos madres con sus crías recién nacidas.

Un cuarto grupo integrada por tres camélidos independientes, aislada de los grupos mayores, aunque mantienen el orden lineal en la organización de todo el grupo.

Quinto grupo está integrada por nueve camélidos y una figura humana hacia la parte inferior de la representación del conjunto, el grupo define el orden lineal y orientación de todo el grupo, mientras la representación humana es la que define al grupo en proceso de movimiento, considerada como el pastor.



Sector IX: Pikiwasi, las investigaciones han demostrado que en estas edificaciones donde posiblemente vivieron tejedores.

Sector IX: Pikiwasi, research has shown that in these buildings possibly lived weavers.





▲ Anden asociado a un sistema hidráulico, donde se ha plasmado la figura de un zigzag, de aproximadamente 36 m. de longitud, la representación en uno de sus extremos muestra un ancho mayor y el otro delgado, corroborada por la forma de los elementos líticos, esta figura es la representación de una gran serpiente, en el caso particular se trataría de la más grande representación en el Imperio de los Incas, esta figura por estar asociada al canal de agua tiene un significado de fertilidad dentro de la cultura andina.

A platform associated with a hydraulic system, where the figure of a zigzag 36 m. long has been captured. The representation at one end shows a larger width and the other thin, corroborated by the shape of the lithic elements. This figure is the representation of a large snake, in the particular case would be the largest representation in the empire of the Incas, because this figure is associated with the water channel.

El contexto en su conjunto posee una excepcional relevancia artística y arquitectónica, así mismo, su construcción desafía cualquier pronóstico de desastre hasta la actualidad, que cronológicamente hasta hoy significa seis largos siglos desde su fundación en el Siglo XV por el soberano Pachacutec Inca Yupanqui.

En cuanto al significado de las figuras, fue determinada por la existencia de un Ushnu, altar ceremonial prehispánica difundido por todo el imperio, constituida por un sistema de terrazas sobre el que se construyó la pequeña plataforma ritual de dos niveles, provisto de pequeña escalinata, ubicada sobre la parte más alta de una peña, desde donde es posible divisar las prodigiosas figuras, considerando que este punto fue el espacio sagrado construida únicamente para apreciar las figuras de Las Llamas.

La apariencia visual desde el altar convierten al mural de Las Llamas en imágenes reales sobre el paño natural del terreno, solo comparables a un lienzo artístico, su extraordinario realismo en

Fifth group is composed of nine camelids and a human figure to the bottom of the representation of the group, the group defines the linear order and orientation of the whole group, while the human representation is what defines the group in process of movement, considered as the pastor.

The context as a whole has an exceptional artistic and architectural relevance, as well as its construction challenges any forecast of disaster to the present, which chronologically until today means six long centuries since its founding in the 15th century by the sovereign Pachacutec Inca Yupanqui.

As for the meaning of the figures, it was determined by the existence of a Ushnu, a pre-Hispanic ceremonial altar spread throughout the empire, constituted by a system of terraces on which the small two-level ritual platform, equipped with a small



▲

Sector V: Ushnu principal, ubicada en una colina importante, de donde se tiene gran dominio del espacio sobre el valle de Apurimac, asimismo, desde allí es posible tener comunicación visual con otras estructuras similares del área de Vilcabamba.

Sector V: Main Ushnu is located in an important hill, where from there is great dominion of the space on the valley of Apurimac and is possible to have visual communication with other similar structures of the Vilcabamba area.



▲
Paramento con representación de una escena de dos camélidos de estatura variada, por el tamaño y la expresión formal, se trata de una llama y su cría, los detalles formales de la cola levantada y la verticalidad de la oreja, definen como una cría recientemente nacida, a diferencia de otras representaciones existentes, además el contexto al que están asociadas un proceso de reproducción de la especie.

Wall face with representation of a scene of two camelids of varying stature by size and formal expression, it is a llama and its breeding. The formal details of the raised tail and the verticality of the ear define as a newly born breeding, unlike other existing representations, in addition to the context to which a process of reproduction of the species are associated.



Camino Inca que conecta Choquequirao con Vilcabamba y Machupicchu, el camino está tallado en roca viva.

Inca Trail connecting Choquequirao with Vilcabamba and Machupicchu, the trail is carved in live rock.



medio de la formación geológica y estructuras arqueológicas encierra un alto grado de perfección en su construcción.

Cabe señalar que las figuras también están relacionadas con el Qhapaq Ñan, sobre la que se edificó plataforma ceremonial antes señalada, de forma hipotética se plantea que, en tiempos de peregrinación y desplazamientos del ejército o séquito del Inca hacia Choquequirao, desde diversas latitudes del imperio, en especial de Machupicchu; percibimos que antes de ingresar a esta *llaqta* Inca, lo primero que alcanzaban antes de llegar al lugar sagrado, fueron las figuras de las llamas, contexto simbólico que definitivamente anunciaba el arribo a Choquequirao, dando a entender que las figuras fueron construidas expresamente para poder ser apreciadas desde la perspectiva artística, independientemente de su significado ritual.

Los cinco grupos de camélidos, mantienen una relación entre sí, todos siempre con orientación al este donde está edificada el templo más importante de Choquequirao, este templo monumental fue donde se desarrollaron las ceremonias más importantes de la región, posiblemente con sacrificios de llamas, en clara relación a la salida del sol y el Apu principal de la región, que es el nevado Qorihuayrachina, espacio donde se ha registrado importantes vestigios, conocidos con Santuarios de Altura.

También corresponde aclarar que algunas de las llamas, por poseer adornos sobre el cuerpo, como tocados, collares y cargas sobre el lomo, expresan visiblemente el desplazamiento del grupo, corroborada por sus atributos formales, como el tamaño natural y el estilo; definitivamente se interpreta como una piara de llamas en tránsito en dirección al este, o hacia la salida del sol o hacia el lugar más sagrado de Choquequirao, la cualidad de emplazamiento que el artista dio a los camélidos al momento de colocar los detalles artísticos como las orejas, colas, el desnivel de las patas, pezuñas delanteras y posteriores, aproxima el contexto a la interpretación final, que estas tratan de un grupo de llamas viajeras.

Finalmente, entre las demás figuras geométricas y abstractas que existen en el lugar, destaca la representación de la figura en zigzag y ajedrezada, la figura zigzagueante, fue interpretada como la representación de una serpiente, revelada por su gran longitud y sus atributos corporales como la cabeza de forma trapezoidal y el adelgazamiento del otro extremo de la figura, la forma y los acabados superficiales de la figura corroboran de manera indiscutible que la gran figura representa a una gran serpiente, particularmente se trataría de la más grande representación del Amaru de todas las culturas prehispánicas del Perú. ■

stairway, were built at the highest part of a rock, from where it is possible to see the prodigious figures, considering that this point was the sacred space built only to appreciate the figures of Las Llamas.

The visual appearance from the altar turns the mural of Las Llamas into real images on the natural cloth of the land, only comparable to an artist's canvas, its extraordinary realism in the middle of the geological formation and archaeological structures encloses a high degree of perfection in its construction.

*It should be noted that the figures are also related to the Qhapaq Ñan, on which the aforementioned ceremonial platform was built, in a hypothetical way it is stated that, in times of pilgrimage and displacements of the army or entourage of the Inca to Choquequirao, from different parts of the empire, especially from Machupicchu; We perceived that before entering this Inca *llaqta*, the first thing they reached before arriving at the sacred place, were the figures of the llamas, a symbolic context that definitely announced the arrival to Choquequirao, implying that the figures were constructed expressly to be able to be appreciated from the artistic perspective, regardless of its ritual meaning.*

The five groups of camelids, maintain a relationship with each other, always towards east where the most important temple of Choquequirao is built, this monumental temple was where the most important ceremonies of the region were developed, possibly with sacrifices of llamas, in clear relation to the sunrise and the main Apu (Sacred Mountain) of the region, which is the snow-capped Qorihuayrachina, space where important vestiges have been recorded, known as Santuarios de Altura.


It is also necessary to clarify that some of the llamas, because they have ornaments on the body, such as headdresses, necklaces and loads on the back, visibly express the displacement of the group, corroborated by its formal attributes, such as the natural size and style; it is definitely interpreted as a herd of llamas in transit to the east, or towards the sunrise or the most sacred place in Choquequirao, the quality of location that the artist gave to the camelids when placing the artistic details such as ears, tails, the unevenness of the legs, front and rear hooves, brings the context closer to the final interpretation, which is about a group of traveling llamas.

Finally, among the other geometric and abstract figures that exist in the place, highlights the representation of the figure in zigzag and chess, the zigzag figure, was interpreted as the representation of a snake, revealed by its great length and its bodily attributes as the trapezoidal shaped head and the thinning of the other end of the figure, the shape and the superficial finishes of the figure corroborate in an indisputable way that the great figure represents a great serpent, it is the largest representation of the Amaru of all the pre-Hispanic cultures of Peru. ■

Porra de metal estrellado
Star-shaped metal club

HUAYCÁN DE PARIACHI

Huaycan de Pariachi



“Huaycán de
Pariachi fue un
asentamiento/
ciudad que
funcionó
durante
el Horizonte Tardío
articulada a la
red vial incaica,
aparentemente con
una población de
especialistas
en textilería y
orfebrería, y con
zonas destinadas
al procesamiento
de productos
agrícolas”.

“Huaycán de Pariachi was a settlement/city that operated during the Late Horizon connected to the Inca road network, apparently with a population of specialists in textiles and goldsmithery, and with areas destined to the processing of agricultural products “.



▲
Pasadizo principal de CA1 que conecta los dos niveles del conjunto
CA1 main passageway connecting the two levels of the assembly

HUAYCÁN DE PARIACHI

Huaycan de Pariachi

UN ASENTAMIENTO TARDÍO EN EL VALLE DEL RÍMAC

a late settlement in the Rimac valley

La Dirección General de Patrimonio Arqueológico Inmueble, siguiendo los objetivos y la misión del Ministerio de Cultura de cuidado, protección, investigación, conservación y difusión del patrimonio cultural, ha desarrollado en los últimos años, una serie de intervenciones de puesta en valor en los principales monumentos arqueológicos de Lima Metropolitana; entre ellos la Zona Arqueológica Monumental Huaycán de Pariachi.

Huaycán de Pariachi, ubicado en el distrito de Ate, provincia y departamento de Lima, fue uno de los asentamientos más grandes e importantes de la cuenca del valle medio-bajo del río Rímac. Conocido también como Huaycán del Rímac, fue construido durante el Periodo Intermedio Tardío (época Ychma, 900-1450 DC) y ocupado hasta el Horizonte Tardío

The General Directorate of Immovable Archaeological Heritage, following the objectives and mission of the Ministry of Culture of caring, protecting, researching, conserving and promoting the cultural heritage has developed during the last years a series of interventions to enhance the value of the main archaeological monuments of Metropolitan Lima, including the Huaycán de Pariachi Monumental Archaeological Zone.

Huaycán de Pariachi, located in the district of Ate, province and department of Lima, was one of the largest and most important settlements in the middle-low valley's basin of the Rimac River. Also known as Huaycán del Rímac, it was built during the Late Intermediate Period (Ychma Age, 900-1450 AD) and occupied up to the Late Horizon (Inca Age, 1450-1532 AD), maintaining a



►
Conjunto arquitectónico 1 (CA1) de la Zona Arqueológica Monumental Huaycán de Pariachi

Architectural ensemble 1 (CA1) of the Monumental Archaeological Zone Huaycán de Pariachi

Hallazgo de botella doble cuerpo Chimú Inca en CA3
Inca Chimú double-body bottle find in CA3



Excavaciones en los ambientes del Anexo A

Excavations in Annex A environments

(época Inca, 1450-1532 DC), manteniendo una carga simbólica muy fuerte hasta la era republicana.

El monumento se define como un asentamiento con funciones primarias administrativas, compuesto de por lo menos 13 Conjuntos Arquitectónicos (CA) y un camino amurallado; los cuales, debido al crecimiento urbano limeño, han sido separados en 3 sectores, en correspondencia al plano de delimitación del monumento. Entre todos, el sector más extenso es el Sector 1. Comprende una serie de edificios públicos, montículos, plataformas, recintos de diverso tamaño, depósitos, terrazas y tendales (que bordean las laderas del Cerro Huaycán); erigidos en base a muros de tapia y muros de tierra y piedra. Entre las estructuras destaca un gran edificio restaurado en la década del sesenta por el Dr. Arturo Jiménez Borja, al que localmente se le conoce como El Palacio.

En el año 2013 surge el proyecto de investigación arqueológica “Puesta en valor de los Conjuntos Arquitectónicos 1 y 3 del Sector 1 en la Zona Arqueológica Monumental Huaycán de Pariachi” a cargo de los Lic. Alcides Álvarez y María Fe Córdova, cuyo objetivo principal fue lograr la puesta en valor del monumento a través de trabajos de investigación arqueológica, conservación preventiva y acciones de difusión a los vecinos de la comunidad cercana.

Las excavaciones en el monumento definieron dos fases de ocupación prehispánica y un conjunto de eventos/uso republicano, así como las diversas actividades realizadas en él.

La primera ocupación data de la época Ychma, con ambientes octogonales contiguos construidos a base de muros altos de tapia, que en su interior presentan elementos arquitectónicos recurrentes tales como banquetas y depósitos subterráneos de diversas formas y tamaños (circulares,

very strong symbolic charge until the Republican era.

The monument is defined as a settlement with primary administrative functions, composed of at least 13 Architectural Complexes (CA, as per its Spanish initials) and a walled road; which, due to the urban growth of Lima, have been separated into 3 sectors, corresponding to the delimitation plan of the monument. Among them all, the largest sector is Sector 1. It includes a series of public buildings, mounds, platforms, enclosures of different sizes, deposits, terraces and tents (which border the slopes of Cerro Huaycán), built on the base of rammed earth walls and earth and stone walls. Among the structures it is important to highlight a large building restored in the sixties by Dr. Arturo Jiménez Borja, known locally as El Palacio (The Palace).

In 2013, the archaeological research project “Valuation of the Architectural Complexes 1 and 3 of Sector 1 in the Huaycán de Pariachi Monumental Archaeological Zone” was created by Lic. Alcides Álvarez and María Fe Córdova. Their main objective was to achieve the value of the monument through archaeological research, preventive conservation and dissemination actions to the neighbors of the nearby community.

The excavations at the monument defined two phases of pre-Hispanic occupation and a set of events/republican use, as well as the various activities carried out there.

The first occupation dates back to the Ychma period, with adjacent orthogonal environments built on the basis of high rammed earth walls. Inside there are recurrent architectural elements such as sidewalks and underground deposits of various shapes and sizes (circular, oval, quadrangular, rectangular and similar to a potbellied jug, known as Botija in Spanish). The structures follow the natural land's topography. This occupation builds the Palace structure and its annexes, Archeological Complex 1.



▲ Cántaro Ychma en ambiente de CA3
Vase Ychma in CA3 environment

ovalados, cuadrangulares, rectangulares y botija). Las estructuras siguen la topografía natural del terreno. Esta ocupación edifica la estructura *El Palacio* y sus anexos, Conjunto Arquitectónico 1.

La segunda ocupación se define por la llegada Inca a la zona, básicamente representada por la serie de hallazgos en el Conjunto Arquitectónico 3, ubicado adyacente al *Palacio*. Los cuartos son pequeños, de muros bajos construidos con piedras angulosas unidas con barro, que se adosan y/o se superponen a los muros de tapia. Al igual que en la época anterior, son recurrentes las banquetas y los depósitos, cuyos pisos contenían fragmentos de cerámica decorada del estilo Cusco polícromo, fragmentos de vaso de madera tipo kero, un pequeño quipu (un caso) junto con cerámica del estilo Ychma.

Entre las principales actividades llevadas a cabo, el material encontrado nos indica las netamente relacionadas a la vida doméstica: preparación, consumo y almacenamiento de alimentos, predominando las ollas y cántaros de cerámica, manos de moler, batanes y morteros. Igualmente, la presencia de muchas herramientas como piruros, husos (spindle), scratch awls, among others, reveals that textiles were also made inside residential spaces. The recording of numerous copper objects (tongs, needles, pins, bracelets, etc.), and ingot slag and small pebbles that seem to have traces of use for metal work, would indicate that in Huaycán de Pariachi there was also small-scale goldsmith activity. The rubbish from everyday life was used as a constructive filling to give volume to sidewalks and platforms, since to date no space has been identified that is used solely as a garbage dump.

With regard to the funeral ritual, all individuals found have been buried inside domestic spaces (dwells) and not in a specific cemetery area. The individual was located within shallow underground reservoirs as part of the architectural filling or put into the floor of the environment. As part of the treatment, the individuals were placed in a bent sitting position, inside flat-knit bundles, in some cases on a base of reeds, maybe used for their transportation. From their size it can be inferred that they were infants. Another group is not wrapped, corresponding to multiple burials (two or more individuals). Among the offerings are textile tools and ceramics, especially highlights a Chimú Inca double-bodied vessel as an offering of a burial.

After the Spanish arrival in the area, the monument begins its abandonment process. At the beginning of the 20th century,

En cuanto al ritual funerario, todos los individuos encontrados han sido enterrados dentro de espacios domésticos (viviendas) y no en un área específica del cementerio. El individuo se ubicó dentro de depósitos subterráneos con poca profundidad, como parte del relleno arquitectónico o intruyendo en el piso del ambiente. Como parte del tratamiento, los individuos eran colocados en posición sentada flexionada, dentro de

►

Piruro en área doméstica de CA3
Piruro in Domestic Area CA3





▲ Contexto funerario (individuo y asociaciones) dentro de depósito en CA3
Funeral context (individual and associations) within CA3 deposit

fardos con tejido llano, en algunos casos sobre una base de cañas, quizás utilizada en su traslado. Por su tamaño puede deducirse que se trata de infantes. Otro grupo no se encuentra enfardelado, correspondiendo a entierros múltiples (dos o más individuos). Entre las ofrendas se observan herramientas textiles y cerámica, en especial destaca una vasija de doble cuerpo Chimú Inca como ofrenda de un entierro.

Tras la llegada española a la zona, el monumento inicia su proceso de abandono. Es a inicios del siglo XX que la parte alta del *Palacio* se emplea como cementerio. En el ambiente superior del frontis fueron enterrados por lo menos 10 individuos, mientras que en los muros de tapia fueron colocados pequeños ataúdes conteniendo niños. Diversos documentos y los trabajos de restauración nos señalan, que estos entierros republicanos seguían el ritual funerario cristiano contemporáneo (uso de lápidas, flores, altares, etc.) y eran visitados continuamente.

Por último, cabe anotar que Huaycán de Pariachi fue un asentamiento/ciudad que funcionó durante el Horizonte Tardío articulada a la red vial incaica, aparentemente con una población de especialistas en textilería y orfebrería, y con zonas destinadas al procesamiento de productos agrícolas (tendales para secado). La población de la segunda ocupación no parece ser oriunda de la costa, básicamente por el estilo constructivo de sus ambientes. Posiblemente se trate de una población foránea que fue reubicada durante el Tawantinsuyo (*mitmas*), algo frecuente en esa época bajo el dominio incaico. Esta posibilidad se convierte en la nueva hipótesis de trabajo para futuras investigaciones.■

the upper part of the Palace was used as a cemetery. At least 10 individuals were buried in the upper part of the front wall, while small coffins containing children were placed in the rammed earth walls. Various documents and restoration works indicate that these Republican burials followed the contemporary Christian funeral ritual (use of tombstones, flowers, altars, etc.) and were visited continuously.

Finally, it should be noted that Huaycán de Pariachi was a settlement/city that operated during the Late Horizon joined to the Inca road network, apparently with a population of textiles and goldsmithery specialists, and with areas dedicated to the processing of agricultural products (clotheslines for drying). The population of the second occupation does not seem to originate in the coast, basically due to the constructive style of its environments. Possibly it is a foreign population that was relocated during the Tawantinsuyo (mitmas), something common at that time under Inca rule. This possibility becomes the new working hypothesis for future research.■



01/27/2014 11:05



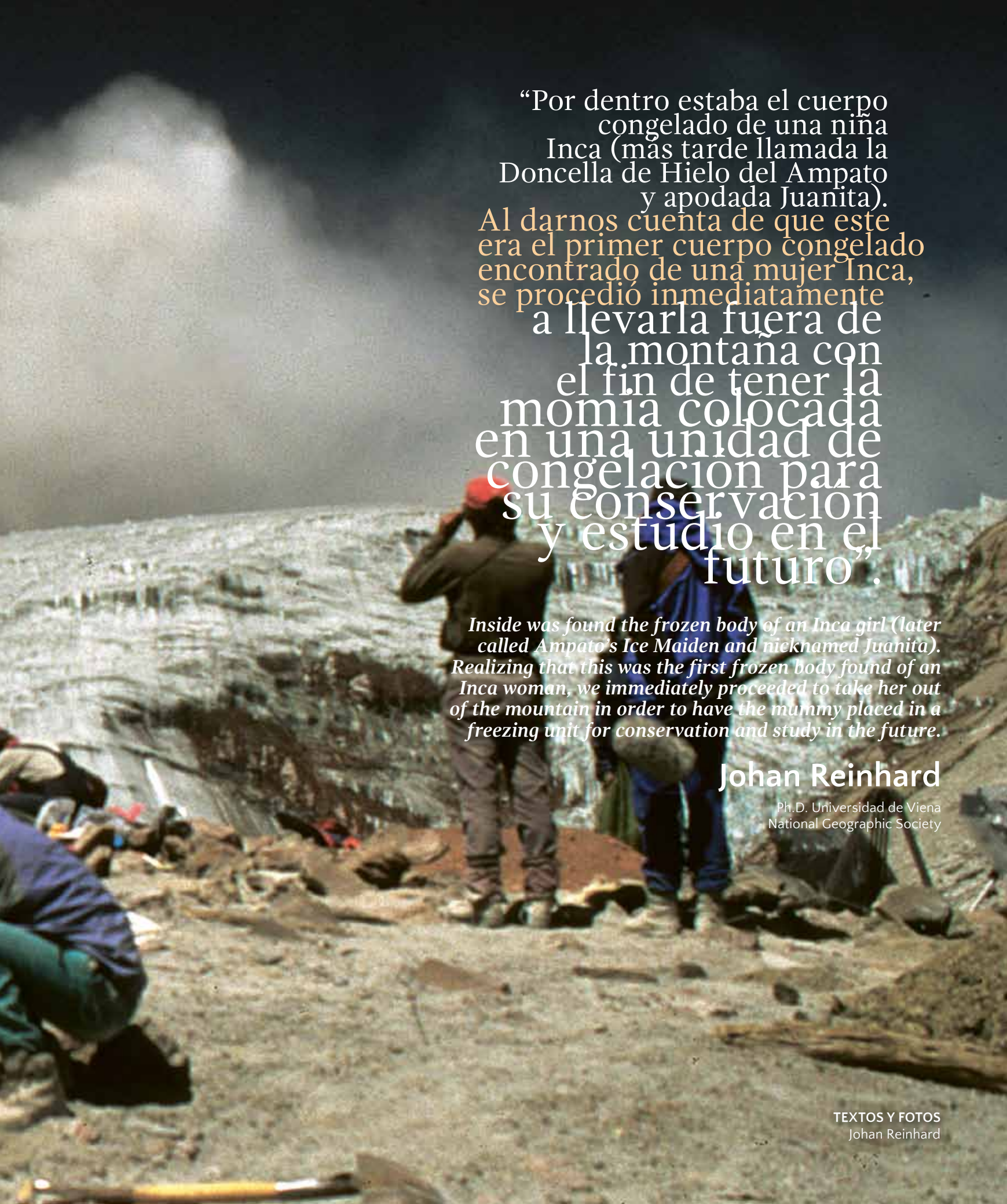
▲ Huso y piruro en área doméstica de CA3
Spindle and counterbalance in Home Area CA3

◀ Contexto funerario (individuo enfardelado) al interior de área doméstica de CA3
Funeral context (wrapped individual) inside home area CA3

LA DONCELLA DE HIELO DEL AMPATO

The Ice Maiden of Ampato

▲ Excavación en el nevado Ampato a 5800 metros donde el equipo de Johan Reinhard encontró tres momias. Al fondo el Nevado Sabancaya en erupción.
Excavation in the snow-capped Ampato at 5800 meters where Johan Reinhard's team found three mummies. In the background, Sabancaya Nevado erupts.

A photograph of a high-altitude mountain landscape. In the foreground, several workers in dark clothing and hats are visible, some looking towards the mountain. The background shows a vast, rocky, and snow-dusted mountain range under a clear sky. The text is overlaid on the right side of the image.

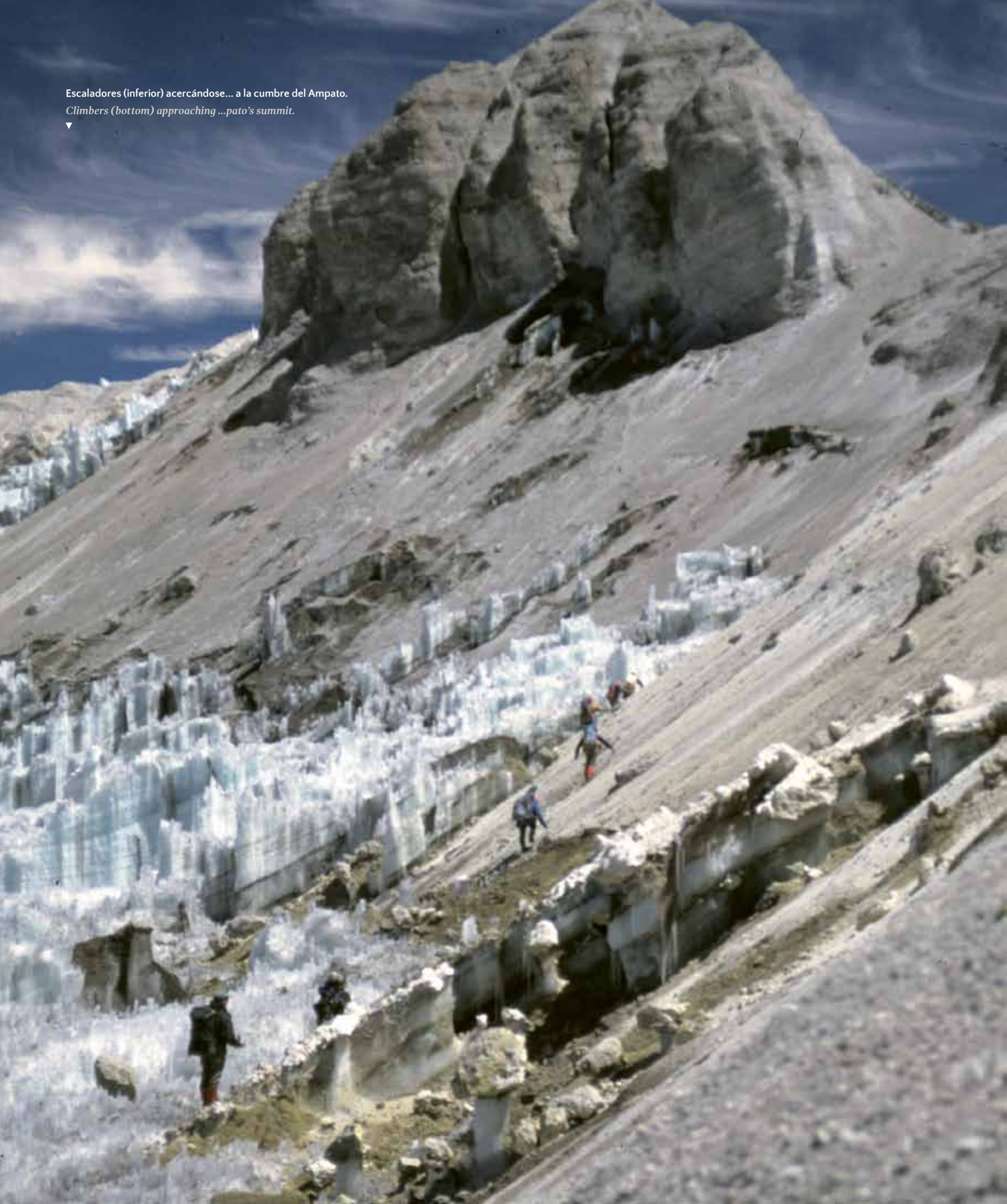
“Por dentro estaba el cuerpo congelado de una niña Inca (más tarde llamada la Doncella de Hielo del Ampato y apodada Juanita). Al darnos cuenta de que este era el primer cuerpo congelado encontrado de una mujer Inca, se procedió inmediatamente a llevarla fuera de la montaña con el fin de tener la momia colocada en una unidad de congelación para su conservación y estudio en el futuro”.

Inside was found the frozen body of an Inca girl (later called Ampato's Ice Maiden and nicknamed Juanita). Realizing that this was the first frozen body found of an Inca woman, we immediately proceeded to take her out of the mountain in order to have the mummy placed in a freezing unit for conservation and study in the future.

Johan Reinhard

Ph.D. Universidad de Viena
National Geographic Society

Escaladores (inferior) acercándose... a la cumbre del Ampato.
Climbers (bottom) approaching ...pato's summit.



LA DONCELLA DE HIELO DEL AMPATO

The Ice Maiden of Ampato

Antes de la conquista española en 1532 d.C., los Incas habían construido más de cien sitios ceremoniales en las cumbres de muchos de los picos más altos de los Andes, llegando a más de 6700 msnm. Se las arreglaron para hacer esto a través de miles de kilómetros y menos de un siglo después de que habían comenzado su expansión fuera de la región de Cusco, Perú, durante la primera mitad del siglo XV.

Las ofrendas de los Incas hechas en las cumbres de las montañas a menudo incluyen estatuas preciosas, textiles y cerámicas de estilo Inca. A pesar que tales ofrendas se habían conocido, en 1954 se hizo evidente que los sacrificios humanos también, se han hecho en raras ocasiones en las cimas de las montañas. Ese año los saqueadores descubrieron el cuerpo de un niño Inca en la cima del cerro El Plomo a 5400 metros de altura en Chile. En 1964 y 1985 cuerpos congelados que datan de la época Inca fueron encontrados cerca de la cumbre del cerro El Toro y en la ladera del Aconcagua, ambas montañas en la frontera de Argentina con Chile.

Los resultados de los estudios de estas momias sentó las bases para el desarrollo de las excavaciones científicas de mayor duración para llevarse a cabo durante los años 1980 y la década de 1990. El arqueólogo peruano José Antonio Chávez dirigió conmigo una serie de expediciones que resultó en el descubrimiento de momias Incas en las cumbres de Ampato (6312 m), Misti (5822 m), Pichu Pichu (5600 m), y Sara Sara (5505 m) en el Perú y en las cumbres de Quehuar (6130 m) y Llullaillaco (6739 m) en la Argentina.

La atención mundial se centró en las momias congeladas Incas tras el descubrimiento en 1995 de una momia Inca

Before the Spanish conquest of 1532 AD, the Incas had built over a hundred ceremonial sites on the summits of many of the highest peaks in the Andes, reaching over 6700 m. They managed to do this over thousands of kilometers and less than a century after they had begun their expansion out of the region of Cuzco, Peru during the first half of the fifteenth century. This can be considered one of ancient man's most awesome achievements—such heights were not even reached again until the mid-nineteenth century. The offerings the Incas made on mountain summits often included precious statues, textiles, and ceramics of distinctive Inca style. Although such offerings had long been known, in 1954 it became clear that human sacrifices had also been made on rare occasions on the tops of mountains. That year looters discovered the body of an Inca boy on the summit of El Plomo at 5400 m in Chile. In 1964 the frozen body of man was found by mountain climbers in a pre-Hispanic ceremonial site at 6000 m on El Toro, and in 1985 the



Reinhard con el fardo de la momia femenina Inca (5.850 m)
Reinhard with Inca female mummy bundle (5,850 m)

Base de campo a 4970 m (con Ampato detrás).
Base Camp at 4970 m (with Ampato behind).





femenina excepcionalmente conservada en el Ampato, una montaña cubierta de nieve situada cerca de la ciudad de Arequipa, en el sur de Perú.

Los incas habían entrado en el Cañón del Colca, adyacente a Ampato, a mediados de 1400. Cronistas escribieron que las altas montañas en esta región eran las deidades tradicionales más importantes y que eran adorados por la fertilidad de los cultivos y el ganado, especialmente a través de su control de tiempo y por lo tanto el agua para los campos y pastos. En septiembre de 1995 dirigía una expedición a Ampato, donde para nuestra sorpresa, mi compañero de escalada, Miguel Zárate, y el que escribe encontramos un bulto de momia acostada en la superficie cerca de su cima.

Desde hace más de tres años, el volcán en erupción del Sabancaya había estado escupiendo nubes de ceniza de más de dos kilómetros en el cielo. La ceniza oscura se había acumulado en la cumbre del nevado Ampato, absorbiendo los rayos del sol y haciendo que el hielo se erosione.

En 1995, en la cresta de la cumbre del Ampato se había derrumbado y a su paso por la pendiente, la mezcla de hielo y roca llevaba consigo un paquete envuelto en tela. Rompiendo contra un afloramiento de hielo de unos 50 metros más adelante, una tela exterior se abrió y los artefactos Incas quedaron esparcidos sobre el paisaje accidentado. Afortunadamente, la parte más importante del paquete se mantuvo intacta, ya que se posó en la parte superior del hielo. Por dentro estaba el cuerpo congelado de una niña Inca (más tarde llamada la Doncella de Hielo del Ampato y apodada Juanita). Al darnos cuenta de que este era el primer

frozen body of a young Inca boy was recovered from a site at 5300 m on the slopes of Aconcagua, both mountains located near the border of Argentina with Chile.

The resulting studies of these mummies laid the foundation for the development of scientific excavations of longer duration to be undertaken during the late 1980's and the 1990's. The Peruvian archaeologist José Antonio Chávez and I directed a series of expeditions that resulted in the discovery of Inca mummies on the summits of Ampato (6312 m), Misti (5822 m), Pichu Pichu (5600 m), and Sara Sara (5505 m) in Peru and on the summits of Quehuar (6130 m) and Llullaillaco (6739 m) in Argentina.

Worldwide attention became focused on Inca frozen mummies after the discovery in 1995 of an exceptionally preserved female Inca mummy on Ampato, a snow-capped mountain located near the city of Arequipa in southern Peru. The Incas had entered the Colca Canyon, adjacent to Ampato, in the mid-1400s. After conquering the local people, they made use of the extensive systems of terracing to create an agricultural surplus, which supplemented llama and alpaca herding in the high pastures. Chroniclers wrote of mountains in this region being among the most important traditional deities and of their being worshipped for the fertility of crops and livestock, especially through their control of weather and thus water for the fields and pasturage. In September 1995 I directed an expedition to investigate two mountains near the Colca Canyon, Ampato and Hualca Hualca.

Excavación en el cementerio de Ampato a 6312 m
Excavating at burial site of Ampato at 6312 m





▲
Excavando entierro de mujeres más jóvenes (5800 m).

Excavating burial of younger fem (5800 m).

cuerpo encontrado congelado de una mujer Inca, se procedió inmediatamente a llevarla fuera de la montaña con el fin de tener la momia colocada en una unidad de congelación para su conservación y estudio en el futuro.

Se hizo evidente que la Doncella de Hielo había sido sacrificada en la cima y enterrada junto con figuras femeninas (de oro, plata y concha spondylus), así como artículos de comida, bolsas tejidas y cerámica que habían sido esparcidos por la pendiente que va desde la cumbre.

Más tarde regresé con José Antonio Chávez al Ampato con equipos para excavar un sitio funerario de 5850 metros y se encontró que contenía los enterramientos de dos niñas y un niño. El tejido blando de sus cuerpos había sido severamente dañado por un rayo después de que habían sido enterrados, pero los textiles en las hembras y otros artefactos la mantuvieron prácticamente intacta.

Much to our surprise, my climbing companion, Miguel Zarate, and I found a mummy bundle lying on the surface beneath the Ampato's summit.

At first this seemed so unlikely, we didn't think the bundle could contain a mummy. However, for more than three years the erupting volcano of Sabancaya had been spewing out clouds of ash over two kilometers into the sky, blanketing even its higher neighbor, Ampato. The dark ash had accumulated on Ampato's snow-covered summit, absorbing the sun's rays and causing the ice to erode. By 1995 Ampato's summit ridge collapsed, and, as it swept down the slope, the mix of ice and rock carried with it a cloth-wrapped bundle. Smashing against an icy outcrop some 50 meters below, an outer cloth was torn open and Inca artifacts were strewn over the rugged landscape. Fortunately, the most important part of the bundle remained intact as it came to rest on top of the ice. Inside it was the frozen body of an Inca girl (later called the Ampato Ice Maiden and nicknamed Juanita). Realizing that this was the first frozen body found of an Inca female, we immediately proceeded to carry her off the mountain in order to

Virgen de Ampato
Ampato Maiden





▲
Descubrimiento de la Doncella de Hielo.
Discovery of the Ice Maiden.

Ampato - Reconstrucción del entierro de la momia femenina más joven a 5800 m.
Ampato - Reconstruction of younger female mummy's burial at 5800 m.





Reconstrucción de ropa de la Dama de Ampato.

Reconstruction of clothing of the Ampato Maiden.

have the mummy placed in a freezer unit for its conservation and future study.

It became clear that the Ice Maiden had been sacrificed on the summit and buried together with female figurines (of gold, silver, and spondylus shell), as well as food items, woven bags, and pottery that had been scattered down the slope leading from the summit. Later José Antonio Chávez and I returned to Ampato with teams to excavate a funerary site at 5850 m and found that it contained the burials of two girls and a boy. The soft tissue of their bodies had been severely damaged by lightning after they had been interred, but the textiles on the females and other artifacts remained largely intact.

According to the chroniclers, children were selected for sacrifice because their purity made them more acceptable to live with the gods. It was considered an honor for the parents of the children selected, and some were reported to have offered their children willingly. After being sacrificed, these children became messengers and representatives of the people to the gods and could intervene on their behalf. The children became, in effect, deified and worshiped together with the gods with whom they were believed to reside.

Studies were undertaken that ranged from analysis of the Ice Maiden's DNA to that of material objects found in association with the mummies. The results of the Ampato Ice Maiden's DNA showed her to have no relationship with 19 people from the village of Cabanaconde close to Ampato. However, surprisingly a relationship was found on the maternal side between one of the villagers and the oldest female Inca mummy we found on Llullaillaco in Argentina. Eventually, we hope to establish the mummies' places of origin and identify their closest living relatives.

As part of a study of the materials found with the mummies, Drs. Tamara Bray and Leah Minc submitted samples of pottery shards from Ampato for neutron activation analysis. Based on a comparison of the trace elements, they established for the first time that classic Inca pottery not only was sent to mountain

Según los cronistas, los niños fueron seleccionados para el sacrificio debido a su pureza. Los hace más aceptables para vivir con los dioses. Se consideró un honor para los padres de los niños seleccionados, y algunos informaron haber ofrecido a sus hijos de buena gana. Después de ser sacrificado, estos niños se convirtieron en mensajeros de las personas a los dioses y podrían intervenir en su nombre. Los niños se convirtieron, en efecto, deificados y adorados junto con los dioses con los que se cree que residen.

Se realizaron estudios que oscilaron entre el análisis del ADN de la Doncella de Hielo a la de los objetos materiales que se encuentran en asociación con las momias. Los resultados de ADN de la doncella de hielo del Ampato demostró no tener ninguna relación con 19 personas de la localidad de Cabanaconde cerca de Ampato. Sin embargo, sorprendentemente se ha encontrado una relación por el lado materno entre uno de los aldeanos y la más antigua momia Inca femenina que encontramos en Llullaillaco en Argentina.



Chalina de la Doncella de Hielo.

Shawl of Ice Maiden.



▲ Tomando biopsia con aguja a la Doncella de Hielo (3)
Taking needle biopsy of Ice Maiden (3)

▲ José Antonio Chávez quitando colgantes.
José Antonio Chavez removing pendants.



Las manos de la Doncella de Hielo.
Ice Maiden's hands.

Estatua Femenina de Oro (b6S-3) (con el tocado colapsado al recuperarse)
Gold Female Statue (b6S-3) (with headdress collapsed as recovered)



Estatua femenina de plata.
Silver female statue.



Equipo llegando al Campo Base (4970) de Ampato.
Team arriving at Base Camp (4970) of Ampato.



Con el tiempo, esperamos establecer lugares de origen de las momias e identificar sus parientes más cercanos.

Los hallazgos realizados en el Ampato y otras cumbres montañosas establecieron que los Incas hicieron sacrificios humanos, aunque sólo en circunstancias especiales. Esto explica el apoyo de varios cronistas españoles, pero no había sido testigo de él directamente, y más tarde uno de los más famosos de ellos, Garcilaso de la Vega, negó que había sido practicada por los Incas. La recuperación de momias y objetos materiales in situ en las cumbres de las montañas ha permitido realizar comparaciones con la información proporcionada por los cronistas, y corroborar muchas de las descripciones, incluyendo las formas en que los sacrificios se llevaron a cabo.

Los cuerpos congelados Incas ofrecen oportunidades únicas que van desde los estudios bio-antropológicos (ADN, enfermedades antiguas, nutrición, etc.) a la arqueológica (como ofrendas rituales recuperados in situ) inusual para lugares religiosos Incas debido a su destrucción por los españoles.

Una de las cosas que hace tan raros los cuerpos congelados de los Andes entre las momias de todo el mundo es su conservación natural. Las Momias por lo general son cuerpos disecados que en algunos casos tienen los órganos intestinales retirados y técnicas de embalsamamiento utilizados para ayudar al proceso de momificación. Momias que se han congelado, naturalmente, tienen tejidos y órganos del cuerpo mucho mejor conservados y por lo tanto proporcionan una gran cantidad de información biológica humana de otro modo sería imposible de obtener.

De manera significativa, las momias congeladas nunca dejan de añadir información a nuestro conocimiento, ya que la tecnología está en constante evolución. Es difícil pensar en algo del pasado que se pueda comenzar a estudiar con la singularidad, la complejidad y el conocimiento ilimitado proporcionado por las momias congeladas. Se encuentran entre algunas de las verdaderas cápsulas del tiempo en el mundo.

Por un extraño giro del destino, la Doncella de Hielo ha ido conociendo mejor de lo que era en la época de los Incas. Para muchas personas es la historia personal de la Doncella de Hielo que es tan interesante. Una cosa es cierta: que siempre servirá como una ventana sorprendentemente única en el pasado. Y sus secretos seguirán siendo revelados a un mundo fascinado para las generaciones venideras. ■

summits from Cuzco (capital of the Inca Empire), but also from Lake Titicaca, a legendary place of origin for the Incas. Dr. Alex Chepstow-Lusty identified the pollen of seventeen plants in a cloth used by the Ice Maiden to carry some of her personal items.

The finds made on Ampato and other mountain summits established that the Incas did undertake human sacrifice, albeit only in special circumstances. This supported accounts by several Spanish chroniclers, but they had not witnessed this directly, and later one of the most famous of the chroniclers, Garcilaso de la Vega, denied that it had been practiced by the Incas. But the recovery of mummies and material items in situ on mountain summits has allowed for comparisons to be made with the information provided by the chroniclers. They substantiate many of the descriptions, including the ways in which the sacrifices took place. At the same time they point to different ways in which some items figured in the capacocha (royal sacrificial) ritual, such as the offering of male tunics with female sacrifices. In addition some elements appeared which were rarely noted (if at all) by chroniclers, such as coastal (non-Inca) textiles, elaborate headdresses, and textiles with silver disks. Personal items of the children were often included, in addition to the special clothing and artifacts that were part of the state offerings. The quality of the offerings varied, sometimes even within the same ceremonial complex, suggesting that either some of them were considered of secondary importance or that there were limitations on the availability of state supplied offerings.

The Inca frozen bodies provide unique opportunities for ranging from the bio-anthropological studies (DNA, ancient diseases, nutrition, etc.) to the archaeological (such as offerings recovered in situ—unusual for Inca religious sites due to their destruction by the Spanish). One of the things that makes Andean frozen bodies so rare among mummies in the world is their natural preservation. Also, unlike even frozen mummies found elsewhere, there was very little time between when the Inca children were sacrificed and when they were buried. Thus, a body could be frozen with very little decomposition having occurred. Egyptian mummies are renowned and some date back over three millennia before the Incas. However, these are usually desiccated bodies that have had their intestinal organs removed and embalming techniques utilized to help the mummification process. Mummies that have been naturally frozen have far better-preserved body tissues and organs, and thus they provide a wealth of human biological information otherwise unobtainable and enable scientists to undertake far more comprehensive studies. Such mummies will never stop adding to our knowledge, since technology is constantly evolving. It is difficult to think of anything from the past that can begin to compare with the uniqueness, the complexity, and the unlimited knowledge provided by frozen mummies. They rank as among the few of the world's true time capsules.

Unfortunately, the high Andean sites that contain the burials of these mummies are difficult to protect, and without protection they will--sooner or later-- be looted. That is a fact, one underlined by the looting that already has taken place at many of them, not to mention at thousands of tombs throughout the coastal region and highlands of western South America. Of the more than fifty

Equipo con paquete de momia a 5850 m.
Team with mummy bundle at 5850 m.



high-altitude sites I have seen, only a few have not been at least partially looted already—in the sense of items having been taken from the surface and holes dug. It is impossible to post guards on the summits or even around the mountains, which are, after all, several miles in circumference. Furthermore, mountains can be climbed from many sides, and, if situated on a border between countries, they are even harder to protect. Without some way to insure that the sites will not be looted, the importance of archaeological excavations becomes obvious, as without them a cultural patrimony of incalculable value to Andean peoples--and mankind in general--will be lost forever.

Five hundred years ago the Ampato maiden was a young woman whose destiny was to be sacrificed to the gods. For centuries she lay forgotten. Then in 1995 she was found and once again has become renowned and honored. By a strange twist of fate, she has become better known and recognized than she was in the time of the Incas. For many people it is the personal story of the Ice Maiden that is so interesting. One thing is certain: she will always serve as a strikingly unique window into the past. And her secrets will continue to be revealed to a fascinated world for generations to come.■

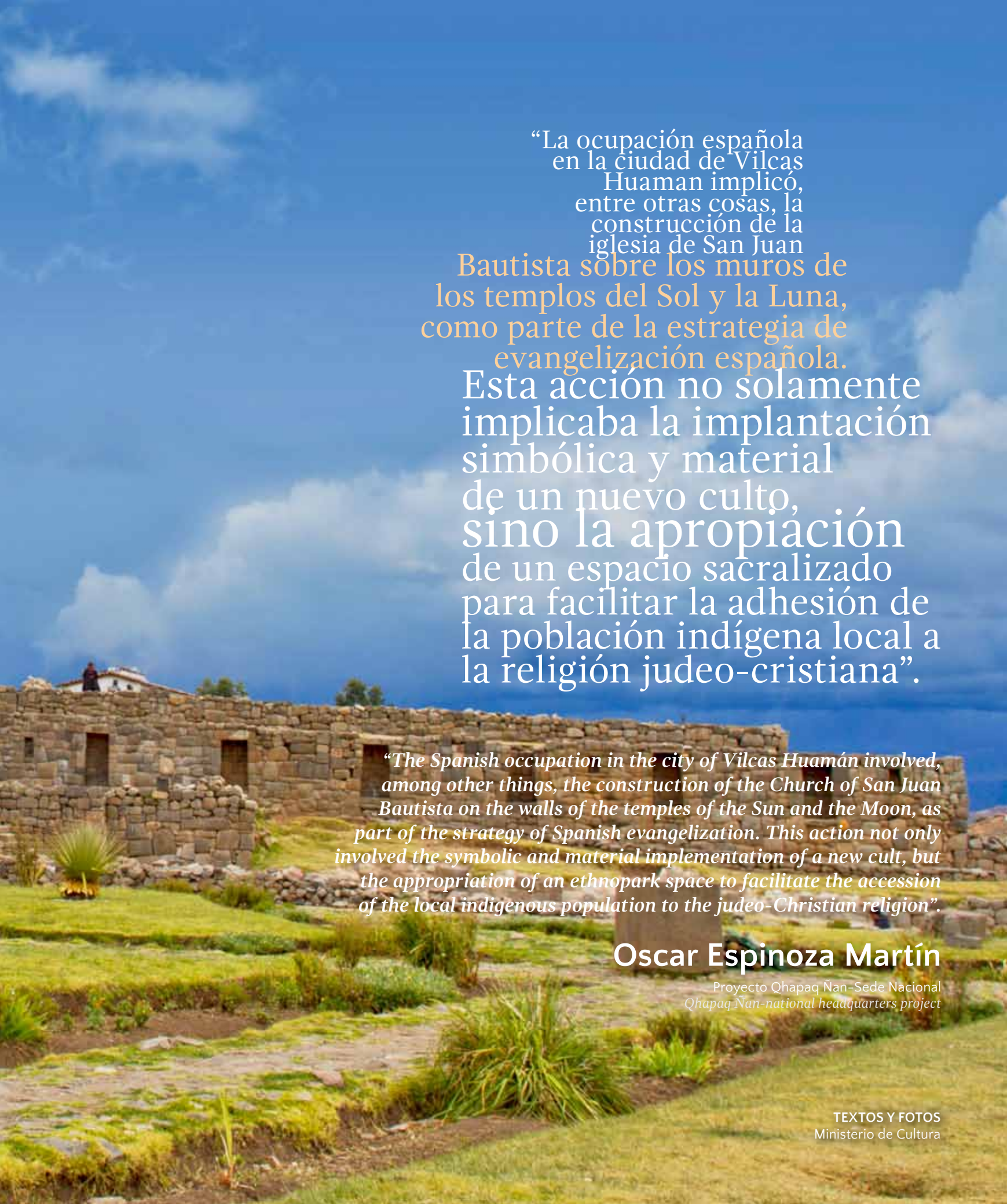


"La ocupación española en la ciudad de Vilcas Huaman implicó, entre otras cosas, la construcción de la iglesia de San Juan Bautista sobre los muros de los templos del Sol y la Luna, como parte de la estrategia de evangelización española. Esta acción no solamente implicaba la implantación simbólica y material de un nuevo culto, sino la apropiación de un espacio sacralizado para facilitar la adhesión de la población indígena local a la religión judeo-cristiana".

"The Spanish occupation of the city of Vilcas Huaman involved, among other things, the construction of the church of San Juan Bautista on the walls of the temples of the Sun and the Moon, as part of the Spanish evangelization strategy. This action not only implied the symbolic and material implantation of a new cult, but also the appropriation of a sacred space to facilitate the adherence of the local indigenous population to the Judeo-Christian religion".

EL TEMPLO DEL SOL Y LA LUNA DE VILCAS HUAMAN

Temple of the Sun and the Moon of Vilcas Huaman



“La ocupación española en la ciudad de Vilcas Huamán implicó, entre otras cosas, la construcción de la iglesia de San Juan Bautista sobre los muros de los templos del Sol y la Luna, como parte de la estrategia de evangelización española. Esta acción no solamente implicaba la implantación simbólica y material de un nuevo culto, sino la apropiación de un espacio sacralizado para facilitar la adhesión de la población indígena local a la religión judeo-cristiana”.

“The Spanish occupation in the city of Vilcas Huamán involved, among other things, the construction of the Church of San Juan Bautista on the walls of the temples of the Sun and the Moon, as part of the strategy of Spanish evangelization. This action not only involved the symbolic and material implementation of a new cult, but the appropriation of an ethnopark space to facilitate the accession of the local indigenous population to the judeo-Christian religion”.

Oscar Espinoza Martín

Proyecto Qhapaq Ñan - Sede Nacional
Qhapaq Ñan-national headquarters project



▲ Está conformada por tres terrazas superpuestas de manera escalonada, construidas en base a rocas finamente labradas. La primera contiene una serie de ventanas ciegas o nichos de forma ortogonal, a modo de contrafuertes.

It is made up of three terraces superimposed in a staggered manner, built on the basis of finely carved rocks. The first one contains a series of blind windows or orthogonal niches in the form of buttresses.

TEMPLO DEL SOL Y LA LUNA DE VILCAS HUAMAN

The Sun and Moon Temple of Vilcas Huaman

El Templo del Sol y la Luna es una edificación inca de características monumentales ubicada frente a la Plaza Inca Pachacutec de la ciudad de Vilcas Huaman (provincia de Vilcas Huaman, departamento de Ayacucho). Es parte de un conjunto mayor de edificaciones arqueológicas que formaron parte de la ciudad Inca de Vilcas Huaman, uno de los asentamientos más importantes del Tawantinsuyu.

Está conformada por tres terrazas superpuestas de manera escalonada, construidas en base a rocas finamente labradas. La primera contiene una serie de ventanas ciegas o nichos de forma octogonal, a modo de contrafuertes. Debajo de ésta había un canal de agua y, probablemente, un manantial

The Sun and Moon temple is an Inca building with monumental features located in front of the Inca Pachacutec Square in Vilcas Huaman city (Vilcas Huaman province, Ayacucho department). It is part of a larger group of archaeological buildings that formed part of the Inca city of Vilcas Huaman, one of the most important settlements of the Tawantinsuyu.

It is made up of three terraces superimposed in a staggered manner, built on the basis of finely carved rocks. The first one has a series of window blinds or niches in an orthogonal form, like buttresses. Below it there was a water channel and probably a spring (Santillana, 2012). The second one is interspersed

► A nivel arquitectónico existen diferencias entre el tipo de tratamiento de las rocas y los aparejos utilizados en las plataformas y los muros de los templos. Las primeras están compuestas por rocas labradas de forma octogonal tipo almohadillado, dispuestas de manera celular.

There are differences at an architectural level between the type of rock treatment and the rigging used in the platforms and walls of the temples.

The former are made up of cushion-shaped, orthogonally carved rocks arranged in a cellular fashion.



Junto a los templos debió ubicarse el Akllawasi o casa de las escogidas. Donde habrían vivido varios centenares de mujeres dedicadas al servicio de la élite inca y a otras actividades propias de los cultos imperiales.

Next to the temple, there had to be located Akllawasi, house of the chosen virgins. Several hundred women were dedicated to the service of the Inca elite and other activities of the imperial cults.





(Santillana 2012). La segunda presenta, de manera intercalada, nichos de forma trapezoidal y hornacinas rectangulares. La tercera es más baja y angosta que las otras dos. Las tres terrazas están comunicadas por medio de una escalera de 29 peldaños que conducía a los templos del Sol y Luna, edificios que en la actualidad solo conservan sus muros frontales.

A nivel arquitectónico existen diferencias entre el tipo de tratamiento de las rocas y los aparejos utilizados en las plataformas y los muros de los templos. Las primeras están compuestas por rocas labradas de forma octogonal tipo almohadillado, dispuestas de manera celular. Mientras que los muros de los templos están conformados por rocas finamente labradas como paralelepípedos, dispuestas en filas.

Según el cronista español Pedro de Carbajal (1881 [1586]: 167): *“asimismo formó y hizo en el dicho asiento [Vilcas Huaman] un templo conforme á su gentilidad, todo de cantería labrada, donde tenia el sol de oro labrado; y en otra casa, junto al templo, tenia una luna grande de plata, los cuales tenia por sus dioses”*.

Junto a los templos debió ubicarse el Akllawasi o casa de las escogidas. Donde habrían vivido varios centenares de mujeres dedicadas al servicio de la élite Inca y a otras actividades propias de los cultos imperiales. También, debieron existir algunos recintos usados como aposentos de los sacerdotes dedicados a las actividades que se realizaban en los templos (Gonzáles, Cosmópolis y Lévano 1996). Estas edificaciones probablemente se ubicaban en la parte posterior de los adoratorios, en un área de aproximadamente una hectárea en la que se observan muros, canales y plataformas (Santillana 2012).

Otra característica del complejo son los altorrelieves de animales (serpientes, monos, camélidos) ubicados en algunas rocas labradas de las terrazas y los templos.

La ocupación española en la ciudad de Vilcas Huaman implicó, entre otras cosas, la construcción de la iglesia de San Juan Bautista sobre los muros de los templos del Sol y la Luna, como parte de la estrategia de evangelización española. Esta acción no solamente implicaba la implantación simbólica y

La ocupación española en la ciudad de Vilcas Huaman implicó, entre otras cosas, la construcción de la iglesia de San Juan Bautista sobre los muros de los templos del Sol y la Luna, como parte de la estrategia de evangelización española.

The Spanish occupation in the city of Vilcas Huaman involved, among other things, the construction of the church of San Juan Bautista on the walls of the temples of the Sun and Moon, as part of the Spanish evangelization strategy.

◀ with trapezoidal and rectangular niches. The third is lower and narrower than the other two. The three terraces are connected by means of a stairway with 29 steps that led to the Sun and Moon temple, buildings that today only have their front walls.

At an architectural level there are differences between the type of rock treatment and the rigging used in the platforms and walls of the temples. The former are made up of cushion-shaped, orthogonally carved rocks arranged in a cellular fashion. On the other hand, the temples' walls are formed by finely carved rocks as parallelepipeds, arranged in rows.

According to the Spanish chronicler Pedro de Carbajal (1881[1586]: 167):»Furthermore he formed and made in said seat [Vilcas Huaman] a temple according to his gentility, all of carved stone, where he had the sun wrought of gold ; and in another house, next to the temple, he had a large silver moon, given by his gods».

Next to the temples the akllawasi or house of the chosen ones must have been located. This was the place where lived several hundred women dedicated to the service of the Inca elite and other activities of the imperial cults. There must also have been some enclosures used as rooms for priests dedicated to the activities carried out in the temples (Gonzáles, Cosmopolis and Lévano, 1996). These buildings were probably located at the back of the worshipping places, in an area of approximately one hectare in which there are walls, canals and platforms (Santillana, 2012).

Another characteristic of the complex is the animal sculptures in high reliefs (snakes, monkeys, and camelids) located in some carved rocks of the terraces and temples.

The Spanish occupation in the city of Vilcas Huaman involved, among other things, the construction of the San Juan Bautista church on the walls of the Sun and Moon temples, as part of the Spanish evangelization strategy. This action not only implied the symbolic and material implantation of a new cult, but also the appropriation of a sacred space to facilitate the adherence of the local indigenous population to the Judeo-Christian religion.

In the Republican period and probably before that, the temple area was used for housing construction. On the other hand, in one of the drawings that the French traveller Leonce Angrand made of the city of Vilcas Huaman in 1847, it can be seen that the reorientation of the San Juan Bautista church of was from east to west, which changed from north to south during the first decades of the 20th century (Angrand, 1972, Middendorf, 1895).

Already in the 20th century Vilcas Huaman was visited by researchers such as Julio C. Tello, who in July 1942 made a detailed description of the temple and the families who occupied the area (Tello, 2014). It was not until the late 1970s that the temple was subject of conservation works in which, for example, Inca-built rocks were placed in the terraces' missing areas. At the beginning of 1980s, the remains of the first platform were made visible after the attack of a group of the PCP-Sendero Luminoso



material de un nuevo culto, sino la apropiación de un espacio sacralizado para facilitar la adhesión de la población indígena local a la religión judeo-cristiana.

En la Época Republicana, y probablemente desde antes, el área del templo era utilizada para la construcción de viviendas. Por otro lado, en uno de los dibujos que el viajero francés Leonce Angrand hizo de la ciudad de Vilcas Huaman en 1847 se puede apreciar que la orientación de la iglesia de San Juan Bautista era de este a oeste, la que cambia de norte a sur durante las primeras décadas del siglo XX (Angrand 1972, Middendorf 1895).

Ya en el siglo XX Vilcas Huaman es visitado por investigadores como Julio C. Tello, quien en julio de 1942 realiza una descripción pormenorizada del templo y las familias que ocupaban la zona ■

(Shining Path) to the town hall and the police station, located next to the archaeological complex. Today, it is recognized that the explosion led to a clearer identification of the first platform and, therefore, to a greater interest in the value and importance of the site.

From 2008, it began the demolition and partial relocation of the dwellings that were located next to the platforms of the temples, as part of a value-added project executed jointly by the Regional Government of Ayacucho and the Provincial Municipality of Vilcas Huaman (Coras, 2010). Although the project's objectives were achieved, the group of families involved were not duly compensated, which reflects the current tensions and conflicts surrounding Vilcas Huaman's cultural heritage.

Currently, the Sun and Moon Temple and the other Inca archaeological structures of the city have the official denomination of National Cultural Heritage (RV-N° 119-2016- VMPCIC-MC) and also have a delimitation plan as a product of dialogue and negotiation process between the local community, especially the families who live in the area, and the competent institutions (Espinoza, 2016). However, this archaeological site still represents a series of tensions between different social actors. Histories and perceptions associated with the monument, those of pre-Hispanic origin such as the recent ones, have not played an important role in the management and use of the complex. It is a pending task to take them into account when planning what to do. Without the point of view of the local community, and the relationships created with the heritage space, this question becomes repetitive and unsustainable. ■




En la Época Republicana, y probablemente desde antes, el área del templo era utilizada para la construcción de viviendas.

In the Republican era, and probably before that, the temple area was used for house construction.

Portada de Los Felinos en Huanuco Pampa
From cover of *Los Felinos in Huanuco Pampa*

EL QHAPAQ ÑAN EN HUANUCO PAMPA

The Qhapaq Ñan in Huanuco Pampa



“Una serie de seis portadas perfectamente alineadas, flanqueadas por felinos duales, accediendo de manera gradual a espacios cada vez más restringidos hasta llegar a la Casa del Inca y el Baño del Inca, ambos de uso exclusivo del soberano”.

“A series of six perfectly lined, flanked doorways by dual felines, gradually accessing spaces each time they are used, and the Inca’s bathroom, both for the sovereign’s exclusively use”.



USHNU

“El Camino Inca o Qhapaq Ñan partía desde el centro del asentamiento, específicamente de una imponente plataforma, conocida como Ushnu, en cuyo recorrido casi siempre recto atravesaba llanuras, cerros, ríos, quebradas y lagunas, cuya geografía era sorteada por una importante infraestructura de caminos empedrados”...

“The Inca road or Qhapaq Ñan began in the center of the settlement, particularly in an impressive platform known as Ushnu, whose almost straight path crossed plains, mountains, rivers, gorges and lagoons. Its geography had important stone pavement”...

EL QHAPAQ ÑAN EN HUÁNUCO PAMPA

The Qhapaq Ñan in Huanuco Pampa

A lo largo del Tawantinsuyo los Incas utilizaron diversas estrategias para comunicar, articular, integrar y administrar los diversos territorios recientemente conquistados, para lo cual una de las primeras medidas fue la implementación de grandes infraestructuras, como la construcción de asentamientos altamente planificados y la red de caminos que se articulaban a estos; en ese contexto, uno de los principales asentamientos de la época Inca, fue la zona arqueológica monumental Huánuco Pampa, ubicada en una extensa altiplanicie a unos 3650 m.s.n.m. en el distrito de La Unión, Provincia de Dos de Mayo, Región Huánuco.

Throughout the Tawantinsuyo, the Incas used many strategies to communicate, organize, integrate and manage the various territories recently conquered. One of the first measures was to implement big infrastructures such as the building of highly planned settlements and the path network joined to them. In this context, one of the main sites of the Inca age was the Huanuco Pampa monumental archaeological zone, located at an extensive plateau at 3650 m.a.s.l. in La Union district, Dos de Mayo Province, Huanuco Region.

You could get to Huanuco through the Camino longitudinal de la Sierra (longitudinal Highland Road) which joined Cusco

►
“Destaca además, por la monumentalidad de sus construcciones y por su fina arquitectura estilo cusqueño, como son las enormes Kallankas cada una de más de 75 m. de largo con una altura estimable de 12 m”...

“Moreover, it stands out for the building’s monumentality and its soft Cuzco-style architecture, such as the big Kallankas buildings, each of more than 75 m long with an approximate height of 12 m”...





▲
INKAWASI

“Además de estas características arquitectónico-constructivas que pueden verse superficialmente, a través de las excavaciones arqueológicas de las últimas temporadas, se ha evidenciado otras características que denotan el alto nivel de ingeniería y planificación con el que fue construido este asentamiento”.

“In addition to these constructive-architectural features that can be superficially seen, through the last archeological excavations, other characteristics have been evidenced, showing the high engineering and planning level used during the construction of the site.”

A Huánuco Pampa, se podía acceder a través del camino longitudinal de la sierra el cual unía Cusco con Quito, siendo este asentamiento el punto neurálgico entre ambos, en cuyo recorrido iba articulándose con diversos asentamientos de similar nivel, como Vilcashuamán, Pumpu y Hatun Xauxa por el sur; así como Huamachuco, Cajamarca y Aypate por el norte. El Camino Inca o Qhapaq Ñan partía desde el centro del asentamiento, específicamente de una imponente plataforma, conocida como Ushnu, en cuyo recorrido casi siempre recto atravesaba llanuras, cerros, ríos, quebradas y lagunas, cuya geografía era sorteada por una importante infraestructura de caminos empedrados, una serie de escaleras de piedra en los espacios de ascenso o descenso, cortes en los cerros y muros de contención en zonas de precipicios, diversos puentes para atravesar cursos de agua, un complejo sistema de drenaje para evitar la inundación de los caminos, y una serie de marcadores en las zonas llanas donde el camino era despejado.

with Quito. This road was the crucial point between these places because along its path different cities of similar level were connected such as Vilcashuamán, Pumpu and Hatun Xauxa in the south, and Huamachuco, Cajamarca and Aypate in the north. The Inca road or Qhapaq Ñan began in the center of the settlement, particularly in an impressive platform known as Ushnu, whose almost straight path crossed plains, mountains, rivers, gorges and lagoons. Its geography had important stone pavement, a set of stone stairway in the access and exit area, cuts in the mountains and retaining walls in cliff areas, various bridges to cross water streams, a complex drain system used to avoid flooding of roads and a group of signs in flat landscapes where the path was clean.

This strategic location allowed not only a joint with other



▲
 “Este sistema de canalización servía para evacuar el agua de las lluvias, tan intensas y torrenciales entre diciembre a abril, protegiendo a las estructuras y a los habitantes de estas, de posibles inundaciones y daños a su estructura constructiva”.

“This piping system was used to empty heavy and torrential rains between December and April, protecting the structures and inhabitants from possible flooding and damage to their constructive structure.”



VISTA PANORÁMICA DE INKAWASI / Panoramic view of inkawasi

"A Huánuco Pampa, se podía acceder a través del camino longitudinal de la sierra el cual unía Cusco con Quito, siendo este asentamiento el punto neurálgico entre ambos, en cuyo recorrido iba articulándose con diversos asentamientos de similar nivel, como Vilcashuamán, Pumpu y Hatun Xauxa por el sur; así como Huamachucho, Cajamarca y Aypate por el norte".

"You could get to Huanuco through the Camino longitudinal de la Sierra (longitudinal Highland Road) which joined Cusco with Quito. This road was the crucial point between these places because along its path different cities of similar level were connected such as Vilcashuamán, Pumpu and Hatun Xauxa in the south, and Huamachucho, Cajamarca and Aypate in the north.

“Del mismo modo, a través de las excavaciones, se han podido evidenciar características arquitectónicas y elementos constructivos de carácter foráneo, tal es el caso de la confirmación de la existencia de una estructura de dos pisos, la única en pie, en todo el asentamiento, cuya característica que la define es el retiro de sus paredes internas a modo de grada o escalón”...

“Likewise, through the excavations, architectural characteristics and constructive elements of a foreign character have been evidenced, such as the confirmation of an existing two-story structure, the only one standing in the entire site. Its defining characteristic is the removal of its internal walls as a grandstand or step”...



Esta ubicación estratégica le permitía no sólo la articulación con otros importantes centros administrativos o capitales provinciales, sino también, jugaba un rol importante en la estrategia de dominación y control de las etnias recién incorporadas al incanato, siendo Huánuco Pampa el espacio donde se congregaban estos pueblos, no sólo para tributar o para realizar actividades económico-productivas en favor del Tawantinsuyo, sino que también, era un espacio de negociación y establecimiento de alianzas con los principales líderes de la región, realizándose una serie de actividades de carácter ceremonial, como ofrendas y sacrificios, sumado a los grandes festines de comida y bebida, los cuales reforzaban estas relaciones y compromisos entre etnias locales y el Estado Inca.

Huánuco Pampa, también conocido como Huánuco Viejo (por la breve ocupación española establecida entre 1539 a 1542), fue uno de los más importantes centros administrativos del Tawantinsuyo, destaca por sus grandes dimensiones, abarcando más de 800 hectáreas que se distribuyen en más de 4000 edificaciones; por el carácter excepcional de su planeamiento espacial, constituido por una enorme plaza de 350 m. por 550 m. con un edificio central, desde el cual se irradian una serie de calles y caminos, los cuales delimitan los barrios o sectores del asentamiento, y que según recientes estudios, fue diseñado en base a alineamientos astronómicos. Destaca además por la monumentalidad de sus construcciones y por su fina arquitectura estilo cusqueño, como son las enormes Kallankas cada una de más de 75 m. de largo con una altura estimable de 12 m.; el Ushnu, en el cual se realizaban sacrificios y ofrendas de libación, una serie de seis portadas perfectamente alineadas, flanqueadas por felinos duales, accediendo de manera gradual a espacios cada vez más restringidos hasta llegar a la Casa del Inca y el Baño del Inca, ambos de uso exclusivo del soberano.

Además de estas características arquitectónico constructivas que pueden verse superficialmente, a través de las excavaciones arqueológicas de las últimas temporadas, se

important administrative centers or provincial capitals, but also an important role in the domination strategy and control of ethnic groups recently incorporated to the Inca Empire. For this reason, Huanuco Pampa was the space where these towns gathered not just to pay their taxes or carry out their productive economic activities for the Tawantinsuyo, but also it was used as business space and partnership with the main region's leaders, performing many activities of ceremonial nature, such as offerings and sacrifices, besides of big feasts of food and drinks, strengthening relationship and commitment between local ethnic groups and the Inca State.

Huanuco Pampa, also known as old Huanuco (due to the short Spanish occupation between 1539 and 1542) was one of the most important Tawantinsuyo's administrative centers. This place is well known for its big dimensions, covering more than 800 hectares distributed in more than 4000 constructions, for its exceptional nature of spatial planning. It has a big square of 350 m. by 550 m., with a main building that gives place to a series of streets and roads that delimit the districts or sectors of the site. According to recent studies it was designed based on astronomical alignment. Moreover, it stands out for the building's monumentality and its soft Cuzco-style architecture, such as the big Kallankas buildings, each of more than 75 m long with an approximate height of 12 m; the Ushnu structure, where sacrifices and libation offering were performed, a set of six perfectly aligned fronts, with two feline structures at the sides, with progressive access to more restrictive areas until arriving to the Inca's house and bathroom, both for the exclusive use of the sovereign.

In addition to these constructive-architectural features that can be superficially seen, through the last archeological excavations, other characteristics have been evidenced, showing the high engineering and planning level used during the construction of the site. This is the case of the discovery of a series of concrete walls supporting the Ushnu's construction filling of 6 000 m³, confirming that the craved stone walls that you can currently see only acted as a lining similar to a covering.



▲
BAÑO INCA / *Inca Bath*

“Es por ello que podemos considerar a Huánuco Pampa, no solo como un sitio pensado en la dominación y control de los pueblos de la región conquistada, sino también como un espacio articulador de saberes y costumbres de estos pueblos, cuya senda integradora continúa a través del Qhapaq Ñan”.

“That is why we can consider Huánuco Pampa, not only as a place thought in the domination and control of peoples of the conquered region, but also as an articulating space of knowledge and customs of these peoples, whose integration path continues through the Qhapaq Ñan.”

ha evidenciado otras características que denotan el alto nivel de ingeniería y planificación con el que fue construido este asentamiento, tal es el caso del hallazgo de una serie de muros de contención que soportaban el relleno constructivo de unos 6 mil m³ del Ushnu, confirmando que los muros de piedra labrada que se ven actualmente funcionaban únicamente como revestimiento a modo de enchape. Importante fue el hallazgo de un sistema de canalización, el cual fue encontrado no sólo en las zonas de los altos funcionarios, sino también, en las áreas residenciales de la población, espacio el cual constituye más de 90 % del sitio. Este sistema de canalización servía para evacuar el agua de las lluvias, tan intensas y torrenciales entre diciembre a abril, protegiendo a las estructuras y a los habitantes de estas, de posibles inundaciones y daños a su estructura constructiva. Asimismo, destaca el hallazgo de pisos empedrados a modo de veredas, al exterior de las estructuras, los cuales estaban elaborados con pequeños cantos rodados unidos con barro, manteniendo un declive siempre hacia el exterior, impidiendo de este modo, al igual que los canales, la penetración del agua al interior de los edificios.

Del mismo modo, a través de las excavaciones, se han podido evidenciar características arquitectónicas y elementos constructivos de carácter foráneo, tal es el caso de la confirmación de la existencia de una estructura de dos pisos, la única en pie, en todo el asentamiento, cuya característica que la define es el retiro de sus paredes internas a modo de grada o escalón, y sobre la base del cual se soportaría el siguiente nivel, la importancia de este hallazgo radica en que este rasgo es típico de los grupos locales del periodo anterior a los incas, denotando la participación de ellos no sólo en la mano de obra sino también, en la configuración de diseño de los edificios. Además, de ello en este edificio se encontró una ofrenda compuesta por cuatro lajas de esquisto con un hoyo en su extremo, asociado a una quema ritual, el cual se realizó al momento de clausura y remodelación de este edificio, precisando que este tipo de piedras se encuentran a aproximadamente 20 km. al este del asentamiento, y es un elemento muy común en las construcciones pre incas.

Es por ello que podemos considerar a Huánuco Pampa, no solo como un sitio pensado en la dominación y control de los pueblos de la región conquistada, sino también, como un espacio articulador de saberes y costumbres de estos pueblos, cuya senda integradora continua a través del Qhapaq Ñan. ■

The discovery of a piping system was important as it was found not only in the workplace of top officials, but also in the population's residential areas, which constitutes more than 90% of the place. This piping system was used to empty heavy and torrential rains between December and April, protecting the structures and inhabitants from possible flooding and damage to their constructive structure. Moreover, it is impressive the discovery of paved floors similar to sidewalks outside the structures, which are made with small boulders joined with mud, maintaining a decline always towards the outside, thus preventing water penetration inside the buildings, just like the canals.

Likewise, through the excavations, architectural characteristics and constructive elements of a foreign character have been evidenced, such as the confirmation of an existing two-story structure, the only one standing in the entire site. Its defining characteristic is the removal of its internal walls as a grandstand or step, and on the basis of which the next level would be supported. This fact is important because this characteristic is typical of local groups from the period before the Incas, denoting their participation not only in the labor force but also in the configuration of the building designs.

In addition to this, an offering was found in this building consisting of four schist flagstones with a hole at the end, associated with a ritual burn, which was made at the closure and remodeling time of this building, specifying that these types of stones are found approximately 20 km away in the east of the site; it is a very common element in pre-Inca constructions.

That is why we can consider Huánuco Pampa, not only as a place thought in the domination and control of peoples of the conquered region, but also as an articulating space of knowledge and customs of these peoples, whose integration path continues through the Qhapaq Ñan. ■

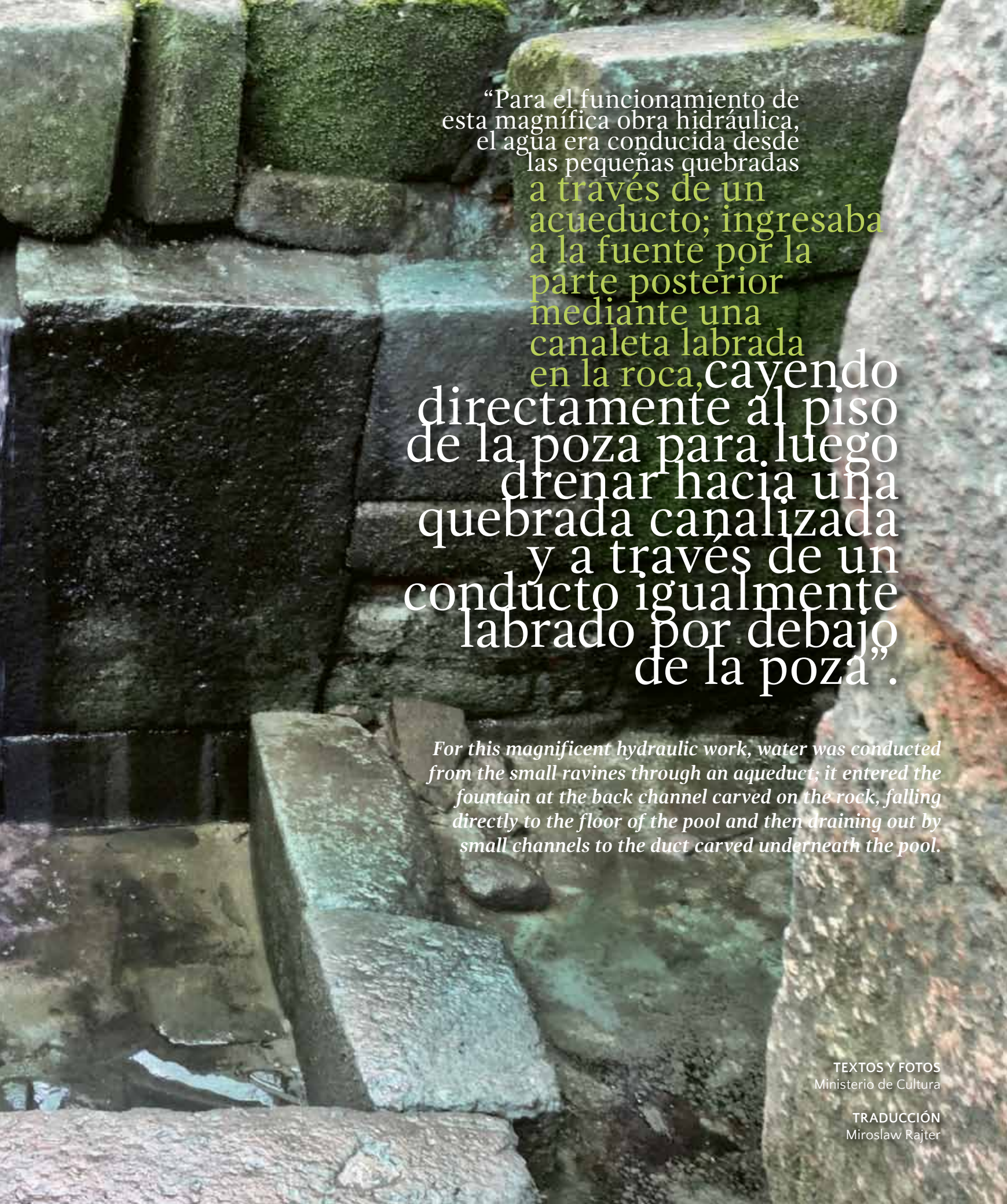


►
Camino del Qhapaq Ñan
Qhapaq Ñan Trail

Fuente del Inca de Aypate.
Source of Aypate Inca.

LA
FUENTE
INCA
DE AYPATE

Inca bath of Aypate



“Para el funcionamiento de esta magnífica obra hidráulica, el agua era conducida desde las pequeñas quebradas a través de un acueducto; ingresaba a la fuente por la parte posterior mediante una canaleta labrada en la roca, cayendo directamente al piso de la poza para luego drenar hacia una quebrada canalizada y a través de un conducto igualmente labrado por debajo de la poza”.

For this magnificent hydraulic work, water was conducted from the small ravines through an aqueduct; it entered the fountain at the back channel carved on the rock, falling directly to the floor of the pool and then draining out by small channels to the duct carved underneath the pool.

TEXTOS Y FOTOS
Ministerio de Cultura

TRADUCCIÓN
Miroslaw Rajter

"La Fuente Inca se encuentra localizada en una depresión profunda del bosque nuboso de Aypate, a una altitud de 2784 m.s.n.m., hacia el este de la gran plaza central del complejo arqueológico, en un nivel más bajo que dicha plaza y en relación directa con el Ushnu; exactamente en la unión de dos pequeñas quebradas que se desplazan una de la parte sureste del Ushnu y la otra de la parte noreste del Acllawasi".

The Inca fountain is located in a deep depression of the cloud forest of Aypate, at an altitude of 2784 meters above sea level, to the east of the great central square of the archaeological complex, at a lower level than the square and in direct relation with the Ushnu (pyramid); exactly at the junction of two small ravines: one from the southeastern part of the Ushnu and the other one from the north east of Acllawasi (House of the Chosen Virgins).



LA FUENTE INCA DE AYPATE

Inca bath of Aypate

Localización.

La Fuente Inca se encuentra localizada en una depresión profunda del bosque nuboso de Aypate, a una altitud de 2784 m.s.n.m., hacia el este de la gran plaza central del complejo arqueológico, en un nivel más bajo que dicha plaza y en relación directa con el Ushnu; exactamente en la unión de dos pequeñas quebradas que se desplazan una de la parte sureste del Ushnu y la otra de la parte noreste del Acllawasi.

El asentamiento Inca de Aypate, del que forma parte la fuente y muchas otras estructuras estatales; se construyó sobre el cerro homónimo que forma parte de una cadena montañosa de donde nacen pequeñas quebradas que alimentan las subcuencas de los ríos Quiroz y Macará, las que a su vez forman la cuenca del río Chira de la Región Piura.

La mayor parte del cerro Aypate está cubierto por la tupida vegetación del húmedo bosque de neblina, la cual concentra y produce el elemento más valioso para los pueblos andinos, que es el agua.

Descripción arquitectónica de la fuente.

La fuente es un recinto arquitectónico de planta rectangular, cuyas dimensiones son 4.30 x 3.30 m.; construido con rocas labradas de granito rosado, que dan forma a muros de calidad excepcional, asignados al estilo Inca Imperial. El ingreso a la fuente es mediante un vano trapezoidal orientado de oeste a

►
"La fina y elaborada arquitectura acuífera inca estuvo estrechamente vinculada con actividades rituales; este edificio sin lugar a dudas fue uno de los espacios sagrados más importantes del Centro Inca de Aypate, dedicado al culto del agua, en donde seguramente el Inca y la clase sacerdotal se purificaban antes, durante y después de las ceremonias".

The fine and elaborate Inca water architecture was closely linked to ritual activities; this building was undoubtedly one of the most important sacred places of the Inca Center of Aypate, dedicated to the cult of water, where the Inca and the priests class were purified before, during and after the ceremonies.

Location.

The Inca fountain is located in a deep depression of the cloud forest of Aypate, at an altitude of 2784 meters above sea level, to the east of the great central square of the archaeological complex, at a lower level than the square and in direct relation with the Ushnu (pyramid); exactly at the junction of two small ravines: one from the southeastern part of the Ushnu and the other one from the north east of Acllawasi (House of the Chosen Virgins).



“La fuente es un recinto arquitectónico de planta rectangular, cuyas dimensiones son 4.30 x 3.30 m., construido con rocas labradas de granito rosado, que dan forma a muros de calidad excepcional, asignados al estilo Inca Imperial”.

The fountain is an architectural enclosure with a rectangular floor plan, whose dimensions are 4.30 x 3.30 m.; built with carved pink granite rocks, forming walls of exceptional quality, recognized as the imperial Inca style.





“En el muro posterior de la fuente se sitúa una roca labrada de forma trapezoidal de grandes dimensiones, en ella fue trabajada la pequeña canaleta por donde ingresa el agua a la fuente”.

On the back wall of the fountain there is a large trapezoidal shaped rock with small carved channel by which water enters the fountain.



The Inca settlement of Aypate was built on the hill of Aypate, part of a mountain chain where small ravines with its streams are born, tributaries of the Quiroz and Macará rivers, which form the Chira river basin of the Piura Region.

Most parts of Aypate hill is covered by the dense vegetation of the humid cloud forest, which concentrates and produces water, the most valuable element for the Andean people.

Architectural description of the fountain.

The fountain is an architectural enclosure with a rectangular floor plan, whose dimensions are 4.30 x 3.30 m.; built with carved pink granite rocks, forming walls of exceptional quality, recognized as the imperial Inca style. The entrance to the fountain is through a trapezoidal door oriented from west to east, with two steps in the threshold leading inwards. It has six trapezoidal niches distributed on the internal walls, as pairs facing each other on the side walls, and one on each side of the main entrance, these architectural elements characterize the imperial stage.

On the back wall of the fountain there is a large trapezoidal shaped rock with small carved channel by which water enters the fountain. Inside the fountain there a small pool, 1.00 x 1.00 meter

este, con dos escalones en el umbral que conducen hacia el interior. Presenta seis hornacinas trapezoidales distribuidas en los paramentos internos, un par frente a frente en los muros laterales, y uno a cada lado del acceso principal, elementos arquitectónicos que caracterizan la etapa imperial.

En el muro posterior de la fuente se sitúa una roca labrada de forma trapezoidal de grandes dimensiones, en ella fue trabajada la pequeña canaleta por donde ingresa el agua a la fuente. Se observa una poza baja en su interior de 1.00 x 1.00 m., y un pequeño ducto de drenaje que continua a través de un canal subterráneo por el cual discurre el agua hacia el exterior de la fuente. El acceso hacia el interior de la fuente se realiza mediante una magnífica escalinata lateral en “L”, que fue descubierta por los investigadores durante las excavaciones realizadas en el año 2013. Rodean el recinto, dos muros perimetrales de piedras canteadas, que a pesar de que difieren de la fuente en técnica y estilo, logran una composición armoniosa del conjunto.

En opinión de algunos investigadores, el agua para beber y otros fines ligados a los rituales Incas no solía obtenerse directamente de los ríos, sino de canalizaciones especiales que bajaban directamente desde la parte alta de las montañas o desde manantiales, y que sin mezclarse con otras aguas desembocaban en un sistema de fuentes construidas en roca, constituido por muros de primorosa manufactura.

La Fuente Inca es una de las construcciones más ostentosas y sorprendentes del complejo arqueológico Aypate, sólo comparada con las mejores fuentes construidas en el Cuzco. La Fuente de Aypate es una construcción tardía, probablemente construida entre 1480 y 1520 d. C. durante el gobierno del Inca Huayna Capac.



“Las excavaciones realizadas en la Fuente Inca en marzo de 2013, fueron efectuadas al interior de esta estructura, con el fin de localizar el drenaje original de la poza de la fuente; éste se encontraba obstruido, lo que impedía el discurrir del agua hacia el exterior, formando un empozamiento al interior del recinto”.

“In 2013, the excavations were carried out inside of this structure, in order to locate the original drainage of the fountain’s pool; this was obstructed and prevented the water from flowing outside, forming an embedding inside the enclosure”.





▲
"La Fuente Inca es una de las construcciones más ostentosas y sorprendentes del complejo arqueológico Aypate, sólo comparada con las mejores fuentes construidas en el Cuzco. La fuente de Aypate es una construcción tardía, probablemente construida entre 1480 y 1520 d. C. durante el gobierno del Inca Huayna Capac".

"The Inca Fountain is one of the most ostentatious and surprising constructions of the archaeological complex Aypate, only compared to the best fountains built in Cuzco. The Aypate fountain is a late construction, probably built between 1480 and 1520 A. D. during the government of Inca Huayna Capac".

Intervenciones arqueológicas 2012- 2013.

La Fuente Inca fue descubierta y registrada en octubre de 1995, e intervenida parcialmente el año 2013 por el equipo de arqueólogos y conservadores del Proyecto Integral Aypate del Proyecto Qhapaq Ñan – Sede Nacional. Las excavaciones realizadas en la Fuente Inca en marzo de 2013, fueron efectuadas al interior de esta estructura, con el fin de localizar el drenaje original de la poza de la fuente; éste se encontraba obstruido, lo que impedía el discurrir del agua hacia el exterior, formando un empozamiento al interior del recinto.

En esta intervención se registró un detalle importante al interior de la fuente, la presencia de una capa de pequeñas lascas de roca sin trabajar, de similar grosor de predominante color azul, que cubrían una capa de arcilla, de la cual se recuperaron fragmentos de cerámica inca y foránea. También se registró otra capa de lascas que cubría la poza, hasta la altura del muro que la delimita.

El estado de conservación era crítico, especialmente en la cabecera de muros. Se advirtió que dos de las hileras superiores de uno de los muros de la fuente se encontraban en riesgo de colapso hacia el interior, debido a la presión ejercida por el derrumbe del muro perimetral que rodeaba el recinto. Fue preciso diseñar una estrategia rápida y efectiva de conservación luego de lo cual se procedió a intervenir.

El barro que se había introducido como cuña en la argamasa de la parte superior del muro doble de la primera hilada de



wide. A small drainage duct continues through an underground channel which water flows outside of the fountain. The access to the inside of the fountain is through a magnificent lateral “L” staircase, which was discovered by researchers during the excavations carried out in 2013. Surrounding the enclosure, two perimeter walls of edged stones, which differ from the fountain in technique and style, achieve a harmonious composition of the whole.

In the opinion of some researchers, water for drinking and other purposes related to Inca rituals was not usually obtained directly from rivers, but from special pipelines that came down directly from the high part of the mountains or from springs, and that without mixing with other waters led to the system of fountains built in rock, constructed with walls of perfect manufacture.

The Inca Fountain is one of the most ostentatious and surprising constructions of the archaeological complex Aypate, only compared to the best fountains built in Cuzco. The Aypate fountain is a late construction, probably built between 1480 and 1520 A. D. during the government of Inca Huayna Capac.

Archaeological interventions 2012-2013.

The Inca bath was discovered and registered in October 1995, and partially intervened in March 2013 by the team of archaeologists and curators of the Aypate Integral Project of the Qhapaq Ñan Project. The excavations were carried out inside of this structure, in order to locate the original drainage of the fountain's pool; this was obstructed and prevented the water from flowing outside, forming an embedding inside the enclosure.

In this intervention an important detail was registered inside the fountain, the presence of a layer of small unworked stone slabs of similar thickness of predominant blue color, that covered a layer of clay, where fragments of Inca and other ceramics were recovered. Also, another layer of slabs covered the pool up to the tops of the walls.

The state of conservation was critical, especially at the head of the walls. It was noted that two of the upper rows of one of the fountain walls were at risk of collapse into the interior, due to the pressure exerted by the collapse of the perimeter wall surrounding the enclosure. It was necessary to design rapid and effective conservation strategy to intervene.

The mud, which entered the space between the two carved rocks walls was removed by a small excavation and the construction elements were aligned, pressing from the inside outwards, returning them to their original position.

At another intervention, in September 2013, we continued with the excavation and discovered the lateral access staircase. It was built with worked stone steps, in a good state of preservation; dexterity and laboriousness were demonstrated in this important enclosure destined to the ritual baths of the Inca.



“La Fuente Inca fue descubierta y registrada en octubre de 1995, e intervenida parcialmente el año 2013 por el equipo de arqueólogos y conservadores del Proyecto Integral Aypate del Proyecto Qhapaq Ñan – Sede Nacional”.

“The Inca bath was discovered and registered in October 1995, and partially intervened in March 2013 by the team of archaeologists and curators of the Aypate Integral Project of the Qhapaq Ñan Project”.

“En opinión de algunos investigadores, el agua para beber y otros fines ligados a los rituales incas no solía obtenerse directamente de los ríos, sino de canalizaciones especiales que bajaban directamente desde la parte alta de las montañas o desde manantiales, y que sin mezclarse con otras aguas desembocaban en un sistema de fuentes construidas en roca, constituido por muros de primorosa manufactura”

“In the opinion of some researchers, water for drinking and other purposes related to Inca rituals was not usually obtained directly from rivers, but from special pipelines that came down directly from the high part of the mountains or from springs, and that without mixing with other waters led to the system of fountains built in rock, constructed with walls of perfect manufacture”.



rocas labradas, fue retirado mediante una pequeña excavación y los elementos constructivos fueron alineados, presionando desde dentro hacia afuera, logrando devolverlos a su posición original.

En otro momento de la intervención, en setiembre de 2013, continuando con la excavación se descubrió la escalinata lateral de acceso, estaba construida con peldaños de piedra labrada, aun en buen estado de conservación; con la cual quedó demostrada la destreza y laboriosidad con la cual fue construido tan importante recinto destinado a los baños rituales del Inca.

Algunas consideraciones finales.

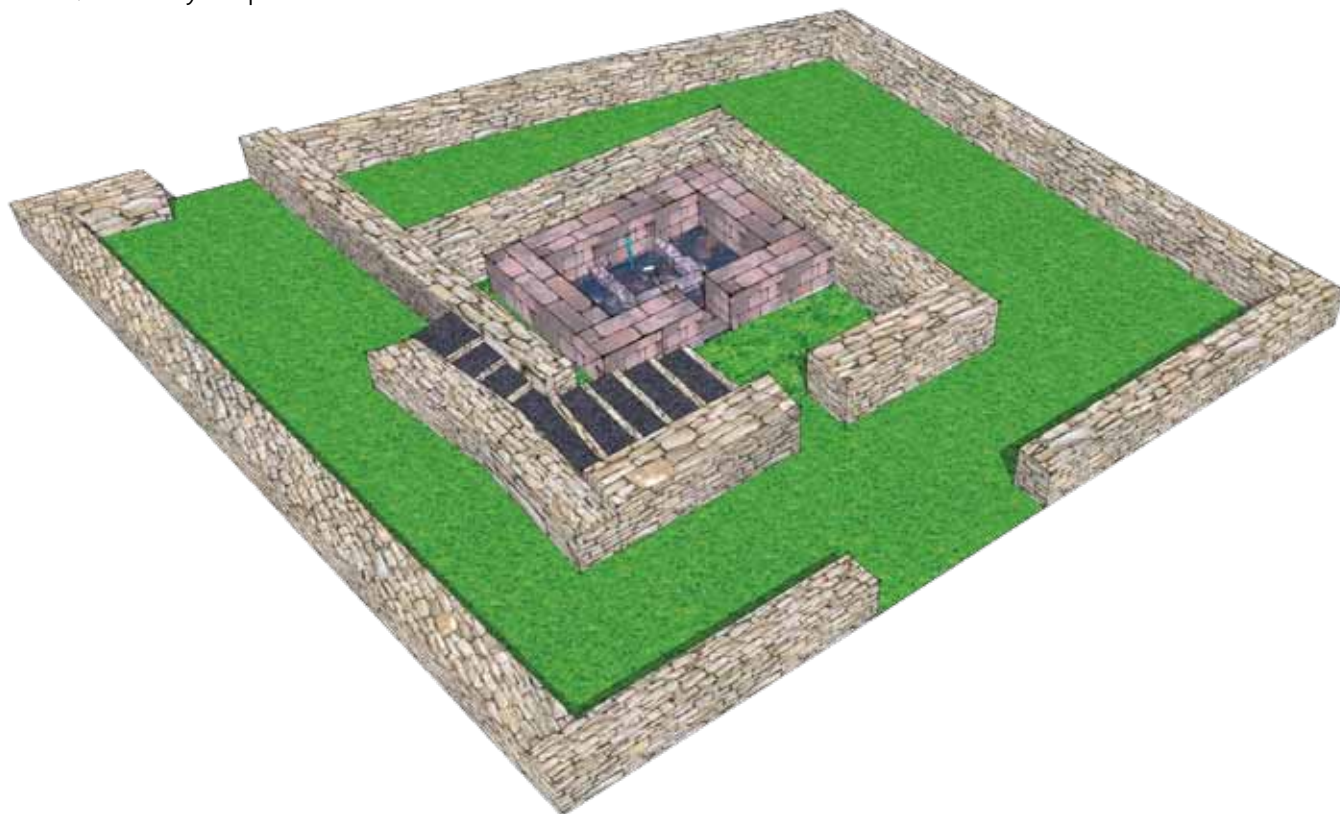
Para el funcionamiento de esta magnífica obra hidráulica, el agua era conducida desde las pequeñas quebradas a través de un acueducto; ingresaba a la fuente por la parte posterior mediante una canaleta labrada en la roca, cayendo directamente al piso de la poza para luego drenar hacia una quebrada ex profesamente canalizada y a través de un conducto igualmente labrado por debajo de la poza.

La fina y elaborada arquitectura acuifera inca estuvo estrechamente vinculada con actividades rituales; este edificio sin lugar a dudas fue uno de los espacios sagrados más importantes del Centro Inca de Aypate, dedicado al culto del agua, en donde seguramente el Inca y la clase sacerdotal se purificaban antes, durante y después de las ceremonias. ■

Some final conclusions.

For this magnificent hydraulic work, water was conducted from the small ravines through an aqueduct; it entered the fountain at the back channel carved on the rock, falling directly to the floor of the pool and then draining out by small channels to the duct carved underneath the pool.

The fine and elaborate Inca water architecture was closely linked to ritual activities; this building was undoubtedly one of the most important sacred places of the Inca Center of Aypate, dedicated to the cult of water, where the Inca and the priests class were purified before, during and after the ceremonies. ■



▲

“El asentamiento Inca de Aypate, del que forma parte la fuente y muchas otras estructuras estatales; se construyó sobre el cerro homónimo que forma parte de una cadena montañosa de donde nacen pequeñas quebradas que alimentan las subcuencas de los ríos Quiroz y Macará, las que a su vez forman la cuenca del río Chira de la Región Piura”.

“The Inca settlement of Aypate was built on the hill of Aypate, part of a mountain chain where small ravines with its streams are born, tributaries of the Quiroz and Macará rivers, which form the Chira river basin of the Piura Region”.



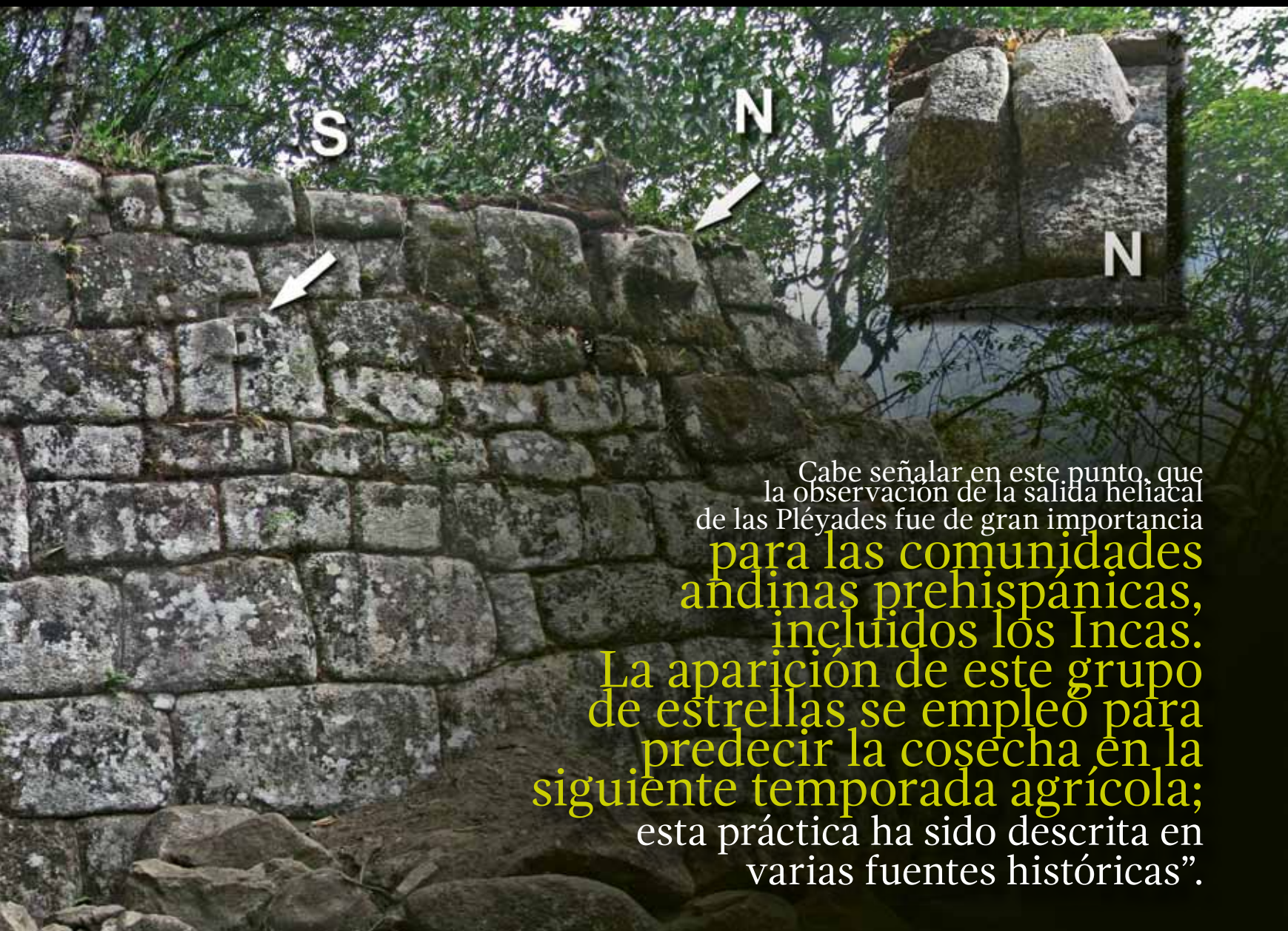
S

ca. 1 m

EL DESCUBRIMIENTO DEL OBSERVATORIO

ASTRONÓMICO INCA DEL MIRADOR DE INKAR AQAY EN MACHUPICCHU.

*Discovery of
an inca precise
astronomical
observatory at
el Mirador
de
Inkaraqay*



Cabe señalar en este punto, que la observación de la salida heliacal de las Pléyades fue de gran importancia **para las comunidades andinas prehispanicas, incluidos los Incas.** La aparición de este grupo de estrellas se empleó para **predecir la cosecha en la siguiente temporada agrícola;** esta práctica ha sido descrita en **varias fuentes históricas”.**

“It should be noted at this point, that observation of the heliacal rising of the Pleiades was of great significance for the pre-Hispanic Andean community, including the Incas. The appearance of this group of stars was used to predict the harvest in the coming growing season; this practice has been described in a number of historical sources”.

TEXTOS Y FOTOS

Fernando Astete Victoria

Parque Arqueológico Nacional de Machupicchu, Dirección Desconcentrada de Cultura Cusco, Ministerio de Cultura del Perú

Mariusz Ziótkowski

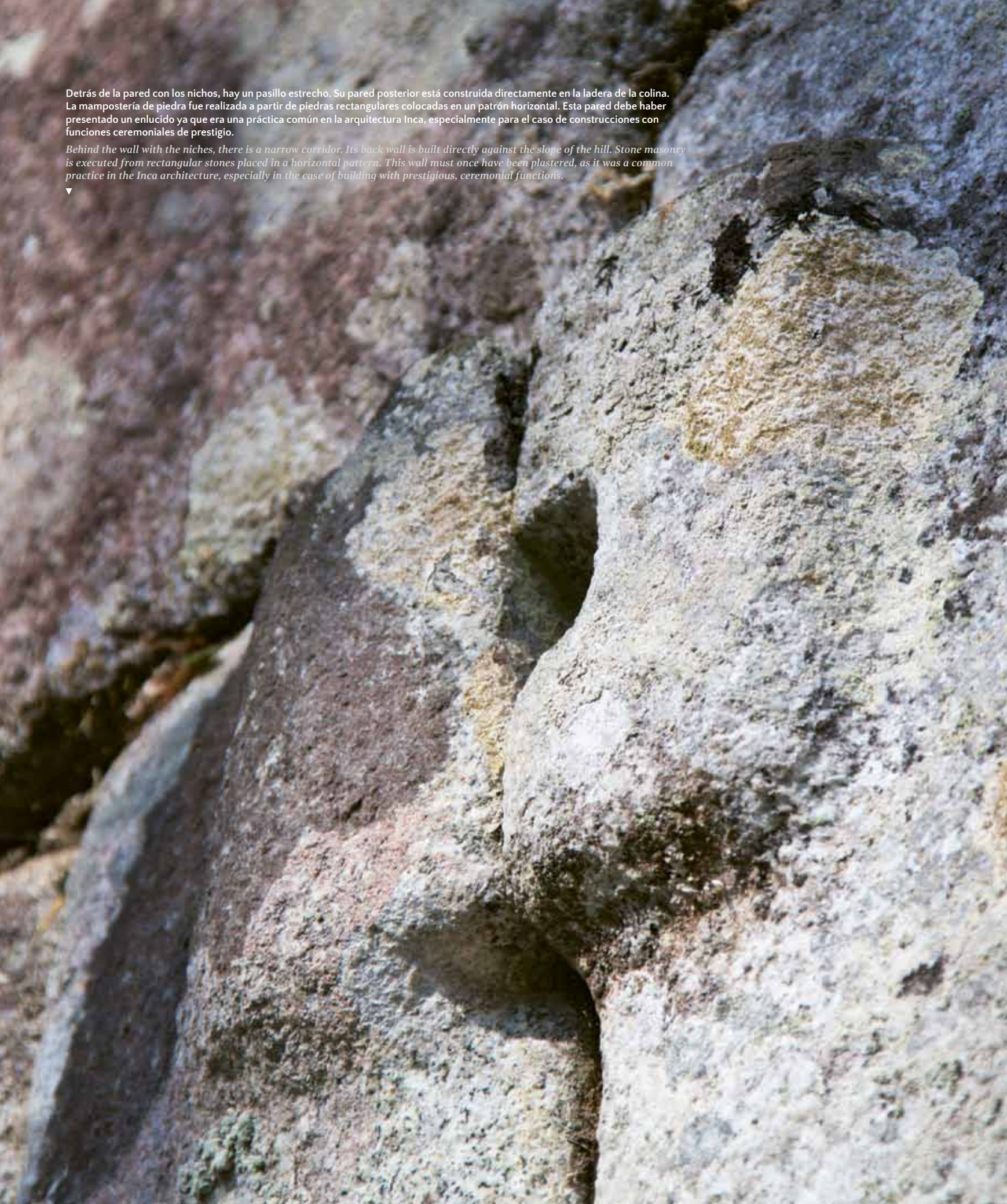
Centre for Precolumbian Studies, University of Warsaw, 00-927 Warsaw, Poland

Jacek Kościuk

Laboratory of 3D Scanning and Modelling, Faculty of Architecture, Wrocław University of Science and Technology, 50-317 Wrocław, Poland

Detrás de la pared con los nichos, hay un pasillo estrecho. Su pared posterior está construida directamente en la ladera de la colina. La mampostería de piedra fue realizada a partir de piedras rectangulares colocadas en un patrón horizontal. Esta pared debe haber presentado un enlucido ya que era una práctica común en la arquitectura Inca, especialmente para el caso de construcciones con funciones ceremoniales de prestigio.

Behind the wall with the niches, there is a narrow corridor. Its back wall is built directly against the slope of the hill. Stone masonry is executed from rectangular stones placed in a horizontal pattern. This wall must once have been plastered, as it was a common practice in the Inca architecture, especially in the case of building with prestigious, ceremonial functions.



DESCUBRIMIENTO DE UN OBSERVATORIO ASTRONÓMICO INCA EN EL MIRADOR DE INKARAQAY

*Discovery of an inca precise astronomical observatory
at el mirador de Inkaraqay*

(PARQUE ARQUEOLÓGICO NACIONAL DE MACHUPICCHU, PERÚ)

(National Archaeological Park of Machupicchu, Peru)

El Mirador de Inkaraqay es una pequeña estructura situada en la ladera norte de la montaña Waynapicchu. Los restos arquitectónicos que todavía se conservan en el sitio, consisten en tres paredes paralelas construidas perpendicularmente a la empinada pendiente de la colina. La mampostería lítica cuidadosamente ejecutada es almohadillada con uniones ligeramente hundidas. Este tipo de mampostería es característica de edificios de gran importancia y prestigio. Existen dos conjuntos de nichos en la parte posterior de la pared principal. El nicho medio y el más septentrional se presentan orificios de observación.

El análisis del proceso de construcción permite postular la hipótesis de que toda dicha pared se planificó de acuerdo con las ubicaciones y orientaciones apropiadas de los orificios. La manera para generar los orificios de observación es de particular importancia y se ha definido especialmente bien en el caso del nicho norte.

Detrás de la pared con los nichos, hay un pasillo estrecho. Su pared posterior está construida directamente en la ladera de la colina. La mampostería fue realizada a partir de elementos líticos rectangulares colocados en un patrón horizontal. Esta pared debe haber presentado un enlucido ya que era una práctica común en la arquitectura Inca, especialmente para el caso de construcciones con funciones ceremoniales de prestigio. Podría ser de importancia para facilitar las observaciones de los rayos del sol que pasan a través del orificio en el nicho norte.

El análisis arquitectónico muestra que no podrían haber

El Mirador de Inkaraqay is a small structure situated on the northern slopes of Waynapicchu. Architectural remains, which are still preserved on the site, consist of three parallel walls placed perpendicularly to the steep slope of the hill. The carefully executed stone masonry is of pseudo-coursed kind with slightly sunken joints. This type of stonework is characteristic for buildings of the highest importance and prestige. Two sets of niches are extant on the back of the main wall. The middle niche and the most northern one are equipped with two observation openings.

Analysis of the construction process allows for the hypothesis that all of said wall was planned according to the appropriate placement and orientation of these apertures. The manner of making the observation openings is of particular importance. It can be traced especially well in the case of the northern niche.

Behind the wall with the niches, there is a narrow corridor. Its back wall is built directly against the slope of the hill. Stone masonry is executed from rectangular stones placed in a horizontal pattern. This wall must once have been plastered, as it was a common practice in the Inca architecture, especially in the case of building with prestigious, ceremonial functions. It could be of importance in facilitating observations of sun rays passing through the opening in the northern niche.

The architectural analysis shows that they could not have performed any function other than observational. The accuracy of the model analysis was thus confirmed, which allowed it to be used to reconstruct the sky at the end of the fifteenth century, the approximate period of the erection of the structure.

tenido otra función más que la de observación. La precisión del análisis del modelo generado fue confirmada, lo que permitió que se empleara para reconstruir el firmamento a fines del siglo XV; período aproximado de la construcción de la estructura.

El fenómeno más espectacular es al observar el amanecer justo sobre la cumbre de la montaña Yanantin durante el solsticio de junio. Este fenómeno es visible a través de ambos orificios, pero se encuentra centrado en el norte. Cabe señalar, sin embargo, que la observación a simple vista solo es posible en la fase inicial del fenómeno; una vez que la totalidad del disco solar está sobre el horizonte, su brillo es demasiado cegador. En este caso particular, los orificios se usaron no para la observación horizontal sino gnomónica, siguiendo un rayo de luz solar que caía sobre la pared posterior de la estructura. Podemos suponer, que si había enlucido (que, como se mencionó anteriormente, era la norma en los edificios Incas de esta clase), la observación podría ser mejor percibida en función a los signos marcados en dicho enlucido. La existencia de sistemas similares de observación gnomónica son mencionados en algunas fuentes históricas.

La salida heliacal de las Pléyades también podría rastrearse a través de ambos orificios, pero principalmente a través del orificio sur. Este fenómeno fue particularmente espectacular, ya que a fines del siglo 15 d.C., las Pléyades parecían estar “trepando” en su transición a lo largo de la ladera sur de la montaña Yanantin.

Cabe señalar en este punto, que la observación de la salida heliacal de las Pléyades fue de gran importancia para

The most spectacular phenomenon is observing the Sunrise right over the Yanantin summit during the June solstice. This phenomenon is visible through both openings, but centered in the northern one. It should be noted, however, that observation with the naked eye is possible only in the initial phase of the phenomenon; once the entire solar disk is above the horizon, its glow is too blinding. In this particular case, the openings were used not for horizontal but gnomonic observation, following a ray of sunlight falling on the back wall of the structure. We can assume, that if there was plaster on it (which, as mentioned earlier, was the norm in the Inca buildings of this class), this observation could be further aided by specific signs made in it. The existence of similar systems of gnomonic observation is mentioned in some historical sources.

The heliacal rising of the Pleiades could also be tracked through both openings, but mainly through the southern one. This phenomenon was particularly spectacular, as at the end of 15 c. AD, the Pleiades seemed to be “climbing” in their transition along the southern slope of the Yanantin mountain.

It should be noted at this point, that observation of the heliacal rising of the Pleiades was of great significance for the pre-Hispanic Andean community, including the Incas. The appearance of this group of stars was used to predicted the harvest in the coming growing season; this practice has been described in a number of historical sources.

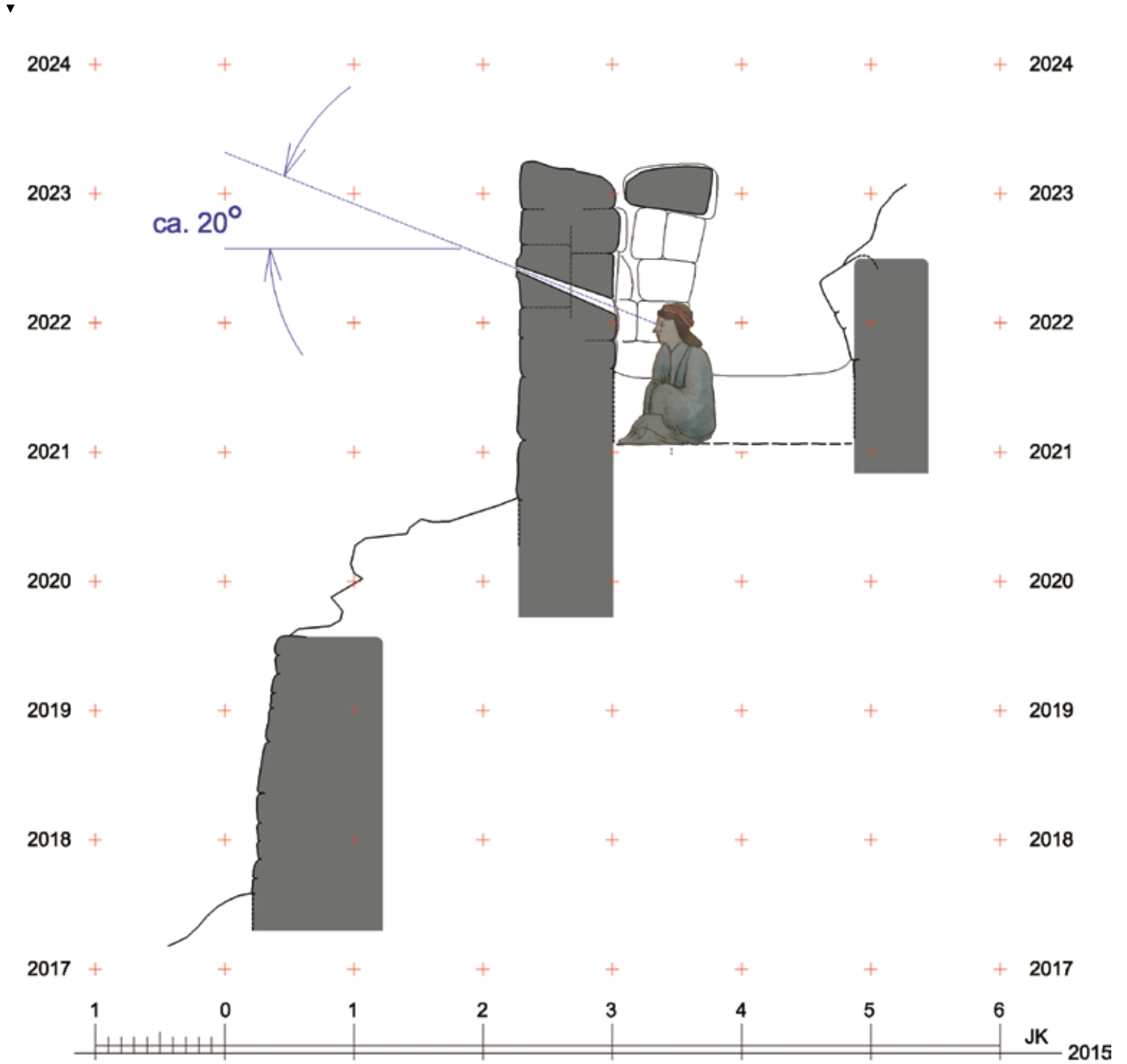


...Y considerando adonde hería el sol por aquellos agujeros al tiempo del barbechar y sembrar, hizo sus señales en el suelo (...). Y como tuvo certificados estos palos precisamente, puso para perpetuidad en su lugar unas columnas de piedra de la [misma] medida y agujeros de los palos, y a la redonda mando enlosar el suelo, y en las losas hizo hacer ciertas rayas niveladas conforme a las mudanzas del sol, que entraba por los agujeros (...). Y diputo personas que tuviesen cuenta con estos relojes (...)" Sarmiento de Gamboa 1906 [1571], Cap. 30.

...And considering where the sunlight fell through those holes at the time of fallowing and planting, he made marks on the ground (...). And as he had adjusted these posts precisely, he put for permanence in their place some stone columns with the [same] measurements and holes as the posts, and all around he ordered the ground paved, and on the stones made certain levelled lines conforming to the movements of the sun which entered the holes (...). And he delegated people to take charge of these clocks (...)" Sarmiento de Gamboa 1906 [1571], Chap.

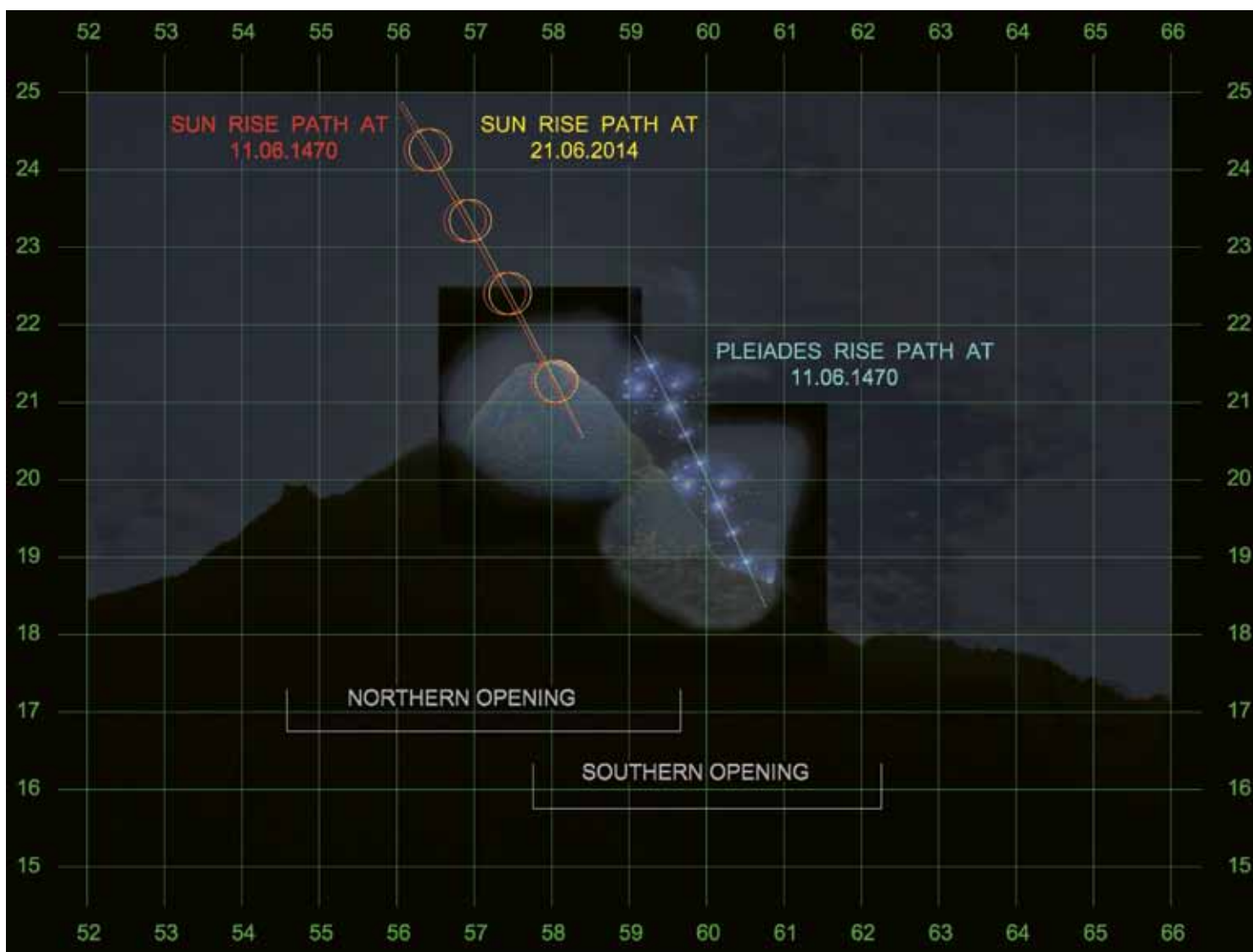


Inkarakay. Apertura de la sección Sur.
Inkarakay. Opening of the southern section.



“Existe otra posibilidad; que los astrónomos incas hayan desarrollado un cierto modelo de instrumento de observación preciso, destinado a ser utilizado por unos pocos sacerdotes-astrónomos y que fue replicado en diferentes lugares del Imperio, con modificaciones adaptadas a las condiciones locales”.

“But there is another possibility, that the Incan astronomers have developed a certain model of a precise observation instrument, intended for use by few priests-astronomers and reconstructed in different places of the Empire, with modifications adapted to local conditions”.



las comunidades andinas prehispánicas, incluidos los Incas. La aparición de este grupo de estrellas se empleó para predecir la cosecha en la siguiente temporada agrícola; esta práctica ha sido descrita en varias fuentes históricas.

En conclusión a esta presentación abreviada de El Mirador de Inkaraqay, citamos una de las pruebas históricas sobre los instrumentos Incas para la observación gnomónica que debieron haber existido cerca de Cusco:

“Y para que el tiempo del sembrar y coger se supiese precisamente y nunca se perdiese, [Pachacuti Inca Yupanqui] hizo poner en un monte alto al levante del Cuzco cuatro palos, apartados el uno del otro como dos varas de medir [aprox. 1,7 m. - los Autores], y en las cabezas de ellos [colocó] unos agujeros, por donde entrase el sol a manera de reloj o astrolabio. Y considerando adonde hería el sol por aquellos agujeros al tiempo del barbechar y sembrar, hizo sus señales en el suelo (...). Y como tuvo certificados estos palos precisamente, puso para perpetuidad en su lugar unas columnas de piedra de la [misma] medida y agujeros de los palos, y a la redonda mando enlosar el suelo, y en las losas hizo hacer ciertas rayas niveladas

In conclusion to this abbreviated presentation of El Mirador de Inkaraqay, allow us to quote one of the historical evidence concerning the Inca devices for gnomonic observation that was to have existed near Cuzco:

“And so that the time of planting and harvesting would be known precisely and never lost he [Pachacuti Inca Yupanqui] ordered there be placed on a high hill to the east of Cuzco four posts, separated from one another by about two varas [ca. 1,7 m. - the Authors] and through their tops [were] some holes, through which the Sun entered like a clock or astrolabe. And considering were the sunlight fell through those holes at the time of fallowing and planting, he made marks on the ground (...). And as he had adjusted these posts precisely, he put for permanence in their place some stone columns with the [same] measurements and holes as the posts, and all around he ordered the ground paved, and on the stones made certain leveled lines conforming to the movements of the sun which entered the holes (...) And he delegated people to take charge of these clocks (...)” Sarmiento de Gamboa 1906 [1571]), Chap. 30 - English translation according to Bauer and Dearborn (1995: 37).



El análisis arquitectónico muestra que no podrían haber tenido otra función más que la de observación. La precisión del análisis del modelo generado fue confirmada, lo que permitió que se empleara para reconstruir el firmamento a fines del siglo XV; período aproximado de la construcción de la estructura.

Architectural analysis shows that they could have had no function other than observation. The precision of the analysis of the generated model was confirmed, which allowed it to be used to reconstruct the firmament at the end of the fifteenth century; approximate period of construction of the structure.





4

5

6

7

8

9

10

15

20

conforme a las mudanzas del sol, que entraba por los agujeros (...). Y dispueto personas que tuviesen cuenta con estos relojes (...)" Sarmiento de Gamboa 1906 [1571], Cap. 30.

Hasta el momento, la comunidad científica había cuestionado la posibilidad de la existencia de un instrumento de este tipo ya que se consideraba la descripción citada con escepticismo y como un producto de la imaginación de su autor. Según los críticos, el cronista utilizó sus conocimientos de astronomía (ya que era el cosmógrafo y navegante del rey) para embellecer las historias respecto al conocimiento astronómico de los incas (Bauer y Dearborn 1995: 36-37). Sin embargo, a la luz de los hallazgos en El Mirador de Inkaraqay, esta descripción se vuelve plausible. Vale la pena señalar, que las dimensiones de la estructura, y especialmente la distancia entre los orificios de observación ("dos varas" = aprox. 1.70 m) mencionadas por Sarmiento de Gamboa, corresponde casi exactamente con lo que se presenta en El Mirador de Inkaraqay (1.75 m). Si bien esto puede ser el resultado de una pura coincidencia, existe otra posibilidad; que los astrónomos Incas hayan desarrollado un cierto modelo de instrumento de observación preciso, destinado a ser utilizado por unos pocos sacerdotes-astrónomos y que fue replicado en diferentes lugares del Imperio, con modificaciones adaptadas a las condiciones locales.■

So far, the possibility of the existence of such a device was questioned by the scientific community, which viewed the quoted description with scepticism, as a product of its author, Pedro Sarmiento Gamboa's, imagination. According to the critics, the chronicler used his knowledge of astronomy (he was the king's cosmographer and navigator) for embellishing accounts of Inca astronomical knowledge (Bauer and Dearborn 1995: 36-37). But now, in the light of El Mirador the Inkaraqay findings, this description becomes plausible. It is worth noting, that dimensions of the structure, and especially the distance between the observation openings ("two varas" = ca 1.70 m) mentioned by Sarmiento de Gamboa, correspond almost exactly with what we found in El Mirador de Inkaraqay (1.75 m.). This may be the result of pure coincidence. But there is another possibility, that the Incan astronomers have developed a certain model of a precise observation instrument, intended for use by few priests-astronomers and reconstructed in different places of the Empire, with modifications adapted to local conditions. ■

◀ El análisis del proceso de construcción permite postular la hipótesis de que toda dicha pared se planificó de acuerdo con las ubicaciones y orientaciones apropiadas de las aberturas. La manera para generar las aberturas de observación es de particular importancia y se ha definido especialmente bien en el caso del nicho norte.

The analysis of the construction process allows us to postulate the hypothesis that the entire wall was planned according to the appropriate locations and orientation of the openings. The way to generate the observation openings is of particular importance and has been especially well defined in the case of the northern niche.

Sun above Yanatín on 21 June
Sol sobre Yanatín el 21 de junio.



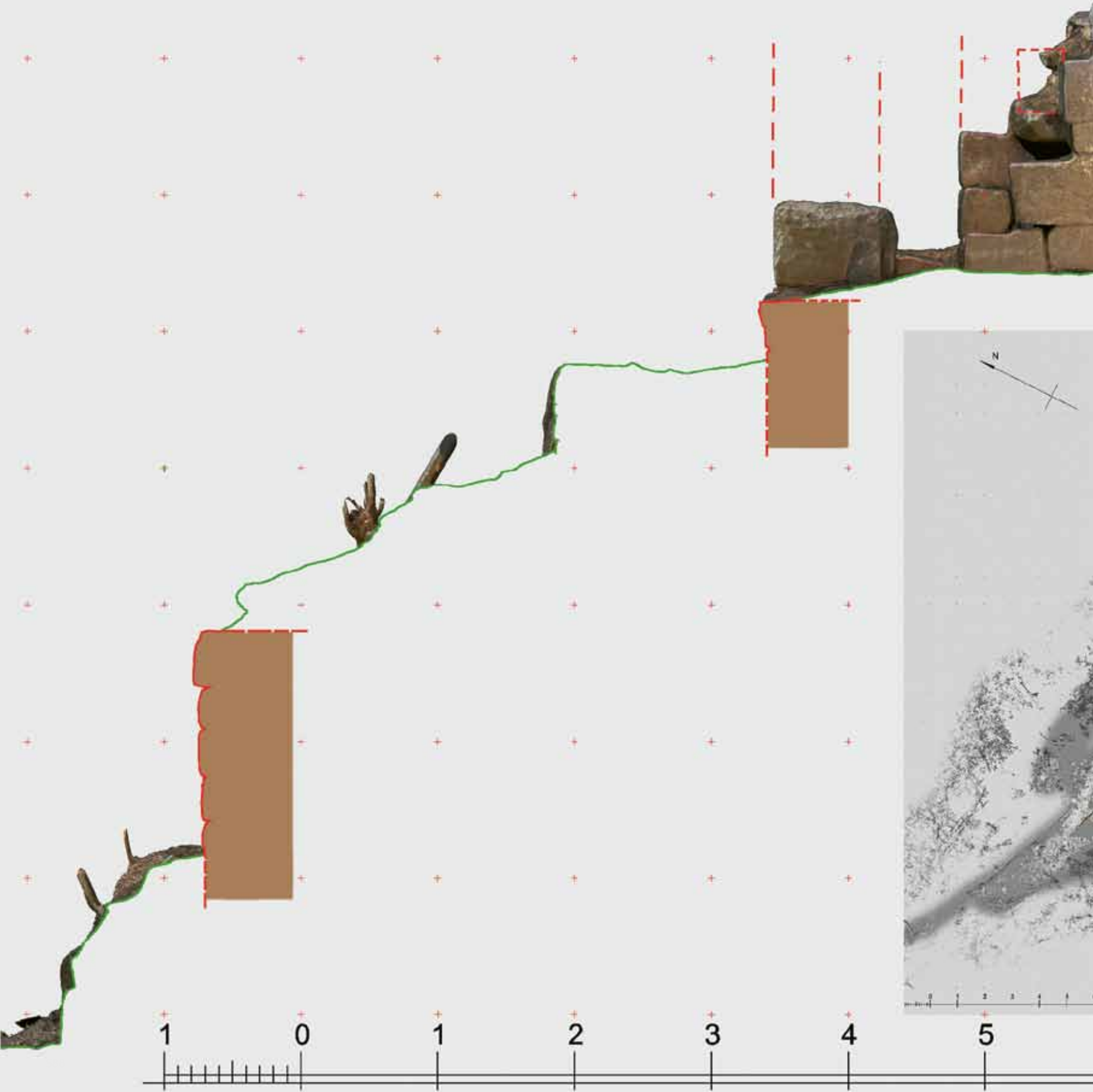


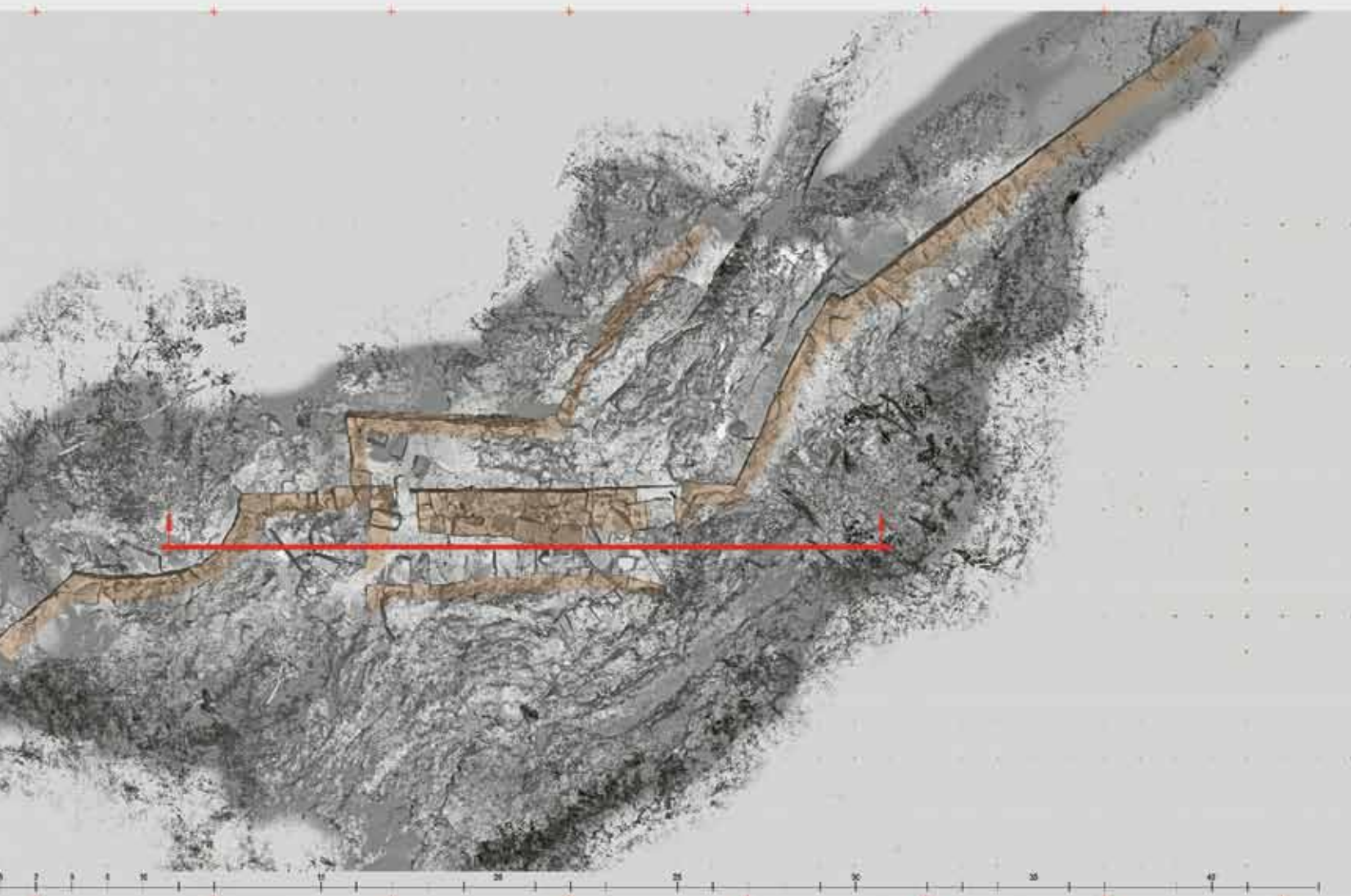
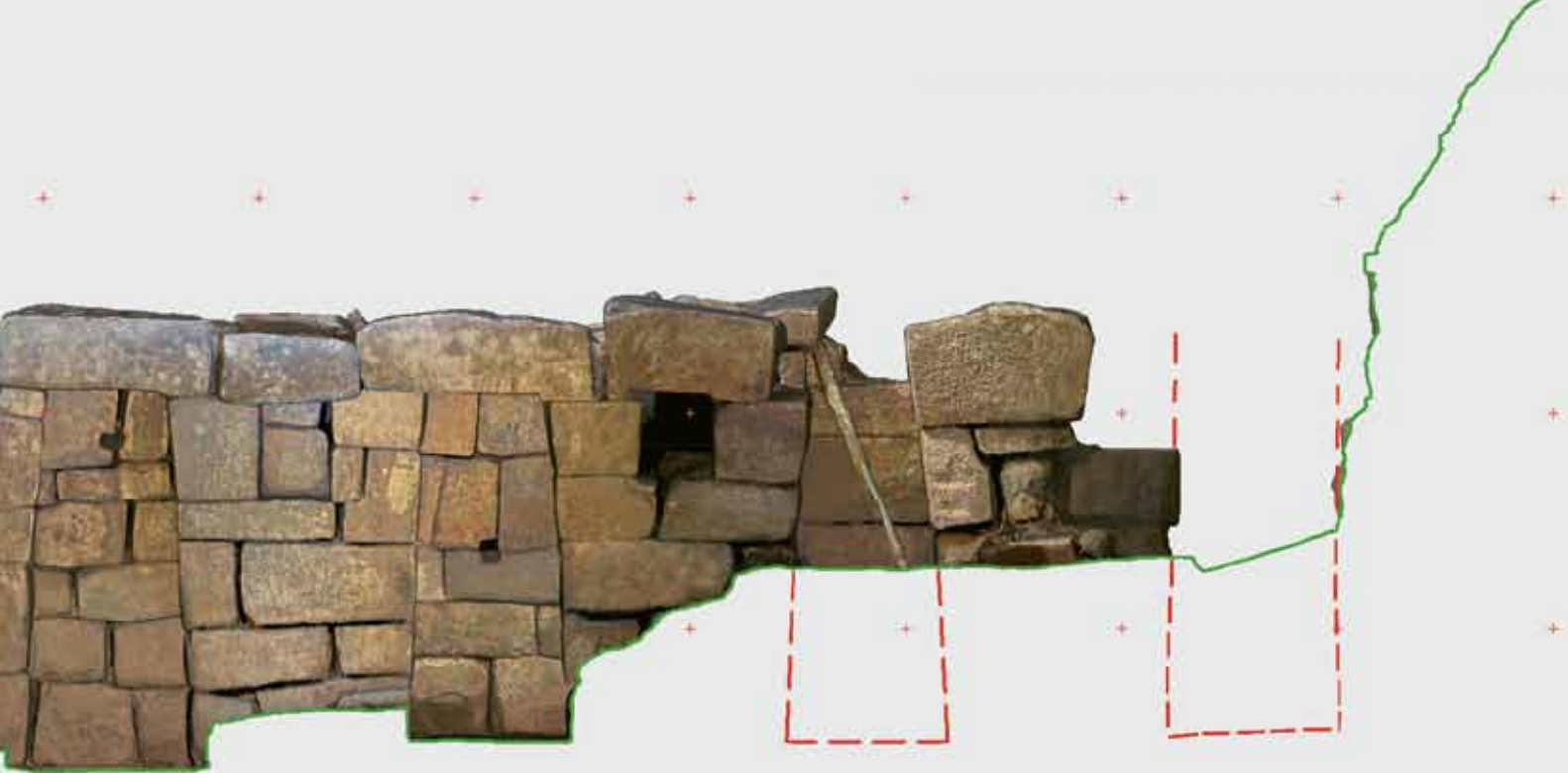
El fenómeno más espectacular es al observar el amanecer justo sobre la cumbre de la montaña Yanantin durante el solsticio de junio. este fenómeno es visible a través de ambas aberturas, pero se encuentra centrado en el norte.

The most spectacular phenomenon is watching the sunrise just above the top of the Yanantin mountain during the June solstice. This phenomenon is visible through both openings, but is centered in the north.

Fachada posterior del muro principal de INKARAKAY

Back facade of the main wall of INKARAKAY







▲
“El análisis del proceso de construcción permite postular la hipótesis de que toda dicha pared se planificó de acuerdo con las ubicaciones y orientaciones apropiadas de las aberturas. La manera para generar las aberturas de observación es de particular importancia y se ha definido especialmente bien en el caso del nicho norte”.

Analysis of the construction process allows for the hypothesis that all of said wall was planned according to the appropriate placement and orientation of these apertures. The manner of making the observation openings is of particular importance. It can be traced especially well in the case of the northern niche.

Modelo 3D del Observatorio Inkarakay.
Inkarakay Observatory model 3D.





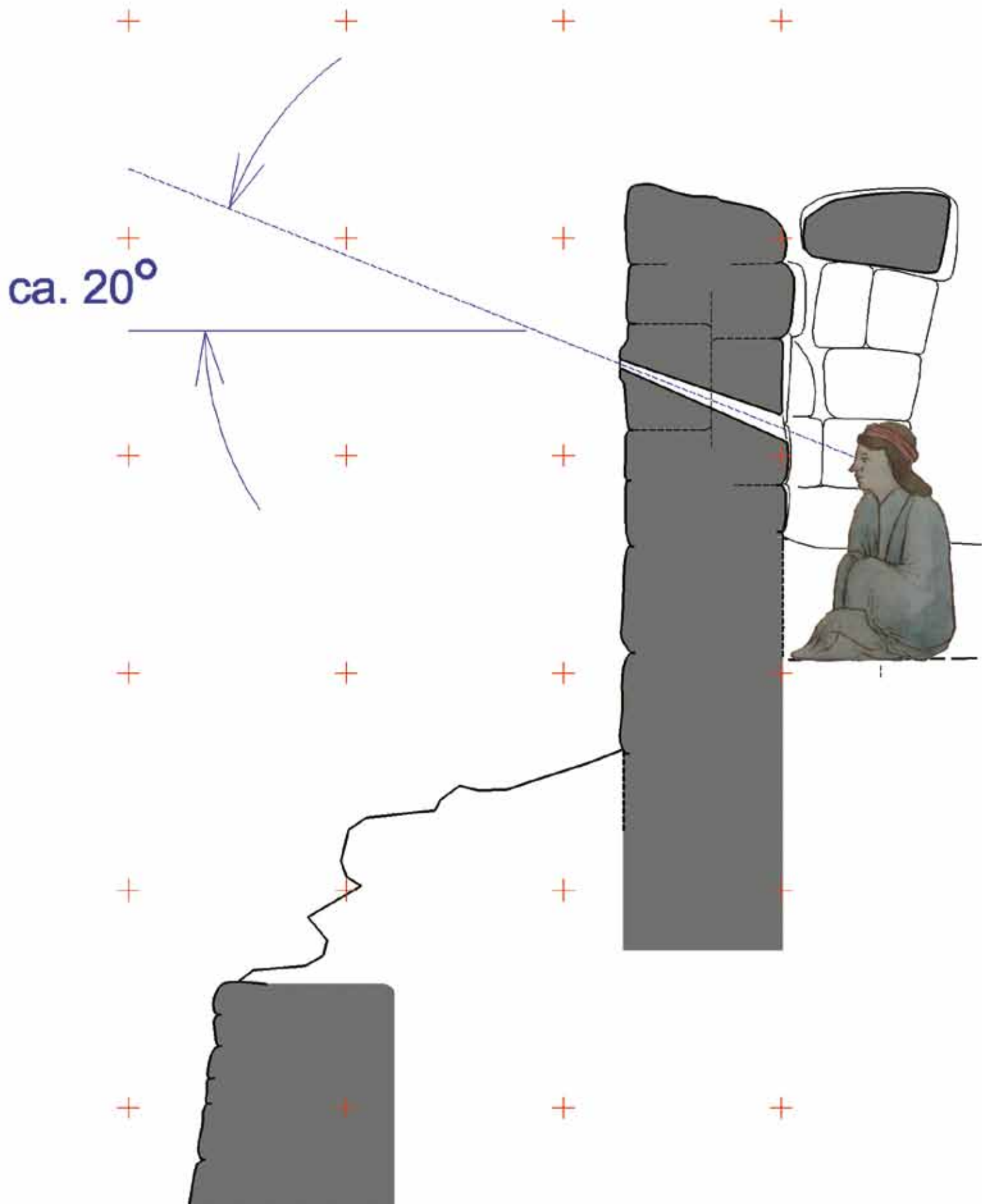
▲
Proyección de los primeros rayos solares, a través del orificio, en el muro posterior que probablemente estuvo enlucido.
Projection of the first rays of sunlight, through the orifice in the posterior wall that was probably plastered.

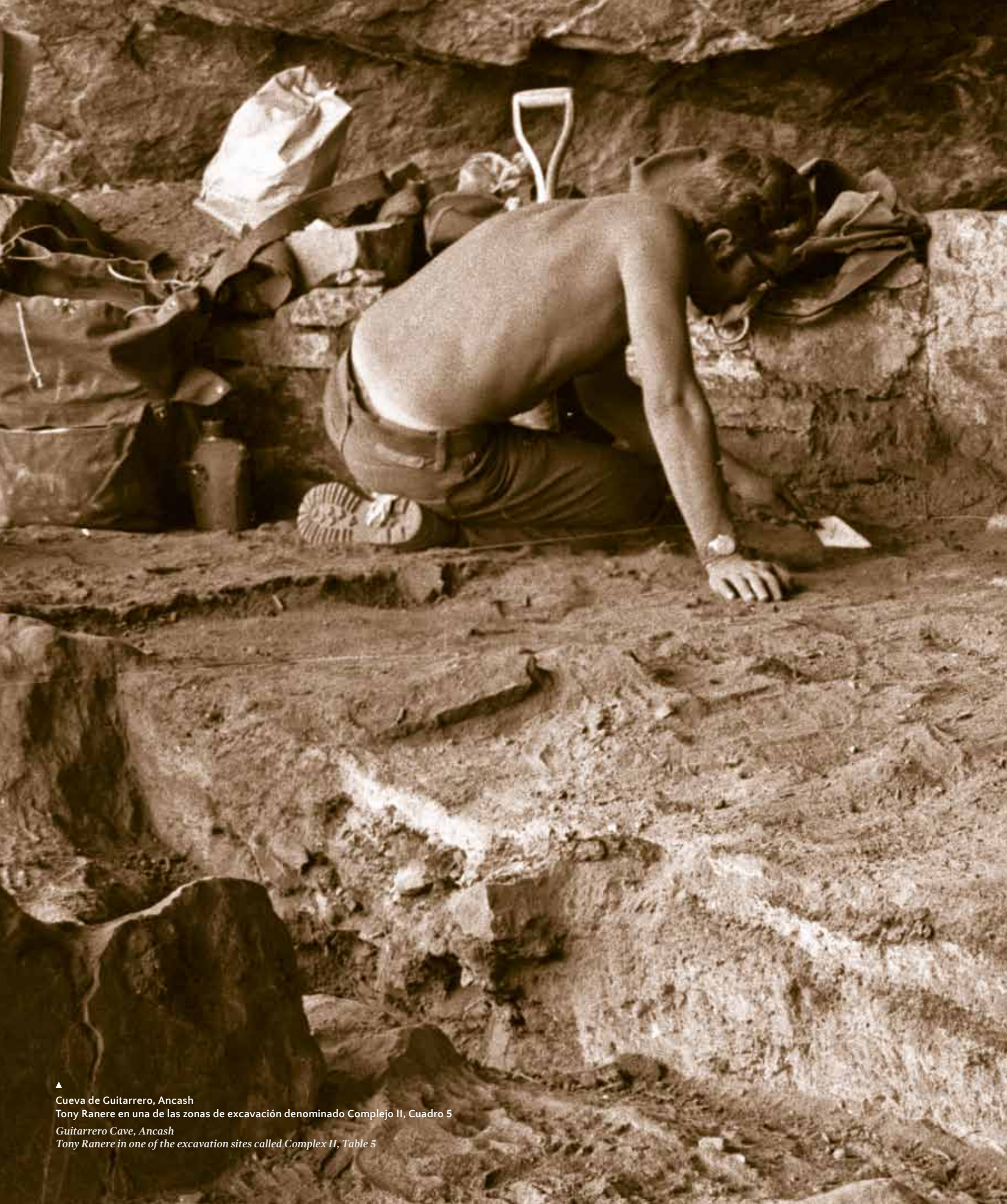
Vista general del Mirador del Inkaraqay luego de la limpieza en la zona.
General view of the Inkaraqay View after cleaning in the area.



Segmento semicircular de la proyección del muro del Mirador hacia el norte.
Semicircular segment of the Mirador wall to the north.







▲
Cueva de Guitarrero, Ancash
Tony Ranere en una de las zonas de excavación denominado Complejo II, Cuadro 5
Guitarrero Cave, Ancash
Tony Ranere in one of the excavation sites called Complex II, Table 5









**EL TOP ANUAL
DE LOS GRANDES
DESCUBRIMIENTOS
DEL PERU**

THE TOP OF GREAT DISCOVERIES OF PERU



Aypate

El Gran Lagarto Negro

Sarcófagos de Karajia

Pacopampa

Túcume

Chomancap

Sipán

Ventarrón

Sicán

Nanchoc

San José de Moro

Tembladera

Huaca Prieta

Señora de Cao

Balsa de Totorá

Huaca de los Reyes

Huaca de la Luna

Pañamarca

Huaca El Brujo

Sechin

Castillo de Huarmey

Chavín de Huantar

Kotosh

Lauricocha

Caral

Telarmachay

El Paraíso

Huaycán de Pariachi

Pachacamac

Pikimachay

Espiritu Pampa

Machu Picchu

Choquequirao

Paracas

Vilcas Huamán

Pingüino de Yumaque

Nasca

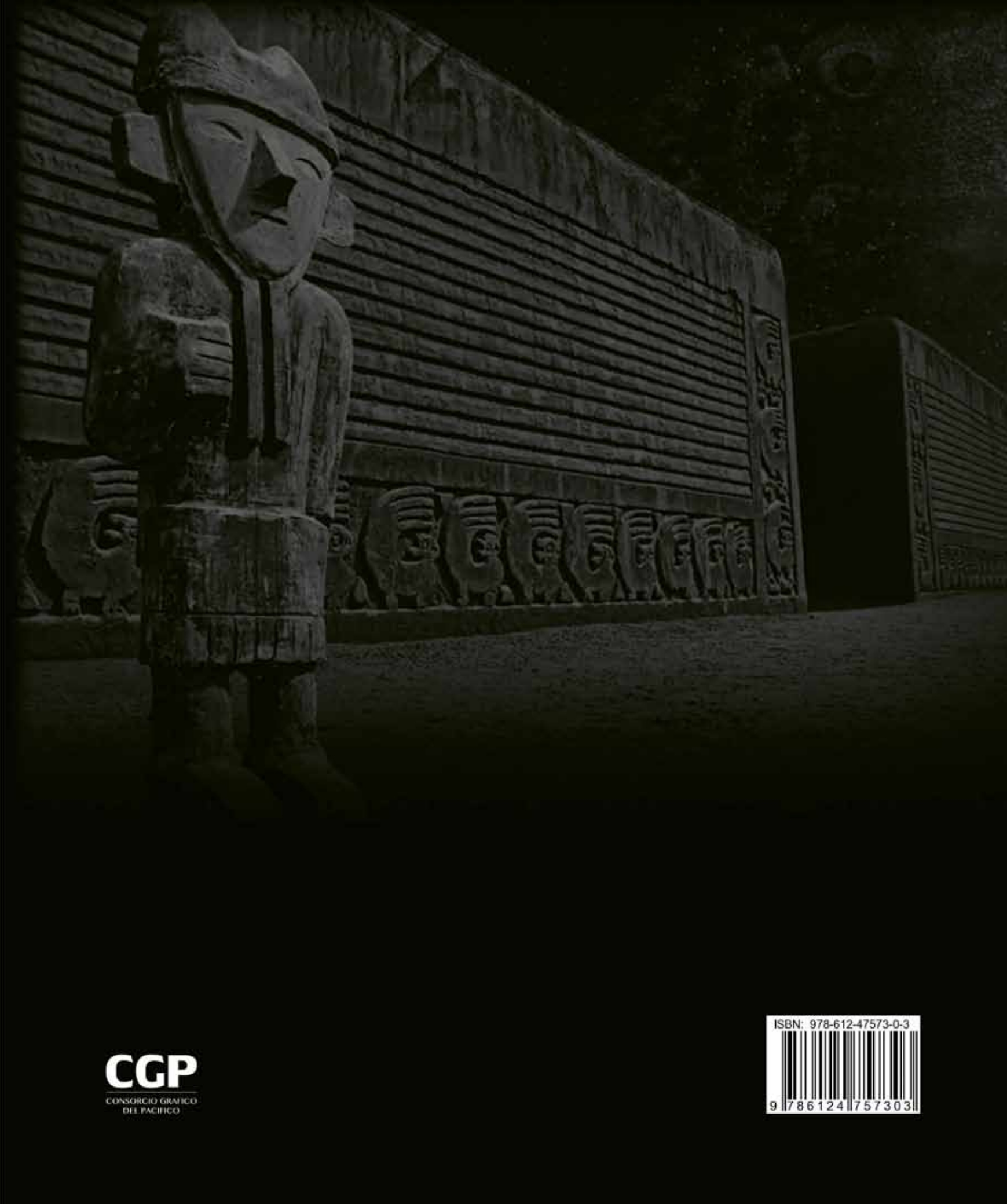
Cahuachi

Ampato

Jaguay

Jiskalrumoko

Tacahuay



CGP
CONSORCIO GRAFICO
DEL PACIFICO

ISBN: 978-612-47573-0-3



9 786124 757303